

Środa, 7 października 2015 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 7 PAŹDZIERNIKA 2015 R.

(2023/C 201/03)

Spis treści	Strona
1. Otwarcie posiedzenia	556
2. Środki wykonawcze (art. 106 Regulaminu): Patrz protokół	556
3. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokół	556
4. Składanie dokumentów: patrz protokół	556
5. Przesunięcie środków: patrz protokół	556
6. Tragiczny w skutkach nalot sił powietrznych USA na szpital organizacji Médecins Sans Frontières w afgańskim mieście Kunduz (debata)	556
7. Sytuacja w Syrii (debata)	562
8. Sytuacja w Turcji (debata)	582
9. Uroczyste posiedzenie - Hiszpania	597
10. Głosowanie	604
10.1. Kalendarz sesji miesięcznych Parlamentu w roku 2017 (głosowanie)	604
10.2. Protokół do Układu Eurośródziemnomorskiego w sprawie ogólnych zasad udziału Tunezji w programach unijnych (A8-0254/2015 - Pier Antonio Panzeri) (głosowanie)	604
10.3. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń oraz postępowanie w sprawie europejskiego nakazu zapłaty (A8-0140/2015 - Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (głosowanie) ...	604
10.4. Ograniczenie emisji niektórych zanieczyszczeń do powietrza (A8-0160/2015 - Andrzej Grzyb) (głosowanie)	604
10.5. Kazeiny i kazeiniany przeznaczone do spożycia przez ludzi (A8-0042/2015 - Giovanni La Via) (głosowanie)	604
10.6. Zasady finansowe mające zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (A8-0049/2015 - Ingeborg Gräßle) (głosowanie)	604
11. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania	604
11.1. Kalendarz sesji miesięcznych Parlamentu w roku 2017	605
11.2. Protokół do Układu Eurośródziemnomorskiego w sprawie ogólnych zasad udziału Tunezji w programach unijnych (A8-0254/2015 - Pier Antonio Panzeri)	611
11.3. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń oraz postępowanie w sprawie europejskiego nakazu zapłaty (A8-0140/2015 - Lidia Joanna Geringer de Oedenberg)	638

Środa, 7 października 2015 r.

Spis treści	Strona
11.4. Ograniczenie emisji niektórych zanieczyszczeń do powietrza (A8-0160/2015 - Andrzej Grzyb) .	674
11.5. Kazeiny i kazeiniany przeznaczone do spożycia przez ludzi (A8-0042/2015 - Giovanni La Via)	712
11.6. Zasady finansowe mające zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (A8-0049/2015 - Ingeborg Gräßle)	738
12. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: Patrz protokół	763
13. Obecna sytuacja w Unii Europejskiej Oświadczenia prezydenta Republiki Francuskiej François Hollande'a i kanclerz Republiki Federalnej Niemiec Angeli Merkel	764
14. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia	788
15. Decyzja przyjęta w sprawie pakietu dotyczącego unii rynków kapitałowych (debata)	788
16. Usługi płatnicze w ramach rynku wewnętrznego (debata)	812
17. Wnioski wyciągnięte z katastrofy spowodowanej wyciekami czerwonego szlamu pięć lat po wypadku na Węgrzech (debata)	822
18. Podwojenie przepustowości Gazociągu Północnego i skutki dla unii energetycznej i bezpieczeństwa dostaw (debata)	832
19. Odnowienie planu działania UE w zakresie równości płci i wzmacniania pozycji kobiet w kontekście współpracy na rzecz rozwoju (debata)	847
20. Porządek obrad następnego posiedzenia	856
21. Zamknięcie posiedzenia	856

Środa, 7 października 2015 r.

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 7 PAŹDZIERNIKA 2015 R.

VORSITZ: RAINER WIELAND

Vizepräsident

1. Otwarcie posiedzenia

(Die Sitzung wird um 8.30 Uhr eröffnet.)

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – Señor Presidente, una cuestión de orden. Hoy, a las doce horas, está invitado Felipe de Borbón a intervenir en esta sesión plenaria. Quería mostrar nuestro rechazo. Este Parlamento debería representar la democracia europea y, por tanto, debería tener sus puertas cerradas a aquellos jefes de Estado que no han sido elegidos mediante sufragio, como es el caso del rey de España. Por eso, pedimos a esta Cámara que enmiende la decisión del Presidente del Parlamento Europeo y que no permita que un jefe de Estado que no está legitimado pueda intervenir en este Pleno.

Der Präsident. – Frau Kollegin, ich kann da keinen Verstoß gegen die Demokratie erkennen. Wir hatten schon andere Gäste.

2. Środki wykonawcze (art. 106 Regulaminu): Patrz protokół

3. Akty delegowane (art. 105 ust. 6 Regulaminu): Patrz protokół

4. Składanie dokumentów: patrz protokół

5. Przesunięcie środków: patrz protokół

6. Tragiczny w skutkach nalot sił powietrznych USA na szpital organizacji Médecins Sans Frontières w afgańskim mieście Kunduz (debata)

Der Präsident. – Als erster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Vizepräsidentin der Kommission und Hohen Vertreterin der Union für Außen- und Sicherheitspolitik zu den tödlichen US-Luftangriffen auf eine Klinik der Ärzte ohne Grenzen in Kundus (Afghanistan) (2015/2891(RSP)).

Ich teile den Mitgliedern mit, dass es bei dieser Aussprache kein *Catch-the-eye*-Verfahren gibt und auch keine blauen Karten angenommen werden.

Christos Stylianides, Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, this tragedy is a sad reminder of the challenges Afghanistan is still facing, against a background of instability, war and conflict.

Środa, 7 października 2015 r.

The last two weeks have seen a jihadist resurgence in the north and the east of the country, threatening the achievements reached so far in development, governance and rule of law, including the rights of women, fundamental freedoms and access to basic services. Confronted with the Taliban who wage war, we need to recommit in our support to the National Unity Government and in ensuring that Afghanistan is, and will stay, high on the international agenda.

Recent developments in and around Kunduz are worrying for all of us: the Taliban attack, the suffering it has caused to innocent civilians in the area, the very serious humanitarian situation. The overall situation remains fragile and unstable.

The attack that severely hit a Médecins sans Frontières (MSF) hospital in Kunduz on 3 October was a tragedy which I profoundly deplore – as Commissioner for Humanitarian Aid and Crisis Management but also as a doctor. Hospitals and medical personnel are explicitly protected under international humanitarian law: they can never be the object of attack. The latest reported death toll indicates that 12 MSF staff are confirmed dead, as well as 10 patients, including three children.

Our thoughts are with all the families of the victims, the medical staff and the humanitarian aid workers. Our thoughts are with all those who, in Afghanistan and in the too many conflict areas around the world, dedicate their time, skills and indeed their life to assisting victims of war, saving their lives and improving their living conditions.

MSF has been operating the hospital in Kunduz under extremely trying conditions – and not only there. I have witnessed myself on numerous visits to crisis areas their dedication in their life-saving work in the most acute emergencies. MSF are there when almost everybody else has pulled out. As EU Ebola Coordinator, I particularly want to commend their outstanding work in relation to the Ebola crisis in Liberia, Guinea and Sierra Leone. Without the amazing courage and dedication of MSF, the world would still be struggling to get Ebola under control.

But let me get back to Afghanistan. Afghan children, women and men are suffering the devastating humanitarian consequences of over three decades of war and conflict. Our tribute, not only to MSF but also to other humanitarian organisations for their life-saving work in Afghanistan and elsewhere, will never be strong enough. This Parliament knows very well what it means to pay tribute to humanitarian workers and human rights defenders. We all owe them a lot. And, as in other conflict situations, humanitarian workers have paid with their lives to assist the most vulnerable. But while we commend the courageous and dedicated staff of these organisations, we have to be firm and clear in affirming the absolute need to protect their lives and their work, and the lives and dignity of those they assist.

This tragedy demonstrates the disproportionate risk for civilians when violent conflict reaches urban areas. All parties must do everything in their power to distinguish between military and civilian targets, including medical facilities. All parties must respect and protect medical and humanitarian personnel and facilities.

President Ashraf Ghani said that the Afghan forces and NATO's Support Mission are obliged to ensure the safety of civilians and exercise precision in military operations. He stressed that Afghan and foreign forces alike must put in serious efforts not to target public places during military operations. At the same time, Afghanistan's Independent Human Rights Commission (AIHRC) has called for a probe into reports of possible war crimes committed in this past week by the Taliban in Kunduz city. The organisation has appealed to security and judicial organisations to identify the perpetrators and see to it that justice is carried out.

MSF and the UN have called for a thorough investigation into the attack. President Ghani and US Secretary of Defence Ashton Carter have stressed that a full and transparent investigation will be conducted. We welcome the Afghan and US commitment to that effect, and expect that it will bring clear results very soon.

But, this tragedy is a sad reminder of the fact that Afghanistan still needs to find its way out of decades of conflicts. It needs a comprehensive answer to the many difficult challenges it is facing: this should comprise continued efforts to engage the main actors, and it has to build on a revised Afghan security strategy. But the focus must also be on local governance and on connecting the local population to the Government.

Środa, 7 października 2015 r.

The Afghan Government has presented a string of actions it will take. Effective implementation is required, and we are ready to accompany the Afghan authorities and people in this difficult process.

In terms of immediate action we must now quickly evaluate the need for additional humanitarian support. In the same vein, we call on the Afghan Government to facilitate better humanitarian access to Kunduz and to the internally displaced. We need improved humanitarian air services, and we have to look into the possibility of opening a humanitarian corridor in Kunduz province.

We also need all regional stakeholders to come together and join efforts to create a lasting peace. This is at the centre of our diplomatic work, as we pointed out in discussions with all the relevant international players last week in New York, at the High Level Conference on the fringe of the UN General Assembly.

The European Union will continue to work with the National Unity Government during this difficult period. We will stand at its side and, first and foremost, at the side of all Afghan people.

Arnaud Danjean, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, le groupe PPE tient avant toute chose à exprimer ses condoléances aux familles des 22 victimes de l'hôpital de Kunduz et à condamner ces bombardements sur lesquels toute la lumière doit être faite et les sanctions appropriées prononcées.

Cette erreur, aujourd'hui reconnue par le commandement américain, après des jours d'insupportables hésitations et louvoiements, est d'autant plus funeste qu'elle a détruit la seule structure médicale performante de la région de Kunduz, et ce en dépit des communications sans ambiguïté du personnel de MSF sur les coordonnées et sur la nature de leurs activités.

Mais derrière cet événement tragique, il y a une réalité stratégique très préoccupante en Afghanistan.

Les offensives talibanes sur Kunduz mais aussi dans la province de Faryab, près du Turkménistan, et dans trois autres provinces du nord afghan révèlent une transition encore plus difficile que lorsqu'elle avait été envisagée au moment du retrait des forces occidentales.

Le fait que ces attaques surviennent dans une région, le nord afghan, jusqu'alors relativement épargnée par les mouvements insurrectionnels atteste que la menace talibane reste forte, bien au-delà de ses fiefs traditionnels. Elle montre aussi que les forces de sécurité afghanes, en dépit de programmes de formations lourds, massifs et extrêmement coûteux, ont des capacités encore trop aléatoires pour faire face seules à ce type d'offensive. Sans l'appui aérien américain, Kunduz et d'autres localités du nord afghan seraient sans doute encore occupées par les talibans aujourd'hui.

Il faut prendre conscience aussi que, parallèlement aux talibans, d'autres groupes insurgés montent en puissance. L'État islamique est désormais présent en Afghanistan et il recrute massivement parmi des filières djihadistes, particulièrement celles issues d'Asie centrale. Le ralliement, cet été, du mouvement islamique ouzbek, ainsi que les mouvements observés de part et d'autre de la frontière afghano-pakistanaise, où plusieurs milliers de djihadistes d'Asie centrale ont été repérés doivent nous alerter sur la fragilité du processus en cours.

Cela démontre également qu'une implication internationale accrue est nécessaire. Il ne s'agit évidemment pas de considérer des déploiements militaires massifs qui ont montré leurs limites, mais une coopération accrue doit être recherchée avec les pays voisins en particulier, y compris avec la Chine et la Russie, dont la contagion actuelle ne peut laisser indifférent.

Notre attention est légitimement concentrée sur d'autres crises plus proches qui affectent directement notre sécurité, mais nous conservons une responsabilité particulière en Afghanistan, où beaucoup des problèmes rencontrés aujourd'hui, trouvent historiquement leurs racines et où il existe de façon indiscutable depuis 2001 une base légale et légitime, sous l'égide de l'ONU, pour nous permettre d'intervenir.

Afzal Khan, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, on behalf of my Group I extend our deepest condolences to the families and friends of all those who have tragically lost their lives in the attack in Kunduz. Our thoughts are with their families. We pay tribute to the Doctors Without Borders staff who bravely and selflessly worked as fighting raged in Kunduz over the past week. We also applaud all other heroic doctors and other medical staff around the world who risk their lives every day trying to save others.

Środa, 7 października 2015 r.

The hospital was clearly marked and the exact location of the hospital was communicated to all parties to the conflict. More than 22 civilians were killed in the attack – 12 medical staff and 10 patients, three of them children – and 37 more were injured. We, as a Group, strongly condemn this attack. Under the rules of international humanitarian law, a hospital is a hospital, and the people inside are patients and medical staff. To target a medical facility in this way is a violation of that law, whatever the circumstances.

Given the seriousness of the harm and the gravity of the alleged legal violations, it is critical that there is a prompt and full independent investigation to ensure maximum transparency and accountability, and those responsible must be brought to justice. Constantly we see certain measures adopted to counter terrorism violating international laws. We learned earlier this month of David Cameron's decision to carry out a British drone attack, killing citizens extrajudicially outside the UK.

The US routinely violates the airspace of Pakistan and carries out drone attacks resulting in the death of civilians. The objectives are to save human lives and dignity in the face of a terrorist threat. Combating terrorism cannot be used as an excuse for the violation of international laws.

There always needs to be a strong response from the EU, and respect for human rights and the rule of law must prevail.

We also condemn the Taliban for the violence that they have carried out. The Taliban successes in and around Kunduz are the consequences of corrupt and abusive governance. The Afghan Government needs to be united and needs to focus on legitimate grievances and community consensus building. A political transition which features a genuine inclusive effort is needed, otherwise the security situation is likely to worsen further.

The EU and the international community should assist in this through diplomacy and negotiations. Regional cooperation, with the objective of promoting long-term peace, stability and security in the wider region, is essential. The cooperation with Pakistan is especially important: we welcome their assistance in the new conciliation process and encourage continuing progress on the path of improved relations and cooperation between Kabul and Islamabad. Afghanistan must not be forgotten in more pressing crisis. We welcome the help that has been announced this morning for the civilians in the Kunduz area.

Although thousands of kilometres away, we in Europe have been experiencing the effect of the increased instability in Afghanistan. Many Afghans, too, are giving up on their country. Afghans have been devastated by over three decades of conflict. They urgently deserve peace.

The US states that this attack was a mistake, but they have now offered four different accounts, hence the need for an independent inquiry. The attack has implications not only in Afghanistan but also for medical NGOs across the world. We have a responsibility to ensure that this type of tragedy does not happen again.

Mark Demesmaeker, *namens de ECR-Fractie*. – Ik sluit mij grotendeels aan bij de woorden van de voorgaande spreker. Namens de ECR-Fractie wil ook ik mijn medeleven betuigen aan de familie en de vrienden van de slachtoffers en aan de overlevenden van dit vreselijke bombardement. We zijn allemaal geschokt en roepen op tot een diepgaand en onafhankelijk onderzoek. Hoe is het in godsnaam kunnen gebeuren dat hulpverleners en patiënten het slachtoffer zijn geworden van een luchtaanval op een NGO-ziekenhuis?

Het kan niet anders of er zijn ernstige inschattingfouten gemaakt door Amerikaanse en Afghaanse militairen en zelfs dan nog. De Amerikanen opereren al veertien jaar in Afghanistan. Het bombardement afdoen als *collateral damage* is een goedkoop en onaanvaardbaar excuus. Daarnaast geeft Artsen zonder Grenzen aan dat het al het mogelijke heeft gedaan om de eigen veiligheid te garanderen. Zelfs indien er talibanstrijders in het ziekenhuis waren - wat Artsen zonder Grenzen met klem ontkent - dan moesten hulpverleners eerst gewaarschuwd worden.

Maar het probleem reikt veel verder. Door structureel wanbeheer bij de Afghaanse overheid zijn de taliban vandaag opnieuw aan een opmars bezig. Een jaar na de bejubelde eenheidsregering is er nog altijd geen minister van Defensie en bekechten de president en de premier over overheidspostjes. Ondertussen strijdt het Afghaanse leger met ongepast materieel en een onbekwame leiding tegen de Taliban. Omdat ze niet beschikken over een luchtmacht die het verschil kan maken, werd de hulp ingeroepen van de Amerikanen. Zij voerden, tegen hun mandaat in, bombardementen uit. Hoe kan het dat 7 000 man Afghaanse troepen tegen een tien keer kleinere macht de controle over een stad moeten opgeven? Er zijn gevaarlijke parallellen te trekken met Irak, waar het leger op een gelijkaardige manier de controle over Mosoel kwijtraakte.

Środa, 7 października 2015 r.

Petras Auštrevičius, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, speaking on behalf of ALDE, I should begin by expressing our deepest condolences to the families of the victims in Kunduz. Clearly, by choosing a hospital as a target, a fatal mistake was made. However, the reasons for this tragedy still remain unclear. I therefore welcome the decision by NATO and the Afghan authorities to launch immediately a thorough and impartial investigation of this tragic event.

What happened in Kunduz is a terrible accident, but we cannot view it as an isolated accident. By conquering Kunduz, the Taliban has made the biggest military advance in 14 years. The Taliban's personnel strength has increased dramatically: by more than six times in the last seven or eight years. The conscripts are mostly from Arab countries and post-Soviet Central Asia, as far as one can read from the reports.

All this is very alarming. The Taliban must be defeated to give Afghanistan a new start. The consequences of our inaction might be unthinkable. I strongly believe that we cannot disregard the overall and unprecedented support which has already been invested in Afghanistan's security and development. It should be clear from the outset that we cannot repeat the mistakes of Iraq and Syria, where our actions were inadequate. Currently, our efforts in Afghanistan seem far too weak.

It is fundamental to retain the progress made in Afghanistan based on our coordinated strategy, both military and developmental, among the international, regional and local players. Our effective action and determination create the future for Afghanistan. Meanwhile, inaction and confusion bring back the past, which I am convinced the people of Afghanistan are not looking for.

Kateřina Konečná, *za skupinu GUE/NGL*. – Pane předsedající, vážené dámy a vážení pánové, v první řadě mi dovoluete poděkovat za to, že jste podpořili naši iniciativu tuto problematiku na plenárním zasedání projednat. Teď totiž není čas na černobílé vidění světa. Umřeli nevinní lidé. Umřeli lidé, kteří zasvětili svůj život péči o druhé a plnili svoji misi v jedné z nejnebezpečnějších zemí na světě. Namísto uznání a podpory se jim však dostalo více než hodinového bombardování, které srovnalo se zemí jediné zdravotní zařízení v oblasti. Navíc ukončilo život zcela bezbranných osob a těch, kteří o ně pečovali. Útok na zdravotní zařízení, personál či pacienty se nedá označit jinak než za zcela zřůdný zločin. Uznává to i mezinárodní právo, které však bylo v sobotu ráno brutálním způsobem pošlapáno. Namísto omluv nyní slyšíme spíše výmluvy a cynismus střídají lži.

Je třeba zaručit, že potom, co pozůstalým vyslovíme svou nejhlubší soustrast, budeme jakožto mezinárodní společenství trvat na důsledném a zcela nezávislém vyšetřování. To by mělo rozklíčovat, co se přesně stalo a ukázat na skutečné viníky, a nikoliv na obětní beránky. Jedině tak dáme jasně najevo, že mezinárodní právo platí pro všechny stejně. Není možné měřit dvojím metrem, a zvláště když jde o tak barbarské činy odporující humanitárnímu právu.

Přijmout pouze omluvu je nepředstavitelné a nic na tom nemění fakt, že pachatelem je stát, který se snaží tvářit jako ochránce demokracie a civilizace. Pokud přijmeme, že nevinní pacienti mohou uhořet ve svých postelích a nikdo za to nepřevzme odpovědnost a nikdo za to nebude potrestán, pak jsme nemuseli vytvářet mezinárodní právo.

Děkuji za pozornost a dovoluete mi vyjádřit všem pozůstalým a celé organizaci upřímnou soustrast. A vás, pane předsedo, vyzvat k tomu, abychom za lidi, kteří umřeli, drželi i zde, v Evropském parlamentu, minutu ticha.

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, as the Commissioner has said, many of us have encountered MSF working in challenging conditions in many parts of the world and we respect their integrity, their independence and their policy of making no distinctions based on patients' ethnicity, religious beliefs, or political affiliation. We know this can create problems for some regimes, but it also means that MSF and other medical charities can often gain the trust of local populations.

Like others here, my Group also condemns this bombing and also wishes to extend our deepest condolences to those who have lost their loved ones, their friends or their colleagues. People should feel safe in a place of healing, and it is certainly a much needed facility. As we have been told, the coordinates were given, but for whatever reason they were not respected. I think questions are raised yet again about what is really meant by precision bombing, and what the value of such bombing is.

Środa, 7 października 2015 r.

We are told that this may constitute a war crime. It is certainly a grave violation of international humanitarian law, and so, as others have done, we support the call by MSF for an independent investigation: however uncomfortable that may be, accountability is essential. And, as was said, all war crimes should be investigated.

Ignazio Corrao, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi,

a sentire il tenore di molti degli interventi che mi hanno preceduto, sembra che il problema di cui stiamo discutendo sia l'avanzata dei talebani, invece io credo che ci dovremmo soffermare a pensare sul significato delle parole *peacekeeping* o guerre di pace, missioni di pace, perché basta fare una semplice ricerca su Google e scrivere «errore NATO» o «fuoco amico NATO» per trovare decine, centinaia se non migliaia di errori, di attacchi sbagliati e di civili morti.

Quindi dovremmo cominciare a chiamarli probabilmente con il nome giusto ossia crimini di guerra. Allora fermiamoci a pensare un attimo a cosa possiamo fare riguardo a questo attacco a Kunduz, dove sono morti dei civili, dove sono morti degli operatori che stavano lì a cercare di salvare vite umane. Chiediamo un'investigazione indipendente, completa, trasparente ma che deve dare dei risultati perché questi morti, che sono stati attaccati dagli Stati Uniti d'America, non ritorneranno in vita, quindi è giusto che chi ha sbagliato paghi, ed è questo che dobbiamo pretendere, qui stamattina.

Mario Borghezio, *a nome del gruppo ENF*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi,

la risposta data dalla Commissione è evasiva, sembrava un discorso tratto dalle elucubrazioni dei giuristi gesuiti del Seicento.

Non si riesce a capire che cosa pensi l'Europa su questa vicenda: è un errore, è un crimine di guerra. Qualche cosa questa Europa che ci parla sempre dei suoi valori dovrebbe dirla. È pur vero che a settant'anni di distanza non sappiamo ancora se è stato un crimine il bombardamento al fosforo dei civili di Dresda, o magari la bomba sganciata sui bambini della scuola Gorla di Milano, ma qualche cosa, tornando all'attualità, l'Europa dovrebbe pure avere il coraggio di dire. Come insegnava Manzoni, il coraggio se uno non ce l'ha non se lo può dare, caro rappresentante dell'Unione europea, e Lei mi sembra proprio il Don Abbondio della situazione.

Christos Stylianides, *Member of the Commission, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, honourable Members, dear colleagues, thank you for this exchange and this wide consensus on the demand for a specific investigation. We expect specific results from that investigation. I would like to repeat that the European Union will continue to work with the National Unity Government during this difficult period. This is very important. We will stand at its side and we will do all we can to protect the gains made since the fall of the Taliban regime. I think this is most significant and it is a precondition for any progressive work on the ground in Afghanistan.

Of course, all of us in this Parliament and in all the European institutions expect the results of the investigation as soon as possible. Thank you again for this discussion.

Der Präsident. – Die Aussprache ist damit geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Las organizaciones de la sociedad civil desempeñan una tarea muy importante en la ayuda humanitaria. Puede decirse, incluso, que tratan de enmendar los desajustes de los gobiernos. Son políticas concretas de los gobiernos, también de los de la Unión Europea, las que han conducido a la situación actual en Afganistán. El fundamentalismo y la violencia son consecuencia de la desigualdad y de la pobreza provocadas por nuestras políticas. Seamos coherentes en nuestra acción exterior, seamos justos y solidarios y dejemos de empobrecer, apliquemos el Derecho internacional y dejémonos de bombardeos.

Środa, 7 października 2015 r.

Jarosław Wałęsa (PPE), in writing. – In relation to the recent events in Kunduz, Afghanistan, in which 22 people were killed and more than 30 suffered severe injuries, I would like to express my deepest condolences. The information about that tragedy has shocked me, especially as it was performed by the alleged 'warriors of human rights'. The hospital bombing was called 'collateral damage', and that is what worries me the most – that the developed West is not able to foresee the consequences of its actions and that, as a result, innocent people suffer and die.

We are meant to protect human lives, therefore the protection of human rights and humanitarian law is essential. Unfortunately, instead of progress, I see regression in that regard. We need to take action to prevent such accidents from happening in the future, because this kind of situation is unacceptable. Once again, let me express my grief, and pay tribute to those who were killed and injured.

7. Sytuacja w Syrii (debata)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Vizepräsidentin der Kommission und Hohen Vertreterin der Union für Außen- und Sicherheitspolitik zur Lage in Syrien (2015/2870(RSP)).

Eigentlich war vorgesehen, dass zunächst Herr Minister Schmit für die luxemburgische Ratspräsidentschaft im Namen der Vizepräsidentin und Hohen Vertreterin für Außen- und Sicherheitspolitik spricht. Er ist allerdings noch nicht eingetroffen. Auch der erste und der zweite geplante Redner sind nicht im Saal. Der dritte Redner trifft soeben ein. Wenn hier jemand seinen Slot verpasst hat, kenne ich normalerweise kein Pardon. Wir machen jetzt für ein paar Minuten eine Ausnahme und beginnen mit dem dritten Redner, Herrn Tannock. Sind Sie bereit?

Charles Tannock, on behalf of the ECR Group. – Mr President, the level of political and military assistance now invested by Russia to support the brutal Assad regime ensures that neither of these actors can be ignored in seeking a solution to this bitter conflict. I have been highly critical of Russia's actions in Ukraine in the past, but we cannot allow these difficulties to preclude working with Russia now in other areas of foreign policy where necessary. This was true of the nuclear agreement with Iran and is now true, sadly, of Syria.

Reports that Russia is indiscriminately targeting areas of Syria that are known to be controlled by groups other than ISIS are a major concern to the West. Furthermore, as reports emerge suggesting that Russia will consider integrating its troops within battalions loyal to Assad, as rebel Syrian groups announce plans now to jointly fight Russian forces, and as Turkey cites violations of its airspace by the Russian air force, we are just beginning to comprehend the many effects, and the potential for conflagration of further war, that Russia's latest moves could have.

A will by the European Union to cut a deal, with a transitional role for Assad in exchange for immunity, is worth considering, however unpalatable that may appear. For me, the lesser of two evils ..

(The President cut off the speaker)

Marietje Schaake, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, I note with regret that there is no one to address here. I think it is a very important debate on Syria because the war in Syria must be stopped – and our Group has been calling for more EU leadership for years. We are paying a very high price for the lack of that. Not only is it unacceptable how many people continue to be killed – now with the help of Russian bombers – but it is equally unacceptable how little unity and leadership we have seen from the EU side. The High Representative should strive to find a common EU position and develop a comprehensive plan. Our Group wishes to see a political solution, and building on local cease-fires and ending the air raids on civilians should stop the bloodshed. No-fly zones are a part of ensuring that.

I find it unacceptable that Russia and Saudi Arabia and now the US are taking diplomatic initiatives and that we are absent. Russia and Saudi Arabia are certainly no honest brokers, but can we be surprised that the vacuum we left was filled by others? While there are no simple solutions, there are certainties we cannot ignore. The needs of the millions of people on the run from Assad's bombs and ISIS brutalities far exceed the funds available. We call on you to organise a major donor conference, which should contribute to much more serious commitment to refugees in the Middle East and to the countries hosting them. Also, military success often leads to an increase in refugee numbers. It is crucial to ensure there is anticipation and coordination: we need a comprehensive EU plan to end the war in Syria now.

Środa, 7 października 2015 r.

Nicolas Schmit, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Mr President, honourable Members, the terrible conflict in Syria you just described is now in its fifth year, and at this point there is still little sign of peace on the horizon. That is unfortunately true.

A quarter of a million people have been killed; 12 million – half of the country's population – have been displaced. Four million of these have left to Lebanon, Jordan and Turkey, and as Europeans we are all aware that many of these refugees are now trying to reach Europe in search of peace and a more human life.

Many are predicting new waves of refugees from inside Syria in the months to come. Europe has to handle the humanitarian consequences of this conflict, including the flows of refugees.

A high-level conference on the Eastern Mediterranean and Western Balkans route takes place tomorrow in Luxembourg. We have spent EUR 4 billion so far, making us the biggest international donor and, faced with the additional flows of refugees this year, we are going to spend more. We will spend more on immediate aid for refugees, providing them with shelter and food, and we will also spend more on essential services such as health and education: an additional EUR 1 billion will be mobilised.

The first contract opened through the new Trust Fund for Syria deals with schools and education. Syria is losing a whole generation to war and exile: only education can give a future to a whole country. We expect that, by the end of this year, the 500 million that we are putting into the fund will be matched by Member States' contributions. It is a huge financial effort, reflecting the scale of the crisis. This effort will not in itself halt the refugee flow from Syria: only when there is hope for an end to the war and prospects to return home will the current refugee crisis head towards a conclusion.

There is growing consensus in the international community that ending the Syrian war needs a two-track approach. This has been verified during a number of meetings over the past two weeks in New York and in Brussels. On the one hand, we need to successfully fight the terrorist threat of ISIL – or Daesh (a threat, by the way, which is spreading beyond the region) – and in parallel to this, we need to do all we can to support the political process led by the UN special envoy, Staffan de Mistura, to get the Syrians talking to each other again.

On the fight against terrorism: the EU is not militarily involved, but we can and do actively support with non-military means the objectives of the global coalition against Daesh. Our engagement goes far, from reducing the threats of radicalisation and the recruitment of new foreign terrorist fighters in European countries to seeing what can be done to stop the flow of revenue to Daesh.

But it is in supporting the UN-led peace efforts that the EU has most to contribute. Different regional and international actors have a substantial influence on the Syrian parties. They must assume their responsibilities and finally bring all the players to the table for serious negotiations. The EU is able to engage with all the relevant regional and international powers. We are talking to the Russians, the Iranians, the Saudis and the Turks. I think the Iranians understand that this is going to be their first test to see if they can play a more constructive role after the nuclear deal.

The EU also underlines the importance of preserving state structures and functions, in order to ensure security, order and the provision of basic services to the people of Syria during a political transition. We can work on that together with the international community. Similarly, we can also make our contribution to bringing the different strands of the Syrian political and military opposition together behind a common vision and purpose. In July, representatives of the two main umbrella groups of the political opposition, the SOC and the NCC, met in Brussels, having been brought together by the High Representative. During the meeting they agreed a draft roadmap for the future political transition.

Środa, 7 października 2015 r.

None of this is going to be easy. The war in Syria is a very complex matter. It has multiple players with many diverging objectives. The latest phase has been marked by military escalation, both by Syrian and by non-Syrian participants. A military escalation in the civil war will lead nowhere: it will only prolong the agony of the conflict. Fighting terrorism is one thing – and in Syria that means fighting the groups defined as terrorists by the United Nations, including Daesh and Jabhat al-Nusra. It does not mean fighting alongside the regime in the civil war. That would only provoke a matching increase in the arms supplies by some regional powers to the opposition.

There are measures that would promote de-escalation and peace, an end to the bombing and shelling of civilian areas and an end to the use of barrel bombs. Commitments of this kind could go a long way towards fostering sufficient trust to allow the beginnings of a real dialogue on transition.

We can also intensify our humanitarian diplomacy. We can seek ways to provide access and protection, as well as to promote humanitarian principles and consensus on the guideline for the delivery of aid. As recalled by the European Council, the Union is committed to doing its part in supporting the UN-led efforts. I believe that, in the face of so much suffering on our doorstep, it is our duty to respond. You can count on our collective engagement on this.

I thank you for your attention and look forward to hearing your views.

Elmar Brok, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, Herr amtierender Ratspräsident, Kolleginnen und Kollegen! In der Tat ist es richtig, dass die Europäische Union viel für Flüchtlinge tut, humanitäre Hilfe leistet. Aber, wie wir sehen, nicht genug, wenn man sich die Nahrungsmittelversorgung in den Lagern und Syrien angeschaut hat, und dass ja auch die Kürzungen durch viele Mitgliedsländer der Europäischen Union zu der gegenwärtigen Flüchtlingslage geführt haben. Aber darauf will ich mich jetzt nicht konzentrieren.

Herr Ratspräsident, Sie haben im zweiten Teil Ihrer Rede deutlich gemacht, dass wir den Friedensprozess zustande bringen müssen. Wenn das nicht gelingt, hat alles andere nur mildernde Wirkung ist aber keine Lösung der Angelegenheit. Wir müssen sehen, dass wir ein Geflecht von machtpolitischen Interessen haben, die es bisher schwierig machen, das zusammenzubringen. Da ist einmal der Kampf um die regionale Macht, insbesondere getragen von Saudi-Arabien und dem Iran, aber auch von der besonderen, nicht ganz durchsichtigen Rolle der Türkei in dieser Frage. Wenn es nicht gelingt, diese Länder zusammenzubringen und den Stellvertreterkrieg dort zu beenden, der durch das Aufkommen von Daish auch sie jetzt bedroht – denn sie müssen jetzt ein eigenes Interesse daran haben, eine Lösung zu finden –, dann wird das nichts.

Aber das hat auch mit den großen Mächten zu tun. Ich habe manchmal den Eindruck, dass die zweite Ebene von Stellvertreterkriegen der Weltmächte Russland und Amerika immer noch eine Rolle spielt. Wie weit kann Russland seine dauerhafte Machtposition dort stabilisieren und ausbauen? In welcher Weise kann das von Amerika verhindert werden? Das ist eine weitere Ebene, wo man nicht zusammenkommt.

Ich meine, dass hier die entscheidende Rolle der Europäischen Union hineinkommen muss. Wir müssen – und das hat nichts mit der Ukraine-Krise zu tun, dass man dort nachgeben muss – mit Russland und Amerika zusammenarbeiten, wie man das in der Frage der Atomwaffen des Iran gemacht hat. Um auf dieser Ebene eine Lösung zu finden, um die regionalen Streithähne zusammenzubringen und eine Lösung zu finden. Diese beiden Ebenen muss man zusammenfügen, und ich glaube, es ist von entscheidender Bedeutung, das zu erreichen. Ich habe den Eindruck, dass das bisher nicht ausreicht.

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

Sabine Lösing, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion.* – Herr Präsident! Schon im Jahr 2012 warnten Stimmen aus dem Umfeld der US-Regierung vor den möglichen Folgen einer Militarisierung der damaligen Protestbewegung gegen den syrischen Machthaber Assad. Doch was geschah? Genau dies, und zwar mit tatkräftiger, auch westlicher, Unterstützung.

Środa, 7 października 2015 r.

Ein US-Geheimdienstbericht aus dem Jahr 2012 prognostizierte schon damals die Entstehung des Islamischen Staates. Der eigentliche Skandal ist aber, dass der Bericht klipp und klar aussagt, dies entspreche den Interessen der Türkei, Saudi-Arabiens, aber auch der westlichen Staaten, um Assad zu isolieren. Für den Sturz Assads war jedes Mittel recht. Augenscheinlich wurde dabei auch die Stärkung der radikalen islamistischen Kräfte billigend in Kauf genommen, ja sogar aktiv vorangetrieben. Nun droht der Stellvertreterkrieg in Syrien in einen Flächenbrand auszuarten.

Die Linke fordert das sofortige Ende aller Luftbombardements in Syrien. Frieden kann nicht militärisch erkämpft werden, weder mit noch ohne UN-Mandat, unabhängig davon, ob die Bomben aus ...

(Der Präsident entzieht der Rednerin das Wort.)

Alyn Smith, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, in the tragedy that is Syria it is difficult to know where to start: 310 000 people killed, countless more lives ruined through injury or bereavement, 4.5 million refugees, seven million internally displaced people. With the scale of this tragedy there is little wonder that the humanitarian consequences are quite literally washing up on our shores and I very much echo comments of colleagues on the humanitarian consequences of this tragedy.

Our Group has always stressed that the only solution in Syria, the only way in which we can create a safe environment for people to return to, is a political solution. There was a time when concerted intervention by the international community could have helped, but we remain deeply sceptical on current air strikes against the so-called Islamic State. We have seen 7 000 US strikes, and we now see informal US, UK and French engagement, but to little avail. We are tackling the symptoms, rather than the cause.

Adam Garfinkle, a US diplomat turned academic, has criticised US policy on ISIS, and I think his criticism applies to French and British policy also. Tackling ISIS is akin to thinking that you can alter the position of a shadow by doing things to the shadow. We are not tackling the right things. Likewise, we should not be fooled by the actions of Russia in this conflict. Sergei Ivanov, the Kremlin's Chief of Staff, says, and I quote: 'The military aim of our operations will exclusively be to provide air support to Syrian Government forces in the struggle against ISIS.' Yet Russian attacks have been in areas with No ISIS presence – against Free Syrian Army positions in Latakia, Homs, Hama and even Aleppo.

The Assad regime has killed eight times more people than ISIS. This Parliament hosted the Caesar exhibition, evidence of brutal torture by this regime. Assad is not a partner in peace. He is the primary obstacle to it and we must not drift towards the Assad regime in order to try to build a viable peace. We must facilitate a wider international engagement and raise our game.

Fabio Massimo Castaldo, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Siria 2015, i rapporti di forza in Medio Oriente si misurano sul terreno di questa guerra per procura senza fine.

Nessuno è disposto a cedere in quella che ormai è una situazione di stallo, né la Russia che vuole evitare l'ennesimo cambio di regime filo-NATO e mantenere le sue basi nel Mediterraneo, né l'Iran che non vuole perdere il principato alleato correligionario, anche se forse dopo l'accordo sul nucleare sarà più malleabile, e tanto meno Stati Uniti, Francia e Gran Bretagna, terrorizzati dall'idea di riconoscere l'ennesima sconfitta strategica, né l'Arabia Saudita e gli stati sunniti del Golfo che molto avrebbero da recriminare sul loro supporto alle milizie islamiste.

L'ONU è impotente, l'UE non sa ancora di preciso che linea prendere. La soluzione, colleghi, non è Assad, ma non può non passare anche per un accordo con Assad e chi lo sostiene, se vogliamo essere realisti. Se molti se ne fossero resi conto prima, forse la guerra non sarebbe durata quattro anni, non avremmo avuto milioni di profughi e non saremmo in un dramma apparentemente senza via d'uscita. Riuscirete a capirlo prima che una guerra per procura degeneri più o meno involontariamente in una guerra Iran-Arabia o, peggio ancora, in una terza guerra mondiale?

Matteo Salvini, *a nome del gruppo ENF*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, innanzitutto mi domando dove sia la signora Mogherini che dovrebbe rappresentarci, evidentemente ha altri impegni.

Środa, 7 października 2015 r.

In secondo luogo dico grazie alla Russia che è l'unica che sta difendendo i principi di pace e di convivenza con la forza laddove serve e chiedo ai colleghi se qualcuno pensa veramente di dialogare con i tagliagole islamici, se qualcuno pensa realisticamente che chi crocifigge, brucia vive le persone possa essere oggetto di un dialogo. È evidente a tutti quelli che vogliono capire, che ci sia un'islamizzazione forzata in corso, perché altrimenti invece di fare migliaia di chilometri potrebbero essere ospitati in Arabia Saudita, nei paesi del Golfo che hanno spazio, che hanno denari, che hanno ricchezze, che hanno affinità culturali, evidentemente è un processo forzato.

Oggi è il 7 ottobre, il 7 ottobre del 1571 grazie ai veneti, l'Europa e la cristianità furono salvate da altrettante islamizzazioni forzate. Io non vorrei che con la complicità di questo Parlamento inutile e assente succedesse oggi quello che abbiamo evitato secoli fa.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Alyn Smith (Verts/ALE), blue-card question. – Mr President, I am grateful to the colleague for giving way. Mr Salvini, I rise to give you a point of information that perhaps did not reach you: Mrs Mogherini has communicated to our services that she is ill presently and that is why she is absent. So perhaps you would care to withdraw your rather ungentlemanly remarks made earlier.

Matteo Salvini (ENF), risposta «cartellino blu». Il problema della signora Mogherini, a cui faccio i migliori auguri, è che anche quando sta bene ed è presente è come se fosse assente, è totalmente inutile a sé ed ai cittadini che dovrebbe rappresentare, quindi, sperando che guarisca presto, spero anche che ci sia qualcuno che effettivamente rappresenti gli interessi dell'Unione europea nel mondo, non solo con un colpo di telefono quando le cose sono già successe.

(L'oratore accetta di rispondere a una domanda «cartellino blu» (articolo 162, paragrafo 8, del regolamento))

Zoltán Balczó (NI), Kékkártyás kérdés. – Érdemi kérdést teszek föl. Egyetértek azzal, hogy Oroszországot ebben a rendezésben fontos világhatalmi szereplőnek kell tekinteni. Azonban tudjuk, hogy Oroszország egyértelműen Aszad elnök hatalmának visszaállítására törekszik. Lát-e Ön lehetőséget arra, hogy így stabilitás és béke szülessen, mikor nagyon sokan éppen Aszad elnök elől menekültek el. Tehát lát-e olyan lehetőséget, hogy – akár korlátozottan – Aszad elnök hatalomban maradjon?

Matteo Salvini (ENF), risposta «cartellino blu». – Onorevole, le rispondo con le parole di un prete cristiano scappato dalla Siria non da Assad ma dai terroristi islamici che mi dice Assad non è il meglio, ne siamo tutti convinti, l'Isis è peggio. Se qualcuno in questa sala mette sullo stesso piano Assad e l'Isis va curato e ricoverato perché è pericoloso.

Diane Dodds (NI). – Mr President, after a very shaky start it is good to see this debate get off the ground. The situation in Syria is certainly one of the most pressing of our time, and a redoubling of efforts must focus on the core of the problem: a Syria ruled by a brutal dictator, and the fanatical evil of ISIL, who are not only destroying the ancient heritage of Syria but also murdering its people and targeting groups of Christians and other minorities in a most brutal, almost medieval, fashion – certainly something that we have not experienced in a long time. The manifestation of this is a flood of people displaced to surrounding nations and now to Europe.

Mr Schmit, you outlined some of the efforts in relation to Europe and this terrible humanitarian crisis, but you did not outline any of the pressures that you are putting on the surrounding states in the Gulf to do much more to help in this difficult situation. There are many of us who believe that ..

(The President cut off the speaker)

Cristian Dan Preda (PPE). – Monsieur le Président, selon moi, l'intervention militaire de la Russie est une très mauvaise nouvelle parce que c'est une fragilisation supplémentaire de la situation à un moment où nous sommes extrêmement préoccupés par la source de cette vague de migration en Europe. La source principale, c'est bien sûr la Syrie.

Środa, 7 października 2015 r.

L'intervention russe a un objectif très clair, c'est d'appuyer Assad. Voilà l'objectif fondamental. Cette intervention militaire, dans ces conditions, ne fait que produire, d'une manière très claire, plus de réfugiés. Je considère que, politiquement, cette intervention de la Russie est une complication de la crise et un geste dirigé contre l'Europe, d'une manière extrêmement claire.

Je crois qu'il ne faut pas se faire d'illusions, ce n'est pas la première fois que la Russie agit en solo et c'est pour cela que d'aucuns considèrent que l'Ukraine et la Syrie doivent être mises sur le même plan, parce que la Russie agit sans concertation avec les autres acteurs internationaux.

Avant cette intervention, nous avons discuté de la possibilité d'avancées importantes du point de vue diplomatique, mais elles ont été coupées net et la Russie a agi militairement. Par conséquent, ce qu'on peut faire maintenant, selon moi, c'est redoubler d'efforts du point de vue diplomatique. D'un autre côté, je suis très inquiet de constater que cette intervention militaire a déjà violé l'espace aérien de la Turquie, qui est un membre de l'OTAN. Donc, ce qui est en jeu maintenant, c'est aussi la solidité de notre alliance transatlantique, un élément décisif dans ce conflit.

Quand je vois les collègues, ici, qui défendent le pacifisme de Poutine, j'ai l'impression qu'ils vivent à Moscou et pas en Europe. Je suis vraiment désolé d'assister à cela. Je crois qu'il faut absolument travailler dans le sens de la diplomatie, mais en aucun cas appuyer cette intervention militaire de la Russie.

Richard Howitt (S&D). – Mr President, as so often in this Chamber and its like, we have wrestled with the escalation of conflict in the Middle East through the emergence of proxy war. Now, with the Russian intervention in Syria and the potential for a clash in its airspace, we face the danger of the biggest proxy war of all.

Little did we think, in debating the possible setting up of a no-fly zone, that the planes that could be shot down would be big jets from Moscow. Little did we think, in debating how to combat the problem of foreign fighters, that they could be so-called volunteers in uniforms with or without the insignia of the Russian army. Everyone involved in the Iran talks says that Russia undertook a constructive role in spite of the disagreement over Ukraine. Everyone involved in the Syria crisis believes that Iranian and Russian interests must be made to be part of the solution, rather than part of the problem.

I went to Tehran with the Committee on Foreign Affairs in connection with the nuclear talks and I have taken on the rapporteurship on Iran because I believe in the power of diplomacy. However difficult it might seem, that must today apply to Russia too. Some will say that this week's dramatic events risk simply exposing Europe's powerlessness. Today we have to say that bold diplomacy could be a sign of strength, not of weakness, just as much as the dropping of bombs – and, I think, more so.

Today this Parliament must call for Europe to engage in that bold diplomacy and, in doing so, call on others to respond in kind.

What are the fundamental principles that must guide our action? That there must be a political transition in Syria to end the situation as it is today, but not to return to the one as it was yesterday; that there is less, rather than more, consensus over an alternative future and that this should urgently inform our discussions; that an imperfect and painful political solution, which genuinely sought to be inclusive, was ultimately possible in Iraq and can be in Syria too; that there is no purely military solution to this war; that there is a common foe in terrorism – so let us have an honest debate on how it can be combatted and genuine common efforts to do so; and that civilians are being endangered, when all efforts should be towards their protection.

My party supports the creation of humanitarian safe havens ...

(The President cut off the speaker)

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Panie Przewodniczący! Kilka dni temu na forum Organizacji Narodów Zjednoczonych ogłoszono sukces społeczności międzynarodowej, jej mobilizację w rozwiązaniu straszliwego kryzysu w Syrii. Dla nas, państw członkowskich Unii Europejskiej, obok agresji na Ukrainie kryzys ten stanowi jedno z największych zagrożeń dla naszego bezpieczeństwa. Rosja wniosła do tego układu wiano w postaci porozumienia o wymianie informacji wywiadowczej z Iranem, z Syrią Asada i z Irakiem. Wydaje się jednak, że ta informacja nie działa. Sposób zaangażowania Rosji, sposób wykonywania nalotów świadczy o tym, że tak naprawdę w większości jest niszczone umiarkowana opozycja, nieislamistyczna opozycja w stosunku do reżimu Asada. Wiceminister obrony zażądał wycofania amerykańskich wojsk z przestrzeni powietrznej i dostarczania informacji wywiadowczej..

Środa, 7 października 2015 r.

Przewodniczący odebrał mówczyni głos.

Marielle de Sarnez (ALDE). – Monsieur le Président, jamais la situation n'a été aussi inextricable et aussi dangereuse en Syrie, avec des combats qui vont continuer, probablement même s'intensifier, avec toujours plus de morts et toujours plus de blessés, avec chaque puissance internationale et chaque puissance régionale qui joue son propre jeu, qui est là pour son propre compte sur le terrain, pour défendre ses propres intérêts toujours en contradiction avec ceux des autres.

Évidemment, l'intervention russe va changer la donne. Elle va probablement voir les rapports évoluer et changer sur le terrain, mais elle va aussi occasionner une mobilisation plus forte – je pense en particulier à l'Arabie saoudite – pour soutenir les opposants et, par conséquent, là aussi, plus de morts et plus de guerre. Ajoutons à cela que la perspective d'une Syrie unifiée s'éloigne.

Face à cette situation, que pouvons-nous faire? Que devons-nous faire? L'Europe est cruellement absente alors qu'elle est tout à fait concernée, en particulier, en raison de tous les réfugiés qui veulent nous rejoindre. Il n'est que temps que nous fassions entendre notre voix. Il va falloir travailler à trouver une solution au conflit, travailler avec l'ensemble des parties prenantes dans trois directions.

Premièrement, il faut trouver d'urgence un accord entre les grandes puissances américaine et russe, en particulier, pour lutter efficacement contre Daech. Deuxièmement, il faut travailler à une transition politique en Syrie qui garantisse l'existence des minorités ainsi que la mise en place d'un régime confédéral. Troisièmement, enfin, il faudra, si nous voulons trouver une solution au conflit qui soit durable, permettre aux différents pays qui sont impliqués de préserver, dans la solution au conflit, leurs intérêts vitaux.

Il n'est que temps que l'Europe fasse entendre sa voix.

Javier Couso Permy (GUE/NGL). – Señor Presidente, desde el principio hemos denunciado la financiación, el entrenamiento, el suministro de armas a grupos terroristas para derrocar a un Gobierno que puede o no gustar, pero es legítimo según la legalidad internacional. Aunque ya sabemos que a algunos les da igual la legalidad internacional.

En la Comisión de Asuntos Exteriores le pregunté al responsable de la coalición contra el Estado Islámico por qué motivo se coordinaba con el Gobierno iraquí y no con el Gobierno sirio. No me contestó. Nos puede gustar o no, pero la operación de Rusia es legal según la legalidad internacional: ha consultado a su Senado a petición de un Gobierno. Por lo tanto, me parece insultante que representantes de los Estados Unidos o de la OTAN pidan que no se ataque a opositores como el Ejército de la Conquista, formado por Al Qaeda y Al Nusra. ¿Quiéren que recuerde cuántas personas murieron el 11 de marzo de 2004 y quién las mató?

Volvamos a Ginebra. Una coalición internacional dirigida por las Naciones Unidas y elecciones, por supuesto, pero que no se incluya a los terroristas.

James Carver (EFDD). – Mr President, as we have seen this week, Russia has grasped the opportunity to shore up her Middle East ally through supportive airstrikes, whilst reminding us of President Putin's potential to commit large troop numbers to Syria. To further complicate matters, we must also consider reports that some Chinese military personnel will soon be arriving on the scene. We must wake up and smell the coffee.

The West is now on the back foot with these two permanent members of the UN Security Council potentially set not just to fight against Islamic State in Syria but also possibly to change the balance of power in the Middle East, if they can determine a serious post-war settlement.

The lack of ability in the West to formulate a long-term strategic plan has left us with a stark choice of whether or not we are now happy to see President Assad remain in power. Whatever the eventual outcome, the political dynamics of the Middle East may well be about to change for the foreseeable future. From what I am hearing today, it seems to me that all you can do is mumble something into your coffee.

Środa, 7 października 2015 r.

Marcel de Graaff (ENF). – Na een jarenlange uitzichtloze strijd hebben nu ook Rusland en Syrië de wapens tegen IS opgepakt. Dit zou de beslissende factor kunnen zijn in de vernietiging van deze vijand van de mensheid. Maar is de oorlog in Syrië een probleem van de EU, omdat daardoor honderdduizenden migranten de EU binnenstromen? Komen ze hier om de oorlog te ontvluchten? Neen, absoluut niet, want gevluchte Syriërs wonen al jarenlang veilig in Turkije, Jordanië of Libanon. Het probleem is gratis geld, gratis zorg en een gratis woning in Duitsland en andere EU-lidstaten. Het probleem is dat de EU haar binnen- en buitengrenzen niet sluit. Juist op deze dag waarop wij de slag bij Lepanto herdenken, zijn wij mordicus tegen het afschaffen van de visumplicht voor Turkije. Het is de deur openzetten voor een nog veel grotere instroom van ongewenste economische migranten en de islamisering van de EU. De Commissie moet een voorbeeld nemen aan premier Orbán die wel weet hoe hij deze invasie moet aanpakken. We hebben prikkeldraad nodig en bewaking van onze nationale grenzen om te voorkomen dat de Europese landen kapotgaan aan de vernietigingsdrang van de islam.

Udo Voigt (NI). – Herr Präsident! Ich hatte die Gelegenheit, vor zwei Monaten auf Einladung der syrischen Regierung Syrien zu besuchen und mich direkt vor Ort davon zu überzeugen, was dort los ist. Es waren die hohen Vertreter der orthodoxen Kirche, der anglikanischen und der armenischen Kirche, die händeringend gefleht haben, dass wir Europäer endlich aufhören sollen, christlichen Flüchtlingen Sonderrechte einzuräumen. Denn Christen werden in Syrien nicht verfolgt. Sie wurden zu keinem Zeitpunkt verfolgt, und sie leben dort seit Jahrhunderten friedlich mit den Moslems zusammen. Wir erleben jetzt, dass in diesem Hause wieder eine Doppelzüngigkeit zur Sprache kommt. Vier Tage Einsatz der russischen Luftwaffe – und schon wird von Bombardement und von den Opfern gesprochen. Wer spricht von den Opfern der türkischen Luftwaffe, der amerikanischen Luftwaffe, deren Angriffe alle nur ein Ziel haben, nämlich die ISIS zu unterstützen? Der Islamische Staat muss dort getroffen werden, am Boden. Ich begrüße da den Einsatz der russischen ...

(Der Präsident entzieht dem Redner das Wort.)

Arnaud Danjean (PPE). – Monsieur le Président, depuis deux semaines, deux nouveaux pays interviennent militairement dans le chaos syrien pour des motivations évidemment différentes mais toutes justifiées par la lutte antiterroriste. La France et la Russie conduisent des frappes, qui, malheureusement, n'apporteront pas de solution au conflit syrien.

Personne ne doit nier ici la gravissime menace que constituent les groupes terroristes islamistes en Syrie, au premier rang desquels, bien sûr, le funeste État islamique, mais il faut être bien conscient également qu'aucune action militaire ne permettra de trouver une issue si elle ne s'intègre pas dans un cadre diplomatique et politique beaucoup plus global qui dépasse largement, le cadre syrien ou celui de la lutte antiterroriste.

Il ne faut pas se tromper. Nous ne sommes en Syrie que face à un phénomène parmi d'autres de la recomposition totale du Moyen-Orient avec des lignes de fracture qui traversent, certes la Syrie, mais aussi l'Iraq, et aussi le Yémen. Face à ce défi considérable, la mobilisation diplomatique doit inclure tous les acteurs régionaux.

L'Union européenne, à son modeste niveau, il faut en être conscient, doit surtout s'attacher à contribuer à rapprocher des pays qui ont des intérêts divergents et des arrière-pensées qui sont mortifères pour la région. Tout le monde sait que la toile de fond de ce conflit syrien, c'est la rivalité tectonique, entre les chiites et les sunnites, entre l'Iran et l'Arabie saoudite. C'est à ce rapprochement que nous devons travailler, modestement mais avec beaucoup de détermination, et il n'y a pas d'autre issue face à un conflit qui va durer des années.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe, 8 du règlement))

Bill Etheridge (EFDD), blue-card question. – Would you agree with me that really the only concerns that anyone from the EU should have regarding Syria are (a) to make sure that any support is given to anyone who is trying to crush ISIS – the greatest threat currently out there – and (b) to ensure that the current mass flow of migrants, uncontrolled, into the EU is somehow stemmed and brought under control? All else is neo-imperialism. We should not be concerned with anything but those two factors.

Środa, 7 października 2015 r.

Arnaud Danjean (PPE), *réponse «carton bleu» à Bill Etheridge*. – Il est normal que les gouvernements européens veuillent faire face à l'immédiateté de l'impact de la crise syrienne, c'est-à-dire à deux choses: le terrorisme et les réfugiés. Il est normal que nous souhaitions réagir par rapport à ces deux éléments qui nous impactent directement.

Mais vous n'asséchez ni le flot de réfugiés, ni le terrorisme uniquement par des actions militaires ponctuelles. Si vous n'avez pas une action diplomatique pour travailler à la recomposition de ce Moyen-Orient, avec l'Iran et l'Arabie saoudite, vous n'asséchez pas ces deux phénomènes tragiques.

Liisa Jaakonsaari (S&D). – Arvoisa puhemies, keskustelun tässä vaiheessa on hyvä toistaa julmat luvut, neljännesmiljoona kuollutta, miljoona haavoittunutta, neljästä kuuteen miljoonaa ihmistä on jättänyt kotinsa ja globaalisti mitattuna yksi neljästä pakolaisesta on Syyriasta. Tässä on *root cause*, perussy eurooppalaiseen maahanmuuttaja- ja pakolaiskriisiin.

On aivan oikein mitä täällä on vaadittu. Nyt Euroopan unionilta vaaditaan johtajuutta ja meidän pitää painostaa Yhdysvaltoja ja Venäjää, jotta ratkaisu löydetään. Edustaja Howittin ajatus ja esimerkki siitä, että Iran-kysymyksessä päästiin diplomatialla eteenpäin, osoittaa, että myös tässä asiassa voidaan päästä eteenpäin.

Euroopan kriisinhallintapolitiikka on epäjohtonmukaista. Toisaalta on totta, että Eurooppa on maailman suurin humanitaarisen avun antaja, mutta toisaalta eurooppalaista aseteknologiaa ja eurooppalaisia aseita viedään. Toisaalta todellakin rakennetaan muureja. Epäjohtonmukaisuudesta täytyy päästä irti!

Bas Belder (ECR). – De militaire machtsontplooiing van Rusland en Iran op het Syrische strijdtonel is evident. De legitimatie hiervoor levert het schrikbewind van Bashar al-Assad. Rusland en Iran hebben hun geopolitieke spel weten op te leggen, ook aan het westen. De doelstellingen van Moskou en Teheran gaan echter veel verder dan het Syrische slagveld. De buurlanden ondervinden dat rechtstreeks. De EU dient daarom, alleen al omwille van eigen veiligheidsbelangen, de defensieve samenwerking met de staat Israël te intensiveren. De destabiliserende terroristische activiteiten van de Iraanse Revolutionaire Garde op de Golanhoogte - ik heb dat zelf gezien - spreken hier voor zich. Dat is de keerzijde van de *bad deal*, de *bad nuclear deal* met de Islamitische Republiek Iran: zelfbegoocheling van westerse zijde.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8 van het Reglement)).

Maria Grapini (S&D), *întrebare adresată conform procedurii „cartonaşului albastru”*. – Stimate coleg, ați vorbit în discursul dumneavoastră de faptul că Uniunea Europeană ar trebui să își intensifice cooperarea militară cu Israel și nu am auzit niciun cuvânt legat de diplomație și de negociere. Credeți că este important cine ucide? Nu este mai important ca Uniunea Europeană să își întărească cooperarea cu toate statele prin negociere și diplomație și nu militar?

Bas Belder (ECR), *“blauwe kaart”-antwoord*. – Ik ben goed ingevoerd over wat Israël doet in de regio. Het is het enige stabiele land op dit ogenblik nog in de regio en Jordanië hoopt in feite op Israël. Kortom, de Israëli's hebben tal van diplomatieke contacten en die zitten bepaald niet stil. Het punt is alleen: waar beginnen we en waar proberen we de stabiliteit te handhaven en dan verder uit te breiden? En wat ik hier in dit Parlement zie, is dat we ons concentreren op Israël alsof Israël het probleem is. Neen, de problemen liggen elders en die worden hier niet benoemd, jammer genoeg.

Urmas Paet (ALDE). – Sitetks on oluline, et Euroopa Liit tuleks välja letargiast, kus ta viimased aastad Süüria küsimuses on olnud, ja võtaks selge poliitilise initsiatiivi sõja lõpetamiseks lahenduste pakkumisel. See, et Venemaa on asunud Süürias tegutsema, ei tohiks olla üllatus kellelegi. Me oleme olnud liiga palju üllatunud Venemaa käitumise osas viimastel aastatel, olgu see siis sissetung Gruusiasse, Krimmi annekteerimine, sissetung Ukraina idaossa – nüüd siis sekkumine Süürias.

Środa, 7 października 2015 r.

Seni kuni Euroopa Liit arutab, analüüsib ja mõtleb, peame juba lahendama selle sajandi suurimat humanitaarkriisi pagulaste näol. Inimesed põgenevad nii Assadi režiimi kui ka Islamiriigi äärmuslaste eest. Võimalikult kiiresti tuleb panustada lennukeelutsoonide loomisse Süürias ja kutsuda kiiresti kokku doonorkonverents Süüria põgenike abistamiseks.

On fakt, et Venemaa ründab kõiki, kes on Assadi vastu, ja mitte ainult ISILit. Samas eeldus mingisuguseksi toimivaks lahenduseks Süüria sõja lõpetamiseks on vaid koostöö, mitte ühe riigi globaalse vastasseisu ambitsioonide rahuldamises Süüria rahva arvel.

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhor Presidente, há um ditado no meu país que diz «olha para o que eu digo, não olhes para o que eu faço». Por isso, aproveito esta oportunidade para fazer, pela enésima vez, a pergunta que já fiz nesta Casa, e que é muito simples: existe ou existirá algum dia uma ação concertada por parte das instituições europeias e dos governos europeus para não apenas uma condenação, mas uma moratória à venda de armas para os territórios em conflito? Haverá uma moratória à compra de petróleo dos territórios ocupados pelo Estado Islâmico? Sim ou não? É muito simples.

Temos responsabilidades, somos excelentes a falar sobre os outros, a dar lições de moral e de como se devia fazer, olhemos para as nossas responsabilidades. Sr. Schmit, se puder responder uma vez que seja a esta pergunta, faça-o por favor. O que faremos para o embargo às armas e à compra de petróleo?

Jean-Luc Schaffhauser (ENF). – Monsieur le Président, en Syrie, voir notre position occidentale sombrer dans le ridicule prêterait à sourire si un drame ne se déroulait sous nos yeux et si la France ne devenait également ridicule.

Il y a le gouvernement élu de Bachar el-Assad, menant une armée de conscrits syriens face à différents groupes étrangers et terroristes: l'État islamique, le Front al-Nosra, branche locale d'Al-Qaïda, et l'armée syrienne dite libre mais soutenue par l'étranger.

D'un côté une armée légitime, une nation, de l'autre un conglomérat de chefs de guerre d'au moins 84 nationalités armés par les États du Golfe et l'Occident, avec une nouvelle catégorie, les islamistes mous, jusqu'à ce qu'ils deviennent durs, quand ils se retournent contre nous car ils nous échappent, armés et aguerris par nous.

Vous critiquez la politique résolue de la Russie, mais cette politique ose enfin trancher le dilemme syrien, sortir de la barbarie en restaurant l'État légitime pour reconstruire. La Russie sauve une fois de plus les valeurs de l'Occident, trahies par nous.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 149, paragraphe 8 du règlement)).

Jean-Paul Denanot (S&D), question «carton bleu». – Monsieur, approuvez-vous les exactions menées par le régime de Bachar el-Assad?

Jean-Luc Schaffhauser (ENF), réponse «carton bleu». – D'abord, il y a une propagande, et vous le savez très bien. On a commencé par dire, avant même que les Russes aient bombardé, qu'ils avaient bombardé des positions pour soutenir Bachar el-Assad. Évidemment, tout ceci est une propagande mais, ceci dit, il est certain que nous sommes face à un régime qui n'est pas démocratique. Nous avons à choisir entre, d'un côté, Al-Qaïda et l'État islamique ou, d'un autre côté, un État légitime. Le choix doit être fait pour l'État légitime.

Мария Габриел (PPE). – Г-н Председател, какво още не е казано за конфликта в Сирия? Струва ми се, че днес трябва да продължим да се концентрираме върху новите елементи, за да можем да участваме конструктивно в този дебат.

Аз ще се спра само на три. Да, на първо място, две нови страни се позиционираха. Но за нас е много важно международната общност, не поставяща условия, а в постоянен диалог и партньорство, да продължи да търси решение на конфликта. В усилията си също нека не губим въпроса, свързан с териториалната цялост на Сирия.

Środa, 7 października 2015 r.

На следващо място – да, „Ислямска държава“ е общ проблем. Но най-важното е, че ИДИЛ представлява сериозна заплаха за дезинтеграцията и радикализацията на региона. Затова явен и конкретен ангажимент на страните от региона би допринесъл за подобрене на координацията и за даване на перспектива за изход от кризата.

И накрая – ролята на Европейския съюз. Нашата роля е чрез дипломацията си да бъдем балансьор в трудния и вероятно дълъг процес на преразпределяне на влияние в региона. Това е силната ни страна в този конфликт, отчитайки реалностите.

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, a intervenção da Rússia em socorro de Assad, que é a origem do conflito e nunca será parte da solução, é pérfida por, a pretexto de atacar terroristas, bombardear patriotas e a população síria. Mas é também o reflexo do falhanço da União Europeia em se empenhar para pôr fim à guerra, envolvendo minorias sírias e potências regionais, e para combater o terrorismo do Estado Islâmico. No Curdistão iraquiano, onde voltei no mês passado, os Estados—Membros não se coordenam nem para articular a ajuda humanitária e de desenvolvimento, garantindo escolas nos campos de refugiados, nem para treinar, equipar e apoiar diplomaticamente os Peshmerga, que são as únicas tropas no terreno contendo o Daexe no Iraque, apesar de o Governo de Bagdad continuar a pagar salários em Mossul, para render taxas ao Daexe, e na Síria, onde os curdos são traçoeiramente bombardeados pela Turquia de Erdogan. Quando o acordo nuclear com o Irão abre caminhos para negociar a paz para a Síria e para o Iémen, implicando pôr a Arábia Saudita perante as consequências da sua duplicidade, os governos europeus continuam a boicotar a Política Externa e de Segurança Comum e a Política Comum de Segurança e Defesa. Alimentam assim as causas do êxodo de ...

(O Presidente retira a palavra à oradora.)

Mark Demesmaeker (ECR). Na vier jaar burgeroorlog controleert Assad nog maar een vierde van zijn grondgebied. Zijn legers zijn uitgeput, gedecimeerd, gedemoraliseerd. Voor Damascus komt de Russische militaire interventie als een zegen, net op tijd. Voor de geopolitieke grootmachten uit de regio zijn de bommen van Poetin echter een vloek. Met zijn luchtaanvallen wil president Poetin wijzen op het failliet van het westerse optreden in het Midden-Oosten. Ook de gematigde rebellen, die met de steun van de anti-IS-coalitie getraind werden, zijn zijn vijanden. Maar hij wil ook de Golfstaten treffen voor het laag houden van de olieprijs. Donbass ligt in puin. Oekraïne nestelt zich voorgoed bij Europa. Het is duidelijk dat Poetin op zoek is naar een nieuw verhaal om de cultus rond zijn persoon te bestendigen en om te tonen wat de nieuwe modus operandi van het Kremlin voortaan is. En het westen verliest geloofwaardigheid en *soft power*. Aan dit soort spelletjes doen we beter niet mee. Samenwerking tussen alle geopolitieke spelers is daarom de enige manier om én IS klein te krijgen én Assad weg te krijgen. Laten we tenslotte niet vergeten aan welke folteraar en massamoordenaar Moskou zijn steun verleent.

Marie-Christine Arnautu (ENF). – Monsieur le Président, la désastreuse situation actuelle en Syrie est la conséquence directe de la folle politique menée par Bruxelles et par la plupart des chancelleries occidentales depuis cinq ans.

Soutien ouvert ou plus discret à des groupes armés terroristes, fermeture de nos ambassades à Damas, rupture de toutes les coopérations sécuritaires avec les services syriens, refus de soutenir les autorités syriennes dans leur lutte antiterroriste, bombardements aux côtés des États-Unis en violation du droit international, la liste des erreurs est trop longue pour laisser la moindre légitimité à la volonté d'influer sur la situation actuelle.

La Russie a choisi, à la demande des autorités syriennes légitimes et dans le respect du droit international, d'intervenir énergiquement contre le terrorisme en Syrie. Nous devrions nous réjouir que les Russes fassent enfin le travail que nous n'avons pas voulu ou pas su faire. Il était temps, et les manifestations de joie des Syriens à Damas fêtant l'arrivée des troupes russes sont la meilleure illustration de l'incurie de votre politique.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), question «carton bleu». – Madame Arnautu, ne croyez-vous pas que l'intervention de la Russie a compliqué les choses en Syrie? En même temps, cette guerre n'apporte ni la paix ni la résolution de la situation dans ce pays.

Środa, 7 października 2015 r.

Ne croyez-vous pas que nous avons besoin d'une conférence internationale avec tous les acteurs internes, externes et régionaux pour finalement réussir à instaurer la paix en Syrie?

Marie-Christine Arnautu (ENF), *réponse «carton bleu»*. – Cher collègue, ce que je voudrais vous dire, c'est qu'il faut quand même aussi écouter les témoignages de la population syrienne. Elle en a assez de cette guerre, de ces bombardements aveugles de la part des groupes terroristes. Les Syriens veulent la paix et veulent que leur avenir cesse – et je crois que c'est le plus important – d'être décidé à Washington ou à Riyad.

Croyez-moi – mais vous le savez aussi sans doute, avec un petit peu d'honnêteté intellectuelle –, jusqu'à maintenant, tout de même, la population syrienne s'est sentie bien seule et bien abandonnée de tous.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Afzal Khan (S&D), *blue-card question*. – Is my colleague actually trying to tell us that all the mess that we are seeing around the world now in relation to Syria – with 10 million people becoming refugees, with a quarter of a million who have been killed – is the fault of the EU?

Marie-Christine Arnautu (ENF), *réponse «carton bleu»*. – Mon cher collègue, je ne vous ferai pas l'affront de penser que vous n'avez pas compris ce que j'ai dit.

Vous savez très bien que non. Je dis simplement qu'il faut respecter la souveraineté des peuples, que, bien sûr, cela a été dit à plusieurs reprises, nous ne pouvons pas cautionner tout ce qui se passe dans le régime syrien, mais que, quand même, là, nous sommes face à un problème de fond. Il faut choisir et se battre contre cet État islamique. Tout le monde le sait, tout le monde le dit.

Donc, je dis simplement que nous ne devons pas toujours avoir cette ingérence vis-à-vis des autres États. Voilà ce que je dis.

Francisco José Millán Mon (PPE). – Señor Presidente, Siria ha vuelto a la actualidad por la crisis de los refugiados y el súbito incremento de la presencia militar rusa. Son ya más de cuatro años de conflicto, más de doscientos cincuenta mil muertos, doce millones de desplazados.

El conflicto se ha agravado por el protagonismo alcanzado por las fuerzas fundamentalistas, en especial el llamado Daesh. Luchar contra Daesh tiene que ser uno de los objetivos esenciales. Todos deberíamos priorizar ese objetivo. Los rusos, también. Pero hoy parece que la escalada militar rusa persigue fundamentalmente reforzar el régimen de Al Asad. Las esperanzas, entreabiertas por el reciente encuentro en Nueva York entre Obama y Putin, de una coordinación de los esfuerzos para poner fin al conflicto por ahora no se han visto cumplidas. Parece claro, en todo caso, que, en los últimos quince días, Rusia es la que ha tomado la iniciativa y que no actúa de acuerdo con la amplia coalición internacional liderada por los Estados Unidos.

Señorías, creo que una solución política al conflicto no parece próxima. Son muchos los actores implicados y con posiciones divergentes, pero una solución es cada vez más necesaria y entre tanto es preciso apoyar los esfuerzos del enviado especial de las Naciones Unidas..

(El Presidente retira la palabra al orador)

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Mr President, with Russia's direct military intervention in Syria, the two major challenges to the EU – Ukraine and ISIL – and the refugee crisis converge. In reality, Russia is fighting alongside Assad against all its opponents, consolidating his regime and intensifying the refugee exodus while clearing the way on the ground for ISIL.

Apart from consolidating its bridgehead and demonstrating a big power status, Russia's intervention is attempting to deflect attention from Ukraine, where the implementation of the Minsk II Agreement is directly linked to the lifting of sanctions, which they hope to achieve through the current stalemate. However, Russia has simultaneously intensified its activism in Moldova – not militarily, in view of the firm reaction to what it is doing in Ukraine, but by orchestrating a so-called 'popular protest' against the pro-European coalition.

Środa, 7 października 2015 r.

This so-called 'popular protest' is only a prelude to a direct move against the current government, the aim being to replace it with a pro-Russian one thus ending Moldova's European aspiration. With Ukraine and Georgia territorially crippled and with Moldova in the balance, what are the prospects for the ...

(The President cut off the speaker)

Sandra Kalniete (PPE). – Jau nedēļu Krievijas lidmašīnas bombardē Asada pretiniekus Sīrijā. Jau vairākas nedēļas, kopš Putins ir devis rīkojumu separātistiem Donbasā nešaut un izlikties pildām Minskas pamieru.

Putina galvenais mērķis Sīrijā ir Eiropa. Viņš piedāvā Eiropai darījumu par Ukrainu, vai arī Krievijas spēki tālāk destabilizēs Tuvos Austrumus un bēgļu plūsma uz Eiropu kļūs lielāka.

Putins vēlas vienošanos ar Rietumiem uz viņa noteikumiem, bet Eiropa nedrīkst ļauties šādam darījumam.

Starptautisks politisks risinājums Sīrijā ir jāmeklē neatkarīgi no Putina avantūras Ukrainā. Un galvenie partneri šajā risinājumā ir Sīrijas kaimiņvalstis kopā ar Eiropas Savienību, ASV un arī Krieviju.

Hibrīdkarš pret Ukrainu ir jāaptur neatkarīgi no Krievijas militārās avantūras rezultātiem Sīrijā. Paldies!

Afzal Khan (S&D). – Mr President, the Syrian crisis is the root of two of the most serious global problems right now: the refugee crisis and the threat posed by ISIS. Russia's latest moves in Syria are not helpful. They are likely to lead to more and prolonged suffering for the Syrian people. Alleviating those global problems requires tackling them at the source, so we need a policy that (a) stems the killing in Syria, the majority of which is the result of the brutal Assad regime's aerial bombardment, (b) reduces the humanitarian impact, including slowing the exodus, (c) combats extremism, and (d) leads to a political solution.

We need to engage Russia and Iran to find a solution urgently. A no-fly zone is the first step to turning the crisis around. It is the only policy option that saves lives, reduces the exodus, reduces radicalisation, and also makes a political solution more likely.

Tunne Kelam (PPE). – Mr President, I wish to make three points. In trying to avoid direct involvement in the Syrian crisis the EU has ended up in the role of Good Samaritan, taking care of the results of that catastrophe. I think it is now time to invest in solutions, and these involve, firstly, no-fly zones and safe areas on the ground, as well as an international donors' conference. Second, Putin and Assad have lost all credibility. They are not part of the solution: they are part of the problem. Trying to oust ISIS with the help of Assad or Putin means ousting the devil with the help of Beelzebub. Third, a red line for the EU should be that a solution in Syria cannot be reached at the cost of weakening support for the integrity of Ukraine or watering down the Minsk criteria.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Der Präsident. – Frau Konečná, Ihre Frage bitte!

(Herr Tannock protestiert, weil er der Meinung war, der Präsident ließe keine weiteren Fragen nach der „blauen Karte“ mehr zu.)

Herr Kollege Tannock! Ich habe das vorhin erklärt: Wenn ich jemandem das Wort entziehe, dann gebe ich keine blauen Karten, weil ich jemanden, der seine Redezeit überschreitet, nicht noch dadurch belohnen will, dass er eine blaue Karte bekommt. Als Sie sich das zweite Mal zu Wort gemeldet haben, habe ich dem Redner bei der ersten Zwischenfrage das Wort entziehen müssen, weil er die 30 Sekunden überschritten hatte. Herr Kelam hat seine Rede pünktlich beendet. Deshalb darf jetzt Frau Konečná die Frage stellen.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), otázka položená zvednutím modré karty. – Vážený pane kolego, dovolu mi se Vás zeptat, pokud jasně říkáte, že Putin a Assad nejsou řešení v tomto regionu, kdo je podle vás řešení? Protože ruská letadla bojují jako jediná v Sýrii v souladu s mezinárodním právem, jediná se zeptali legitimní vlády, zda bojovat vůbec mohou. O tento souhlas západní koalice nikdy nepožádala a vždy jednala pouze z pozice arogantní moci. Kdo je tedy řešením v Sýrii, když to podle vás není ani legitimně zvolený současný prezident?

Środa, 7 października 2015 r.

Tunne Kelam (PPE), blue-card answer. – Thank you for giving me the opportunity to explain. I think Mr Assad's Government has lost any legitimacy, and Mr Putin never asked the UN to start his military operation in this area.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8)).

Liisa Jaakonsaari (S&D), sinisen kortin kysymys. – Kiitoksia analyttisestä puheenvuorosta. Vähän hämmennyin siitä syvästä pessimismistä, mitä Teillä oli suhteessa diplomaattisten ratkaisujen löytämiseen. Näettekö mitään mahdollisuutta Iranin kaltaiseen rakentavaan rooliin, jota Venäjä voisi edustaa myös tässä asiassa?

Tunne Kelam (PPE), blue-card answer. – I am absolutely not against a diplomatic solution, but what I tried to explain is that the EU missed out on the opportunity to be actively involved in a diplomatic solution four years ago. We have just been observing the problem, and we are not providing enough aid to help refugees. I am fully for a diplomatic solution, but it cannot be reached with the help of, or by counting on, murderers like Assad.

Arne Lietz (S&D). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Schmit! Das Abkommen mit dem Iran hat gezeigt, dass diplomatische Anstrengungen zum Erfolg führen können, auch wenn sie fast aussichtslos erscheinen. Diese Lehre müssen wir uns auch für den Bürgerkrieg in Syrien vor Augen halten.

Wir brauchen einen politischen Prozess, der alle Konfliktparteien an einen Tisch bringt. Nur so können wir das Morden beenden. Nur eine politische Lösung wird es den Syrern erlauben, wieder in Frieden miteinander zu leben.

Das einseitige militärische Eingreifen Russlands ist nichts Neues. Ich weise seit Monaten in diesem Haus darauf hin, dass Russland seine schützende Hand über Assad hält und in die Lösung des Konflikts mit einbezogen werden muss. Das hat nichts damit zu tun, bei den Sanktionen zur Ukraine nachzugeben.

Es ist katastrophal, dass Präsident Putin sich nun auch aktiv in den Bürgerkrieg einmischt. Russland ermöglicht es Assad damit, die Bevölkerung ganzer Städte weiter täglich mit Fassbomben zu terrorisieren. Das muss ein Ende haben! Wir dürfen nicht vergessen, dass es insbesondere dieser Terror des Assad-Regimes ist, der Millionen Syrer zur Flucht aus ihrem Heimatland getrieben hat und weiter treibt. Herzlichen Dank für die diplomatischen Bemühungen der Hohen Vertreterin!

Andrzej Grzyb (PPE). – Panie Przewodniczący! Pan, panie ministrze powiedział, że „Ogromna skala cierpienia u wrót Europy musi się skończyć”. Zgadzamy się w pełni z tą oceną. Wczoraj prowadziliśmy debatę o ogromnej fali uchodźców w Europie. Mówiliśmy o ocenie ostatniego szczytu z 23 września. To, czego zabrakło w tej odpowiedzi to oczywiście to, na co staramy się znaleźć dzisiaj odpowiedź, bowiem przyczyną tego wielkiego kryzysu migracyjnego jest między innymi Syria. Staramy się rozwiązać to ze wspólnotą międzynarodową, między innymi z udziałem regionalnych aktorów, którzy mają różne interesy. Nie wychodzi nam. Włącza się również Rosja, ale my również pamiętamy o tym, że być może stanie się to też częścią rozwiązań na Ukrainie. Tego nie chcielibyśmy. Odpowiedzialność za obecny kryzys ponosi reżim Asada, bo obecni uchodźcy to ci, którzy zostali wypędzeni na skutek kryzysu dwa lata temu. Musimy za wszelką cenę dążyć do zakończenia wojny, terroru, władzy Państwa Islamskiego, bo przerażające są cierpienia – chociażby cierpienie 12-letniego chłopca chrześcijańskiego, który został ukrzyżowany.

Andrea Cozzolino (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, credo che l'iniziativa della Russia non risolve e non darà né stabilità né risolverà il conflitto con lo Stato islamico.

Noi abbiamo una credibilità, noi Europa, noi UE, noi soprattutto con la leadership di Federica Mogherini, abbiamo un ruolo e una funzione da spendere nelle prossime settimane e nei prossimi mesi, perché è necessario che ritorni la parola alla politica, alla diplomazia. Non bastano le azioni e gli eserciti. Occorre riprendere un dialogo con Stati Uniti, Russia e gli Stati della regione per ristabilire un equilibrio e assicurare tre cose fondamentali. Un'iniziativa incessante per sconfiggere militarmente e politicamente l'Isis in tutta l'area.

Środa, 7 października 2015 r.

In secondo luogo, assicurare un periodo di transizione. Abbiamo bisogno, sappiamo dalla storia di questi mesi e di questi anni che lasciare dei vuoti, la Libia lì ce lo insegna, significa aprire il varco diciamo ad altre soluzioni. Quindi dobbiamo garantire una transizione e questo ha bisogno di Assad e anche oltre Assad.

E infine il grande tema dei rifugiati...

(Il Presidente ritira la parola all'oratore)

Michael Gahler (PPE). – Herr Präsident! Ich glaube nicht, dass wir Europäer in der Syrienfrage unterschiedliche Interessen haben. Meine Einschätzung ist eher, dass wir im Wesentlichen einer Meinung sind, aber bisher nicht die Konsequenz gezogen haben, mehr zu tun, als humanitäre Hilfe zu leisten oder nolens volens Flüchtlinge aufzunehmen. Jetzt ist es dringlich, alle globalen und regionalen *stakeholder* an einen Tisch zu bekommen.

Der Status quo ist weder für die Menschen in Syrien noch für die Nachbarn oder die globalen Akteure tragbar. Daher ist es auch nicht hilfreich, dass Russland ausgerechnet zugunsten des Assad-Regimes bombardiert, das die Hauptursache für die Flucht der Menschen ist. Selbst wenn ich russische Interessen am Flughafen Latakia oder am Hafen Tartus berücksichtigen würde, bin ich überzeugt, dass es am Ende eines Verhandlungsprozesses keine Zukunft für Assad geben kann. Die große Mehrheit der Syrer wird das nicht akzeptieren, auch wenn er hier im Europäischen Parlament Unterstützung von rechts außen und links außen hat.

Andrej Plenković (PPE). – Gospodine predsjedniče, ministre Schmidt, hvala na uvodnim izlaganjima i nadam se da će Vijeće imati kvalitetne zaključke idućeg tjedna kada budete raspravljali o Siriji. Nema nikakve dileme da je rat u Siriji glavno žarište na Bliskom istoku i glavno goruće žarište u našoj politici susjedstva. 250 tisuća ubijenih, 4 milijuna izbjeglica, osam milijuna prognanika koji su dio generatora izbjegličko-emigrantske krize koja destabilizira temelje Europske unije. Svi regionalni akteri uključeni su u ovaj sukob – Turska, Iran, Saudijska Arabija. Naravno da je tu i sukob između šiita i sunita potaknut brutalnošću Islamske države protiv koje se svi moramo boriti.

Ruska intervencija očito ima 3 cilja: jedan je održati Asadov režim napadima i na druge skupine u Siriji, drugi je napraviti rivalitet s međunarodnom koalicijom predvođenom SAD-om i drugim zapadnim državama, i treći je naći rješenje koje je na ruski način, a to je da se ne dopusti rušenje autoritarnih režima. Europska unija u tom kontekstu mora imati ključnu političku i diplomatsku ulogu, podržati Staffana de Misturu i vratiti se diplomatskom rješenju koje jedino može biti rješenje ...*(Predsjednik je prekinuo govornika)*

László Tókécs (PPE). – Elnök Úr, őszinte elismerésem Andrzej Halemba atya iránt, aki a menekültek országában, Szíriában végzi egyházi humanitárius segélyszolgálatát. Véleménye szerint nemcsak az elvándorlókon kellene segíteni, hanem azokon is, akik otthon akarnak maradni. Ennek a feltételeit hivatottak megteremteni a politikusok. Lech Wałęsa elnök a kommunizmus egykori menekültjeivel vonva párhuzamot, egyik nyilatkozatában szintén az otthonmaradás mellett érvelt. Sok más honfitársához hasonlóan, annakidején ő is azért nem hagyta el a hazáját, hogy annak helyzetén változtasson, elhető jövőjéért harcoljon. Szíria nem költözhet Európába. Az igazi megoldás nem az elvándorlás, hanem a politikai helyzet rendezése, a béke és a biztonság megteremtése. Nem az elvándorláshoz, hanem a szülőföldjéhez való jogát kell biztosítani Szíria népének.

Ελένη Θεοχάρους (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, οι επαναλαμβανόμενες λανθασμένες επιλογές των Ηνωμένων Πολιτειών και η αδυναμία άσκησης αξιόπιστης Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Αμυνας από την Ευρωπαϊκή Ένωση, δεν κάλυψαν το δημοκρατικό έλλειμμα του καθεστώτος Assad, δεν πρόλαβαν το φοβερό εμφύλιο πόλεμο στη Συρία, και συνεπώς επέτρεψαν το γιγάντωμα του ISIS προκαλώντας χιλιάδες θύματα, τεράστιες καταστροφές και μείζονα ανθρωπιστική κρίση. Με την υποκριτική και επαμφοτερίζουσα στάση της Τουρκίας και την εμπλοκή της Ρωσίας, επέρχεται κλιμάκωση της κρίσης. Η Ρωσία άρχισε τους βομβαρδισμούς στη Συρία, κατά την εκτίμησή μου, με τη σύμφωνη γνώμη των Ηνωμένων Πολιτειών.

Środa, 7 października 2015 r.

Τώρα, με την παραβίαση του τουρκικού εναέριου χώρου από ρωσικό μαχητικό, το NATO συγκαλείται εκτάκτως, και αναφέρεται σε δημιουργία επικίνδυνων καταστάσεων. Νομίζω ότι και πάλι εθελουφλούμε. Η Τουρκία βομβαρδίζει καθημερινά Κούρδους αμάχους, ο στρατός της κατέχει κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τα αεροπλάνα και ο στόλος της παραβιάζουν καθημερινά τον εναέριο χώρο και τα χωρικά ύδατα της Κυπριακής Δημοκρατίας κι όλοι κάνουμε πως δεν βλέπουμε. Η Άγκυρα δεν μπορεί να επιλύσει το πρόβλημα, γιατί ασκεί κρατική τρομοκρατία εναντίον των πολιτών της και εναντίον των γειτόνων της. Είναι μέρος του προβλήματος.

Ωστόσο, το NATO δεν αντιδρά και η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν πρέπει να ενδώσει στους εκβιασμούς του Erdoğan που, συνεπώς, απαιτεί όλο και περισσότερα για να εκπληρώσει τις δεσμεύσεις που αναλαμβάνει. Η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να προχωρήσει στη σύγκληση διεθνούς διάσκεψης που θα οδηγήσει σε άμεση κατάπαυση του πυρός και μεταβατική περίοδο με οδικό χάρτη για προκήρυξη δημοκρατικών εκλογών, με την εποπτεία της διεθνούς κοινότητας. Η αποστολή ειρηνευτικής δύναμης επιβάλλεται, για την προστασία του πληθυσμού και για τη σταδιακή ασφαλή επιστροφή των προσφύγων.

Elnökváltás: GÁLL–PELCZ ILDIKÓ

alelnök asszony

Alojz Peterle (PPE). – V Siriji gre za več vojn hkrati. Ne gre samo za politično in ekonomsko igro moči v Siriji in v regiji, gre tudi za civilizacijski spopad in versko vojno. Mi smo v vojni in smo soodgovorni – do nemočnih in preganjanih ljudi v Siriji kot tudi do prihodnosti naših lastnih ljudi.

Evropska zveza z vsem svojim političnim, gospodarskim, kulturnim in drugimi potenciali si ne sme privoščiti zgolj statusa rezervnega igralca ali opazovalca. Naša ambicija mora biti vzpostaviti mir na pragmatičen in inkluziven način z vsemi, ki bi morali sestiti za skupno mizo.

Predpogoj za to je jasna strategija in politična volja, ki upošteva celovito sliko. Problema ne bomo rešili tako, da bo vsak cilj na svojo tarčo ali zgolj s tekmo v dobrotelnosti. Čim bolj bomo uspešni pri odpravi problema pri koreninah, tem manj posledic bomo doživljali pri nas doma.

Artis Pabriks (PPE). – Madam President, I believe in the European Union, but I equally believe in the need for self-criticism. Syria is a good lesson for us in how we failed because of our inactivity, our passivity and our wishful thinking in foreign policy.

At the moment we are dealing with a refugee crisis which is only the tip of this iceberg of failed foreign policy. We have been listening to the cries of our neighbour beating his wife for four years and now, when the wife is knocking on our door, we either send her to a neighbour's house because ours is full or simply tell her that she is welcome inside. No, we have to deal with foreign policy issues and, unfortunately, those who refused to deal with Turkey are now happy cooperating – or trying to cooperate – with Putin and Assad. Together with the United Nations, we need an active policy, not only in the capitals but also in Brussels and the Commission. Until we succeed with this, we will fail eternally.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR), pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Chciałbym Pana Posła zapytać – bo jestem jak najbardziej za tym, by Unia Europejska, szerzej Zachód, działała aktywnie, z wyprzedzeniem – czy to oznacza, iż Pan rekomenduje coś, co jest bliskie memu sercu, to znaczy: wzięcie odpowiedzialności za Syrię bez Rosji, mocą sił Zachodu? Na czym konkretnie ma polegać postulowana przez Pana aktywność?

Środa, 7 października 2015 r.

Artis Pabriks (PPE), blue-card answer. – I do not think we can speak about a European army or anything like that, but obviously our Western coalition has been failing because we declined to intervene when the red lines were crossed, as Obama suggested. I saw no worthwhile proposals from our European Union side until Putin made his tactical move, and he is now the leading guy whom we would have to obey. So, as to the possibility of a no-fly zone, better cooperation with Turkey, additional money for refugees: unfortunately there is no good solution, but better now than four years too late.

„Catch the eye” eljárás

Franc Bogovič (PPE). – V Siriji, kot vemo, že štiri leta traja vojna, vojna, v kateri je ogromno žrtev, in šele pljusk beguncev v Evropo nas je dokončno zdramil, kakšne razsežnosti ima ta vojna in kakšen je globalni vpliv te vojne.

Sirijski poligon je praktično primer, kako se zunanje politike ne sme voditi, primer, kako smo ob porušenem Iraku naredili prostor za teroristične skupine, prostor za barbarske skupine, ki ne spoštujejo osnovnih vrednot niti človeškega življenja niti tisočletnih kulturnih dediščin.

Zato je skrajni čas, da prenehajo veliki igralci vsi po vrsti, od Amerike, Evropske unije, Rusije, Saudske Arabije, Irana, Turčije, igrati igro velikih interesov, ampak se zavedati svoje odgovornosti in zagotoviti stabilnost in mir v tem delu sveta, sicer bo ta terorizem se razširil še širom po svetu.

Victor Boștinaru (S&D). – Aș dori să subliniez că, în contextul dezbaterilor de la Adunarea Generală a Națiunilor Unite, Siria a fost unul din primele subiecte, poate cel mai important dar, după aceea, de la Berlin, de la Paris, de la Londra s-au primit mesaje care nu concordă neapărat. Sunt cel puțin nuanțe care fac diferența și fac diferența inclusiv în raport cu platforma propusă de Înaltul Reprezentant, doamna Mogherini.

În acest context, aș sublinia necesitatea unei abordări strategice și pragmatice a rolului actorilor internaționali în rezolvarea situației din Siria, în special în ce privește intențiile Rusiei. În timp ce Rusia afirmă declamatoriu susținerea și consolidarea pozițiilor aliaților, pe de altă parte, ea adoptă o agendă cel puțin impredictibilă în privința propriilor scopuri. În acest sens, atacarea unor ținte ca adversari politici ai lui al-Assad, și nu ISIS, confirmă o dată în plus îndoiala în ce privește sinceritatea angajării. O *pax rusica* nu are cum să fie o soluție pentru Siria și nicidecum o soluție pentru Orientul Apropiat.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κυρία πρόεδρε, η κατάσταση στη Συρία είναι πλέον εκτός ελέγχου. Ο εμφύλιος πόλεμος εντείνεται και εκατομμύρια πρόσφυγες κατακλύζουν τις γειτονικές χώρες, αλλά και την Ελλάδα, προκειμένου να διασωθούν. Σε μια περιοχή όπου η χρήση χημικών όπλων και οι βομβαρδισμοί αμάχων αποτελούν συχνή πρακτική, η διεθνής κοινότητα αποδεικνύεται, καθημερινά, ανίκανη να συμβάλει στην ειρηνική επίλυση των διαφορών.

Η εμμονή των δυτικών δυνάμεων να τελειώνουμε το καθεστώς Assad, άνοιξε το δρόμο στους τζιχαντιστές του ISIS που συνεχίζουν τις σφαγές των χριστιανικών πληθυσμών και την καταστροφή των πολιτιστικών μνημείων της περιοχής. Στόχος των τζιχαντιστών είναι να αποσταθεροποιήσουν τους πληθυσμούς της περιοχής, να καταστρέψουν την πολιτιστική τους κληρονομιά και να δημιουργήσουν ένα τεράστιο προσφυγικό τσουνάμι που θα πνίξει κυριολεκτικά τις χώρες της Ευρώπης.

Ήδη, η πατρίδα μου, η Ελλάδα, έχει πληγεί ανεπανόρθωτα απ' τις τεράστιες προσφυγικές ροές και αδυνατεί να φιλοξενήσει άλλους πρόσφυγες. Για το λόγο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να διδαχθεί από τα λάθη του παρελθόντος και να αναλάβει διπλωματική πρωτοβουλία, για μια βιώσιμη λύση της κρίσης στη Συρία.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospođa predsjednice, varamo se ako mislimo da će ova kriza brzo završiti, da će rat u Siriji brzo završiti. Nažalost, varamo se i ako mislimo da će se Rusija tek tako povući i da neće braniti Asadov režim. To sve govorim ne zato što mislim da je sve to baš jako dobro nego zato što mislim da trebamo biti realni kako ne bismo ponovo napravili greške koje smo često znali raditi zbog naših krivih procjena.

Środa, 7 października 2015 r.

U ovom slučaju, jasno je da se Rusija neće povući iz Sirije, jasno je da će štititi Asadov režim i samo velika koalicija, dogovor svih velikih igrača svjetske političke scene... a nažalost moram konstatirati, naša Europska unija igra minornu ulogu i mi tu moramo odigrati naše karte ako zaista želimo nešto napraviti u Siriji. I, naravno, zbog problema izbjeglica o kojim smo već sto puta govorili.

Kateřina Konečná (GUE/NGL). – Paní předsedající, jsem sice ráda, že Evropský parlament se věnuje tak důležitým tématům, jako je Sýrie a Libye, ovšem mnohem raději bych viděla zcela konkrétní návrhy na řešení krizové situace v těchto zemích.

Evropská unie by jistě měla znásobit diplomatické a humanitární úsilí v Sýrii, ale nezapomínejme na to, že problém Blízkého východu se musí řešit na Blízkém východě. Nesmíme se opět tvářit jako mesiáš regionu, který ví mnohem lépe než vlády tam působící, co tato oblast potřebuje. Jak často jsme již byli v poslední době svědky toho, kterak zásahy zvenčí, zejména ze strany Spojených států amerických, destabilizovaly celé regiony?

Pokud o této oblasti něco víme, tak to, že má dlouhou paměť a nezapomíná na příkoří, která utrpěla. Pokud však budeme v regionu působit jako diplomaté a humanitární pracovníci, pak můžeme pomoci situaci stabilizovat a zlepšit svoji pověst.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κυρία πρόεδρε, η εσφαλμένη πολιτική την οποία εφήρμοσε η Ευρωπαϊκή Ένωση στην περίπτωση της Συρίας είναι σε μεγάλο βαθμό υπεύθυνη για την κατάσταση που επικρατεί στη χώρα αυτή, τα τελευταία πέντε χρόνια. Η συνεχής εμμονή, όλα αυτά τα χρόνια, να ανατραπεί ο πρόεδρος Assad, ενώ αυτό, εξ αρχής, ήταν εμφανές ότι δεν ήταν δυνατόν να συμβεί, έφερε την Ευρωπαϊκή Ένωση σε θέση ουραγού των εξελίξεων. Αντί να είναι πρωταγωνίστρια, έγινε κομπάρσος και παραχώρησε τη θέση της σε άλλες χώρες που εκ των πραγμάτων κάλυψαν το κενό που άφησε η Ευρωπαϊκή Ένωση.

Με τον τρόπο αυτό, το μόνο το οποίο κερδίσαμε ήταν να υποστούμε τις συνέπειες του συνεχιζόμενου πολέμου, δηλαδή τις εκατοντάδες χιλιάδων νεκρών, την ενδυνάμωση των δυνάμεων του ISIS, τη ροή εκατομμυρίων προσφύγων προς την Τουρκία και, από εκεί, εκατοντάδων χιλιάδων προς την Ελλάδα και την Ευρώπη και, τέλος, την αποφασιστική και δυναμική παρέμβαση της Ρωσίας στην υπόθεση.

Τώρα, το μόνο το οποίο μένει να κάνουμε, προκειμένου να επιλύσουμε το πρόβλημα της Συρίας, είναι να συνεργαστούμε με τη Ρωσία.

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Asszony, a szíriai konfliktus rendezése elsősorban a világpolitika szerezplőin, az Egyesült Államokon és Oroszországon, valamint a régiós országokon múlik. Am eközben a minden eddigénél erőteljesebb migráció célpontja Európa, annak is fejlettebb és gazdagabb nyugati országai. Ez a csapdahelyzet azért is elkeserítő, mert az EU láthatóan nem tud olyan döntéseket hozni, amelyek hatással vannak a szíriai eseményekre. A tagállamok pedig ahelyett, hogy egymás szempontjait és érdekeit figyelembe vennék, példátlan módon többségi szavazással hoznak döntést a Tanácsban egy rendkívüli fajsúlyos kérdésben. Ezzel azt üzenik a kelet-európai államoknak, hogy az ő véleményük nem számít. Liberális kolleganóm a konföderációs rendszer fenntartását tartja a kisebbségi helyzet rendezése érdekében is fontosnak, de ehhez két dolog szükséges: befejezni a háborút és példát mutatni az EU-n belül is a kisebbségek jogainak a tiszteletben tartásával.

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, in Siria si sta combattendo una guerra molto complessa e purtroppo la decisione del governo russo di intervenire militarmente in questo scenario non aiuta, anzi non fa altro che complicare la situazione ed acuire la crisi in atto.

La guerra in Siria dura da più di quattro anni ed è gran parte della causa della catastrofe umanitaria che si consuma alle porte dell'Europa. Milioni di persone hanno lasciato le loro case in questi anni e 220 mila persone sono state uccise, una guerra che è diventata sempre più confusa e complicata e la cui soluzione politica sembra essere ancora lontana. Serve assolutamente una soluzione diplomatica. L'Europa deve continuare a lavorare in questa direzione e non possiamo replicare in Siria gli errori fatti in passato e penso ad esempio a quanto accaduto in Libia.

È necessario agevolare una transizione politica che liberi il paese dalla dittatura e nello stesso tempo eviti il baratro del vuoto politico, poiché come dimostrato ampiamente dalla storia l'uso esclusivo delle armi non può che lasciare solo macerie e caos.

(„A catch the eye” eljárás vége.)

Środa, 7 października 2015 r.

Nicolas Schmit, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, first I would like to thank Parliament for this very rich debate and for all the views which you have expressed and which have reflected not only the complexity but also the dangers of this conflict.

We are all aware that the internal and external dimensions of this conflict just make it more complex and that there is no easy solution. But we are also all aware that ending the Syrian conflict is deeply in the EU's interest because it affects the stability of our southern neighbourhood, not to mention the refugee crisis which we talked about a lot yesterday.

The Union is therefore actively working on finding a solution – a political solution – to the Syrian conflict, as I mentioned and as I described in my previous intervention. The EU needs, indeed, to do everything on the political and diplomatic front to contribute to that end, and certainly combating the terrorist groups – notably ISIS – is a very important element in that. We are also very committed to actively supporting the UN-led peace efforts.

We have to talk to all external actors involved in this conflict, including Russia. How can we now come to a solution now without talking to the Russians? But we must make clear that Russia has to commit to finding a political solution that is inclusive and will strengthen, not weaken, the fight against terrorism.

Talking of a political solution, what do we mean by that? Our long-standing position is that a lasting solution to the conflict can be achieved only through a Syrian-led political process leading to a transition. These are the terms of the Geneva Communiqué. For that to be realised will require the consent of all the Syrian parties, since Geneva foresees the participation of all groups and segments of society in Syria.

Elnök asszony. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Petras Auštrevičius (ALDE), *in writing*. – The situation in Syria is an escalating multidimensional political and humanitarian catastrophe. The brutality of the Syrian conflict has extremely serious repercussions in the country and the region, resulting in the accumulation of the migrant crisis in Europe. The international community needs to work together to find a common strategy – this is the only way stability and peace in Syria can be restored. In addition, the recent Russian military intervention in Syria gives rise to grave concern – it is apparent that the bombings move away from the goal of targeting ISIS and terrorist groups. There cannot be any peaceful solution with the brutal, corrupt and incompetent Assad regime in power, who initially has been the driving force of the atrocities in the country.

Lorenzo Cesa (PPE), *per iscritto*. – Risolvere concretamente la situazione in Siria diventa cruciale anche per aiutare a risolvere la situazione migratoria.

Finora l'assenza di una prospettiva politica per la Siria ha accresciuto la pressione dei richiedenti asilo siriani sull'Europa. Come abbiamo sempre detto, la soluzione reale al problema dell'afflusso massiccio dei rifugiati, dei barconi rovesciati in mare, delle migliaia di persone che annegano al largo delle nostre coste, è la soluzione politica, nel quadro di un'intesa regionale per la stabilizzazione della Siria e dell'Iraq. La transizione siriana deve essere credibile e realistica, per questo dobbiamo appoggiare il piano dell'inviato ONU Staffan de Mistura, un piano graduale e flessibile che prevede il cessate il fuoco, la formazione di un governo inclusivo e, allo stesso tempo, di un consiglio militare comune.

È prioritario avviare un percorso verso una transizione politica, per poter inquadrare le operazioni anti-Daesh (ISIS) in un contesto di pacificazione della Siria e delle sue istituzioni statali.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – Negli ultimi mesi la crisi siriana sta assumendo crescente rilevanza geopolitica per l'Unione europea, sia per via della questione umanitaria e delle conseguenze migratorie che si collegano a essa sia per l'intervento diretto di alcune potenze internazionali, tra cui la Russia, le cui azioni unilaterali degli ultimi giorni rischiano di complicare ulteriormente il difficile processo di pace e destabilizzare un'area sempre più complessa.

Środa, 7 października 2015 r.

Per questo l'Unione europea deve rivestire un ruolo più attivo nella regione e consolidare la sua presenza politica e diplomatica nel palcoscenico mediorientale. Occorre pianificare con rapidità un approccio strategico e pragmatico di lungo periodo che preveda la trattativa tra le diverse fazioni in campo ed escluda quindi improbabili soluzioni unilaterali di carattere militare. Il futuro della Siria non può rimanere nelle mani del governo di Bashar al-Assad. Sono sicuro che la diplomazia europea e l'Alto rappresentante lavoreranno intensamente per facilitare una necessaria transizione politica che coinvolga tutte le parti, garantisca una duratura stabilità al paese ed impedisca vuoti di potere, che potrebbero essere pericolosamente sfruttati dal terrorismo fondamentalista dello Stato islamico.

Ангел Джамбазки (ЕСР), в писмена форма. – Уважаеми колеги, „Ислямска държава“ оперира на територията на Сирия вече от 2 и половина – три години, без да има руски военни удари. Така че, тези държави, които водеха своята геополитическа битка в Сирия, инвестираха в създаването на т. нар. „умерена опозиция“, милитаризираха техните военни крила и предизвикаха гражданската война срещу Асад, носят пълна отговорност за това, което се случи дотук, и за бежанската криза, която удари ЕС. „Ислямска държава“ в Сирия възникна именно в хаоса, създаден от гражданската война в страната. Безспорно Русия има своите геополитически интереси и те са много ясни – да запази военноморската база в Тартус и летището в Латакия. Най-вероятно руският интерес е да върви към някаква федерализация на Сирия, но това не отменя намесата, отговорността и геополитическите интереси на другите големи сили. Само и единствено чрез военна намеса в Сирия ще се разреши проблемът с „Ислямска държава“ и ще се нормализира ситуацията в държавата. Всякакво дипломатическо решение на сирийската криза е обречено на провал докато налице е „Ислямска държава“. Това означава само едно – ЕС, САЩ и Русия трябва да се съюзят срещу „Ислямска държава“ и да постигнат съгласие за бъдещето на Асад и на Сирия като цяло.

Андрей Ковачев (РРЕ), в писмена форма. – Крайно време е международните „играчи“ да координират действията си за истинско умиротворяване на Сирия и региона, което да позволи на хората да останат по родните си места и да се върнат там. Некоординирани интервенции водят до увеличаване на хаоса и опасността от още по-голяма миграционна вълна, което навява на мисълта дали това не е една от целите на руската интервенция. Нужна е международна конференция с всички заинтересовани страни колкото се може по-бързо. Ние в ЕС сме длъжни да настояваме всекидневно за това.

От една страна, в краткосрочен план ни е нужно запазване и възстановяване на държавността в Сирия на цялата ѝ територия, но в средносрочен – без Асад. Трябва да бъдат премахнати факторите, които създават напрежение – войната и конфликтите, нарушаването на човешките права и икономическите лишения, които мотивират хората да поемат опасни преходи в търсене на по-добър живот. За да бъдат премахнати тези фактори, са необходими военни действия, но за да намерим трайно решение на кризата, ни трябва политически процес. Представители на сирийската опозиция, а така също и на Асад, би трябвало да участват в такива преговори, за да имат те истински успех.

В рамките на колективните усилия срещу кризата първостепенната мярка трябва да бъде установяването на „зона на сигурност“, която може да се създаде в северната част на Сирия. Такава зона би позволила завръщането на бежанците.

Tonino Picula (S&D), napisan. – Građanski rat u Siriji traje još od ožujka 2011. godine i navodno čak 7000 organizacija sudjeluje u sukobu na razne načine. EU, nažalost, ne igra odlučujuću ulogu na Bliskome istoku, ali trpi najozbiljnije posljedice od kaosa na tom području. S druge strane, Sjedinjene Države sve teže održavaju vlastitu poziciju. Ako se ništa ne promjeni u Bruxellesu, Amerikanci će sporazume morati dogovarati sa Rusijom i, možda - Kinom. Bilo kako bilo, nakon ruske vojne intervencije u Siriji u pitanju su i budućnost regije i vjerodostojnost Zapada među državama Bliskog istoka. Putin ne izmišlja naše pogreške i podjele. On ih samo povećava. Sama je regija vjerski, politički, etnički i teritorijalno izrazito podijeljena i tone u sve teže nasilje. U nešto boljim okolnostima, upravo kombinacija takve šarolikosti i povijesti sukobljavanja trebale bi voditi EU na Bliskom istoku. Međutim, da bi se tome makar malo približili, današnja EU mora obnoviti vlastitu uvjerljivost kao neupitan argument.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), por escrito. – El Parlamento debía debatir sobre Siria centrado esta vez en la situación de guerra no declarada en la que intervienen con mayor o menor visibilidad varias potencias no europeas y algunos Estados miembros. Anteriormente el debate se había focalizado en la situación humanitaria, el movimiento de personas en busca de refugio y la situación general. Nuestra posición se resume en exigir que todas las partes intervinientes dirijan sus esfuerzos hacia una solución en Siria, no a incrementar el problema. El presidente Al Asad no puede ser parte de esa solución. La UE debe desplegar una acción diplomática audaz y coordinar la acción de los Estados miembros. Se ha demostrado en el acuerdo nuclear con Irán que es posible diseñar soluciones cuando están claros los objetivos. El objetivo en Siria es terminar la guerra y acabar con el peligro del Estado Islámico. Debe haber una transición política basada en el consenso. No existe una solución puramente militar. El terrorismo es el verdadero

Środa, 7 października 2015 r.

enemigo común y deben hacerse todos los esfuerzos posibles para mantener un debate sobre cómo combatirlo por medios legítimos y sobre cómo proteger a los civiles. Apoyamos la creación de corredores y refugios humanitarios para la población en peligro.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – V septembri v roku 2013 som k situácii v Sýrii na pôde EP povedala toto: Súčasná situácia v Sýrii sa musí týkať každého obyvateľa Európy. Minulý rok (2012) dostala EÚ Nobelovu cenu mieru. Dnes máme príležitosť dokázať, že toto ocenenie si zaslúžime. V Sýrii sa dennodenne pácha násilie. Je to veľká tragédia, ktorá zatiaľ nemá mierové riešenia. V každej vojne najviac trpia ženy a deti. Aj medzi skoro dvoma miliónmi utečencov je najviac detí a žien. Sú zúfalí, očakávajú medzinárodnú pomoc, ale nemyslím si, že by to mala byť vojenská pomoc. Som presvedčená, že sa ešte nevyčerpali všetky možnosti mierového riešenia situácie v Sýrii. Použitie chemických zbraní, nech už ich použije ktorákolvek z bojujúcich strán, sa musí stretnúť s ostrou kritikou a musí byť potrestané. Predstavitelia EÚ musia vyvinúť väčšie úsilie na medzinárodných rokovaníach a donútiť bojujúce strany k rokovaniam a k postupnému ukončeniu bojov. Som presvedčená, že cesta vedie cez úsilie obmedzenia dodávok zbraní každej z bojujúcich strán v Sýrii. Po dvoch rokoch bohužiaľ musím konštatovať, že sme pre mier a pre stabilizáciu v Sýrii urobili veľmi málo, a tisíce migrantov z tejto krajiny nám to každodenne dokazujú.

Indrek Tarand (Verts/ALE), *per iscritto*. – Oggi non ci troveremmo qui a discutere la situazione attuale in Siria se avessimo preso decisionii più lungimiranti in passato. Se l'Unione europea avesse avuto un'effettiva politica di sicurezza e difesa comune, avremmo potuto esercitare maggiore influenza sulle regioni a noi circostanti. Come il Presidente Junker ha vagamente accennato in passato, dovremmo munirci di forze armate comuni europee.

In questo emiciclo ho ripetutamente avvertito che avremmo rimpianto la scelta infelice della Francia di vendere navi da guerra Mistral alla Russia. La Francia stessa sarebbe stata la prima a pentirsi. Infatti, dopo aver restituito i soldi alla Russia, starebbe cercando di vendere le stesse navi all'Egitto. Neanche quest'ultima strategia è condivisibile, poiché sarebbe una nuova occasione persa per l'UE di implementare appieno il trattato di Lisbona creando una marina militare europea. Muniti di tali tecnologie, avremmo davvero l'opportunità di incidere concretamente sulla situazione in Siria. L'Unione europea necessita di una politica di difesa comune basata sulla presenza di forze armate di difesa comune.

Anna Záborská (PPE), *par écrit*. – Plus le temps passe, plus nous voyons que la guerre en Syrie s'aggrave et qu'elle amène avec elle, son lot de violence et de désespoir. Malheureusement, entre les États-Unis, la Russie, l'Iran et les autres pays de la région, l'Union européenne peine à faire entendre sa voix. Pourtant, elle ne peut rester en retrait et doit participer activement à la recherche d'une solution. En effet, la Turquie, la Jordanie et le Liban sont considérablement affectés par la venue de milliers de migrants et leur déstabilisation engendrerait un désordre régional dont les conséquences pourraient être encore plus grandes que celles que nous connaissons à l'heure actuelle. C'est la raison pour laquelle nous devons aider massivement ces pays afin qu'ils puissent faire face au défi qui leur est posé. En leur apportant l'aide nécessaire, nous permettrons à toutes les personnes qui ont fui la guerre en Syrie de vivre d'une manière digne, tout en leur redonnant l'espoir qu'un jour ils puissent rentrer chez eux. C'est par conséquent en alliant une initiative diplomatique forte à l'aide massive aux pays voisins de la Syrie que nous parviendrons à endiguer les flux de réfugiés, à stabiliser la situation et à redonner l'espoir d'un retour à ces personnes.

8. Sytuacja w Turcji (debata)

Elnök asszony. – A következő pont a Bizottság alelnökének és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének nyilatkozata a törökországi helyzetről (2015/2871(RSP))

Nicolas Schmit, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Madam President, honourable Members, firstly I would like to thank you for giving the Council the opportunity to exchange views with you on the situation in Turkey at this pivotal moment for the country and for the whole region.

Środa, 7 października 2015 r.

The Middle East is in turmoil, with the crisis in Syria – we have just had a lengthy exchange on that – and the presence of Daesh in the region and also in Iraq. The rest of the region is also facing dramatic challenges, from Yemen to Libya. The human tragedies in the Mediterranean, the threats posed by terrorist groups and the multiple conflicts in our neighbourhood are all issues that we can tackle only in cooperation with our partners.

Turkey is indeed a strategic partner for Europe. We need to work in partnership with Turkey if we want to tackle effectively all these crises, and in particular the Syrian one. This cooperation is not only possible, it is absolutely necessary. We share so many interests, the most important one being peace and stability in our common region.

For this reason, we have started to increase and deepen further our engagement with Turkey. The visit of President Erdoğan to Brussels and his meetings with President Tusk and President Juncker on Monday are a reminder that dialogue with our Turkish partners at the highest possible level is in the interests of both sides.

The situation in Syria and Iraq has called for the reinforcement of our cooperation on foreign-policy issues and counter-terrorism. The refugee crisis that we are facing in the region shows very clearly that we share a common challenge when managing this dramatic situation. Turkey's efforts to host more than two million Syrian and Iraqi refugees deserve not only our approval but also our full support and solidarity.

The Union is providing financial help; with some EUR 176 million committed by the Commission for direct aid to refugees. The Council's recent decision to increase the EU's financial contribution, the Commission's commitments in this respect and the increased contribution of Member States should help us in putting our forces together.

A couple of weeks ago, the European Union's Heads of State and Government stressed that there is a pressing need to reinforce our cooperation with Turkey on managing these issues. The challenges we face due to the refugee crisis made it necessary to step up significantly our cooperation on migration and border management. This means too that we have to pursue even further our dialogue towards visa liberalisation. We also need to develop further operational cooperation with a view to preventing illegal migratory flows in the Aegean and Mediterranean and fighting smugglers' networks which are responsible for the loss of so many lives at our borders.

That is why, on the occasion of President Erdoğan's visit on Monday, the President of the Commission handed over to him a draft action plan for stepping up cooperation between the EU and Turkey on support for refugees and migration management. The draft plan, which has been made publicly available on the Commission's website, is now being discussed with the Turkish side to reach agreement on the details.

However, our challenges go beyond that, and our actions should also look further. A reinforced political dialogue between the EU and Turkey, in addition to the accession negotiations, would allow us jointly to address key issues of mutual interest. Turkey is an accession country, but it is also a strategic partner for us in the region. We need to make sure that our work with Turkey develops strongly and consistently on these two dimensions in parallel.

As regards the internal political situation, since we last discussed Turkey in this Chamber, there has been some relevant news. All major political parties won representation in parliament in the elections of 7 June 2015, but it was not possible to form a new government. We hope that after the new elections on 1 November 2015, whatever the outcome, a new government can be formed swiftly.

I believe we are all increasingly concerned by the escalation of violence in Turkey and the continuing terrorist attacks. However, measures taken by the Government must be proportionate and targeted, and they should not endanger the democratic political dialogue. A ceasefire is particularly urgent. The interim Government and all political leaders need to come together to guarantee secure and fair elections.

Środa, 7 października 2015 r.

We have to support actively the return to the peace process. In recent years the relaunch of the Kurdish peace process has provided Turkey with the best opportunity in a generation both to resolve a conflict that has claimed far too many lives and to address the needs of all the citizens of the republic. With no peace process in place, this opportunity is at risk of disappearing and there is a risk that instability will continue or even grow.

Honourable Members have expressed on different occasions their views and concerns on this matter. Indeed, as a candidate country negotiating EU membership, Turkey needs to strengthen democracy and the rule of law – and I refer here mainly to the independence of the judiciary and the freedom of the press. These are key areas where Turkey needs to give proof of its strong commitment to the accession process.

We hope to see Turkey re-engaging seriously in reforms, and we are ready and willing to support such reforms with all the instruments at our disposal in order to increase their impact. Opening Chapters 23 and 24 would be in the interests of both Turkey and the EU and would act as a catalyst for reform.

Last but not least, the issue of Cyprus: in the last months we have increased consistently the Union's political engagement in this regard, receiving full support from the work done by the UN Special Adviser – whom the High Representative, Ms Mogherini, met last week in New York – and from the strong political will expressed by the leadership involved in the process. What we see is that the conditions are there for reaching a positive solution and that the time has come for all to put an end to this problem, for the benefit of all.

The EU and Turkey need one another. We face the same regional challenges; we share the same need for peace and stability. We need to work as close as possible together, as we have been doing in these past months. We will not have the same views on everything, but this is a reason to intensify even further our exchanges and to develop common lines of action and common frameworks for our crucial partnership on the regional conflicts on counterterrorism, on refugees, on migration, and also on other key issues such as energy.

This is the direction we have taken and I am more than convinced that the European Parliament will continue to be a key player, as it has already been over the past years.

Cristian Dan Preda, în numele grupului PPE. – Doamnă președintă, așa cum spunea și domnul Schmit mai devreme, am discutat în urmă cu trei luni despre Turcia în Parlament, atunci când adoptam rezoluția referitoare la raportul de progres despre această țară și – spuneam și atunci – reiterez acum acest lucru: e nevoie de o aprofundare a dialogului și a cooperării cu Turcia. Criza actuală a refugiaților, ceea ce s-a întâmplat, mai ales în ultimele luni, arată mai bine decât orice altceva nevoia de a lucra împreună cu partenerii noștri turci pentru a gestiona valul de refugiați. Fără Turcia nu putem rezolva această problemă, mi se pare evident.

Pe de altă parte, consider că deschiderea unor noi capitole de negociere este un lucru foarte important. Din păcate, grupul nostru nu este unit în această privință, dar acesta e mesajul pe care l-am transmis, de pildă în vizita Comisiei pentru afaceri externe în Turcia, în primăvară.

În al doilea rând, vreau să subliniez importanța alegerilor care vor fi organizate în curând în Turcia. S-a văzut că, din nefericire, nu s-a putut ajunge la un compromis la Ankara și așa vrea să le transmit prietenilor noștri turci că democrația nu înseamnă doar majoritate monocoloră. Compromisul și negocierea sunt foarte importante și sper ca în viitoarea configurație politică din Turcia să regăsim un partener serios pentru a dialoga despre migranți dar și, evident, despre noi capitole de negociere.

Victor Boștinaru, în numele grupului S&D. – Domnule ministru, distinși colegi, criza actuală reconfirmă dimensiunea strategică a relațiilor dintre Uniunea Europeană și Turcia. Refugiații, Siria, energia, accesul nostru la lumea musulmană, în general, pot fi considerabil ameliorate dacă suntem conștienți de importanța acestei relații. Sunt de foarte mulți ani un susținător al consolidării acestei relații strategice dintre Turcia și Uniunea Europeană, dar astăzi sunt în egală măsură îngrijorat. Turcia trece printr-o criză politică, rezultat al unei încetiniri economice, după ani de progres economic substanțial, dar și ca urmare a efortului sistematic al președintelui Erdogan de a transforma Turcia dintr-o democrație parlamentară într-un regim prezidențial autocratic.

Środa, 7 października 2015 r.

Dar cel mai periculos lucru este astăzi violența – violența în interiorul Turciei, pe fondul atacurilor teroriste, dar și al asaltului asupra minorității kurde – și violența la frontierele Turciei. Și această situație cere din partea tuturor liderilor responsabilitate, cere acțiune cu prudență, pentru a evita orice escaladare a violențelor sau derapaje.

Acțiunile președintelui Erdogan din ultima perioadă au fost mai degrabă contrare. Pe fondul unui puseu naționalist, s-a încercat întoarcerea mediului și a opiniei politice împotriva kurzilor, ca o platformă electorală. S-au îndreptat acțiuni împotriva oamenilor de afaceri. S-au întreprins acțiuni brutale împotriva libertății presei, a opoziției. Toate aceste elemente sperăm să fie calmate și să aibă un deznodământ rațional după alegerile de la 1 noiembrie.

Aceste lucruri spuse, trebuie să subliniem însă, o dată în plus, rolul strategic pentru Uniunea Europeană – vorbesc în primul rând pentru Uniunea Europeană – al relațiilor cu Turcia, ca un partener de durată lungă, un partener-cheie în găsirea unor soluții pentru cele două mari probleme: refugiații, lupta împotriva Daesh și stabilitatea din Siria.

Și trebuie să mai spunem un lucru, că Uniunea Europeană și Parlamentul acesta are datoria de a începe negocieri, de a sprijini deschiderea de noi capitole de negocieri cu Turcia, pentru a consolida dimensiunea strategică a aceste relații.

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the complex web of relationships and partnerships that Turkey's foreign policy has forged – from what it is doing in Syria and Libya to its dealings in Egypt and with Israel in the last couple of years – has become almost incomprehensible.

As Turkey rumbles towards elections on 1 November 2015, it remains to be seen whether Erdoğan can restore his AK party's lost majority. In the meantime, clashes with the PKK, whom he considers to be the real terrorists, rather than ISIS, continue. The ceasefire that we thought might be going somewhere – and any lasting peace – is now completely lost.

The EU must now engage constructively with Turkey, a strategic country which has sadly not respected its readmission agreements with Greece and has allowed a huge exodus of migrants. Russia's recent push to support the Assad regime results in a Russia-Syria policy that is now entirely opposed to the stated aims of Erdoğan's Turkey, whose airspace Russia is now violating.

The deterioration of human rights in Turkey, with the arrest of journalists, is also a major concern. So, altogether, the situation is pretty bleak, but I do hope that this year will see at least a solution to the problem in Cyprus under the new leadership of the Turkish community leader, Mustafa Akinci. At least there is some prospect of bright light in Cyprus, but for the rest it is all pretty depressing.

Alexander Graf Lambsdorff, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Flüchtlingsströme kommen aus Syrien und dem Nordirak über Griechenland, Serbien Ungarn, Österreich nach Europa, nach Deutschland, Schweden und in andere Länder. Das Land, das zwischen dieser Region und uns liegt, ist die Türkei – ein großes, ein stolzes Land, ein Land, das es verdient hat, dass man respektvoll und ehrlich mit ihm umgeht, ein strategischer Partner. Aber was wir hier vom Rat hören, lässt einen schon erstaunt innehalten.

Wir müssen darauf achten, dass die demokratischen Werte in der Türkei respektiert werden. Die Pressefreiheit wird mit Füßen getreten, es wird ein unerklärter Krieg gegen die Kurden geführt, die Leiche eines kurdischen Politikers wird an einem Polizeiauto durch die Straßen gezogen, Richter und Staatsanwälte, die ihre Arbeit machen, werden strafversetzt, ja zum Teil sogar verhaftet. Ist das wirklich ein Erweiterungskandidat?

Nein, meine Damen und Herren! Der Rat versucht hier einmal mehr, eine Lebenslüge in die Welt zu setzen, wir könnten mit der Türkei als strategischem Partner umgehen und gleichzeitig die Erweiterungsagenda fortsetzen. Es ist doch bezeichnend, dass die Kommission auf Drängen des Rates den Fortschrittsbericht verschoben hat, weil der Beitrittsprozess aus all den Gründen, die ich gerade genannt habe, zum Stillstand gekommen ist.

Środa, 7 października 2015 r.

Dennoch, seien wir doch bitte ehrlich mit diesem respektvoll zu behandelnden Land! Wir brauchen Hilfe von der Türkei, dafür braucht die Türkei unsere Hilfe. Wir können Visumserleichterungen anbieten, wir können mehr Geld anbieten, wir können eine bessere infrastrukturelle Unterstützung in den Flüchtlingslagern anbieten, wir können eine Menge pragmatische Dinge tun, um die realen Herausforderungen anzugehen. Aber seien wir bitte ehrlich: Die Türkei ist ein strategischer Partner, sie ist ein wichtiger Nachbar, aber dass dieser Erweiterungsprozess wiederbelebt werden kann, das ist reine Rhetorik, das hat mit Ehrlichkeit nichts zu tun.

Wir dürfen nicht schweigen angesichts der Verletzung der Grundwerte dort. Viele türkische Freunde schreiben uns in diesen Tagen. Und gleichzeitig: Dieses Land braucht unsere Zusammenarbeit, und wir brauchen seine Zusammenarbeit, wenn wir der Lage in Syrien und im Irak Herr werden wollen. Genau das ist nötig, damit der Flüchtlingsstrom abreißt, der über den europäischen Kontinent zieht.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Maria Grapini (S&D), *întrebare adresată conform procedurii „cartonaşului albastru”*. Doamnă preşedintă, trebuie să recunosc că pentru mine a fost un mesaj confuz. O dată ați spus că Turcia este partener strategic, pe de altă parte ați spus că nu are nicio legătură procesul de aderare a Turciei. Ori este partener strategic, ori nu? Vă întreb: cum vedeți dumneavoastră atunci ca un partener strategic să fie, dacă nu îl tratăm în procesul de aderare ca și posibil membru în Uniunea Europeană?

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte”*. – Liebe Kollegin Grapini! Das Beitrittsverfahren ist an die Kopenhagener Kriterien gebunden. Das erste Kriterium, das politische Kriterium, bezieht sich auf die Grundwerte der Europäischen Union, wie sie im Vertrag in Artikel 2 festgelegt sind. Diese Werte – Pressefreiheit, Meinungsfreiheit, Versammlungsfreiheit zum Beispiel der Gewerkschaften – geraten immer stärker unter Druck. Der Präsident der Türkei bricht fortwährend die Verfassung, indem er nicht neutral ist, sondern sich in den Wahlkampf einmischt. Mit der Türkei als Beitrittskandidat haben wir ein Riesenproblem. Aber als Partner in der Region können wir ohne die Türkei nicht auskommen, und als NATO-Partner ist sie ein wichtiger Verbündeter und Nachbar und wird das auch bleiben. Das ist die Ehrlichkeit, die ich einfordere.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Charles Tannock (ECR), *blue-card question*. – Mr Lambsdorff, I entirely agree that Turkey remains a strategic partner: it is a member of NATO, it is a candidate country for the European Union, etcetera, etcetera. But the fact is that, over recent years, the human rights situation is deteriorating, and democracy is basically also deteriorating. Moreover – quite clearly from all the intelligence reports – they have been supporting terrorist groups in the Syrian conflict.

Do you think it is time now that we began to keep in reserve some of the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA) pre-accession monies – which amount to hundreds of millions of euros of taxpayers' money to assist Turkey – as a conditionality way of trying to put increased pressure on them to improve their situation in terms of human rights and democracy and their support for terrorists?

(Applause)

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte”*. – Lieber Kollege Tannock! Ich freue mich erst einmal, dass wir in der Analyse übereinstimmen. Die innenpolitische Situation, was die Grundwerte in der Türkei angeht, ist alles andere als normal. Das ist eine schlechte Entwicklung. Leider lassen die Umfragen ja auch nicht erwarten, dass sich die politische Konstellation da nach der Wahl ändert. Was die Vorbeitrithilfen angeht, bin ich der Meinung, man kann darüber reden. Sie sind unter der falschen Überschrift – „Vorbeitritt“ für einen Beitritt, der mit Sicherheit in den nächsten 10 bis 20 Jahren nicht erfolgen wird, wenn überhaupt.

Środa, 7 października 2015 r.

Aber, das will ich auch deutlich sagen, wenn wir mit der Türkei zusammenarbeiten wollen, müssen wir sie auch finanziell unterstützen. Es ist allemal günstiger, dort zu helfen, als erst in unseren Aufnahmeeinrichtungen in Europa zu entscheiden, was wir mit den Menschen tun, die dann aus der Türkei zu uns fliehen. Ich glaube insofern, Ja bei EPA, aber Nein beim Streichen von Hilfe, denn mit der Türkei zusammenzuarbeiten heißt auch, ihr in dieser sehr schwierigen Situation zu helfen.

Τάκης Χατζηγεωργίου, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κυρία Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, στην Τουρκία, η δημοκρατία έχει πάει «ένα μικρό περίπατο». Δέχεται ξένους πρόσφυγες και το αναγνωρίζουμε, αλλά την ίδια ώρα, με αδρά αμοιβή, συγκρούεται κάθετα και ανελέητα με τους Κούρδους. Επειδή, όμως, από τον πρόεδρο του Συμβουλίου έγινε δίκαιη αναφορά σε θετικές προοπτικές πιθανής επίλυσης του Κυπριακού, μέσα στο ένα λεπτό που διαθέτω, πρέπει να πω τα εξής: είναι ένα πρόβλημα που εμποδίζει τους τουρκικούς ευρωπαϊκούς προσανατολισμούς.

Υπάρχουν πράγματι, σήμερα, περισσότερο παρά ποτέ, θετικές πιθανότητες επίλυσης. Όμως, σε μια λύση, δεν νοείται οι Κύπριοι, όλοι οι Κύπριοι, να μην έχουν το δικαίωμα να κατοικούν όπου θέλουν, σε οποιοδήποτε σημείο της Κύπρου και δεν νοείται λύση, χωρίς να μπορεί ο κάθε Κύπριος να αγοράζει ό,τι θέλει και όποτε θέλει, σε οποιοδήποτε σημείο της Κύπρου. Οτιδήποτε αντίθετο συγκρούεται με βασικές αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης για ελεύθερη διακίνηση και εγκατάσταση. Δεν γίνεται οι Κύπριοι να ζήσουν σε μια λύση όπου θα τους επιτρέπεται να ζουν όπου θέλουν, σε όλη την υπόλοιπη Ευρώπη, πλην της ίδιας τους της χώρας. Αυτό είναι ένα μήνυμα προς το φίλο μου, εκπρόσωπο και ηγέτη των Τουρκοκυπρίων, τον Mustafa Akinci.

(Ο ομιλητής δέχεται να απαντήσει σε ερώτηση με γαλάζια κάρτα (άρθρο 162 παράγραφος 8 του Κανονισμού)).

Ελένη Θεοχάρους (PPE), ερώτηση «γαλάζια κάρτα». – Κύριε Χατζηγεωργίου, πιστεύετε ότι ο Mustafa Akinci όση καλή θέληση και να έχει, μπορεί να κάνει το παραμικρό, χωρίς να έχει την έγκριση του Erdoğan;

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL), απάντηση «γαλάζια κάρτα». – Εγώ είμαι αριστερός και πιστεύω, ναι, στις δυνατότητες των λαών, στις δυνατότητες των κοινοτήτων, στις δυνατότητες των ανθρώπων που εκπροσωπούν μια ομάδα. Πιστεύω, ναι, ότι μπορεί κάποιος να αντιστέκεται και στην Τουρκία, μπορεί να αντιστέκεται και σε οποιαδήποτε δύναμη κατοχής. Αλίμονο αν υποβαθμίζαμε τη δυνατότητα ενός πολίτη, ενός και μόνον πολίτη, να αντισταθεί στην όποια μεγάλη υπερδύναμη.

(Χειροκροτήματα)

Bodil Valero, för Verts/ALE-gruppen. – Fru talman! Turkiet är ju en demokrati. Det visade det senaste valet väldigt tydligt. Det visade emellertid också att president Erdoğan inte är demokrat, och att han alltsedan valet gjort allt han kan för att hans parti ska återta makten. Nu är han på valturné i Europa, betald av statens medel får man förmoda, för att få exilturkar att rösta. Vilka andra partier i Turkiet har den ekonomiska möjligheten?

I går träffade vi i gruppen De gröna Leyla Zana, som kampanjar för HDP. Hon tror att HDP ska klara av att upprepa valsuccén från i somras och kanske också öka. Jag hoppas verkligen att hon har rätt och att demokratin segrar i Turkiet för allas skull – turkar, kurder och andra minoriteter – eftersom vi ju alla vet att situationen för pressfrihet and andra mänskliga rättigheter är under all kritik.

I Turkiet har ju hundratals personer anklagats för brott för att de förolämpat makthavare, armén eller islam, försvarat kurder eller pratat om det armeniska folkmordet. Det är inte acceptabelt i en demokrati.

Vårt problem i detta är att unionen ser mellan fingrarna och i princip accepterar det som sker i utbyte mot att Turkiet eventuellt kommer att ta emot de flyktingar som vi skickar tillbaka. Att stå bakom ett framtida turkiskt medlemskap är dock inte detsamma som att stå bakom Erdoğan's odemokratiska metoder. Vi måste vara tydliga i det.

Ytterst allvarligt är emellertid det som flera har tagit upp, nämligen den brutna vapenvilan med PKK och att Turkiet faktiskt ägnar mer kraft åt att slå ner på kurderna än att slå ner på IS, och trots att det är kurderna som är de enda som framgångsrikt har stått emot IS hittills.

Środa, 7 października 2015 r.

Det är därför dags att EU försöker tvinga parterna tillbaka till förhandlingsbordet. Vi har inte råd med så många öppna väpnade konflikter i Mellanöstern som vi har i dag. Detta skulle kunna vara en av de konflikter som vi relativt lätt skulle kunna åtgärda med större engagemang från EU:s sida.

(Talaren godtog att besvara en fråga ("blått kort") i enlighet med artikel 162.8 i arbetsordningen).

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Tisztelt Képviselő Asszony, akár előbb Szíria, most Törökország esetében is, konfliktusok sorozatát említette Ön is, miközben az Európai Unió olyan felekkel kénytelen tárgyalni, akiknek fegyver van a kezében, az Európai Uniónak pedig nincs fegyver a kezében. Nekünk egyedül anyagi lehetőségeink vannak. Egyetért-e Ön azzal, hogy több segélyt és fejlesztési ígéretet kell tenni az Uniónak a külpolitikájában, viszont sokkal több kondicionalitással?

Bodil Valero (Verts/ALE), svar ("blått kort"). – Jag vet inte om jag riktigt förstod frågan, men om det handlar om att använda mer medel för utveckling, så tror jag absolut att vi måste använda mer medel för utveckling i området, både i Turkiet och på andra ställen. Vi måste dock självklart även förhandla. Vi måste vara en part som kan vara med och föra den diplomatiska dialogen med olika parter i området. Det handlar både om dialog och om pengar i de fall som det behövs.

Fabio Massimo Castaldo, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, centinaia di sedi del partito HDP incendiate, decine di persone linciate dalla folla, centinaia di feriti, arresti di esponenti politici, bombardamenti di villaggi civili spacciati da azioni contro Daesh, torture e violenze indicibili, condividiamo anche questo con la Turchia, onorevole Schmidt? Secondo Lei ci saranno elezioni credibili in Turchia, a novembre?

Perché questo è il bollettino di una guerra dichiarata da Erdogan e dai suoi fedelissimi verso il popolo curdo, reo di aver raggiunto per la prima volta il 10 per cento alle ultime elezioni, di essere entrato in Parlamento e di avergli impedito così di stravolgere la Costituzione, ma ieri è stato concluso e annunciato questo accordo, utile con i turchi per fronteggiare l'immigrazione e quindi è meglio collocare gli immigrati lì, lontani dai nostri occhi e dalle nostre coscienze. Il sospetto che l'aumento del flusso non fosse casuale in questi mesi è più che legittimo. Per Erdogan un capolavoro diplomatico, per l'Europa, un capolavoro di ipocrisia, tanto dei curdi così come degli attivisti della società civile turca torneremo a parlare in futuro se saranno utili. Pertanto dei coraggiosi turchi che combattono contro Daesh adesso si possono tranquillamente abbandonare e sacrificare.

No colleghi, noi non possiamo accettarlo. Sì alle relazioni pacifiche ma non al silenzio, perché se il prezzo dell'accordo è la libertà dei curdi, degli attivisti e la nostra dignità di europei, noi non vogliamo pagarlo.

Edouard Ferrand, au nom du groupe ENF. – Madame la Présidente, Mesdames et Messieurs, chers collègues, un véritable marché de dupes... Hier, l'Union européenne a signé un accord avec Ankara pour la mobilisation de fonds européens pour l'accueil et le maintien de réfugiés en Turquie.

Cet appel d'air migratoire va s'amplifier avec l'arrivée prévue de 20 millions de migrants de Syrie, du Moyen-Orient ou d'Afrique. La Turquie sera le guichet d'entrée. En échange, l'Union va accélérer la libéralisation des visas avec la Turquie. Les citoyens turcs pourront voyager sans visa en Europe.

Par ce processus, l'Union européenne ouvre ses frontières et permet à la Turquie de devenir implicitement membre de l'Union européenne.

Au nom du groupe ENF, nous dénonçons cette adhésion déguisée. Nous refusons l'entrée de la Turquie en Europe. Non, non, non, la Turquie n'est pas européenne!

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κυρία Πρόεδρε, μετά από ένα χρόνο κοινοβουλευτικής παρουσίας, έχω καταλήξει στο συμπέρασμα ότι πολλοί συνάδελφοι εσκεμμένα αφήνουν να εννοηθεί, λόγω συμφερόντων, ότι δεν διδάσκονται από την ιστορία. Σφάλμα, διότι η ιστορία διδάσκει και προειδοποιεί. Δεν θυμούνται, για παράδειγμα, ποια είναι η Μακεδονία του Μεγάλου Αλεξάνδρου στην αρχαία Ελλάδα. Δεν θυμούνται για το παρελθόν της Τουρκίας και τη μετάλλαξή της σε δήθεν Δημοκρατία. Η Οθωμανική Αυτοκρατορία των έξι αιώνων δεν προσέφερε τίποτα στην ανθρωπότητα, όπως προσέφεραν η αυτοκρατορία του Μ. Αλεξάνδρου, η Ρωμαϊκή και η Βυζαντινή. Μόνο σφαγές, λεηλασίες, οικειοποιήσεις ξένων πολιτισμών και γενοκτονίες χιλιάδων Ποντίων, Αρμενίων και άλλων. Είναι δυνατόν, ιστορικά, αυτοί οι έξι αιώνες να δρομολογήσουν νεοοθωμανικό κράτος με άλλες αρχές;

Środa, 7 października 2015 r.

Μην τρέφετε αυταπάτες. Η Τουρκία προσπαθεί να χρησιμοποιήσει την Ένωση και τις ΗΠΑ, επ' ωφελεία της, για να πλήξει τους Κούρδους, να διαірρέσει την Κύπρο, να ισχυροποιήσει τη θέση της στη Μέση Ανατολή και να αλλάξει το status quo στο Αιγαίο, με τις ευλογίες της Merkel, μέσω της συνεπιχείρησης έρευνας-διάσωσης με την Ελλάδα, αδιαφορώντας για τις συνέπειες που οδηγούν στη διοχέτευση τζιχαντιστών στο ευρωπαϊκό έδαφος, με ταυτόχρονη ισλαμοποίηση της Ευρώπης.

Να είστε σίγουροι ότι η ιστορία θα γράψει τα ονόματά σας για τις αποφάσεις σας. Δική σας θα είναι η επιλογή αν θα είναι γραμμένα με μαύρο χρώμα.

Doru-Claudian Frunzuličă (S&D), *question «carton bleu» à Edouard Ferrand*. – Monsieur Ferrand, je crois que l'Europe a besoin de la Turquie et la Turquie de l'Europe.

Je crois que c'est vous et votre groupe qui n'avez rien à faire avec l'Europe, Monsieur Ferrand. C'est ça que vous devriez reconnaître. Vous n'avez pas votre place ici au Parlement européen.

Franz Obermayr (ENF). – Frau Präsidentin! Bei allem Respekt vor Ihrer Geschäfts- und Vorsitzführung darf ich Sie aber schon ersuchen, dass wir das einhalten, was bisher üblich war. Wenn jemand vergisst, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu stellen, und sie dann beim nächsten Redner stellt, ist das unüblich in diesem Haus. Ich ersuche Sie also, das künftig entsprechend zu handhaben.

Es gibt sicherlich sehr viele Wortmeldungen – auch unter *catch the eye* haben sich Kollegen zu Wort gemeldet: Wenn Sie hier mehr als – wie üblich – eine „blaue Karte“ zulassen, wird es wahrscheinlich sehr eng mit der Zeit werden. Bei allem Respekt bitte ich Sie, das zu berücksichtigen.

Edouard Ferrand (ENF), *réponse «carton bleu» à Doru-Claudian Frunzuličă*. – Oui, je vais répondre à ces attaques puéřiles et stupides. Je dirai simplement que je suis Européen mais que je suis contre cette Union européenne.

Je dénonce aujourd'hui la Turquie, votre alliée justement, qui soutient le mouvement islamiste partout dans ce cancer généralisé du Moyen-Orient et qui occupe un pays européen, à savoir Chypre. Je dénonce la répression contre les journalistes et contre les opposants turcs qui se fait au parc Gezi, en Turquie.

Voilà, ne me donnez pas de leçon parce qu'aujourd'hui, la Turquie n'a pas droit de cité, ici, en Europe!

Elnök asszony. – Végére értünk a képviselőcsoportok vezérszónoki körének, innentől kezdve nem tudok kékkártyás lehetőséget adni, mert be kell fejeznünk az ülést időben.

Elmar Brok (PPE). – Frau Präsidentin, Herr Ratspräsident, meine Kolleginnen und Kollegen! In dieser Situation brauchen wir dringend eine enge Kooperation mit der Türkei. Vieles gibt es zu kritisieren, bei der türkischen Innenpolitik, beim Vorgehen gegen die Kurden und bei manchem mehr.

Wenn man die Krise in der Region bewältigen will, den Krieg in Syrien und im Irak beenden will, aber vor allem auch die Situation, was die Flüchtlinge angeht, in den Griff bekommen will, geht dies nicht ohne die Türkei. Deswegen bin ich auch der Auffassung, dass die Gespräche, die Präsident Erdoğan am Montag in Brüssel geführt hat, fortgesetzt werden sollen und dass die Frage der Unterstützung der Türkei, was die Finanzierung von Lagern angeht, was Nahrungsmittel angeht, was die Frage der Bedingungen für das Schließen der Grenzen angeht und vieles andere mehr, vorangetrieben werden soll. Ich hoffe, dass die Verhandlungen, die gegenwärtig auf Beamtenebene in Ankara stattfinden, erfolgreich gestaltet werden. Ich hoffe, dass die Interessen von Präsident Erdoğan im Zusammenhang mit den Wahlen am 1. November kein Hindernis in dieser Frage sind, aber ich glaube, dass die Türkei, die eine Zollunion mit der Europäischen Union hat, die Mitglied der NATO ist, eine entscheidende Verantwortung dafür trägt, dass diese unglaubliche, diese katastrophale humanitäre Situation beendet wird und dass auch der Krieg beendet wird. Deswegen hoffe ich, dass die Türkei im Rahmen des Möglichen ohne Verletzung von Menschenrechten dazu gebracht wird, in eine Kooperation zu kommen, die für uns alle wichtig ist.

Środa, 7 października 2015 r.

Tanja Fajon (S&D). – Turcja je strateška partnerica Evrope in je država, ki prevzema ogromno breme trenutne begunske krize. Občutljive so notranjepolitične razmere v državi, javnost so pretresli posnetki izživljanja turške policije nad Kurdi. Nestabilen je celoten Bližnji vzhod. Sodelovanje s Turčijo je zato nujno.

Turčiji je predvideno do milijardo evrov pomoči za preskrbo beguncev. Predvidena je pomoč Libanonu, Jordaniji, Iraku. Od Ankare pričakujemo, da bo pomagala pri blažitvi krize: z registracijo migrantov, z integracijo v družbo, pri vračanju nezakonitih migrantov v svoje države, z bojem proti kriminalnim združbam.

S Turčijo imamo, kolegice in kolegi, skupen izziv, imamo pa tudi skupno evropsko prihodnost. Zato upam, da se bo država zelo resno lotila tudi reform, zlasti ko gre za demokracijo, zlasti ko gre za svobodo medijev in pa vladavino prava.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Pani Przewodnicząca! Bliski Wschód pogrążony jest w kryzysie i chaosie, w konfliktach. W tej sytuacji Turcja staje się, stawała się państwem trudniejszym we współpracy, być może mniej przewidywalnym. Musimy jednak pamiętać, że jest naszym sojusznikiem w NATO, jest państwem kandydującym do Unii Europejskiej i dialog, głęboki dialog z tym krajem, jest naszym obowiązkiem. Popieram inicjatywę Komisji i Rady, zwłaszcza w polityce migracyjnej, z jednym jednak zastrzeżeniem. Sprawa dialogu energetycznego, bezpieczeństwa energetycznego musi brać pod uwagę bezpieczeństwo energetyczne mojego regionu – Europy Środkowej i Wschodniej.

Nedzhmi Ali (ALDE). – Madam President, a huge wave of refugees, mainly from war-torn Syria, has flooded Europe, and the Member States are having problems with shelter capabilities. The Schengen system is cracking under the weight of the refugees, and there is great divergence among the EU Member States on how to react to the humanitarian crisis.

There are two indispensable players in any solution to this crisis: the EU and Turkey. In Europe, understanding has grown that without Turkey's support no solution to the refugee crisis is possible. There is currently little that the EU can bring to the table without its strategic partner, despite some of the good intentions in the report on Turkey. Turkey has harboured 2.5 million refugees, providing all their immediate requirements and needs. The EU is only now facing these problems.

The worsening security environment and the migrants' problems are a wake-up call for action. This time, the EU cannot simply pour in money to make this go away. It has to act swiftly if waves of refugees are to be prevented. We urgently need a united European position, a long-term and improved strategy – which includes Turkey – and strong action and solidarity to achieve real results. Turkey has already shown responsibility: now it is the EU's turn.

Martina Michels (GUE/NGL). – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! 2005 betonte der türkische Schriftsteller Orhan Pamuk bei einer Preisverleihung: „In all den Romanen, die ich in meiner Jugend las, wurde Europa nicht über das Christentum definiert, sondern vielmehr über den Individualismus. Europa wurde mir auf attraktive Weise durch Romanhelden vermittelt, die um ihre Freiheit kämpfen und sich verwirklichen wollten.“

Den konservativen Politikern in Europa war damals der christliche Gottesbezug in einer Verfassung wichtiger als die EU-Mitgliedschaft der Türkei. Dieser Partnerschaftsprozess ist gescheitert, doch die Spitzen der EU-Institutionen sind dabei, Schecks für die Abschottung von Flüchtenden an den EU-Außengrenzen auszustellen. Kaum ein Wort zur Gewalt gegen Journalisten, Kurden, zu zerstörten HDP-Büros, kein Wort zu den begrabenen Hoffnungen der Gezi-Bewegung. Diese Wahlkampfunterstützung ist ein Schlag ins Gesicht der humanistischen Werte Europas.

Ska Keller (Verts/ALE). – Madam President, just yesterday Leyla Zana was here in Parliament. It was mentioned and everybody who wanted to had the chance to listen to her and her report about the situation in Turkey. She was talking about how the freedom of the press is violated, how Kurds are under attack and whole Kurdish villages are under attack. Yet unfortunately, from the Commission, from the Council and also from the Member States we hear very little – surprisingly little – critique of Turkey.

Środa, 7 października 2015 r.

Instead, when Erdoğan comes to Brussels he is welcomed with full honours, and there is a reason for that. The Commission and, it seems, also the Council, want to make a dirty deal: they want to make sure that Erdoğan stops the refugees who are fleeing from the war in Syria towards Europe, so that they stay in Turkey. The other side of the deal is that President Erdoğan gets complete silence from the European arena. I think this deal is wrong. It is not a deal that is worthy of EU values, of human rights and of what we are fighting for. It is not worthy, both because of what it means for refugees and because of what it entails for human rights in Turkey.

Declaring Turkey to be a safe country of origin is even more cynical. How can people be safe when journalists are being put in prison? How can minorities be safe in Turkey? They simply are not. So, yes to cooperation with Turkey, yes to supporting Turkey – because it is indeed receiving a lot of refugees – and yes to credible accession negotiations, but no to these dirty deals on the back of refugees.

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD). – Madam President, Turkey is a candidate country, as others have said, and, in consequence, Turkey has received an incredible EUR 3.8 billion in pre-accession funding in the past five years, and it is scheduled to receive another EUR 3.2 billion in the next five years. However, in the context of immigration to Member States, as a previous speaker pointed out, Turkey does not qualify as a safe country – it is not safe. But if Turkey is not a safe country, it follows that it cannot, should not and must not be a candidate country. Free movement, under Article 45, from Turkey – not a safe country – has to be a complete non-starter. We should not be paying Turkey all this money. And, to answer Mr Brok's ludicrous point, we can cooperate fully with Turkey without admitting Turkey to the European Union. The fact is that Turkey is an Asian country and can never be an EU Member State.

Мария Габриел (PPE). – Г-н Председател, Турция има ключова роля в северо-средиземноморските отношения. Затова е необходимо засилване на сътрудничеството ни и общи механизми за разрешаване на конфликтите в региона.

Аз ще се спра на три аспекта. На първо място, Турция е направила и прави много за бежанците, които са на нейната територия. Важно е в рамките на Европейския съюз да продължим съвместните си действия за засилване на граничния контрол и борбата с организираната престъпност. Случващото се на сухопътната граница с България е добър пример за успешно сътрудничество в тези две области и той трябва да бъде приветстван.

Второ, предложението за буферната зона в Сирия. Идеята има смисъл, подлежи на обсъждане. Но нека преди това бъде ясно: това трябва да стане с предоставяне на широк международен мандат и трябва да отговорим на въпроси, като „Кой осигурява сигурността?“, „Как е гарантирана сигурността на хората?“, „Как да направим така, че хората, ситуирани на тази територия, не се превръщат в мишена на радикализираните групировки?“.

Накрая, несъмнено либерализацията на визите за турски граждани ще бъде силен сигнал за турския бизнес, а положителните последици за Европейския съюз също няма да закъснеят.

В заключение, приветствам задълбочения диалог между Европейския съюз и Турция. Ние знаем предизвикателствата, пред които те са изправени, но сега е важно да се концентрираме върху важните неща – кризата в региона и управление много интелигентно на имигрантските потоци. Това означава сътрудничество между всички заинтересовани страни.

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señora Presidenta, ministro Schmit, ayer y hoy hemos hablado mucho de Turquía, de sus dos millones de refugiados, que, junto con el millón doscientos mil del Líbano o los 700 000 de Jordania, nos hablan de países al límite de su capacidad.

Y ni este Parlamento Europeo ni la Unión Europea pueden resolver por sí solos, en origen, el conflicto en Siria, ni pueden derrotar al Estado Islámico por sí solos, ni pueden tampoco detener siquiera el crudo invierno que amenaza a los refugiados. Pero sí pueden y deben ser exigentes con sus vecinos y consigo mismos en la atención y en el abastecimiento de ropa, medicinas y comida a los refugiados, y también para advertir a nuestros socios y a nuestros vecinos — Turquía— acerca de la escalada de violencia, del conflicto en Kurdistán y con el PKK, que es una amenaza más para toda la región, y de la represión del pluralismo político y mediático y de los activistas de derechos humanos, los abogados de derechos humanos y los manifestantes en Turquía.

Środa, 7 października 2015 r.

Por tanto, tienen la obligación de advertir a Turquía; es una ironía que la Comisión proponga incluirla entre los países llamados seguros mientras las elecciones del 1 de noviembre puedan tener lugar en un clima de miedo y no de libertad.

Jan Zahradil (ECR). – Paní předsedající, Turecko je ve složité situaci, je tam před volbami, takže už z toho důvodu je situace napjatá. Aktivovali se separatisté, aktivovali se teroristé z PKK, kteří chtějí narušit územní integritu Turecka. Za hranicemi Turecka, členské země NATO připomínám, operuje Rusko a to může vést k různým, dnes neodhadnutelným důsledkům, konfliktům a provokacím. V neposlední řadě je tady uprchlická vlna, kdy připomínám, že Turecko zadržuje na svém území dva miliony uprchlíků ze Sýrie, kteří by už jinak byli dávno na cestě do Evropy.

Já jsem přesvědčen, že musíme s Tureckem úzce spolupracovat, že musíme respektovat demokratický volební proces v Turecku, že musíme dát Turecku najevo, že respektujeme jeho územní integritu a postavit se proti separatistickým silám. Musíme ho také podpořit v případě, že by docházelo k vojenským provokacím ze strany Ruska a musíme pomoci Turecku zvládnout uprchlickou vlnu, protože jinak budeme mít co do činění s touto uprchlickou vlnou my tady v Evropě.

Ivo Vajgl (ALDE). – Turčijo, ki spoštuje demokratične vrednote doma in v svojem regionalnem okolju, v trenutkih begunske krize potrebujemo kot partnerja bolj kot kdajkoli. Izredno cenimo prispevek, ki ga Turčija daje k preseganju posledic tragedije v Siriji z gostoljubjem množici nesrečnih Sirijcev in v boju proti teroristom.

Turčiji, kandidatki za članstvo, moramo obnoviti interes za Evropsko unijo in napraviti odločne korake, odpreti in zapreti kakšno pogajalsko poglavje.

Naš odnos do Turčije mora biti odprt in kritičen hkrati. Želimo več demokracije in več svobode za vse, ki živijo v tej državi, jasno razmejitev državnih funkcij, konec zatiranja medijev in opozicije in nadaljevanje notranjega dialoga. Takšna Turčija naj bo dobrodošla ne samo kot partner v težkih situacijah, ampak tudi kot bodoča članica Evropske unije.

Na koncu bi rad zaželel še hitro okrevanje gospe Mogherini. Pogrešamo jo.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, η Τουρκία διολισθαίνει, διαρκώς, προς τον αυταρχισμό. Τα γραφεία του αντιπολιτευόμενου Λαϊκού Δημοκρατικού Κόμματος έχουν γίνει στόχος συστηματικών επιθέσεων από παρακρατικά στοιχεία, και ποινικές διώξεις με πολιτικά κίνητρα έχουν ασκηθεί σε βάρος στελεχών του. Η κυβέρνηση χειραγωγεί τη Δικαιοσύνη, παραβιάζει την ελευθερία της έκφρασης, στον Τύπο και στο Διαδίκτυο. Προβαίνει σε μαζικές εκκαθαρίσεις στη δημόσια διοίκηση και σε συλλήψεις αντιφρονούντων, ενώ συγκαλύπτει με τρομοκρατικές μεθόδους σκάνδαλα διαφθοράς που την αγγίζουν.

Το 2014, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Δικαιωμάτων του Ανθρώπου εξέδωσε 101 καταδικαστικές αποφάσεις σε βάρος της Τουρκίας, περισσότερες απ' ό,τι για κάθε άλλο κράτος μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, πλην της Ρωσίας. Εκτός των συνόρων της, η Τουρκία συνεχίζει την κατοχή μεγάλου μέρους της Κύπρου και παραβιάζει τον ελληνικό εναέριο χώρο, ενώ καταγγέλλεται για στήριξη των τζιχαντιστών του ισλαμικού κράτους.

Πρέπει η Ευρώπη να σταματήσει την ανοχή προς το τουρκικό καθεστώς. Βοήθεια για τους σύριους προσφυγές, ναι, για τον Erdoğan, όχι.

Ernest Maragall (Verts/ALE). – Señora Presidenta, paz y democracia: conceptos que no pueden separarse, aún menos enfrentarse. Europa y Turquía, exactamente igual: conceptos que no deben separarse ni enfrentarse. Y me refiero tanto a la cuestión de los refugiados como a la del proceso interno de paz y democracia, cuestiones ambas de máxima urgencia y máxima exigencia, pero que, en ningún caso, pueden ser objeto de mercadeo, de intercambio o de complicidad silenciosa.

Turquía tiene hoy un rol central, decisivo para nuestro mundo, y debemos reconocer ese rol y apoyar sus esfuerzos. Pero, por eso también, ahora hay que ganar la batalla de la democracia en el conjunto del Estado turco, la de la recuperación del proceso de paz con el pueblo kurdo y la de la celebración de elecciones con todas las garantías democráticas.

Por eso, Europa debe estar presente en Turquía con todas las consecuencias, en la cuestión de los refugiados y en la de las elecciones, con ayuda económica y con la observación cercana y atenta del proceso electoral y de su pacífica celebración y escrutinio. Europa debe comportarse como el buen amigo de Turquía que es y quiere seguir siendo. Por eso, debe estar muy cerca de todos sus problemas y, por eso, debe hablar con claridad. Debe decirle la verdad, como solo los amigos pueden hacer, por crítica y dura que esa verdad pueda ser.

Środa, 7 października 2015 r.

Mike Hookem (EFDD). – Madam President, the total mismanagement of the migrant crisis by the EU has now led to a situation where the supposedly powerful bloc must go with an open chequebook to a Turkish President who is trying to have his cake and eat it.

President Erdoğan is now using the crisis as a lever to win political and financial concessions from a weakened EU that is desperate to find a solution to this problem of its own making. Giving in to Erdoğan's demands also makes the EU complicit in Turkey's military actions against the PKK and other groups currently engaged in fighting ISIS. This action, in turn, could lead to more IS fighters entering Europe, like the image of the child migrant making beheading gestures that we saw published in the UK press today.

When will the EU realise that, until we have a realistic solution to the wars raging across the Middle East and North Africa, no amount of political and financial concessions to other states will alleviate the migrant crisis?

Anna Maria Corazza Bildt (PPE). – Madam President, Turkey – already receiving more than 2.2 million people – should be better recognised, and I welcome the EU–Turkey action plan in support of refugees. Turkey is part of the solution to this crisis, but we cannot only react to crises. Turkey is a strategic accession country and our goal must be a long-term and stable relationship.

I condemn the clampdown on freedom of expression and free media in Turkey. It is incompatible with a European perspective, and the upcoming election must be free and fair. The democratic rights of all the people of Turkey should be respected, and it is really important that all parties concerned now play their role by returning to the negotiating table and resuming the peace process with the Kurds. In this respect, the Council should be accelerating the opening of the justice and fundamental rights chapters, and we also need to accelerate visa liberalisation.

Turkish cooperation is essential in combating traffickers and smugglers in the eastern Mediterranean, and a joint Greek and Turkish Coastguard effort, in coordination with Frontex, is urgently needed to save lives. The UNHCR and other monitoring organisations in Turkey need to be better funded in order to receive people with dignity.

Of course, Turkey should be considered a safe country of return, but asylum seekers from Turkey should be granted individual assessment by the Member States. How can we ask Turkey to host migrants and at the same time say that Turkey is not safe? I shall finish by saying that the EU must keep a warm heart and a cool head to manage the important and complex relationship with Turkey.

Josef Weidenholzer (S&D). – Frau Präsidentin! Die Türkei und Europa sind seit Jahrhunderten eine Schicksalsgemeinschaft. Da gab es verschiedene Phasen: eine offene Konfrontation ebenso wie die beabsichtigte Mitgliedschaft. Wir befinden uns zur Zeit in einer sehr schwierigen Situation, nicht nur wegen der Flüchtlingskrise. Unsere Zukunft hängt auch davon ab, ob wir diese gemeinsamen Schwierigkeiten meistern.

Die Zusammenarbeit ist wichtig. Ich glaube aber auch, dass uns dabei ganz klar sein muss, dass dies nicht dazu führen darf, dass es zu einer Verschlechterung der Situation der Menschenrechte der Flüchtlinge in der Türkei kommt, dass dies keinen Freibrief für die Einschränkung demokratischer Rechte bedeutet, was wir zur Zeit überall in der Türkei beobachten, und dass dies auch nicht dazu führen darf, dass der Friedensprozess mit den Kurden gestoppt wird. Wir machen leider die Erfahrung, dass hier sehr Vieles ganz in die gegenteilige, schlechte Richtung läuft.

Ангел Джамбазки (ECR). – Г-жо Председател, уважаеми колеги, много от колегите в залата тук повтарят непрекъснато, че Турция била стратегически партньор, без който не може да се реши имигрантската криза. Явно тези колеги, обаче, не са видели, не са чули, че Турция пряко участва във войната в Сирия, подпомагайки „Ислямска държава“, бомбардирайки позициите на кюрдите пешмерга.

Явно тези колеги тук не са видели, че Турция всъщност финансира „Ислямска държава“, като изкупува незаконно петрола от тях и по този начин оказва помощ на тази терористична организация. Явно тези колеги не знаят и не са видели за вече петдесетгодишния геноцид и насилие, което турската държава упражнява върху собствения си кюрдски народ и го принуждава да напуска Турция в различни посоки.

Środa, 7 października 2015 r.

Явно тези колеги не знаят, че днес Турция се опитва да прекъсне създаването на една кюрдска държава. Всичко това говори едно много простичко нещо – Турция не е европейска държава. Зашото може би в Турция в момента няма демокрация, там има диктатура. Там се отнема свободата на словото, там се вкарват журналисти в затвора.

Уважаеми колеги, тази Турция не е европейска държава и тя няма място в този Европейски съюз.

Kristina Winberg (EFDD). – Fru talman! I det nya förslaget från Jean-Claude Juncker och kommissionen som nu ligger på förhandlingsbordet ska Turkiet för totalt en miljard euro för att klara den ständigt ökande flyktingströmmen till landet. Turkiet passar naturligtvis på i detta förhandlingsläge att kräva mer resurser till kandidatprocessen, för landet vill ju ingå i EU. Turkiet ska dessutom betraktas som ett säkert land, trots den inre bristen på säkerhet för landets egna medborgare, och framför allt för den kurdiska befolkningen.

Hur ska vi tolka detta? Jo, att Erdoğan är en ful fisk. Alla människor har rätt till skydd, säger hans premiärminister till tidningen *The Guardian*, oavsett ras, religion eller tro – förutom kurderna förstås. Dem kan man fortsätta att mörda under tiden med EU:s goda minne.

Renate Sommer (PPE). – Frau Präsidentin! Die Türkei war und ist ein wichtiger strategischer Partner für uns. Das bestreitet ja niemand. Und sie ist es im Moment ganz besonders. Aber müssen wir sie deshalb dermaßen hofieren, wie das jetzt in Brüssel geschehen ist? Ist plötzlich der brandgefährliche innere Zustand der Türkei egal? Seit Jahren verzeichnen wir in dem Land fast nur noch Rückschritte, eine Abwendung von europäischen Werten. Ein sicheres Drittland ist sie aus meiner Sicht nicht.

Erdoğan regiert auch als Präsident weiter unter Missachtung der türkischen Verfassung, und er wird in Brüssel als Verhandlungspartner empfangen. Dort sagt er dann auch noch, er habe uns eine Lektion in Sachen Humanität erteilt. Ich finde das dreist. Ist es denn human, Kriegsflüchtlinge als Druckmittel gegenüber der EU zu benutzen? Die Türkei ist doch ganz wesentlich mitverantwortlich für den Massenzustrom nach Europa. Schlepperbanden lässt man gewähren, und so gelangen doch täglich Tausende der Flüchtlinge aus türkischen Küstenstädten nach Griechenland, in die Europäische Union. Und natürlich wollen die Menschen gehen, denn es sind doch nur ganz wenige, nur ein Bruchteil dieser rund zwei Millionen in der Türkei, der sich in Flüchtlingslagern befindet und dort eine Grundversorgung bekommt. Sind denn nicht viele im Land unterwegs und betteln und müssen versuchen, sich mit illegaler, schlecht bezahlter Arbeit durchzuschlagen? Eine wirkliche Bleibeperspektive haben diese Menschen nicht in der Türkei, kein Asyl.

Was will Erdoğan? Er will natürlich auch finanzielle Unterstützung. Das ist auch richtig. Ich bin auch dafür, dass wir ihm Geld geben. Aber darum geht es doch gar nicht so. Es geht doch auch um ganz andere Dinge. Es geht zum Beispiel auch um Visaliberalisierung. Die ist gekoppelt an das Rückübernahmeabkommen, das Erdoğan gerade dadurch missachtet, dass er die Grenzen gegenüber der Europäischen Union öffnet.

Eines lassen Sie mich bitte noch sagen: Ich möchte Aufklärung von der Europäischen Kommission, warum die Vorstellung des Fortschrittsberichts, die für die kommende Woche vorgesehen war, verschoben worden ist. Mir ist zu Ohren gekommen, dass dieser Fortschrittsbericht angeblich bereits im Vorfeld an die türkische Regierung geleakt worden ist und dass Erdoğan sich darüber beschwert hat. Aber weil man jetzt so gut zu Herrn Erdoğan sein will, wird dieser Fortschrittsbericht auf den Sanktnimmerleinstag vertagt, weil er eben kritisch ist. Ich verlange Aufklärung darüber!

Μιλτιάδης Κύρκος (S&D). – Κυρία πρόεδρε, στις τελευταίες τουρκικές εκλογές, το κόμμα των Κούρδων, του κυρίου Demirtaş κέρδισε την εισοδό του στη Βουλή, ψηφισμένο και από πολλούς άλλους Τούρκους πολίτες. Αυτό ανέτρεψε, προσωρινά, τα σχέδια του κυρίου Erdoğan για τις προεδρικές υπερεξουσίες. Η απάντηση του προέδρου ήταν άμεση και στην προσπάθεια να ενοχοποιήσει συλλήβδην το κουρδικό στοιχείο, οδηγεί την Τουρκία στη σύγκρουση με το πάντα πρόθυμο PKK, που ποτέ δεν ενέκρινε τον κύριο Demirtaş. Και μέσα σ' αυτό το πλαίσιο, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να βρει λύσεις για τους χιλιάδες πρόσφυγες που έρχονται από τη Συρία και φτάνουν στα ελληνικά νησιά, μέσα απ' τα τουρκικά παράλια και λύση για τη μετεγκατάσταση και λύσεις για τους traffickers και λύσεις για τη Συρία.

Ας ελπίσουμε, λοιπόν, πως στις επερχόμενες εκλογές, θα ενισχυθούν οι δυνάμεις που αντιστέκονται τις αντιδημοκρατικές υπερεξουσίες και τη βία, απ' όπου και αν προέρχονται. Κι ας βρούμε, γρήγορα, αμοιβαίως επικερδή μονοπάτια συνεργασίας με την Τουρκία, όπως η ταυτοποίηση των προσφύγων στο έδαφός της, η μετεγκατάσταση απ' τα στρατόπεδα στην Ευρώπη και οι συμφωνίες επαναπροώθησης. Είναι γεγονός πως η Τουρκία φιλοξενεί, ήδη, πάνω από δύο εκατομμύρια πρόσφυγες από τη Συρία, όμως μην ξεχνάμε πως αυτοί είναι άνθρωποι και όχι ένα όπλο στη διπλωματία της.

Środa, 7 października 2015 r.

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η Τουρκία δεν έχει καμία θέση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, μια και συνεχίζει να κατέχει παράνομα το 37% του εδάφους της Κυπριακής Δημοκρατίας και να εμποδίζει, παράνομα, την Κύπρο να αξιοποιήσει την αποκλειστική οικονομική της ζώνη. Πρέπει, λοιπόν, εδώ και τώρα, να φύγουν απ' την Κύπρο τα τουρκικά στρατεύματα κατοχής.

Η Τουρκία, επίσης, συνεχίζει να διατηρεί το *casus belli* κατά της Ελλάδας, σε περίπτωση που οι πατρίδα μου ασκήσει τα κυριαρχικά της δικαιώματα, επεκτείνοντας τα χωρικά της ύδατα στο Αιγαίο στα 12 μίλια. Επιπλέον, τα τουρκικά μαχητικά συνεχίζουν να παραβιάζουν τον ελληνικό εναέριο χώρο.

Η εμπλοκή της Τουρκίας στη Συρία οξύνει την κρίση, αφού με το πρόσχημα της δήθεν αντιμετώπισης του ISIS, βομβαρδίζει τους Κούρδους. Ταυτόχρονα, πληθθαίνουν τα δημοσιεύματα στον διεθνή Τύπο, που επιβεβαιώνουν τη στήριξη της Τουρκίας προς τις δυνάμεις του ISIS και των τζιχαντιστών, όχι μόνο στη Συρία, αλλά και στη Λιβύη.

Τέλος, στον τομέα του προσφυγικού, η Τουρκία έχει στήσει μια επικερδή εκστρατεία που συνίσταται στην καθοδήγηση των δουλεμπορικών κυκλωμάτων τα οποία κάνουν χρυσές δουλειές, μεταφέροντας χιλιάδες πρόσφυγες στα νησιά του Αιγαίου, τα οποία, κυριολεκτικά, έχουν βουλιάξει.

Eugen Freund (S&D). – Frau Präsidentin! Wir wissen, dass die Türkei in der Flüchtlingsfrage viel leistet – jedenfalls mehr als Europa. Dafür sind wir dem Land Dank schuldig. Wir wissen aber auch, dass es wichtig ist, in dieser Frage eng mit der Türkei zusammenzuarbeiten. Es hilft uns, und es hilft der Türkei. Dabei darf sich Europa aber nicht über den Tisch ziehen lassen. Präsident Erdoğan möchte mit dem Kampf gegen die Kurden die nächsten Wahlen gewinnen. Wir dürfen aber dabei nicht zulassen, dass Menschenrechte mit Füßen getreten und gegen Flüchtlingshilfe abgetauscht werden. Wir müssen weiter darauf pochen, dass diese Menschenrechte unteilbar sind, dass es absolut untragbar ist, dass wir es nicht tolerieren werden, wenn ein toter Kurde in einem Militärfahrzeug durch die Stadt gezogen wird. Wir wollen eine stabile Türkei – eine Türkei, die die europäischen Werte akzeptiert und sich nicht mehr und mehr davon entfernt, auch wenn sie noch so viel für die Flüchtlinge tut.

Δημήτρης Παπαδάκης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, γιατί φτάσαμε στο σημείο, το προσφυγικό να αποτελεί απειλή για την Ευρώπη; Γιατί περιμέναμε πέντε χρόνια, για να ανοίξουμε τα μάτια, για να δούμε το δράμα εκατομμυρίων ανθρώπων; Γιατί κάποιος εξόπλιζαν και έκαναν πλάτες στον ISIS, μέχρι που έφτασαν στο σημείο να αποκεφαλίζουν πολίτες από δυτικές χώρες; Την ίδια στάση τηρεί, δυστυχώς, η Ευρώπη και με την Τουρκία, η οποία καταπατά τα ανθρώπινα δικαιώματα των ιδίων των πολιτών της, έχει περιεργές σχέσεις με το ISIS, διεκδικεί εδάφη στη Συρία, με το πρόσχημα δημιουργίας ουδέτερης ζώνης, βομβαρδίζει τους Κούρδους και συνεχίζει να κατέχει το 37% των εδαφών της Κύπρου.

Εάν ο κύριος Erdoğan θέλει, ειλικρινά, να καταστεί η Τουρκία μέλος της Ευρώπης, κάτι που εμείς επιθυμούμε πραγματικά, η Ευρώπη πρέπει να στείλει σαφές μήνυμα, ότι πρέπει να γίνονται σεβαστές οι αρχές και οι αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καλώντας την να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της ,για τις οποίες δεσμεύεται απέναντι στην Ευρώπη. Διαφορετικά, οι σκοπιμότητες και η υποκρισία και πάλι θα επικρατήσουν, με οδυνηρά αποτελέσματα.

Andi Cristea (S&D). – Madam President, while the EU and Turkey are meeting at the highest level and working to find common ground in order to tackle the most pressing foreign policy issues, including Syria, Daesh and the refugee crisis, there is another Turkey which is a cause of concern.

The social and political achievements of the last 10 years are under threat. The Kurdish question has once again developed into confrontation and a dangerous spiral of violence. PKK terrorist attacks have claimed yet more innocent lives. Offices of the Peoples' Democratic Party have been the object of targeted attacks. The Turkish media is under increasing pressure ahead of an important electoral deadline.

The first of November represents a unique opportunity to promote a spirit of unity and to demonstrate a real and genuine commitment by the Turkish authorities to democracy and the shared values and principles which have always been at the very heart of the accession process for any candidate country. A lot has been achieved in Turkey in recent years and I hope this chance will not be missed.

Francisco Assis (S&D). – Senhora Presidente, nas atuais circunstâncias do Médio Oriente, nós devemos saudar e encorajar o contrato de confiança mútua com a Turquia posto em marcha pela Comissão Europeia e a intenção por esta manifestada de fortalecer a cooperação com aquele país no que toca à crise dos refugiados. Mais uma vez, a Comissão Europeia, nesta questão tão importante, age corretamente, mostrando-se favorável, como contrapartida a um melhor controlo dos fluxos de refugiados e a um acolhimento mais digno dos mesmos e que uma parte desses refugiados venha a ser reinstalada nos países da União Europeia.

Środa, 7 października 2015 r.

A Turquia é e deve ser um aliado estratégico da União Europeia. Mas isso não nos deve fazer perder de vista a questão dos direitos humanos e a forma como eles são tratados ou maltratados no interior da Turquia. Eu queria, neste momento, também aqui chamar a atenção para a forma como as atuais autoridades turcas têm vindo a abordar a questão curda. Nos últimos meses temos assistido a um inquietante recrudescer dos combates entre as forças de segurança turcas e militantes nacionalistas curdos e nós não podemos ignorar, temos até que valorizar a importância que os curdos têm dado no combate ao Estado islâmico.

„Catch the eye” eljárás

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, μέσα σ' αυτή την αίθουσα, παρακολουθώντας τη συζήτηση, άκουσα πολλές φορές, ότι η Τουρκία είναι στρατηγικός εταίρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θέλω να απευθυνθώ στην Ευρωπαϊκή Ένωση: το κριτήριο για να είναι κάποιος στρατηγικός εταίρος δεν πρέπει να είναι ο σεβασμός στις ευρωπαϊκές αρχές και αξίες; Μια χώρα η οποία καθημερινά προσβάλλει και γράφει στα παλαιότερα των υποδημάτων της τις ευρωπαϊκές αρχές και αξίες, μπορεί να ονομάζεται στρατηγικός εταίρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης; Πώς μπορεί να είναι στρατηγικός εταίρος της Ευρωπαϊκής Ένωσης η Τουρκία, όταν ακόμα και για το θέμα της τρομοκρατίας ήταν ύποπτος ο ρόλος της· όταν εκμεταλλεύεται τους πάντες και τα πάντα; Για να επιτρέψει στα αεροπλάνα να χτυπούν τον ISIS, χτύπησε και κατέστρεψε και ισοπέδωσε τα κουρδικά χωριά που αντιστέκονται, πραγματικά, ενάντια στον ISIS.

Σήμερα, ακόμα αυτή τη στιγμή που μιλάμε, και απευθύνομαι σε όλες τις χώρες μέλη, μια χώρα μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Κύπρος, βρίσκεται υπό κατοχή από την Τουρκία. Πώς θα αισθάνονταν οι συνάδελφοι, εάν η Τουρκία ή άλλη χώρα, ουσιαστικά, επέφερε τα δεινά που επέφερε στην Κύπρο και κρατούσε τη χώρα τους υπό κατοχή; Για όλα αυτά, λοιπόν, πρέπει να προσέχουμε όταν καθορίζουμε την Τουρκία ως στρατηγικό εταίρο.

Costas Mavrides (S&D). – Madam President, I am reading directly from the last report on Turkey, which was voted on overwhelmingly by this House just a few months ago. It includes the words 'as soon as the set criteria have been fulfilled, to start negotiations on the judiciary and fundamental rights and on justice, freedom and security'. I repeat: 'as soon as the set criteria have been fulfilled'.

Now, given the comments about the negotiations on Cyprus, I will answer the question about the Turkish Cypriot leader, Mr Akinci. He has an extremely limited role to play, given that he is always under the certain rule of Turkey and Erdoğan, and I would reiterate a phrase from my Turkish Cypriot friend, an editor of a Turkish Cypriot newspaper in the occupied part of Cyprus, Mr Sener Levent: even for a bird to fly in the occupied part of Cyprus, it needs to have the licence of the chief commander of the Turkish troops.

And – the last word – our values in Europe are in our interests.

Илхан Ключюк (ALDE). – Г-жо Председател, уважаеми колеги, от създаването на Европейския съюз до наши дни ситуацията в региона и в света никога не е била по-динамична и непредсказуема. Въпреки трудната политическа обстановка турската страна понася най-голямата тежест от нестихващи конфликти и бежанска вълна, а правителството реагира по най-адекватния отговорен начин за гарантиране на сигурността на повече от два милиона души.

Страната заема ясна евро-атлантическа позиция, в пълно съответствие с нашите партньори от НАТО, и има водеща роля за бързото разрешаване на войните в Близкия Изток. Разбира се, Европа има своите правила и критерии и ние не бива да си затваряме очите пред каквито и да е отклонения от нашите принципи за демокрация, върховенство на закона и човешки права.

Това, обаче, не трябва да ни превърща в съдници, а напротив – трябва със силата на конструктивния диалог да търсим изглаждане на тези наши различия. Ето защо считам, че повече от всякога е необходимо да задълбочим интеграцията и сътрудничеството с Турция, защото единствено общият подход е възможно решение на отправените предизвикателства.

James Carver (EFDD). – Madam President, it is difficult to understand Turkey's foreign policy strategy, bearing in mind how they initially stood by, preventing Kobane's inhabitants from either escaping or protecting themselves, before grudgingly allowing Kurdish intervention. Turkey's latest rationale seems to indicate that by attacking Islamic State they may somehow make the West more tolerant of their own disgraceful behaviour towards the Kurds. Furthermore, there is the question of Turkey's aspirations in Syria, where they have now given logistical and intelligence support to Jaish al-Fatah, the very command structure for Syrian jihadist groups. One must consider whether they now support a Sunni overthrow of a Shia government.

Środa, 7 października 2015 r.

Considering all this, can we truly put our hands on our hearts and say that Turkey genuinely upholds Western values? I, for one, believe that the time has come formally to curb Turkish aspirations for eventual EU membership.

Franz Obermayr (ENF). – Frau Präsidentin! Wieder einmal mussten wir uns heute seitens des Rates die Schönfärberei der politischen Situation in der Türkei anhören. Und Ihre Behauptung, die Türkei sei europareif, gehört tatsächlich schon langsam zu den Lebenslügen der Europäischen Union; dabei wird die Türkei immer mehr zu einem Risiko: Krieg gegen die Kurden, Duldung des IS, Geschäfte mit IS und ein Präsident, der wie ein Sultan Wahlkampf in Mitteleuropa macht. Und jetzt die nächste Erpressung: Visa-Erleichterung, oder wir schicken euch die nächste Million Flüchtlinge nach Europa.

Jetzt rächt es sich, dass wir sträflicherweise sowohl die Außengrenzen nicht genug gesichert haben als auch die Grenzen nicht stabil gemacht haben. Ich sage Ihnen eines: Zur Souveränität und Stabilität unserer Länder gehören gesicherte Außengrenzen der Union.

(A „catch the eye” eljárás vége.)

Nicolas Schmit, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, I think that, despite all the very real difficulties and the concerns which have been expressed, there is one conclusion we have to draw: we need a genuine enhanced engagement with Turkey. We share so many interests, we share so many challenges, and therefore I think we have to continue to engage with this country.

Elnök asszony. – A vitát lezárom.

Az ülést 12.00 óráig felfüggesztem.

Írásbeli nyilatkozatok (162. cikk)

Cristian-Silviu Buşoi (PPE), *în scris.* – Pe fondul contextului actual, criza refugiaţilor şi conflictul din Siria, consolidarea parteneriatului dintre UE şi Turcia constituie un element esenţial în gestionarea cu succes a luptei împotriva terorismului şi în vederea asigurării securităţii în zonă. Totuşi, nu trebuie neglijată politica internă a Turciei şi consecinţele acesteia asupra democraţiei şi statului de drept din această ţară. Alegerile din iunie au reprezentat un câştig pentru democraţia turcă prin reprezentarea în parlament a tuturor forţelor politice importante, din păcate, însă, acest succes nu a fost concretizat printr-un guvern de coaliţie. Sper ca guvernul interimar să asigure un cadru transparent şi sigur pentru alegerile de la 1 noiembrie şi ca, indiferent de rezultat, să se formeze un guvern care să exprime voinţa cetăţenilor turci. În vreme ce Ankara impută responsabililor europeni faptul că nu ar lua în serios candidatura Turciei la UE prin blocarea procesului de aderare, ţin să amintesc că deschiderea capitolului cheie 23 şi 24 nu se poate face decât în urma adoptării unor reforme care să asigure drepturile fundamentale şi libertatea justiţiei. Aşadar, consider că trebuie să întărim relaţiile cu Turcia, partener strategic şi stat candidat, fără a-i neglija eforturile pe care trebuie să le depună în acest sens.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

9. Uroczyście posiedzenie - Hiszpania

El Presidente. – Majestad, señorías, es para mí un placer y un gran honor dar hoy la bienvenida a su majestad el rey Felipe ante el Pleno del Parlamento Europeo en Estrasburgo.

Środa, 7 października 2015 r.

Majestad: hemos tenido la oportunidad de reunirnos en anteriores ocasiones, y le conozco como un hombre reflexivo e informado, como un hombre con una gran experiencia en los asuntos internacionales y europeos. Espero, por tanto, su discurso con gran interés. Un discurso muy importante en estos tiempos difíciles para Europa cuando tratamos de hacer frente al reto de nuestros tiempos —la inmigración—, y un discurso muy oportuno, dado que este año celebramos el trigésimo aniversario de la firma del Tratado de adhesión de España a la Comunidad Europea.

Los aniversarios son siempre un buen momento para hacer balance de los éxitos y de los fracasos, pero también para hacer planes de futuro.

Hace treinta años el sueño de muchas generaciones de españoles se hizo finalmente realidad: al término de un largo exilio, después de muchas penalidades y sacrificios, España volvía al lugar que le correspondía en el seno de la familia democrática europea.

En los últimos treinta años, Europa ha contribuido a hacer una España mejor y más fuerte. España ha contribuido, a su vez, a hacer mejor y más fuerte a Europa. Ha sido un éxito muy grande.

Me gustaría que, en los próximos años, España siga contribuyendo con su pasión y sus ideas al éxito de Europa. En estos tiempos difíciles, la Unión Europea necesita más que nunca a España. Me complace enormemente, por tanto, que su majestad el rey Felipe nos honre hoy con su presencia. Majestad: le doy la más calurosa bienvenida al Parlamento Europeo y le cedo la palabra.

Felipe VI. – Señor Presidente del Parlamento Europeo, señor presidente de la Comisión Europea, señorías, señoras y señores, quiero comenzar mis palabras ante esta Cámara agradeciendo al Presidente del Parlamento Europeo su amable invitación para dirigirme, como rey de España, a sus señorías, legítimos representantes de los ciudadanos europeos. Y gracias, Presidente, por sus palabras y por su generosa presentación. Lo hago como español que también se siente profundamente europeo; lo hago asumiendo la herencia histórica que nos precede y convencido de que nuestro futuro está en la continuación de nuestro gran proyecto común de la Unión Europea.

(Aplausos)

Para los hombres y mujeres de mi generación, Europa ha estado siempre presente en nuestro desarrollo intelectual y vital. Esa presencia, esa cercanía, ha dado lugar a afectos, a esperanzas e ilusiones; ha generado un sentimiento de pertenencia al proyecto europeo cuyo propio ser convive de forma constructiva y natural con nuestra identidad como nacionales de los Estados miembros de la Unión.

También, esa convicción en Europa nace de la clara conciencia de que la Unión es la historia de un indudable éxito colectivo que, a pesar de sus dificultades, ha conseguido, de modo sobresaliente, culminar sus principales y más altos objetivos.

Objetivos de paz, de concordia y convivencia entre naciones que, hace solo decenios, protagonizaron uno de los enfrentamientos más devastadores y brutales de la historia universal.

Objetivos de prosperidad y crecimiento económico, que han hecho posible que millones de hombres y mujeres -de familias- de nuestro continente hayan vivido y vivan con unos índices de bienestar material y social desconocidos en el tiempo.

Objetivos, sobre todo, definidos por firmes principios y valores humanos universales, que están en la base de esta obra inmensa, construida con inteligencia, con generosidad y con mucho esfuerzo y trabajo por europeos de diversas nacionalidades y de varias generaciones.

Esa fe en Europa con la que he comenzado mis palabras nace de la profunda identidad europea de mi país. España y los españoles somos —y sus señorías lo saben bien— europeos por cultura y geografía; por historia y también por vocación política. No es posible concebir España sin Europa, ni Europa sin España. Y, por tanto, soy europeo, porque soy español.

(Aplausos)

Los logros políticos, económicos y sociales, así como la extraordinaria proyección de España en los últimos decenios y en todos los campos, no podrían entenderse sin la voluntad democrática y de progreso del pueblo español y sin nuestro firme compromiso con la integración europea.

Środa, 7 października 2015 r.

La España democrática de las últimas décadas se ha basado sólidamente en una firme y sincera voluntad de entendimiento entre los españoles; una voluntad generosa y fraternal. Y se ha sustentado en nuestra Constitución, que es el gran pacto que defiende, preserva y ampara los derechos y libertades de los ciudadanos, protege a los pueblos de España en el ejercicio de sus diversas culturas y tradiciones, lenguas e instituciones, y consagra la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo político como valores esenciales de nuestra convivencia.

Europa se ha construido sobre la voluntad de sumar, no de restar; de aunar y no dividir; de saber compartir y ser solidarios. Tengan, así pues, señorías, la seguridad de poder contar con una España leal y responsable hacia el proyecto europeo; con una España unida y orgullosa de su diversidad; con una España solidaria y respetuosa con el Estado de Derecho. Así entiendo nuestra contribución a la prosperidad de la Unión Europea y a esta, como una de las obras políticas más importantes construidas en la historia reciente de la Humanidad.

Por otra parte, la pertenencia de España a la Unión Europea ha contribuido de un modo determinante al mayor desarrollo económico y social de nuestro país.

Este año celebramos el 30 aniversario del ingreso de España en las Comunidades Europeas. La «vuelta de España a Europa» —si me permiten esta expresión— se muestra como la culminación de un gran proyecto colectivo que arranca con los ilustrados del siglo XVIII y que fue sentido intensamente a partir de finales del siglo XIX. Las ideas de regeneración y modernización a través de Europa —muy presentes en el siglo pasado en Ortega y Gasset, y en Madariaga— se vincularon en los años 60 al camino hacia la democratización de mi país.

Así Europa ha sido uno de los grandes consensos básicos de la sociedad española. Ha sido el horizonte de la democracia y también de la modernización económica y la regeneración social y política de nuestro país; y lo sigue siendo hoy. Europa es donde los españoles queríamos estar, donde nos merecíamos estar y donde permaneceremos siempre.

(Aplausos)

Durante estos treinta años España ha demostrado ser un socio constructivo, en permanente compromiso con los valores y principios de la Unión, porque son los nuestros. Señorías, los españoles hemos mantenido siempre una actitud de confianza en la idea de Europa.

Mi país ha recibido mucho de la Unión, eso es indudable; pero también lo es que al mismo tiempo ha realizado una notable contribución al proyecto comunitario y a la construcción europea. España ha mostrado siempre su vocación europeísta, con aportaciones cruciales en ámbitos tan diversos como la ciudadanía europea, la política de cohesión, la promoción de la diversidad cultural y lingüística; o la profundización de un espacio de libertad, seguridad y justicia, caracterizado por el reconocimiento mutuo de resoluciones judiciales y por una efectiva cooperación policial que preserve nuestras libertades.

Además de construir desde dentro, España ha aportado a la Unión sus vínculos históricos con Iberoamérica, su estrecha relación con el Mediterráneo, su clara dimensión transatlántica y, en suma, su vocación universal.

En esta trayectoria, larga y positiva, no cabe ocultar —señorías— que los últimos años no han sido fáciles para España ni para otros muchos países de Europa. Aún sufrimos tasas muy altas de desempleo, uno de los principales problemas para nuestra economía y para nuestra sociedad. Son muchos los sacrificios que han tenido que hacer los españoles para volver a la senda del crecimiento y de la creación de empleo. Pero debemos entender y valorar que, para lograr todo ello, para la superación de la crisis, ha sido decisiva la contribución de las instituciones europeas.

Señor Presidente, señorías, el proyecto europeo, que nació hace más de 60 años, crea efectivamente un espacio de paz, prosperidad, libertad, justicia y solidaridad del que debemos sentirnos legítimamente orgullosos. Sin embargo, lo hecho hasta ahora no puede llevarnos a la complacencia o al conformismo. Nada está ganado para siempre. Y no podemos perder la visión de futuro, ni permitir estancarnos o retroceder ante las dificultades o los desafíos, que son grandes y que requieren, por ello, de un nuevo impulso político.

Środa, 7 października 2015 r.

Es cierto que, a finales del siglo XX, Europa materializó la utopía inspirada por los ideales de la reconciliación, la paz y la prosperidad compartida, puesta en marcha por los padres fundadores en los años cincuenta. Pero hoy los europeos debemos identificar -más allá de la conservación de lo logrado y de la superación de los retos cotidianos- nuevos y altos objetivos, nuevas grandes metas que aporten fuerza e ilusión al proyecto europeo; tanto desde dentro, fruto de la convergencia entre el liderazgo de la dirigencia y el empuje y la sensibilidad de todos nuestros conciudadanos; como hacia fuera, en nuestra proyección exterior común.

Para que la Unión Europea recupere su protagonismo en el mundo es necesario formular un nuevo ideal; un nuevo propósito europeo que movilice a los ciudadanos a favor de la integración y del proyecto de unidad.

En este sentido, las consecuencias de la crisis económica y financiera sobre nuestras sociedades y los desafíos sociales y políticos que ha generado deben hacernos reflexionar y conducirnos a una acción decidida y eficaz que permita reforzar el proyecto europeo; un proyecto insustituible y vital para todos. Y, por ello, el fortalecimiento de la legitimidad democrática del proyecto comunitario es un elemento y una necesidad fundamental. Ha llegado el momento de evolucionar en Europa hacia una verdadera comunidad política reforzada.

Debemos trabajar para construir una Europa más integrada, que pueda afrontar con éxito la gestión de un futuro plenamente globalizado y que sea capaz de ofrecer a sus ciudadanos confianza y cercanía. Sin una Unión Europea fuerte no habrá solución eficaz a los problemas de nuestras respectivas naciones.

Como subrayó Jean Monnet en 1943: «Los países de Europa son demasiado pequeños para asegurar a sus pueblos la prosperidad y los avances sociales indispensables».

En este sentido y desde una perspectiva institucional, hay que subrayar que el Parlamento Europeo ha asumido un liderazgo decidido, y ofrece un poderoso impulso político hacia la integración comunitaria. No sería posible entender este proyecto de integración política y democrática, en tanto que unión de Estados y de ciudadanos, sin el Parlamento Europeo.

Pero a todos -Estados miembros e instituciones comunitarias- compete la tarea de reforzar el buen gobierno de la Unión, respetando la independencia y separación de poderes, velando por la transparencia y la rendición de cuentas y acercando, en definitiva, al ciudadano a la toma de decisiones.

La identificación de unos nuevos objetivos nos lleva necesariamente a subrayar la importancia de los principios y los valores que son el fundamento mismo de Europa: la libertad, la igualdad, la solidaridad, la dignidad de los hombres y mujeres, el pluralismo y la defensa de los derechos humanos son los fundamentos que nos definen como europeos.

Debemos preservar y hacer efectivos esos valores porque de ello depende nuestra identidad, y porque son nuestras convicciones profundas. Esos valores se encuentran hoy cuestionados y amenazados. La lucha contra esta amenaza es un imperativo irrenunciable para los pueblos que creemos en la democracia, que creemos en la libertad y la justicia.

Señorías, asegurar la prosperidad, el crecimiento y el empleo de los ciudadanos es también una de las máximas prioridades de la Unión.

Y para garantizar la sostenibilidad económica del proyecto comunitario, parece claro que debemos ahondar en el refuerzo de la unión económica y monetaria. En este contexto, el andamiaje institucional del que nos hemos dotado ha de seguir completándose mediante mecanismos que refuercen la solidaridad financiera y permitan, a través del control y la vigilancia, prevenir excesos pasados.

Así, en el futuro próximo debemos seguir impulsando un marco riguroso de coordinación y supervisión presupuestaria; avanzando en la introducción de mecanismos presupuestarios propios para la zona del euro; profundizando en la unión bancaria para superar la fragmentación efectiva de los mercados financieros; y, por encima de todo ello, estableciendo un marco que impulse la competitividad y la convergencia de las economías europeas.

Środa, 7 października 2015 r.

Estoy convencido de que el debate sobre el futuro de la moneda común seguirá siendo enormemente relevante en los próximos meses y que dará frutos concretos basados en la responsabilidad y la solidaridad, verdaderas señas de identidad también del proceso de integración.

Para España, la moneda única es un logro irreversible. Y estamos convencidos de que la zona del euro se configura cada vez más como el núcleo de integración que nos ha de conducir a una mayor unión política.

Pero esa Unión nunca sería completa sin su imprescindible dimensión social, que no puede ser preterida. Creo por ello oportuno reiterar el compromiso asumido en el artículo 9 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea, en el que se refleja claramente nuestra voluntad de alcanzar un elevado nivel de empleo y de protección social, de educación y de protección a la salud.

(Aplausos)

Hemos de lanzar una señal clara e inequívoca de que los problemas sociales se encuentran en el centro del proceso de integración y de que nuestra tarea, en este ámbito, debe ser ayudar a todos los Estados miembros y a sus ciudadanos a desarrollar su potencial de crecimiento y empleo, mejorando la cohesión social y corrigiendo las desigualdades, en línea con los objetivos propuestos.

Sin duda, la dimensión social de la Unión enlaza directamente con la Europa de los ciudadanos y dota de humanidad, de sensibilidad con los que más lo necesitan, a todo el proceso de integración comunitaria.

Me parece justo recordar en este punto las palabras de Jacques Delors: «Rechazo una Europa que no sea más que un mercado, una zona de libre cambio sin alma, sin conciencia, sin voluntad política, sin dimensión social. Si es allí —decía— hacia donde vamos, lanzo un grito de alarma».

(Aplausos)

Señorías, en el ámbito de las relaciones exteriores, la Unión Europea debe configurarse como un actor global, desde la fortaleza que le aportan su cohesión interna y la unidad de acción. Cabe resaltar así el compromiso de Europa con la paz y la seguridad, con la erradicación de la pobreza y la lucha contra el terrorismo, con la protección de los derechos humanos, o con el respeto a los principios fundamentales del Derecho Internacional.

Nuestra proyección exterior ha de asentarse en una política común de seguridad y defensa más ambiciosa y generosa, capaz de combinar de manera coherente sus capacidades civiles y militares para poder así ofrecer un enfoque integral en la gestión de las crisis a las que continuamente nos enfrentamos.

En ese contexto, la política europea de vecindad cobra todo su sentido ante, por ejemplo, el problema migratorio, y nos lleva a reflexionar sobre la necesidad de dotarnos de instrumentos de colaboración con nuestros países vecinos para evitar los desplazamientos masivos, la violencia o la inseguridad.

España tiene una útil e importante experiencia en el tratamiento de flujos migratorios. El diálogo y la cooperación con los países de origen y de tránsito de los emigrantes irregulares deben estar en el centro de una verdadera política de inmigración europea, como lo están en la política migratoria española. Por ello, España se ofrece a compartir su experiencia y a apoyar iniciativas en la Unión Europea en este ámbito.

Esta política ha de configurarse como un instrumento que nos permita afrontar los desafíos compartidos y también aprovechar las oportunidades en ámbitos como el comercio, la energía o la seguridad. Quisiera recordar, en este contexto, el impulso dado por España a una iniciativa concreta: la reunión interministerial informal de Barcelona del pasado 13 de abril con nuestros vecinos del Sur.

Además, debemos seguir trabajando para construir un denso entramado de relaciones que trascienda nuestro entorno más inmediato. España, convencida del valor añadido de una Unión capaz de afrontar los desafíos de un mundo global, ha impulsado y respaldado siempre las relaciones de la Unión Europea con aquellas regiones con las que nuestro país mantiene una vinculación especial, como, por ejemplo, Iberoamérica.

Środa, 7 października 2015 r.

Tampoco hay que olvidar que, en un mundo globalizado, la agenda comercial cobra especial relevancia, dado el impacto directo que la creación de oportunidades, las inversiones y los intercambios tienen en el bienestar y la prosperidad de nuestras sociedades.

Recuerdo y subrayo igualmente la importancia de impulsar políticas de preservación del medio ambiente y de lucha contra el cambio climático. Tenemos la oportunidad de avanzar en este campo, con las miras puestas en las nuevas generaciones, pues es realmente nuestro deber dejarles un mundo mejor.

Señorías, si bien son muchos los desafíos a los que nos enfrentamos, no puedo dejar de referirme más explícitamente al drama que hoy está teniendo lugar en nuestras fronteras.

Estamos sobrecogidos ante el sufrimiento desgarrador de aquellos que vienen a Europa huyendo de la violencia y el fanatismo. Son cientos de miles los refugiados que persiguen un proyecto de esperanza, que ven en la Unión un territorio de paz, prosperidad y justicia. No podemos defraudarles.

Debemos responder desde la generosidad, la solidaridad y la responsabilidad, con un enfoque global e integral que contribuya a abordar las causas del éxodo de estas personas forzadas a abandonar sus países de origen. Estoy plenamente convencido de que lo lograremos; como también lo estoy de que la única forma de llevarlo a cabo con éxito es hacerlo entre todos.

Señor Presidente, señorías, señoras y señores, como ya he dicho, la Unión Europea es una historia de éxito que debemos reconocer, valorar y admirar mucho más. Y gracias a este éxito, la Unión se encuentra hoy en una nueva etapa de su trayectoria que debe construirse e impulsarse -como hicieron los padres fundadores- desde los más altos valores y buscando alcanzar, nuevamente, las máximas metas.

Lo conseguiremos. Y lo conseguiremos con firmeza, con decisión y con la mayor ambición. Sin dudar. Con la indispensable participación y con el insustituible protagonismo de todos los ciudadanos de nuestras naciones.

El 19 de junio del año 2014, día de mi proclamación como Rey, dije ante el Parlamento de España que había llegado la hora de «una Monarquía renovada para un tiempo nuevo». Hoy afirmo ante esta Cámara que representa a los ciudadanos europeos, que todos tenemos el apasionante reto de construir también una Europa renovada para un tiempo nuevo en un mundo ciertamente distinto. No hay alternativa a una Europa unida. Tengamos confianza en Europa. Tengamos confianza en nosotros mismos, los europeos.

Muchas gracias.

(Aplausos)

Der Präsident. – Majestät! Ich möchte mich herzlich bedanken für Ihre außergewöhnliche Ermutigung, die Sie diesem Parlament mit Ihrer Rede entgegengebracht haben. Ich glaube, dass der Ansporn, den Sie unserem Haus mit Ihren Worten gegeben haben, hier nicht ungehört verhallt. Der Kampf für ein einiges Europa, den Sie mit Ihrer Rede auch zu Ihrer Sache gemacht haben, ist unsere gemeinsame Aufgabe. Ich glaube, ich spreche im Namen der Abgeordneten dieses Hauses, wenn ich Ihnen von ganzem Herzen für diese großartige Rede danke. Vielen Dank!

(Beifall)

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

István Ujhelyi (S&D). – Elnök Úr, tisztelt Parlament, Magyarország gyászol. Szomorú, de szívből jövő kötelességem itt az Európai Parlament, az európai népek közvetlenül választott politikai testülete előtt beszámolni arról, hogy a tegnapi nap elhunyt Európa egyik bölcse, a magyar demokrácia egyik legnagyobb alakja: Göncz Árpád, korábbi író, az '56-os szabadságforradalom nagy alakja, a Magyar Köztársaság tíz éven keresztül a rendszerváltás követően első embere, köztársasági elnöke. Nagy megtiszteltetés, hogy ebben a házban Európa egyik bölcséről a kelet-európai demokráciák egyik fő alakítójáról megemlékezhetünk, és talán szimbolikus is, hogy a mai napon, akkor, amikor olyan események történnek a Házban, amely talán kizökkent minket a mindennapi politikai adok-kapokból. Göncz Árpád magyar író, műfordító, politikus volt, '56-os szerepvállalásáért életfogytiglanra ítélték, hat év után szabadult. Tagja lett a rendszerváltás utáni első magyar országgyűlésnek, annak elnöke lett, majd azt követően tíz éven keresztül a Magyar Köztársaság elnöke. Azóta sem volt hozzá hasonló, népszerű, a magyar társadalom által rajongásig szeretett vezetője

Środa, 7 października 2015 r.

Magyarországnak, aki 2000-ben megkapta a „Vision for Europe” díjat az egységes Európa megteremtéséért folytatott munkájáért. Később lánya, Göncz Kinga az Önök kollegája, európai parlamenti képviselő lett. Mindössze egy idézettel szeretnék tőle búcsúzni, azért, hogy itt hagyjam nekünk, a mai kor politikusainak az ő gondolkodását. Ő azt mondta: „Valahol a népszerűség igazi titka, ha az ember nem igazodik mindig a népszerűség követelményeihez.” „A hatalomhoz való viszonyunk az, amin megmérettünk. Azon, hogy ki mire használta.” Emlékezzünk Göncz Árpádra!

Presidente. – Grazie, ci associamo al lutto, nel ricordo anche di tutte le vittime dell'invasione dell'Ungheria del 1956. Ricordiamo quest'uomo, ma ricordiamo anche tutti coloro che sono caduti in nome della libertà attraverso di lui.

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Mr President, a point of order as well. Yesterday we discussed publicly, for more than three hours, the emission measurements of the automotive industry – better known as 'Dieselgate' – while at the same time in Brussels the so-called Technical Committee for Motor Vehicles met. That is a comitology committee of national experts chaired by the Commission. Since a total lack of transparency is a crucial element in the current car crisis, I believe that this House ..

(The President interrupted the speaker)

This is a point of order. I do believe that this House and the European public have the right to know the position of the Commission and the national governments in this field. So my request to you is: could you please ask for the full minutes – not the summary notes – including the underlying documents of this meeting?

Iratxe García Pérez (S&D). – Señor Presidente, como hablamos del reconocimiento de las víctimas, yo quiero usar este turno de palabra también para decir que en España, en menos de cuarenta y ocho horas, cuatro mujeres han sido víctimas de violencia de género, asesinadas por el terrorismo machista. Si tuviéramos datos de lo que ocurre en Europa, esta realidad sería todavía mucho peor. Hablamos de vidas de mujeres que están siendo asesinadas por el mero hecho de serlo y urjo a la Comisión Europea a que deje las palabras y actúe en este sentido.

(Aplausos)

Presidente. – Onorevole, non era un punto all'ordine del giorno, vi prego di intervenire sui punti all'ordine del giorno, naturalmente ci associamo tutti contro la violenza contro le donne, non soltanto in Spagna ma in tutta Europa e in tutto il mondo.

Morten Messerschmidt (ECR). – Mr President, I want to raise a point concerning the first vote on today's voting list, on the calendar. As you can see, there will be no vote, because none of the amendments presented were deemed admissible. I have been asking for more than a week now for a reason why the proposal from the ECR Group, to limit the Strasbourg part-sessions from four to three days, would be inadmissible according to Mr Schultz. He refers to a verdict from the European Court of Justice from 2012, but that says nothing about the length of the part-sessions here.

Therefore I would like to request either that we vote on the amendment presented by the ECR or that we have an in-depth analysis so that we can actually know within what framework we can present the amendments according to the calendar. It makes no sense for this House to approve a calendar if we are not entitled to amend it.

(Applause)

Presidente. – A nome del gruppo ECR, l'onorevole Messerschmidt ha depositato un emendamento inteso a sopprimere la giornata del giovedì da tutte le tornate di Strasburgo del 2017.

Il gruppo ECR depositò già un emendamento analogo nel 2014 relativamente al calendario del 2015. In quell'occasione il Presidente Schulz considerò l'emendamento irricevibile giudicando che esso sarebbe stato contrario alla giurisprudenza sull'applicazione del protocollo n. 6 sulle sedi delle Istituzioni. Su richiesta del suo gruppo, il Presidente domandò il parere del Servizio giuridico che però confermò l'interpretazione del Presidente. Quindi essendo stato dichiarato irricevibile, come nel 2014 — io non interrompo voi ma non amo essere interrotto da voi — visto che sto rispondendo ad un quesito giuridico posto da un parlamentare e da un gruppo politico, vi prego di ascoltare quello che la Presidenza intende comunicare al gruppo politico che ha sollevato un problema legittimo e giuridicamente rilevante.

Środa, 7 października 2015 r.

Dicevo quindi, siccome l'emendamento che Lei con il suo gruppo ha presentato per il calendario del prossimo anno, essendo analogo o identico a quell'emendamento, essendo stato dichiarato irricevibile dal Presidente, e poi la scelta del Presidente confermata dal servizio giuridico, la Presidenza non può non considerare irricevibile lo stesso emendamento presentato quest'anno. Quindi non ci sarà votazione. Quindi non essendo stato depositato alcun emendamento in plenaria relativo al calendario dei periodi di sessione 2017 proposto dalla Conferenza dei presidenti ed annunciato in plenaria lunedì 5 ottobre 2016, dichiaro adottato il calendario dei periodi di sessione per il 2017.

Morten Messerschmidt (ECR). – Mr President, could we have the reason in writing? That has not been presented to us. I would like to see from the Legal Service the reason why this should be inadmissible. So if you just pass that to our office we would appreciate that.

10. Głosowanie

Presidente. – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

10.1. Kalendarz sesji miesięcznych Parlamentu w roku 2017 (głosowanie)

10.2. Protokół do Układu Eurośródziemnomorskiego w sprawie ogólnych zasad udziału Tunezji w programach unijnych (A8-0254/2015 - Pier Antonio Panzeri) (głosowanie)

10.3. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń oraz postępowanie w sprawie europejskiego nakazu zapłaty (A8-0140/2015 - Lidia Joanna Geringer de Oedenberg) (głosowanie)

10.4. Ograniczenie emisji niektórych zanieczyszczeń do powietrza (A8-0160/2015 - Andrzej Grzyb) (głosowanie)

10.5. Kazeiny i kazeiniany przeznaczone do spożycia przez ludzi (A8-0042/2015 - Giovanni La Via) (głosowanie)

10.6. Zasady finansowe mające zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (A8-0049/2015 - Ingeborg Gräßle) (głosowanie)

Presidente. – Con questo si conclude il turno di votazioni.

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

11. Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania

Środa, 7 października 2015 r.

11.1. Kalendarz sesji miesięcznych Parlamentu w roku 2017

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Ich möchte hier nur sagen, dass ich mir bei dem parlamentarischen Kalender für 2017 etwas mehr Mut gewünscht hätte, etwas mehr Mut dahingehend, dass wir natürlich auch vereinbaren können, Sitzungen in Brüssel zugunsten von Sitzungen in Straßburg einzusparen. Denn ich denke ganz einfach, die Arbeit sollte effektiver organisiert werden, damit wir auch mehr Gelegenheit haben, die Probleme in den zuständigen Fachausschüssen umfangreich zu diskutieren. Ich bedauere das ausdrücklich. Ich sage aber nochmal: Es ist nicht aller Tage Abend. Vielleicht können wir dahingehend noch Verbesserungen erzielen. Mein Petition wäre: Wenn wir schon hier in Straßburg zusammensitzen, sollten wir die Zeit nutzen und ab und zu mal ein Mini-Plenum in Brüssel zugunsten einer ordentlichen regulären Ausschusssitzung ausfallen lassen.

Jonathan Arnott (EFDD). – Mr President, our parliament in the United Kingdom sat for 142 days last year and it was criticised widely for only sitting for that amount of time, yet we in Brussels and Strasbourg, in the plenary and mini-plenary, sit for just five days a month, and on three of those days it is only for part of a day that we actually sit.

We end up with a debate in this Chamber in which speakers' microphones are cut off after 60 seconds, 90 seconds or two minutes, and we have no way of expanding on a point; we have no way of properly challenging a speaker; we have no means of proper scrutiny of proposed legislation that comes through.

Surely it would make more sense to have sufficient time allocated for proper reasoned debate. And those who actually believe in the structures and institutions of this place should surely welcome that.

I think my 60 seconds is up!

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, u moet mij eens even uitleggen wat we nu aan het doen zijn. Wat hier gebeurt, kan totaal niet. Ons werd geweigerd over het vergaderrooster van 2017 te stemmen omdat er geen amendementen waren. Wat gebeurt er nu? Er zijn stemverklaringen over een stemming die niet mocht plaatsvinden. Voorzitter, dit is totaal ondemocratisch. Ik was nog niet uitgesproken, Voorzitter. Ik vind het wel prettig als u even luistert naar mijn argument. Er worden hier stemverklaringen afgegeven over een stemming die niet mocht plaatsvinden. Dat is ondemocratisch. U moet het agenderen bij de Conferentie van fractievoorzitters dat wij gewoon moeten kunnen stemmen over dat vergaderrooster. Want als er geen amendementen zijn op dat vergaderrooster, moeten we gewoon over dat rooster kunnen stemmen. Dit klopt totaal niet. Dit is complete onzin. U moet dat aan de orde stellen op de Conferentie van fractievoorzitters.

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – J'ai voté en faveur du calendrier des sessions pour l'année 2017. L'enjeu principal de la proposition était le maintien ou non de Strasbourg comme siège du Parlement européen.

L'idée de faire de Bruxelles le siège unique du Parlement européen pose plusieurs problèmes.

D'une part, pourquoi faudrait-il que celui-ci soit à Bruxelles plutôt qu'à Strasbourg? On pourrait tout aussi bien plaider pour que le Parlement se réunisse seulement à Strasbourg où les groupes de pression sont moins présents. Le choix de Bruxelles comme siège unique contribuerait à centraliser davantage de l'Union européenne. Or la concentration des pouvoirs se fera nécessairement au détriment des États membres.

Quant au surcoût, il est souvent fortement exagéré. Les députés étant en permanence en déplacement (retour dans leur circonscription, missions diverses, etc.), les bénéfices attendues seraient finalement assez faibles. En outre, l'abandon de Strasbourg entraînerait un fort manque à gagner pour les habitants de Strasbourg et de nombreuses entreprises, sans compter les importants frais de déménagements et d'installation à Bruxelles.

Le calendrier proposé maintient le siège du Parlement européen à Strasbourg, j'ai donc voté pour.

Środa, 7 października 2015 r.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – Comme proposé par la conférence des Présidents de groupe, j'ai voté en faveur du calendrier proposé des périodes de session du Parlement.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau 2017 m. Parlamento mėnesinių sesijų kalendoriui.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai validé ce calendrier qui, bien que donnant davantage d'importance aux «mini-sessions» de Bruxelles, ne remet pas en cause le siège de Strasbourg, qui se trouve contesté par les eurocrates les plus zélés.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Il s'agissait, ici, de déterminer les dates de session plénière pour l'année 2017.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce calendrier retrace les dates de sessions parlementaires pour l'année 2017 adopté en conférence des Présidents. Il maintient la division entre les sessions plénières à Strasbourg (ce qui assure le maintien du siège) et les mini-sessions à Bruxelles. J'ai donc décidé de voter pour.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la adopción del calendario del Parlamento Europeo para 2017, conforme a la propuesta elaborada por los grupos políticos y los órganos de la Cámara.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce calendrier maintient la division entre les sessions plénières et les mini-sessions. Il assure donc le maintien du siège de Strasbourg. J'ai donc voté pour cette proposition.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto di astensione, nessuna novità di rilievo in vista per il 2017.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Purtroppo la proposta della Conferenza dei presidenti mantiene l'assurdo circo che si celebra ogni mese, quando i deputati europei si recano da Bruxelles a Strasburgo per le sedute in sessione plenaria. Mi sono perciò astenuto.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour cette proposition car le calendrier en question maintient la division entre la session plénière et la «mini-session». Il assure ainsi le maintien du siège du Parlement européen à Strasbourg.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Στηρίζουμε και εγκρίνουμε το χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδων του Κοινοβουλίου 2017, ως έχει.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Il calendario del 2017 ricalca fundamentalmente quello del 2016 con le opportune modifiche. Certo: avrei preferito evitare di spendere soldi pubblici per andare a Strasburgo dodici volte anche nel 2017. È uno spreco, per di più ingiustificato e ingiustificabile, perché se voglio visitare Strasburgo (cosa che consiglio di fare perché la città mi sembra molto carina) non devo esservi costretto ma deve essere un piacere.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Con la presente confermo la mia approvazione del calendario del Parlamento europeo per l'anno 2017.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – La présente décision vise à adopter le calendrier des travaux du Parlement européen et de ses périodes de session plénière pour l'année 2017. Je note que douze sessions plénières sont prévues à Strasbourg au même titre que cinq «mini-sessions» se déroulant à Bruxelles. Dans un contexte de réduction de l'activité législative européenne, en application des engagements de campagne du PPE et de Jean-Claude Juncker pour mieux légiférer, il convient de questionner le bien-fondé de ces mini-sessions et il ne faudrait pas qu'une telle pratique vienne à terme remettre en cause les sessions plénières strasbourgeoises, prévues dans les traités. Néanmoins, considérant que cette proposition de calendrier respecte comme l'année dernière la lettre des traités à cet égard, j'ai voté en faveur de ce calendrier mais je resterai attentif et vigilant sur cette question.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto con un'astensione in quanto trovo sinceramente imbarazzante che come Parlamento non possiamo scegliere sulla questione della doppia sede.

Środa, 7 października 2015 r.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the adoption of Parliament's calendar of part-sessions for 2017.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Tagungskalender 2017 gestimmt. Gleichzeitig muss ich sagen, dass ich das unter Vorbehalt getan habe: Die im Welle-Plan offengelegten, mehrere hundert Millionen teuren Sanierungen der baufälligen Gebäude am Zweit-Arbeitsort Brüssel lehne ich entschieden ab! Solche Geldverschwendung ist dem Steuerzahler nicht zumutbar. Ich plädiere für einen baldmöglichen Komplettumzug des Europäischen Parlaments an unseren einzigen, wirklichen „single seat“: Straßburg!

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam ZA prijedlog kalendara sjednica Parlamenta za 2017. godinu jer smatram da je prijedlog u skladu s potrebama i načinom rada Europskog parlamenta i njegovih zastupnika, odnosno službi i ostalih tijela.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du calendrier des sessions pour l'année 2017. L'enjeu de la proposition était le maintien de Strasbourg comme siège du Parlement européen.

L'idée de faire de Bruxelles le siège unique du Parlement européen plusieurs problèmes.

D'une part, pourquoi faudrait-il que le siège soit à Bruxelles plutôt qu'à Strasbourg? On pourrait tout aussi bien plaider pour que le Parlement siège uniquement à Strasbourg où les groupes de pression sont moins présents. Le choix de Bruxelles comme siège unique contribuerait à centraliser davantage de l'Union européenne. Or la concentration des pouvoirs se fera nécessairement au détriment des États membres.

Quant au surcoût, il est souvent fortement exagéré. Les députés étant en permanence en déplacement (retour dans leurs circonscriptions, missions diverses, etc.), les bénéfices attendues seraient finalement assez faibles. En outre, l'abandon de Strasbourg entraînerait un fort manque à gagner pour les habitants de Strasbourg et de nombreuses entreprises, sans compter les importants frais de déménagements et d'installation à Bruxelles.

Le calendrier proposé maintient le siège du Parlement européen à Strasbourg, j'ai donc voté pour.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du calendrier des périodes de session plénière du Parlement européen pour l'année 2017. Ce calendrier est en accord avec les exigences des traités européens dans la mesure où les 12 sessions parlementaires à Strasbourg sont maintenues.

Ce calendrier a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der neue Kalender ist dem Arbeitspensum angemessen und schafft genügend Raum, sich mit den zu bearbeitenden Vorschlägen eingehend zu befassen. Ich stimme deshalb für den Kalender für 2017.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Abbiamo quest'oggi approvato il calendario delle sessioni plenarie per il 2017. L'aver già predisposto un calendario delle attività riconferma l'efficienza del massimo organo rappresentativo europeo, e ci consente di organizzare al meglio il nostro mandato parlamentare. Tuttavia, colgo l'occasione per puntualizzare che sono un convinto sostenitore della campagna a favore del cosiddetto *single seat*, ossia una sede unica per questo Parlamento, a Bruxelles. Una sede unica comporterebbe minori costi di gestione, con un risparmio annuale di circa 180 milioni di euro, e una diminuzione delle emissioni di CO₂ dovute al trasporto di persone e documenti.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – Dans son arrêt du 13 décembre 2012, la Cour a annulé le vote du 9 mars 2011 de ce Parlement concernant le calendrier des périodes de sessions de 2012 et 2013, lors d'une affaire portée devant la Cour par la République française et le Grand-Duché du Luxembourg.

Selon l'arrêt de la Cour de justice, les «12 périodes de sessions plénières ordinaires» doivent être de durée équivalente.

Środa, 7 października 2015 r.

La Cour de justice a rappelé que seuls les États membres ont la compétence juridique de changer le siège des institutions. C'est donc à juste titre que le Président a jugé irrecevable l'amendement du groupe ECR visant à déstabiliser Strasbourg en tant que siège du Parlement européen.

Javi López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor del calendario de los periodos parciales de sesiones del Parlamento para 2017.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Parlament donosi odluku o godišnjem rasporedu rada na temelju prijedloga Konferencije predsjednika. Podržala sam prijedlog Konferencije predsjednika za kalendar sjednica Europskog parlamenta za 2017. godinu u kojoj će se održati njih 17.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Pilnībā atbalstīju šo viennozīmīgi svarīgo un nepieciešamo priekšlikumu, jo mums – eirodeputātiem – jābūt saprotamam, kā mēs strādāsim pēc veseliem diviem gadiem. Tas ir it īpaši svarīgi, lai mēs varētu efektīvāk strādāt eiropiešu labā.

Lai dzīvo Eiropas Savienība, lai dzīvo Eiropas Parlaments, lai dzīvo Martins Šulcs!

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Καταψηφίζω το χρονοδιάγραμμα των περιόδων συνόδων του Κοινοβουλίου για το 2017, διότι το εν λόγω χρονοδιάγραμμα, παρότι προωθεί με επάρκεια και πληρότητα τις νομοθετικές και λοιπές κοινοβουλευτικές δραστηριότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εντούτοις λειτουργεί αποκλειστικά με βάση τις θρησκευτικές αργίες της Καθολικής Εκκλησίας και δεν λαμβάνει υπόψη τις θρησκευτικές αργίες των Ορθόδοξων Εκκλησιών, όπως καθορίζονται ειδικότερα από το Οικουμενικό Πατριαρχείο Κωνσταντινουπόλεως, παρότι σημαντικός αριθμός βουλευτών αλλά και υπαλλήλων του ΕΚ είναι χριστιανοί ορθόδοξοι και, ως εκ τούτου, υφίστανται διακρίσεις εν προκειμένω κατά την ενάσκηση των θρησκευτικών τους πεποιθήσεων, ιδίως σε σχέση με την εορτή του Πάσχα.

David Martin (S&D), *in writing*. – I regret that once more the calendar foresees Parliament being in Strasbourg for 12 weeks.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La détermination du calendrier de ses sessions est l'une des attributions du Parlement.

Fait exceptionnel, dans le calendrier proposé pour 2017 les commémorations nationales importantes sont respectées. Il ne propose de sessions, ni le 8 mai, jour de la capitulation des armées nazies, ni le 14 juillet, commencement révolutionnaire de l'ère moderne, ni le 11 novembre jour de la défaite de l'impérialisme allemand. Je vote pour et j'encourage vivement cette nouvelle attitude respectueuse de l'histoire.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – L'enjeu de la proposition était le maintien de Strasbourg comme siège du Parlement européen.

L'idée de faire de Bruxelles le siège unique du Parlement européen plusieurs problèmes.

D'une part, pourquoi faudrait-il que le siège soit à Bruxelles plutôt qu'à Strasbourg? On pourrait tout aussi bien plaider pour que le Parlement siège uniquement à Strasbourg où les groupes de pression sont moins présents. Le choix de Bruxelles comme siège unique contribuerait à centraliser davantage de l'Union européenne. Or la concentration des pouvoirs se fera nécessairement au détriment des États membres.

Quant au surcoût, il est souvent fortement exagéré. Les députés étant en permanence en déplacement (retour dans leurs circonscriptions, missions diverses, etc.), les bénéfices attendues seraient finalement assez faibles. En outre, l'abandon de Strasbourg entraînerait un fort manque à gagner pour les habitants de Strasbourg et de nombreuses entreprises, sans compter les importants frais de déménagements et d'installation à Bruxelles.

Le calendrier proposé maintient le siège du Parlement européen à Strasbourg,

J'ai voté pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta por considerar o calendário para 2017 apresentado, adequado às exigências legislativas.

Środa, 7 października 2015 r.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support the proposed dates for part-sessions and finalise the days set for plenary duties next year. This is essential to help with the planning of Members' activities.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I am in agreement with the proposed Parliament calendar of part sessions in 2017 and that is why I have voted in favour.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A 2017. évi ülésnaptár a megszokott, a Parlament által évről-évre jóváhagyott üléskezési rendet követi. A javaslatot elfogadtam.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce calendrier maintient la division entre sessions plénières et mini-sessions et donc le siège du Parlement européen à Strasbourg. J'ai donc voté pour ce texte.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de l'adoption du calendrier de travail du Parlement européen pour 2017. Il sera composé de douze séances plénières à Strasbourg et cinq à Bruxelles. Ce calendrier conforte le rôle prédominant du siège de Strasbourg, constamment défendu par la délégation PPE française dont je fais partie. En dehors des sessions plénières, les députés européens travaillent en commissions à Bruxelles. Ces commissions élaborent, amendent et adoptent des propositions législatives et des rapports d'initiative. Les députés y examinent les propositions de la Commission et du Conseil et rédigent des rapports qui seront soumis au vote en plénière. Des semaines dédiées aux activités parlementaires en circonscription sont également prévues au calendrier. Ces semaines dites «vertes» permettent aux députés de se rendre sur le terrain à l'écoute de leurs concitoyens, comme je le fais régulièrement dans la circonscription du Grand-Est.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for the new calendar of Parliament's part-sessions for 2017.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržavam prijedlog kalendara sjednica Parlamenta za 2017. godinu. Pravovremeno sastavljanje kalendara Europskog parlamenta je bitno zbog dobrog funkcioniranja Parlamenta. Veliki obujam posla i obaveze europskih zastupnika zahtijeva dobro planiranje te je bitno da kalendar sjednica i drugih povezanih aktivnosti bude kvalitetno određen.

Ponekad se Europski parlament čini dalekim i apstraktnim za mnogobrojne građane Europe. Upravo aktivnosti zastupnika na terenu taj rad mogu učiniti transparentnijim i bližim biračima. Zastupnicima je zato nužno da dovoljno rano imaju predviđene rasporede održavanja sjednica odbora, političkih grupa i ostalih parlamentarnih aktivnosti kako bi mogli planirati aktivnosti u svojim izbornim jedinicama.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce calendrier maintient la division entre sessions plénières et mini-sessions et donc le siège du Parlement européen à Strasbourg. J'ai donc voté pour ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Podržavam prijedlog Kalendara sjednica za 2107. godinu budući da ispunjava sve protokolom predviđene uvjete.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Jsem realista, a proto jsem přesvědčen, že schválení pouze jednoho sídla Evropského parlamentu je za současného právního stavu velmi málo pravděpodobné. Na druhou stranu je třeba zvažovat návrhy na snížení nákladů na pravidelné stěhování Evropského parlamentu. I z tohoto důvodu bych se nebránil o předložených návrzích na změnu harmonogramu práce EP hlasovat na plenární schůzi.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté le nouveau calendrier des périodes de sessions pour l'exercice 2017. Ce calendrier s'inscrit dans la continuité des calendriers précédents et prend en compte les exigences du travail des parlementaires.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de la adopción del calendario del Parlamento Europeo para 2017, conforme a la propuesta elaborada por los grupos políticos y los órganos de la Cámara.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce calendrier 2017 proposé par la Conférence des présidents, qui fixe les périodes et les lieux des différentes sessions.

Środa, 7 października 2015 r.

La définition de ce calendrier permettra de travailler de façon efficace en alternant les semaines de commissions parlementaires, de réunions de groupe et de sessions plénières.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – We need to have an organised Parliamentary calendar, and the way that this has been presented allows me to carry out my parliamentary tasks and duties, while giving me sufficient time to stay in touch with the West Midlands.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Τηρείται ο κανονισμός.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of Parliament's calendar of part-sessions for 2017 which organises the work of the European Parliament for 2017

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Nisam podržala kalendar sjednica za 2017. godinu koji je predložila Konferencija predsjedništva jer se njime i dalje predlaže održavanje sjednica u trajanju od četiri dana u Strasbourgu. Naime, 12 puta godišnje djelatnici Europskog parlamenta putuju u Strasbourg samo zbog plenarnih sjednica, koje bi se jednostavno mogle održavati u Bruxellesu, gdje postoje svi uvjeti za to.

Budući da od samog ulaska u Europski parlament podržavam inicijativu *Single seat*, i u ovom izvješću podržala sam amandman kojim zastupam stav o potrebi ukidanja prakse plenarnih zasjedanja u Strasbourgu, koji ističe da velika većina zastupnika također podržava navedenu inicijativu.

S obzirom na ogromne troškove prijevoza i boravka u Strasbourgu te štetan utjecaj na okoliš, smatram da su to realni zahtjevi kojima bi se mogli uvelike smanjiti troškovi rada ove institucije.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Razpored delnih zasedanj Parlamenta za leto 2017 sem podprla, saj gre za tehnično poročilo, ki bo omogočilo nemoteno delovanje našega dela in dela celotnega Evropskega parlamenta.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le calendrier maintient la division entre les sessions plénières et les mini-sessions ce qui assure donc le maintien du Parlement de Strasbourg. J'ai donc voté pour.

István Ujhelyi (S&D), *írásban*. – A szokásos rendben előkészített 2017-es év ülésnaptárát elfogadtam. Az eljárás követi az elmúlt évek gyakorlatát.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the 2017 calendar of EP part-sessions to be held in Brussels and Strasbourg. It is just a formal procedure to adopt the dates on which the part-sessions will be held and I did not have any objections against the suggested dates.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Sobre o calendário nada temos a observar, uma vez que o mesmo decorre dos Tratados e da necessidade de dar sequência a todo o processo formal que lhe está associado.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Dem Sitzungskalender stimmte ich zu.

Meine ECR-Fraktion reichte einen Änderungsantrag ein, um die Sitzungswoche in Straßburg auf drei Tage zu beschränken. Das EP ist zu zwölf monatlichen Plenarsitzungen in Straßburg verpflichtet. Deren Dauer ist jedoch nirgendwo vorgegeben. Seit Legislaturperioden wird hingenommen, dass das Plenum erst am späten Montagnachmittag beginnt und am Donnerstagmittag endet. Parlamentspräsident Martin Schulz beschied dennoch ohne Begründung, über unseren ECR-Änderungsantrag auf Verkürzung der Aufenthaltsdauer nicht abstimmen zu lassen. Einzig der EU-Vertrag zwingt uns noch, den teuren Reisezirkus aufrechtzuerhalten. Die EU fördert institutionell den Leerstand von 200.000 qm Bürofläche in mehreren Gebäuden an 300 Tagen für Zusatzkosten von 180 Mio. Euro jährlich. Deswegen schlug ich als erstes Mitglied überhaupt vor, dass wir das EP in Straßburg vorübergehend zu einer Aufnahmestelle für Migranten und Flüchtlinge im deutsch-französischen Grenzgebiet machen. Kommissions-Vizepräsident Frans Timmermans sagte: „I want to thank this Parliament for its leadership in this issue“. Dann bitte, nehmen wir das ernst! Anstatt Privatpersonen enteignen zu wollen, sollten wir das leerstehende EU-Parlament in Straßburg als Aufnahmestelle für Flüchtlinge nutzen. Über dem Plenarsaal sind mindestens 750 Einzelzimmer frei, denn jedes Abgeordnetenbüro hat ein eigenes Bett und eine eigene Dusche/Toilette. Und in Brüssel besteht bereits eine voll funktionsfähige Parlamentsstruktur.

Środa, 7 października 2015 r.

11.2. Protokół do Układu Eurośródziemnomorskiego w sprawie ogólnych zasad udziału Tunezji w programach unijnych (A8-0254/2015 - Pier Antonio Panzeri)

Pismenne wyjaśnienia dotyczące głosowania

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – We voted against the provision of parliament's consent to this protocol because, on a broader point, we do not support the use of member-state taxpayers' money, through the European Neighbourhood Policy, being used to support an EU foreign policy in the region and we are against the waste of British taxpayers' money through projects administered by the EU overseas.

As a secondary point, the full financial implications of this decision to the United Kingdom, in terms of our overall net contribution to the European Union budgets and the money available within the UK via these programmes are unknown. We will therefore not provide blanket support for Tunisia's access to EU funding programmes when the full financial implications are not fully worked out.

Isabella Adinolfi (EFDD), *per iscritto*. – La Tunisia sta attraversando una fase di transizione politica ed economica.

Lo sviluppo economico e sociale gioca un ruolo centrale nella stabilità della giovane democrazia che si affaccia alle porte dell'Europa. In questo contesto si inserisce il forte interesse dimostrato dal paese a cooperare con l'Unione europea, suo principale partner.

Infatti il protocollo addizionale all'accordo euromediterraneo siglato con i paesi del vicinato stabilisce le modalità tecniche e finanziarie della partecipazione della Tunisia a determinati programmi dell'UE. L'impegno di cooperazione assunto riguarda in particolare il settore dell'istruzione, dell'educazione, della gioventù e della formazione universitaria.

Ho espresso il mio voto a favore perché l'accordo con l'Unione europea stimoli una crescita economica inclusiva del paese nord-africano, sia a livello nazionale che internazionale, e perché l'investimento concreto dell'UE possa promuovere le risorse del paese, culla della Primavera araba.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – La Unión Europea y Túnez concluyeron en 1998, durante el régimen de Ben Ali, un acuerdo de asociación que, si bien incorpora elementos para el diálogo político y la cooperación, se basa principalmente en la voluntad de liberalizar los intercambios comerciales en el espacio euromediterráneo mediante la conclusión de acuerdos de libre comercio. Este tipo de acuerdos son precisamente una de las causas de la deuda odiosa e ilegítima contraída por el Estado de Túnez y cuya carga asume injustamente el pueblo tunecino.

Por lo tanto, no he podido votar a favor de este Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de participación de Túnez en los programas de la Unión puesto que preconiza una profundización de esta lógica liberalizadora e incluso va más allá, puesto que el ponente, el socialista italiano Panzeri, considera que Túnez, recién convertido en aliado estratégico de la OTAN, debe participar en la política común de seguridad y defensa (PCSD) de la Unión Europea.

Louis Aliot (ENF), *par écrit*. – Je me suis prononcé contre ce rapport visant à établir un accord entre l'Union européenne et la République tunisienne au sujet d'une assistance économique et financière de la Tunisie et de sa participation au programme de l'Union. L'encadrement plus intensif de la migration de la Tunisie devrait être en effet la priorité suprême de l'Union qui, il faut le rappeler, est avec les États-Unis responsable de l'arrivée au pouvoir des islamistes à travers le soutien à des groupes prétendument démocrates. Pour que de tels accords économiques puissent naître entre l'UE et la Tunisie, des conditions sont nécessaires comme la lutte intensive contre les flux migratoires ou, envers la France, le respect des engagements tunisiens à développer l'apprentissage du français.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this report, which was a consent vote on a Council decision on a protocol to the Euro-Med agreement to allow Tunisia to access EU programmes through a Framework Agreement.

Środa, 7 października 2015 r.

The Tunisian Government that was elected last year is in favour of pluralist democracy and the new constitution is generally liberal, inclusive, pro-gender equality and pluralist, and includes protections for all religions and minorities. The Agreement will not be with a particular government but with the Republic of Tunisia

I did not vote against giving consent as I did not wish to block the Tunisian Government from accessing EU civilian programmes that it could find very useful in transitioning to democracy after decades of dictatorship. Programmes named in the justification include cooperation in education, universities, research and Erasmus.

However, one of the programmes Tunisia would be authorised to join is the EU's Common Security and Defence Policy. EU and US military policy in the Middle East and North Africa has resulted in disastrous consequences and the further expansion of this policy is something I oppose, which is why I did not vote in favour of the report.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Ce protocole demande au Conseil d'approuver entre l'Union européenne et la Tunisie un accord-cadre. Ce document prévoit la définition de règles financières et techniques qui donneraient à la Tunisie la possibilité de participer à des programmes de l'UE. À travers cet accord, la Tunisie serait en mesure de bénéficier d'une assistance technique et financière de la part de l'Union.

Il est vrai que ce pays connaît actuellement des difficultés politiques et économiques.

Mais l'Union européenne fait preuve d'hypocrisie. En effet, elle est par son ingérence, avec les États-Unis, en partie responsable de cette situation. En outre, au lieu de se préoccuper de l'économie tunisienne, l'UE ferait mieux de balayer devant sa porte et aider ses voisins qui partagent une histoire et une civilisation communes. La Serbie par exemple.

Et si l'Union européenne tient absolument à avoir des liens avec la Tunisie, il serait plus intelligent qu'elle travaille avec les autorités tunisiennes sur les questions relatives à la sécurité et à l'immigration. Tout partenariat entre ce pays et les États membres devrait être ainsi conditionné par des obligations de résultats dans ce domaine.

C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I do not believe that Tunisia should be allowed to participate in taxpayer-funded programmes, and therefore I voted against.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette délibération car dans le cadre de la politique européenne de voisinage, cette décision constitue l'une des nombreuses mesures destinées à promouvoir la réforme, la modernisation et la transition démocratique de la Tunisie.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį siūlymą. Pastaraisiais metais Tuniso ekonomikos padėtis gerokai pablogėjo ir šalies viduje, ir tarptautiniu mastu, ypač prekybos su Europa, kuri ir toliau yra svarbiausia Tuniso partnerė, srityje. Pritariu, kad Tuniso klausimas yra labai svarbus ir kad ES turėtų priimti konkrečius ekonominius ir investicijų išpareigojimus siekiant paremti šalies trapų perėjimą prie demokratijos. Pritariu išdėstytiems siūlymams, kad ES turėtų labiau bendradarbiauti universitetinio išsilavinimo, bendrojo išsilavinimo, mokymo ir jaunimo srityse, naudojantis tokio- mis programomis kaip „Erasmus+“. Tunisui taip pat turėtų būti suteikta galimybė prisijungti prie Europos bendros saugumo ir gynybos politikos (BSGP) misijų ir veiklos.

Gerard Batten (EFDD), in writing. – We voted against the provision of Parliament's consent to this protocol because, on a broader point, we do not support the use of Member-State taxpayers' money, through the European Neighbourhood Policy, being used to support an EU foreign policy in the region, and we are against the waste of British taxpayers' money through projects administered by the EU overseas.

As a secondary point the full financial implications of this decision to the United Kingdom, in terms of our overall net contribution to the European Union budgets and the money available within the UK via these programmes, are unknown. We will therefore not provide blanket support for Tunisia's access to EU funding programmes when the full financial implications are not fully worked out.

Środa, 7 października 2015 r.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'estime que l'UE devrait se concentrer en priorité sur les questions sécuritaires et migratoires dans ses rapports avec la Tunisie. Voilà pourquoi je n'ai pas soutenu ce rapport qui souffre d'une perspective biaisée et d'une mauvaise hiérarchie des problèmes.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Afin de soutenir le processus de transition démocratique en Tunisie, il convient de l'aider à renforcer son économie.

C'est dans cet esprit qu'il convient d'envisager, via ce protocole que j'ai approuvé, la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union. La contribution financière de la Tunisie devrait notamment être maintenue à un niveau aussi bas que possible. L'Union doit aussi renforcer la coopération dans les domaines de l'enseignement supérieur, de l'enseignement général, de la formation et de la jeunesse, par l'intermédiaire de programmes tels qu'Erasmus+ et autres programmes destinés à favoriser les contacts entre les personnes.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de la participación de Túnez en programas de la Unión porque beneficiará a ambos países. La economía tunecina se ha deteriorado notablemente en los últimos años, tanto a nivel nacional como en el ámbito internacional, en particular en lo que se refiere a sus intercambios comerciales con Europa, que sigue siendo su principal socio. Es vital por lo tanto que Túnez se convierta en una prioridad para Europa y que esta asuma compromisos económicos y en materia de inversión concretos destinados a apoyar la frágil transición del país a la democracia, al mismo tiempo que tiene en cuenta que el éxito del experimento tunecino redundará en interés de toda la región y de la Unión.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce protocole à l'accord euro-méditerranéen sur les principes généraux de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union doit permettre l'ouverture progressive de certains programmes et agences de l'Union aux pays partenaires et notamment à ceux du Maghreb. On veut ainsi accompagner le pays en le réformant, le modernisant et assurant sa transition. Avant de s'engager dans ce partenariat financier et technique, l'UE devrait se pencher sur la situation migratoire et sécuritaire avec la Tunisie. De plus, par ce rapport, l'UE instaure une forme d'ingérence sur la démocratie tunisienne comme si l'expérience passée n'avait pas démontrée des limites de l'action de l'UE ou des États-Unis puisque on a remplacé un régime par l'arrivée au pouvoir d'islamistes. Pour cela, j'ai donc voté contre ce protocole.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Pur essendo una relazione dai contenuti condivisibili, in alcuni passaggi ravvedo alcune contraddizioni che mi rendono impossibile dare il mio pieno sostegno a questo testo, per questo mi sono espressa con un voto di astensione.

Malin Björk (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour, because I support Tunisia's wish to cooperate with the EU in the fields of research and education, and of SMEs, as these were the interests expressed by the Tunisian Government. However, my vote does not in any way represent a support for the participation of Tunisia in the missions and activities of the European Common Security and Defence Policy (CSDP).

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta Recomendación mediante la cual se concede la aprobación a la celebración del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre la participación de Túnez en programas de la Unión. Considero que este Protocolo puede ayudar a consolidar la frágil transición del país a la democracia mediante el impulso del desarrollo económico y social del país. Para ello, considero del máximo interés las previsiones incluidas en este Protocolo de cara a reducir la contribución financiera de Túnez al máximo posible, en consonancia con los descuentos concedidos a otros países vecinos, como Ucrania. La UE también debe reforzar la cooperación en los ámbitos de la educación universitaria, la educación general, la formación y la juventud, a través de programas como Erasmus + y de otros programas destinados a desarrollar contactos entre las personas.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šios rekomendacijos pritarti Tarybos sprendimui dėl Europos ir Viduržemio jūros regiono šalių susitarimo, steigiančio Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Tuniso Respublikos asociaciją. Tunisas – tai Artimųjų Rytų ir Šiaurės Afrikos (MENA) regiono valstybė, einanti demokratijos keliu ir keičianti politinę sistemą. Tuniso perėjimo prie demokratijos sėkmė priklauso nuo jo būsimo ekonominio ir socialinio vystymosi. Tunisas turi didelį ilgalaikio augimo potencialą. Laukiamų reformų įgyvendinimas, derinamas su turimu turtu, pavyzdžiui, Tuniso žmogiškaisiais išteklių, ir atvira ekonomika išlaisvins šį potencialą ir tvariau bei įtraukiau paskatins šalies ekonomiką. Pastaraisiais metais Tuniso ekonomikos padėtis labai pablogėjo ir šalies viduje, ir tarptautiniu mastu, ypač prekybos su Europa, kuri ir toliau yra svarbiausia Tuniso partnerė, srityje. Atsižvelgiant į šias aplinkybes gyvybiškai svarbu, kad Tuniso klausimas taptų ES prioritetu ir ES priimtų konkrečius ekonominius ir investicijų išpareigojimus siekiant paremti šalies trapų perėjimą prie demokratijos, kartu turėdama mintyje, kad Tuniso eksperimento sėkmė yra

Środa, 7 października 2015 r.

viso regiono ir ES interesas. Taigi, reikėtų žiūrėti į Tuniso dalyvavimą ES programose šiuo aspektu. Be to, ES turėtų labiau bendradarbiauti universitetinio išsilavinimo, bendrojo išsilavinimo, mokymo ir jaunimo srityse, naudojantis tokio-
mis programomis kaip „Erasmus+“ ir kitomis, kuriomis siekiama plėtoti žmonių tarpusavio ryšius.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Tunizija je kot ena izmed držav Severne Afrike in na ta način praktično južna soseda Evropske unije zelo pomembna za prihodnje dogajanje v Sredozemlju. V luči migrantske krize, s katero smo se soočili, je zelo pomembno, da izboljšamo odnose in tem državam posvetimo precej več pozornosti. Ravno Tunizija pa je najuspešnejša v tem, da je prešla v neko normalno, lahko bi celo rekli demokratično stanje. S podpisom Evro-mediteranskega sporazuma bomo te že zdaj dobre odnose še izboljšali, čemur bi morali slediti tudi v odnosu drugih držav v Severni Afriki. Vsa moja podpora temu priporočilu.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Il sostegno alla Tunisia e alla fragile situazione politica che la caratterizza sono priorità non rinviabili. Questo paese, a differenza degli altri coinvolti nella Primavera araba, è l'unico ad aver avviato una transizione democratica che, seppur molto fragile, ha grandi potenzialità di sviluppo.

Il Nobel per la Pace al *National Dialogue Quartet* tunisino assegnato in queste ore è un riconoscimento importantissimo degli sforzi compiuti per la stabilizzazione di un dialogo aperto e di una democrazia pluralistica nello Stato. Come abbiamo avuto tristemente modo di confermare con gli attentati al museo del Bardo e a Sousse, l'esperimento politico tunisino è però fortemente sofferto e osteggiato. In questo senso l'Europa ha l'occasione di giocare un ruolo chiave, non solo per lo sviluppo economico-democratico del paese, ma anche per la stabilità dell'area mediterranea nell'interesse della sicurezza europea.

Ho dunque votato a favore della relazione Panzeri, nella quale si reclama una più intensa cooperazione UE-Tunisia, in particolare nei settori della formazione e dell'istruzione e nelle operazioni della politica europea di sicurezza e di difesa comune.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovaj postupak kojim se nastoji pomoći Tunisu u borbi s lošom gospodarskom situacijom. Tunis je mjesto na kojem se „rodilo“ Arapsko proljeće i kao socijaldemokratkinji mi je izuzetno važno da se ovoj zemlji pomogne u borbi za demokraciju i demokratska načela, koja su još uvijek na krhkim nogama.

Stoga smatram kako EU treba poduzeti konkretne ekonomske i investicijske mjere, kojima bi se podržala tranzicija Tunisa u zemlju demokracije.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this report, which was a consent vote on a Council decision on a protocol to the Euro-Med agreement to allow Tunisia to access EU programmes through a Framework Agreement.

The Tunisian Government that was elected last year is in favour of pluralist democracy and the new constitution is generally liberal, inclusive, pro-gender equality and pluralist, and includes protections for all religions and minorities. The Agreement will not be with a particular government but with the Republic of Tunisia

I did not vote against giving consent as I did not wish to block the Tunisian Government from accessing EU civilian programmes that it could find very useful in transitioning to democracy after decades of dictatorship. Programmes named in the justification include cooperation in education, universities, research and Erasmus.

However, one of the programmes Tunisia would be authorised to join is the EU's Common Security and Defence Policy. EU and US military policy in the Middle East and North Africa has resulted in disastrous consequences and the further expansion of this policy is something I oppose, which is why I did not vote in favour of the report.

Środa, 7 października 2015 r.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché sono convinta che sia fondamentale che la Tunisia, culla della Primavera araba e paese in transizione democratica, debba essere sostenuta nel suo processo di transizione e trasformazione. La partecipazione della Tunisia ai programmi dell'Unione è essenziale per permettere al paese di trovare la stabilità necessaria per crescere economicamente e politicamente.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Tra dicembre 2010 e la primavera del 2011 si è sviluppato quel fenomeno di contestazioni sociali e rivolte nel Mediterraneo meridionale ed orientale che è noto giornalmisticamente come «Primavera araba». L'unico paese in cui si è vista una conclusione democratica e stabile di quel percorso storico è la Tunisia, ovvero il paese in cui si sono originate le contestazioni prima di diffondersi al resto del mondo arabo.

Oggi la Tunisia è un paese in cerca di un futuro, un futuro democratico e moderno, in cui la volontà del governo e della larga maggioranza della popolazione – che guardano con amicizia alla UE e all'Occidente e che vedono nella UE il primo partner economico e politico – è messa in difficoltà dalle azioni destabilizzanti delle milizie jihadiste che sfruttano le carenze infrastrutturali, le larghe sacche di povertà ancora esistenti e il basso tasso di alfabetizzazione delle aree rurali per portare avanti la campagna controrivoluzionaria e antioccidentale.

È dovere dell'Unione aiutare il processo di modernizzazione e di democratizzazione della Tunisia, rafforzandone le infrastrutture pubbliche e il ruolo delle autorità civili, nella consapevolezza che quanto accadrà in Tunisia influenzerà fortemente la stabilità e la sicurezza economica e sociale dell'Unione europea nei prossimi anni.

Steve Briois (ENF), *par écrit*. – Le rapporteur souhaite renforcer les liens économiques et politiques entre l'Union européenne, ses États membres et la Tunisie dans le but de soutenir la fragile transition démocratique du pays. Le protocole vise à définir les règles financières et techniques permettant à la Tunisie de participer à certains programmes de l'Union. Le cadre horizontal énonce les principes de la coopération économique, financière et technique et autorise la Tunisie à bénéficier d'une assistance technique de l'Union européenne.

L'Union européenne, ses États membres et leurs alliés, en particulier les États-Unis portent une très lourde responsabilité concernant la déstabilisation de la Tunisie, la chute de Ben Ali et l'arrivée des Islamistes au gouvernement. Nous considérons que dans le domaine économique l'Union doit d'abord renforcer ses liens avec les pays périphériques comme la Serbie. En contrepartie de ces accords économiques, les instances européennes devraient exiger de la Tunisie, qu'elle contrôle les flux migratoires qui transitent sur son territoire. Enfin ces accords devraient être conditionnés à des résultats probants en matière de lutte contre le terrorisme.

C'est pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – În ultimii ani, economia tunisiană s-a deteriorat semnificativ în ambele planuri, intern și extern, dar mai ales în ceea ce privește schimburile comerciale cu Europa, care rămâne principalul său partener. Însă, un prim pas al UE care să sprijine tranziția fragilă a țării spre democrație ar putea fi realizat punând accent pe aspectele economice și pe investiții care să sprijine tranziția fragilă a țării spre democrație.

În acest context, trebuie să se țină seama de faptul că Tunisia este locul de naștere al Primăverii arabe, fiind singura țară din regiunea țărilor din Orientul Mijlociu și Africa de Nord (MENA) care a supraviețuit acestui eveniment social și politic, iar succesul tranziției către democrație depinde de dezvoltarea socială și economică în viitor.

Am votat în favoarea proiectul de decizie a Consiliului privind încheierea Protocolului la Acordul euro-mediteranean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora, pe de o parte, și Republica Tunisiană, pe de altă parte, deoarece Tunisia are un potențial de creștere pe termen lung și, împreună cu UE, ar trebui să se preconizeze resursele existente, precum cele umane și economia deschisă, în așa fel încât să se contribuie la stimularea economiei tunisiene într-o manieră mai sustenabilă și mai inclusivă.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto contrario. Il testo non è sufficientemente forte per cambiare la situazione in Tunisia.

Środa, 7 października 2015 r.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore di questo testo, che si prefigge l'obiettivo di stabilire norme finanziarie e tecniche per consentire alla Repubblica tunisina di partecipare ad alcuni importanti programmi dell'Unione europea.

Tra i vari paesi della regione nordafricana, la Tunisia è contraddistinta da un forte potenziale di crescita a lungo termine. Infatti, grazie all'attuazione di una serie di riforme, essa ha intrapreso la giusta direzione verso lo sviluppo di un'economia sempre più aperta, sostenibile e inclusiva.

Purtroppo, negli ultimi anni il paese ha dovuto subire un notevole deterioramento del sistema economico nel suo complesso, specialmente in termini di scambi con l'Europa, che rimane il suo partner principale.

È quindi basilare porre la questione tunisina tra le priorità dell'Unione europea, attraverso la predisposizione di impegni economici e investimenti concreti, in modo da sostenere efficacemente la fragile transizione del paese verso la democrazia.

Il protocollo costituisce misure di cooperazione che consentono alla Tunisia di accedere all'assistenza, soprattutto finanziaria, prestata dall'UE mediante i suoi programmi e pertanto ho deciso di votare a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this report, which was a consent vote on a Council decision on a protocol to the Euro-Med agreement to allow Tunisia to access EU programmes through a Framework Agreement.

The Tunisian Government that was elected last year is in favour of pluralist democracy and the new constitution is generally liberal, inclusive, pro-gender equality and pluralist, and includes protections for all religions and minorities. The Agreement will not be with a particular government but with the Republic of Tunisia

I did not vote against giving consent as I did not wish to block the Tunisian Government from accessing EU civilian programmes that it could find very useful in transitioning to democracy after decades of dictatorship. Programmes named in the justification include cooperation in education, universities, research and Erasmus.

However, one of the programmes Tunisia would be authorised to join is the EU's Common Security and Defence Policy. EU and US military policy in the Middle East and North Africa has resulted in disastrous consequences and the further expansion of this policy is something I oppose, which is why I did not vote in favour of the report.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I voted against the provision of parliament's consent to this protocol because, on a broader point, UKIP does not support the use of member-state taxpayers' money, through the European Neighbourhood Policy, being used to support an EU foreign policy in the region and we are against the waste of British taxpayers' money through projects administered by the EU overseas.

As a secondary point, the full financial implications of this decision to the United Kingdom, in terms of our overall net contribution to the European Union budgets and the money available within the UK via these programmes are unknown. UKIP will therefore not provide blanket support for Tunisia's access to EU funding programmes when the full financial implications are not fully worked out.

David Casa (PPE), *in writing*. – I agreed to give consent as I believe that we need to provide all the support necessary for Tunisia in its transition to democracy, particularly through economic and social benefits. This can help boost their economy and their growth potential. Since Europe is one of their main trading partners it is important that this is an EU priority. With this partnership we can also help improve their education and training programmes.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Si tratta del voto su un protocollo da allegare all'accordo euro-mediterraneo per permettere alla Tunisia di partecipare ai programmi dell'UE.

La Tunisia ha espresso nel dicembre 2013 l'interesse vivo a partecipare a questo accordo quadro sui principi generali, che contiene diverse clausole standard che vengono applicate a ogni partecipante. Il protocollo stabilisce le diverse regole finanziarie e tecniche della sua partecipazione a certi programmi dell'UE. Da specificare che i paesi terzi possono partecipare solo a determinati programmi e qualora la base legale del programma lo permetta. La Tunisia dovrà contribuire finanziariamente, come tutti gli altri paesi, ai programmi ai quali dovesse partecipare. Nella pratica si tratta per lo più di programmi nei campi della collaborazione universitaria, programmi per la gioventù e l'istruzione (Erasmus + ...) oltre a diversi altri programmi per favorire i contatti tra le società civili.

Środa, 7 października 2015 r.

Considerando che la Tunisia è una giovane democrazia, una delle poche emerse dalla Primavera araba, l'Unione europea dovrebbe sostenere questa nascente democrazia. Il voto indicato è positivo in quanto questo protocollo dà questa possibilità alla Tunisia, che comunque dovrà pagare la propria quota, come tutti gli altri paesi, per avere la possibilità di accedere ai programmi. Ho perciò votato a favore.

Aymeric Chauprade (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce rapport car, pour moi, l'Union européenne devrait se concentrer en priorité sur le domaine sécuritaire et migratoire dans ses rapports avec la Tunisie et non sur «l'économie et les investissements, afin de soutenir la fragile transition démocratique du pays».

Cette transition, orchestrée par l'UE et les États-Unis, a par ailleurs mené à l'arrivée au pouvoir des islamistes et s'est traduite par une forte perte de stabilité intérieure.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Αυτό το Πρωτόκολλο αφορά την Ευρωμεσογειακή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός και της Δημοκρατίας της Τυνησίας, αφετέρου, για συμφωνία πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Τυνησίας, σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τυνησίας στα προγράμματα της Ένωσης.

Τα τελευταία χρόνια η οικονομία της Τυνησίας έχει επιδεινωθεί σημαντικά, τόσο στο εσωτερικό όσο και στη διεθνή σκηνή, ιδίως όσο αφορά το εμπόριο με την Ευρώπη, η οποία παραμένει και ο κύριος εταίρος της. Υπό το πρίσμα αυτό είναι πολύ σημαντικό το τυνησιακό θέμα να αναδειχθεί σε προτεραιότητα της ΕΕ, με την ΕΕ να αναλαμβάνει συγκεκριμένες δεσμεύσεις σε οικονομικό και επενδυτικό επίπεδο που να αποσκοπούν στη στήριξη της οικονομίας της Τυνησίας.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore del protocollo all'accordo euromediterraneo sui principi generali della partecipazione della Tunisia ai programmi dell'Unione. Negli ultimi anni, l'economia della Tunisia si è notevolmente deteriorata, sia a livello nazionale sia a livello internazionale, specialmente in termini di scambi con l'Europa, che rimane il suo partner principale e il paese è stato oggetto di sanguinosi attentati di matrice fondamentalista.

Al fine di sostenere la Tunisia, l'Unione europea si impegna a sostenerne l'economia e a investire nel paese. A tale scopo, l'UE intensificherà la cooperazione nei settori dell'istruzione universitaria, dell'istruzione generale, della formazione e della gioventù, attraverso programmi come Erasmus+. La Tunisia dovrebbe avere anche la possibilità di prendere parte alle missioni e alle attività della politica europea di sicurezza e di difesa comune (PSDC).

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta poiché ritengo che sia legittimo, visto l'interesse che la Tunisia ha mostrato nel partecipare alla vasta gamma di programmi aperti ai paesi partner, cercare di migliorare la condizione economica del paese.

Inoltre la Tunisia ha un forte potenziale di crescita a lungo termine: l'attuazione delle riforme previste, combinate con le risorse esistenti, come le risorse umane e un'economia aperta, consente di liberare tale potenziale, promuovendo così l'economia del paese in modo sostenibile, nonostante la sua economia si sia notevolmente deteriorata, sia a livello nazionale sia a livello internazionale, specialmente in termini di scambi con l'Europa, che rimane il suo partner principale.

Infine concordo pienamente sul fatto che la questione tunisina diventi una priorità dell'UE e che l'Unione si assuma impegni economici, anche attraverso investimenti, che portino ad un governo democratico. La Tunisia dovrebbe, inoltre, avere anche l'opportunità di prendere parte alle missioni e alle attività della politica europea di sicurezza e di difesa comune.

David Coburn (EFDD), in writing. – We voted against the provision of Parliament's consent to this protocol because, on a broader point, we do not support the use of Member-State taxpayers' money, through the European Neighbourhood Policy, being used to support an EU foreign policy in the region, and we are against the waste of British taxpayers' money through projects administered by the EU overseas.

Środa, 7 października 2015 r.

As a secondary point the full financial implications of this decision to the United Kingdom, in terms of our overall net contribution to the European Union budgets and the money available within the UK via these programmes, are unknown. We will therefore not provide blanket support for Tunisia's access to EU funding programmes when the full financial implications are not fully worked out.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o Relatório Panzeri que vem aprovar a celebração de um Protocolo ao Acordo Euro-Mediterrânico entre a UE e a Tunísia cujo objetivo é estabelecer as regras financeiras e técnicas que permitam à Tunísia participar em determinados programas da União.

O quadro horizontal estabelecido pelo Protocolo constitui um dispositivo de cooperação económica, financeira e técnica que permite o acesso à assistência, em especial financeira, a prestar pela União no âmbito dos programas da União.

Após a Primavera árabe e tendo em conta a adoção consensual de uma nova Constituição, em janeiro de 2014, prevê-se que as relações com a UE evoluam de forma positiva, sendo este Acordo vital para contribuir para a transição deste país para a democracia intensificando-se a cooperação.

Deste modo a Tunísia fica autorizada a participar em todos os programas atuais e futuros da União abertos à participação da Tunísia, em conformidade com as disposições aplicáveis relativas à adoção desses mesmos programas.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La partecipazione della Tunisia ai programmi dell'UE è un'opportunità fondamentale che si inserisce nel quadro della politica di vicinato dell'Europa allo scopo di contribuire alla modernizzazione e alla transizione del paese verso la democrazia. Quindi credo che sia importante per l'Europa assumere impegni economici e investimenti concreti nel territorio tunisino.

La raccomandazione esplicita la necessità per l'Unione europea di cooperare con la Repubblica tunisina, che costituisce una fonte di un forte potenziale di crescita a lungo termine qualora le riforme previste vengano attuate. Pertanto è necessario assistere il paese con strumenti economici, tecnici e finanziari, in modo da consentire alla Tunisia la partecipazione ai programmi europei che le consentirebbero di avviare il pieno sviluppo delle sue potenzialità.

Ho espresso il mio voto a favore della raccomandazione perché credo che sia nell'interesse di entrambe le parti stipulare un accordo che preveda la cooperazione tra Tunisia e Unione europea in molteplici settori, tra cui l'economia, l'istruzione, la formazione e le attività della politica europea di sicurezza e difesa comune.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – EU foreign policy is strengthened by creating relationships with third countries. The recommendation for a Protocol to the Euromed Agreement will promote reform, modernisation and transition in the country as well as benefit the EU neighbourhood policy. Thus I voted in favour.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – La Unión Europea y Túnez concluyeron en 1998, durante el régimen de Ben Ali, un acuerdo de asociación que, si bien incorpora elementos para el diálogo político y la cooperación, se basa principalmente en la voluntad de liberalizar los intercambios comerciales en el espacio euromediterráneo mediante la conclusión de acuerdos de libre comercio. Este tipo de acuerdos son precisamente una de las causas de la deuda odiosa e ilegítima contraída por el Estado de Túnez y cuya carga asume injustamente el pueblo tunecino.

Por lo tanto, no he podido votar a favor de este Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de participación de Túnez en los programas de la Unión puesto que preconiza una profundización de esta lógica liberalizadora e incluso va más allá, puesto que el ponente, el socialista italiano Panzeri, considera que Túnez, recién convertido en aliado estratégico de la OTAN, debe participar en la política común de seguridad y defensa (PCSD) de la Unión Europea.

Środa, 7 października 2015 r.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of giving consent to the conclusion of the Protocol since this provides the right tools for the EU to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's transition to democracy. At the moment the Tunisian economy has deteriorated both domestically and in the international sphere. It is very important that Tunisia is given support and it is also important for the Tunisian issue to become an EU priority.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – În contextul în care Tunisia are un mare potențial de creștere pe termen lung, cred că este esențial ca problema tunisiană să devină o prioritate a UE, iar UE să se angajeze concret în planul economic și al unor investiții care să sprijine tranziția fragilă a acestei țări spre democrație, succesul experimentului tunisian fiind în interesul întregii regiuni, dar și al Uniunii.

Nicola Danti (S&D), *per iscritto*. – A vent'anni dalla firma dell'accordo di associazione tra l'Unione europea e la Tunisia, che ha fortemente contribuito al rafforzamento delle relazioni politiche, commerciali, economiche, sociali e culturali tra la Tunisia e l'Unione europea, la raccomandazione del Parlamento, sulla quale ho espresso voto favorevole, evidenzia l'interesse dell'UE verso l'unico paese della regione del Nord Africa che, attraverso non poche difficoltà, sta affrontando la difficile transizione verso una piena democrazia.

È essenziale, pertanto, che la partecipazione della Tunisia ai programmi dell'Unione sia incoraggiata e che l'UE intensifichi la cooperazione con Tunisi in settori quali l'istruzione generale e universitaria anche attraverso programmi come Erasmus +, nella consapevolezza che il successo dell'esperimento tunisino è nell'interesse di tutta la regione e della stessa Europa.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose la conclusion par le Conseil du protocole contenant un accord-cadre portant sur les principes généraux de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union. Dans le cadre de la politique européenne de voisinage, l'ouverture progressive de certains programmes et agences de l'Union européenne aux pays partenaires concernés par ladite politique constitue l'une des nombreuses mesures destinées à promouvoir la réforme, la modernisation et la transition dans les pays voisins de l'Union européenne. Ce protocole prévoit notamment une assistance financière à la Tunisie. Alors que le Printemps arabe a exprimé l'appel de la population pour plus de libertés et de démocratie, la Tunisie est aujourd'hui confrontée à l'influence de mouvements islamistes radicaux, qui alimentent l'instabilité du pays et ralentissent la réalisation de son fort potentiel économique. Considérant que la Tunisie est un partenaire historique et géopolitique d'importance, j'estime que l'Union européenne doit accompagner la Tunisie dans sa transition démocratique. Pour ces raisons, j'ai voté en faveur de ce rapport.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – Nos rapports avec les pays voisins de la méditerranée doivent aller vers toujours plus de coopération. J'ai donc soutenu ce texte sur la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union européenne. Je considère qu'apporter notre assistance technique, financière et économique à la Tunisie est une mesure concrète et positive pour renforcer la coopération exemplaire qui existe avec ce pays.

Dennis de Jong (GUE/NGL), *in writing*. – I support Tunisia's wish to cooperate with the EU in the fields of research and education. However, I do not support the participation of Tunisia in the missions and activities of the European Common Security and Defence Policy (CSDP). As the latter is not explicitly excluded from the Council decision on the conclusion of the Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement, I abstained.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – L'attuale transizione della Tunisia verso la democrazia rappresenta un passaggio tanto importante quanto delicato. L'attuazione delle riforme previste e lo sfruttamento delle risorse esistenti costituiscono due elementi chiave per la crescita della Tunisia, posto che mirano a promuovere l'economia del paese in un modo più sostenibile e inclusivo.

Negli ultimi anni, tuttavia, l'economia tunisina si è notevolmente deteriorata e gli scambi con l'Europa, il suo partner principale, sono diminuiti considerevolmente. L'affermazione della democrazia dipenderà dall'eventuale sviluppo economico e sociale di tale paese.

Per queste ragioni ritengo sia importante che l'Europa riconosca l'importanza della questione tunisina, impegnandosi economicamente con investimenti concreti volti a promuovere tale transizione. Il successo della stessa, infatti, è nell'interesse di tutta l'Unione.

Środa, 7 października 2015 r.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – Le rapport de suivi sur la mise en œuvre de la politique européenne de voisinage en Tunisie souligne que ce pays a enregistré de réels progrès dans le domaine de la recherche et de l'innovation. Ces progrès ont été possibles grâce à des réformes structurelles et des accords passés avec des organismes ou établissements de recherche internationalement reconnus.

La Tunisie est aujourd'hui le pays le plus avancé des pays de notre voisinage méditerranéen. C'est à juste titre qu'elle participera désormais aux programmes de l'Union comme le programme de recherche européen Horizon 2020. Cela permettra de resserrer les liens entre l'Union et la Tunisie et servira au développement de son économie.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Ce nouveau projet de décision du Conseil concerne l'aide que compte accorder l'Union européenne à la Tunisie, alors que l'Union a été l'un des principaux, sinon le seul acteur, de la déstabilisation du pays. Ce que l'Union européenne considère comme une période opportune au redressement du pays, n'est en réalité qu'une situation instable, du seul fait de l'interventionnisme de l'Union.

Alors que la pauvreté en Union s'accroît et que les politiques supranationales confirment leur échec, l'Union préfère dépenser l'argent des contribuables pour d'obscurs programmes d'aide dont les effets sur le terrain sont difficilement évaluable.

Il serait plus judicieux que l'Union européenne s'intéresse à la crise migratoire, à la poussée de l'islamisme et aux problèmes de sécurité qu'elle engendre. C'est pourquoi ce projet de décision me semble déconnecté des problèmes actuels des Français et des peuples d'Europe en général. J'ai donc voté contre ce rapport.

Ангел Джамбазки (ECR), *в писмена форма*. – Подкрепих този технически доклад, защото Тунис бе първата страна, обгърната от „Арабската пролет“, и три години по-късно тя остава пример за останалите държави със своя демократичен преход. Страната вече се радва на силни търговски връзки с ЕС, които ще бъдат допълнително засилени посредством Евро-средиземноморското споразумение. Този договор цели да премахне пречките пред търговията и инвестициите, за да се създаде зона за свободна търговия в региона. Почти всички страни в региона, с изключение на Сирия и Либия, са подписали подобни споразумения за асоцииране с ЕС. Чрез Евро-средиземноморското споразумение ЕС предоставя подкрепа на страните в тяхното икономическо развитие и демократичен преход.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραφικώς*. – Καταψηφίζουμε, είμαστε εναντίο στις επεμβάσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα εσωτερικά τρίτων χωρών, τις θεωρούμε κατάλοιπο και αναβίωση της αποικιοκρατίας, ενώ αποδεδειγμένα δημιουργούν περισσότερα προβλήματα από όσα υποτίθεται θέλουν να λύσουν.

Bill Etheridge (EFDD), *in writing*. – We voted against the provision of Parliament's consent to this protocol because, on a broader point, we do not support the use of Member-State taxpayers' money, through the European Neighbourhood Policy, being used to support an EU foreign policy in the region, and we are against the waste of British taxpayers' money through projects administered by the EU overseas.

As a secondary point the full financial implications of this decision to the United Kingdom, in terms of our overall net contribution to the European Union budgets and the money available within the UK via these programmes, are unknown. We will therefore not provide blanket support for Tunisia's access to EU funding programmes when the full financial implications are not fully worked out.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération parce qu'elle n'accorde pas d'importance à la lutte contre le terrorisme et les flux migratoires.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Propõe-se a celebração de um Acordo entre a UE e a República da Tunísia. A justificação desta recomendação apresenta a Tunísia como o berço da primavera árabe e o único país MENA (do Médio Oriente e Norte de África) a sobreviver a essa «experiência social e política».

Środa, 7 października 2015 r.

Propõe-se orientar a relação Tunísia-UE para a facilitação do estabelecimento de compromissos económicos e de investimentos concretos, que reforcem a relação comercial e permitam «melhorias» da economia tunisina. Propõe-se o acesso da Tunísia a alguns programas da UE. Sugere-se o reforço da cooperação no ensino superior, educação e formação. Procura-se o alinhamento da Tunísia com as políticas da UE, nomeadamente a integração na Política Comum de Segurança e Defesa.

O protocolo constitui um instrumento de cooperação económica, financeira e técnica, que permite o acesso a assistência financeira, integrado na Política Europeia de Vizinhança, abrindo as portas a programas da UE que promovam reformas, modernização e a transição para a Vizinhança da UE.

Concordando com o estabelecimento de relações de cooperação com a Tunísia, em domínios diversos, tendo em vista a cooperação para o desenvolvimento e o benefício mútuo, o alinhamento deste protocolo com as políticas de segurança e vizinhança da UE, das quais discordamos, justifica que não votemos favoravelmente.

Santiago Fisas Aixelà (PPE), *por escrito*. – He votado a favor de este Protocolo. Túnez es uno de los países árabes que está en camino de tener una verdadera democracia y, para los islamistas radicales, eso es un mal ejemplo, por lo que han hecho todo lo posible para que descarrile el proceso democrático y arruinar a la economía tunecina con los atentados de este verano. Para la UE, Túnez es un gran ejemplo, y tenemos la obligación moral de ayudar a este pequeño gran país a alcanzar sus metas económicas y democráticas.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I broadly agree with the conclusion of the proposal, albeit with concerns over increased private influence over public institutions. On balance, I voted in favour.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Tunisko je jediná krajina, ktorá prežila tzv. Arabskú jar. Ak Európskej únii záleží na budúcnosti Tuniska, musí stanoviť konkrétne hospodárske a investičné záväzky a podporiť hospodárstvo Tuniska a jeho prechod k demokracii, pretože tento proces je veľmi zložitý, a ak bude chcieť krajina vykonávať potrebné reformy, bude na to potrebovať stabilných obchodných partnerov a veľké investície do regiónov a infraštruktúry. Európska únia musí uvažovať aj o zvýšenej podpore v oblastiach ako univerzitné vzdelávanie, všeobecné vzdelávanie, odborná príprava a mládež prostredníctvom programov ako Erasmus+.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto in modo contrario a questa relazione in quanto anche qui si vede l'ipocrisia dell'UE, che ha appoggiato e sostenuto le famose primavere arabe senza poi riconoscerne gli effetti negativi.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώς*. – Καταψηφίζω το πρωτόκολλο της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης σχετικά με τις γενικές αρχές για τη συμμετοχή της Τυνησίας στα προγράμματα της Ένωσης, διότι η οικονομική ανάπτυξη της Τυνησίας βασίστηκε στην αραβική άνοιξη, η οποία ήταν σχεδιασμένη από τους αμερικάνους για την αποσταθεροποίηση της περιοχής εις βάρος της Ευρώπης και με αποτελέσματα αρνητικά για τις χώρες κυρίως της Μεσογείου.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – The success of Tunisia's transition to democracy will depend on its future economic and social development. Tunisia has significant long-term growth potential. The implementation of the expected reforms, combined with existing assets such as its human resources and open economy, will unleash this potential, thereby boosting its economy in a more sustainable and inclusive manner. Over recent years, the Tunisian economy has deteriorated markedly, both domestically and in the international arena, especially in terms of its trade with Europe, which remains its main partner.

In light of this, it is vital for the Tunisian issue to become an EU priority, with the EU making concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's fragile transition to democracy, while being mindful of the fact that the success of the Tunisian experiment is in the interests of the entire region and the EU. I therefore voted in favour of the report.

Środa, 7 października 2015 r.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), írásban. – Véleményem szerint Tunézia demokratikus átmenetének sikere a jövőbeli gazdasági és társadalmi fejlődés függvénye. Tagadhatatlan tény, hogy az ország jelentős hosszú távú növekedési potenciállal rendelkezik. A várt reformok végrehajtása, valamint a már meglévő előnyök – például az emberi erőforrás és a nyitott gazdaság – együttesen felszabadítják majd ezt a potenciált, fenntarthatóbb és inkluzívabb módon lendítve fel az ország gazdaságát. A tunéziai gazdaság az elmúlt években belföldi és nemzetközi szinten egyaránt jelentősen visszaesett, különösen a továbbra is a legfőbb partnernek minősülő Európával folytatott kereskedelem tekintetében.

Ennek fényében rendkívül fontos, hogy Tunézia kérdése uniós prioritássá váljon, és hogy az Unió konkrét gazdasági és beruházási kötelezettségvállalásokat tegyen, melyek célja az ország törekény demokratikus átmenetének támogatása, nem megfeledkezve arról, hogy a tunéziai kísérlet sikere az egész régió és az Unió érdeke is egyben. Tunézia uniós programokban való részvételét tehát ilyen megvilágításban kell szemügyre venni. Kiemelten üdvözlöm azon célt, mely szerint támogatni kell együttműködését az egyetemi oktatás, az általános oktatás, a képzés és az ifjúság tekintetében, például az Erasmus+ és a személyes kapcsolatok kialakítását célzó egyéb programok keretében.

Francesc Gambús (PPE), por escrito. – He votado a favor del Protocolo teniendo presente que Túnez se ha convertido en la esperanza del mundo árabe tras el éxito de los primeros pasos en su transición hacia la democracia. Para alcanzar este importantísimo objetivo, Túnez, que tiene un importante potencial de crecimiento a largo plazo, precisa de un desarrollo económico y social sostenido. Ante la situación de inestabilidad en Libia, es de vital importancia que Túnez se convierta en una prioridad de la UE y que nos comprometamos a apoyar el desarrollo económico y social del país.

Arne Gericke (ECR), schriftlich. – Ich habe heute für das Protokoll zum Europa-Mittelmeer-Abkommen über die allgemeinen Grundsätze für die Teilnahme Tunesiens an den Programmen der Union gestimmt, da ich als AKP-Koordinator meiner Fraktion immer für eine Entwicklungszusammenarbeit auf diplomatischer Augenhöhe plädiere.

Jens Gieseke (PPE), schriftlich. – Ich habe für den Abschluss des Protokolls zum Europa-Mittelmeer-Abkommen über die allgemeinen Grundsätze für die Teilnahme Tunesiens an den Programmen der Union gestimmt. Dies ermöglicht Tunesien technische Unterstützung finanzieller Art. Hierdurch lässt sich die tunesische Wirtschaft nachhaltig und umfassend stimulieren und der Reform-, Modernisierungs- und Übergangsprozess in der Nachbarschaft der EU fördern.

Neena Gill (S&D), in writing. – I voted in favour of this report given that Tunisia today is confronted with a deteriorating economic crisis after the terrorist attacks at Bardo National Museum and Sousse. In this context it is vital to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's transition to democracy. I welcome the fact that this Protocol opens up the possibility of Tunisia taking part in EU programmes and encourages the EU to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's fragile transition to democracy, bearing in mind that the success of Tunisia is in the interests of the entire region and the EU.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), in writing. – This decision is a measure aiming at promoting the transition to democracy and at fostering growth in a more sustainable and inclusive manner in Tunisia in the framework of the European Neighbourhood policy. I therefore supported this report.

Sylvie Goddyn (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce protocole à l'accord euro-méditerranéen entre l'Union européenne et la Tunisie. Ce protocole vise à définir les règles financières et techniques permettant à la Tunisie de participer à certains programmes de l'UE et de recevoir notamment une aide financière.

Ces aides doivent être conditionnées à la mise en œuvre d'un véritable partenariat dans le domaine de la lutte contre le terrorisme islamiste et de la lutte contre l'immigration clandestine. En effet, la Tunisie est pour le moment un important pays de transit des immigrés clandestins.

Je souhaite également que le partenariat avec la Tunisie soit également conditionné au respect par la Tunisie de ses engagements pris en tant que membre de l'Organisation de la Francophonie, s'agissant du soutien à l'enseignement du français en Tunisie.

Środa, 7 października 2015 r.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de la participación de Túnez en programas de la Unión. El voto es un voto procedimental que permite, en caso de votar a favor como nosotros, incluir a Túnez en los programas de la Unión. La UE actualmente mantiene unas relaciones privilegiadas con este país en el marco del acuerdo euromediterráneo, que constituye uno de los eslabones de un proceso que deberá llevar a la creación de un verdadero espacio económico euromediterráneo.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the recommendation. This Protocol opens up the possibility to Tunisia to take part in EU programmes and encourages the EU to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's fragile transition to democracy, bearing in mind that the success of Tunisia is in the interests of the entire region and the EU.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as the gradual opening up of certain EU programmes and agencies to ENP partner countries helps to promote reform, modernisation and transition in the neighbouring EU area.

Tunisia has a significant potential for long-term economic growth. Making concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's fragile transition to democracy while at the same time being mindful of the success of the Tunisian experiment is in the interests of the entire region and the EU.

Anja Hazekamp (GUE/NGL), *in writing*. – I support Tunisia's wish to cooperate with the EU in the fields of research and education. However, I do not support the participation of Tunisia in the missions and activities of the European Common Security and Defence Policy (CSDP). As the latter is not expressly excluded from the Council decision on the conclusion of the Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement, I abstained.

Roger Helmer (EFDD), *in writing*. – We voted against the provision of Parliament's consent to this protocol because, on a broader point, we do not support the use of Member-State taxpayers' money, through the European Neighbourhood Policy, being used to support an EU foreign policy in the region, and we are against the waste of British taxpayers' money through projects administered by the EU overseas.

As a secondary point the full financial implications of this decision to the United Kingdom, in terms of our overall net contribution to the European Union budgets and the money available within the UK via these programmes, are unknown. We will therefore not provide blanket support for Tunisia's access to EU funding programmes when the full financial implications are not fully worked out.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de la participación de Túnez en programas de la Unión. El voto es un voto procedimental que permite, en caso de votar a favor como nosotros, incluir a Túnez en los programas de la Unión. La UE actualmente mantiene unas relaciones privilegiadas con este país en el marco del Acuerdo euromediterráneo, que constituye uno de los eslabones de un proceso que deberá llevar a la creación de un verdadero espacio económico euromediterráneo.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – Tunisia is confronted with an economic crisis after the terrorist attacks at Bardo National Museum and Sousse. We have to make concrete economic and investment commitments in order to support the country's transition to democracy.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasao sam ZA Nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o nacrtu odluke Vijeća o sklapanju Protokola uz Euro-mediteranski sporazum o pridruživanju između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Tunisa, s druge strane, o okvirnom sporazumu između Europske unije i Republike Tunisa o općim načelima sudjelovanja Republike Tunisa u programima Unije, s obzirom da se radi o zemlji u europskom susjedstvu koja je uspjela nastaviti s procesom razvoja demokratskog političkog i društvenog sustava nakon Arapskog proljeća. Tunis je zemlja koju treba podržati osobito uzevši u obzir sva zbivanja u okruženju. Potrebno je podržati demokratski sustav, ekonomiju Tunisa, poboljšati trgovinsku suradnju, te povećati financijsku pomoć kroz razne europske programe. Osobito je bitno podržati projekte u području jačanja ljudskih resursa, obrazovanja i područjima namijenjenim mladima.

Środa, 7 października 2015 r.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Ce protocole demande au Conseil d'approuver un accord entre l'Union européenne et la Tunisie un accord-cadre. Ce document prévoit la définition de règles financières et techniques qui donneraient à la Tunisie la possibilité de participer à des programmes de l'UE. À travers cet accord, la Tunisie serait en mesure de bénéficier d'une assistance technique et financière de la part de l'Union.

Il est vrai que la Tunisie est confrontée aujourd'hui à des difficultés politiques et économiques. Mais l'Union européenne fait preuve d'hypocrisie. En effet, elle est, avec les États-Unis, en partie responsable de cette situation par son ingérence. En outre, au lieu de se préoccuper de l'économie tunisienne, l'UE ferait mieux de balayer devant sa porte et aider ses voisins qui partagent une histoire et une civilisation communes. La Serbie par exemple.

Si l'Union européenne tient absolument à avoir des liens avec la Tunisie, qu'elle commence par travailler sur les questions relatives à la sécurité et à l'immigration. Tout partenariat entre ce pays et les États membres devrait être conditionné par des obligations de résultats dans ce domaine.

Pour ces raisons, j'ai voté contre ce texte.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation concernant le protocole à l'accord euro-méditerranéen et les principes de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union européenne. Par ce texte, le Parlement permettra à la Tunisie de prendre part aux programmes européens dans le cadre de l'accord euro-méditerranéen.

La recommandation a été adoptée à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport qui recommande l'approfondissement des relations entre la Tunisie et l'Union européenne car ce pays est le seul des pays du Printemps arabe à opérer une transition réellement démocratique. Il convient donc de le soutenir et de lui favoriser l'accès aux programmes européens.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für diesen Vorschlag, da Tunesien einer der letzten Stabilitätsanker in Nordafrika ist und daher verstärkt eine Brücke zwischen der EU und dieser Region darstellen kann.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the recommendation. This Protocol opens up the possibility to Tunisia to take part in EU programmes and encourages the EU to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's fragile transition to democracy, bearing in mind that the success of Tunisia is in the interests of the entire region and the EU.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Protokol k Evropsko-středomořské dohodě o obecných zásadách účasti Tuniska na programech Unie považuji za vcelku zdařilý dokument a ráda jsem ho proto podpořila. Cílem protokolu je stanovit finanční a technická pravidla, která Tuniské republice umožní účastnit se některých programů Unie. Horizontální rámec zavedený protokolem je opatřením hospodářské, finanční a technické spolupráce, které umožňuje získat pomoc Unie, zejména finanční, v rámci těchto programů Unie. Po útoku, který byl spáchán na britské turisty, byla bohužel ohrožena vidina Tuniska jakožto významné cílové turistické destinace. Tunisko se stejně jako ostatní země regionu vypořádává s tzv. Islámským státem a jsem velmi ráda, že je snahou Evropské unie podporovat zemi ekonomicky tak, aby neskouzla k žádnému extrému. Nemusíme souhlasit se vším, co tuniská vláda dělá, ale je zapotřebí podporovat stabilnější majáky v tak rozbořeném regionu a neopakovat chyby z minulosti.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), *in writing*. – This report is on the ENP and in particular on Tunisia and its relations with the European Union. In 2007, ENP countries were allowed to participate gradually in European programmes. Tunisia expressed the wish to be involved in Horizon 2020 (the programme of research and development) and also in the programme COSME (which is on competitiveness and SMEs). The report seeks to permit Tunisia to join these programmes. Tunisia is the only ENP country from the Near and Middle East and North Africa where the democratic transition is still fragile. We should reinforce our relations with Tunisia. This report can achieve that and this is why I voted in favour.

Środa, 7 października 2015 r.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Tunézia az egyetlen olyan ország, ahol a demokráciaexport nem eredményezett véres konfliktust, eddig. Támogattam az állásfoglalást, hogy ez a továbbiakban is így maradjon, hiszen a kereskedelem és turizmus felfutása stabilizálhatja a gazdaságot, ezzel áttételesen javítja az ország túlélőképességét, egyben a migrációs hajlandóságot is csökkenti, ami napjaink kulcskérdése.

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du projet de décision du Conseil relative à la conclusion du protocole à l'accord euro-méditerranéen établissant un accord entre l'Union européenne et la Tunisie sur les principes généraux de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union. La Tunisie est en effet le berceau du printemps arabe et se bat pour préserver les acquis sociaux et politiques issus de ce mouvement populaire. Les attaques terroristes et autres tentatives de déstabilisation de l'État sont là pour nous rappeler la fragilité de la transition démocratique dans ce pays. Il est donc nécessaire de le soutenir en engageant et soutenant des projets d'investissements dynamisants en faveur de l'économie tunisienne.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport car il accorde, sans suffisamment de contreparties, un soutien économique de l'UE à la Tunisie. Or, il aurait dû conditionner celui-ci à des résultats plus probants de ce pays dans la lutte contre les flux migratoires qui transitent par son territoire.

Javi López (S&D), *por escrito*. – Es importante la aprobación de este protocolo puesto que la UE debe asegurar el éxito de Túnez. El protocolo establece el aumento de la cooperación en educación en general.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – No solamente la Primavera Árabe surgió en Túnez sino que, hoy por hoy, es el único país en el que esta ha cuajado. Sin embargo, para que esta sea un éxito es necesario garantizar una estabilidad económica y un desarrollo social en el futuro. El país norteafricano cuenta con un gran potencial de crecimiento a largo plazo gracias a su mano de obra y a una economía abierta, que, junto a las esperadas reformas, se espera afiance su potencial de una forma más sostenida e inclusiva.

En los últimos años la economía tunecina se ha visto seriamente debilitada, especialmente en lo que se refiere al comercio con Europa, quien continúa siendo su principal socio. Por ello, Túnez debe convertirse en una prioridad para la Unión Europea, que se concrete en compromisos económicos y de inversión que refuercen al país árabe en su transición política hacia la democracia.

Además, es claro que el éxito político en Túnez tendrá consecuencias positivas para Europa y su entorno geográfico. Por todos estos motivos y porque de la estabilidad de un país tan importante como lo es Túnez se pueden esperar grandes beneficios para todas las partes, he votado a favor de esta Recomendación.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Tunisko bude muset platit příspěvky za to, aby se mohlo zapojit do neefektivního systému dotací a evropského přerozdělování. Toto přerozdělování škodí naší ekonomice a bude škodit i tuniské ekonomice. Hlasoval jsem proti tomuto návrhu.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Gospodarska i finansijska kriza pogodila je sve zemlje svijeta pa tako i Tunis. Međutim, Tunis je ujedno i epicentar Arapskog proljeća, vala prosvjeda započelih u prosincu 2010., i jedina država koja je preživjela ovaj pokret.

Podržala sam preporuku zastupnika Panzeria kojom se daje suglasnost potpisivanju Protokola uz Euro-mediteranski sporazum o općim načelima sudjelovanja Tunisa u programima Unije s ciljem podupiranja njihovih napora u provođenju reformi, tranzicije u demokratsko društvo te gospodarsku i finansijsku stabilnost. Osim što Tunis treba finansijsku pomoć Unije, potrebna je operativna pomoć za razvoj obrazovnog, sigurnosnog, zdravstvenog i ostalih sustava društva.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Tunisija ir viens no Eiropas Savienības aktīvākajiem partneriem Eiropas un Vidusjūras reģionā; sadarbība ar Tunisiju saņēma spēcīgu impulsu pēc Arābu pavasara sākuma dažus gadus atpakaļ. Un, kamēr sociālās, ekonomiskās, politiskās un citas pārmaiņas šajā valstī joprojām turpinās, mums jāatbalsta šis Eiropas kaimiņš tā ceļā uz dziļāku un efektīvāku demokrātijas un cilvēktiesību normu realizēšanu ikdienišķā dzīvē, nemaz nerunājot par tik svarīgu jebkuras valsts un sabiedrības pastāvēšanas aspektu kā ekonomiskā un sociālā attīstība.

Środa, 7 października 2015 r.

Ekonomiskas un sociālas reformas, zinātniska un kulturāla apmaiņa, efektīvāka robežu kontrole, investīciju piesaistīšana, regulāri starpvalstu un cilvēku kontakti ciešākas reģionālās integrācijas dēļ – šo un vairāku citu iemeslu dēļ es nobalsoju par šo svarīgu un nepieciešamo rezolūcijas projektu.

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Cieľom Európskej susedskej politiky(ESP) je podpora reforiem a modernizácie krajín v susedstve EÚ, čo umožňuje aj otváranie určitých programov pre tieto krajiny. V roku 2013 vyjadrilo Tunisko, pre ktoré je EÚ najväčším obchodným partnerom, záujem zúčastniť sa na programoch Únie.

Protokol predstavuje rámcovú úpravu všeobecných zásad účasti Tuniska, ktoré sa uplatňujú v prípade všetkých partnerských krajín ESP.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφτώως*. – Ψηφίζω υπέρ της σύστασης σχετικά με το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου που αφορά τη σύναψη πρωτοκόλλου της ευρωμεσογειακής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Τυνησίας, αφετέρου, για συμφωνία-πλαίσιο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Τυνησίας σχετικά με τις γενικές αρχές που διέπουν τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Τυνησίας στα προγράμματα της Ένωσης, διότι είναι αρκετά σημαντικό η ΕΕ να αυξήσει τη συνεργασία της με την Τυνησία στον τομέα της πανεπιστημιακής εκπαίδευσης, της γενικής εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της νεολαίας, μέσω προγραμμάτων όπως το Erasmus+.

Dominique Martin (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce protocole. Ce texte prévoit des dispositions sur la participation de la Tunisie aux programmes européens, ce qui permettra à la Tunisie de bénéficier d'une assistance technique et financière de la part de l'UE. Ce texte est une tentative à peine voilée de rapprocher la Tunisie et l'UE, et de soutenir sa «démocratisation», tentative totalement infructueuse si l'on considère que le soutien apporté par l'UE et les États-Unis s'est soldé par l'arrivée au pouvoir des islamistes, et par une forte perte de stabilité intérieure. Toute discussion avec la Tunisie devrait être conditionnée à des résultats ou efforts probants de la Tunisie en matière de lutte contre les clandestins, contre le terrorisme et en faveur de la démocratie.

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. Tunisia was the birthplace of the Arab Spring. Thus far, it is the only country in the MENA region to survive this social and political experiment. The success of Tunisia's transition to democracy will depend on its future economic and social development. Tunisia has significant long-term growth potential. The implementation of the expected reforms, combined with existing assets such as its human resources and open economy, will unleash this potential, thereby boosting its economy in a more sustainable and inclusive manner.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della raccomandazione sul protocollo all'accordo euromediterraneo sui principi generali della partecipazione della Tunisia ai programmi dell'Unione.

L'accordo euromediterraneo, che istituisce un'associazione tra le Comunità europee e i loro Stati membri, da una parte, e la Repubblica tunisina, dall'altra, è stato firmato il 17 luglio 1995 ed è entrato in vigore il 1° marzo 1998.

È necessario che l'Unione europea ponga tra le sue priorità la questione tunisina. Intensificando le relazioni UE-Tunisia, si può raggiungere un livello elevato di integrazione economica e approfondire la cooperazione politica, conformemente agli obiettivi generali dell'accordo euromediterraneo. Bisogna agire per far sì che la Tunisia possa elaborare una politica sociale equa, modernizzare la struttura economica, facendo leva in particolare su attività innovative a elevato contenuto tecnologico, promuovere l'iniziativa privata e i partenariati pubblico-privato, intensificare la cooperazione nei settori dell'istruzione e dell'attività politica di sicurezza e difesa comune.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento, perché è importante nel quadro della politica europea di vicinato e perché ritengo che la transizione democratica in Tunisia sia uno snodo cruciale per lo sviluppo del Mediterraneo e, quindi, dell'Italia. Permette alla Tunisia di partecipare ai programmi europei, consentendo così una riforma e una modernizzazione del paese. In questo modo, l'Europa aiuta la Tunisia a svilupparsi. Il Mediterraneo ritorna così al centro delle strategie economiche e politiche europee.

Emmanuel Maurel (S&D), *par écrit*. – À travers le rapport Panzeri, le Parlement européen était appelé à se prononcer sur le projet d'intégration la Tunisie à certains programmes de l'Union européenne. Je suis convaincu qu'il existe une sorte d'impératif pour l'Union européenne que la Tunisie, à l'origine du printemps arabe, réussisse sa transition démocratique, en dépit des défis économiques et sécuritaires auxquels elle est confrontée. Il est à la fois dans l'intérêt de la région et dans celui de l'Union européenne que l'expérience tunisienne parvienne à porter ses fruits. Face au chômage galopant et au tarissement des échanges avec ses partenaires commerciaux européens, il est essentiel que l'Union européenne aide la Tunisie à réenclencher une véritable trajectoire de développement économique et social.

Środa, 7 października 2015 r.

À l'heure où plus de 40 % des jeunes tunisiens sont sans emploi, j'accueille favorablement la volonté de l'UE d'incorporer la Tunisie dans certains de ses programmes, notamment en matière d'enseignement supérieur, d'enseignement général, de formation et de jeunesse. Dans la lignée de mon engagement en faveur d'un accord de libre-échange ambitieux et protecteur avec la Tunisie, j'ai voté pour le rapport Panzeri.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Tunesien wird hiermit die Gelegenheit geboten, sich an den Missionen und Aktivitäten der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP) zu beteiligen und dadurch die GSVP mitzufinanzieren. Ich habe mich jedoch meiner Stimme enthalten, da mir noch zu viele Fragen hierzu nicht beantwortet wurden.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this draft legislative resolution to have a coherent framework between the Republic of Tunisia and the European Communities.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s'agit d'autoriser la Tunisie, en tant que membre de la politique européenne de voisinage et à sa demande, à participer aux programmes culturels, sociaux ou économiques de l'UE. En l'occurrence, la Tunisie souhaite surtout rejoindre le programme de recherche et développement, Horizon 2020. Il fait la part belle à la compétitivité comme objectif et valeur de la recherche, au détriment des sciences humaines et laboratoires aux recherches «non rentables». De fait, je m'abstiens afin de ne pas empêcher les potentielles collaborations culturelles, sociales et de recherche à venir qui peuvent aider à soutenir la fragile transition démocratique du pays, à la suite des Printemps arabes. J'espère que cet accord ouvrira la voie à davantage de coopération dans d'autres domaines, comme l'enseignement et le programme Erasmus. Je souligne néanmoins que pour le moment la participation financière demandée à la Tunisie pour rejoindre ces programmes est trop dissuasive alors que l'Ukraine a joui de rabais importants. C'est le deux poids deux mesures de la politique étrangère de cette Union.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Ce protocole demande au Conseil d'approuver un accord entre l'Union européenne et la Tunisie un accord-cadre. Ce document prévoit la définition de règles financières et techniques qui donneraient à la Tunisie la possibilité de participer à des programmes de l'UE. À travers cet accord, la Tunisie serait en mesure de bénéficier d'une assistance technique et financière de la part de l'Union.

Il est vrai que la Tunisie est confrontée aujourd'hui à des difficultés politiques et économiques. Mais l'Union européenne fait preuve d'hypocrisie. En effet, elle est, avec les États-Unis, en partie responsable de cette situation par son ingérence. En outre, au lieu de se préoccuper de l'économie tunisienne, l'UE ferait mieux de balayer devant sa porte et aider ses voisins qui partagent une histoire et une civilisation communes. La Serbie par exemple.

Si l'Union européenne tient absolument à avoir des liens avec la Tunisie, elle doit commencer par travailler sur les questions relatives à la sécurité et à l'immigration. Tout partenariat entre ce pays et les États membres devrait être conditionné par des obligations de résultats dans ce domaine.

Pour ces raisons, le député a voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto concordante ao projeto de resolução do parlamento europeu sobre o projeto de decisão do Conselho relativa à celebração de um Protocolo que estabeleça um acordo-quadro entre a União Europeia e a República da Tunísia no que respeita à sua participação em programas da União.

O desenvolvimento económico e social da Turquia é a chave para a sua transição para uma democracia efetiva e plena, pelo que a União Europeia tem um papel importante como parceiro neste contexto.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – The protocol of the Euro-Mediterranean Agreement will allow the European Union to support the Tunisian economy and people while increasing our cooperation with their governmental institutions and civil society. Therefore I voted in favour of this report.

Środa, 7 października 2015 r.

Louis Michel (ALDE), *schriftelijk*. – Het welslagen van de overgang naar een open en democratische samenleving in Tunesië gaat samen met de economische ontwikkeling van dit land. De voorbije jaren heeft de Tunesische economie echter zware klappen gekregen. Vooral de handel met Europa is er sterk op achteruitgegaan en dit terwijl Europa wel nog steeds de belangrijkste handelspartner blijft. Niettegenstaande deze economische terugval beschikt Tunesië over voldoende economisch groeipotentieel. Naast het doorvoeren van een aantal noodzakelijke hervormingen die de economie in dit land op een duurzame en inclusieve manier kunnen dynamiseren, is het daarom van essentieel belang dat ook de EU zich engageert. De deelname van Tunesië aan de EU-programma's moet in dit licht gezien worden.

De uitwisseling op het gebied van wetenschappelijk onderzoek, onderwijs en de opleiding van jongeren behoren ook tot het pakket voor een betere samenwerking. Concrete toezeggingen op het gebied van investeringen kunnen bijdragen tot de ondersteuning van de democratische overgang van het land en de stabilisering van de regio. Ten slotte moet Tunesië ook kunnen deelnemen aan de missies en activiteiten van het Europees gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid.

Anne-Marie Mineur (GUE/NGL), *in writing*. – I support Tunisia's wish to cooperate with the EU in the fields of research and education. However, I do not support the participation of Tunisia in the missions and activities of the European Common Security and Defence Policy (CSDP). As the latter is not explicitly excluded from the Council decision on the conclusion of the Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement, I abstained.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – Tunisia was the birthplace of the Arab Spring. Tunisia today is confronted with a deteriorated economic crisis after the terrorist attacks at Bardo National Museum and Sousse. In this context it is vital to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting the country's transition to democracy. That is why I have voted in favour of this report.

Angelika Mlinar (ALDE), *in writing*. – Only cooperating with the MENA region countries, the EU will be able to build a solid and holistic response to the migratory flows. Tunisia can, and should be, a strategic partner, but a fruitful cooperation will be possible only if the country is economically and politically stable. In this regard Tunisia's participation in the EU program is essential.

Tunisia is already working together with EASO under the external action strategy and I hope that the cooperation will go on throughout the transition process towards a consolidated democracy.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Eleddig Tunézia az egyetlen ország, ahol az arab tavasz a nyitott társadalom, a szabadság és a demokrácia irányába tett fordulatot hozott. A kísérlet sikere a mediterrán régió és az Unió érdeke is, ezért feltétlenül kívánatos, hogy azt az EU konkrét gazdasági és beruházási kötelezettségvállalásokkal is segítse. Támogattam a javaslatot, melynek célja konkrét előnyöket biztosítani Tunézia számára az uniós programokban való részvételt illetően.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Ce protocole vise à définir les règles financières et techniques permettant à la Tunisie de participer à certains programmes de l'UE. Il énonce les principes de la coopération économique, financière et technique et autorise la Tunisie à bénéficier d'une assistance de l'Union européenne. La pression exercée sur le régime de Ben Ali par l'UE et les États-Unis en faveur de la démocratisation s'est traduite, dans les faits, par l'arrivée au pouvoir des islamistes et par une instabilité intérieure. Aujourd'hui, l'UE doit travailler avec la Tunisie en priorité dans le domaine de la lutte contre le terrorisme et l'immigration illégale. Tout progrès du partenariat économique UE-Tunisie devrait en effet être conditionné à des résultats probants dans le domaine de la lutte contre les flux migratoires clandestins qui transitent par le territoire tunisien. Sur le plan économique, la priorité de l'UE devrait rester le partenariat avec les pays européens de la périphérie, comme la Serbie. Ce protocole ne peut donc être soutenu en l'état.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – Subscrevo a posição do relator quando refere que o êxito da transição da Tunísia para a democracia dependerá do seu desenvolvimento económico e social no futuro. Considero que a Tunísia tem um enorme potencial de crescimento a longo prazo. Com a implementação das reformas previstas, conjugados com os ativos existentes, como os seus recursos humanos e a economia aberta, irá reforçar e potenciar a sua economia de forma mais sustentável e inclusiva.

Środa, 7 października 2015 r.

Entendo ser importante que a União Europeia encare a questão tunisina como uma prioridade, realizando compromissos económicos e de investimento concretos, destinados a apoiar a frágil transição deste País para a democracia, sem perder de vista o facto de que o êxito da experiência Tunisina é do interesse de toda a região e da UE.

Subscrevo igualmente o relator na sua posição de que a UE deve também intensificar a cooperação nos domínios do ensino superior, educação, formação e juventude, através de programas como Erasmus + e de outros programas destinados a desenvolver os contactos entre as populações.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Le protocole d'accord euro-méditerranéen portant sur les principes généraux de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union européenne a pour objet l'ouverture progressive de certains programmes et agences de l'Union aux pays partenaires et notamment à ceux du Maghreb pour y prôner «réforme, modernisation, transition» et des modalités financières et techniques d'une telle ouverture. L'UE et ses États membres devraient avant tout se concentrer, pour ce qui est de leurs rapports avec la Tunisie, aux domaines sécuritaire et migratoire, avant d'envisager un tel partenariat économique et financier. La «transition démocratique» que ce partenariat est censé promouvoir – au risque répété de l'ingérence politique dans les affaires d'un autre État – est à ce jour un échec patent qui fut pourtant soutenu de bout en bout par l'UE et les États—Unis et qui mène à l'arrivée au pouvoir des islamistes d'Ennahda ainsi qu'à un recul significatif des droits, libertés et du développement du pays. J'ai donc choisi de voter contre ce protocole d'accord.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which is a recommendation to consent to the Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement between the EC and Tunisia.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la recommandation sur le projet de décision du Conseil relatif à la participation de la Tunisie aux programmes de l'UE. Au cours des dernières années, la santé de l'économie tunisienne s'est fortement détériorée, tant sur le plan intérieur qu'au niveau international, notamment du point de vue des échanges commerciaux avec l'Europe, qui demeure le principal partenaire du pays. La fragile transition démocratique de ce pays dépend pour une grande part de son développement économique. Elle est mise en danger par les attaques régulièrement portées par les groupes terroristes. Il est par conséquent essentiel de mieux accompagner et soutenir la Tunisie en envisageant sa participation aux programmes de l'Union dans le cadre plus global de l'accord euro-méditerranéen.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this recommendation on the draft Council decision that will enable the EU to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting Tunisia's fragile transition to democracy.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on this report, which was a consent vote on a Council decision on a protocol to the Euro-Med agreement to allow Tunisia to access EU programmes through a Framework Agreement.

The Tunisian Government that was elected last year is in favour of pluralist democracy and the new constitution is generally liberal, inclusive, pro-gender equality and pluralist, and includes protections for all religions and minorities. The Agreement will not be with a particular government but with the Republic of Tunisia

I did not vote against giving consent as I did not wish to block the Tunisian Government from accessing EU civilian programmes that it could find very useful in transitioning to democracy after decades of dictatorship. Programmes named in the justification include cooperation in education, universities, research and Erasmus.

However, one of the programmes Tunisia would be authorised to join is the EU's Common Security and Defence Policy. EU and US military policy in the Middle East and North Africa has resulted in disastrous consequences and the further expansion of this policy is something I oppose, which is why I did not vote in favour of the report.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Tuneesia, mis on siiani üks väheseid positiivseid näiteid araabia kevadest, ei ole jäänud puutumata majanduslangusest. Euroopa Liit, olles Tuneesia peamine kaubanduspartner, peab Tuneesiat toetama, võimaldades tal osaleda ELi programmides, ning tihendama samuti koostööd ka näiteks hariduse vallas.

Środa, 7 października 2015 r.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerato che la questione tunisina rappresenta una priorità nella politica dell'Unione europea e considerate altresì le difficoltà economiche in cui versa la Repubblica di Tunisia dopo i fatti noti della primavera araba, ho deciso di dare il mio voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Europska politika susjedstva stvarana je ne samo kako bi pripomogla ostvarivanju tješnje suradnje između država članica Europske unije i njezinih najbližih susjeda, već i kako bi pridonijela jačanju demokracije, vladavine prava i poštovanja ljudskih prava u zemljama u kojima se provodi, kao i njihovom gospodarskom i socijalnom rastu te razvoju. Političke, gospodarske i socijalne reforme pritom su temelj na kojemu se ta politika i dobra suradnja zasnivaju. Tunis je u posljednje vrijeme prošao kroz turbulentno razdoblje kojemu smo nedavno svjedočili praćeno terorističkim napadima, koji predstavljaju prijetnju ne samo za Tunis, nego i za Europu i cijeli svijet. Stoga ovaj Sporazum i daljnje približavanje Tunisa Europskoj uniji te međusobnu suradnju smatram dobrim potezom na putu k daljnjoj stabilizaciji zemlje, stvaranju potrebnih reformi ali i osnaživanju Republike Tunis podrškom Europske unije. Ovim Protokolom utvrdit ćemo pravila koja će Tunisu omogućiti sudjelovanje u akcijskim planovima kreiranim specifično za potrebe Tunisa i njegovih stanovnika. Protokol donosi standardna pravila koja vrijede za sve zemlje potpisnice sporazuma u okviru Europske politike susjedstva. On doprinosi boljitku zemalja potpisnica, ali i građana Europske unije.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Le protocole d'accord euro-méditerranéen portant sur les principes généraux de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union européenne a pour objet l'ouverture progressive de certains programmes et agences de l'Union aux pays partenaires et notamment à ceux du Maghreb pour y prôner «réforme, modernisation, transition» et des modalités financières et techniques d'une telle ouverture. L'UE et ses États membres devraient avant tout se concentrer, pour ce qui est de leurs rapports avec la Tunisie, aux domaines sécuritaire et migratoire, avant d'envisager un tel partenariat économique et financier. La «transition démocratique» que ce partenariat est censé promouvoir – au risque répété de l'ingérence politique dans les affaires d'un autre État – est à ce jour un échec patent qui fut pourtant soutenu de bout en bout par l'UE et les États-Unis et qui mena à l'arrivée au pouvoir des islamistes d'Ennahda ainsi qu'à un recul significatif des droits et libertés ainsi que du développement du pays. J'ai donc choisi de voter contre ce protocole d'accord.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Pozdravljam napore iz nacrtu odluke Vijeća čiji je cilj osigurati pomoć ekonomskom i društvenom razvoju Tunisa, pogotovo u zahtjevu da financijski doprinos Tunisa unutar programa Europske unije bude što niži kako bi se osigurao oporavak ekonomije koja je u zadnjih nekoliko godina u teškom stanju. Nadalje, jedno od temeljnih instrumenata povezivanja EU-a i Tunisa trebala bi biti upravo predložena suradnja u području općeg i sveučilišnog obrazovanja. Tijekom svojeg posjeta Tunisu 2011. godine, iz prve ruke sam se uvjerio u predanost građana Tunisa demokratskim reformama i čuo sam njihove zahtjeve koji su nosili Arapsko proljeće, a to su prije svega nova radna mjesta, školovanje, sigurnost primanja i demokratska prava. Naš zadatak danas je osigurati demokratsku tranziciju Tunisa o kojoj ovisi ostvarenje ovih zahtjeva te cjelokupni društvenopolitički i ekonomski razvoj države i društva. Posebno su pohvalni naponi k osiguranju konkretnih ekonomskih i investicijskih obveza pomoći i potpore Tunisu.

Andrej Plenković (PPE), *napisan*. – Tijekom posljednjih nekoliko godina, stanje u gospodarstvu Tunisa se značajno pogoršalo, kako na domaćem, tako i na međunarodnom planu, posebice u pogledu trgovine s Europom, koja je i dalje glavna partnerica Tunisa. Dakle, za Tunizane je vrlo bitno da ovaj problem postane prioritet u EU-u, te da EU preuzme konkretne gospodarske i investicijske obveze u cilju podupiranja krhke tranzicije zemlje prema demokraciji, što je u interesu čitave regije i EU-a. Također, EU treba povećati suradnju u području visokog obrazovanja, općeg obrazovanja, te osposobljavanja mladih kroz programe kao što su Erasmus +, i druge programe usmjerene na intelektualni razvoj ljudi. Nadalje, od velike je važnosti da Tunis pruži priliku pridruživanja misije i aktivnosti Europske Zajedničke sigurnosne i obrambene politike (ZSOP). Ujedno, Tunis ima značajan dugoročni potencijal rasta, no dugoročni uspjeh tranzicije Tunisa u demokraciji će ovisiti o budućem gospodarskom i društvenom razvoju. Stoga podržavam preporuku izvjestitelja Panzerija o Protokolu uz Euro-mediteranski sporazum o općim načelima sudjelovanja Republike Tunisa u programima Unije.

Środa, 7 października 2015 r.

Miroslav Poche (S&D), *in writing*. – I support Parliament's vote on the participation of Tunisia in the Union's programmes. Tunisia has become the model country for the Arab Spring; it successfully passed through the test that much of the rest of the region is still trying to figure out. It has great potential to create another pillar of stability in a region that desperately needs it.

However, in recent years the economy in Tunisia has shown signs of deterioration and I believe that we need to do something to combat this. That is why I support Tunisia becoming a priority for the EU and including it in certain European Union programmes including, but not limited to, those involving general, university education, and youth programmes. If we can help bolster Tunisia, we can have another ally in the region, and we can show that the region has the ability to succeed.

Stanislav Polčák (PPE), *písemně*. – Protokol o účasti Tuniska na programech Unie jsem podpořil velmi rád. Události arabského jara poznamenaly politické směřování nejen Tuniska, ale i dalších zemí severní Afriky a Blízkého východu. Hospodářství podobně jako sociální vývoj silně ovlivňují, zda se přechod Tuniska k demokratickému režimu vydaří. Je proto podstatné, aby kooperace mezi Evropskou unií a Tuniskem byla na vynikající úrovni zejména v této oblasti. Vytržení tuniského hospodářství z úpadku může vést k vylepšení tamějších politických poměrů. Navíc spolupráce na úrovni vzdělávání, například prostřednictvím programu Erasmus+, může nabídnout občanům Unie i Tuniska jedinečné příležitosti. Jsem přesvědčen, že z kooperace bude Evropská unie i Tunisko těžit jen to nejlepší.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie*. — Układ Śródziemnomorski ma na celu tworzenie stref wolnego handlu w regionie poprzez eliminację barier handlowych i inwestycyjnych. Śródziemnomorskie układy o stowarzyszeniach funkcjonują już między UE a niemal wszystkimi partnerami regionu, za wyjątkiem Libii i Syrii, i trwają rozmowy nad ich pogłębieniem. Przemiany demokratyczne w Tunezji dokonane w ciągu ostatnich 3 lat mogą służyć za pozytywny przykład dla pozostałych krajów, które uczestniczyły w wydarzeniach „Arabskiej Wiosny”. Tunezja jest państwem o wyższym poziomie dobrobytu, niż jej sąsiedzi i już ma silne powiązania gospodarcze z Europą.

Dlatego popieram i wysoko oceniam rozwój partnerstwa z Tunezją i zaangażowanie we współpracę z narodem i władzami Tunezji na rzecz promocji wspólnych interesów, w tym handlowych, w dziedzinie inwestycji, kultury i bezpieczeństwa.

Jiří Pospíšil (PPE), *písemně*. – Tunisko je zemí, jejíž přechod k demokracii po arabském jaru můžeme považovat za téměř vzorový. Je to dobrý příklad, jak budovat demokratickou společnost po dlouhém trvání autoritativního režimu. Navíc je Tunisko naším blízkým sousedem, což tvoří v dnešní složité situaci další důvod, proč bychom neměli váhat se zapojením této země do programů Unie.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la politique européenne de voisinage et des relations UE-Méditerranée, il est important de promouvoir les échanges entre la Tunisie et l'Union. Dans ce contexte, je me suis exprimé en faveur de la recommandation relative au protocole à l'accord euro-méditerranéen sur les principes généraux de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Em julho de 2007, o Conselho fixou diretrizes para negociações com vista à conclusão de múltiplos acordos de associação entre países da vizinhança da União Europeia (UE). O estado destas negociações tem redobrada importância no atual contexto de crise política e humanitária que, a Sul e a Sudeste, no Norte de África e no Médio Oriente, vem fraturando o tecido social e económico dos povos, com repercussões gravosas em toda a extensão da vizinhança. É o objetivo do programa de associação, ora em apreço, promover a reforma, a modernização e a transição dos países da vizinhança, por meio de políticas económicas que estabeleçam regimes preferenciais, com concessões para as exportações agrícolas tunisinas, por um lado, e o acesso, sem obstáculos, das exportações industriais da Comunidade à Tunísia, por outro. Hoje, o êxito da mudança de regime político da Tunísia depende, também, do seu desenvolvimento socioeconómico, vital para a região e para a UE. Neste sentido, o protocolo prevê, para além do estabelecimento da referida zona de comércio livre, medidas de assistência financeira, que são instituídas pelo Protocolo em apreciação, a fim de contribuir plenamente para a realização dos objetivos do acordo, em linha com as prioridades da Política Europeia de Vizinhança.

Środa, 7 października 2015 r.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la conclusion du protocole à l'accord euro-méditerranéen entre l'Union européenne et la Tunisie. Cet accord demeure de toute importance puisqu'il détermine les principes généraux de participation de la Tunisie aux programmes de l'Union.

La transition démocratique actuellement en cours dans ce pays, garante des acquis du Printemps arabe, dont la Tunisie a été le fer de lance, doit s'appuyer sur un développement économique et social durable. Il en va des intérêts de la Tunisie, de l'Union et de la région tout entière.

J'espère que l'accès de la Tunisie aux programmes européens et aux possibilités qu'ils offrent en termes économiques, d'investissement, de formation et de la jeunesse pourra y concourir.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – É vital que a União Europeia realize compromissos económicos e de investimento concretos, destinados a apoiar a frágil transição deste país para a democracia. O êxito da experiência tunisina é do interesse de toda a região e da UE. Para além do sector económico, a UE deve também intensificar a cooperação nos domínios do ensino superior, educação, formação e juventude, através de programas como Erasmus +, e ainda dar à Tunísia a oportunidade de integrar as missões e atividades da Política Europeia Comum de Segurança e de Defesa. O reforço desta participação ajudará a Tunísia a consolidar as suas instituições e processos de reformas e a aproximar a sua legislação, normas e padrões das práticas europeias.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta Recomendación mediante la cual se concede la aprobación a la celebración del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre la participación de Túnez en programas de la Unión. Considero que este Protocolo puede ayudar a consolidar la frágil transición del país a la democracia mediante el impulso del desarrollo económico y social del país. Para ello, considero del máximo interés las previsiones incluidas en este Protocolo de cara a reducir la contribución financiera de Túnez al máximo posible, en consonancia con los descuentos concedidos a otros países vecinos, como Ucrania. La UE también debe reforzar la cooperación en los ámbitos de la educación universitaria, la educación general, la formación y la juventud, a través de programas como Erasmus + y de otros programas destinados a desarrollar contactos entre las personas.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – Dans le cadre de la politique européenne de voisinage, l'ouverture progressive de certains programmes et agences de l'Union européenne aux pays partenaires concernés par cette politique constitue l'une des nombreuses mesures destinées à promouvoir la réforme, la modernisation et la transition dans les pays voisins de l'Union européenne. En décembre 2013, la Tunisie a indiqué qu'elle souhaitait participer au large éventail de programmes ouverts aux pays partenaires concernés par la politique européenne de voisinage.

Le texte voté ce jour concerne donc une proposition de décision du Conseil relative à la conclusion du protocole contenant un accord-cadre portant sur les principes généraux de la participation de la Tunisie aux programmes de l'Union. Il comprend des conditions types destinées à être appliquées à l'ensemble des pays partenaires concernés par la politique européenne de voisinage avec lesquels de tels protocoles doivent être conclus.

Le protocole tente de définir les règles financières et techniques permettant à la Tunisie de participer à certains programmes de l'Union. Le cadre horizontal créé par le protocole énonce les principes de la coopération économique, financière et technique et autorise la Tunisie à bénéficier d'une assistance technique de l'Union européenne, en particulier d'une assistance financière, au titre des programmes de l'Union européenne.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Um dos objetivos da Política Europeia de Vizinhança consiste em promover uma abertura gradual de certos programas da UE aos países europeus vizinhos.

A Tunísia, sendo um país cuja economia tem vindo a degradar-se acentuadamente, em especial em termos do seu comércio com a Europa e tendo já manifestado o seu interesse em participar na ampla gama de programas abertos aos países terceiros da PEV, deve assumir uma prioridade para a UE, na assunção de compromissos económicos e de investimento concretos, destinados a apoiar a frágil transição deste país para a democracia.

Środa, 7 października 2015 r.

O Protocolo a celebrar estabelece princípios para a cooperação económica, financeira e técnica, permitindo à Tunísia receber assistência técnica, em especial assistência financeira, por parte da UE, em conformidade com os programas europeus.

Nesse âmbito, subscrevo a celebração deste Acordo, subscrevo a ideia deste Acordo, que intensifica a cooperação nos domínios do ensino superior, educação, formação e juventude com este país, através de programas como Erasmus +, e de outros programas destinados a desenvolver os contactos entre as populações. Deve ainda conceder-se à Tunísia a oportunidade de integrar as missões e atividades da Política Europeia Comum de Segurança e de Defesa (PCSD).

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui définit les règles financières techniques permettant à la Tunisie de participer à certains programmes de l'Union.

L'ouverture progressive de certaines agences et de certains programmes de l'UE aux pays partenaires est une des dispositions importantes de la politique européenne de voisinage (PEV) afin de promouvoir la réforme et la modernisation des pays voisins de l'Union.

En décembre 2013, la Tunisie a indiqué qu'elle souhaitait participer au large éventail de programmes ouverts aux pays partenaires de la PEV.

Alors que la Tunisie poursuit sa transition démocratique et que le Quartet du Dialogue National vient de recevoir le prix Nobel de la Paix, l'Union européenne doit plus que jamais soutenir et accompagner la Tunisie. L'ouverture des programmes européens aux pays de la PEV représente une opportunité pour accentuer la coopération économique et l'assistance technique et financière avec l'Union européenne.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore del protocollo all'accordo euromediterraneo sui principi generali della partecipazione della Tunisia ai programmi dell'Unione.

La Tunisia è uno dei paesi africani che negli ultimi anni si sta attivando per un miglioramento della situazione sociale in termini di lotta al terrorismo e democrazia. Purtroppo però l'economia tunisina è stata colpita da una crisi che pregiudica i suoi scambi con l'Europa.

Questa relazione ha come obiettivo principale quello di intensificare la cooperazione nei settori dell'istruzione universitaria, della formazione e della gioventù attraverso programmi come Erasmus + e altri programmi volti a sviluppare contatti interpersonali.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de la participación de Túnez en programas de la Unión. El voto es un voto procedimental que permite, en caso de votar a favor como nosotros, incluir a Túnez en los programas de la Unión. La UE actualmente mantiene unas relaciones privilegiadas con este país en el marco del Acuerdo euromediterráneo, que constituye uno de los eslabones de un proceso que deberá llevar a la creación de un verdadero espacio económico euromediterráneo.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – La Unión Europea y Túnez concluyeron en 1998, durante el régimen de Ben Ali, un acuerdo de asociación que, si bien incorpora elementos para el diálogo político y la cooperación, se basa principalmente en la voluntad de liberalizar los intercambios comerciales en el espacio euromediterráneo mediante la conclusión de acuerdos de libre comercio. Este tipo de acuerdos son precisamente una de las causas de la deuda odiosa e ilegítima contraída por el Estado de Túnez y cuya carga asume injustamente el pueblo tunecino.

Por lo tanto, no he podido votar a favor de este Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de participación de Túnez en los programas de la Unión puesto que preconiza una profundización de esta lógica liberalizadora e incluso va más allá, puesto que el ponente, el socialista italiano Panzeri, considera que Túnez, recién convertido en aliado estratégico de la OTAN, debe participar en la política común de seguridad y defensa (PCSD) de la Unión Europea.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this proposal as I do not think the EU should be spending UK taxpayers' money on projects in Tunisia.

Środa, 7 października 2015 r.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – For me and my Group, Tunisia is a priority. It is where the Arab Spring began, and it is vital that the development of Tunisia after its regime change is met with support and enthusiasm. Confronted with an economic crisis and terror attacks, this support cannot wait. It is vital to make concrete economic and investment commitments aimed at supporting this country and the transition to democracy.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Súhlasím s uzavretím protokolu a tým s podporou tejto krajiny, nakoľko sa jej hospodárska situácia v posledných rokoch zhoršila. Je to krajina, kde by začaté demokratické procesy za posledné 3 roky mohli byť určitým príkladom aj pre iné krajiny severnej Afriky a Blízkeho východu.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Tunizija je edina država v regiji Bližnjega vzhoda in severne Afrike, ki je preživela družbeni in politični poskus Arabske pomladi. Vendar pa je v zadnjih letih tunizijsko gospodarstvo znatno nazadovalo, zlasti v trgovanju z Evropo, ki ostaja njena glavna partnerica.

Strinjam se, da bi vprašanje Tunizije moralo postati ena od prednostnih nalog EU, ki bi EU narekovala sprejetje konkretnih gospodarskih in naložbenih zavez, usmerjenih k podpiranju krhkega procesa demokratične tranzicije. EU bi morala povečati sodelovanje na področjih univerzitetnega izobraževanja, splošnega izobraževanja, usposabljanja in mladih (npr. Erasmus+), prav tako pa bi Tunizija morala imeti priložnost pridružitve misijam in dejavnostim skupne varnostne in obrambne politike.

Ker ima Tunizija znaten dolgoročni potencial za rast in ker bo izvajanje pričakovanih reform v povezavi z obstoječimi sredstvi, kot so človeški viri in odprto gospodarstvo, sprostito ta potencial in spodbudilo njeno gospodarstvo na bolj trajnosten in vključujoč način, sem podprl priporočilo o osnutku sklepa.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan*. – S obzirom na preporuku odbora za vanjske poslove (A8-0254/2015) i nacrt odluka Vijeća (16160/2014) podržavam ovo izvješće. Treba dati suglasnost zaključivanja protokola jer uspjeh tranzicije Tunisa ovisit će o njegovom budućem gospodarskom i društvenom razvoju. Tunis je rodno mjesto arapskog proljeća, što znači da je to zemlja predvodnica tranzicije arapskog svijeta k demokraciji, što treba podržati. Uz potporu Europske unije Tunis bi trebao ostvariti svoj veći potencijal. Tijekom posljednjih godina, ekonomija Tunisa značajno se pogoršala, posebno u vidu trgovine s Europom, koja treba ostati glavni trgovinski partner. Europska unija također treba poboljšati suradnju u području visokoškolskog obrazovanja, općenito obrazovanja kroz programe kao što su Erasmus+ i druge programe usmjerene na razvoj osobnih kontakata. Stoga, Tunisu treba dati priliku da se pridruži misijama i aktivnostima Europske zajedničke ekonomske, društvene, te sigurnosne i obrambene politike.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan*. – Jedna od mnogih mjera za promicanje reformi, modernizacije i tranzicije susjedstva Europske unije u sklopu Europske susjedske politike (ENP-a), jest i postupno otvaranje određenih programa i djelatnosti EU-a, zemljama partnerima ENP-a.

U prosincu 2013. godine, Tunis je izrazio interes za sudjelovanjem u širokom rasponu programa dostupnih zemljama partnerima Europske susjedske politike.

Ovo je prijedlog za odluku Vijeća o zaključivanju protokola koji sadrži sporazum o okvirnom programu općih načela sudjelovanja Tunisa u programima Unije, te sadrži standardne uvjete koji bi trebali vrijediti za sve zemlje partnere ENP-a s kojima bi se zaključivali takvi protokoli. Cilj protokola je definirati financijska i tehnička pravila koja bi Tunisu dopustila sudjelovanje u određenim programima EU-a.

Podržavam ovaj protokol jer se u njemu iznose načela za ekonomske, financijske i tehničke mjere suradnje, a Tunisu omogućavaju tehnička i financijska podrška, u skladu s programima Europske unije.

Środa, 7 października 2015 r.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Návrh som podporil, keďže podporujem iniciatívu za rušenie administratívnych bariér a liberalizáciu medzinárodného obchodu. Liberalizácia medzinárodného obchodu je jedným zo spôsobov, vďaka ktorým môže Európska únia skutočne a udržateľne pomôcť ekonomike.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za priporočilo o osnutku sklepa Sveta o sklenitvi Protokola k Evro-mediteranskemu sporazumu o splošnih načelih za sodelovanje Tunizije v programih Unije. Podpiram okrepitev gospodarskega in naložbenega sodelovanja med Evropsko unijo in Tunizijo, ki ima velik potencial za rast, vendar žal v zadnjih letih tunizijsko gospodarstvo nazaduje. Z okrepitevijo sodelovanja tako na gospodarskem kakor tudi na izobraževalnem področju bo prispevalo k večji stabilnosti celotne regije, kar je v interesu tudi Evropski uniji.

Νεοκλής Σουλικιώτης (GUE/NGL), *γραφτώς*. – Το ψήφισμα έχει στόχο την επέκταση της διασύνδεσης ΕΕ-Τυνησίας και τη συμμετοχή της χώρας στο πρόγραμμα Ορίζοντας 2020. Ως κόμμα έχουμε εκφραστεί πολλές φορές υπέρ του προγράμματος Ορίζοντας 2020 καθώς θεωρούμε πως με τις απαραίτητες μεταρρυθμίσεις μπορεί πραγματικά να λειτουργήσει θετικά και μέσω της έρευνας και καινοτομίας να στηρίξει τις ΜμΕ, να ωφελήσει την κοινωνία και να εξυπηρετήσει τις ανάγκες των λαών.

Οστόσο ο γενικότερος στόχος των συμφωνιών συνεργασίας της ΕΕ με τις τρίτες χώρες είναι να υποχρεώσει τις χώρες να εφαρμόσουν συγκεκριμένες νεοφιλελεύθερες οικονομικές πολιτικές.

Για τους λόγους αυτούς, σεβόμενοι και το δικαίωμα της Τυνησίας να αποφασίζει ως κυρίαρχο κράτος για την πορεία που θα ακολουθήσει, αποφασίσαμε να τηρήσουμε αποχή.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραφτώς*. – Η οικονομική ανάπτυξη της Τυνησίας βασίστηκε στην αραβική άνοιξη, η οποία ήταν σχεδιασμένη από τους αμερικάνους για την αποσταθεροποίηση της περιοχής εις βάρος της Ευρώπης και με αποτελέσματα αρνητικά για τις χώρες κυρίως της Μεσογείου

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Primăvara arabă a constituit un eveniment istoric cu o magnitudine extraordinară, care a schimbat evoluția societăților din lumea islamică a Orientului Apropiat. Tunisia a fost prima țară în care s-a manifestat această mobilizare a populației în sprijinul democratizării și modernizării. Totuși, tranziția de la o societate guvernată de un regim autoritar la un sistem democratic și pluralist este un proces complex și dificil, care nu poate da rezultate într-un timp atât de scurt. În același timp, provocările la adresa tinerei democrații tunisiene se înmulțesc. Dificultățile economice și sociale sunt amplificate de intensificarea fenomenului fundamentalismului islamic și a corolarului acestuia, fenomenul terorist. Recentele atacuri teroriste din Tunisia demonstrează vulnerabilitatea societății în tranziție în fața adversarilor societății deschise.

Uniunea Europeană este principalul vecin și partener comercial al Tunisiei. Din acest punct de vedere, Uniunea poartă o responsabilitate importantă pentru evoluția tinerei democrații tunisiene. Unul dintre instrumentele prin care UE poate influența situația în mod concret este cooperarea în domeniul economic. Pentru aceasta este nevoie de adoptarea acordului pentru participarea Tunisiei la programele europene. Cu cât vom grăbi acest proces, cu atât cetățenii tunisieni vor simți beneficiile dezvoltării democrației în țara lor și pericolele terorismului și conflictelor sectare vor scădea.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte de mon éminent collègue Panzeri. La Tunisie a été le berceau du printemps arabe. À ce jour, elle reste le seul pays de la région du Proche et Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord où cette expérience sociale et politique soit encore vivace. La réussite de la transition démocratique de la Tunisie dépendra désormais de son développement économique et social. Le pays est fort d'un solide potentiel de croissance à long terme. Une mise en œuvre des réformes attendues, s'ajoutant à ses atouts existants, tels que ses ressources humaines et son économie ouverte, lui permettra de donner toute la mesure de ce potentiel et confèrera un élan durable et inclusif à son économie. Au cours des dernières années, la santé de l'économie tunisienne s'est fortement détériorée, tant sur le plan intérieur qu'au niveau international, notamment du point de vue des échanges commerciaux avec l'Europe, qui demeure le principal partenaire du pays. Il apparaît donc indispensable de faire de la question tunisienne une priorité de l'Union.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I believe that Tunisia needs EU support in its transition to democracy and I therefore voted in favour of this report. The objective of the Protocol is to lay down the financial and technical rules enabling Tunisia to participate in certain EU programmes. It allows for access to assistance, in particular financial, to be provided by the EU. The success of democracy in Tunisia is to a large extent dependent on its economic and social development. However, over the last years, the Tunisian economy has markedly deteriorated, especially concerning its trade with Europe. In order to support the establishment of democracy in Tunisia, the EU should make concrete economic and investment commitments, which is an initiative endorsed by the Protocol.

Środa, 7 października 2015 r.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan.* – Podržala sam zaključivanje Protokola uz Euro-mediteranski sporazum o pridruživanju između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Tunisa, s druge strane, o okvirnom sporazumu između Europske unije i Republike Tunisa o općim načelima sudjelovanja Republike Tunisa u programima Unije.

Smatram kako je to ispravan korak prema nastavljanju i poboljšavanju odnosa Europske unije i Tunisa kroz uklanjanje prepreka trgovini i ulaganjima, odnosno kroz stvaranje slobodnog tržišta. Budući da je Tunis, kao država u kojoj je započelo Arapsko proljeće, naprednija od svojih susjeda u regiji, držim da je realno očekivati ispunjenje očekivanih reformi s obzirom da je u posljednje tri godine demokratska tranzicija upravo u toj državi primjer optimizma za druge sjevernoafričke zemlje.

Zbog toga sam glasovala za izvješće kojim se podupire daljnje razvijanje partnerstva s Tunisom i promicanje zajedničkih interesa na područjima trgovine, ulaganja, kulture i sigurnosti.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Protokol k Evro-mediteranskemu sporazumu o splošnih načelih za sodelovanje Tunizije v programih Unije podpiram, saj menim, da mora tudi EU poglobiti sodelovanje s Tunizijo prav zato, da bo uspeh prehoda Tunizije k demokraciji in k reformam uspešen. Dogodki arabske pomladi so močno zaznamovali mnogo držav, Tunizija pa vseeno navdaja z več upanja. EU ima prav zato pomembno vlogo, saj lahko znatno prispeva k gospodarskemu in družbenemu razvoju Tunizije.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito.* – Hemos votado a favor del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de la participación de Túnez en programas de la Unión. El voto es un voto procedimental que permite, en caso de votar a favor como nosotros, incluir a Túnez en los programas de la Unión. La UE actualmente mantiene unas relaciones privilegiadas con este país en el marco del Acuerdo euromediterráneo, que constituye uno de los eslabones de un proceso que deberá llevar a la creación de un verdadero espacio económico euromediterráneo.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing.* – I welcome very much this new agreement with Tunisia. As the most advanced democracy in the Arab world, and with its proximity to the continent, it must be a fundamental partner for the European Union. Any mutual help that we can bring in order to share European standards with Tunisia is of the utmost importance.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit.* – L'Union européenne devrait se concentrer en priorité sur le domaine sécuritaire et migratoire dans ses rapports avec la Tunisie et non sur «l'économie et les investissements, afin de soutenir la fragile transition démocratique du pays».

Cette transition orchestrée par l'Union européenne et les États-Unis a par ailleurs mené vers l'arrivée au pouvoir des islamistes et s'est traduite par une déstabilisation intérieure.

Je me suis donc opposée au texte.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris.* – Din martie 1998 există un Acord euro-mediteranean de instituire a unei asocieri între Comunitățile Europene și statele membre ale acestora și Republica Tunisiană. Acest acord are în vedere dezvoltarea unui dialog consolidat în materie de politică și de securitate, a unei cooperări economice, financiare și comerciale, precum și promovarea unei cooperări sociale, culturale și în materie de educație.

Evenimentele din ultimii ani din Tunisia, în special Primăvara arabă, au marcat trecerea acesteia într-o nouă etapă a dezvoltării sale în drumul său spre democrație. Însă, situația economică din ce în ce mai fragilă, în special din cauza deteriorării schimburilor comerciale cu UE, principalul partener comercial al Tunisiei, cu 75% din exporturile și importurile acesteia, frânează evoluția sa democratică. În acest context, Tunisia are nevoie de sprijinul Uniunii pentru o mai bună dezvoltare economică, care să asigure un triumf al democrației, benefic atât pentru regiunea MENA, cât și pentru UE.

Mai mult, pe plan social, există nevoia unei întăriri a colaborării în domeniul învățământului, al educației și privind formarea tinerilor, fiind un pilon important al revoluției democratice în Tunisia. Prin urmare, am votat în favoarea Protocolului la Acordul euro-mediteranean referitor la principiile generale de participare a Tunisiei la programele Uniunii.

Środa, 7 października 2015 r.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de la participación de Túnez en programas de la Unión. El voto es un voto procedimental que permite, en caso de votar a favor como nosotros, incluir a Túnez en los programas de la Unión. La UE actualmente mantiene unas relaciones privilegiadas con este país en el marco del Acuerdo euromediterráneo, que constituye uno de los eslabones de un proceso que deberá llevar a la creación de un verdadero espacio económico euromediterráneo.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of the recommendation on the conclusion of the Protocol to the Euro-Mediterranean Agreement on the general principles for the participation of Tunisia in Union programmes. As part of the European Neighbourhood Policy, the gradual opening-up of certain Union programmes and agencies to the participation of ENP partner countries represents one of many measures to promote reform, modernisation and transition in the European Union's neighbourhood. Tunisia expressed its interest in participating in the broad range of programmes open to partner countries, and in order to enhance international cooperation I think it is very important to set up a framework for this inclusion in the programme.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – El Protocolo recoge los principios de cooperación económica, financiera y técnica y define las reglas necesarias en esta área para que Túnez participe en ciertos programas de la Unión Europea, principalmente en relación con la política de vecindad. Hablamos por tanto de un Protocolo que va a ayudar a seguir construyendo mejores relaciones con un país vecino como Túnez, por lo que considero necesario votar a favor de esta Recomendación.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – La Unión Europea y Túnez concluyeron en 1998, durante el régimen de Ben Ali, un acuerdo de asociación que, si bien incorpora elementos para el diálogo político y la cooperación, se basa principalmente en la voluntad de liberalizar los intercambios comerciales en el espacio euromediterráneo mediante la conclusión de acuerdos de libre comercio. Este tipo de acuerdos son precisamente una de las causas de la deuda odiosa e ilegítima contraída por el Estado de Túnez y cuya carga asume injustamente el pueblo tunecino.

Por lo tanto, no he podido votar a favor de este Protocolo del Acuerdo euromediterráneo sobre los principios generales de participación de Túnez en los programas de la Unión puesto que preconiza una profundización de esta lógica liberalizadora e incluso va más allá, puesto que el ponente, el socialista italiano Panzeri, considera que Túnez, recién convertido en aliado estratégico de la OTAN, debe participar en la política común de seguridad y defensa (PCSD) de la Unión Europea.

Hilde Vautmans (ALDE), *schriftelijk*. – Indien we wensen dat Tunesië, waar de Arabische revolutie begon en het meeste vruchten afwierp, een democratische samenleving wordt, zal de economische ontwikkeling van dit land moeten verbeteren. De voorbije jaren heeft de Tunesische economie, met als belangrijkste slachtoffer het toerisme, zware klappen gekregen. Vooral de handel met Europa is er sterk op achteruitgegaan en dit terwijl Europa wel nog steeds de belangrijkste handelspartner blijft. De deelname van Tunesië aan de EU-programma's moet in dit licht gezien worden. De uitwisseling op het gebied van wetenschappelijk onderzoek, onderwijs en de opleiding van jongeren behoren ook tot het pakket voor een betere samenwerking. Daarom steun ik dit protocol ten volle.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – La Tunisie est le pays où sont nées les révolutions arabes. Malgré les difficultés à mettre en place sa constitution et les attentats terroristes au Bardo et à Sousse, elle poursuit sa transition démocratique notamment grâce à la mobilisation de la société civile et plus largement de sa population.

Soutenir la Tunisie dans ce processus est primordial.

Ce pays demeure un symbole pour l'Afrique du Nord, le Moyen Orient et au-delà, ce que vient de souligner le prix Nobel de la paix attribué au Quartet.

Favoriser la participation de la Tunisie aux programmes de l'UE comme c'est déjà le cas pour d'autres pays dits du voisinage méditerranéen peut être un outil adapté notamment en ce qu'il concerne des partenariats culturels et sociaux (enseignement supérieur, recherche, formation...).

Środa, 7 października 2015 r.

Cela n'empêche pas la nécessité d'une vigilance extrême au moment où commencent les discussions autour de l'ALECA (accord de libre-échange dit libre et approfondi) quant à la mise en place d'un partenariat équilibré empêchant la poursuite d'un libéralisme économique débridé qui ne fera qu'aggraver la situation économique et sociale de ce pays et tournera le dos aux revendications légitimes mais toujours non prises en compte de la population tunisienne.

J'ai donc voté pour ce rapport qui ne concerne que la participation aux programmes européens.

Miguel Viegas (GUE/NGL), por escrito. – A justificação da resolução apresenta a Tunísia como o berço da primavera árabe e o único país MENA a sobreviver a essa «experiência social e política». Suscita o estabelecimento de compromissos económicos e de investimentos concretos com a Tunísia que reforçam a relação comercial e permitem «melhorias» da economia tunisina. Visa igualmente o acesso da Tunísia a alguns programas da UE. Sugere o reforço da cooperação no ensino superior, na educação e na formação através de programas como o ERASMUS e outros programas de contacto com as populações (certamente o da Democracia). Procura-se o alinhamento da Tunísia com as políticas da UE, nomeadamente a integração da PCSD.

O protocolo constitui um instrumento de cooperação económica, financeira e técnica, que permite o acesso a assistência financeira, integrado na Política Europeia de Vizinhança, abrindo as portas a programas da UE que promovem reformas, a modernização e a transição para a Vizinhança da UE. Temos dúvidas legítimas se este modelo da UE, com os resultados visíveis em particular no Sul da Europa, pode ser benéfico para o povo tunisino.

Harald Vilimsky (ENF), schriftlich. – Tunesien wird hiermit die Gelegenheit geboten, sich an den Missionen und Aktivitäten der Gemeinsamen Sicherheits- und Verteidigungspolitik (GSVP) zu beteiligen und dadurch die GSVP mitzufinanzieren. Ich habe mich jedoch meiner Stimme enthalten, da mir noch zu viele Fragen hierzu nicht beantwortet wurden.

Beatrix von Storch (ECR), schriftlich. – Dieser Entschließung stimmte ich zu.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – Estamos perante a celebração de um Acordo entre a UE e a República da Tunísia. A justificação da resolução apresenta a Tunísia como o berço da Primavera Árabe e o único país MENA a sobreviver a essa «experiência social e política». Orienta a relação para que se facilite o estabelecimento de compromissos económicos e de investimentos concretos com a Tunísia que reforcem a relação comercial e permitam «melhorias» da economia tunisina. Visa igualmente o acesso da Tunísia a alguns programas da UE. Sugere o reforço da cooperação no ensino superior, educação, formação, via programas como ERASMUS, e outros programas de contacto com as populações. Procura-se o alinhamento da Tunísia com as políticas da UE, nomeadamente com a Política Comum de Segurança e Defesa.

Embora este Acordo possa ter partes positivas, não podemos estar de acordo com vários dos princípios políticos e económicos que a UE quer impor e estão subjacentes ao mesmo, condicionando o futuro desse país.

11.3. Europejskie postępowanie w sprawie drobnych roszczeń oraz postępowanie w sprawie europejskiego nakazu zapłaty (A8-0140/2015 - Lidia Joanna Geringer de Oedenberg)

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

Michaela Šojdřová (PPE). – Pane předsedající, já bych chtěla vysvětlit, proč jsem podpořila evropské řízení o drobných nárocích a řízení o evropském platebním rozkazu. Považuji to za pozitivní krok v ochraně spotřebitelů a malých podniků v Evropské unii. Jde o opatření, která jsou hmatatelná a myslím, že je občané ocení.

Přeshraniční reklamace či vymáhání pohledávek je nutností, zejména s ohledem na nakupování přes internet. Typickým příkladem může být snaha o vrácení peněz za vadné nebo nedodané zboží koupené po internetu od dodavatele z jiné země. Za problém považuji to, že je zatím málo lidí obeznámeno s touto možností. Určitý krok by v této oblasti měly učinit příslušné soudy. Lidé mohou mít obavy obracet se přímo na soud, ačkoliv tato procedura je méně složitá a nemá vysoké poplatky.

Środa, 7 października 2015 r.

Jsem ráda, že ve schválené podobě došlo ke zvýšení horní hranice z dvou tisíc na pět tisíc EUR, i když další výrazné navyšování bych nedoporučovala. Také souhlasím s tím, že schválená právní úprava nerozšiřuje rozsah na pracovní právní spory.

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem podpořil tento návrh nařízení. Jako bývalý ministr spravedlnosti České republiky vím, jak je velkým problémem řešení přeshraničních sporů. Mnoho občanů Evropské unie a firem se bojí do takovýchto sporů vstupovat, protože objektivně trvají déle, jsou finančně nákladnější než spory pouze vnitrostátní.

Je tedy dobře, že se Evropská unie pokouší odstranit tyto bariéry, dá se říci, justiční spolupráce, justičního propojení a přijímá takovéto nařízení, které může vést k tomu, aby u přeshraničních sporů do budoucna byly využívány při výslechu svědka videokonference, aby bylo možné doručovat elektronicky jednotlivá podání na soudy, aby bylo možno i sjednotit výši soudních poplatků, stanovit tak určité limity a tím zlevnit náklady na dané spory.

Myslím si, že toto je do budoucna velmi důležité, protože nekomunikující justice je jednou z bariér vnitřního trhu Evropské unie.

Monica Macovei (PPE). – Domnule președinte, avem două regulamente – unul din 2006, unul din 2007 — care reglementează procedurile mai scurte, speciale pentru cererile cu valoare mică și cele privind procedura europeană de somație. Toate acestea sunt pentru a ajuta oamenii, pentru a ajuta oamenii de afaceri, micile întreprinderi și cele mijlocii ca toată procedura judiciară să meargă mai repede. Trăim și lucrăm în diverse țări din Uniunea Europeană și, ca atare, procedurile judiciare trebuie să fie adoptate.

E necesar acum însă să mergem mai departe și să schimbăm aceste regulamente, având următoarele obiective: trebuie să mărim suma pentru cererile mici de plată la 5 000 de euro; mai departe, mijloacele electronice de comunicare, de notificare trebuie să fie folosite de instanțele de judecată; de asemenea, judecătorii să folosească în anumite cazuri, atunci când e posibil, teleconferințele; administrarea probelor, la fel, să poată fi făcută de la distanță și prin teleconferință; taxele judiciare să poată fi plătite prin mijloace la distanță. Toate acestea vor îmbunătății viața și activitatea comercială.

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Ich kann sagen: eine gute Sache. Das europäische Verfahren für geringfügige Forderungen im grenzüberschreitenden Verkehr gibt es ja schon. Die Erfahrungen, die wir bisher machen konnten, haben gezeigt, dass wir damit die Kosten für die Betroffenen um 40 % reduzieren konnten. Auch die Verfahrensdauer konnte deutlich reduziert werden. Das hat uns gemeinsam Mut gemacht, den bisherigen Grenzwert, der bei sich bei 2 000 Euro befand, auf 10 000 Euro anzuheben, und das Schöne ist: Mit 10 000 Euro Grenzwert werden wir insgesamt 50 % der gesamten Streitigkeiten im Rahmen dieses Verfahrens abwickeln können.

Hier geht es besonders um Bürger und insbesondere auch um kleine und mittlere Unternehmen. Für die ist es ganz besonders wichtig. Ich denke, die großen Unternehmen, die haben juristische Abteilungen, die können sich um ihre Forderung kümmern, aber es geht besonders um den europäischen Binnenmarkt. Es geht insbesondere um die kleinen und mittleren Unternehmen. Und wenn uns dann irgendwann noch weitere Verbesserungen einfallen, könnten wir dranbleiben. Das ist insgesamt ein guter Tag für die europäischen Bürger.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Eiropas Savienība ir balstīta uz savstarpēju starpvalstu, starpreģionu, starpcilvēku sadarbību. Savukārt ekonomiskā ziņā viena no visnozīmīgākajām lomām pieder maza un vidēja izmēra uzņēmumiem. Līdz ar to gadījumos, kad tā vai cita iemesla dēļ starp partneriem vai zemāka kooperācijas līmeņa kolēģiem – indivīdiem, juridiskām personām – pastāv kādas prasības vai pretenzijas, kuru noregulējums pieprasa finansiālu kompensāciju, ir absolūti nepieciešams, lai būtu pieejama efektīvi funkcionējoša sistēma, ar kuras palīdzību būtu iespējams atrisināt šādas situācijas. Ņemot vērā šo faktu, ka ziņojumā tika vēstīts tieši par šādas efektivitātes paaugstināšanu jau pastāvošajās maza apmēra prasību un Eiropas maksājuma rīkojuma procedūras sistēmās, es nobalsoju viennozīmīgi par, jo pilnīgi atbalstu piedāvātos grozījumus. Efektīvāka pretenziju izskatīšanas sistēma ir viena no garantijām taisnīgākas ekonomiskās un finansiālās sistēmas izveidošanai Eiropas Savienībā.

Środa, 7 października 2015 r.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já chci rovněž vysvětlit své hlasování v této otázce, protože jsem podpořil navrženou zprávu. Podle mého názoru je skutečně důležité přemýšlet o vymahatelnosti práva jakožto o uceleném celku, o souboru norem, kdy jedinec má právo na přístup k soudu.

Je zde ovšem problém, že zjednodušené soudní řízení, které vlastně i tento návrh přináší, má svá úskalí. Mělo by být skutečně zastropováno a ten limit pět tisíc EUR, kdy probíhá řízení před soudem skutečně zjednodušeným způsobem, považuji za maximální. Je důležité, aby občané věděli o této možnosti a aby realizovali své právo na přístup k soudu, zároveň aby si však byli vědomi i těch důsledků, když takovéto soudní řízení zahájí. Zastropování nákladů soudního řízení považuji za správný krok, nicméně si myslím, že by měl být kladen důraz i na mediaci a předcházení těmto sporům. To si myslím, že tato zpráva ještě neobsahovala.

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – This report concerned a proposal to legislate further on the European Small Claims Procedure by amending existing legislation.

The UK Independence Party is in principle opposed to the European Union having the power to legislate for the United Kingdom and would normally vote against any report which advocated legislation or which was itself a legislative proposal.

In this instance, we are very mindful of the impact of debts up to EUR 10 000 being unpaid on UK Small-to-Medium Enterprises (SMEs) and the effort and costs of recovering such sums and UKIP is therefore minded not to oppose this report. UKIP decided to abstain.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor del presente informe porque modifica el Reglamento europeo de forma que supone una mejora necesaria al establecer un proceso simplificado para demandas de cuantía inferior a los 10 000 euros. Esta modificación supone un importante paso adelante para mejorar la celeridad en este tipo de procesos en la Unión Europea. El informe establece un sistema de tasas que no debe superar las tasas establecidas por los Estados miembros y las tasas han de ser proporcionales a la cuantía demandada; asimismo, la modificación del Reglamento elimina excepciones. El informe incluye mejoras técnicas y obligaciones de reconocimiento por parte de los Estados miembros, como la obligación de asistencia práctica gratuita, todo esto mejorando la seguridad jurídica de los consumidores a nivel europeo. Es por todo esto por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

Louis Aliot (ENF), par écrit. – Je me suis prononcé en faveur de ce rapport qui permet la résolution plus simple et plus rapide des litiges transfrontaliers. Cette proposition permet en effet de démocratiser l'accès à la justice et de réduire les coûts des procédures pour les consommateurs et les PME. La protection du consommateur et des PME doit en effet être une priorité pour les États membres, en les aidant à faire face à des coûts et des procédures judiciaires souvent très complexes. Ce rapport va donc dans le bon sens même si nous regrettons cependant que la définition des litiges transfrontaliers présente dans le texte soit trop large.

Martina Anderson (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report which was concerned with raising the thresholds for the value of a claim. Previously, the threshold was set at EUR 2 000. The report provides that this limit would be raised to EUR 5 000 if pursued against a natural person i.e. an individual and EUR 10 000 if pursued against a legal person i.e. a company.

By way of background, the European Small Claims Procedure applies to all claims with a cross-border element. This includes cases where the parties are both domiciled in the same Member State and only the place of performance of the contract, the place where the harmful event takes place or the place of enforcement of the judgment is situated in another Member State. This provides an important remedy for cross-border disputes which in many Member States is woefully lacking at present.

One final positive point is that Legal Assistance can also be provided to parties free of charge, which did not previously exist.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), γραπτώς. – Ψήφισα υπέρ της συγκεκριμένης έκθεσης καθώς στοχεύει στην απλοποίηση της διαδικασίας επίλυσης διασυνοριακών μικροδιαφορών μέχρι 5.000 ευρώ, διευκολύνοντας έτσι το διασυνοριακό εμπόριο και την μετακίνηση των Ευρωπαίων πολιτών στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Środa, 7 października 2015 r.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Ce texte vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans les affaires transfrontalières. Si l'objectif est louable, à savoir aider les consommateurs et les PME à faire valoir leurs réclamations, j'estime néanmoins que ce n'est pas à l'Union européenne de légiférer dans le domaine des procédures judiciaires. Celui-ci doit rester et du ressort de la compétence des États, lesquels peuvent coopérer si c'est nécessaire. J'ai par conséquent voté contre ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I abstained on this vote. Whilst there could be some advantages to SMEs, I am concerned about certain potential cross-border issues with regard to debt enforcement.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai en voté en faveur de ce rapport car il vise à simplifier et accélérer les procédures de règlement des litiges transfrontaliers en matière civile et commerciale et à réduire leurs coûts.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – paprastesnis skolų išieškojimas ES. Nuo 2009 m. veikianti Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūra suteikia galimybę žmonėms ir įmonėms standartinių formų pagalba susigražinti kitose ES valstybėse susikaupusias skolas dėl, pavyzdžiui, neapmokėtų sąskaitų už suteiktas paslaugas. Minėtai procedūrai pasinaudoti nebūtina samdytis advokato, o jos pagrindu priimtas teismo sprendimas pripažįstamas ir vykdomas kitoje ES valstybėje. Atnaujintoms Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo taisyklės palengvina skolas iš kitoje ES valstybėje veikiančių įmonių ar asmenų susigrąžinimą. Nuo 2 000 iki 5 000 eurų padidinama skolos, kuriai gali būti taikoma ši procedūra, riba, mažinamas žyminis mokestis ir skatinama ginčų nagrinėjimui pasitelkti vaizdo konferencijas. Europos ieškinių dėl nedidelių sumų naudojimas leido 40 proc. sumažinti panašių ieškinių bylinėjimosi išlaidas ir penkis kartus sutrumpinti jų trukmę.

Gerard Batten (EFDD), *in writing*. – This report concerned a proposal to legislate further on the European Small Claims Procedure by amending existing legislation.

The UK Independence Party is in principle opposed to the European Union having the power to legislate for the United Kingdom and would normally vote against any report which advocated legislation or which was itself a legislative proposal.

In this instance we are very mindful of the impact of debts up to EUR 10 000 being unpaid to UK small and medium-sized enterprises (SMEs) and the effort and costs of recovering such sums, and UKIP is therefore minded not to oppose this report. UKIP decided to abstain.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permettra à nos concitoyens de résoudre leurs litiges transfrontaliers inférieurs à 5 000 euros, quoique la définition desdits litiges me paraisse un peu trop large.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Ce règlement instituant une procédure européenne de règlement des petits litiges vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans des affaires transfrontalières et à en réduire les coûts. Elle a été conçue spécifiquement pour aider les consommateurs ainsi que les petites et moyennes entreprises (PME) à faire valoir leurs réclamations, leur assurant ainsi l'accès à la justice.

L'objectif de ce rapport, en faveur duquel je me suis prononcé, a pour but d'élargir et d'améliorer le recours à cet instrument en le développant et communiquant autour de ce projet.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe por el que se establece un proceso europeo de escasa cuantía y que tiene por finalidad simplificar y acelerar los litigios relativos a los procesos de escasa cuantía en asuntos transfronterizos y reducir los costes. Fue diseñado específicamente para ayudar a los consumidores y a las pequeñas y medianas empresas a exigir el pago de las deudas, garantizando así el acceso a la justicia.

Środa, 7 października 2015 r.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur le règlement (CE) n° 861/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 instituant une procédure européenne de règlement des petits litiges vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans des affaires transfrontalières et à en réduire les coûts afin de soutenir plus spécifiquement les consommateurs ainsi que les petites et moyennes entreprises (PME) à faire valoir leurs réclamations, leur assurant ainsi l'accès à la justice. Malheureusement, cette procédure est peu connue du grand public et pourrait évidemment se poursuivre même hors UE. J'ai donc décidé de voter pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione equilibrata e condivisibile contiene proposte concrete capaci di rispondere alle esigenze dei cittadini e delle piccole imprese che, a causa di un'eccessiva burocrazia, hanno difficoltà a far valere le proprie ragioni nelle controversie transfrontaliere di modesta entità.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – El proceso europeo de escasa cuantía tiene la finalidad de simplificar y acelerar los litigios de escasa cuantía en materia civil y comercial, así como reducir los costes. Se trata de una reforma de especial importancia para las pymes, que podrán usar el mecanismo para solventar sus problemas en el ámbito transnacional más deprisa y con menores costes, pero también es relevante para los ciudadanos, en cuestiones como las disputas entre consumidores.

Gracias al liderazgo socialista, pudo cerrarse este acuerdo durante la Presidencia letona, incluyéndose en él aspectos especialmente positivos como, entre otros, el aumento del umbral a 5 000€, con una cláusula de revisión a los 5 años, para analizar la posibilidad de un ulterior aumento en el futuro; la promoción del uso de las telecomunicaciones y videoconferencias para las audiencias o la asistencia gratuita para el uso del procedimiento. Por todo ello, he votado a favor.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame nagrinėjamas ir iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 861/2007, nustatantis Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūrą. Šiuo reglamentu siekiama supaprastinti ir pagreitinti tarptautinio pobūdžio bylų, susijusių su ieškiniais dėl nedidelių sumų, nagrinėjimą ir sumažinti išlaidas. Jis buvo parengtas būtent siekiant padėti vartotojams, taip pat mažosioms ir vidutinėms įmonėms (MVI) pateikti savo ieškinius ir taip užtikrinti jiems galimybę kreiptis į teismą. Pranešėja visiškai pritaria šiam tikslui.

Praėjus penkeriems metams po to, kai reglamentas buvo pradėtas taikyti, buvo atliktas išsamus vertinimas, kuris atskleidė, kad Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūra yra naudinga priemonė. Tačiau, kaip buvo pabrėžta 2013 m. lapkričio mėn. Komisijos ataskaitoje dėl minėtosios procedūros taikymo, tebesama daug galimybių išplėsti ir sustiprinti jos įsisavinimą. Taikant Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūrą, bylinėjimosi išlaidos, susijusios su tarpvalstybinio pobūdžio ieškiniais dėl nedidelių sumų, sumažėjo net 40 proc., o bylinėjimosi trukmė sutrumpėjo nuo dvejų metų ir penkių mėnesių iki vidutiniškai penkių mėnesių.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a KKV-knak kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. A tapasztalat azt mutatja, hogy a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói köre igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. A dossziéval kapcsolatos háromoldalú egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal támogattam a jelentést.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Pri čezmejnih sporih manjših vrednosti gre predvsem za izkoriščanje prednosti, ki jih ponujata EU in skupni trg ter posledično bistveno zmanjševanje stroškov pri reševanju teh sporov. Predvsem mala podjetja pa tudi potrošniki so tisti, ki bodo tu največ pridobili.

Predvsem je pomembno, da zmanjšamo obdobje trajanja spora, ki je včasih v povprečju trajal tudi dve leti, naš cilj pa je, da ga skrajšamo na nekaj mesecev.

Środa, 7 października 2015 r.

EPP je aktivno sodelovala v dialogu in tudi uspela izpostaviti svoje prednostne naloge v luči spodbujanja razvoja malega gospodarstva, zato tudi temu poročilu moja podpora.

Biljana Borzan (S&D), napisan. – Ovaj mehanizam jako puno znači prosječnom potrošaču. U situacijama kada kupi robu preko interneta iz druge članice EU-a pa po isporuci shvati da je zakinut ili prevaren, potrošač najčešće izračuna da mu se ne isplati radi manjeg iznosa koji je platio ulaziti u skupu bitku s trgovcem. Naravno, idući put neće kupovati online i to dodatno šteti europskoj ekonomiji. Ovaj mehanizam su do sada i mali i srednji poduzetnici slabo koristili. Zato pozdravljam odluku o povećanju vrijednosti tužbe jer je procjena da će se oko 50 posto njihovih tužbi moći rješavati ovim sustavom. Najveći je problem ovog mehanizma što jako malo građana u EU-u uopće zna za njegovo postojanje.

Čak 82 posto potrošača te malih i srednjih poduzetnika ne znaju da mogu koristiti ovaj instrument u situacijama kada imaju male reklamacije, kada se ne mogu naplatiti ili pak kada traže naknadu štete za vozilo koje je oštećeno izvan njihove zemlje. Ovaj mehanizam je za svaku pohvalu, ali činjenica da primjerice u Bugarskoj bilježimo samo 3 prijave godišnje, a u Španjolskoj čak 1047 govori da neki potrošači uopće nisu informirani i tu trebamo uložiti dodatne napore.

Marie-Christine Boutonnet (ENF), par écrit. – J'ai voté pour une procédure européenne de règlement des petits litiges et procédure européenne d'injonction de payer qui a été conçue pour aider les consommateurs ainsi que les petites et moyennes entreprises à faire valoir leurs réclamations dans des affaires transfrontalières (litiges inférieurs à 5000 euros) et leur assurer l'accès à la justice.

Lynn Boylan (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report which was concerned with raising the thresholds for the value of a claim. Previously, the threshold was set at EUR 2 000. The report provides that this limit would be raised to EUR 5 000 if pursued against a natural person i.e. an individual and EUR 10 000 if pursued against a legal person i.e. a company.

By way of background, the European Small Claims Procedure applies to all claims with a cross-border element. This includes cases where the parties are both domiciled in the same Member State and only the place of performance of the contract, the place where the harmful event takes place or the place of enforcement of the judgment is situated in another Member State. This provides an important remedy for cross-border disputes which in many Member States is woefully lacking at present.

One final positive point is that Legal Assistance can also be provided to parties free of charge, which did not previously exist.

Mercedes Bresso (S&D), per iscritto. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo che i risultati ottenuti dal Procedimento europeo per le controversie di modesta entità e il Procedimento europeo di ingiunzione di pagamento siano certamente rimarchevoli e che, quindi, si debbano attuare le misure necessarie per estendere e consolidare il ricorso a questi strumenti.

Steve Briois (ENF), par écrit. – Depuis juillet 2007, la procédure européenne de règlement des petits litiges transfrontaliers a permis de simplifier et d'accélérer le règlement des conflits judiciaires. Les coûts ont été réduits de 40 % tandis que la durée de la procédure est passée en moyenne de 2 ans à 5 mois. La Commission a néanmoins constaté que ces résultats étaient encore insuffisants. 45 % des entreprises impliquées dans un litige n'engagent pas de procédure à cause du coût occasionné. Ce rapport propose donc de fixer le plafond des petits litiges à 10 000 euros contre 2 000 euros aujourd'hui. Il préconise également de mieux utiliser la voie électronique et la vidéo conférence pour réduire les frais liés aux déplacements. Les frais de justice seront plafonnés à 10 % des sommes engagées et les parties impliquées pourront s'en acquitter grâce à une méthode de paiement en ligne. Enfin, 86 % des citoyens n'ont pas connaissance de cette procédure. C'est pourquoi la communication sur le portail du site Internet devrait être améliorée.

Cette proposition va permettre d'accélérer les procédures ainsi que de réduire les frais des entreprises et des citoyens engagés dans un conflit judiciaire. J'ai donc voté pour ce texte.

Gianluca Buonanno (ENF), per iscritto. – Voto positivo. Il testo riguarda controversie transnazionali in cui spesso i cittadini rinunciano a far valere i propri diritti a causa dei costi, economici e burocratici, dei procedimenti.

Środa, 7 października 2015 r.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione in oggetto, che apporta notevoli miglioramenti al già efficace procedimento per le controversie di modesta entità, il quale si è rivelato un ottimo strumento giuridico che ha permesso di tagliare i costi delle controversie transfrontaliere fino al 40%, riducendo la durata complessiva del contenzioso ad una media di 5 mesi.

Estendere quindi l'ambito di applicazione di questo procedimento porterebbe notevoli benefici sia ai consumatori che alle PMI. Con le correzioni proposte, ad esempio, la competenza per valore viene elevata dagli attuali 2 000 EUR a 10 000 EUR e si parificano i servizi postali ed elettronici per lo scambio di documenti. Inoltre, il limite massimo per le spese di giudizio non potrà superare il 10% del valore della controversia, agevolando notevolmente le possibilità di accesso alla giustizia.

È però necessario delineare strategie ben precise per far conoscere ai cittadini questo tipo di procedimento, fornendo concrete informazioni su come utilizzarlo e sulle spese che dovrebbero sostenere, anche mediante campagne di sensibilizzazione nazionali.

Le modifiche proposte nel presente progetto di relazione migliorano ulteriormente il funzionamento del procedimento per le controversie di modesta entità e pertanto mi sono espresso a favore del testo.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report which was concerned with raising the thresholds for the value of a claim. Previously, the threshold was set at EUR 2 000. The report provides that this limit would be raised to EUR 5 000 if pursued against a natural person i.e. an individual and EUR 10 000 if pursued against a legal person i.e. a company.

By way of background, the European Small Claims Procedure applies to all claims with a cross-border element. This includes cases where the parties are both domiciled in the same Member State and only the place of performance of the contract, the place where the harmful event takes place or the place of enforcement of the judgment is situated in another Member State. This provides an important remedy for cross-border disputes which in many Member States is woefully lacking at present.

One final positive point is that Legal Assistance can also be provided to parties free of charge, which did not previously exist.

James Carver (EFDD), *in writing*. – This report concerned a proposal further to legislate on the European small claims procedure by amending existing legislation. The UK Independence Party is in principle opposed to the European Union having the power to legislate for the United Kingdom, and would normally vote against any report which advocated legislation or which was itself a legislative proposal. In this instance we are very mindful of the impact on UK small-to-medium enterprises (SMEs) of debts of up to EUR 10 000 being unpaid, and of the effort and costs of recovering such sums. UKIP is therefore minded not to oppose this report. UKIP decided to abstain, and I voted accordingly.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour. Back in 2007, a small claims procedure was created in order to reduce costs in cross-border cases. The plan was designed to help small and medium-sized companies with their claims. Enhancement is needed as the European Small Claims Procedure needs to further reduce costs and litigation time. Since some Member States differ in usage there also needs to be transparency in these proceedings along with legal certainty concerning modern technology.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Il regolamento (CE) n. 861/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio dell'11 luglio 2007 ha istituito un procedimento europeo per le controversie di modesta entità. Tale regolamento si applica nelle controversie transfrontaliere civili e commerciali di valore non superiore a 2 000 EUR. Mirava ad aiutare le PMI e i consumatori.

La relazione della Commissione europea del 19 novembre 2013 sull'applicazione del suddetto regolamento ha evidenziato un ampio margine per estendere e consolidare il ricorso a tale strumento. Lo scorso aprile, la commissione JURI ha votato un testo che nel complesso poteva considerarsi migliorativo della proposta della Commissione europea. In seguito al voto in commissione si sono aperti i negoziati con il Consiglio. Purtroppo il trilatero ha peggiorato la proposta della commissione; perciò, insieme ai miei colleghi, ho votato contro.

Środa, 7 października 2015 r.

Aymeric Chauprade (ENF), par écrit. – Le présent règlement institue une procédure qui vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans des affaires transfrontalières et à en réduire les coûts. Elle a été conçue spécifiquement pour aider les consommateurs ainsi que les PME à faire valoir leurs réclamations, leur assurant ainsi l'accès à la justice. J'ai donc voté pour.

Nessa Childers (S&D), in writing. – Integration among Member States involves every aspect of an EU citizen's life. As freedom of movement and labour becomes more accessible, giving citizens greater possibilities, we are also faced with cross-border challenges.

These challenges can nevertheless be overcome through transparent cooperation between the Institutions.

For example, if a citizen needs to claim money back from a faulty product bought online, coming from a different EU Member State, it is our duty to facilitate ways to resolve these issues. This has been the case since 2007. However, today we voted on making sure that these small-claim procedures are more accessible to people as well as increasing the threshold of the claim to EUR 5 000.

Ole Christensen (S&D), skriftlig. – Det er vigtigt, at forbrugerne og de små og mellemstore virksomheder har god mulighed for at inddrive gæld på tværs af landegrænser. Derfor vedtog EU i 2009 en småkravsprocedure, der gør det nemmere for virksomheder og forbrugere at inddrive mindre beløb på tværs af grænserne, så de slipper for lange retssager og høje sagsudgifter. Denne ordning vil blandt andet udvide forordningen, så småkravsproceduren kan bruges til beløb helt op til 5 000 euro.

Alt i alt er det et forslag, der sparer virksomheder og borgere tid og penge. Derfor støtter vi fuldt ud forordningen. Danmark har en undtagelse på dette område, men forhåbentlig vil de danske vælgere til december vedtage at ændre det danske retsforbehold til en tilvalgsordning. Derved vil Danmark kunne deltage i denne forordning.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Προτείνεται να αυξηθεί η κατώτατη αξία για τις μικροδιαφορές που επιίπτουν στην ευρωπαϊκή διαδικασία μικροδιαφορών, από το υφιστάμενο ποσό των 2.000 ευρώ στο ποσό των 10.000 ευρώ. Αυτό το νέο όριο δεν θα έχει μεγάλη σημασία για τους καταναλωτές, δεδομένου ότι το μεγαλύτερο μέρος αξιώσεων τους δεν υπερβαίνει το ποσό των 2.000 ευρώ, που αποτελεί όμως σημαντική βελτίωση για τις ΜΜΕ.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore del provvedimento in esame.

Il regolamento (CE) n. 861/2007, dell'11 luglio 2007, in materia di controversie di modesta entità e di procedimento europeo di ingiunzione di pagamento, era stato pensato in particolare per aiutare i consumatori e le piccole e medie imprese (PMI) a far valere i propri diritti, assicurando in tal modo l'accesso alla giustizia.

Dopo cinque anni, la valutazione è positiva. Infatti, il procedimento europeo per le controversie di modesta entità ha tagliato il costo delle controversie transfrontaliere di modesta entità fino al 40 per cento e ne ha ridotto la durata da un massimo di 2 anni e 5 mesi a una media di 5 mesi. Con il provvedimento in esame, la Commissione intende alzare il tetto per le controversie di modesta entità che possono essere composte mediante il procedimento europeo dagli attuali 2 000 euro a 10 000 euro e di estendere la definizione alle controversie in cui le parti sono domiciliate nello stesso Stato membro, ma che hanno un altro elemento transfrontaliero, come il luogo di esecuzione del contratto, il luogo in cui si è verificato l'evento dannoso o l'esecuzione della sentenza in un altro Stato membro.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa proposta di regolamento.

Negli ultimi anni è stato dimostrato che il procedimento da essa previsto si è effettivamente dimostrato uno strumento utile, ma esiste altresì un ampio margine per estendere, consolidare e migliorare il ricorso a tale strumento.

La Commissione propone di alzare il tetto per le controversie di modesta entità, che possono essere composte mediante il procedimento europeo, dagli attuali 2 000 euro a 10 000 euro.

Środa, 7 października 2015 r.

Mi trovo d'accordo con la Commissione e con la relatrice Oedenberg su quest'aspetto dato che l'innalzamento proposto avrebbe un impatto marginale sui consumatori, considerato che solitamente le controversie che interessano questi ultimi non superano i 2 000 euro, ma rappresenterebbe un miglioramento importante per le PMI, cosa che ritengo di fondamentale importanza.

Deirdre Clune (PPE), *in writing*. – The European Parliament's vote benefits EU citizens by providing simplified procedures for cross-border dispute resolution. National barriers will no longer be an insurmountable obstacle in judicial matters for individuals, nor, in particular, for SMEs. Electronic communication tools will facilitate the process for those involved.

Good faith in the execution of civil and commercial contracts will be more vigorously protected and legal security will be guaranteed for the commercial circuit

David Coburn (EFDD), *in writing*. – This report concerned a proposal to legislate further on the European Small Claims Procedure by amending existing legislation.

The UK Independence Party is in principle opposed to the European Union having the power to legislate for the United Kingdom and would normally vote against any report which advocated legislation or which was itself a legislative proposal.

In this instance we are very mindful of the impact of debts up to EUR 10 000 being unpaid to UK small and medium-sized enterprises (SMEs) and the effort and costs of recovering such sums, and UKIP is therefore minded not to oppose this report. UKIP decided to abstain.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (CE) n° 861/2007 estabelece um processo europeu para ações de pequeno montante, tendo por objetivo simplificar e acelerar as ações de pequeno montante em casos transfronteiriços e reduzir as despesas.

Da experiência adquirida ao longo da sua vigência, apesar de o processo europeu para ações de pequeno montante se revelar um instrumento útil, constata-se que o recurso aos tribunais continua a ser baixo.

Apoio o aumento do limite para o recurso ao processo europeu para ações de pequeno montante de 2 000 euros para 10 000 euros que será uma melhoria considerável para as PME.

A organização de audiências por videoconferência contribuirá para a redução das despesas e o aumento do recurso a este tipo de ações, uma vez que não será necessária a deslocação ao órgão jurisdicional.

A obrigatoriedade dos Estados-Membros criarem meios de pagamento à distância permitirá aos requerentes a obtenção de economias nas despesas de pagamento, as quais se situam entre 400 e 800 euros quando há necessidade de deslocação.

Com estas propostas contribuimos para melhorar o funcionamento do processo europeu para ações de pequeno montante

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Il procedimento europeo per le controversie di modesta entità è uno strumento giudiziario efficace in quanto semplifica e accelera i procedimenti relativi ai contenziosi transfrontalieri, riducendo i costi e la durata dell'azione giudiziaria. Il regolamento è stato ideato proprio per agevolare i consumatori e le piccole e medie imprese a far valere i propri diritti, assicurando un più facile accesso alla giustizia.

Tuttavia, è stato riscontrato il basso tasso di utilizzo del procedimento nei vari paesi europei e le cause che motivano lo scarso ricorso ai tribunali in merito alle controversie di modesta entità risultano essere gli alti costi di avviamento della procedura giudiziaria e la mancanza della conoscenza dell'esistenza del procedimento stesso. Per scongiurare questo fenomeno, che dimostra essenzialmente una mancanza di fiducia e di informazione nel mercato interno, accolgo positivamente le modifiche proposte al regolamento, in quanto migliorerebbero il funzionamento del procedimento per le controversie di modesta entità.

Pertanto ho votato a favore della relazione e credo che tale procedimento possa migliorare notevolmente con l'incremento previsto nell'utilizzo delle tecnologie d'informazione e di comunicazione e delle campagne di sensibilizzazione nazionali proposte dalla Commissione per gli Stati membri.

Środa, 7 października 2015 r.

Therese Comodini Cachia (PPE), *in writing*. – This Regulation facilitates access to justice across borders, thereby enabling for individuals as well as for companies more effective and efficient enforcement of their rights. It will provide a quicker and more cost-effective judicial remedy to enforce money claims within the internal market.

This legislative instrument is particularly important to those who participate in transactions online within the digital single market, be it individuals or companies, as it provides them with a quick but just remedy. I encourage those businesses and entrepreneurs who have not as yet harnessed the potential of the digital platform for trade in goods and services to see this Regulation as another invitation to take the impetus towards harnessing the opportunities presented by the digital single market as well as to participate in the full potential of the internal market.

This simplified procedure will only obtain the trust it deserves from businesses and consumers if the safeguards stated therein, ensuring a fast but fair procedure, are correctly followed by national authorities. All too often we have been told that it is not worth pursuing a claim across borders for reasons of cost and pedantic procedures. The Regulation keeps costs to a minimum and simplifies procedures by introducing also the use of technology in collecting the evidence needed.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Il presente regolamento mira a modificare e sostituire il regolamento n. 861/2007 del luglio 2007, che istituisce un procedimento europeo per le controversie di modesta entità.

L'intenzione era quella di semplificare e accelerare i procedimenti relativi ai contenziosi transfrontalieri di modesta entità e ridurre le spese e la durata. Il regolamento era stato pensato in particolare per aiutare i consumatori e le PMI a far valere i propri diritti, assicurando in tal modo l'accesso alla giustizia. Tuttavia, è emerso che vi è un ampio margine per estendere e consolidare il ricorso a tale strumento.

Tra le misure proposte dalla Commissione per migliorare il ricorso a tale strumento si segnalano: alzare il tetto per le controversie di modesta entità dagli attuali 2 000 euro a 10 000 euro; campo di applicazione del regolamento: ampliare la definizione di controversia transfrontaliera; procedura e mezzi telematici: parificare i servizi postali ed elettronici per lo scambio di documenti; costi del giudizio: limite massimo per le spese di giudizio pari al 10 per cento del valore della controversia e prevedere un importo massimo di 35 euro di spese minime di giudizio nonché la possibilità di pagare per via telematica.

Mi astengo poiché ostacola le PMI e i consumatori.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque modifica el Reglamento europeo de forma que supone una mejora necesaria al establecer un proceso simplificado para demandas de cuantía inferior a los 10 000 euros. Esta modificación supone un importante paso adelante para mejorar la celeridad en este tipo de procesos en la Unión Europea. El informe establece un sistema de tasas que no debe superar las tasas establecidas por los Estados miembros y las tasas han de ser proporcionales a la cuantía demandada; asimismo, la modificación del Reglamento elimina excepciones. El informe incluye mejoras técnicas y obligaciones de reconocimiento por parte de los Estados miembros, como la obligación de asistencia práctica gratuita, todo esto mejorando la seguridad jurídica de los consumidores a nivel europeo. Es por todo esto por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Il procedimento europeo per le controversie di modesta entità ha semplificato i contenziosi transfrontalieri nell'Unione. Tuttavia, alcuni ostacoli persistono ancora ed hanno impedito il pieno sfruttamento delle potenzialità del procedimento europeo, in particolare per le piccole e medie imprese. Ho votato a favore della risoluzione perché mira a eliminare tali ostacoli facilitando ulteriormente l'accesso alla giustizia tanto per i consumatori quanto per le imprese, anche attraverso un migliore utilizzo delle tecnologie, riducendo le spese e accelerando i procedimenti civili nelle controversie rientranti nel suo campo di applicazione.

Środa, 7 października 2015 r.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat hivatottak egyszerűsíteni és olcsóbbá tenni. A jelentést szavazatommal támogattam a rendelkezések tökéletesítése érdekében. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a kis- és középvállalkozásoknak kedveznek, megkönnyítve a követelések bíróság előtti érvényesítését. Az eddigi tapasztalatok alapján a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

Az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével született jelenlegi módosítás arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói kör, vagyis az uniós polgárok igényeinek. Könnyítést hoz például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése és a küszöbérték módosítása.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of the Commission proposal and the legislative resolution on the European Small Claims Procedure which has the ultimate aim of simplifying and speeding up cross-border small claims litigation in civil and commercial matters.

What is particularly interesting in this report is the fact that the threshold has increased to EUR 5 000 with a 5 year review clause; the fact that the use of long-distance communication and videoconferencing for hearings are encouraged and a 5 year review clause to assess whether labour claims should be included in the scope of the regulation or not.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Le rapport vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges transfrontaliers de faible importance, ainsi qu'à en réduire leurs coûts. Cette procédure a été conçue spécifiquement pour aider les consommateurs et les petites et moyennes entreprises (PME) à faire valoir leurs droits, leur assurant ainsi un accès à la justice. Jusqu'alors, elle a permis d'abaisser de 40 % les coûts de procédure et de réduire leur durée à 2 ans maximum et 5 mois en moyenne. Toutefois, restant trop peu utilisée dans certains États membres, le rapport prévoit un plafond maximal de 5 000 euros de coût de procédure. Il permet également d'augmenter les possibilités de recours aux moyens de communication à distance. Considérant que ce rapport participe à l'instauration au sein du marché intérieur d'un environnement économique plus favorable aux consommateurs et aux entreprises, j'ai voté en faveur.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport. Cette procédure a été conçue principalement pour aider les consommateurs et les petites et moyennes entreprises européennes à faire valoir leurs droits, dans le cadre du règlement des petits litiges. Le rapport voté étend notamment l'application de la procédure aux litiges allant jusqu'à 5 000 euros, au lieu de 2 000 euros auparavant.

Philippe De Backer (ALDE), schriftelijk. – Het voorstel waarover hier gestemd werd, vergemakkelijkt de rechtsgang omtrent het neerleggen van een kleine claim. Personen in de hele Europese Unie zullen zonder verdere verplichtingen een claim kunnen neerleggen. Als het niet gewenst is, kan de rechtspraak gebeuren zonder hoorzitting. Mocht deze hoorzitting toch nodig zijn, dan zal deze ook vanop afstand kunnen worden uitgevoerd, bijvoorbeeld met behulp van videoconferentie. Al deze maatregelen zullen de rechtspraak efficiënt en vlot maken, hetgeen op zijn beurt weer bijdraagt aan een transparantere wetgeving. Daarom steun ik dit voorstel.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – La proposta della Commissione europea volta a estendere e consolidare il ricorso al procedimento europeo per le controversie di modesta entità prevede un innalzamento del valore limite di queste ultime da 2 000 EUR a 10 000 EUR. È stata evidenziata l'esigenza di modernizzare tale procedimento, consentendo ad esempio di svolgere le audizioni in videoconferenza ed evitando così spostamenti scomodi e costosi per comparire durante un'udienza. Ritengo sia importante estendere la possibilità di ricorrere a tale strumento, accrescendo la percentuale delle controversie che potranno beneficiare di una notevole riduzione dei costi e della durata del contenzioso. Per tali ragioni ho votato a favore di questa relazione.

Marielle de Sarnez (ALDE), par écrit. – Depuis le 1^{er} janvier 2009, tout consommateur en litige avec un professionnel d'un autre pays de l'Union européenne peut recourir à la procédure européenne de règlement des petits litiges si le litige est inférieur à 2 000 euros. Depuis sa mise en place, cette procédure a permis de réduire de 40 % les coûts des procédures judiciaires pour les petites créances transfrontalières et de réduire la durée des procédures de 2 ans à 5 mois.

Środa, 7 października 2015 r.

L'extension du montant du litige à 5 000 euros et l'amélioration du recours à distance vont dans le sens d'une meilleure protection des consommateurs européens et des petites PME en leur facilitant l'accès à la justice.

Andor Deli (PPE), írásban. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a KKV-knak kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. A tapasztalat azt mutatja, hogy a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói köre igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. Az eljárással kapcsolatos háromoldalú egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal támogattam a jelentést.

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – La procédure européenne de règlement des petits litiges existe depuis 2009. C'est une procédure simplifiée optionnelle qui se base sur des formulaires standard et qui permet de récupérer des fonds détenus par une tierce partie dans un autre pays de l'UE. Le système fonctionne bien. Il a réduit de 40 % les coûts des procédures judiciaires pour les petites créances transfrontalières et la durée du processus est passée de deux ans à une moyenne de cinq mois. J'ai apporté mon soutien à ce rapport parce qu'il m'est apparu nécessaire d'apporter des modifications à cette procédure afin de permettre à davantage de citoyens et de petites entreprises d'y avoir recours. En particulier, je soutiens le relèvement du plafond des dettes pouvant être recouvrées via la procédure, qui passera de 2 000 à 5 000 euros, la proportionnalité des frais de justice, l'incitation à utiliser les technologies de communication à distance pour d'éventuelles auditions orales et la fourniture d'une aide pratique par les pays de l'UE, pour remplir les formulaires et donner des informations générales sur la procédure et la compétence du tribunal concerné.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Подкрепих доклада на колегата Герингер де Оденберг относно европейската процедура за искове с малък материален интерес. Съгласен съм, че този инструмент трябва да стане по-привлекателен и полезен за европейските граждани, които все по-често влизат във финансови взаимоотношения с трансграничен характер благодарение на функционирането на свободния европейски пазар.

Приветствам решението да се увеличи таванът на стойността на исовете от 2 000 на 5 000 евро за граждански и търговски дела с трансграничен характер. Това ще осигури ефективна защита на европейските граждани и на малките и средните предприятия. Подкрепям и останалите предложения, които смятам, че допринасят за подобряването на инструмента и по-голямата му приложимост на практика.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Θετικό, διότι η απλούστευση των δικαστικών διαδικασιών και η αύξηση του χρηματικού ορίου για τις αγωγές, θα βοηθήσει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a KKV-knak kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. A tapasztalat azt mutatja, hogy a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói köre igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. Az eljárással kapcsolatos háromoldalú egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal támogattam a jelentést.

Rosa Estaràs Ferragut (PPE), por escrito. – Este Reglamento nº 861/2007 fue diseñado específicamente para ayudar a los consumidores y a las pequeñas y medianas empresas (pymes) en sus demandas, lo que garantizaba el acceso a la justicia. Tras años de aplicación se ha revelado como una herramienta eficiente, pero existe aún margen de mejora. En este sentido, esta reforma del Reglamento por el que se establece un proceso europeo de escasa cuantía es una de las medidas que promueven la eficacia de la justicia en la UE. Teniendo en cuenta además la coyuntura económica de los últimos años en la UE, la mejora de la eficacia de la justicia en la Unión Europea se convierte también en un factor

Środa, 7 października 2015 r.

importante de apoyo a la actividad económica, ya que el citado Reglamento se aprobó en respuesta a problemas causados por la ineficiencia de los litigios cuando las demandas se presentan a través de las fronteras de los Estados miembros de la UE. Además, la modernización del Reglamento respalda las prioridades políticas actuales de la UE de fomentar la recuperación económica y el crecimiento sostenible, impulsando unos procesos judiciales más eficientes y simplificados y haciéndolos más accesibles a las pymes.

Bill Etheridge (EFDD), *in writing*. – This report concerned a proposal to legislate further on the European Small Claims Procedure by amending existing legislation.

The UK Independence Party is in principle opposed to the European Union having the power to legislate for the United Kingdom and would normally vote against any report which advocated legislation or which was itself a legislative proposal.

In this instance we are very mindful of the impact of debts up to EUR 10 000 being unpaid to UK small and medium-sized enterprises (SMEs) and the effort and costs of recovering such sums, and UKIP is therefore minded not to oppose this report. UKIP decided to abstain

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório altera os regulamentos (CE) n.º 861/2007 1896/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, que estabelecem um processo europeu para ações de pequeno montante e que cria um procedimento europeu de injunção de pagamento, aplicáveis a pedidos em matéria civil e comercial contestados e não contestados cujo valor não exceda 2 000 euros.

Estes regulamentos garantiam que as decisões proferidas no âmbito deste processo eram executáveis sem procedimentos intermédios, em especial sem ser necessária uma declaração de executoriedade no Estado-Membro de execução (abolição do *exequatur*). Tinham por objetivo geral melhorar o acesso à justiça, reduzindo os custos e acelerando os processos civis relativos aos pedidos abrangidos pelo seu âmbito de aplicação, tanto para os consumidores como para as empresas.

Tem sido reconhecido que o processo europeu para ações de pequeno montante facilitou a resolução dos processos transfronteiras respeitantes a esse tipo de ações na UE. Todavia, são assinalados obstáculos à plena aplicação deste processo em benefício dos consumidores e das empresas, em particular das PME, o que se relaciona com o baixo limite previsto no atual regulamento que priva muitos potenciais requerentes da utilização de um processo simplificado em litígios transfronteiras.

As alterações aqui propostas prendem-se, desde logo, com este aspeto.

Em geral, o relatório merece o nosso acordo.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of the legislative resolution as it provides better protection to the consumer.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Miera využívania tribunálov pri podaniach s nízkou hodnotou sporu je v niektorých členských štátoch naďalej veľmi nízka a treba urobiť viac, pokiaľ ide o právnu istotu, jazykové bariéry a transparentnosť konania. Víтам preto návrh Európskej komisie, ktorá navrhuje zvýšiť limit na využívanie európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu aj pre cezhraničné pohľadávky s hodnotou od 2000 do 10 000 EUR. Touto zmenou sa zvýši percento sporov, na ktoré sa uplatňuje výrazné zníženie nákladov a skrátenie dĺžky konania.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore di questa relazione, che amplia il valore delle controversie di modesta entità a carattere frontaliero sulle quali il regolamento interverrebbe (passando da 2 000 a 5 000 euro). Si tratta di una misura che va incontro alle esigenze dei cittadini UE, che molto spesso rinunciano a far valere i propri diritti a causa dei differenti costi – economici e burocratici – dei procedimenti in questo tipo di procedure.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφπτώς*. – Υπερψηφίζω την ευρωπαϊκή διαδικασία μικροδιαφορών και διαδικασία έκδοσης ευρωπαϊκής διαταγής πληρωμής διότι η απλούστευση των δικαστικών διαδικασιών και η αύξηση του χρηματικού ορίου για τις αγωγές, θα βοηθήσει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted for this report as it attempts to solve issues previously created and will help consumers and SMEs in small claims courts.

Środa, 7 października 2015 r.

I am happy to see an attempt to reduce the procedural burden for individuals and small businesses. Access to law should not be made more difficult by red tape and bureaucracy.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – The establishment of the European Small Claims Procedure is an important step forward from the procedures existing under the laws of the Member States. I believe this report will simplify and speed-up cross-border small claims litigation in civil and commercial matters and will cut costs.

I welcome the inclusion in the report of the point that ensures that the judgement given by the European Small Claims Procedure will be recognised and enforceable in another Member State without the need for a declaration of enforceability and without any possibility of opposing its recognition.

Increasing the threshold to EUR 5 000, with a 5-year review clause in order to see whether a further increase is possible, is one of the better aspects of the report as it will make the ESCP more accessible and therefore more used.

Finally I find it very positive that court fees will be proportionate to the claim and that assistance for the use of procedure will be free of charge.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a KKV-knek kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. A tapasztalat azt mutatja, hogy a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói köre igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. Az eljárással kapcsolatos háromoldalú egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal támogattam a jelentést.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Üdvözlöm a kis értékű követelések európai eljárásának használatára vonatkozó küszöbérték megemelését. Azáltal, hogy a 2000 és 10 000 euró közötti értékű, határokon átnyúló követelések esetében is lehetővé válik az egyszerűsített eljárás alkalmazása, nőhet azon ügyek aránya, amelyekben jelentősen csökkenthető a vitarendezés költsége és hossza. Úgy vélem, ez a változtatás tovább növeli majd azoknak az eseteknek a számát, amelyekben a vállalkozások és a fogyasztók költségmegtakarításokat érhetnek el. A kis értékű követelések küszöbértékét a követelések átlagos összegénél alacsonyabb szinten kell tartani, ezzel biztosítva a szükséges eljárási garanciákat a nagyobb értékű követelések esetében.

Azt sem szabad elfelejteni, hogy a küszöbérték megemelése esetén gyakrabban veszik majd igénybe az eljárást, aminek révén az a napi rutin részévé fog válni a bíróságokon. Ennek révén az eljárást potenciálisan igénybe vevők, különösen a fogyasztók, könnyebben hozzáférhetnek majd a szükséges tájékoztatáshoz. Ugyanakkor a küszöbértéknek a 10 000 eurós összeg fölé emelése jelenleg nem tűnik megvalósíthatónak, ezért az előadót támogatja a Bizottság által javasolt értéket.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor tras analizar el balance de los últimos cinco años de aplicación, que indica que el proceso europeo de escasa cuantía ha resultado ser una herramienta útil para ayudar a los consumidores y a las pequeñas y medianas empresas (pymes) a exigir el pago de las deudas, garantizando así el acceso a la justicia. El proceso europeo de escasa cuantía ha reducido los costes de los litigios transfronterizos de escasa cuantía hasta en un 40 % y ha permitido que la duración de los litigios pase de dos años y cinco meses a una media de cinco meses, lo que es, sin duda, un claro avance, pero aún debemos seguir trabajando en este campo, por lo que he apoyado el informe.

Środa, 7 października 2015 r.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Si introduce una procedura semplificata che permette grandi vantaggi sia per i cittadini che per le PMI nell'ambito dei procedimenti per le controversie di modesta entità. Troppo spesso in passato la burocrazia ha scoraggiato imprese e cittadini ad intraprendere questo tipo di procedimenti. Con questo voto ci saranno meno costi e una procedura più rapida e moderna, in grado di garantire pienamente le esigenze di giustizia. Per questi motivi ho votato a favore di questa importante relazione, augurandomi che si proceda ad una maggiore pubblicizzazione di questo procedimento semplificato per aumentarne l'efficacia.

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – L'accès à la justice est un enjeu démocratique. Cela est d'autant plus vrai dans le cadre de litiges transfrontaliers qui confrontent les justiciables à de nombreuses difficultés. En 2009, une procédure européenne de règlement des petits litiges frontaliers a été mise en place. Malgré les nombreux avantages qu'elle apporte en termes de réduction des coûts et de la durée des règlements des litiges, cette procédure reste méconnue et sous-utilisée. C'est pourquoi j'ai voté en faveur du rapport de ma collègue polonaise socialiste, Lidia Geringer de Oedinger, qui rend cette procédure plus accessible et plus transparente. Parmi les améliorations proposées: l'élargissement du champ d'application de la procédure, le recours accru à la technologie de communication à distance pour les audiences et l'obtention des preuves et, enfin, l'obligation pour les États membres de garantir que les frais de justice perçus ne sont pas disproportionnés. Je suis tout particulièrement favorable à ces avancées en ce qu'elles rapprochent les citoyens européens de la Justice et renforcent l'État de droit.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as overall it would further improve the functioning of the small claims procedure. The European small claims procedure can be successful but only if consumers and businesses, courts, and associations providing the advice are aware of it.

Consumers and businesses need very concrete information on how to use the procedure in practice and what it would cost. It therefore makes sense for the Member States to provide more in-depth information on court fees and methods of payment for the European small claims procedure.

Roger Helmer (EFDD), *in writing*. – This report concerned a proposal to legislate further on the European Small Claims Procedure by amending existing legislation.

The UK Independence Party is in principle opposed to the European Union having the power to legislate for the United Kingdom and would normally vote against any report which advocated legislation or which was itself a legislative proposal.

In this instance we are very mindful of the impact of debts up to EUR 10 000 being unpaid to UK small and medium-sized enterprises (SMEs) and the effort and costs of recovering such sums, and UKIP is therefore minded not to oppose this report. UKIP decided to abstain.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht plädiert für die Erweiterung des seit 2007 bestehenden Verfahrens für geringfügige Forderungen sowie des europäischen Mahnwesens und zielt darauf ab, Streitigkeiten in grenzüberschreitenden Rechtssachen mit geringem Streitwert einfacher und schneller beizulegen und die Kosten zu reduzieren. Das Verfahren soll insbesondere Verbrauchern sowie kleinen und mittleren Unternehmen helfen, ihre Forderungen durchzusetzen und den Zugang zur Justiz zu sichern. Das Parlament hatte in seiner Entschliessung von 2011 festgestellt, „dass die Inanspruchnahme der Gerichte für geringfügige Forderungen in einigen Mitgliedstaaten gering bleibt und dass mehr in Sachen Rechtssicherheit, Sprachbarrieren und Verfahrenstransparenz getan werden muss.“ Es wird unter anderem vorgeschlagen, den Schwellenwert für geringfügige Forderungen, die unter das europäische Verfahren fallen, von derzeit 2000 Euro auf 5000 Euro anzuheben. Man geht davon aus, dass der neue Schwellenwert für KMU eine erhebliche Verbesserung darstellen wird. Durch die im Trilogverfahren von Parlament, Rat und Kommission vorgeschlagene Anhebung des Schwellenwertes, den verbesserten Einsatz der elektronischen Kommunikation sowie die Begrenzung von Gerichtsgebühren können sowohl Unternehmer als auch Verbraucher Einsparungen erzielen und Kosten sparen. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Środa, 7 października 2015 r.

György Hölvényi (PPE), írásban. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. Ez leginkább a fogyasztóknak és a KKV-knek kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. Az előrejelzések szerint az új a szabályozás alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentheti majd az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat, az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével, arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói kör igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. Az eljárással kapcsolatos uniós intézményközi egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal támogattam a jelentést.

Brice Hortefeux (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à simplifier la procédure actuelle de règlement des petits litiges et la procédure européenne d'injonction de payer dans le cadre des procédures transfrontalières.

Cette simplification concerne l'application de la procédure aux litiges allant jusqu'à 5 000 euros, au lieu de 2 000 euros auparavant, et renforce les obligations procédurales.

Cette procédure est largement méconnue des PME et des consommateurs. Pourtant, je ne vois que des avantages à y recourir: les procédures se déroulent en moyenne cinq fois plus vite que les procédures classiques, soit moins de 6 mois, et engendrent 40 % de frais en moins.

Une réflexion sur la manière de faire une meilleure publicité de cette procédure mériterait d'être approfondie.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), por escrito. – Hemos votado a favor del proceso europeo de escasa cuantía y el proceso monitorio europeo. El informe se hace cargo de la resolución de casos transnacionales. La posición del Grupo GUE/NGL es garantizar el acceso para pasar los umbrales de las entidades jurídicas de tamaño reducido. Con el fin de reducir el precio de los umbrales estamos igualmente a favor de la inversión en tecnologías que garanticen la asistencia telemática para los usuarios menos favorecidos económicamente.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu uredbe Parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 861/2007 o uvođenju europskog postupka za sporove male vrijednosti i Uredbe (EZ) br. 1896/2006 o uvođenju postupka za europski platni nalog zbog toga što se takvim izmjenama modernizira, pojednostavljuje i ubrzava prekogranični postupak za sporove male vrijednosti, te smanjuju njegovi troškovi. Nastavno tome, podržavam prijedlog da se novčani prag sporova podigne sa 2000 EUR na 10000 EUR, koji će biti od posebne koristi za mala i srednja poduzeća, te da se proširi značenje prekograničnih sporova. Povrh toga, bitno je potaknuti korištenje informacijskih tehnologija i internetske metode plaćanja, isto kao i podignuti javnu svijest o važnosti takvih postupaka. Iako podržavam ovaj prijedlog smatram da je još uvijek nužno unaprijediti pravnu sigurnost, transparentnost postupaka i riješiti poteškoće s jezičnim barijerama.

Petr Ježek (ALDE), in writing. – I voted in favour of the report regarding the regulation establishing a European Small Claims Procedure because it is in my view an indispensable tool for building a Single Market for Small and Medium Enterprises. The measures proposed will result in considerable savings for European businesses and consumers.

Marc Joulaud (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Lidia Geringer De Oedenberg sur la procédure européenne de règlement des petits litiges, dans le cas des procédures transfrontalières. Il s'agissait de valider l'accord obtenu avec le Conseil et la Commission sur le sujet, qui étend notamment l'application de cette procédure aux litiges jusqu'à 5 000 euros, contre 2 000 euros avant, et renforce les obligations procédurales. Ce mécanisme est très utile et rapide pour les PME et les consommateurs, mais demeure néanmoins méconnu, et n'est donc pas utilisé à son plein potentiel.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Środa, 7 października 2015 r.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il va permettre un règlement plus facile des petits litiges transfrontaliers, réduisant les coûts et accélérant les procédures civiles par la même occasion.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich stimme für die Vorschläge in diesem Bericht. Vor allem die Erhöhung der Obergrenze für geringfügige Forderungen von 2.000 auf 5.000 Euro halte ich für angebracht und notwendig.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es balsoju par Eiropas Parlamenta un Padomes regulu, ar ko izveido standartizētu Eiropas procedūru maza apmēra prasībām un Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru. Šāda procedūra ES jau pastāv kopš 2009. gada, bet ar vairākumu atbalstītie grozījumi Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā vienkāršo mazo pārrobežu parādu atgūšanas procedūru. Tas nozīmē, ka nākotnē vairāk ES iedzīvotāju un mazo un vidējo uzņēmumu (MVU) varēs izmantot šo procedūru, lai risinātu tieši pārrobežu strīdus, kas radušies par nelielām naudas summām. Pieņemtie grozījumi regulā nozīmē, ka tiesvedības izmaksas varētu tikt samazinātas līdz pat 40 %, jo tās būs jānosaka proporcionālas prasības apmēram un tās nedrīkstēs būt lielākas par nacionālā līmeņa vienkāršoto tiesas procesu izmaksām. Tiesas procesa ilgums arī samazināsies gandrīz uz pusi. Šādi uzlabojumi ir īpaši svarīgi tieši mazajiem un vidējiem uzņēmumiem, tāpēc arī es pievienojos EP vairākumam, balsojot par šo regulu.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – A határonkon átnyúló kereskedelem és szolgáltatások volumene folyamatosan növekszik, így természetes, hogy meg kellett teremteni és naprakészé kell tenni a határonkon átnyúló kis értékű követelések egyszerűsített elbírálásának és behajtásának lehetőségeit, ezért a javaslatot támogattam. Annál is inkább, mert a fogyasztók és vállalkozások, különösen a kkv-k szintén felvetették, hogy tovább kell javítani a rendeletet.

Tunne Kelam (PPE), *in writing*. – The European small claims procedure should simplify and speed up litigation concerning small claims in cross-border cases, and reduce costs. It was designed specifically to help consumers and small and medium-sized enterprises (SMEs) enforce their claims, thus ensuring access to justice. This procedure has proven to be a useful tool, though it needs to be broadened in order to minimise the bureaucratic burden.

The European small claims procedure has reduced the costs of litigating cross-border small claims by as much as 40 % and has cut the duration of litigation from up to two years and five months to an average of five months. Usage of small claims tribunals in some Member States, however, remains significantly low, and consequently more needed to be done in terms of legal certainty, use of modern technology and transparency of proceedings.

I call on the Commission to come up with an e-solution to mediate between the different parties, by enabling digital signatures, e-identification and electronic procedure, in order further to reduce litigation time and costs.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the proposal, as it is important in terms of securing access to justice more efficiently across the EU.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht plädiert für die Erweiterung des seit 2007 bestehenden Verfahrens für geringfügige Forderungen sowie des europäischen Mahnwesens und zielt darauf ab, Streitigkeiten in grenzüberschreitenden Rechtssachen mit geringem Streitwert einfacher und schneller beizulegen und die Kosten zu reduzieren. Das Verfahren soll insbesondere Verbrauchern sowie kleinen und mittleren Unternehmen helfen, ihre Forderungen durchzusetzen und den Zugang zur Justiz zu sichern. Das Parlament hatte in seiner Entschließung von 2011 festgestellt, „dass die Inanspruchnahme der Gerichte für geringfügige Forderungen in einigen Mitgliedstaaten gering bleibt und dass mehr in Sachen Rechtssicherheit, Sprachbarrieren und Verfahrenstransparenz getan werden muss.“ Es wird unter anderem vorgeschlagen, den Schwellenwert für geringfügige Forderungen, die unter das europäische Verfahren fallen, von derzeit 2000 Euro auf 5000 Euro anzuheben. Man geht davon aus, dass der neue Schwellenwert für KMU eine erhebliche Verbesserung darstellen wird. Durch die im Trilogverfahren von Parlament, Rat und Kommission vorgeschlagene Anhebung des Schwellenwertes, den verbesserten Einsatz der elektronischen Kommunikation sowie die Begrenzung von Gerichtsgebühren können sowohl Unternehmer als auch Verbraucher Einsparungen erzielen und Kosten sparen. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Środa, 7 października 2015 r.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Dne 7. 10. 2015 jsme ve Štrasburku hlasovali o zprávě o návrhu nařízení, kterým se mění nařízení zavádějící tzv. evropské řízení o drobných nárocích a řízení o evropském platebním rozkazu. Je třeba podotknout, že v případě evropského řízení o drobných nárocích se jedná o čím dál uživanější alternativu k běžnému spornému civilnímu řízení. A bylo zavedeno zejména z toho důvodu, aby napomohlo spotřebitelům při uplatňování jejich práv v přeshraničních sporech. Po pěti letech uplatňování původního nařízení se evropské řízení o drobných nárocích ukázalo jako užitečný a potřebný nástroj. Za tu dobu se však projevíly určité problémy této úpravy. Novela má odstranit některé problémy, s nimiž se řízení potýkalo od počátku své existence, tedy stanovit limit pro soudní poplatky, jejichž příliš vysoká výše odrazovala spotřebitele od využití tohoto typu řízení, dále upravit limit 2 000 EUR pro malé a střední podniky, který je velmi omezoval, protože jen malé procento jejich přeshraničních pohledávek se do něj vešlo. Zprávu jsem v hlasování podpořila, protože výsledek dialogu je poměrně vyváženým kompromisem, který snad bude usnadňovat přístup ke spravedlnosti pro spotřebitele i malé a střední podniky. Navíc finální text je daleko kvalitnější než znění, které původně vzešlo z výboru.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a KKV-knek kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. A tapasztalat azt mutatja, hogy a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói köre igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. Az eljárással kapcsolatos háromoldalú egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal támogattam a jelentést.

Stelios Kouloglou (GUE/NGL), in writing. – This report is on two regulations (No 1896/2006 and No 861/2007), on cross-border cases. The purpose of this report is to find a solution, when there is litigation between several countries, through the mechanism of small claims. GUE/NGL originally had an objection regarding the threshold. To set a small threshold for the small claim procedure, in the final report the amount was fixed at EUR 5 000, and GUE/NGL supported that. Another relevant concern is the possibility for oral hearing and videoconference.

I voted in favour of the report, since the small claims procedure was improved.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore di questa proposta. Il regolamento (CE) n. 861/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un procedimento europeo per le controversie di modesta entità intende semplificare e accelerare i procedimenti relativi ai contenziosi transfrontalieri di modesta entità e ridurre le spese. Con questo provvedimento si innalza il tetto per le controversie di modesta entità che possono essere composte mediante il procedimento europeo dagli attuali 2 000 EUR a 10 000 EUR. Ciò permetterebbe di aumentare dal 20% al 50% le controversie coperte dal regolamento e il risultato sarebbe un risparmio netto nelle spese legali in favore delle piccole e medie imprese degli Stati membri.

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – En tant que membre de la Commission des Affaires juridiques, j'ai voté en faveur de la révision du règlement sur la procédure européenne simplifiée de règlement des petits litiges transfrontaliers, afin de faciliter le recouvrement de créances transfrontalières, le seuil maximum étant maintenant augmenté de 2 000 à 5 000 euros. Ainsi, ce sont davantage de citoyens européens et de PME qui pourront, dans le cadre de ces petits litiges transfrontaliers, avoir recours à cette procédure judiciaire écrite en bénéficiant à la fois d'une simplification du processus de recouvrement des créances, d'une réduction des frais de justice impliqués de l'ordre de 40 % par rapport à la procédure standard, et d'une réduction importante de la durée de la procédure de deux ans à cinq mois en moyenne. C'est donc pour permettre à nos concitoyens et aux très petites entreprises de recouvrer leurs petites créances transfrontalières de façon moins coûteuse, plus simple et plus rapide que j'ai apporté mon soutien à l'adoption de cette procédure simplifiée.

Środa, 7 października 2015 r.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution sur une procédure européenne de règlement des petits litiges vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans des affaires transfrontalières et à en réduire les coûts. Elle a été conçue spécifiquement pour aider les consommateurs ainsi que les petites et moyennes entreprises (PME) à faire valoir leurs réclamations, leur assurant ainsi l'accès à la justice.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il permet aux PME et aux particuliers français et européens de résoudre, pour un coût modique, leurs litiges transfrontaliers de moins de 5 000 euros en matière civile et commerciale.

Il reste à espérer que ce dispositif sera réellement appliqué, ce qui suppose une coopération loyale des justices nationales concernées.

Javi López (S&D), *por escrito*. – A través del Reglamento (CE) n° 861/2007 se creó un proceso europeo de escasa cuantía a disposición de los litigantes, como alternativa a otros procedimientos existentes de acuerdo con las leyes de los distintos Estados miembros. El proceso europeo de escasa cuantía tiene la finalidad de simplificar y acelerar los litigios de escasa cuantía en materia civil y comercial, así como reducir los costes. La reforma de este Reglamento es especialmente importante para las pymes, que podrán usar el mecanismo para solventar sus problemas en el ámbito transnacional más deprisa y con menores costes, pero también es relevante para los ciudadanos (por ejemplo, en disputas entre consumidores). Consideramos relevante estas novedades en el ámbito socioeconómico europeo, por lo que he votado a favor.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – Der Bericht plädiert für die Erweiterung des seit 2007 bestehenden Verfahrens für geringfügige Forderungen sowie des europäischen Mahnwesens und zielt darauf ab, Streitigkeiten in grenzüberschreitenden Rechtssachen mit geringem Streitwert einfacher und schneller beizulegen und die Kosten zu reduzieren. Das Verfahren soll insbesondere Verbrauchern sowie kleinen und mittleren Unternehmen helfen, ihre Forderungen durchzusetzen und den Zugang zur Justiz zu sichern. Das Parlament hatte in seiner EntschlieÙung von 2011 festgestellt, „dass die Inanspruchnahme der Gerichte für geringfügige Forderungen in einigen Mitgliedstaaten gering bleibt und dass mehr in Sachen Rechtssicherheit, Sprachbarrieren und Verfahrenstransparenz getan werden muss.“ Es wird unter anderem vorgeschlagen, den Schwellenwert für geringfügige Forderungen, die unter das europäische Verfahren fallen, von derzeit 2000 Euro auf 5000 Euro anzuheben. Man geht davon aus, dass der neue Schwellenwert für KMU eine erhebliche Verbesserung darstellen wird. Durch die im Trilogverfahren von Parlament, Rat und Kommission vorgeschlagene Anhebung des Schwellenwertes, den verbesserten Einsatz der elektronischen Kommunikation sowie die Begrenzung von Gerichtsgebühren können sowohl Unternehmer als auch Verbraucher Einsparungen erzielen und Kosten sparen. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam izvješće zastupnice Geringer de Oedenberg kojim se usvajaju amandmani za Uredbu o uvođenju europskog postupka za sporove male vrijednosti i Uredbu o uvođenju postupka za europski platni nalog. Uredbe su kreirane kako bi pomogle potrošačima te malim i srednjim poduzetnicima da dobiju svoja potraživanja.

Povećavanje praga za sporove malih potraživanja sa sadašnjih 2 tisuće EUR na 10 tisuće EUR osigurat će da se veći broj sporova vodi po pojednostavljenim procedurama. Također, proširuje se definicija prekograničnih sporova, ograničavanje maksimalne naknade, smanjenje trajanja postupka te stvaranje platforme za razmjenu dokumenta.

Pozdravljam inicijativu poticanja građana na korištenje informacijskih tehnologija u svrhu rješavanja sporova malih vrijednosti kao jedan od načina pojednostavljivanja administrativnih, financijskih i geografskih procedura koje predstavljaju veliki teret malim i srednjim poduzetnicima.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – Mi congratulo con l'onorevole Geringer per l'approvazione di questo importante dossier legislativo, che costituisce un ulteriore progresso nella certezza del diritto a livello europeo per consumatori, imprese e cittadini.

Środa, 7 października 2015 r.

Con questa prima lettura il Parlamento migliora ed estende il campo di applicazione della precedente direttiva 2007 sulla soluzione delle controversie. Mi riferisco in particolare all'aumento della soglia delle controversie fino a 5 000 euro, con una clausola di revisione a 5 anni, per un ulteriore eventuale aumento, all'aver voluto incoraggiare l'uso di comunicazione a distanza e videoconferenza per le audizioni delle parti, per facilitare i tempi di soluzione, alla definizione di spese di giudizio proporzionate al credito, in modo da non far aumentare inutilmente i costi per i consumatori.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über ein europäisches Verfahren für geringfügige Forderungen und ein Europäisches Mahnverfahren gestimmt, weil ich eine Vereinheitlichung dieser Regeln für enorm wichtig im gemeinsamen – gerade digitalen – Binnenmarkt halte. Das bringt Rechtssicherheit für Kunden und Mittelstand, die sich im grenzübergreifenden Handel betätigen.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für die Umsetzung des Europäischen Verfahrens für geringfügige Forderungen und des Europäischen Mahnverfahrens gestimmt. Die Anhebung der Grenzwerte stellt einen wichtigen Schritt für die grenzüberschreitende Ausdehnung des Schutzes der Verbraucher und Kleinunternehmen in der Europäischen Union dar.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report, given its importance in terms of securing access to justice more efficiently across the EU. It will do this by increasing the threshold of what is considered a 'small claim' to EUR 5 000, with a five-year review clause in order to see whether a further increase is possible; encouraging the use of long-distance communication and video-conferencing for hearings; establishing a five-year review clause in order to assess the possibility of including labour claims in the scope of the regulation; making court fees proportionate to the claim; and providing for free of charge assistance for the use of the procedure. It is to be noted that this will not affect the current legal status in the UK, where the threshold for application is higher than the EUR 5 000 set out in the directive.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *par écrit*. – Ce rapport a pour objectif de faciliter les procédures judiciaires pour le règlement des petits litiges. Ces nouvelles dispositions viendront faciliter les démarches transfrontalières des citoyens et des petites et moyennes entreprises en réduisant les coûts de ces procédures, pour une justice plus accessible. C'est la raison pour laquelle j'ai supporté ce texte.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proceso europeo de escasa cuantía y el proceso monitorio europeo. El informe se hace cargo de la resolución de casos transnacionales. La posición del Grupo GUE/NGL es garantizar el acceso para pasar los umbrales de las entidades jurídicas de tamaño reducido. Con el fin de reducir el precio de los umbrales estamos igualmente a favor de la inversión en tecnologías que garanticen la asistencia telemática para los usuarios menos favorecidos económicamente.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – Along with my colleagues in the Socialist & Democrat Group, I voted in favour of this report. I did so because I believe in the aims of the report. It will make access to legal aid easier and reduce the burden for the less advantaged in society. It is great to see agreement between Parliament and the Council on this matter.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a KKV-knek kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. A tapasztalat azt mutatja, hogy a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói köre igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. Az eljárással kapcsolatos háromoldalú egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal a néppárti magyar delegáció tagjaként támogattam a jelentést.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Európske zjednodušené konanie pomôže pri vymáhaní pohľadávok predovšetkým spotrebiteľom a malým a stredným podnikateľom.

Środa, 7 października 2015 r.

Zvyšuje sa limit na konanie v cezhraničných obchodných a občianskych veciach zo súčasných 2 000 EUR na 10 000 EUR voči právnickej osobe a na 5 000 EUR voči fyzickej osobe. Zrovnoprávňuje sa poštové a elektronické doručovanie. Najneskôr do 3 rokov od účinnosti nariadenia sú členské štáty povinné zaviesť video- a telekonferencie, pričom právo strán na osobné vypočutie ostáva zachované. Znižujú sa tak náklady na konanie a skrakuje sa aj čas trvania konania. Minimálna výška súdnych poplatkov bude 35 EUR, maximálna je stanovená stropom 5 % z hodnoty pohľadávky. Každý členský štát je povinný stanoviť hranicu minimálneho príjmu, pri ktorom sa od strán nebude vyžadovať zaplatenie súdnych poplatkov.

Členské štáty musia zabezpečiť administratívnu podporu a informovanosť verejnosti o takomto type konania.

Νότης Μαρίας (ECR), γραπτώς. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 861/2007 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 2007 για τη θέσπιση ευρωπαϊκής διαδικασίας μικροδιαφορών και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1896/2006 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 2006 για τη θέσπιση διαδικασίας ευρωπαϊκής διαταγής πληρωμής, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 6/10/2015. Ωστόσο, θα ήθελα να αναφερθώ και στη διαδικασία κατασχέσεων μισθών και συντάξεων, που έχει επιβάλει η τρόικα με το μνημόνιο III, στην Ελλάδα. Το ακατάσχετο μειώθηκε από τα 1.500 ευρώ στα 1.000 ευρώ, με αποτέλεσμα το κράτος και οι τράπεζες να «βάζουν χέρι» στους τραπεζικούς λογαριασμούς των φτωχοποιημένων Ελλήνων. Επομένως, στην Ελλάδα, η διαδικασία εκτέλεσης διαταγών πληρωμής μπαίνει ουσιαστικά στην υπηρεσία του μνημονιακού κράτους και των τοκογλύφων δανειστών. Έτσι, από το βήμα της Ευρωβουλής, θέλω να επισημάνω, για άλλη μια φορά, πως οι αντιμνημονιακοί πολίτες θα συνεχίσουμε να παλεύουμε για την κατάργηση των μνημονίων στην Ελλάδα, τη διαγραφή του επονειδιστού χρέους και την έξωση της τρόικας απ' την πατρίδα μας.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – J'ai voté pour ce règlement qui prévoit la mise en place d'une procédure pour régler les petits litiges dans des affaires transfrontalières. Cela permettra de simplifier la procédure et d'en réduire les coûts, et de permettre ainsi aux petites et moyennes entreprises (PME) de faire valoir leurs réclamations.

David Martin (S&D), in writing. – I voted for this Report. The European Small Claims Procedure can be successful only if consumers and businesses, courts, and associations providing advice are aware of it. Evidence quoted by the Commission shows that 86% of citizens and almost half of the courts have never heard of the procedure. It is therefore crucial that the Commission continue its efforts to provide information on the European Small Claims Procedure, in particular via the e-Justice Portal. It is equally important that the Member States complement the Commission's efforts through national awareness-raising campaigns.

Furthermore, consumers and businesses need very concrete information on how to use the procedure in practice and what it would cost. It therefore makes sense for the Member States to provide information on court fees and methods of payment for the European Small Claims Procedure.

Fulvio Martusciello (PPE), per iscritto. – La Commissione ha presentato al Parlamento e al Consiglio una proposta volta a modificare il regolamento - UE - Euratom n 966/2012 che definisce le regole applicabili al bilancio dell'Unione Europea.

Obiettivo prioritario del regolamento finanziario è la tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea. L'Europa intende lottare contro le frodi che ledono le sue spese ed entrate attraverso provvedimenti sanzionatori in tutti i paesi dell'Unione europea. Tutelare gli interessi finanziari costituisce per le istituzioni Europee una priorità assoluta.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), písemně. – Řízení o drobných nárocích je upraveno jako alternativa řízení podle občanského soudního řádu, které funguje již od roku 2009. Dnes jsme projednávali jeho pozměnění, které má za cíl především reagovat na potřeby spotřebitelů a malých a středních podniků, které odrazovaly příliš vysoké soudní poplatky a naopak příliš nízký limit, kterým jsou drobné a střední nároky definovány. Tyto změny by měly umožnit především malým a středním podnikům vymáhání více jejich pohledávek prostřednictvím řízení. Předložený text považuji za vyvážený kompromis, výsledek dobře odvedené práce v rámci dialogu, proto jsem hlasoval pro.

Środa, 7 października 2015 r.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Il regolamento (CE) n. 861/2007 del luglio 2007 istituisce un procedimento europeo semplificato per le controversie di modesta entità, mentre il regolamento (CE) n. 1896/2006 del dicembre 2006 istituisce un procedimento europeo d'ingiunzione di pagamento.

Ho votato a favore della proposta del Parlamento europeo e del Consiglio, poiché ritengo che tali sistemi semplificati gioverebbero soprattutto alle piccole e medie imprese le quali, attualmente, sono scoraggiate dall'agire in giudizio a causa dell'elevato costo dei procedimenti nazionali ordinari o semplificati.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione legislativa perché permette di aumentare l'efficienza e l'efficacia delle procedure di composizione delle controversie transfrontaliere, sia nel campo del diritto civile che in quello commerciale. Sono a favore di tutte le normative come questa, che semplificano la vita dei cittadini e delle imprese e riducono i costi.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – Den Schwellenwert für geringfügige Forderungen, die unter das europäische Verfahren für geringfügige Forderungen fallen, von derzeit 2 000 EUR auf 10 000 EUR zu erhöhen, ist ein guter Vorschlag. Für KMU wird dies eine erhebliche Verbesserung darstellen. Daher ist dieser Bericht zu unterstützen.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted to support this report as it helps to make litigation costs proportionate to the size of the claims. This ensures fairness and better access to justice for EU citizens.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La procédure européenne de règlement des petits litiges a été mise en place en 2007. Elle vise à aider les consommateurs ainsi que les petites et moyennes entreprises (PME) à faire valoir leurs réclamations, leur assurant ainsi l'accès à la justice dans les litiges transfrontaliers. La Commission propose de faire passer le plafond des petits litiges relevant de la procédure européenne de règlement des petits litiges de 2 000 EUR, actuellement, à 10 000 EUR, ce qui permettrait de couvrir 50 % des réclamations en provenance des PME. La proposition étend également le champ d'application du règlement en incluant dans la définition de «litige transfrontalier» les litiges dans lesquels les deux parties sont domiciliées dans le même État membre, mais qui contiennent un autre élément transfrontalier, comme le lieu d'exécution du contrat ou le lieu de survenue du préjudice. Je vote pour.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável à proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 861/2007 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 11 de julho de 2007, que estabelece um processo europeu para ações de pequeno montante, e o Regulamento (CE) n.º 1896/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 12 de Dezembro de 2006, que cria um procedimento europeu de injunção de pagamento. Após cinco anos de aplicação, o processo europeu para ações de pequeno montante revelou-se um instrumento extremamente útil, simplificando e acelerando as ações de pequeno montante em casos transfronteiriços e reduzindo as respetivas despesas. No entanto, existia ainda margem para reforçar a aplicação do referido regulamento, no sentido de incentivar a sua aplicação e utilização.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the resolution. The ability for businesses and consumers to efficiently and justly pursue claims judgements across national borders is a vital component of the internal market framework. This resolution would increase the amount of monetary damages covered by the small claims procedure, which is significantly cheaper to utilise than other methods. Additionally it will further lower the costs for wronged parties to seek redress from the small claims framework, particularly the ability of SMEs to retrieve damages across borders more cost-effectively.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Je suis heureux de voir l'aboutissement de cette initiative prise par mon groupe en 2011. Avec le développement du commerce transfrontalier, il était nécessaire de revoir ce règlement afin d'améliorer l'accès à la justice tant pour les citoyens européens que pour les PME. Le compromis équilibré qui a été voté s'inscrit pleinement dans l'objectif plus large de mieux légiférer. En augmentant le plafond d'un petit litige à 10 000 euros, en réduisant la durée de la procédure à 5 mois, et les coûts de celle-ci par des mesures pragmatiques (ex: paiement par carte de crédit, communication à distance pour les audiences, plafonnement des frais de justice, etc.); nous faisons non seulement des économies estimées à plus de 40 % mais aussi et surtout nous aidons les consommateurs comme les PME à intenter des actions pour faire valoir leurs droits. Cette procédure européenne de règlement des petits litiges devra, pour être couronnée de succès, faire l'objet d'une bonne communication à la fois au niveau européen, via le portail e-justice, et au niveau national par le biais de campagnes de sensibilisation.

Środa, 7 października 2015 r.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Vítam správu Európskeho parlamentu o európskom konaní vo veciach s nízkou hodnotou sporu, ktorej cieľom je zjednodušiť a urýchliť konania v cezhraničných veciach s nízkou hodnotou, najmä pre malé a stredné podniky. Komisia schválila nariadenie zvýšiť limit hodnoty sporu z 2 000 EUR na 10 000 EUR, čo znamená, že sa nariadenie bude týkať viacerých podnikov, zo súčasných 20 % na 50 % všetkých pohľadávok.

Verím, že záujem riešiť spory sa zvýši aj nariadením o znížení nákladov na cestovné, súdne poplatky či na preklad dokumentov a tlačív. Domnievam sa, že prípadná modernizácia súdnych pojednávaní môže aj naďalej zlepšiť fungovanie európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu, avšak prioritou ostáva presadenie využívania informačných technológií. Apelujem na Komisiu, aby sa usilovala poskytovať potrebné informácie, a na členské štáty, aby v kampani spolupracovali. Súhlasím so zmenami, ktoré zvýšia počet sporov, a pomocou ktorých sa zvýšia úspory podnikov i spotrebiteľov.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I have voted in favour on the report on the European small claims procedure and European order for payment procedure, which aims to simplify and speed up cross-border small claims litigation in civil and commercial matters, and cut costs. Regulation (EC) No 861/2007 established a European Small Claims Procedure available to litigants as an alternative to the procedures existing under the laws of the Member States. The Commission proposed a revision of the Regulation in 2014, in order to raise the threshold for its applicability, as well as make it more accessible and more used.

The most relevant points which are included in the final agreement are: increasing the threshold to EUR 5 000, with a 5-year review clause in order to see whether a further increase is possible; encouraging the use of long-distance communication and videoconferencing for hearings; a 5-year review clause in order to assess the possibility of including labour claims in the scope of the regulation; court fees should be proportionate to the claim, and assistance for the use of the procedure free of charge.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A határonkon átnyúló, kis értékű követelésekkel kapcsolatos jogviták elbírálásának egyszerűsítése, gyorsítása, és ezek költségeinek csökkentése tekintetében kifejezetten hasznosnak bizonyult az erről szóló, 861/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet. A Bizottság e rendelet hatályának jelentős, a tapasztalatok alapján hasznosnak tűnő bővítéséről szóló javaslatát támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le règlement institue une procédure européenne de règlement des petits litiges dont l'objectif est d'en simplifier et d'en accélérer le règlement dans des affaires transfrontalières ainsi que d'en réduire les coûts. Cette procédure est supposée aider les consommateurs ainsi que les petites et moyennes entreprises. On peut donc considérer qu'il s'agit d'un texte plutôt positif, aussi il peut être soutenu.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O Regulamento (EC) N.º 861/2007, de 11 de julho de 2007, estabelece o processo europeu para ações de pequeno montante, com o intuito de simplificar tais ações em casos transfronteiriços, reduzindo assim as despesas dos litígios judiciais. O acesso à justiça é o objetivo principal, tornando-se num procedimento útil para facilitar tal acesso aos consumidores e às pequenas e médias empresas (PME).

O limite das ações de pequeno montante deverá ser revisto e as custas judiciais deverão ser proporcionais aos valores das causas, tendo como objetivo incrementar o uso deste processo em alguns Estados-Membros em que as ações de pequeno montante assumem um valor significativamente baixo. Deverão ser proporcionadas condições flexíveis de resolução dos litígios, através de métodos de comunicação à distância, abolição de barreiras linguísticas e transparência dos procedimentos.

Assumo posição favorável a esta proposta, indo de encontro à necessidade de ser implementada uma justiça célere e simplificada, proporcionando aos consumidores e empresas soluções justas e imediatas.

Środa, 7 października 2015 r.

Sophie Montel (ENF), par écrit. – Ce rapport sur la procédure européenne de règlement des petits litiges et procédure européenne d'injonction à payer vise à modifier le règlement (CE) n° 861/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 instituant une procédure européenne de règlement des petits litiges vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans des affaires transfrontalières et à en réduire les coûts afin d'aider les consommateurs et les PME pour faire valoir leurs réclamations, leur assurant l'accès à la justice. Ce système permettrait par exemple aux Français de résoudre leurs litiges transfrontaliers inférieurs à 5 000 euros. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Claude Moraes (S&D), in writing. – I voted in favour of the report as it is important in terms of securing access to justice more efficiently across the EU. This will not affect the current legal status in the UK, where the threshold for application is higher than the EUR 5 000 set out in the Directive.

Nadine Morano (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif aux procédures de règlement des petits litiges et d'injonction de payer au niveau transfrontalier. Ces procédures sont particulièrement avantageuses pour les PME et les consommateurs car elles sont en moyenne cinq fois plus rapides et permettent une réduction des frais de l'ordre de 40 % par rapport aux procédures classiques. Elles demeurent pourtant peu connues et ne sont pas utilisées à leur plein potentiel dans tous les États membres. Il s'agit de renforcer ce dispositif en étendant son application aux litiges qui atteignent 5 000 euros, contre seulement 2 000 euros auparavant. Une utilisation plus systématique des nouvelles technologies de l'information et de la communication est également encouragée, afin de réduire encore les délais et les frais induits par ces procédures.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – Accogliamo con favore questa proposta di regolamento che, istituendo un procedimento europeo per le controversie di modesta entità, intende semplificare ed accelerare i procedimenti relativi ai contenziosi transfrontalieri.

L'obiettivo è sempre quello di aiutare i consumatori e le piccole e medie imprese a far valere i propri diritti, assicurando in tal modo l'accesso alla giustizia. Occorre però un ulteriore sforzo per migliorare la certezza del diritto, abbattere le barriere linguistiche, favorire la trasparenza dei procedimenti. Siamo convinti della necessità di alzare il tetto per le controversie, che possono essere composte mediante il procedimento europeo, dagli attuali 2 000 euro a 10 000 euro e dell'opportunità di ampliare la definizione di controversia transfrontaliera, con una conseguente estensione del campo di applicazione del regolamento.

Concordiamo con il relatore relativamente alla proposta di incoraggiare l'uso delle tecnologie dell'informazione allo scopo di ridurre i costi. Questo procedimento potrà funzionare solo se i consumatori, le imprese, gli organi giurisdizionali e le associazioni che offrono consulenza saranno debitamente informati della sua esistenza. È fondamentale, pertanto, che la Commissione continui a fornire informazioni in merito, in particolare attraverso il portale e-Justice. Altrettanto importante è che gli Stati membri accompagnino gli sforzi profusi dalla Commissione con campagne di sensibilizzazione nazionali.

Alessandra Mussolini (PPE), per iscritto. – Il regolamento (CE) n. 861/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 luglio 2007, che istituisce un procedimento europeo per le controversie intende semplificare e accelerare i procedimenti concernenti i contenziosi transfrontalieri di modesta entità e ridurre le spese. Il regolamento era stato pensato in particolare per aiutare i consumatori e le piccole e medie imprese (PMI) a far valere i propri diritti, assicurando in tal modo l'accesso alla giustizia.

La Commissione suggerisce innanzitutto di alzare il tetto per le controversie di modesta entità (dagli attuali 2 000 EUR a 10 000 EUR) che possono essere composte mediante il procedimento europeo; propone inoltre di ampliare la definizione di controversia transfrontaliera, con una conseguente estensione del campo di applicazione del regolamento.

Alla luce di quanto esposto, ho deciso di votare a favore della relazione poiché ritengo che le modifiche proposte dalla Commissione potenzierebbero ulteriormente il procedimento.

Victor Negrescu (S&D), in writing. – I have voted for this report that will better regulate the European small claims procedure and raise the threshold for small claims which fall under the European Small Claims Procedure.

Środa, 7 października 2015 r.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report which was concerned with raising the thresholds for the value of a claim. Previously, the threshold was set at EUR 2 000. The report provides that this limit would be raised to EUR 5 000 if pursued against a natural person i.e. an individual and EUR 10 000 if pursued against a legal person i.e. a company.

By way of background, the European Small Claims Procedure applies to all claims with a cross-border element. This includes cases where the parties are both domiciled in the same Member State and only the place of performance of the contract, the place where the harmful event takes place or the place of enforcement of the judgment is situated in another Member State. This provides an important remedy for cross-border disputes which in many Member States is woefully lacking at present.

One final positive point is that Legal Assistance can also be provided to parties free of charge, which did not previously exist.

Norica Nicolai (ALDE), in writing. – I voted in favour of this text as it is indeed needed to speed up cross-border small claims judicial procedures in the EU. A large part of the Union economy relies on trans-border commerce and interaction and therefore it is understandable that litigation will occur. For the actors, knowing that in cases of litigation it takes a long time to solve the matter and the cost might vary greatly between Member States, this could actually be a deterrent from risking cross-border ventures of various kinds. Also, as this affects mostly SMEs, the backbone of a prosperous economy, finally addressing these issues and creating a regulation across all the EU can be very beneficial.

Luděk Niedermayer (PPE), písemně. – Podpořil jsem dohodu EP a Rady v 1. čtení, která významně zlepšuje současnou právní úpravu platnou od roku 2009. Tato novela podle mého názoru povede k většímu využívání institutu řízení o drobných nárocích, protože spotřebitele již nebudou odrazovat příliš vysoké soudní poplatky, které často přesahují vymáhanou částku, a malé – a díky dohodnutému zvýšení na 5 000 EUR – i střední podniky nebude omezovat stávající limit 2 000 EUR, do něhož se mnoho jejich přeshraničních pohledávek nevejde. Řízení o drobných nárocích považuji za příklad užitečné legislativy EU, která prokazatelně usnadní situaci občanům i firmám, které se ocitnou ve sporu s přeshraničním rozměrem.

Younous Omarjee (GUE/NGL), par écrit. – Ce rapport revient sur la procédure européenne de règlement des petits litiges mise en place depuis 2007. Cette procédure vise à garantir l'accès à la justice pour tout consommateur et PME voulant porter réclamation concernant des litiges transfrontaliers. La réforme de la procédure permettrait de faire passer le plafond des petits litiges donnant droit d'accès à celle-ci de 2 000 euros à 10 000 euros, ce qui permettrait à un plus grand nombre de PME d'être couvert par ces garanties. Aussi, la réforme prévoit de revenir sur le terme de litige transfrontalier en incluant la possibilité pour deux parties situées dans le même État membre d'accéder à cette procédure dans le cas où le litige en question a eu lieu dans sur un autre territoire. Je soutiens.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Uued reeglid lihtsustavad ja kiirendavad piiriüleste väiksemate kohtuvaidluste menetlemist ning aitavad vähendada kohtukulusid. Muudatused on kasulikud nii tarbijate kui ka ettevõtete jaoks.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Pritariu pateiktam pranešimui.

Manau, kad visoje ES turi būti taikomos vienodos procedūros, kurios padėtų supaprastinti ir paspartinti tarpvalstybinį bylinėjimąsi ES, kartu palengvintų ir vartotojų teisių gynimą. Kiekvienam piliečiui turi būti sudarytos sąlygos pasinaudoti savo teise kreiptis į teismą ir pateikus ieškinį siekti greito žalos atlyginimo nepatiriant didelių išlaidų.

Pritariu pateiktam pasiūlymui maksimalią sumą padidinti nuo dabartinės 2 000 EUR iki 10 000 EUR sumos. Be to, tikslinga įtraukti ir bylas, kurių abiejų šalių nuolatinė gyvenamoji ar buveinė vieta yra toje pačioje valstybėje narėje, tačiau kurios apima kitokį tarpvalstybinį elementą.

Laikas, pastangos ir išlaidos negali būti gerokai neproporcingi ieškinio dydžiui. Todėl būtina supaprastinti ir paspartinti tokių ginčų sprendimą, taip pat sumažinti išlaidas asmenims ar mažosioms įmonėms ir apriboti procedūros trukmę. Reikia skatinti dažniau naudoti Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūrą.

Środa, 7 października 2015 r.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Considerato che la riduzione degli oneri burocratici e la diminuzione dei tempi dei procedimenti giudiziari sono due dei maggiori settori di interesse dell'Unione europea, pur sottolineando l'importanza di un'adeguata informazione delle parti coinvolte al fine di realizzare l'obiettivo proposto dalla modifica di tale regolamento di semplificare e accelerare i procedimenti relativi ai contenziosi transfrontalieri, ho deciso di votare a favore.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Glasoval sem za poročilo o evropskem postopku v sporih majhne vrednosti in evropskem plačilnem nalogu. Poenostavljanje in pospešitev postopkov za manjše čezmejne spore je eden od ukrepov, ki bodo omogočili lažje čezmejno poslovno sodelovanje v Evropski zvezi ter so usmerjeni k bolj enotnemu notranjemu trgu. Ukrep je koristen predvsem za mala in srednje velika podjetja.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – U trenutku kada se Europska unija suočava s najvećom gospodarskom krizom u svojoj povijesti, poboljšanje učinkovitosti pravosuđa u Europskoj uniji postalo je važan čimbenik u poticanju gospodarskih aktivnosti. Jedna je od mjera za promicanje učinkovitosti pravosuđa u EU-u revizija Uredbe o uvođenju europskog postupka za sporove male vrijednosti. Podržavam donošenje Uredbe jer se uviđa da se problemi neučinkovitih sporova male vrijednosti povećavaju u slučaju tužbenih zahtjeva male vrijednosti koji se podnose preko granica država članica EU-a. U tim situacijama nastaju dodatni problemi, jer stranke nisu upoznate sa stranim zakonima i postupcima na stranim sudovima, postoji veća potreba za usmenim i pismenim prevođenjem te je potrebno putovati u inozemstvo na usmene rasprave. Uslijed povećanja prekogranične trgovine u EU-u posljednjih godina i očekivanog daljnjeg porasta u nadolazećim godinama, javlja se još veća potreba osigurati učinkovite mehanizme pravnih lijekova kojima će se podržati gospodarske aktivnosti.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la procédure européenne de règlement des petits litiges et procédure européenne d'injonction à payer vise à modifier le règlement (CE) n° 861/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 instituant une procédure européenne de règlement des petits litiges vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans des affaires transfrontalières et à en réduire les coûts afin d'aider les consommateurs et les PME pour faire valoir leurs réclamations, leur assurant l'accès à la justice. Ce système permettrait par exemple aux Français de résoudre leurs litiges transfrontaliers inférieurs à 5 000 euros. J'ai donc voté en faveur de ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Prijedlozi Komisije za izmjene koje se tiču europskog postupka za sporove male vrijednosti dobro su došli s obzirom na pojedine manjkavosti i neiskorišten potencijal postojeće Uredbe. Komisija ispravno procjenjuje da bi se podizanjem praga za ubrzane postupke na deset tisuća EUR, mogla riješiti čak polovica prekograničnih poslovnih tužbi u EU-u, umjesto sadašnjih dvadeset posto. Lakšim pristupom pravosuđu povećalo bi se povjerenje u prekogranične transakcije i u potpunosti bi se iskoristile mogućnosti koje nudi unutarnje tržište. Podržavam prijedlog izvjestiteljice o roku od tri godine nakon stupanja Uredbe na snagu, tijekom kojega bi države članice imale vremena i prilike osigurati takvu infrastrukturu. Isto podržavam i prijedlog da svaka država članica bude obvezna osigurati samo jedno sredstvo plaćanja na daljinu, prema vlastitom odabiru, kao i da svaka država članica samostalno određuje prag minimalnog dohotka ispod kojeg stranka nije obvezna platiti sudske pristojbe. Smatram da se ovim prijedlozima poboljšava tehnološka i pravna razina provedbe bez zadiranja u postojeće nacionalno zakonodavstvo država članica. Iznimno je bitno i povicati svijest potrošača i poduzeća o samome postupku, stoga bi bilo važno podržati nacionalne kampanje u državama članicama, a po mogućnosti i osigurati sredstva za pružanje praktične pravne pomoći tužiteljima prilikom procedure.

Środa, 7 października 2015 r.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Uspostavljanje europskog postupka u sporovima manje vrijednosti bi trebao pojednostaviti i ubrzati sudski spor u vezi malih zahtjeva u prekograničnim slučajevima, te smanjiti troškove. Postupak je uspostavljen, te posebno dizajniran za pomoć potrošačima i malim i srednjim poduzećima (SME) kako bi provodili svoja potraživanja, čime se osigurava pristup pravosuđu. Ujedno, dokazano je poslužio kao korisno sredstvo, smanjivši troškove prekograničnih manjih sporova do 40 % i vrijeme trajanja parnice s dvije godine i pet mjeseci na prosječno pet mjeseci. Parlament je naveo u svojoj rezoluciji od 25. listopada 2011. godine da je „uporaba malih potraživanja sudova u nekim državama članicama znatno niža i da se još treba učiniti u smislu pravne sigurnosti, jezične barijere i transparentnosti postupaka”. Pojednostavljeni postupak je dostupan i za prekogranične zahtjeve u vrijednosti između 2 000 EUR i 10 000 EUR, te je povećan udio slučajeva koji ispunjavaju uvjete za znatnim smanjenjem troškova i duljinu sudskog spora. Stoga je od iznimne važnosti olakšati potencijalnim korisnicima, posebice potrošačima, pristup potrebnim informacijama. Podržavam izvjestitelja u vezi podizanja praga za korištenje europskog postupka sporova manje vrijednosti.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – Il regolamento (CE) n. 861/2007 del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'11 luglio 2007, che istituisce un procedimento europeo per le controversie di modesta entità intende semplificare e accelerare i procedimenti relativi ai contenziosi transfrontalieri di modesta entità e ridurre le spese.

La Commissione propone di alzare il tetto per le controversie di modesta entità che possono essere composte mediante il procedimento europeo dagli attuali 2 000 EUR a 10 000 EUR. La Commissione propone, inoltre, di estendere la definizione alle controversie in cui le parti sono domiciliate nello stesso Stato membro ma che hanno un altro elemento transfrontaliero, come il luogo di esecuzione del contratto, il luogo in cui si è verificato l'evento dannoso o l'esecuzione della sentenza in un altro Stato membro.

Ritengo che le modifiche proposte dalla Commissione siano un ulteriore passo in avanti per un migliore funzionamento del procedimento per le controversie di modesta entità. Questa relazione è molto favorevole alle modifiche proposte dalla Commissione e per questo motivo ho deciso di votare favorevolmente in merito alla sua approvazione.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Les échanges économiques transfrontaliers sont très importants au sein de l'Union, il est alors primordial de faciliter les procédures judiciaires à caractère transfrontalier. Le Parlement européen a ainsi adopté le rapport approuvant la procédure européenne de règlement des petits litiges et la procédure européenne d'injonction de payer. J'ai voté en faveur de ce rapport car ces procédures procurent de nombreux avantages aux PME et aux consommateurs. Notamment elles vont plus vite et sont moins coûteuses que la procédure transfrontalière classique.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – A proposta de regulamento visa vincular, quanto à forma, aos resultados, mas também quanto aos meios, o processo europeu para ações de pequeno montante e um novo procedimento europeu de injunção de pagamento.

Por via deste regulamento, o direito em todo o espaço comunitário, em matéria de resolução de litígios transfronteiriços e também de litígios em que exista um outro elemento transfronteiriço, sai uniformizado, para que os cidadãos da União possam beneficiar de acesso à justiça, mais simplificado e menos dispendioso.

No que respeita ao pleno desenvolvimento do mercado único da União Europeia, afigura-se igualmente indispensável que também os consumidores e as pequenas e médias empresas beneficiem de um regime jurídico seguro, transparente e útil, e possam, assim, intentar ações sem reacar custas judiciais desproporcionais ao montante da ação, ou processos cuja morosidade dos trâmites refute a confiança na justiça e, consequentemente, no mercado único.

De modo a sanar as deficiências na aplicação do regulamento, após cinco anos desde a sua entrada em vigor, são propostas alterações que visam alargar o âmbito do procedimento, limitar as custas judiciais, flexibilizar os métodos de pagamento e modernizar as vias de comunicação. Votei favoravelmente.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit.* – J'ai voté pour cette résolution législative qui vise à modifier les procédures européennes de règlement des petits litiges et d'injonction de payer.

Derrière ce titre obscur, se cache une série de mesures très concrètes qui facilitent la vie des citoyens et des petites entreprises ayant un litige transfrontalier.

Środa, 7 października 2015 r.

Auparavant, les citoyens ou les PME pouvaient se trouver démunis ou découragés en cas de tentative de recouvrement de créance transfrontalière, non seulement face à la complexité de la procédure mais aussi face à la durée et aux coûts présumés de celle-ci, d'autant si les fonds à récupérer auprès des tiers situés dans l'autre pays de l'Union étaient inférieurs aux coûts présumés de la procédure..

Grâce à la simplification, au formulaire standardisé, et à la coopération judiciaire mise en place depuis plusieurs années, il est devenu plus facile de recouvrer ces petites créances transfrontalières dans l'UE, cela va nettement plus vite, la procédure coûte beaucoup moins cher. Les chiffres sont là et le montrent.

Notre proposition aujourd'hui est d'améliorer encore l'instrument. Et si le Conseil confirme l'accord, les règles vont être davantage simplifiées, modernisées, et vont pouvoir couvrir davantage de cas, notamment pour des montants en cause supérieurs.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – A aprovação deste relatório tem um efeito prático significativo para os cidadãos europeus. Pretender a devolução do montante gasto na compra de um produto que apresenta defeito nem sempre é fácil, envolvendo burocracia, despesas avultadas e até mesmo viagens ao país de origem, caso tal implique uma decisão de tribunal. Muitas vezes, o consumidor lesado desiste, porque o trabalho e os gastos implicados na reclamação não se justificam.

Esta decisão visa simplificar e acelerar as ações de pequeno montante em casos transfronteiriços, bem como reduzir as respetivas despesas (tornando-as proporcionais aos valores reclamados). O principal objetivo é ajudar os consumidores e as PME a intentarem as suas ações, garantindo, assim, o acesso à justiça. O recurso aos tribunais para ações de pequeno montante continua a ser baixo e é necessário intensificar os esforços no que respeita à segurança jurídica, às barreiras linguísticas e à transparência dos procedimentos.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – El proceso europeo de escasa cuantía tiene la finalidad de simplificar y acelerar los litigios de escasa cuantía en materia civil y comercial, así como reducir los costes. Se trata de una reforma de especial importancia para las pymes, que podrán usar el mecanismo para solventar sus problemas en el ámbito transnacional más deprisa y con menores costes, pero también es relevante para los ciudadanos, en cuestiones como las disputas entre consumidores.

Gracias al liderazgo socialista, pudo cerrarse este acuerdo durante la Presidencia letona, incluyéndose en él aspectos especialmente positivos como, entre otros, el aumento del umbral a 5 000 euros, con una cláusula de revisión a los 5 años, para analizar la posibilidad de un ulterior aumento en el futuro, así como la promoción del uso de las telecomunicaciones y videoconferencias para las audiencias o la asistencia gratuita para el uso del procedimiento. Por todo ello, he votado a favor.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui porte sur le règlement (CE) 861/2007 du 11 juillet 2007 instituant une procédure européenne de règlement des petits litiges qui vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges transfrontaliers de faible importance, ainsi qu'à en réduire les coûts. Cette procédure a été conçue spécifiquement pour aider les consommateurs et les petites et moyennes entreprises (PME) à faire valoir leurs droits, leur assurant ainsi l'accès à la justice.

Un bilan dressé à l'issue de cinq ans d'application indique que cette procédure a démontré son utilité. Néanmoins, il reste encore beaucoup à faire pour élargir et améliorer le recours à cet instrument. La procédure européenne de règlement des petits litiges a permis une réduction pouvant aller jusqu'à 40 % des coûts des procédures de règlement des petits litiges transfrontaliers et a réduit leur durée, qui est passée d'un maximum de deux ans et cinq mois à une moyenne de cinq mois.

Toutefois, dans certains États membres, le recours aux tribunaux connaissant des petits litiges reste rare et il faut, par conséquent, faire plus en termes de sécurité juridique, d'utilisation des technologies modernes et de transparence des procédures.

Środa, 7 października 2015 r.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Este relatório pretende proceder a uma alteração dos Regulamentos (CE) n.º 861/2007 e n.º 1896/2006, visto ter-se verificado que a aplicação destes instrumentos, decorridos cinco anos após a sua entrada em vigor, se revelou de grande utilidade, pese embora seja possível e desejável alargar e reforçar o seu âmbito de aplicação, já que o recurso aos tribunais para ações de pequeno montante em termos europeus continua a ser significativamente baixo, sendo necessário intensificar os esforços relativamente à segurança jurídica, às barreiras linguísticas e à transparência dos procedimentos.

Nessa medida, apoio esta proposta que aumenta o limite das ações de pequeno montante de € 2000 para € 10 000, assim como o alargamento da definição daquilo que constitui um caso transfronteiriço, passando a abranger outros elementos que não somente o domicílio no Estado-Membro, como seja, designadamente, o local de execução do contrato ou o local de ocorrência do facto danoso.

Ao nível do procedimento, são igualmente positivas as ideias de equiparar os meios através dos quais se procede às notificações, a utilização da videoconferência para as audiências, a definição de um limite máximo para as custas judiciais e a redução da morosidade dos processos. Por todas essas razões, voto favoravelmente este relatório.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore del provvedimento inerente al procedimento europeo per le controversie di modesta entità e al procedimento europeo di ingiunzione di pagamento perché ritengo che tutelare gli interessi dei cittadini europei costituisca una priorità assoluta. La proposta della Commissione è quella di alzare il tetto per le controversie di modesta entità e di estendere la definizione alle controversie in cui le parti sono domiciliate nello stesso Stato membro ma che hanno un altro elemento transfrontaliero.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proceso europeo de escasa cuantía y el proceso monitorio europeo. El informe se hace cargo de la resolución de casos transnacionales. La posición del Grupo GUE/NGL es garantizar el acceso para pasar los umbrales de las entidades jurídicas de tamaño reducido. Con el fin de reducir el precio de los umbrales estamos igualmente a favor de la inversión en tecnologías que garanticen la asistencia telemática para los usuarios menos favorecidos económicamente.

Christel Schaldemose (S&D), *skriftlig*. – Det er vigtigt, at forbrugere og de små og mellemstore virksomheder har god mulighed for at inddrage gæld på tværs af landegrænser. Derfor vedtog EU i 2009 en småkravsprocedure, der gør det nemmere for virksomheder og forbrugere at inddrive mindre beløb på tværs af grænserne, så de slipper for lange retssager og høje sagsudgifter. Denne ordning vil blandt andet udvide forordningen, så småkravsproceduren kan bruges til beløb helt op til 5 000 euro.

Alt i alt er det et forslag, der sparer virksomheder og borgere tid og penge. Derfor støtter vi fuldt ud forordningen. Danmark har en undtagelse på dette område, men forhåbentlig vil de danske vælgere til december vedtage at ændre det danske retsforbehold til en tilvalgsordning. Derved vil Danmark kunne deltage i denne forordning

Olga Sehnalová (S&D), *písemně*. – Podpořila jsem návrh revize nařízení, kterým se zavádí evropské řízení o drobných nárocích a evropský platební rozkaz, protože jeho opatření míří na zvýšení důvěry spotřebitelů při nákupu výrobků z jiných zemí EU a zároveň má usnadnit malým firmám přeshraničně podnikat. Nová legislativa je navržena tak, aby reagovala na současné nedostatky tím, že více než zdvojnásobí částku, která může být požadována v rámci vznášení nároků, a to až do výše 5 000 EUR. Návrh by měl také výrazně zlevnit a zjednodušit celé řízení o drobných pohledávkách, kdy už nebude v případě řízení nezbytné osobně cestovat do jiného členského státu. Návrh dále mj. požaduje také větší proporcionalitu soudních poplatků.

Środa, 7 października 2015 r.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque modifica el Reglamento europeo de forma que supone una mejora necesaria al establecer un proceso simplificado para demandas de cuantía inferior a los 10 000 euros. Esta modificación supone un importante paso adelante para mejorar la celeridad en este tipo de procesos en la Unión Europea. El informe establece un sistema de tasas que no debe superar las tasas establecidas por los Estados miembros y las tasas han de ser proporcionales a la cuantía demandada; asimismo, la modificación del Reglamento elimina excepciones. El informe incluye mejoras técnicas y obligaciones de reconocimiento por parte de los Estados miembros, como la obligación de asistencia práctica gratuita, todo esto mejorando la seguridad jurídica de los y las consumidoras a nivel europeo. Es por todo esto por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Un'indagine della Commissione ha evidenziato che il 45% delle imprese coinvolte in una controversia transfrontaliera non agisce in giudizio perché le spese processuali sarebbero sproporzionate rispetto al valore della domanda, mentre il 27% è scoraggiato dalla lunghezza del procedimento.

Ho quindi deciso di dare il mio consenso alla proposta di procedimento europeo per le controversie di modesta entità perché sono favorevole alla riduzione dei costi e della durata di queste procedure. Ritengo inoltre che l'innalzamento del tetto per il ricorso al procedimento europeo per le controversie e l'estensione del procedimento semplificato alle controversie transfrontaliere con un valore tra i 2 000 e 10 000 euro rappresentino un miglioramento importante per le PMI e per i consumatori. Infatti, solo il 20% delle controversie che vedono coinvolte delle imprese ha un valore inferiore a 2 000 euro, mentre circa il 30% ha un valore compreso tra i 2 000 euro e i 10 000 euro. Se il tetto imposto attualmente, quindi, copre solo il 20% delle controversie che interessano le imprese, con la nuova soglia a 10 000 euro tale percentuale passerebbe a circa il 50%.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this as I do not believe the EU has a competency in this area.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report not only to support my Socialist colleagues, but also because I believe in the aims of the report. It will make access to legal aid easier and reduce the burden for the less advantaged in society. It is great to see agreement between Parliament and the Council on this matter.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Hlasoval som za tento návrh. Podporujem predložený text v podobe v akej bol schválený v trialógu. Zjednodušené dôkazné bremeno a štandardný formulár môžu podstatne uľahčiť vymáhanie tzv. malých pohľadávok. Taktiež oceňujem snahu Komisie zhodnotiť zavedenie návrhu po piatich rokoch, čím sa môžu ukázať prípadné rezervy či nedostatky tohto opatrenia.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Europski postupak za sporove male vrijednosti važan je instrument za građane i poduzeća jer poboljšava pristup pravosuđu pojednostavljuvanjem sudskog postupka za prekogranične sporove male vrijednosti u građanskim i trgovačkim sporovima te smanjuje troškove. Uspostavljen je uredbom 861/2007 te se primjenjuje od 1. siječnja 2009. Sporazum se primjenjuje kada je najmanje jedna od stranaka rezident ili uobičajeno boravi u državi članici različitoj od one u kojoj se nalazi sud pred kojim je pokrenut postupak.

Na parlamentarnoj sjednici glasovao sam u korist promjene nekoliko elemenata uredbe (EZ) br 861/2007. Glavni elementi su: povećanje praga za sporove male vrijednosti s 2 000 na 5 000 EUR, obveza država članica za osiguravanje razmjerno naplate sudskih pristojbi i da nisu veće od sudskih pristojbi naplaćenih za nacionalne pojednostavljene sudske postupke te povezivanje europskog postupka za sporove male vrijednosti i postupka za europski platni nalog tako što će se tužitelju omogućiti upotreba europskog postupka za sporove male vrijednosti kad je uložen prigovor na europski platni nalog.

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Európskej únii slúži ku cti, že európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou sporu sa za posledných päť rokov osvedčilo ako užitočný nástroj. Som rada, že vo veciach s nízkou hodnotou sporu sa znížili náklady cezhraničného konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu až o 40 % a že sa skrátilo jeho trvanie, ktoré mohlo predstavovať až dva roky a päť mesiacov, v priemere na päť mesiacov. Myslím si, že napriek týmto pozitívnym výsledkom máme ešte stále rezervy najmä z hľadiska rozšírenia a posilnenia jeho využívania. Existujúce rezervy potvrdzuje aj Komisia, ktorá na základe prieskumu zistila, že 45 % spoločností, ktoré sú stranami cezhraničného sporu, sa neobrátia na súd vzhľadom na neprimeranosť súdnych trov vo vzťahu k hodnote sporu a 27 % spoločností nevyužije súdnu cestu pre príliš dlhé trvanie súdneho konania. Podporila som preto uznesenie, lebo som presvedčená, že zmeny, ktoré navrhuje Komisia, môžu zlepšiť fungovanie európskeho konania vo veciach s nízkou hodnotou sporu. Očakávam, že prijatým nariadením sa ešte viac zjednodušia a urýchlia konania v cezhraničných veciach, čo v konečnom dôsledku pomôže spotrebiteľom a malým a stredným podnikom pri vymáhaní ich pohľadávok.

Środa, 7 października 2015 r.

Igor Šoltes (Verts/ALE), pismo. – Namen poenotnega evropskega postopka v sporih majhne vrednosti je pospešitev, poenostavitev in zmanjšanje stroškov sodnih postopkov v sporih majhne vrednosti, ki vsebujejo čezmejni element, ter olajšanje dostopa do sodnega varstva. Prav tako pa se olajša izvršba, saj so se odpravili vmesni postopki priznavanja in izvrševanja v državah članicah, ki niso države, v kateri je bila sodba izdana. Evropski postopek v sporih majhne vrednosti vodi do izdaje evropskega izvršilnega naslova, ki je izvršljiv v državah članicah brez potrebe po razglasitvi izvršljivosti v vsaki posamezni državi izvršbe.

Po petih letih uporabe uredbe je Komisija podala predloge za izboljšavo postopka in lažje uresničevanje ciljev uredbe. Komisija tako med drugimi predlaga zvišanje zgornje meje vrednosti zahtevkov majhne vrednosti iz 2.000 EUR na 10.000 EUR, razširitev opredelitve čezmejne zadeve, dodatno zmanjšanje stroškov in trajanja postopka ter določitev najvišjega zneska sodnih taks (10 % vrednosti zahtevka).

Menim, da sta evropski postopek v sporih majhne vrednosti in postopek za evropski plačilni nalog pomembna instrumenta v evropskem civilnem procesnem pravu, ki olajšujeta in poenostavljata reševanje sporov s čezmejnim elementom ter zagotavljata dostop do sodnega varstva. Spremembe, ki jih je predlagala Komisija, bodo še dodatno izboljšale in posodobile delovanje postopka, zaradi česar sem poročilo podprl.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Oggi ho votato a favore della revisione del procedimento europeo per le controversie di modesta entità e del procedimento europeo di ingiunzione di pagamento, che consentirà a cittadini e piccole imprese europee di utilizzare una procedura UE semplificata per il recupero di piccoli crediti da altri paesi UE. Questo procedimento, in vigore dal 2009, offre già un rimedio legale che consente a chi abbia comprato beni o servizi per un valore fino a 2 000 euro in un altro Stato membro di recuperare gli importi dovuti attraverso una procedura su moduli standard che limita le pratiche burocratiche, altrimenti necessarie per risolvere una controversia transfrontaliera.

Con la revisione che abbiamo votato oggi, il procedimento per dirimere questo genere di controversie viene ulteriormente ampliato e semplificato, da una parte innalzando il massimale per i reclami coperti dalla procedura a 5 000 euro, dall'altra parte abbassando i costi per i cittadini, prevedendo che gli Stati debbano fornire assistenza gratuita per preparare i documenti necessari e incoraggiando l'utilizzo in tribunale della tecnologia di comunicazione a distanza, se necessario.

L'obiettivo finale è quello di aumentare la fiducia dei cittadini negli acquisti e negli affari transfrontalieri facilitando la risoluzione delle controversie che potrebbero derivarne.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – Der Bericht plädiert für die Erweiterung des seit 2007 bestehenden Verfahrens für geringfügige Forderungen sowie des europäischen Mahnwesens und zielt darauf ab, Streitigkeiten in grenzüberschreitenden Rechtssachen mit geringem Streitwert einfacher und schneller beizulegen und die Kosten zu reduzieren. Das Verfahren soll insbesondere Verbrauchern sowie kleinen und mittleren Unternehmen helfen, ihre Forderungen durchzusetzen und den Zugang zur Justiz zu sichern. Das Parlament hatte in seiner Entschliessung von 2011 festgestellt, „dass die Inanspruchnahme der Gerichte für geringfügige Forderungen in einigen Mitgliedstaaten gering bleibt und dass mehr in Sachen Rechtssicherheit, Sprachbarrieren und Verfahrenstransparenz getan werden muss.“ Es wird unter anderem vorgeschlagen, den Schwellenwert für geringfügige Forderungen, die unter das europäische Verfahren fallen, von derzeit 2000 Euro auf 5000 Euro anzuheben. Man geht davon aus, dass der neue Schwellenwert für KMU eine erhebliche Verbesserung darstellen wird. Durch die im Trilogverfahren von Parlament, Rat und Kommission vorgeschlagene Anhebung des Schwellenwertes, den verbesserten Einsatz der elektronischen Kommunikation sowie die Begrenzung von Gerichtsgebühren können sowohl Unternehmer als auch Verbraucher Einsparungen erzielen und Kosten sparen. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Táto úprava je ďalšou reálnou pomocou malým a stredným podnikateľom. Ľahšie sa dostanú k svojim peniazom a ušetria aj náklady spojené s cestovaním. V tomto prípade sa zároveň aj prakticky využijú výdobytky moderných technológií, čo je ďalší krok k vybudovaniu jednotného digitálneho trhu.

Środa, 7 października 2015 r.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržavam ovo izvješće zato što bi potrošači trebali biti u mogućnosti u cijelosti koristiti mogućnosti koje nudi jedinstveno tržište te im stoga povjerenje ne bi smjelo biti ograničeno zbog nedostatka učinkovitih pravnih rješenja za sporove s prekograničnim elementom. Poboljšanje europskog postupka za sporove male vrijednosti potrošačima nudi učinkoviti pravni lijek te tako pridonosi ostvarivanju njihovih prava u praksi. Nadalje, povećanje praga do 10 000 EUR posebice može pogodovati malim i srednjim poduzećima koja trenutačno ne žele pokretati sporove jer su sudski postupci dugotrajni ili su pak troškovi spora nerazmjerni vrijednosti spora. Također, lakšim pristupom pravosuđu povećava se povjerenje u prekogranične transakcije te se mogućnosti koje nudi unutarnje tržište mogu u potpunosti iskoristiti. Isto tako, Europskom postupku za sporove male vrijednosti pogodovat će tehnološki razvoj u području pravosuđa kojim se mogu ukloniti geografske udaljenosti i njihove posljedice koje su uzrok visokih troškova i trajanja postupka kao čimbenika koji obeshrabruje pristup pravosuđu.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – I supported this report, intended to improve upon and widen the scope of the European Small Claims Procedure as created by Regulation (EC) No 861/2007. This is important in securing access to justice more efficiently across the EU.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Uredbom (EZ) br. 861/2007 od 11. srpnja 2007. godine kojom se uvodi europski postupak za sporove male vrijednosti, namjerava se pojednostaviti i ubrzati proces parničenja u pogledu prekograničnih sporova male vrijednosti te smanjiti troškove. Uredba je osmišljena isključivo kao sredstvo pomoći potrošačima i malim i srednjim poduzećima u provođenju njihovih sporova osiguravajući pristup pravdi. Dok se proces pokazao izuzetno korisnim, prostora za njegovo daljnje širenje i razvijanje je mnogo. Europski postupak za sporove male vrijednosti smanjio je troškove parničenja u prekograničnim sporovima male vrijednosti i do 40 posto, te trajanje parničenja s dvije godine i pet mjeseci na prosječno pet mjeseci. Ipak, valja napomenuti kako je stopa uporabe ovakvih sudova za sporove male vrijednosti u nekim državama članicama i dalje vrlo niska, te se mora napraviti puno više po pitanju pravne sigurnosti, uporabe moderne tehnologije i transparentnosti sudskih procesa.

Upravo zbog dosadašnje uspješnosti ovog postupka u prošlosti po pitanju smanjenja troškova kao i trajanja samih parnica, u potpunosti podržavam ovo izvješće.

Richard Sulík (ECR), *pisomne.* – Návrh som podporil, keďže uľahčuje riešenie sporov s nízkou hodnotou, a rovnako tiež vítam, že návrh rešpektuje princípy subsidiarity a zaoberá sa len cezhraničnými spormi.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Glasovala sem za poročilo o evropskem postopku v sporih majhne vrednosti in evropski plačilni nalog. V Evropski uniji je vedno več čezmejne trgovine, zato je nujno, da imamo hitre in ustrezne mehanizme za reševanje sporov majhne vrednosti. To velja tako za posameznike kakor tudi za mala in srednja podjetja. Pet let je minilo od uveljavitve evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, ki smo ga vzpostavili kot alternativo postopkom, ki obstajajo na podlagi zakonov držav članic, zato podpiram izboljšanje postopka. Rešitev gre v smer učinkovitega, hitrega in poceni reševanja sporov. Prag zahtevkov se za posameznike iz 2000 evrov poveča na 5000 evrov, za mala in srednja podjetja pa na 10000 evrov. Povečanje praga bo razširilo skupino ljudi in podjetij, ki se bodo poslužili evropskega postopka v sporih majhne vrednosti, državljeni pa bodo lahko hitro in poceni reševali svoje spore.

Kay Swinburne (ECR), *in writing.* – I was pleased to support this final agreement at the vote today: it will provide support to consumers and SMEs by ensuring they have effective redress in cross-border, small claim situations, and it will simplify the process by reducing burdens in procedures and evidence taking.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς.* – Από το 2007 έχει θεσπιστεί η ευρωπαϊκή διαδικασία μικροδιαφορών, η οποία σκοπό είχε την απλούστευση και την επιτάχυνση της εκδίκασης μικροδιαφορών σε διασυνοριακές υποθέσεις καθώς και τη μείωση του κόστους. Ωστόσο, υπήρχαν σημεία στα οποία μπορούσε να βελτιωθεί ο κανονισμός, τα οποία τώρα ο νέος κανονισμός της Επιτροπής προσπαθεί να υλοποιήσει. Η έκθεση του ΕΚ αποδέχεται τις νέες προτάσεις που προτείνει η Επιτροπή καθώς κρίνεται πως θα υποβοηθήσουν την όλη διαδικασία. Στόχος είναι να προστατευτούν και να βοηθηθούν οι καταναλωτές και οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις, ώστε να έχουν ευκολότερη αλλά και με λιγότερο κόστος πρόσβαση στη δικαιοσύνη. Συγκεκριμένα, με την αύξηση του κατώτατου ορίου αξιώσεων από 2000 ευρώ σε 10000 ευρώ πολλές ΜΜΕ θα έχουν τώρα την δυνατότητα να προσφύγουν σε αυτή τη διαδικασία.

Środa, 7 października 2015 r.

Επίσης, η πρόταση για χρήση ηλεκτρονικών μέσων επικοινωνίας αλλά και η υποχρέωση των δικαστηρίων να χρησιμοποιούν βιντεοδιασκέψεις, τηλεδιασκέψεις ή άλλα μέσα επικοινωνίας εξ αποστάσεως, θα υποβοηθήσει τόσο στο να μειωθεί ο χρόνος αποπεράτωσης μιας διαδικασίας αλλά και στο να μειωθεί το κόστος, ιδιαίτερα για τους καταναλωτές αλλά και για τις ΜμΕ. Για τους λόγους αυτούς υπερψηφίσαμε την έκθεση.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Η απλούστευση των δικαστικών διαδικασιών και η αύξηση του χρηματικού ορίου για τις αγωγές, θα βοηθήσει τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

József Szájer (PPE), *írásban*. – A kis értékű követelések európai eljárásának bevezetéséről és az európai fizetési meghagyásos eljárásról szóló rendeletek célja, hogy egyszerűsítsék az Európai Unión belül a határon átnyúló bírósági eljárásokat, és csökkentsék az ilyen eljárások anyagi vonzatát. E rendelkezések legfőképp a fogyasztóknak és a KKV-knek kedveznek, hiszen a rendelet olyan szabályokat tartalmaz, melyek a követelések bíróság előtti érvényesítését általánosságban megkönnyítik. A tapasztalat azt mutatja, hogy a szabályozás kedvező fogadtatásra talált, és alkalmazása átlagosan 40%-kal csökkentette az eljárások időtartamát.

A jelen módosító javaslat az elmúlt évek gyakorlatának figyelembevételével arra törekszik, hogy a rendelet szabályai még inkább megfeleljenek az alkalmazói köre igényeinek. Jelentős könnyítés például az elektronikus kézbesítés szabályainak korszerűsítése vagy a küszöbérték módosítása. Az eljárással kapcsolatos háromoldalú egyeztetések során alapvetően kedvező kompromisszum született, ezért szavazatommal támogattam a jelentést.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Unul dintre principalele căstiguri ale consolidării Uniunii Europene și a pieței economice unice a fost eliminarea obstacolelor de orice fel în calea comerțului liber european. În acest proces complex pot interveni probleme multiple, ce dau naștere la diferențe în justiție privind sume mici. Recuperarea prejudiciilor respective poate ridica probleme suplimentare pentru micii producători sau întreprinderile mici și mijlocii, care nu dispun de resursele necesare unui proces în instanță de tip transnațional. În acest scop, Regulamentul (CE) nr. 861/2007 a stabilit proceduri europene cu privire la cererile cu valoare redusă, iar Regulamentul (CE) nr. 1896/2006 a instituit o procedură europeană a somației de plată.

Aceste documente aveau nevoie de o revizuire în vederea eficientizării procedurilor, care este realizată prin intermediul documentului de față. Astfel, a fost stabilită o limită de 5 000 de euro pentru solicitările persoanelor fizice și de 10 000 de euro pentru persoanele juridice, cu posibilitatea revizuirii după o perioadă de 5 ani; este încurajată folosirea mijloacelor de comunicare la distanță și videoconferință pentru audierile judiciare, precum și includerea creanțelor de muncă în cadrul solicitărilor și o ajustare a taxelor judiciare în raport cu valoarea prejudiciului. Toate aceste modificări sunt de natură să contribuie la realizarea unui progres evident în domeniu.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Ce midi a été votée la nouvelle procédure de litige transfrontalière européenne. La procédure européenne de règlement de petits litiges transfrontaliers instaurée en 2007 a permis une réduction de 40% des coûts de procédures judiciaires et de raccourcir de plus de 80% la durée de ces procédures. À l'analyse de ces derniers chiffres, l'apport pour les consommateurs est donc indéniable. Mais nous tenions à améliorer encore le système afin d'en faire bénéficier le plus grand nombre de citoyens; ce qui n'est pas le cas pour l'instant avec seulement 86 % des citoyens et près de la moitié des juridictions qui disent ne jamais avoir entendu parler de cette procédure.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of amending Regulation (EC) No 861/2007 of the European Parliament and the Council of 11 July 2007 establishing a European Small Claims Procedure and Regulation (EC) No 1896/2006 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 creating a European order for payment procedure. Importantly, it is to be amended in scope, so that it will apply to civil and commercial matters where the value of a claim is up to EUR 10 000 if pursued against a legal person, or less than EUR 5 000 if pursued against a natural person. Changes will also be made to the procedure, so that [, where the application is dismissed,] the court which ruled on the substance of the claim is to inform the claimant of such dismissal and of the possible means of appealing against the decision taken.

Środa, 7 października 2015 r.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Le règlement vise à simplifier la vie des citoyens. Une procédure simplifiée pour régler les litiges transfrontaliers inférieurs à 2 000 euros est mise en œuvre par la Commission européenne depuis 2009. Le rapport Odenberg vise à élargir l'éligibilité du dispositif à des achats allant jusqu'à 5 000 euros et à améliorer celui-ci notamment via l'usage d'outils électroniques.

C'est une proposition qui devrait permettre de simplifier la vie des consommateurs. Par exemple, le citoyen d'un État membre qui achète un produit sur Internet dans un autre État membre et qui le reçoit en mauvais état, pourra utiliser cette procédure s'il n'obtient pas d'accord amiable avec le vendeur, pour être indemnisé.

J'ai donc soutenu ce rapport, car l'élaboration de telles procédures de simplification qui protègent les consommateurs, est un acte positif en direction de nos concitoyens.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam izvješće kojemu je cilj pružiti učinkovite naknade za potrošače i male i srednje poduzetnike u prekograničnim slučajevima, koje se odnose na okolnosti kada se najmanje jedna od stranaka u sporu ne nalazi u državi članici u kojoj je smješten sud, nego u drugoj državi članici.

Smatram da se ovim izvješćem postiže smanjenje opterećenja pri uzimanju dokaza, a osobito korisnim za pojednostavljenje postupaka držim prijedlog uporabe standardnog obrasca zahtjeva koji bi trebao biti dostupan na nacionalnim internetskim stranicama te da navedeni zahtjevi budu podneseni kroz pisani postupak.

Kao način smanjenja dodatnih troškova osobito podržavam prijedlog da se usmena saslušanja mogu održati i komunikacijom na daljinu, a budući da su građani često nedovoljno upućeni u ovakve i slične postupke, podržavam dužnost država članica da osiguravaju besplatnu i dostupnu praktičnu pomoć u ispunjavanju obrazaca.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (ES) št. 861/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. julija 2007 o uvedbi evropskega postopka v sporih majhne vrednosti ter Uredbe (ES) št. 1896/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o uvedbi postopka za evropski plačilni nalog sem podprla, saj poenostavlja in pospešuje postopke v zvezi s čezmejnimi spori majhne vrednosti, posledično pa tudi znižuje stroške.

S tem bodo potrošniki ter mala in srednja podjetja lažje uveljavljali svoje zahtevke ter imeli zagotovljen dostop do sodnega varstva.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proceso europeo de escasa cuantía y el proceso monitorio europeo. El informe se hace cargo de la resolución de casos transnacionales. La posición del Grupo GUE/NGL es garantizar el acceso para pasar los umbrales de las entidades jurídicas de tamaño reducido. Con el fin de reducir el precio de los umbrales estamos igualmente a favor de la inversión en tecnologías que garanticen la asistencia telemática para los usuarios menos favorecidos económicamente.

Evžen Tošenovský (ECR), *pisemně*. – Plně podporuji jakékoli zjednodušení podnikání na evropském trhu, obzvláště pokud se jedná o malé a střední podniky. Míra využívání soudů pro drobné nároky, tzv. přeshraniční spory o pohledávky, byla drobnými podniky v minulosti řešena pouze ojediněle nebo vůbec. Důvodem byly vysoké náklady, jazyková bariéra a mimořádně složitý přístup k soudům v jiné členské zemi. Jsem rád, že mnohé z těchto bariér budou do budoucna odstraněny.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I welcome this step forward in order to ameliorate the functioning of the single market. Ensuring that small cross-border claims can be easily paid is important to enhance cross-border economic movements at small scale.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le règlement du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 instituant une procédure européenne de règlement des petits litiges vise à simplifier et à accélérer le règlement des litiges de faible montant dans des affaires transfrontalières et à en réduire les coûts. Elle a été conçue spécifiquement pour aider les consommateurs ainsi que les petites et moyennes entreprises (PME) à faire valoir leurs réclamations, leur assurant ainsi l'accès à la justice.

Środa, 7 października 2015 r.

Cependant, peu de personnes connaissent cette procédure, ce qu'il convient de corriger. Ce système est appelé à survivre à l'Union européenne. J'ai voté pour.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del proceso europeo de escasa cuantía y el proceso monitorio europeo. El informe se hace cargo de la resolución de casos transnacionales. La posición del Grupo GUE/NGL es garantizar el acceso para pasar los umbrales de las entidades jurídicas de tamaño reducido. Con el fin de reducir el precio de los umbrales estamos igualmente a favor de la inversión en tecnologías que garanticen la asistencia telemática para los usuarios menos favorecidos económicamente.

Viktor Uspaskich (ALDE), *in writing*. – The proposal will have a positive impact on citizens undertaking cross-border businesses and is particularly designed to support SMEs by facilitating the litigation procedure and by reducing costs and administrative burdens, with the objective of boosting cross-border business activities EU-wide.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report at first reading, agreed with the Council, which aims at boosting Europe's economy by setting an appropriate legal framework that will boost cross-border business activities EU-wide. The idea behind it is to encourage SMEs to undertake cross-border business, as the provisions contained in the text have the objective, among other things, to facilitate the litigation procedure. This procedure would now be available for more cases and the proposal also aims at ensuring that court fees are proportionate. The use of distance communication technology in court cases would be encouraged and practical assistance would be more easily and readily available.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Si bien el Reglamento europeo de 2007 estableció el proceso europeo de escasa cuantía, tras sus cinco años de aplicación este informe pretende incorporar a dicho proceso elementos de mejora relativos al uso de nuevas tecnologías, así como la transparencia de los procesos. Por ello considero necesario votar a favor de dicho informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque modifica el Reglamento europeo de forma que supone una mejora necesaria al establecer un proceso simplificado para demandas de cuantía inferior a los 10 000 euros. Esta modificación supone un importante paso adelante para mejorar la celeridad en este tipo de procesos en la Unión Europea. El informe establece un sistema de tasas que no debe superar las tasas establecidas por los Estados miembros y las tasas han de ser proporcionales a la cuantía demandada; asimismo, la modificación del Reglamento elimina excepciones. El informe incluye mejoras técnicas y obligaciones de reconocimiento por parte de los Estados miembros, como la obligación de asistencia práctica gratuita, todo esto mejorando la seguridad jurídica de los consumidores a nivel europeo. Es por todo esto por lo que he decidido votar a favor del presente informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I was happy to vote in favour of this. The legislation for small claims needed to be updated for the 21st Century by raising the amount that may be considered a small claim towards the higher British threshold and encouraging the use of long distance communication. This legislation takes us towards a more efficient and harmonious transnational system for dealing with small claims. Furthermore a 5-year review clause has been brought forward to look at making the court more accessible, by making charges proportionate to the claim being sought and free-of-charge assistance for the use of the procedure. There will also be a review about bringing labour matters within the purview of the court. These are all positive developments towards greater access to justice across Europe that I fully support.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório altera os regulamentos (CE) n.º 861/2007 e (CE) n.º 1896/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho e estabelece um processo europeu para ações de pequeno montante. Cria um procedimento europeu de injunção de pagamento aplicável a pedidos em matéria civil e comercial contestados e não contestados cujo valor não exceda 2 000 euros. Estes regulamentos garantiam também que as decisões proferidas no âmbito deste processo eram executáveis sem procedimentos intermédios, em especial sem ser necessária uma declaração de executoriedade no Estado-Membro de execução. Estes regulamentos tinham por objetivo geral melhorar o acesso à justiça, reduzindo os custos e acelerando os processos civis relativos aos pedidos abrangidos pelo seu âmbito de aplicação, tanto para os consumidores como para as empresas.

Środa, 7 października 2015 r.

Temos, no entanto, reservas sobre a possibilidade de poder tratar de assuntos de âmbito do direito do trabalho, uma vez que, em Portugal, temos os Tribunais do Trabalho que julgam estas matérias.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – Den Schwellenwert für geringfügige Forderungen, die unter das europäische Verfahren für geringfügige Forderungen fallen, von derzeit 2 000 EUR auf 10 000 EUR zu erhöhen, ist ein guter Vorschlag. Für KMU wird dies eine erhebliche Verbesserung darstellen. Daher ist dieser Bericht zu unterstützen.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Dieser Entschließung stimme ich zu, weil das Ergebnis der Trilogverhandlungen in unserem Sinne ist: weniger Bürokratie und einfachere Prozeduren im EU-Handel. In fünf Jahren wird eine Auswertung erfolgen. Dann werden wir sehen, ob diese Entscheidung zu Mahnverfahren sinnvoll war oder ob sie weiter verbessert werden muss.

Jarosław Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the report on proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 861/2007 of the European Parliament and the Council of 11 July 2007 establishing a European small claims procedure and Regulation (EC) No 1896/2006 of the European Parliament and of the Council of 12 December 2006 creating a European order for payment procedure.

According to the research conducted in this field, it seems that the already established European small claims procedure has influenced the Member States positively by reducing the costs of litigation in cross-border cases by as much as 40%, and also reducing the duration of legal disputes from around three years to a five-month period. That is a huge success. However, it seems that not all of the EU Member States use the small claims tribunals, and this has led to situations where more needs to be done when it comes to legal certainty and transparency of proceedings. The amendments to the regulations will hopefully help to stimulate better small claims litigation between the EU Member States and to reduce the costs of it.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – Wniosek ten związany jest z procedurami dotyczącymi drobnych roszczeń do 5000 EUR w sprawach cywilnych i handlowych o charakterze transgranicznym. Jego celem jest zapewnienie skutecznego, szybkiego dochodzenia roszczeń przez konsumentów oraz małe i średnie przedsiębiorstwa w sytuacjach transgranicznych, czyli gdy co najmniej jedna ze stron zamieszkuje w państwie członkowskim innym niż państwo członkowskie, w którym ma swoją siedzibę. Dotychczas dochodzenie roszczeń do 5000 EUR ze względu na zbyt wysokie koszty często było nieopłacalne. Stwarzało to okazje do częstych oszustw pozostających bez kary. Proponowana uproszczona procedura zmniejsza obciążenia w zakresie zbierania dowodów dopuszcza przeprowadzanie wysłuchania stron za pośrednictwem wideokonferencji lub telekonferencji, a także obejmuje metody opłat sądowych, procedury wglądu do orzeczeń sądowych i pomoc dla stron. W głosowaniu poparłam sprawozdanie.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση σχετικά με την ευρωπαϊκή διαδικασία μικροδιαφορών και τη διαδικασία έκδοσης ευρωπαϊκής διαταγής πληρωμής. Η νέα πρόταση, ορθώς αποσκοπεί στην απλούστευση και την επιτάχυνση της εκδίκασης μικροδιαφορών σε διασυνοριακές υποθέσεις καθώς και στη μείωση του κόστους. Είναι ενδεικτικό ότι αυτή τη στιγμή το 45% των επιχειρήσεων που έχουν εμπλακεί σε διασυνοριακή διαφορά δεν προσφεύγει σε δικαστήριο, διότι το κόστος της διαδικασίας είναι δυσανάλογο προς την αξία της διαφοράς, ενώ το 27% δεν προσφεύγει σε δικαστήριο διότι η διαδικασία θα ήταν υπερβολικά χρονοβόρα.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo deste relatório é o de alterar os regulamentos (CE) n.º 861/2007 e 1896/2006 do Parlamento Europeu e do Conselho que estabelecem um processo europeu para ações de pequeno montante e que criam um procedimento europeu de injunção de pagamento, aplicáveis a pedidos em matéria civil e comercial contestados e não contestados cujo valor não exceda 2 000 euros. Estes regulamentos tinham o objetivo expresso de melhorar o acesso à justiça, reduzindo os custos e acelerando os processos civis relativos aos pedidos abrangidos pelo seu âmbito de aplicação, tanto para os consumidores como para as empresas. As alterações agora introduzidas, entre outros elementos, aumentam o valor máximo em causa para 5000 euros, alargando o âmbito para o conceito de regimes matrimoniais e obrigações de alimentos. Consideramos que estas medidas podem facilitar a equidade deste tipo de processos judiciais transfronteiriços, melhorando o acesso e a celeridade da justiça.

Środa, 7 października 2015 r.

11.4. Ograniczenie emisji niektórych zanieczyszczeń do powietrza (A8-0160/2015 - Andrzej Grzyb)

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

Monica Macovei (PPE). – Domnule președinte, poluarea atmosferică rămâne factorul principal de mediu cauzator de boli în Uniunea Europeană. Avem instalații medii de ardere care sunt utilizate pentru producerea de energie electrică, termoficare și răcire în sectorul casnic, de furnizare de căldură pentru procesele industriale și sunt o sursă importantă de emisii de dioxid de sulf, oxizi de azot și particule în suspensie. Avem în Uniunea Europeană circa 150 000 de astfel de instalații care nu sunt supuse legislației mediului.

Raportul pe care astăzi l-am votat aduce toate aceste proceduri la standardele pe care le-am adoptat în Uniunea Europeană și nu le mai lasă în afară, așa încât să le împiedice să continue să polueze aerul pe care-l respirăm și, practic, să reducă cauza bolilor celor care trăiesc în aceste condiții.

De asemenea, până la 31 decembrie 2016, Comisia trebuie să evalueze standardele minime de energie eficientă pentru instalațiile de ardere de mediu, conform tehnicilor disponibile.

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Ich habe dem Bericht zugestimmt, aber es schlagen zwei Seelen in meiner Brust. Ich würde sagen: „Die Botschaft höre ich wohl, allein mir fehlt der Glaube“, aber ich würde auch vorab schon meine Kollegen im zuständigen Fachausschuss bitten, dass sie wirklich die Dinge weiterverfolgen und beobachten, damit die Sachen, die im Bericht stehen, auch wirklich eintreten.

Ich habe aufgrund von zwei Tatsachen zugestimmt: Es steht ausdrücklich drin, durch die vorgeschlagene Änderung sollten die Chancen für eine realistische Umsetzung der Richtlinie verbessert werden, sodass sie ein wichtiges Instrument zur Verbesserung der Luftqualität in der Europäischen Union werden kann, ohne dass der Gesellschaft und der Wirtschaft ungerechtfertigte Belastungen auferlegt werden. Und es sollte – das steht auch noch woanders – auch ein Beitrag zur Entbürokratisierung sein.

Wenn das so eintritt, ist das in Ordnung, wenn nicht, dann müssen wir nochmal nachbessern. Also noch mal mein Appell an die zuständigen Kollegen im Fachausschuss: Bitte beobachten Sie das weitere Handling mit dieser Geschichte, damit wir das, was im Bericht steht, auch würdigen und realisieren.

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Mūsdienās cilvēku dzīve ir lielā mērā neiedomājama bez elektroenerģijas, bez apkures, bez citiem labumiem, bez kuriem nevar funkcionēt nedz sabiedrības, nedz arī ekonomiskie modeļi attīstītajās valstīs. Ir tomēr arī pietiekami pašaprotams, ka paralēli labumu sniegšanai šo procesu gaitā tiek emitēti sera dioksīds, slāpekļa oksīds un putekļu emisijas.

Un problēma ir tā, ka līdz šim brīdim Eiropas Savienībā pastāvēja faktiski divas uz šo jautājumu attiecināmas direktīvas: par mazajām sadedzināšanas iekārtām — tā saucamā Ekodizaina direktīva un lielajām sadedzināšanas iekārtām — tā saucamā Rūpniecisko emisiju direktīva.

Lai būtu iespējams efektīvāk diferencēt starp dažādām jaudas sadedzināšanas iekārtām un neļaut šīm divām direktīvam legāli pārklāties, es pilnīgi atbalstu ideju par trešās direktīvas izveidošanu, tātad — par vidēja izmēra sadedzināšanas iekārtām, bet paralēli jaunas direktīvas izveidošanai, kolēģi, nedrīkst pieļaut pārmērīgu administratīvo slodzi. Paldies!

Neena Gill (S&D). – Mr President, I voted in favour of the Grzyb report, given that it is key to the EU's clean air package and will reduce harmful emissions and improve air quality across the UK and the EU.

Recent research shows that the death toll from air pollution in the UK is much higher than the 30 000 deaths previously estimated. In the whole of Europe, 500 000 people die prematurely as a result of air pollution every year. This places a huge burden on our societies. In this context, I also want to say a couple of words about the Volkswagen diesel emission scam, which is simply outrageous, precisely because of the detrimental impact on people's health. To end this situation, in which our citizens are paying with their lives for the criminal behaviour of large corporates that seek profits at any price, we need the Commission to establish an independent EU type-approval authority. Volkswagen has made it clear that the current system in which car makers pay national testing organisations and choose themselves where they have their models tested simply is not working.

Środa, 7 października 2015 r.

Tim Aker (EFDD). – Mr President, I voted against this and will vote against every single piece of environmental and energy legislation coming out of the European Union, because it kills jobs. Let us go back to the Large Combustion Plant Directive: hundreds of jobs were lost in Tilbury. And look at the Redcar plant: jobs lost last week.

When will you stop this constant stream of legislation that is costing skilled jobs? What do you expect people to do when they lose their jobs in skilled industry – to go and work in Poundland? It is a disgrace. Anyone who voted for this legislation and anyone who votes for other legislation like it should explain to the people who have lost their jobs why they are in this position and why they did it.

Instead of posturing and trying to appease your own consciences, look at the fact that you are creating a trail of misery in British communities where there used to be heavy industry and now there is not. So one lesson that I want to leave with you all is that you have created mass unemployment by pushing forward this legislation that kills jobs and kills British industry.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já se vyjádřím pouze ve stručnosti k tomuto bodu. Já jsem podpořil tento návrh, nicméně byl jsem ve svém postoji poměrně ambivalentní. Myslím si, že by si Evropská unie měla nejprve udělat pořádek právě na úseku ochrany ovzduší, životního prostředí, které se nás dnes velmi dotýká. A to je právě kauza Volkswagen a manipulace s emisemi. Myslím si, že do té další práce bychom se měli pouštět až za situace, kdy budeme vědět, jak jsou skutečně dodržovány normy evropského práva na úseku znečišťování ovzduší již ve stávajících právních předpisech.

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – Today UKIP voted against the Grzyb report on limitation of emissions of certain pollutants into the air. This vote concerned the drafting of new EU legislation intended to regulate medium combustion plants in Europe. There are approximately 150 000 medium combustion plants in Europe and they are used for a wide variety of applications (including electricity generation, domestic/residential heating and cooling and providing heat/steam for industrial processes).

We in UKIP believe in the importance of improving air quality in Europe. We oppose the EU Commission's proposal to draft new EU legislation in this field. Therefore we oppose a new EU directive which, covering all medium combustion plants, would impose unjustified burdens on our industry and economy. We do not believe this is a matter that should be regulated by the unelected EU Commission.

We also oppose the establishment of a mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants. Nonetheless, today we supported all exceptions to the application of the directive proposed by the rapporteur in order to alleviate the impact of this over-prescriptive regulation.

Isabella Adinolfi (EFDD), per iscritto. – L'inquinamento atmosferico è un grave problema che colpisce ogni Stato dell'UE. Si stima che a causa della scarsa qualità dell'aria in Europa vi siano 400 000 morti premature ogni anno.

L'intenzione della Commissione di mettere un limite alle emissioni di agenti inquinanti nell'aria è stata probabilmente vista come una dichiarazione di guerra dalle lobby del settore, poiché le modifiche apportate hanno svuotato di significato il testo originale.

Una legislazione di questo genere non può essere un compromesso al ribasso.

Così il testo finale non è accettabile per varie ragioni, in particolare: pone sì un tetto alle emissioni ma, essendo molto alto, di fatto quasi autorizza gli impianti ad inquinare; allunga i tempi di attuazione ed esclude dalla lista sostanze molto pericolose come il mercurio, le diossine e il furano; inoltre prevede l'esclusione di alcuni impianti dal campo di applicazione della direttiva.

Per questi motivi, sebbene la proposta miri a colmare una lacuna legislativa riguardante gli impianti di combustione medi, il mio voto è stato negativo: la salute dei cittadini è troppo importante.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor del presente informe debido a que elimina las exenciones establecidas por la Comisión Europea en lo relativo a los límites de emisión de sustancias contaminantes en las regiones ultra periféricas de la Unión Europea. Estas exenciones establecidas inicialmente por la comisión europea se tratan de justificar en el relativo aislamiento de las redes energéticas europeas, dando un mayor margen a las centrales eléctricas situadas en estos territorios para poder contaminar más el aire. El informe entiende que estas exenciones solo pueden empeorar la calidad del aire respirado en muchos núcleos urbanos de las citadas regiones tales como el caso de

Środa, 7 października 2015 r.

las Islas Canarias en España. Es por esto por lo que he decidido apoyar el presente informe.

Νίκος Ανδρουλάκης (S&D), γραπτώς. – Η έκθεση αυτή η οποία είναι το αποτέλεσμα πολύμηνων διαπραγματεύσεων μεταξύ Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, Ευρωπαϊκής Επιτροπής και Συμβουλίου στοχεύει στην μείωση εκπομπών ορισμένων ρύπων από τις μεσαίου μεγέθους μονάδες καύσης.

Η καινούργια νομοθεσία θα βοηθήσει σημαντικά στην βελτίωση της ποιότητας του αέρα, ιδιαίτερα σε επιβαρυμένες περιβαλλοντικά περιοχές. Συγχρόνως, πετύχαμε να υπάρξει μία παράταση στην περίοδο προσαρμογής για τα ηλεκτροπαραγωγικά εργοστάσια που βρίσκονται στα μικρά νησιά και δεν βρίσκονται συνδεδεμένα με το ηπειρωτικό δίκτυο καθώς μία άμεση και πλήρης εφαρμογή της Οδηγίας θα έθετε σε κίνδυνο την παραγωγή ηλεκτρισμού στην πλειοψηφία των νησιών μας.

Marie-Christine Arnautu (ENF), par écrit. – Ayant une puissance thermique nominale comprise entre 1 et 50 MW, les installations de combustions moyennes sont utilisées dans un large éventail d'application et se situent entre les petites installations relevant de la directive Écoconception (2009/125/CE) et les grandes installations de combustion régies par la directive Émissions industrielles (2010/75/UE).

Le rapport vise à apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote, en dioxyde de soufre et en poussières. Bien entendu, ces modifications réglementaires sont à la charge des États membres et pèse considérablement sur l'industrie. Par exemple, les États sont contraints d'appliquer une limite d'émissions plus strictes dans les zones qui ne se conforment pas au standard européen de la qualité de l'air. Ils doivent aussi tenir un registre public sur la date d'enregistrement des installations de combustions ainsi qu'enregistrer ou accorder un permis à une installation existante, un an au moins avant la date de mise en conformité.

Ce texte s'inscrit dans la lignée de ces normes hostiles à l'industrie sous couvert d'un bénéfice écologique et de santé public hasardeux.

Avec mes collègues du Front National, nous considérons que c'est en contradiction avec les intérêts nationaux et européens. J'ai donc voté contre ce rapport.

Jonathan Arnott (EFDD), in writing. – I recognise the importance of improvements in air quality. However, I take issue specifically with the proposed mandatory EU registration scheme which puts power in the hands of the European Union – power which could and should be exercised by nation-states. Equally, the block vote on Amendments 1 to 86 is a matter of some concern to me; block votes on matters impacting on legislation are inappropriate in my view.

I therefore voted against.

Jean Arthuis (ALDE), par écrit. – J'ai voté en faveur de cette délibération car elle fixe des limites pour les émissions de dioxyde de soufre et d'oxydes d'azote des installations de combustion moyennes, comme les générateurs d'électricité ou les systèmes de chauffage à usage domestique ou industriel.

Guillaume Balas (S&D), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport Gryzb car il permet d'obtenir une limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère. Le champ d'application a été élargi avec l'ajout du monoxyde de carbone, et des limites plus strictes ont été instituées dans les zones où la qualité de l'air ne respecte pas les critères européens.

Zigmantas Balčytis (S&D), raštu. – Balsavau už šį pasiūlymą dėl tam tikrų teršalų, išmetamų į orą, kiekio apribojimo. Pasiūlyme pateikiamos nuostatos, skirtos vidutinio dydžio kurą deginantiems įrenginiams. Juo siekiama prisidėti prie NO_x, SO₂ ir dulkių taršos mažinimo nustatant ribines vertes naujiems ir esamiems įrenginiams, taip pat įdiegiant paprastą registracijos sistemą, kad būtų lengviau įgyvendinti didelę dalį valstybių narių išmetamųjų teršalų kiekio mažinimo įpareigojimų.

Gerard Batten (EFDD), in writing. – Today UKIP voted against the Grzyb report on limitation of emissions of certain pollutants into the air. This vote concerned the drafting of new EU legislation intended to regulate medium combustion plants in Europe. There are approximately 150 000 medium combustion plants in Europe and they are used for a wide variety of applications (including electricity generation, domestic/residential heating and cooling and providing heat/steam for industrial processes).

Środa, 7 października 2015 r.

We in UKIP believe in the importance of improving air quality in Europe. We oppose the EU Commission's proposal to draft new EU legislation in this field. Therefore we oppose a new EU directive which, covering all medium combustion plants, would impose unjustified burdens on our industry and economy. We do not believe this is a matter that should be regulated by the unelected EU Commission. We also oppose the establishment of a mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants.

Nonetheless, today we supported all exceptions to the application of the directive proposed by the rapporteur in order to alleviate the impact of this over-prescriptive regulation.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport qui porte sur un projet de directive visant à limiter les émissions de certains polluants dans l'atmosphère: cette directive risque d'abord et avant tout de nuire gravement à nos industries, lesquelles sont déjà fortement pénalisées par la concurrence déloyale encouragée par les eurocrates ultra-libéraux de Bruxelles. Voilà encore de ces bonnes intentions qui pavent l'enfer bruxellois..

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – Il y a environ 150 000 installations de combustion moyenne dans l'Union qui sont une importante source d'émissions de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote et de poussières. Si les grandes installations de combustion sont régies par une directive ad hoc, les émissions de polluants atmosphériques provenant d'installations de combustion moyenne ne le sont pas.

Une proposition de directive vise à réglementer les émissions de ces installations moyennes avec pour objectif la réduction de la pollution pour les installations nouvelles et existantes et l'efficacité dans l'application effective des normes via un système d'enregistrement.

Le rapport, que j'ai approuvé, appuie la proposition de la commission mais apporte des précisions sur l'application de la nouvelle directive par rapport à l'acquis existant notamment en matière d'émissions industrielles.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor de este informe y del acuerdo en primera lectura relativo a la Directiva sobre la limitación de las emisiones a la atmósfera de determinados agentes contaminantes. Quiero agradecer el esfuerzo realizado por el equipo negociador del Parlamento para conseguir que se incorpore en el texto la exclusión de las zonas ultraperiféricas, incluidas las Islas Canarias. Esto no significa que estas regiones no vayan a aplicar dicha Directiva, sino que lo harán a su debido tiempo y con el acuerdo de las autoridades regionales, teniendo en cuenta la dificultad a que hacen frente por estar situadas en lugares alejados.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère doit occuper un certain vide législatif concernant les installations de combustibles moyennes utilisées par exemple dans la production d'électricité, le chauffage, la production de chaleur à des fins industrielles... Il doit aussi apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote (NO_x), en dioxyde de soufre (SO₂) et en poussières. Néanmoins, on constate que ces modifications demandées sont à la charge des États membres et pèsent sur l'industrie.

Ainsi obligation est faite d'appliquer une limite d'émissions plus strictes dans les zones qui ne se conforment pas au standard européen de la qualité de l'air, de tenir un registre publiquement disponible avec les informations sur la date d'enregistrement des installations de combustions moyennes ou la date à laquelle sera accordé le permis ou encore d'enregistrer ou d'accorder un permis à une installation existante au moins un an avant la date de mise en conformité.

Ce texte, par ces demandes contraignantes et dont les effets écologiques ou en termes de santé semblent hasardeux, est en contradiction avec l'intérêt général européen et l'intérêt national et coûtera à l'industrie. J'ai donc voté contre.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione definisce le norme per il controllo delle emissioni nell'aria di biossido di zolfo, ossidi di azoto e polveri da impianti di combustione medi, oltre al monitoraggio delle emissioni di monossido di carbonio. Il testo è condivisibile e non presenta criticità, ho quindi votato a suo favore.

Środa, 7 października 2015 r.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Las aproximadamente 150.000 instalaciones de combustión media en la UE constituyen una importante fuente de emisión de dióxido de sulfuro, óxido de nitrógeno y partículas en suspensión, con graves consecuencias para la salud humana y el medio ambiente. La presente Directiva tiene como objetivo el control y la reducción de las emisiones de sulfuro, nitrógeno y partículas en suspensión.

El acuerdo alcanzado con el Consejo establece un límite máximo de emisiones de dióxido de sulfuro, óxido de nitrógeno y partículas en suspensión de las actuales instalaciones de combustión con una producción térmica por encima de los 5 MW, que entrará en vigor a partir de 2025. Las instalaciones más pequeñas, con una producción térmica de 1 a 5 MW, mayoritariamente utilizadas por las PYMES, tendrán que cumplir con los límites de emisión a partir de 2030. La legislación no impide que los Estados Miembros endurezcan los estándares exigidos por la Directiva.

El acuerdo alcanzado con el Consejo es bueno de cara a seguir mejorando la calidad del aire que respiramos en Europa y es por ello que lo he apoyado favorablemente con mi voto.

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame nagrinėjamas Komisijos pasiūlymas dėl direktyvos dėl tam tikrų teršalų, išmetamų į orą iš vidutinio dydžio kurą deginančių įrenginių, kiekio apribojimo. Šis pasiūlymas yra Europos Sąjungos oro kokybės srities veiksmų programos, nustatytos persvarstytoje ES teminėje oro taršos strategijoje, dalis, jis atitinka strategijos „Europa 2020“ pažangaus, integracinio bei tvaraus augimo tikslus ir juo šie tikslai remiami. Juo siekiama apginti mažųjų ir vidutinių įmonių interesus laikantis principo „visų pirma galvokime apie mažuosius“.

Siekiant išvengti didelio poveikio mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios eksploatuoja daugumą vidutinio dydžio kurą deginančių įrenginių, apsvaistytos švelnesnės priemonės, kaip antai nuostata, kad veiklos vykdytojams nereikėtų leidimo, bet jie turėtų pranešti kompetentingoms institucijoms apie įrenginio eksploatavimą, taip užtikrindami registraciją. Be to, siekiant pažangos įgyvendinant ilgalaikį (po 2020 m.) ES tikslą dar labiau sumažinti oro taršos poveikį sveikatai ir aplinkai, įvertintos įvairios politikos galimybes ieškant ekonomiškai efektyvių priemonių rinkinio. Išnagrinėtos atrinktos papildomos ES taršos šaltinių kontrolės priemonės, kurių viena buvo skirta vidutinio dydžio kurą deginančių įrenginių išmetamiems teršalams.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Področje nadzora emisij iz srednje velikih kurilih naprav je bilo do sedaj prepuščeno zakonodajalcem v državah članicah. Slovenija je ustrezno in dokaj strogo regulativo za to področje že sprejela. Zdi se mi ustrezno, da podobna pravila za vse države članice sprejmemo tudi z uvedbo evropske direktive.

Poleg regulacije področja emisij bi lahko več truda vložili tudi v razvoj in subvencioniranje sistemov za daljnisko ogrevanje, ki temeljijo na kurilnih napravah srednjih moči. Tovrstni sistemi, kot so na primer kotli na biomaso, lahko bistveno pripomorejo k čistejšemu zraku, saj so ravno zaradi omejenih emisij v primerjavi s privatnimi in malimi kurilnimi napravami neprimerno bolj čisti in zdravju prijazni.

Poglaviten razlog za sprejem predlagane direktive pa je seveda težnja po čistejšemu okolju in s tem zdravju ter dobrobiti vseh evropskih državljanov. Zato podpiram predlagano poročilo.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Fino ad oggi in Europa circa 150 000 impianti di combustione medi (tra 1 e 50 Mega Watt), tra cui rientrano quelli dedicati alla produzione di energia elettrica, al riscaldamento e raffreddamento domestico e alla produzione di vapori per i processi industriali, non possedevano una cornice giuridica chiara.

Con il testo di accordo raggiunto col Consiglio, l'UE si è impegnata a mettere in atto una regolamentazione capace di ridurre in maniera significativa le emissioni nocive nell'atmosfera, in particolare di anidride solforosa (SO₂), ossido di azoto (NO_x) e altre polveri. La nuova direttiva introduce un sistema di monitoraggio per il monossido di carbonio (CO) in grado di individuarne i valori limite ed un sistema di registrazione che assicuri l'adempimento degli obblighi previsti.

L'inquinamento atmosferico rappresenta una questione fondamentale per la tutela della salute dei cittadini europei ed il voto di oggi mostra un impegno concreto della UE per farvi fronte.

Środa, 7 października 2015 r.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che sia importante che l'Unione regoli le emissioni di NO_x, SO₂ e polveri. È fondamentale, nel quadro della lotta ai cambiamenti climatici che abbiamo intrapreso, che il legislatore europeo si occupi di limitare le emissioni di questi inquinanti evitando, però, doppie regolamentazioni e oneri amministrativi eccessivi, per coniugare la difesa dell'ambiente e le necessità delle imprese e dei cittadini.

Renata Briano (S&D), *per iscritto*. – Dal contrasto all'inquinamento atmosferico dipendono la qualità della nostra salute e il contenimento del cambiamento climatico. Nell'UE ci sono all'incirca 150 000 impianti di combustione di media dimensione (potenza termica compresa tra 1 e 50 MW) che sono impiegati per il riscaldamento, per la produzione di energia elettrica o per fini industriali: essi costituiscono una rilevante fonte di emissioni di anidride solforosa, polveri e ossido d'azoto.

La regolamentazione UE sulle emissioni inquinanti degli impianti di combustione vede normati gli impianti superiori a 50 MW e i piccoli impianti domestici (inferiori a 1 MW), manca tuttavia una normativa che spinga i produttori alla progettazione ecocompatibile degli impianti di media potenza. È necessario colmare il vuoto normativo ed evitare violazioni degli obblighi di riduzione delle emissioni inquinanti atmosferiche da parte degli Stati membri, razionalizzando e armonizzando la disciplina di settore con l'istituzione di sistema di registrazione degli impianti e fissando dei valori-limite delle emissioni uguali in tutta Europa in modo da tutelare la salute dei cittadini ed evitare oneri ingiustificati alle società produttrici del settore impiantistico e termico.

Steve Briois (ENF), *par écrit*. – L'objectif de ce texte est de combler le vide juridique qui existe autour des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des installations de combustion moyenne. Elles sont utilisées dans la production d'électricité, le chauffage, la production de chaleur ou de vapeurs à des fins industrielles et elles ont une puissance thermique nominale comprise entre 1 et 50 MW. Afin de réduire les émissions en oxyde d'azote et en dioxyde de soufre, le rapport oblige les États membres de fixer une limite d'émission plus stricte. Il les oblige également de tenir un registre que les citoyens pourront consulter et dans lequel on trouvera notamment les dates d'enregistrement des installations de combustion moyenne.

La Commission vante souvent les mérites d'une croissance verte c'est à dire d'une augmentation de la production qui permettrait de préserver l'environnement. Si l'objectif est louable, nous regrettons que leur politique se limite à une fiscalité verte qui renforcera la concurrence déloyale dont nous sommes victimes. Qu'ils commencent par lutter contre la mondialisation sauvage qui a provoqué une nette hausse des émissions de CO₂, avant d'imposer de nouvelles réglementations inutiles.

J'ai donc voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Conform studiului de impact al Comisiei, poluarea atmosferică conduce la peste 400 000 de decese premature pe an și la costuri medicale de până la 940 de miliarde de euro. Aceasta contribuie, de asemenea, la degradarea semnificativă a mediului, 62% din zona UE fiind expusă la eutrofizare și prejudicii economice, cum ar fi 15 miliarde de euro de zile de muncă pierdute, 4 miliarde de euro costuri medicale, 3 miliarde de euro pierderi de recolte și un miliard de euro pagube provocate clădirilor.

Această propunere de directivă este binevenită în contextul în care reducerea emisiilor care provin de la instalațiile medii de ardere ar putea să contribuie la îndeplinirea obiectivelor UE în domenii precum clima și energia, ar reduce emisiile cu efect de seră, în timp ce s-ar îmbunătăți eficiența energetică și s-ar promova energiile regenerabile.

Am votat în favoarea propunerii de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind limitarea emisiilor în atmosferă a anumitor poluanți provenind de la instalații medii de ardere deoarece consider că, prin a acționa acum și a acoperi actuala lacună legislativă, se pot trage semnale bine definite în ceea ce privește investițiile și stimularea domeniului cercetării și inovării în tehnologiile revoluționare.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo. Normativa utile e sensata.

Środa, 7 października 2015 r.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE), *în scris*. – Poluarea atmosferică rămâne o reală problemă transfrontalieră, în condițiile în care numeroase state membre importă o parte considerabilă a poluării lor atmosferice din țările vecine. În prezent nu există nicio reglementare la nivelul UE a nivelului emisiilor de poluanți atmosferici provenite de la instalațiile medii de ardere (instalații cu o putere termică nominală între 1 și 50 MW). Susțin adoptarea de măsuri la nivelul UE pentru stabilirea unui cadru coerent și ambițios de reglementare și abordarea eficientă a emisiilor de poluanți.

Alain Cadec (PPE), *par écrit*. – Nous devons mettre tout en œuvre pour améliorer considérablement la qualité de l'air. Cela passe par la mise en place de limitations de certains polluants pour atteindre les objectifs définis en matière écologique. Il est primordial que ces limitations soient ambitieuses et tout aussi important qu'elles correspondent aux objectifs de compétitivité et de relance économique de l'Union. Pour cela, les PME doivent bénéficier d'un certain temps d'adaptation pour ne pas mettre en péril le déroulement de leurs activités. Cette législation permet de réglementer les émissions de polluants provenant d'installations de combustion moyennes. J'ai voté pour ce rapport qui allie protection écologique et réalisme économique.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta discussione e dibattito in Aula ho votato a favore della relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti originati da impianti di combustione medi, in quanto ritengo che questa proposta di direttiva miri a colmare innanzitutto una importante lacuna nell'attuale legislazione dell'Unione, posto che, com'è noto, non esistono regolamentazioni specifiche a livello di UE per quanto riguarda le emissioni di inquinanti atmosferici originati da impianti di combustione medi.

Mi rammarico del tempo perso finora, se penso al numero di impianti presenti (150 000) e se si considera che essi vengono utilizzati per fondamentali applicazioni (energia elettrica e per uso domestico/residenziale).

Concordo con le considerazioni secondo cui «la qualità dell'aria in molte zone dell'Unione continua a non rispettare i limiti fissati dall'Unione stessa e gli obiettivi indicati dall'Organizzazione mondiale della sanità» e «la Commissione dovrebbe valutare, entro un ragionevole lasso di tempo, la necessità di modificare i valori limite di emissione di cui all'allegato II sulla base delle tecnologie più avanzate».

Mi associo alla necessità di fissare valori limite di emissione, ma resto dell'avviso che essi devono comunque essere improntati a criteri di proporzionalità e praticabilità.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – The aim of this legislation is to fill the regulatory gap which exists between small combustion plants (covered by the ecodesign directive) and large combustion plants (covered by the large combustion plant directive). Therefore, the aim is to cover the emissions of air pollutants from medium combustion plants that are not regulated at EU level, while small combustion plants can be covered by ecodesign directive, and large combustion plants by the industrial emissions directive (IED). It was for these reasons that I voted in favour of this proposed directive.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Today UKIP voted against the Grzyb report on limitation of emissions of certain pollutants into the air. This vote concerned the drafting of new EU legislation intended to regulate medium combustion plants in Europe. There are approximately 150 000 medium combustion plants in Europe and they are used for a wide variety of applications (including electricity generation, domestic/residential heating and cooling and providing heat/steam for industrial processes). We in UKIP believe in the importance of improving air quality in Europe: we oppose the Commission's proposal to draft new EU legislation in this field. Therefore we oppose a new EU directive which, covering all medium combustion plants, would impose unjustified burdens on our industry and economy. We do not believe this is a matter that should be regulated by the unelected EU Commission. We also oppose the establishment of a mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants. Nonetheless, today we supported all exceptions to the application of the directive proposed by the rapporteur in order to alleviate the impact of this over-prescriptive regulation.

Środa, 7 października 2015 r.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as air pollution continues to be a significant problem in most of the Member States despite numerous European and international agreements. The proposed amendments seek, among other things, to better classify combustion plants, avoid double regulation and modify emission limits in order to lower air pollution levels.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Secondo la valutazione d'impatto della Commissione europea, si stima che l'inquinamento atmosferico provochi oltre 400 000 morti premature ogni anno e comporti costi sanitari fino a 940 miliardi di euro. Esso contribuisce altresì a un grave degrado ambientale, con il 62% del territorio dell'UE esposto all'acidificazione. Inoltre, ridurre le emissioni originate dagli impianti di combustione medi contribuisce alla riduzione dei gas a effetto serra, al miglioramento dell'efficienza energetica e alla promozione delle energie rinnovabili. L'Organizzazione mondiale della sanità e l'OCSE hanno stimato congiuntamente che il costo economico annuo dell'impatto sulla salute dell'inquinamento atmosferico ammonta ad oltre 1,4 trilioni di euro per tutta l'Europa.

La nostra delegazione M5S Europa non può sostenere la proposta della Commissione europea a causa della poca ambizione dimostrata nel ridurre i valori limite di emissione e per il fatto di non aver incluso inquinanti altamente tossici come il mercurio e diossine e furani nel calcolo delle emissioni proposto da noi. Alla luce di quanto esposto abbiamo votato contro.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le but de ce texte est d'occuper un certain vide législatif, et d'apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote, en dioxyde de soufre et en poussières. Les modifications réglementaires sont à charge des États membres et pèsent sur l'industrie, car il s'agit d'une obligation pour les États membres d'appliquer une limite d'émissions plus strictes dans les zones qui ne se conforment pas au standard européen de la qualité de l'air, d'établir des dispositions renforcées sur le niveau d'émissions atteignables pour les nouvelles technologies, d'enregistrer ou d'accorder un permis à une installation existante au moins un an avant la date de mise en conformité.

Par des normes communautaires instaurées par la Commission, par des dispositions hostiles à l'industrie pour un bénéfice écologique, ce texte est en contradiction avec l'intérêt national et l'intérêt général européen. J'ai donc voté contre ce texte.

Nessa Childers (S&D), *in writing*. – I am pleased that my colleagues joined me in voting in favour of imposing emission limits of sulphur dioxide (SO₂) and nitrogen oxide (NO_x) from medium-sized combustion plants.

This vote will bring the closing of a legal gap by setting standards for medium-sized combustion plants operating with a thermal input between 1 and 50 MW.

Once officially approved by the EU Council of Member State ministers, the limits will be effective within three years for new plants, with gradual adaptation deadlines for existing ones.

This is a very important step to improve air quality for the sake of human health and the environment.

Although many of us would like to see stronger provisions in place, the directive allows Member States to enforce stricter emissions values, which countries will have to consider for areas where EU air quality standards are not met.

The review clause contained in the directive should lead to increased reductions in emissions in the near future.

Nitrogen oxide emissions, which are at the heart of the current Volkswagen emissions scandal, cause serious respiratory complications and are responsible for premature death. Innovation and sustainability go hand-in-hand with proper regulation. Energy efficiency stands to win from this move.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – La qualità dell'aria è certamente una questione centrale nella politica climatica dell'UE. Ogni anno purtroppo oltre 400 000 decessi sono causati dall'inquinamento ambientale. Nonostante la nutrita legislazione europea sulle emissioni di inquinanti atmosferici, esiste ancora una lacuna legislativa sugli impianti di combustione medi, cioè quelli con una potenza termica nominale compresa tra 1 e 50 Megawatt, che sono i più numerosi perché utilizzati per un'ampia gamma di scopi (produzione di energia elettrica, riscaldamento e raffreddamento delle nostre abitazioni solo per citare alcuni esempi) e purtroppo rappresentano anche la principale fonte di emissioni di biossido di zolfo, ossidi di azoto e di polveri sottili che gravemente nuocciono alla salute umana.

Środa, 7 października 2015 r.

Dopo un lungo lavoro della commissione parlamentare ambiente si è finalmente giunti ad un accordo ambizioso con il Consiglio che prevede tra gli altri l'introduzione di stringenti valori limite di emissione che dovranno essere rispettati dagli operatori e l'obbligo per gli Stati membri di tenere un registro a disposizione del pubblico con le informazioni sugli impianti e sulle modifiche apportate.

Mi ritengo soddisfatta dei contenuti della direttiva perché, insieme al complesso corpus legislativo, contribuisce a rendere ancora più credibile la politica climatica dell'UE. Per questi motivi ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Πρόκειται για το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον περιορισμό των εκπομπών ορισμένων ρύπων στην ατμόσφαιρα από μεσαίου μεγέθους μονάδες καύσης.

Αναγνωρίζεται το γεγονός ότι τα τελευταία χρόνια οι εκπομπές ρύπων στην ατμόσφαιρα μειώθηκαν σε σημαντικό βαθμό, αλλά ότι ταυτόχρονα τα επίπεδα ατμοσφαιρικής ρύπανσης παραμένουν προβληματικά σε πολλά σημεία της Ευρώπης και οι πολίτες εξακολουθούν να εκτίθενται σε ατμοσφαιρικές ρυπάνσεις που ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την υγεία και την ευημερία τους.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho espresso il mio voto a favore del provvedimento in esame concernente la limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti. Nell'UE ci sono circa 150 000 impianti di combustione medi (potenza termica tra 1 e 50 MW), utilizzati per un'ampia gamma di applicazioni (tra cui la produzione di energia elettrica o il riscaldamento/raffreddamento domestico), che producono emissioni di inquinanti quali l'anidride solforosa, ossidi di azoto e polveri. Gli impianti medi sono gli unici a non essere stati ancora regolamentati a livello europeo. La proposta della Commissione mira a ridurre in modo significativo l'inquinamento da NO_x, SO₂ e polveri, fissando valori limite e istituendo un sistema di registrazione, per contribuire in modo consistente al rispetto degli obblighi di riduzione delle emissioni degli Stati membri.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della relazione poiché le emissioni d'inquinanti atmosferici da impianti di combustione in genere non sono regolamentate a livello europeo. La proposta della Commissione pone pertanto disposizioni a termine per questi impianti.

Inoltre la relazione, con i diversi emendamenti, è stata progettata per ridurre l'inquinamento in modo indicativo fissando valori limite per gli impianti nuovi ed esistenti, insieme con un sistema di registrazione semplice, al fine di contribuire a fornire una parte rilevante degli obblighi di riduzione delle emissioni e di evitare possibili compromessi tra la qualità dell'aria e l'aumento della biomassa.

Infine i valori limite di emissione sono stati modificati in base alle leggi vigenti e sarà introdotto il principio di efficienza dei costi, con una nuova distinzione tra categorie d'impianti in base alla loro potenza termica nominale. Uno degli obiettivi principali dell'Unione europea è di salvaguardare la vita e la salute dei propri cittadini, iniziando dalla tutela della qualità dell'aria.

David Coburn (EFDD), in writing. – Today UKIP voted against the Grzyb report on limitation of emissions of certain pollutants into the air. This vote concerned the drafting of new EU legislation intended to regulate medium combustion plants in Europe. There are approximately 150 000 medium combustion plants in Europe and they are used for a wide variety of applications (including electricity generation, domestic/residential heating and cooling and providing heat/steam for industrial processes).

We in UKIP believe in the importance of improving air quality in Europe. We oppose the EU Commission's proposal to draft new EU legislation in this field. Therefore we oppose a new EU directive which, covering all medium combustion plants, would impose unjustified burdens on our industry and economy. We do not believe this is a matter that should be regulated by the unelected EU Commission. We also oppose the establishment of a mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants.

Nonetheless, today we supported all exceptions to the application of the directive proposed by the rapporteur in order to alleviate the impact of this over-prescriptive regulation.

Środa, 7 października 2015 r.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Approvo la proposta di direttiva avanzata dalla Commissione europea e dal Consiglio in merito alla limitazione degli agenti inquinanti nell'atmosfera da parte di impianti di combustione medi.

Sebbene la legislazione europea regolamenti le emissioni degli impianti piccoli e grandi, è assente una disciplina per gli stabilimenti medi. L'obiettivo della proposta di tale direttiva è quello di ridurre l'inquinamento e le polveri, fissando valori massimi per gli impianti medi già esistenti e quelli nuovi. Inoltre è prevista l'istituzione di un sistema di registrazione degli impianti da applicare all'interno degli Stati membri che non comporti oneri amministrativi eccessivi per le imprese, evitando ad esempio una doppia regolamentazione sulle emissioni e creando invece un contesto normativo semplice e coerente.

Ho votato a favore della relazione perché tale direttiva rappresenterebbe uno strumento importante per il miglioramento delle condizioni ambientali, della qualità di vita, dei costi sanitari e dello sviluppo europeo nell'ambito delle sfide climatiche ed energetiche. Deve esserci però un equilibrio tra i costi a carico delle imprese per il monitoraggio delle emissioni e i benefici per l'ambiente e la salute. Solo adottando parametri proporzionati e praticabili è possibile affrontare il problema transfrontaliero dell'inquinamento atmosferico in modo efficace.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – L'inquinamento atmosferico ha provocato e continua a provocare danni irreversibili alla salute ambientale e umana in tutta Europa. L'OMS ne ha stimato un costo di 1,4 trilioni, cifra equivalente a un decimo del PIL dell'UE nell'anno 2013.

In particolare gli impianti di combustione media (ICM) contribuiscono in modo significativo alla scarsa qualità dell'aria in quanto fonti di emissioni di biossido di zolfo, ossidi di azoto e particolato. Poiché tali impianti non sono stati regolamentati a livello UE, la Commissione ha proposto di adottare misure contro l'emissione di inquinanti atmosferici da impianti di combustione con potenza termica nominale compresa tra 1 e 50 MW.

Definire il valore limite di emissione (VLE) significa non solo cercare di risolvere il problema alla radice, ma contribuire alla creazione di nuovi posti di lavoro grazie ad una possibile competitività da parte delle imprese interessate. Voto negativamente al riguardo in quanto il progetto risulta essere poco ambizioso in considerazione delle innovazioni tecnologiche già esistenti che potrebbero affrontare il problema alla radice in modo più efficace. Inoltre non ritengo giusta l'esclusione di alcuni impianti dal campo di applicazione della direttiva, come ad esempio dispositivi di conversione del solfuro di idrogeno in zolfo.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que elimina las exenciones establecidas por la Comisión Europea en lo relativo a los límites de emisión de sustancias contaminantes en las regiones ultra periféricas de la Unión Europea. Estas exenciones establecidas inicialmente por la comisión europea se tratan de justificar en el relativo aislamiento de las redes energéticas europeas, dando un mayor margen a las centrales eléctricas situadas en estos territorios para poder contaminar más el aire. El informe entiende que estas exenciones solo pueden empeorar la calidad del aire respirado en muchos núcleos urbanos de las ciudades regiones tales como el caso de las Islas Canarias en España. Es por esto por lo que he decidido apoyar el presente informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Sebbene le emissioni di inquinanti originate dalla combustione negli impianti medi contribuiscano in misura sempre maggiore all'inquinamento, tali emissioni non erano regolate in maniera comprensiva dalla legislazione europea. Pertanto, ho votato a favore della relazione perché serve a colmare un grave vuoto legislativo. Inoltre, la direttiva favorirà il miglioramento della qualità dell'aria, promuoverà l'efficienza energetica e l'ammodernamento degli impianti industriali, riducendo in questo modo l'impatto negativo sulla salute umana e migliorando la qualità dell'ambiente.

Środa, 7 października 2015 r.

Pál Csáky (PPE), írásban. – A levegőszennyezés nincs tekintettel a határookra, ezért is fontos a kibocsátások uniós jogi keretek közötti tudatos korlátozása. Az új irányelvjavaslat egy uniós jogi hézagot kíván kitölteni, mivel a közepes tüzelőberendezések kibocsátásaira jelenleg nem léteznek specifikus rendelkezések. Az ilyen tüzelőberendezések szennyezőanyag-kibocsátásai jelentős negatív hatással vannak az egészségre és a környezetet is károsítják, nem utolsósorban gazdasági károkat is okoznak. A parlamenti jelentés kitér arra, hogy az új szabályozás ne rójon túlzott adminisztratív terheket a kis- és középvállalkozásokra. Tudva lévő, hogy a közepes tüzelőberendezések döntő részét KKV-k üzemeltetik.

Mindezeket figyelembe véve indokolt a jogi szabályozási keret tökéletesítése, ezért is támogattam szavazatommal a parlamenti jelentést, amely a témában készült irányelvre irányuló javaslatról szól.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of the Commission proposal and in favour of the legislative resolution. I am glad that the negotiations between Parliament, the Commission and the Council managed to reach a compromise on emission limit values for existing and new installations while maintaining the compliance dates as stipulated in the COM proposal. It includes also an extension of the scope to cover the monitoring of carbon monoxide emissions and an obligation for Member States to assess the need to apply stricter emission limit values in areas not complying with EU air quality standards.

Rosa D'Amato (EFDD), per iscritto. – Impostare dei valori limite di emissione (VLE) sarebbe un modo efficace per risolvere i problemi di inquinamento atmosferico europei affrontando il problema alla fonte rendendo l'ambiente più pulito, i cittadini meno esposti e prevenendo enormi costi socioeconomici per l'Europa.

I VLE potrebbero anche creare competitività per le imprese interessate e incrementare l'ecoinnovazione, contribuendo in tal modo alla creazione di posti di lavoro in Europa. Come Movimento 5 Stelle non sosteniamo la proposta a causa della poca ambizione dimostrata nel ridurre i valori limite di emissione VLE e per il fatto di non aver incluso inquinanti altamente tossici come il mercurio, diossine e furani dal calcolo delle emissioni da noi proposti.

Siamo preoccupati per le modifiche che hanno indebolito la proposta della Commissione, per i tempi più lunghi richiesti per il rispetto dei VLE e per l'esclusione di alcuni impianti dal campo di applicazione della direttiva.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Sunt de acord cu poziția raportorului, și anume că modificările propuse îmbunătățesc posibilitatea punerii în aplicare realiste a acestei directive, astfel încât aceasta să poată deveni un instrument important de îmbunătățire a calității aerului în Uniunea Europeană, fără a se impune sarcini nejustificate asupra societății și a economiei.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport vise à introduire une valeur limite de pollution autorisée pour les installations de combustible de taille moyenne en Europe, alimentant les générateurs électriques, les réseaux domestiques et les industries. Tandis que le droit européen prévoit de telles limites pour les petites et grandes installations, les installations de taille moyenne (entre 1 et 50 mégawatts) sont actuellement en dehors du champ d'application du droit européen. Tout en révisant la liste des polluants ciblés et en introduisant de nouvelles valeurs limites de pollution, ce rapport prévoit également de réduire la charge administrative pour ces installations. Suite mon action en commission parlementaire, ce rapport introduit également une liste des installations exemptées, notamment les installations utilisées à des fins de recherche ou installées dans les territoires d'outre-mer, compte tenu de leurs spécificités. Considérant que ce rapport apporte un équilibre entre réduction des émissions polluantes, santé des citoyens européens et poids administratifs sur les entreprises concernées, j'ai voté en faveur.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – J'ai soutenu le texte sur la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des installations de combustion moyennes. Les polluants tels que le dioxyde de soufre et d'oxydes d'azotes ne sont pas encore réglementés au niveau Européen. Il est donc souhaitable de limiter ces polluants via cette directive. De manière plus globale, et en vue de la COP21, il est souhaitable que l'Union européenne pousse davantage les États membres à se mobiliser contre le réchauffement climatique.

Środa, 7 października 2015 r.

Philippe De Backer (ALDE), *schriftelijk*. – De richtlijn waarover hier gestemd werd, omvat striktere limieten voor de uitstoot van schadelijke stoffen in middelgrote stookinstallaties (1-50 MW input), een categorie die tot nog toe niet gereguleerd werd. Verder maakt de richtlijn het mogelijk een meer efficiënte controle uit te voeren op dergelijke installaties. Het kan de luchtkwaliteit alleen maar ten goede komen en is tegelijkertijd een aanmoediging om te investeren in betere en schonere installaties.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Secondo le stime della Commissione europea, l'inquinamento atmosferico provoca oltre 400 000 morti premature ogni anno e comporta costi sanitari fino a 940 miliardi di EUR. Esso contribuisce inoltre a un grave degrado ambientale e provoca danni economici per un valore di 3 miliardi di EUR per la perdita di raccolti e 1 miliardo di EUR per i danni causati agli edifici. La proposta della Commissione, che mira a colmare una lacuna importante nell'attuale legislazione dell'Unione riducendo le emissioni di inquinanti atmosferici originati da impianti di combustione medi, contribuisce al conseguimento degli obiettivi dell'Unione in materia di clima e di riduzione dei gas a effetto serra. Ho votato a favore di questa relazione poiché l'inquinamento atmosferico rappresenta una seria minaccia per l'ambiente e ritengo sia essenziale promuovere una politica del clima credibile a livello di UE basata sul rispetto delle norme in materia di qualità dell'aria e dei valori limite in materia di emissioni.

Marielle de Sarnez (ALDE), *par écrit*. – En établissant des limitations d'émission de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des installations de combustion moyennes, cette directive va combler un vide juridique. Jusqu'alors 143 000 installations de combustion de moins de 1 mégawatt (MW) n'étaient pas couvertes par la directive «écoconception».

Les installations de combustion moyennes sont utilisées à des fins diverses, telles que la production d'électricité, le chauffage et le refroidissement domestiques/résidentiels et la production de chaleur ou de vapeur à des fins industrielles. Elles sont une importante source d'émissions de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote et de particules (particules fines).

L'adoption de cet accord constitue une avancée qui va dans le sens de la stratégie de l'Union européenne en matière d'amélioration de la qualité de l'air.

Angélique Delahaye (PPE), *par écrit*. – Le rapport GRZYB porte sur la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère, il régleme ainsi les émissions des installations de combustion de taille moyenne (1 à 50 MW), ce que la proposition initiale de la Commission ne régleme pas. C'est pourquoi j'ai voté pour cette résolution. Cet accord va également permettre aux États membres d'étudier la possibilité d'appliquer des limites plus strictes aux installations dans les zones qui ne respectent pas les normes de qualité de l'air. Enfin, le monoxyde de carbone devra faire l'objet d'une surveillance par la Commission qui devra prendre en compte les résultats de son étude sur ce polluant. Je me félicite de cette avancée importante dans l'encadrement des émissions de polluants dans l'atmosphère.

Gérard Deprez (ALDE), *par écrit*. – On compte en Europe environ 143 000 installations de combustion «moyennes» (c'est-à-dire ayant une puissance thermique comprise entre 1 et 50 MW). Ces installations sont utilisées pour la production d'électricité, le chauffage et le refroidissement domestiques ou résidentiels, et la production de chaleur ou de vapeur à des fins industrielles. Elles représentent une importante source d'émissions de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote et de poussières. Il y a déjà une réglementation européenne pour les petites et pour les grandes installations de combustion mais, jusqu'à présent, les émissions de polluants atmosphériques provenant d'installations de combustion moyennes n'étaient pas réglementées au niveau de l'UE. C'est la raison pour laquelle j'ai apporté mon soutien à cette directive, d'autant que le texte fixe les plafonds d'émission à un niveau ambitieux permettant d'améliorer progressivement la qualité de l'air, tout en préservant le fonctionnement des installations existantes, en particulier les plus petites, opérées par des PME ou des collectivités, et qui sont importantes, par exemple pour le chauffage des écoles, des hôpitaux ou des universités. Bien sûr, la directive n'empêche pas les États membres de faire appliquer des normes plus strictes que celles qu'elle édicte.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Le rapport de notre collègue Grzyb proposait la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des installations de combustion moyennes.

Środa, 7 października 2015 r.

La mise en place d'éventuels dispositifs régulant ce secteur s'avère très complexe et relève d'une précipitation de la part de la Commission européenne. Cette proposition poursuit la logique de frénésie réglementaire de l'Union.

En perturbant encore davantage l'industrie et les emplois associés, pour un intérêt écologique limité, cette proposition laisse apparaître un déséquilibre notoire dans les conséquences de cette future réglementation, à la défaveur des activités économiques.

Si la politique environnementale est au cœur de mon engagement au Parlement européen, je ne peux accepter une charge disproportionnée pour l'industrie française déjà affaiblie. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport.

Ангел Джамбазки (ЕСР), в писмена форма. – Гласувах в подкрепа, защото силно подкрепям преминаването към подобряване на качеството на въздуха в Европа. Разбира се, горивните инсталации и т.н. са важен фактор за икономиката, но технологичните постижения са ни дали нови инструменти за ограничаване на последиците от такива замърсители на въздуха. Моята страна е особено засегната от този проблем и е важно да определим задължителни ограничения. Досега не е имало правилно регулиране на този въпрос в България и поради това ние сега се нареждаме като една от най-засегнатите страни от гледна точка на качеството на въздуха. Трябва да гарантираме мерки за здравето и безопасността на всички нива и за всички граждани чрез избягване на злоупотребата с нашето красиво природно наследство. Създаването на задължителни ограничения за замърсителите на въздуха ще помогне за постигането на тази цел.

Γεώργιος Επιτήδειος (ΝΙ), γραπτώς. – Υπερψιφίζουμε, αν και η έκθεση θα μπορούσε να βελτιωθεί ακόμα περισσότερο, είναι όμως ένα θετικό βήμα προς την κατεύθυνση της προστασίας του περιβάλλοντος και της υγείας των Ευρωπαίων Πολιτών.

Bill Etheridge (EFDD), in writing. – Today UKIP voted against the Grzyb report on limitation of emissions of certain pollutants into the air. This vote concerned the drafting of new EU legislation intended to regulate medium combustion plants in Europe. There are approximately 150,000 medium combustion plants in Europe and they are used for a wide variety of applications (including electricity generation, domestic/residential heating and cooling and providing heat/steam for industrial processes). We in UKIP believe in the importance of improving air quality in Europe. We oppose the Commission's proposal to draft new EU legislation in this field. Therefore we oppose a new EU directive which, covering all medium combustion plants, would impose unjustified burdens on our industry and economy. We do not believe this is a matter that should be regulated by the unelected Commission. We also oppose the establishment of a mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants. Nonetheless, today we supported all exceptions to the application of the directive proposed by the rapporteur in order to alleviate the impact of this over-prescriptive regulation.

Fredrick Federley (ALDE), skriftlig. – Jag välkomnar överenskommelsen mellan parlamentet och rådet. Den är välbalanserad då den bibehåller ambitionsnivån i kommissionens förslag genom att endast tillåta välmotiverade undantag från lagstiftningen. Jag är särskilt glad att fjärrvärme och biomassa tillhörde dessa undantag – det är något jag drev som föredragande i ITRÉ-utskottet.

Edouard Ferrand (ENF), par écrit. – J'ai voté contre cette délibération parce que le prétendu bénéfice écologique obtenu demeure faible eu égard aux normes contraignantes pour l'industrie.

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – As médias instalações de combustão são uma fonte importante de emissões de dióxido de enxofre, de óxidos de azoto e de partículas (poeiras finas) e são utilizadas para fins muito diversos, como a geração de energia elétrica, o aquecimento e a refrigeração domésticos/residenciais e a produção de calor e/ou vapor para os processos industriais.

As emissões de poluentes atmosféricos provenientes de médias instalações de combustão (ao contrário do que já sucede com as pequenas e as grandes instalações) não são, regra geral, regulamentadas a nível da UE.

Esta proposta destina-se a suprir esta lacuna. Na UE, existem cerca de 150 000 médias instalações de combustão, ou seja instalações com uma potência térmica situada entre 1 e 50 MW.

A proposta estabelece limites de emissões para o dióxido de enxofre, os óxidos de azoto e as partículas. São introduzidas várias alterações à proposta inicial da Comissão, que em geral merecem o nosso acordo.

Środa, 7 października 2015 r.

Apoiámos as exceções propostas para os arquipélagos da Madeira e dos Açores, que nos parecem inteiramente justificadas, tendo em conta a sua natureza e situação específica, devendo existir um outro enquadramento.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour because I believe it has the potential to improve the health of the population.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Návrh Európskej komisie pre stredne veľké spaľovacie zariadenia môže výrazne prispieť k zníženiu znečistenia SO₂, NOX či prachom a to tým spôsobom, že stanovuje limity tak pre existujúce, ako aj pre nové zariadenia. Ide o jednoduchý systém registrácie, ktorý pomôže členským štátom splniť záväzky v oblasti znížovania emisií a zabráni doterajším debatám o kompromisoch medzi kvalitou a zvýšeným používaním biomasy. Malé spaľovacie zariadenia a veľké spaľovacie zariadenia sú už upravené legislatívne v smerniciach, a preto je dôležité upraviť aj emisie látok znečisťujúcich ovzdušie zo stredne veľkých spaľovacích zariadení, ktoré doteraz na úrovni Európskej únie nie sú upravené.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore di questa relazione, che armonizza la normativa sulle emissioni.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραφτώως*. – Υπερψηφίζω την έκθεση σχετικά με τον περιορισμό των εκπομπών ορισμένων ρύπων στην ατμόσφαιρα από μεσαίου μεγέθους μονάδες καύσης, αν και η έκθεση θα μπορούσε να βελτιωθεί ακόμα περισσότερο, διότι είναι ένα θετικό βήμα προς την κατεύθυνση της προστασίας του περιβάλλοντος και της υγείας των Ευρωπαίων Πολιτών.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D), *in writing*. – I believe that measures to tackle air pollution at the source are indispensable and therefore I strongly support the adoption and strict implementation of the Directive on Medium Combustion Plants.

Medium combustion plants are one of the most important sources of emissions and a very serious threat to health and the environment. I congratulate my colleagues for being very ambitious in setting these targets, for granting a limited number of derogations and for deciding short compliance timelines for existing plants.

Hopefully Member States will be as proactive on the matter and make efforts towards cooperation with the Commission by providing correct and punctual data from medium combustion plants, and will assess the need for stricter emission values in areas that still do not comply with EU air quality standards.

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a közepes tüzelőberendezésekből származó szennyező anyagok kibocsátására vonatkozó jelentést. Általánosságban elmondható, hogy uniós szinten nincsenek ezek szabályozva, amit orvosolni kell. Üdvözlöm, hogy az ipari kibocsátásokról szóló 2010/75/EU irányelv alkalmazásának egyértelművé tétele érdekében, továbbá az ipari kibocsátásokról szóló irányelvvel való szabályozási összhang megőrzése érdekében a szövegbe további pontosítások kerültek. Az előadó által javasolt változtatások javítják annak az esélyeit, hogy az irányelv reálisan végrehajtható legyen, és fontos eszközzé váljon az Európai Unió levegőminőségének javításában anélkül, hogy indokolatlan terheket róna a társadalomra és a gazdaságra, és ennek fényében szavazatommal támogattam a jelentést.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor del informe para contribuir a reducir las emisiones contaminantes que representan un problema transfronterizo de gran calado. Es necesario actuar a nivel de la Unión con el objetivo de establecer un marco coherente y ambicioso que permita abordar el problema de las emisiones procedentes de las instalaciones de combustión medianas.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Il voto di oggi colma una lacuna presente da tempo nell'ordinamento e va a regolare gli impianti di combustione medi, stabilendo dei valori limite per impianti vecchi e nuovi. Si tratta di un buon compromesso che permette di tutelare maggiormente la salute dei cittadini europei, senza allo stesso tempo incidere in modo eccessivo sulla competitività del settore industriale. Per questi motivi, ho votato convintamente a favore della relazione.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – È molto importante il voto che abbiamo appena espresso sulla relazione presentata dalla commissione ENVI: con le modifiche proposte alla proposta della Commissione, il Parlamento europeo migliora le possibilità di attuare realisticamente la direttiva sulle emissioni degli impianti di combustione medi in modo da renderla uno strumento importante per il miglioramento della qualità atmosferica nell'Unione europea senza imporre oneri ingiustificati alla società e all'economia. Era un settore in cui il vuoto normativo rischiava di causare incertezza e danni all'ambiente, mi rallegro per questa importante acquisizione.

Środa, 7 października 2015 r.

Elena Gentile (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti originati da impianti di combustione medi, poiché essi sono molto diffusi e hanno una grande varietà d'impiego, trovandosi nei generatori elettrici, negli impianti di riscaldamento domestico e in quelli industriali a calore o vapore: costituiscono però una fonte d'emissione di elementi inquinanti come il biossido di zolfo e gli ossidi di azoto.

Ritengo pertanto di fondamentale importanza l'impegno del Parlamento in materia di difesa della qualità dell'aria e dell'ambiente e di lotta al cambiamento climatico e, di conseguenza, appoggio una proposta normativa che regola per la prima volta le emissioni di tali impianti.

Plaudo anche all'approccio negoziale nei confronti del Consiglio, volto a mantenere le proposte normative della Commissione senza alcun arretramento o indebolimento della normativa: la qualità dell'aria e dell'ambiente è un bene pubblico fondamentale per i nostri cittadini e come tale deve ricevere la massima attenzione delle istituzioni. L'approccio normativo, coniugando la tutela dell'ambiente e la proporzionalità degli oneri imposti, distinguendo tra vecchi e nuovi impianti e concentrandosi sulle PMI, permette una decisione importante che avvantaggerà la nostra società e anche le nostre imprese.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über die Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe in die Luft gestimmt. Grundsätzlich gilt für mich als Europaabgeordneter der Familien-Partei der Grundsatz: Wir haben die Welt von unseren Kindern nur geliehen. Entsprechend unterstütze ich alle Maßnahmen, die in einer anwendbaren Art und Weise helfen, unsere Wirtschaft nachhaltiger zu machen.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Bericht zur Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe in die Luft zugestimmt. Luftverschmutzung ist ein grenzüberschreitendes Problem, das ein Tätigwerden auf Unionsebene erfordert. Durch die vorgeschlagenen Änderungen des ursprünglichen Legislativvorschlags wird ein Beitrag zur Entbürokratisierung geleistet. Hierdurch ließe sich die Luftqualität in der gesamten EU verbessern, ohne dass der Wirtschaft und der Gesellschaft ungerechtfertigte Belastungen auferlegt werden.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Aunque las emisiones contaminantes se han reducido considerablemente en las últimas décadas, los niveles de contaminación atmosférica siguen siendo problemáticos en muchas partes de Europa, y los ciudadanos de la Unión continúan estando expuestos a contaminantes atmosféricos que pueden poner en peligro su salud y bienestar. En concreto, las emisiones de contaminantes procedentes de las instalaciones de combustión medianas no están reguladas a nivel de la Unión, a pesar de que contribuyen cada vez más a la contaminación del aire. Por ello, voto a favor de una Directiva cuyo propósito es precisamente establecer límites a las emisiones contaminantes de estas plantas.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la limitación de las emisiones de agentes contaminantes (tales como el monóxido de carbono, dióxido de sulfuro y óxidos de nitrógeno) en plantas de combustión media, como medida orientada a reducir la cantidad de gases de efecto invernadero que se emiten a la atmósfera desde el territorio de la Unión Europea en el marco de la lucha contra el cambio climático. Asimismo, nos posicionamos EN CONTRA del párrafo del informe que pretendía excluir de la Directiva algunos territorios de la UE, tales como las Islas Canarias, al entender que todos los ciudadanos de la UE deben tener garantizados los mismos estándares de calidad en el aire, independientemente del territorio en el que vivan.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it forms a key element of the EU's Clean Air Package and will reduce harmful emissions and improve air quality across the UK and the EU.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. While emissions of air pollutants from small and large combustion plants are regulated at EU level, there is no specific regulation for medium-sized combustion plants. Air pollution is estimated to lead to more than 400 000 premature deaths per year and causing health costs of up to EUR 940 billion. Reducing emissions from medium combustion plants can help contribute to achieving EU climate and energy targets through reducing greenhouse gases and improving energy efficiency. This instrument is very important in order to improve air quality in the EU without imposing unjustified burdens on society and the economy.

Środa, 7 października 2015 r.

Roger Helmer (EFDD), *in writing*. – Today UKIP voted against the Grzyb report on limitation of emissions of certain pollutants into the air. This vote concerned the drafting of new EU legislation intended to regulate medium combustion plants in Europe. There are approximately 150,000 medium combustion plants in Europe and they are used for a wide variety of applications (including electricity generation, domestic/residential heating and cooling and providing heat/steam for industrial processes). We in UKIP believe in the importance of improving air quality in Europe. We oppose the Commission's proposal to draft new EU legislation in this field. Therefore we oppose a new EU directive which, covering all medium combustion plants, would impose unjustified burdens on our industry and economy. We do not believe this is a matter that should be regulated by the unelected Commission. We also oppose the establishment of a mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants. Nonetheless, today we supported all exceptions to the application of the directive proposed by the rapporteur in order to alleviate the impact of this over-prescriptive regulation.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – In diesem Bericht geht es um die Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe aus mittelgroßen Feuerungsanlagen. Im Rahmen des Luftqualitätspakets hat die EU-Kommission im Dezember 2013 den Richtlinienentwurf zur Verringerung der Verschmutzung durch mittelgroße Feuerungsanlagen vorgestellt. Die Richtlinie soll für Feuerungsanlagen mit einer Wärmeleistung bis zu 50 Megawatt gelten; das betrifft vor allem große Gebäude sowie kleine Industrieanlagen. Es wird vorgeschlagen, eine Registrierungspflicht für mittelgroße Feuerungsanlagen einzuführen und Emissionsgrenzwerte für die durch Feuerungsanlagen entstehenden Schadstoffe wie Schwefeldioxid, Stickstoff und Feinstaub festzusetzen. Während kleine und große Feuerungsanlagen geregelt werden, werden Emissionen von mittelgroßen Feuerungsanlagen nicht reguliert. Es gibt derzeit keine Grenzwertvorschläge. Die Kommission arbeitet jedoch daran.

Unser Ausschuss, ITRE, unterstützt diesen Bericht, und zwar im Wesentlichen aus diesen Gründen: Luftverschmutzung ist ein grenzüberschreitendes Problem – deshalb ist eine Regelung auf EU-Ebene notwendig. Es soll eine bedeutende Lücke im EU-Recht dadurch geschlossen werden. Laut einer Folgenabschätzung der Kommission betragen europaweit die durch die Luftverschmutzung verursachten Gesundheitskosten um die 940 Millionen Euro pro Jahr. In diesem Sinne habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – À la veille de Conférence mondiale sur le climat qui se déroulera à Paris au mois de décembre 2015, l'UE a proposé une directive visant à limiter l'émission de certains polluants afin de contribuer à l'amélioration de la qualité de l'air.

La Commission européenne est toutefois consciente que la réglementation des émissions des installations industrielles doit être progressive afin de tenir compte des contraintes techniques et économiques qui s'imposent aux opérateurs et adaptée à la taille de ces installations. Il en va de l'avenir de l'industrie européenne qui est déjà en net déclin par rapport à nos principaux partenaires internationaux.

Par ailleurs, certaines installations bénéficieront d'une exemption jusqu'en 2030 telles que les systèmes de chauffage urbain, les installations liées à la biomasse, les installations liées à des systèmes isolés, notamment dans les territoires d'outre-mer, et enfin les installations spécifiques liées à un réseau de transport de gaz naturel national.

Je pense que cette approche est proportionnée dans la mesure où elle maintient l'équilibre entre la nécessité de préserver nos industries tout en les encourageant à favoriser des techniques moins polluantes et la volonté collective de lutter contre la pollution de l'air.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la limitación de las emisiones de agentes contaminantes (tales como el monóxido de carbono, dióxido de sulfuro y óxidos de nitrógeno) en plantas de combustión media, como medida orientada a reducir la cantidad de gases de efecto invernadero que se emiten a la atmósfera desde el territorio de la Unión Europea en el marco de la lucha contra el cambio climático. Asimismo, nos posicionamos EN CONTRA del párrafo del informe que pretendía excluir de la Directiva algunos territorios de la UE, tales como las Islas Canarias, al entender que todos los ciudadanos de la UE deben tener garantizados los mismos estándares de calidad en el aire, independientemente del territorio en el que vivan.

Środa, 7 października 2015 r.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report. The Action Programme which will run up to 2020 sets the framework for a review of EU air quality. It aims to lower the potential risks to human health and the environment by laying down rules to control and reduce emissions of sulphur dioxide, nitrogen oxides and particulate matter into the air.

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *kirjallinen*. – Pienten ja keskiuurten polttolaitosten päästöjen sääntelyllä katetaan tähän mennessä puuttunut teholuokka. Tässä mielessä sääntelyaukon tukkiminen on hyvä asia ja selkeyttää tilannetta. On myös hyvä, että parlamenttikäsittelyn aikana komission esitykseen saatiin muutoksia, joilla huomioidaan paremmin EU:n uusiutuvan energian käyttöön kannustavat tavoitteet erityisesti alueilla, joilla ilmanlaatu on jo nyt hyvä ja täyttää WHO:n suositukset.

Ilmanlaatua on tarkasteltava yksittäisten pistemäisten päästölähteiden lisäksi kokonaisuutena. Emme voi jatkossa ohittaa esimerkiksi liikenteen nykyistä paremmin valvottua ja tiukempaa sääntelyä. Nykymaailmassa puhdas ilma ei ole itsensänselvyyttä.

Ilmanlaadun sääntelyssä on varottava suoraviivaista ja liiallisen yksinkertaistettua analyysiä, jossa huonon ilmanlaadun kaikkia kustannuksia ei ole sisällytetty laskelmiin. Meillä on vielä hyvin paljon tehtävää saastuttaja maksaa -periaatteen paremmassa soveltamisessa ja negatiivisten ulkoisvaikutusten huomioimisessa.

Kaikilla EU:n jäsenvaltioiden hallituksilla on lakisääteinen velvollisuus huolehtia siitä, että ympäristön tila paranee ja että kansalaisten terveyttä edistetään.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu direktive Parlamenta i Vijeća o ograničenju emisija određenih onečišćivača u zrak iz srednje velikih postrojenja za izgaranje jer se tim prijedlogom unaprjeđuje kvaliteta zraka, a ustanovljena je velika štetnost onečišćenog zraka, odnosno njezin doprinos stopi prerane smrti. Podržavam činjenicu da će se tako smanjiti zagađenje koje je prouzrokovano emisijama dušikovih i sumporovih oksida, te prašine na način da će se uspostaviti granične vrijednosti za nova i postojeća postrojenja. Smatram također da je svrha ovog prijedloga izbjeći prekomjerno administrativno opterećenje i dvostruke propise. Držim da je ključno osigurati, zajedničkim naporima i sinergijama kao na europskoj tako i na svjetskoj razini, najveću razinu zaštite okoliša i djelovati u skladu s klimatskim promjenama.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Les installations de combustions moyennes sont utilisées dans un large éventail d'application et ont une puissance thermique nominale comprise entre 1 et 50 MW. Ces installations se situent donc entre les petites installations qui relèvent de la directive «écoconception» (2009/125/CE), et les grandes installations de combustion qui elles sont régies par la directive «émissions industrielles» (2010/75/UE).

Le but de ce texte est donc de combler un certain vide législatif, et d'apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote, en dioxyde de soufre et en poussières. Bien entendu, ces modifications réglementaires sont à la charge des États membres et pèsent considérablement sur l'industrie. Par exemple, les États doivent appliquer une limite d'émissions plus stricte dans les zones qui ne se conforment pas au standard européen de la qualité de l'air; doivent aussi tenir un registre public sur la date d'enregistrement des installations de combustions; mais également enregistrer ou accorder un permis à une installation existante au moins un an avant la date de mise en conformité.

Ce texte d'inscrit dans la lignée de ces normes hostiles à l'industrie sous couvert d'un bénéfice écologique et de santé public hasardeux.

J'ai voté contre.

Diane James (EFDD), *in writing*. – EU legislation in this area has directly impacted on the UK manufacturing sector leading to widespread business closures and unemployment. I am completely unable to support any further legislation which will continue this trend. Redcar might still be open and its workers employed but for EU interference such as this.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Andrzej Grzyb sur la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère. Il s'agissait de valider l'accord obtenu avec la Commission européenne et le Conseil, qui aménage notamment les dates d'application des normes, en fonction de la taille des installations et de certaines spécificités. Par ailleurs, pour les zones où les normes de qualité de l'air ne sont pas respectées, les États membres sont libres d'appliquer des normes plus strictes aux installations pour contribuer à un retour à la norme.

Środa, 7 października 2015 r.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car la qualité de l'air en Europe est particulièrement détériorée par l'utilisation de petites installations de combustion. Ce texte vient poser des limites d'émission de certains polluants pour ces installations.

Jarosław Kalinowski (PPE), *na piśmie*. – Do średniej wielkości obiektów energetycznego spalania zaliczyć można np. osiedlowe jednostki ocieplające bądź chłodzące mieszkania wytwarzające energię elektryczną, czy też mające zastosowanie przemysłowe, a według Komisji Europejskiej istnieje ich w Europie blisko 150 tys. Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady z lat 2009 i 2010 uregulowały dopuszczalne limity emisji niektórych zanieczyszczeń do atmosfery przez obiekty małe (o nominalnej mocy do 1 MW) oraz duże (powyżej 50MW). Dokument, który przyjęliśmy dziś, uzupełnia przepisy, regulując emisje zanieczyszczeń przez jednostki średniej wielkości (od 1 do 50 MW).

W celu poprawy jakości powietrza, ustalone limity ograniczają zanieczyszczenia tlenkami azotu, dwutlenkiem siarki i pyłem i jest to regulacja o zasięgu wspólnotowym, bo tylko taka forma unifikacji przepisów ma szansę powodzenia. Wszak wiele zanieczyszczeń powietrza emitowanych na pewnym obszarze UE może docierać do innego kraju czy regionu. Dlatego uzupełnienie legislacji obecnymi zapisami było niezbędne.

Odłożenie w czasie wprowadzenia ograniczeń dla obiektów nowopowstałych pozwoli jednocześnie zmniejszyć koszty zarówno po stronie producentów, jak i odbiorców końcowych. Ograniczajmy zanieczyszczenia i dbajmy o środowisko, ale uwzględniając wpływ takich działań na naszą gospodarkę, zwłaszcza w krajach, gdzie produkcja energii wciąż w dużej mierze oparta jest na węglu.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Ich enthalte mich bei diesem Gesetzesvorschlag meiner Stimme. Die vorgebrachten Beweggründe, dass mittelgroße Feuerungsanlagen noch nicht reguliert sind, große und kleine aber schon, sind durchaus nachvollziehbar und unterstützenswert. Da aber auf die Betreiber von Feuerungsanlagen dieser Größe, die oft für sehr spezifische Zwecke installiert worden sind und eigenen Standards gehorchen, hohe Kosten zukommen könnten, enthalte ich mich.

Krišjānis Kariņš (PPE), *rakstiski*. – Es Eiropas Parlamenta plenārsesijā Strasbūrā balsoju par priekšlikumu direktīvai par ierobežojumiem attiecībā uz dažu piesārņojošu vielu emisiju gaisā no vidējas jaudas sadedzināšanas iekārtām. Likumdošana jau regulē lielos CO₂ emitētājus, tomēr arī šajā direktīvā iekļautās iekārtas rada nozīmīgu daļu piesārņojuma, tādēļ ir tikai pamatoti, ka tiek radīti vienlīdzīgi spēles noteikumi visiem.

Tomēr nedrīkst aizmirst par pastāvošajām atšķirībām klimata regulējuma ziņā ES un citās pasaules valstīs. ES turpina regulēt un izvirzīt stingrākas prasības savai industrijai, bet citas valstis to nevēlas darīt. Rezultātā pastāv risks, ka Eiropas industrija pārcels ražošanu uz jurisdikcijām, kur klimata prasības un līdz ar to arī izmaksas ir zemākas.

Izvērtējot panākto vienošanos ar Padomi, uzskatu, ka direktīvas gala teksts ir sabalansēts, un balsojumā to atbalstīju.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report, as it is a key element of the EU's Clean Air Package and will reduce harmful emissions and improve air quality across the UK and the EU.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – In diesem Bericht geht es um die Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe aus mittelgroßen Feuerungsanlagen. Im Rahmen des Luftqualitätspakets hat die EU-Kommission im Dezember 2013 den Richtlinienvorschlag zur Verringerung der Verschmutzung durch mittelgroße Feuerungsanlagen vorgestellt. Die Richtlinie soll für Feuerungsanlagen mit einer Wärmeleistung bis zu 50 Megawatt gelten; das betrifft vor allem große Gebäude sowie kleine Industrieanlagen. Es wird vorgeschlagen, eine Registrierungspflicht für mittelgroße Feuerungsanlagen einzuführen und Emissionsgrenzwerte für die durch Feuerungsanlagen entstehenden Schadstoffe wie Schwefeldioxid, Stickstoff und Feinstaub festzusetzen. Während kleine und große Feuerungsanlagen geregelt werden, werden Emissionen von mittelgroßen Feuerungsanlagen nicht reguliert. Es gibt derzeit keine Grenzwertvorschläge. Die Kommission arbeitet jedoch daran.

Środa, 7 października 2015 r.

Der parlamentarische Ausschuss ITRE unterstützt diesen Bericht, und zwar im Wesentlichen aus diesen Gründen: Luftverschmutzung ist ein grenzüberschreitendes Problem – deshalb ist eine Regelung auf EU-Ebene notwendig. Es soll eine bedeutende Lücke im EU-Recht dadurch geschlossen werden. Laut einer Folgenabschätzung der Kommission betragen europaweit die durch die Luftverschmutzung verursachten Gesundheitskosten um die 940 Millionen Euro pro Jahr. In diesem Sinne habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Béla Kovács (NI), *írásban*. – Kétségtelen tény, hogy a levegőszennyezés határokon átnyúló probléma, és számos tagállam levegőszennyezését a szomszédos országoktól kapja, ezért uniós szintű fellépés szükséges, így a jelentést támogattam. Annál is inkább, mert a légszennyezés az egyik vezető veszélyeztető kockázati tényező, mely rendkívüli mértékben hat az emberek közérzetére, egészségére, várható élettartamára. Az irányelv reálisan végrehajthatónak látszik, fontos eszköz lehet abban, hogy az Európai Unió levegőminősége jelentősen javuljon anélkül, hogy indokolatlan terheket róna a társadalomra és a gazdaságra.

Gabrielius Landsbergis (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report. The importance of this report first and foremost stems from the fact that the proposal closes an important legislative loophole due to which emissions of air pollutants from medium combustion plants were left largely unregulated at the EU level. The EU must ensure that high quality of air is maintained and that the industry develops at no cost to the health of citizens. The clause on benchmarking progress and carrying out a review by the Commission every 10 years takes into account the possible progress of cleaning technology and thus contributes to the practicality of this report. However, proper implementation of this report is very much necessary as about 75% of medium combustion plants are run by small and medium-sized enterprises, which have to be safeguarded from excessive amount of red-tape and double regulation.

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La presente proposta concernente gli impianti di combustione medi, con una potenza termica nominale compresa fra 1 e 50 MW, è concepita per contribuire in modo significativo alla riduzione dell'inquinamento, fissando valori limite per gli impianti esistenti e nuovi ed istituendo anche un sistema di registrazione che possa consentire il rispetto degli obblighi di riduzione delle emissioni negli Stati membri.

Tra i punti più rilevanti, ricordo l'obbligo per gli Stati membri di valutare la necessità di applicare valori limite di emissione più severi nelle zone non conformi alle norme di qualità dell'aria dell'Unione e l'inserimento di una clausola di revisione che consenta di verificare nel 2020 i progressi in termini di efficienza energetica degli impianti di combustione. Questi sforzi rientrano nella cornice più ampia di preparazione per la COP21 di Parigi.

Marine Le Pen (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport sur «la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère». Les installations de combustions moyennes sont utilisées dans un large éventail d'application (dont la production d'électricité, le chauffage et le refroidissement domestiques ou résidentiels, la production de chaleur ou de vapeurs à des fins industrielles). Par des normes communautaires sorties du chapeau de la Commission, par des dispositions hostiles à l'industrie pour un bénéfice écologique et de santé public très hasardeux, ce texte est en contradiction avec l'intérêt national et l'intérêt général européen.

Gilles Lebreton (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre ce texte car il vise certes à réduire la pollution en oxyde d'azote et en dioxyde de soufre, mais semble défavorable aux industries françaises et européennes pour un bénéfice écologique très hasardeux.

Il leur crée en effet un nouveau handicap par rapport aux industries des pays extra-européens. Il symbolise en somme l'art de se tirer une balle dans le pied.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – El informe Grzyb cubre un vacío en la legislación europea al abordar las emisiones a la atmósfera de instalaciones de combustión medianas que en general no se regulan a nivel de la UE.

El documento tiene como objetivo contribuir a la reducción de gases contaminantes por parte de los Estados miembros y evitar posibles soluciones transaccionales entre la calidad del aire y el creciente uso de la biomasa que, de lo contrario podrían generar una mayor contaminación atmosférica.

Środa, 7 października 2015 r.

Se trata, por lo tanto de una importante herramienta para mejorar la calidad del aire en la Unión Europea sin imponer cargas injustificadas a la economía y a la sociedad. Por ello, he votado a favor de este informe.

Bernd Lucke (ECR), *schriftlich*. – In diesem Bericht geht es um die Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe aus mittelgroßen Feuerungsanlagen. Im Rahmen des Luftqualitätspakets hat die EU-Kommission im Dezember 2013 den Richtlinienvorschlag zur Verringerung der Verschmutzung durch mittelgroße Feuerungsanlagen vorgestellt. Die Richtlinie soll für Feuerungsanlagen mit einer Wärmeleistung bis zu 50 Megawatt gelten; das betrifft vor allem große Gebäude sowie kleine Industrieanlagen. Es wird vorgeschlagen, eine Registrierungspflicht für mittelgroße Feuerungsanlagen einzuführen und Emissionsgrenzwerte für die durch Feuerungsanlagen entstehenden Schadstoffe wie Schwefeldioxid, Stickstoff und Feinstaub festzusetzen. Während kleine und große Feuerungsanlagen geregelt werden, werden Emissionen von mittelgroßen Feuerungsanlagen nicht reguliert. Es gibt derzeit keine Grenzwertvorschläge. Die Kommission arbeitet jedoch daran.

Unser Ausschuss, ITRE, unterstützt diesen Bericht, und zwar im Wesentlichen aus diesen Gründen: Luftverschmutzung ist ein grenzüberschreitendes Problem – deshalb ist eine Regelung auf EU-Ebene notwendig. Es soll eine bedeutende Lücke im EU-Recht dadurch geschlossen werden. Laut einer Folgenabschätzung der Kommission betragen europaweit die durch die Luftverschmutzung verursachten Gesundheitskosten um die 940 Millionen Euro pro Jahr. In diesem Sinne habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Věřím, že zlepšování kvality ovzduší v Evropě je důležité. Avšak nesouhlasím s tím, aby Evropská komise v této oblasti přicházela s novou legislativou, což bude mít za následek další zatížení našich podnikatelů. Taktéž jsem proti tomu, aby se na všechny nové továrny vztahoval povinný evropský registrační systém.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Trenutačno je u EU-u oko 150 tisuća srednje velikih postrojenja za izgaranje koje su bitan izvor emisija sumpornog dioksida, dušikovog oksida i čestica. Dok djelovanje malih postrojenja za izgaranje uređuje Direktiva 2009/125/EC, a velikih Direktiva 2010/75/EU, emisije zagađivača zraka iz srednje velikih postrojenja za izgaranje nisu regulirane na razini EU-a.

Prijedlog Komisije iznosi odredbe za srednje velika postrojenja za izgaranje. Određivanjem granične vrijednosti za nova postrojenja s jednostavnim shemom evidentiranja značajno će se smanjiti zagađenje te pomoći u reduciranju emisija u državama članicama.

Podržala sam izvješće zastupnika Gryzba budući da je ova akcija Unije bitna radi uspostavljanja koherentnog i ambicioznog okvira kako bi se pitanje emisija riješilo. Smatram da je obveza država članica primjena strožih pravila za ograničavanje emisija u zonama koje nisu u skladu sa standardom kvalitete zraka EU-a.

Светослав Христов Малинов (PPE), *в писмена форма*. – Европейският парламент, осъзнавайки сериозността на проблематиката, свързана с високите нива на замърсяване на околната среда, прие законодателна резолюция относно предложението за директива за ограничаване на вредните емисии във въздуха.

Въпреки значителното намаляване на вредните емисии през последните десетилетия, нивата на замърсяване в някои части на Европа все още са обезпокоително високи. Това налага необходимостта от незабавни мерки с оглед окончателното преустановяване на подобни практики. Конкретният фокус на директивата е върху средните горивни инсталации, защото единствено те не попадат под обхвата на европейска регулация и поради нарастващото им влияние като фактор, отговорен за замърсяването.

Средните горивни инсталации следва да се разработват и експлоатират по начин, който да стимулира енергийната ефективност, а тяхната дейност следва да бъде обект на контрол от страна на държавата членка. Всяка средна горивна инсталация следва да е в експлоатация, само ако за нея има разрешително или е регистрирана от компетентния орган.

Убеден съм, че настоящата директива е правилната стъпка към общата цел, а именно безопасността и благополучието на европейските граждани и внимателния баланс между здравето на потребителите, опазването на околната среда и икономическата дейност в Европа.

Środa, 7 października 2015 r.

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Znečisťovanie ovzdušia je cezhraničný problém, ktorý je v záujme zachovania zdravia a zdravého životného prostredia nevyhnutné regulovať. Ak nebudeme problém riešiť, budú rásť náklady na zdravotnú starostlivosť a ochranu životného prostredia a zaťažia ekonomiky všetkých štátov.

Smernica stanovuje opatrenia v podobe limitov emisií znečisťujúcich látok do ovzdušia pre stredne veľké spaľovacie zariadenia (s tepelným príkonom od 1 do 50 MW), pre ktoré doteraz nebol vytvorený právny rámec regulácie. Vztahuje sa na nové, ako aj na existujúce zariadenia.

Cieľom je predovšetkým znížovanie emisií, pričom regulácia by nemala pre členské krajiny EÚ predstavovať zvýšenie administratívnej náročnosti a neprímeranú záťaž pre hospodárstvo krajín.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραφτώως*. – Ψηφίζω υπέρ της Έκθεσης σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τον περιορισμό των εκπομπών ορισμένων ρύπων στην ατμόσφαιρα από μεσαίου μεγέθους μονάδες καύσης, για τους λόγους που ανέφερα αναλυτικά στην ομιλία μου στην Ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στις 6/10/2015. Επιπλέον, επισημαίνω το τεράστιο πρόβλημα που αντιμετωπίζει τους τελευταίους δύο χειμώνες η πατρίδα μου, η Ελλάδα, λόγω της αιθαλομίχλης που έχει εμφανιστεί στις ελληνικές πόλεις και ειδικά στην Αθήνα και τη Θεσσαλονίκη. Η εμφάνιση της αιθαλομίχλης οφείλεται αποκλειστικά στο μνημόνιο που επέβαλε την αύξηση των φόρων του πετρελαίου θέρμανσης, αλλά και του ηλεκτρικού ρεύματος και οδήγησε έτσι χιλιάδες συμπολίτες μου στην αναζήτηση μεθόδων θέρμανσης του προ-προηγούμενου αιώνα, όπως αυτοσχέδια μαγκάλια και καύση κάθε είδους ακατάλληλης καύσιμης ύλης. Οι μέθοδοι αυτές είναι άκρως επικίνδυνες, για τους ίδιους τους πολίτες και για τη δημόσια υγεία. Για τους λόγους αυτούς, καλώ την ελληνική κυβέρνηση να αποφασίσει, άμεσα, την επιβολή μηδενικού ΦΠΑ και να μειώσει στο ελάχιστο τον φόρο κατανάλωσης στο ηλεκτρικό ρεύμα και στο πετρέλαιο θέρμανσης, διαφορετικά, ο ελληνικός λαός θα παγώσει και αυτό το χειμώνα και θα βρεθούμε και φέτος αντιμέτωποι με την υγειονομική βόμβα της αιθαλομίχλης, με ευθύνη αποκλειστικά της τρώικας και της συγκυβέρνησης ΣΥΡΙΖΑ-ΑΝΕΛ.

David Martin (S&D), *in writing*. – This proposal is important for several reasons. Firstly, according to the Commission impact assessment, air pollution is estimated to lead to more than 400,000 premature deaths per year and health costs of up to €940 billion. It also contributes to significant environmental degradation, with 62% of the EU area exposed to eutrophication and economic damage such as €15 billion from lost workdays, €4bn in healthcare costs, €3bn in crop yield loss and €1bn in damage to buildings. Secondly, reducing emissions from medium combustion plants can contribute to achieving the EU climate and energy targets, in reducing greenhouse gases, improving energy efficiency and promoting renewables. By acting now and filling the current regulatory gap, we can provide clear signals for investments and provide further incentives for research and innovation in breakthrough technologies. This will create conditions for European businesses to lead in green innovation, with enormous potential in export markets. For example, air pollution alone costs China 12-13% of GDP every year.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Ho sostenuto la proposta di direttiva intesa a limitare le emissioni nell'atmosfera originate da impianti di combustione medi.

La relazione introduce per la prima volta limiti alle emissioni prodotte da impianti di combustione per talune sostanze inquinanti, che saranno applicati agli impianti di combustione medi tra 1 e 50 MW, sia nuovi che esistenti. A differenza degli impianti piccoli e grandi che sono già coperti dalle rispettive direttive dell'UE, le emissioni prodotte dagli impianti di combustione medi non sono ancora disciplinati a livello dell'UE.

Le nuove norme mirano, infatti, a colmare le lacune nel quadro normativo. È prioritario un miglioramento della qualità dell'aria e contrastare l'inquinamento atmosferico nell'UE.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – Esprimo voto favorevole alla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni agenti inquinanti originati da impianti di combustione medi in considerazione dei critici livelli di inquinamento atmosferico che, da un lato, superano i limiti fissati dall'Unione europea e dall'Organizzazione mondiale della sanità e, dall'altro, costituiscono un pericolo per la salute e per il benessere dei cittadini europei e delle future generazioni.

Marisa Matias (GUE/NGL), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório, nomeadamente no que se refere aos Açores e à Madeira, por entender que as regiões mais pobres não podem estar sujeitas a níveis de poluição superiores apenas porque não dispõem de meios. Compreendo, obviamente, o argumento da escassez de meios, mas acho que a derrogação dos limites é um contrassenso nos seus resultados e implicaria na verdade uma dupla penalização destas regiões, que continuam a ser mais pobres e mediante essa derrogação seriam mais poluídas. A solução para esta equação passa necessariamente pelas respostas a criar pela UE, de modo a auxiliar e a dotar as regiões com meios que lhes permitam cumprir os limites.

Środa, 7 października 2015 r.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché vengono armonizzate in modo efficace le normative sulle emissioni.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – An sich ist eine einheitliche Regulierung der Emissionsgrenzen von mittelgroßen Feuerungsanlagen (wie es sie schon bei kleinen und großen Feuerungsanlagen gibt) sinnvoll und vom Gesichtspunkt des Umweltschutzes wünschenswert. Da dies jedoch vor allem KMU (es gibt rund 150.000 mittelgroße Feuerungsanlagen [Feuerungswärmeleistung zwischen 1-50 Megawatt] in den Bereichen Stromerzeugung, Beheizung/Kühlung von Haushalten, Erzeugung von Wärme/Dampf für Industrie) in puncto des administrativen und finanziellen Aufwands belasten wird, werde ich mich bei diesem Bericht meiner Stimme enthalten.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I supported this report. The report seeks to avoid excessive administrative burdens while incorporating medium combustion plants under EU emission legislation.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Il s'agit d'une proposition de directive visant à limiter les émissions d'une certaine catégorie d'installations de combustion de la catégorie «moyenne» (puissance thermique nominale comprise entre 1 et 50 MW). Ces installations de combustion sont utilisées pour un large éventail de cas dont la production d'électricité, le chauffage et le refroidissement domestiques/résidentiels et la production de chaleur ou de vapeur à des fins industrielles. Dans l'UE, 143 000 installations sont concernées. Elles constituent une importante source d'émissions de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote et de particules, sans être pour l'instant réglementé au niveau de l'Union (alors que les petites et les grandes installations le sont). La proposition vise à limiter l'émission de polluant par ces installations. Certes les seuils fixé par la Commission sont encore trop haut et la droite tente d'exclure les régions périphérique de l'UE du champ d'application mais il va dans le sens d'une réduction des émissions des polluant, je vote donc pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Les installations de combustions moyennes sont utilisées dans un large éventail d'application et ont une puissance thermique nominale comprise entre 1 et 50 MW. Ces installations se situent donc entre les petites installations qui relèvent de la directive «écoconception» (2009/125/CE), et les grandes installations de combustion qui elles sont régies par la directive «émissions industrielles» (2010/75/UE).

Le but de ce texte est donc de combler un certain vide législatif, et d'apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote, en dioxyde de soufre et en poussières. Bien entendu, ces modifications réglementaires sont à la charge des États membres et pèse considérablement sur l'industrie. Par exemple, les États doivent appliquer une limite d'émissions plus strictes dans les zones qui ne se conforment pas au standard européen de la qualité de l'air; doivent aussi tenir un registre public sur la date d'enregistrement des installations de combustions; mais également enregistrer ou accorder un permis à une installation existante au moins un an avant la date de mise en conformité.

Ce texte d'inscrit donc dans la lignée de ces normes hostiles à l'industrie sous couvert d'un bénéfice écologique et de santé public hasardeux.

Ce texte est en contradiction avec les intérêts nationaux et européens.

J'ai donc voté contre.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O relatório sobre a proposta de diretiva apresenta-se como um instrumento importante para melhoria da qualidade do ar, pelo que apresentei o meu voto positivo à limitação das emissões para a atmosfera de certos poluentes, questão central em discussão.

Trata-se de estabelecer um quadro regulamentar mais coerente e ambicioso no quadro da União, colmatando importantes lacunas até agora verificadas, sem impor encargos injustificados.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – This resolution works to limit the air pollutants expelled by a relatively unregulated classification of combustion plant while also ensuring that unnecessary burdens are not imposed. Therefore I voted in favour of the measures it proposes.

Środa, 7 października 2015 r.

Louis Michel (ALDE), *schrijftelijk*. – Europa heeft de voorbije jaren serieuze inspanningen geleverd voor een schonere lucht. Ondanks een meetbare verbetering laat de luchtkwaliteit in Europa echter nog op veel plaatsen te wensen over. De luchtkwaliteit voldoet er nog niet aan de normen die de EU had vooropgesteld en ook niet aan de doelstellingen van de Wereldgezondheidsorganisatie. Na het bepalen van de uitstootnormen voor grote stookinstallaties zijn nu ook de emissiegrenswaarden voor kleine en middelgrote stookinstallaties vastgelegd.

Vandaag staan er in Europa zo'n 143.000 kleine en middelgrote stookinstallaties die vallen onder deze nieuwe richtlijn. Het zijn veelal lokale stookinstallaties die energie of warmte leveren aan kleine dorpsgemeenschappen of grote gebouwen of bijvoorbeeld stoom of heet water leveren aan openbare netten voor stadsverwarming. In de richtlijn die door het Parlement is aangescherpt worden de maximale emissiegrenswaarden voor stikstofdioxide, zwaveldioxide en fijn stof nu vastgelegd. Om te kunnen voldoen aan de richtlijn en om tegelijk ook de energiebevoorrading te garanderen krijgen de uitbaters van deze stookinstallaties ruim de tijd om zich aan te passen aan de strengere uitstootnormen. Met de goedkeuring van de richtlijn door het Parlement zet Europa een flinke stap voorwaarts in zijn ambitie om zuivere en gezonde lucht te realiseren.

Miroslav Mikolášik (PPE), *pisomne*. – Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o obmedzení emisii určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia zo stredne veľkých spaľovacích zariadení je súčasťou nového akčného rámca v oblasti kvality ovzdušia v EÚ stanoveného v revidovanej tematickej stratégii EÚ v oblasti znečistenia ovzdušia a je konzistentný s cieľmi stratégie Európa 2020 pre inteligentný, inkluzívny a udržateľný rast. V EÚ je totiž v prevádzke približne 150 000 stredne veľkých spaľovacích zariadení, ktoré majú širokú škálu využitia, vrátane výroby elektriny, vykurovania a chladenia domácností, ako aj poskytovania tepla a pary na priemyselné procesy. Oceňujem, že návrh je pripravený tak, aby výrazne prispel k zníženiu znečistenia NO_x, SO₂ a prachom tým, že stanovuje limity pre nové a existujúce zariadenia, ako aj jednoduchý systém registrácie s cieľom pomôcť členským štátom splniť značnú časť záväzkov v oblasti znižovania emisii a zabrániť možným kompromisom medzi kvalitou a zvýšeným používaním biomasy, čo by inak mohlo viesť k zvýšeniu znečisťovania ovzdušia. Administratívna záťaž sa pritom udržiava na najnižšej možnej úrovni, čo dáva reálnu nádej na uplatňovanie smernice bez toho, aby predstavovala bezdôvodnú záťaž pre spoločnosť a hospodárstvo.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report since I believe that poor air quality is a serious threat to health and the environment and it is essential to promote compliance with existing air quality rules and push for maintaining tough emission limit values in line with the role of helping to shape a credible EU climate policy.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A tüzelőberendezések a kén-dioxid-, a nitrogén-oxid- és a porkibocsátás jelentős forrásai. A Bizottság javaslatának célja a tüzelőberendezések jelenlegi uniós szabályozásában tapasztalható hézag kitöltése. A kis méretű berendezésekkel kapcsolatos kérdéseket ugyanis a környezetbarát tervezésről szóló 2009/125/EK irányelv, a nagy méretűekre vonatkozóakat pedig az ipari kibocsátásokról szóló 2010/75/EU irányelv szabályozza, a közepes (1 és 50 MW közötti névleges bemenő hőteljesítményű) tüzelőberendezésekből származó levegőszennyező anyagok kibocsátására vonatkozóan viszont nem létezik uniós szintű szabályozás. A javaslat céljával egyetértek, ezért azt támogattam.

Bernard Monot (ENF), *par écrit*. – Le texte vise à encadrer les émissions polluantes des installations de combustions moyennes, celles qui se situent entre les petites installations relevant de la directive 2009/125/CE (dite «écoconception»), et les grandes installations de combustion qui elles sont régies par la directive 2010/75/UE (directive «émissions industrielles»). Le but de ce texte est donc d'occuper un certain vide législatif et d'apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote, en dioxyde de soufre et en poussières. Les modifications réglementaires sont à la charge des États membres et pèsent sur l'industrie. Malgré un objectif apparemment louable, il impose des normes sorties du chapeau de la Commission pour un bénéfice écologique et de santé public très hasardeux. Ce texte est en contradiction avec l'intérêt national et l'intérêt général européen et ne saurait être soutenu.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O controlo de emissões de substâncias poluentes para a atmosfera, provenientes de instalações de combustão com média potência térmica, não está regulamentado a nível da UE. Como tal, urge a necessidade de colmatar essa lacuna, pois estamos perante uma questão no domínio da proteção da saúde humana e do ambiente.

Środa, 7 października 2015 r.

Pretende-se, assim, a fixação de requisitos mínimos para novas instalações e para as já existentes através da definição de valores-limite de emissão de poluentes, a introdução de regras de agregação para novas instalações de combustão, bem como a obrigação de os Estados-Membros aplicarem valores-limite em zonas fora dos padrões de qualidade do ar da UE. Esta proposta vai de encontro aos objetivos da estratégia Europa 2020 e também do novo quadro de ação no domínio da qualidade do ar definido na Estratégia Temática da UE sobre a poluição atmosférica.

É necessário proteger o meio ambiente e os cidadãos da UE, adotando medidas que contribuam para tal, daí que vote favoravelmente a presente proposta de diretiva.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère vise à occuper un certain vide législatif et d'apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote. En effet, les installations de combustions moyennes sont utilisées dans un large éventail d'application. Elles se situent entre les petites installations thermiques et les grandes. Ce texte impose de nouvelles contraintes aux États membres, sur l'application d'une limite d'émissions plus stricte dans les zones qui ne se conforment pas aux standards européens de la qualité de l'air etc. La plupart de ces mesures sorties des cerveaux les plus technocratiques de la Commission auront un impact assurément négatif sur l'industrie alors que le bénéfice écologique paraît bien mince... J'ai donc décidé de voter contre ce texte parfaitement nuisible et qui polluerait l'environnement juridique des industries nationales.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it forms a key element of the EU's Clean Air Package and will reduce harmful emissions and improve air quality across the UK and the EU.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif à la réglementation des émissions des installations de combustion d'une puissance comprise entre 1 et 50 MW. Il introduit davantage de flexibilité par rapport à la proposition initiale de la Commission européenne, en demandant des régimes et des délais d'application différents selon la taille des unités industrielles. Ce rapport recommande que les limites d'émission s'appliquent à partir de 2025 pour les installations existantes entre 5 et 50 MW, à partir de 2030 pour celles entre 1 et 5 MW. Il propose qu'une exemption bénéficie jusqu'en 2030 à certaines installations, notamment aux systèmes de chauffage urbain, aux unités utilisant la biomasse, celles qui sont installées en milieu isolé comme dans les territoires d'outre-mer, ainsi que les installations spécifiques liées à un réseau de transport de gaz naturel national. Ce texte propose également que dans les zones qui ne respectent pas les normes de qualité de l'air, les États membres étudient la possibilité d'appliquer des limites plus strictes aux installations. Il s'agit de mieux harmoniser les conditions d'exploitation dans l'UE et de lutter pour la protection de l'environnement tout en conservant la souplesse nécessaire pour ne pas mettre en péril les entreprises du secteur de l'énergie.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Nell'UE ci sono circa 150 000 impianti di combustione medi, ovvero impianti di combustione con una potenza termica nominale compresa fra 1 e 50 MW, utilizzati per un'ampia gamma di applicazioni (produzione di energia elettrica, riscaldamento e raffreddamento domestico/residenziale, produzione di calore/vapore per i processi industriali, ecc.), che costituiscono un'importante fonte di emissioni di anidride solforosa, ossidi di azoto e polveri.

Con l'approvazione di questa proposta, intendiamo contribuire in modo significativo alla riduzione dell'inquinamento da NO_x, SO₂ e polveri, fissando valori limite per gli impianti esistenti e nuovi ed istituendo anche un semplice sistema di registrazione, per contribuire in modo consistente al rispetto degli obblighi di riduzione delle emissioni degli Stati membri, evitando altresì possibili compromessi tra la qualità dell'aria e l'aumento dell'utilizzo delle biomasse, che a sua volta potrebbe comportare un aumento dell'inquinamento atmosferico.

Lo scopo che intendiamo perseguire è, infatti, quello di evitare una doppia regolamentazione ed oneri amministrativi eccessivi, pur lasciando intatti gli obiettivi della proposta legislativa iniziale. In accordo con il relatore, riteniamo che le modifiche proposte migliorino le possibilità di attuare realisticamente la direttiva in modo da renderla uno strumento importante per il miglioramento della qualità atmosferica nell'UE senza imporre oneri ingiustificati alla società e all'economia.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I voted for this report that will establish an emission limit value for medium combustion plants, engines and gas turbines.

Środa, 7 października 2015 r.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution as I believe clean and healthy breathable air is crucial for the health of our citizens and there is nothing we should prioritise more. The emissions from combustion plants are obviously a main source of pollution and this text does an important job in calling for tighter regulation, with more control over the permits and functioning of these plants, but also envisaging a reduction in emissions in the next period. And this I believe is the key – not to preserve the current status quo when it comes to air pollution and emissions, but to strive for a reduction in the future, for a better air quality and for greener alternatives for energy production.

Luděk Niedermayer (PPE), *písemně*. – Podpořil jsem zprávu o směrnici o omezení emisí některých znečišťujících látek do ovzduší, která vyplňuje mezeru v právu EU a zavádí regulaci emisí i pro středně velká spalovací zařízení, jako jsou kotle v bytových domech a ve veřejných budovách. I když splnění cílů nebude snadné a některé státy to bude stát nemalé úsilí, jsem přesvědčen, že se jedná o správnou cestu a současně i příležitost k zajištění zdravějšího životního prostředí, ke zvýšení ochrany zdraví pro evropskou populaci a k investování do moderních a čistých technologií.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Nachdem kleine und große Feuerungsanlagen in ihren Emissionswerten bereits reguliert worden sind, sind nun die mittelgroßen Feuerungsanlagen dran. Innerhalb der Europäischen Union gibt es ungefähr 150.000 davon. Die Regulierung würde eine weitere Hürde für Besitzer bedeuten. Mitgliedstaaten können immer noch striktere Standards erlassen. Eine Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe ist ein guter Gedanke, jedoch darf es keine Doppelregulierung geben, und der bürokratische Aufwand sollte sich in Grenzen halten. Aus diesem Grund habe ich mich meiner Stimme enthalten.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette proposition de directive qui vise à améliorer la qualité de l'air en Europe. En fixant des limites maximales d'émission pour les polluants les plus nocifs pour la santé et pour l'environnement (dioxyde de soufre, dioxyde d'azote et CO₂), en provenance des installations de combustion de taille moyenne, cette directive vise en effet à renforcer les normes de santé et de sécurité pour des installations qui dépendaient jusqu'à présent des seules normes nationales. Par cette harmonisation, c'est donc une réelle avancée sanitaire qui est mise en œuvre en Europe.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Muudatuse eesmärk on reguleerida seni üldiselt reguleerimata keskmise võimsusega põletusseadmet pärit õhusaasteainete heide.

Rolandas Paksas (EFDD), *raštu*. – ES lygmeniu reikia sukurti nuoseklią plataus užmojo sistemą teršalų išmetimo problemai spręsti. Visų pirma, būtina pašalinti teisinio reguliavimo spragas ir pasiekti pusiausvyrą tarp verslo įmonių sąnaudų ir naudos aplinkai ir žmonių sveikatai. Oro tarša turi būti kontroliuojama. Todėl reikia nustatyti ribines vertes naujiems ir esamiems įrenginiams, taip pat įdiegiant paprastą registracijos sistemą. Tačiau naujas reguliavimas neturi sukurti nepa- grįstos ir neproporcingai didelės administracinės naštos.

Pažymėtina, kad teršalų, išmetamų į orą iš vidutinio dydžio kurą deginančių įrenginių, kiekio sumažinimas prisidėtų prie ES energetikos ir klimato tikslų, taip pat padėtų mažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, didinti energijos vartojimo efektyvumą ir skatintų atsinaujinančiųjų šaltinių energiją.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Apprezzo il lavoro svolto dal relatore per quanto riguarda gli emendamenti apportati alla direttiva il cui fine, complessivamente, rispetta la volontà di impegnarsi a ridurre le emissioni.

Per questo motivo, ho deciso di dare il mio voto positivo.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Podprl sem poročilo glede omejevanja emisij onesnaževal iz srednje velikih kurilnih naprav v zrak, ker s tem urejamo še neurejeno področje emisij. Onesnaževanje zraka je vir mnogih bolezni dihal, zato sem mnenja, da je potrebno emisije omejiti.

Środa, 7 października 2015 r.

Marijana Petir (PPE), *napisan.* – Onečišćenje zraka znatno utječe na okoliš i zdravlje. Prema podacima koje nam je prezentirao program „Čisti zrak za Europu” iz 2013. godine, godišnja prerana smrtnost u 2010. godini dosegla je brojku od 400 000. Ukupni vanjski troškovi utjecaja na zdravlje variraju od 330 do 940 milijardi EUR. Izravna gospodarska šteta uključuje 15 milijardi EUR od izgubljenih radnih dana, 4 milijarde EUR troškova na zdravstvenu skrb, 3 milijarde EUR gubitka od prinosa usjeva i 1 milijardu EUR štete na zgradama.

Upravo zbog toga sam podržala ovu zakonodavnu rezoluciju i postignuti kompromis. Popunjavanje zakonodavne praznine ovom Direktivom, koja se nastavlja na Direktivu o ekodizjenu i nadzoru malih uređaja za loženje, istovremeno koristeći prokušane mehanizme iz Direktive o industrijskim emisijama koja pak pokriva segment velikih uređaja za loženje, omogućuje postizanje ciljeva daljnjeg poboljšanja kvalitete zraka u EU-u.

Neki možda smatraju da su predložena prijelazna razdoblja koja su nužna za prenošenje Direktive te njezinu punu primjenu predugačka. Naprotiv, smatram kako propisi poput ovoga, a koji se odnose na postojeće uređaje kojima je radni vijek duži od desetljeća moraju uzeti u obzir tehnološke cikluse, ne narušavajući pri tome gospodarske uvjete poslovanja malih i srednjih poduzeća te ostavljajući dovoljno vremena za potrebna tehnička poboljšanja.

Florian Philippot (ENF), *par écrit.* – Ce rapport sur la limitation des émissions de certains polluants dans l’atmosphère vise à occuper un certain vide législatif et à apporter une contribution à la réduction de la pollution par l’oxyde d’azote. En effet, les installations de combustion de taille moyenne sont utilisées dans un large éventail d’applications. Elles se situent entre les petites installations thermiques et les grandes. Ce texte impose de nouvelles contraintes aux États membres, sur l’application d’une limite d’émission plus stricte dans les zones qui ne se conforment pas aux normes européennes en matière de qualité de l’air, etc. La plupart de ces mesures sorties des cerveaux les plus technocratiques de la Commission auront un impact assurément négatif sur l’industrie alors que le bénéfice écologique paraît bien mince... J’ai donc décidé de voter contre ce texte parfaitement nuisible et qui polluerait l’environnement juridique des industries nationales.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Emisija određenih tvari iz postrojenja za izgaranje te posljedično onečišćenje kakvoće zraka, veliki je zdravstveni i ekološki problem diljem Europe, pa i u Hrvatskoj, unatoč postojećim propisima i zakonima koji se trude svesti tu emisiju na minimalne količine. Pohvalno je, stoga, da su Europski parlament i Vijeće odlučili predložiti direktivu koja se odnosi na ograničenje emisije određenih onečišćivača iz srednje velikih postrojenja za izgaranje, budući da su velika i mala postrojenja već obuhvaćena zakonodavstvom EU-a. Dogovoreni tekst prijedloga sadrži i pravila za praćenje emisija ugljičnog dioksida, te za poboljšanje energetske učinkovitosti srednje velikih postrojenja. Pritom, prema prijedlozima nijedno postrojenje za izgaranje ne bi trebalo podlijegati dvostrukoj regulaciji, pogotovo stoga što oko 75 % dotičnih postrojenja vode mala i srednja poduzeća koja su ionako već dovoljno financijski i administrativno opterećena. Komisija predlaže uvođenje novih graničnih vrijednosti emisija, te jednostavniji postupak registracije i ishodovanja dozvole za postrojenja. Za Hrvatsku je posebice značajan prijedlog da se produljenje rokova za ispunjavanje uvjeta odobri sustavima područnog grijanja, te postrojenjima koja su dio malih izoliranih sustava (na primjer, na otocima). Smatram da dotični prijedlog direktive omogućava učinkovitu redukciju emisija iz srednje velikih postrojenja, otvarajući put zelenoj ekonomiji i obnovljivim sredstvima energije te smanjenju stakleničkih plinova.

Środa, 7 października 2015 r.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Onečištění zraza je veliki prekogranični problem i mnoge države članice žele uvesti ograničenje emisija određenih onečišćivača u zrak iz susjednih zemalja. Stoga treba poduzeti akcije na razini Unije kako bi se uspostavio koherentan i ambiciozni okvir za rješavanje emisija. Prijedlog Komisije nastoji ispuniti važnu prazninu u trenutnom zakonodavstvu EU-a. Postoje već regulirane odredbe o provedbi Direktive Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o uspostavi okvira za postavljanje zahtjeva za ekološki dizajnirane energetske proizvode. Važnost prijedloga je višestruka. Prvo, prema procjeni utjecaja Komisije, zagađenje zraka dovest će do više od 400.000 preranih smrti godišnje, te zdravstvenih troškova do 940 milijarda eura. Zagađenje zraka također doprinosi značajnoj degradaciji okoliša i ekonomskoj šteti. Nadalje, smanjenje emisija iz srednjih uređaja za loženje može doprinijeti ostvarivanju klimatskih i energetskih ciljeva EU-a, te smanjenju emisija stakleničkih plinova, promoviranju poboljšanja energetske učinkovitosti i obnovljivim izvorima energije. Ako djelujemo sada, možemo pružiti jasne signale za potrebe ulaganja i time pružiti dodatne poticaje za istraživanje i inovacije. To će stvoriti povoljne uvjete za europske tvrtke u zelenim inovacijama, s ogromnim izvoznim potencijalom. Zbog svega navedenog podržavam izvješće kolege Andrzeja Grzyba.

Miroslav Poche (S&D), *písemně.* – Vítám, že Evropský parlament dnes schválil legislativu ve prospěch dalšího snižování emisí. Dosud existují 2 směrnice nastavující limity pro malá a velká spalovací zařízení, dnes byly tyto směrnice doplněny o emisní limity pro středněvelká zařízení (propojení tvořená dvěma či více spalovacími zařízeními s celkovým jmenovitým tepelným příkonem 1 MW nebo vyšším a nižším než 50 MW). Zlepšování kvality ovzduší patří mezi dlouhodobé priority sociálních demokratů a další snižování emisí je toho zásadním předpokladem. I já dlouhodobě podporuji legislativu ve prospěch přísných emisních limitů, ovšem efektivní může být pouze, pokud se bude týkat všech producentů, a ne jen některých z nich. Mezeru mezi malými a velkými producenty proto bylo potřeba vyplnit a jsem rád, že se tak dnes konečně stalo. Dnešní rozhodnutí zároveň považuji za významný signál o jasných prioritách EU v oblasti ochrany ovzduší před nadcházejícím summitem o klimatu v Paříži.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – La relazione ha come obiettivo la riduzione delle emissioni nell'aria di alcuni agenti inquinanti prodotti dagli impianti di combustione media. Gli impianti di questo genere sono molto diffusi in Europa e vengono impiegati in diversi ambiti: generazione di elettricità, riscaldamento domestico, generazione di calore per i processi industriali, ecc.

Si stima che l'inquinamento atmosferico provochi oltre 400 000 morti premature ogni anno e comporti costi sanitari quantificabili fino a 940 miliardi di EUR oltre ad avere un notevole effetto negativo sull'ambiente.

Nell'UE i piccoli impianti di combustione sono regolamentati dalla direttiva 2009/125/CE e i grandi impianti dalla direttiva 2010/75/CE, mentre gli impianti di combustione medi non sono regolamentati a livello di UE. Ritengo quindi che istituire un sistema di regolamentazione e di registrazione di questi impianti a livello europeo sia uno strumento importante per il miglioramento della qualità delle emissioni atmosferiche nell'Unione europea, per il conseguimento degli obiettivi dell'Unione in materia di clima ed energia e per la riduzione dei gas a effetto serra. Per questi motivi ho deciso di sostenere questa relazione attraverso il mio voto favorevole.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Afin de réaliser les objectifs climatiques pour 2030, l'Union essaie de réduire la pollution de l'air en limitant les émissions produites par certains polluants. Le Parlement européen a adopté une résolution réglementant les émissions des installations de combustion de taille moyenne (allant de 1 à 50 MW). Je me suis exprimé en faveur de ce texte et je souligne la flexibilité offerte par cet accord. En effet, le texte propose des régimes différenciés selon la taille des installations industrielles. Ce texte inclut également des exemptions jusqu'en 2030 pour certains types d'installations tels que les systèmes de chauffage urbain ou les installations liées à la biomasse.

Paulo Rangel (PPE), *por escrito.* – Uma vez que a possibilidade da aplicação plena das diretivas está limitada pelo grau de detalhe constante da diretiva e uma vez que a diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à limitação de emissões de certos poluentes apresenta, por um lado, incoerências regulamentares com outras diretivas e, por outro, formulações suscetíveis de interpretação diversa, o relator, de acordo com o princípio de melhoria da regulamentação, propõe alterações ao texto legislativo a fim de clarificar a diretiva e de permitir uma transposição mais uniforme em todo o espaço comunitário. Cumpre registar que, regra geral, as emissões de poluentes atmosféricos provenientes de instalações de combustão médias, não estão regulamentadas a nível da União Europeia e só pela presente proposta será possível fixar valores-limite para as instalações existentes e futuras, em linha com as obrigações comunitárias previstas em matéria de redução de emissões. Por considerar que, nos termos definidos pela proposta, é justa a solução de compromisso encontrada entre os encargos da sociedade e da economia e a qualidade do ar, votei favoravelmente as alterações propostas.

Środa, 7 października 2015 r.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – En plein scandale Volkswagen sur la fraude aux tests anti-pollution visant 11 millions de véhicules diesel à travers le monde, les députés européens ont adopté ce midi une législation importante sur la qualité de l'air.

Sont concernées par cette nouvelle législation environ 143.000 installations de combustion de taille moyenne dans l'UE. Ces équipements, d'une puissance thermique comprise entre 1 et 50 MW, sont utilisés pour diverses applications (électricité, chauffage domestique et industriel et de refroidissement etc...). Contrairement aux petites et grandes installations de combustion, elles ne sont pas actuellement couvertes par la législation de l'UE, bien qu'elles soient à l'origine d'une aggravation des émissions de particules (PM).

J'ai soutenu cet accord de première lecture conclu avec le Conseil, comme je l'avais fait le 15 juillet en commission environnement. Un compromis qui offre la possibilité aux autorités nationales d'introduire des valeurs limites plus strictes que celles fixées par la directive.

Les efforts devront continuer à tous les niveaux de pouvoir car comme le précise l'Agence Européenne pour l'Environnement, la pollution de l'air présente des risques directs pour l'homme et l'environnement: les concentrations de matières particulaires sont responsables de plus de 400.000 décès prématurés chaque année dans l'UE. Un chiffre inacceptable!

Michèle Rivasi (Verts/ALE), *par écrit*. – Même si ce texte est moins ambitieux que ce que les écologistes préconisent, il mettra un terme au vide juridique européen dans ce domaine. En effet, si les émissions des plus grandes installations étaient déjà réglementées, ce n'était pas encore le cas des installations de combustion moyennes telles que celles servant à produire de l'électricité, de la chaleur ou de la vapeur à des fins industrielles.

Les États membres avaient fait des propositions très laxistes pour limiter les émissions, mais les écologistes se sont battus pour améliorer ce texte. Nous avons obtenu que des mesures soient prises pour accroître l'efficacité énergétique de ces installations.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Actuellement, les émissions de polluants atmosphériques provenant des installations de combustion moyennes – c'est-à-dire des générateurs d'électricité ou encore des systèmes de chauffage à usage domestique ou industriel – ne sont pas réglementées au niveau de l'Union européenne, contrairement aux petites et grandes installations. Or ces installations sont à l'origine d'importantes émissions de dioxyde de soufre, d'oxydes d'azote et de poussières. Au total, quelque 143 000 installations sont concernées dans l'Union européenne.

C'est pourquoi j'ai voté en faveur de la résolution visant à limiter les émissions en provenance des installations de combustion moyennes. Sachant qu'on attribue plus de 400 000 décès par an dus à la pollution atmosphérique, que celle-ci a un impact considérable sur l'environnement et cause des dommages économiques importants, il est urgent d'agir pour garantir une meilleure qualité de l'air pour les citoyens européens. Et si les plafonds fixés sont ambitieux, nous appelons les États membres à introduire des limites plus strictes dans les domaines qui ne respectent pas les normes européennes de qualité de l'air.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito*. – Todos estamos de acordo quanto aos malefícios da poluição atmosférica para a saúde pública e para o ambiente. Se queremos resultados efetivos temos de ir à fonte da poluição. Esta diretiva apresenta disposições relativas a médias instalações de combustão (150 mil na UE), fixando valores-limite para instalações novas e já existentes, juntamente com um sistema de registo simples, visando o cumprimento por parte dos Estados-Membros em matéria de redução das emissões poluentes. Uma política climática da UE só será credível a nível global se combinada com uma estratégia industrial competitiva mas com uma forte ênfase na sustentabilidade e na inovação. Como é evidente, votei favoravelmente este relatório, excetuando dois pontos de uma alteração (87) introduzida pela Comissão ENVI e que prevê a exceção da diretiva para as Canárias, Madeira, Açores e ilhas francesas. A argumentação apresentada para a exceção assenta exclusivamente no aumento dos encargos financeiros e nas dificuldades logísticas inerentes a uma ilha que, sendo verdade, não poderá prevalecer sobre a qualidade de vida das populações. A qualidade do ar deve ser garantida em todas as regiões europeias, sejam elas ou não regiões ultraperiféricas. Não há cidadãos de primeira e de segunda.

Środa, 7 października 2015 r.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Las aproximadamente 150.000 instalaciones de combustión media en la UE constituyen una importante fuente de emisión de dióxido de sulfuro, óxido de nitrógeno y partículas en suspensión, con graves consecuencias para la salud humana y el medio ambiente. La presente Directiva tiene como objetivo el control y la reducción de las emisiones de sulfuro, nitrógeno y partículas en suspensión.

El acuerdo alcanzado con el Consejo establece un límite máximo de emisiones de dióxido de sulfuro, óxido de nitrógeno y partículas en suspensión de las actuales instalaciones de combustión con una producción térmica por encima de los 5 MW, que entrará en vigor a partir de 2025. Las instalaciones más pequeñas, con una producción térmica de 1 a 5 MW, mayoritariamente utilizadas por las PYMES, tendrán que cumplir con los límites de emisión a partir de 2030. La legislación no impide que los Estados Miembros endurezcan los estándares exigidos por la Directiva.

El acuerdo alcanzado con el Consejo es bueno de cara a seguir mejorando la calidad del aire que respiramos en Europa y es por ello que lo he apoyado favorablemente con mi voto.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette directive européenne qui limitera les émissions de certains polluants atmosphériques des installations de combustion de taille moyenne, comme les générateurs d'électricité et les systèmes de chauffage ou de refroidissement à usage domestique ou industriel. Ce vote vient confirmer l'accord en première lecture trouvé le 23 juin par les négociateurs du Parlement, de la Commission européenne et du Conseil de l'UE sur cette législation qui, pour la première fois, réglera la pollution des 143 000 installations d'une puissance thermique de 1 à 50 Mégawatt.

Les valeurs limites d'émission pour le dioxyde de soufre, les oxydes d'azote et les particules des installations de combustion existantes de plus de 5 MW entrèrent en vigueur en 2025 comme l'avait proposé la Commission européenne. Mais les installations plus petites, d'une puissance thermique comprise entre 1 et 5 MW, généralement utilisées par les PME, ne devront respecter les valeurs limites qu'à compter de 2030. Dans les zones qui enfreignent les normes de qualité de l'air de l'UE, les États membres seront tenus d'évaluer s'il convient de fixer des valeurs limites plus rigoureuses. Le texte introduit des règles de surveillance du monoxyde de carbone.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O combate às emissões para a atmosfera de certos poluentes provenientes de médias instalações de combustão está no cerne desta proposta de directiva.

Na verdade, existe uma lacuna neste âmbito, que decorre da ausência de qualquer regulamentação específica a nível europeu que se aplique às emissões de poluentes atmosféricos provenientes de médias instalações de combustão, que merece ser colmatada não só para conferir maior coerência legislativa como também para reduzir os impactos nocivos no ambiente e não menos importante, combater os efeitos nefastos que estas emissões produzem na saúde humana.

Importa ainda sublinhar outro aspeto importante que uma regulamentação nesta matéria contemplará e que diz respeito ao contributo assinalável que a redução das emissões provenientes de médias instalações de combustão terá na consecução dos objetivos da UE em matéria de clima e de energia, ao reduzir os gases com efeito de estufa, melhorar a eficiência energética e promover as energias renováveis.

Com a adoção destas medidas, será dado um sinal claro a favor de novos investimentos, criando mais incentivos para a investigação e a inovação em tecnologias de ponta, permitindo que as empresas europeias assumam uma posição de liderança na inovação ecológica. Pelas razões acima aduzidas, votei favoravelmente.

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui fixe des limites d'émissions de deux polluants pour les installations de combustion de taille moyenne (1 à 50 MW): le dioxyde de soufre et l'oxyde d'azote.

Ce texte permet notamment de pallier le vide juridique européen au niveau des installations de combustion moyenne, étant donné que la proposition initiale de la Commission ne les réglementait pas. Notons également que la Commission devra prendre en compte les résultats de son étude sur le monoxyde de carbone qui fait l'objet d'une surveillance.

Ce rapport permet ainsi des avancées en matière de contrôle de certains polluants dans l'atmosphère.

Środa, 7 października 2015 r.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore dell'accordo raggiunto tra il Parlamento europeo e il Consiglio sulla limitazione delle emissioni nell'atmosfera di taluni inquinanti prodotti dagli impianti di combustione media (potenza termica da 1 a 50 MW).

Nell'Unione europea ci sono circa 150 000 impianti di questo genere che vengono impiegati in diversi ambiti: generazione di elettricità, riscaldamento domestico, generazione di calore per i processi industriali. Si è ritenuto essenziale controllare e limitare le loro emissioni nell'ottica della politica europea di riduzione dell'inquinamento, con attenzione a non aumentare la complessità amministrativa e a non inibire investimenti futuri.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la limitación de las emisiones de agentes contaminantes (tales como el monóxido de carbono, dióxido de sulfuro y óxidos de nitrógeno) en plantas de combustión media, como medida orientada a reducir la cantidad de gases de efecto invernadero que se emiten a la atmósfera desde el territorio de la Unión Europea en el marco de la lucha contra el cambio climático. Asimismo, nos posicionamos EN CONTRA del párrafo del informe que pretendía excluir de la Directiva algunos territorios de la UE, tales como las Islas Canarias, al entender que todos los ciudadanos de la UE deben tener garantizados los mismos estándares de calidad en el aire, independientemente del territorio en el que vivan.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que elimina las exenciones establecidas por la Comisión Europea en lo relativo a los límites de emisión de sustancias contaminantes en las regiones ultra periféricas de la Unión Europea. Estas exenciones establecidas inicialmente por la comisión europea se tratan de justificar en el relativo aislamiento de las redes energéticas europeas, dando un mayor margen a las centrales eléctricas situadas en estos territorios para poder contaminar más el aire. El informe entiende que estas exenciones solo pueden empeorar la calidad del aire respirado en muchos núcleos urbanos de las citadas regiones tales como el caso de las Islas Canarias en España. Es por esto por lo que he decidido apoyar el presente informe.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Nell'Unione europea ci sono all'incirca 150 000 impianti di combustione medi utilizzati per un'ampia gamma di applicazioni (produzione di energia elettrica, riscaldamento e raffreddamento domestico/residenziale, produzione di calore/vapore per i processi industriali, ecc.). Essi costituiscono un'importante fonte di emissioni di anidride solforosa, ossidi di azoto e particolati. Al contrario dei piccoli e grandi impianti di combustione, che sono disciplinati dalle direttive 2009/125/CE e 2010/75/UE, gli impianti a combustione media fino ad oggi non erano regolamentanti a livello europeo. Pertanto, ho deciso di votare a favore di questa relazione.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Esta legislação é bem-vinda e ilustra positivamente o esforço em identificar e desenvolver sinergias entre a qualidade do ar, o impacto de substâncias poluentes sobre a vida humana e o ambiente e a necessidade de mitigar as alterações climáticas globais.

As propostas votadas obrigam a adequar a tecnologia existente aos limites de emissões propostos pela Comissão e utilizando metas realistas.

É fundamental a exceção que se concede às regiões ultraperiféricas nesta matéria. Por esta via reconhece-se o impacto da insularidade no que diz respeito a aspetos logísticos e técnicos da resposta energética nestas regiões, que se caracterizam por uma ocupação populacional dispersa e relativamente reduzida.

Os Açores, a região de onde provenho, são exemplo de um saldo amplamente positivo em termos de preservação do ambiente graças a um compromisso contínuo na defesa do seu património natural, paisagístico e cultural. Este é um percurso que continuaremos a percorrer com realismo.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this because I do not wish for the EU to create more legislation in this field. I also oppose the proposed mandatory EU registration scheme to be applied to all new plants. I do however recognise the importance of improving air quality.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The report addresses very well the problem of poor air quality. I voted for this report because poor air quality is a serious threat to health and to the environment. We need to move towards a credible EU climate policy.

Środa, 7 października 2015 r.

Branislav Škripek (ECR), písomne. – V súlade s názorom frakcie ECR som bol za toto uznesenie. Chrániť životné prostredie je otázkou prežitia budúcich generácií. Aj preto musíme k tejto otázke pristupovať zodpovedne a zaviazat' aj stredne veľké spaľovacie zariadenia k obmedzeniu vypúšťaných emisií. Honba za ziskom nemôže byť nikdy dôležitejšia ako zachovanie kvality ovzdušia.

Davor Škrlec (Verts/ALE), napisan. – Tijekom prošlog desetljeća, emisije onečišćivača u zraku znatno su smanjene, ali istovremeno su razine onečišćenja zraka i dalje problematične u mnogim dijelovima Europe. Građani Unije i dalje su izloženi tvarima koje onečišćuju zrak i potencijalno štete njihovom zdravlju i dobrobiti.

Postoji oko 150 000 uređaja srednje jačine za loženje u EU-u, odnosno izgaranje biomase s nominalnom toplinom između 1 i 50 MW. Oni se koriste za razne namjene (uključujući električne energije, domaće/stambeno grijanje i hlađenje i pružanje topline/pare za industrijske procese, itd.) te su važan izvor emisija sumpornog dioksida, dušikovih oksida i prašine.

Na plenarnoj sjednici glasovao sam za promjenu direktive koja sadrži odredbe za spalionice srednje veličine. One su osmišljene kako bi dale značajan doprinos da se smanji zagađenje dušikovog oksida, sumporovog dioksida i prašine gdje su postavljane granične vrijednosti za nova i postojeća postrojenja, zajedno s jednostavnom registracijskom shemom, kako bi omogućilo značajno smanjenje emisije štetnih plinova u zraku.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Aj keď sa emisie znečisťujúcich látok do ovzdušia v posledných desaťročiach významne znížili, ešte stále sme svedkami toho, že kvalita ovzdušia v mnohých oblastiach EÚ je naďalej problematická a občania sú vystavení látkam, ktoré potenciálne ohrozujú ich zdravie a pohodu. Myslím si preto, že je našou morálnou povinnosťou hľadať nové možnosti, na základe ktorých sa podarí Únii klesnúť pod úroveň limitov, ktoré si sama stanovila. Keďže v EÚ je v súčasnosti v prevádzke približne 150 000 stredne veľkých spaľovacích zariadení, ktoré sú významným zdrojom emisií oxidu siričitého, oxidov dusíka a prachu, je nevyhnutné prijať také opatrenia, ktoré pomôžu členským štátom znížiť emisie určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia. Podporila som uznesenie, lebo som presvedčená, že regulácia stredne veľkých spaľovacích zariadení s menovitým tepelným príkonom od 1 do 50 MW je jednou z možností, ktoré môžu vytvoriť súdržnejšie regulačné prostredie, a tak odstrániť veľkú medzeru v súčasných právnych predpisoch EÚ. Zároveň očakávam, že zmeny, s ktorými správa prichádza, sa stanú dôležitým nástrojom na zvýšenie kvality ovzdušia v EÚ bez toho, aby to predstavovalo bezdôvodnú záťaž pre spoločnosť a hospodárstvo.

Igor Šoltes (Verts/ALE), písno. – Emisije onesnaževal zraka iz srednje velikih kurilnih naprav, ki jih je v EU približno 150.000, trenutno niso urejene s predpisi na ravni EU (urejene so majhne kurilne naprave z Direktivo 2009/125/ES ter velike kurilne naprave z Direktivo 2010/75/EU). Take kurilne naprave se uporabljajo na več področjih (proizvodnja električne energije, ogrevanje in hlajenje gospodinjstev, proizvodnja toplote/pare za industrijske procese) in predstavljajo pomemben vir emisij žveplovega dioksida, dušikovih oksidov in prahu.

Komisija je zato podala predlog določitve mejnih vrednosti za nove in obstoječe naprave, ki naj bi znatno prispevale k zmanjšanju onesnaževanja z žveplovim dioksidom, dušikovimi oksidi in prahom. Prav tako je pripravila preprost postopek registracije, s čimer bi znatno prispevali k izpolnjevanju obveznosti držav članic glede zmanjšanja emisij ter preprečili morebitne kompromise med kakovostjo zraka in večjo rabo biomase, ki bi sicer povzročila večje onesnaževanje zraka.

Ker se strinjam, da bi predlagane spremembe izboljšale možnosti za realistično izvajanje direktive in tako prispevale k izboljšanju kakovosti zraka v EU brez neupravičene obremenitve družbe in gospodarstva, sem glasoval poročilu v prid.

Renato Soru (S&D), per iscritto. – Ho espresso oggi voto favorevole sulla nuova direttiva che limita le emissioni nell'atmosfera di certi elementi inquinanti originati da impianti di combustione di media dimensione. Si tratta di circa 143 000 impianti usati per lo più per la generazione di elettricità, riscaldamento domestico e fornitura di calore o vapore per processi industriali.

Si colma così la lacuna esistente nella legislazione europea sulla qualità dell'aria nel settore della combustione, che prevede ad oggi due direttive per gli impianti piccoli e grandi. Notando che in molte regioni i livelli di inquinamento dell'aria rimangono ancora al di sopra dei limiti fissati dall'Unione e gli standard di qualità dell'aria non rispettano nemmeno gli obiettivi individuati dall'Organizzazione mondiale della sanità, la direttiva introduce limiti alle emissioni di inquinanti create dalla combustione di combustibile negli impianti medi – non ancora disciplinati a livello dell'Unione – poiché questi contribuiscono in misura sempre maggiore all'inquinamento atmosferico, in particolare a causa di un più ampio ricorso alla biomassa, indotto dalla politica climatica ed energetica.

Środa, 7 października 2015 r.

Questo provvedimento è dunque utile per ridurre l'inquinamento atmosferico e di conseguenza i gravi rischi per la salute e l'ambiente derivanti dalla cattiva qualità dell'aria.

Joachim Starbatty (ECR), schriftlich. – In diesem Bericht geht es um die Begrenzung der Emissionen bestimmter Schadstoffe aus mittelgroßen Feuerungsanlagen. Im Rahmen des Luftqualitätspakets hat die EU-Kommission im Dezember 2013 den Richtlinienvorschlag zur Verringerung der Verschmutzung durch mittelgroße Feuerungsanlagen vorgestellt. Die Richtlinie soll für Feuerungsanlagen mit einer Wärmeleistung bis zu 50 Megawatt gelten; das betrifft vor allem große Gebäude sowie kleine Industrieanlagen. Es wird vorgeschlagen, eine Registrierungsspflicht für mittelgroße Feuerungsanlagen einzuführen und Emissionsgrenzwerte für die durch Feuerungsanlagen entstehenden Schadstoffe wie Schwefeldioxid, Stickstoff und Feinstaub festzusetzen. Während kleine und große Feuerungsanlagen geregelt werden, werden Emissionen von mittelgroßen Feuerungsanlagen nicht reguliert. Es gibt derzeit keine Grenzwertvorschläge. Die Kommission arbeitet jedoch daran.

Unser Ausschuss, ITRE, unterstützt diesen Bericht, und zwar im Wesentlichen aus diesen Gründen: Luftverschmutzung ist ein grenzüberschreitendes Problem – deshalb ist eine Regelung auf EU-Ebene notwendig. Es soll eine bedeutende Lücke im EU-Recht dadurch geschlossen werden. Laut einer Folgenabschätzung der Kommission betragen europaweit die durch die Luftverschmutzung verursachten Gesundheitskosten um die 940 Millionen Euro pro Jahr. In diesem Sinne habe ich für diesen Bericht gestimmt.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Spaľovacie zariadenia výrazne znečisťujú životné prostredie. Ich prevádzka by mala byť efektívna a zároveň ekologicky šetrná. Stanovovanie konkrétnych limitov však musí ostať v rukách jednotlivých členských štátov.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo Izvješće zato što se odlukom Europskog parlamenta i Vijeća potvrđuje da su emisije onečišćivača u zrak znatno smanjene, ali isto tako su razine onečišćivača i dalje problematične u mnogim dijelovima Europe, te su građani Unije i dalje izloženi tvarima koje onečišćuju zrak. Stoga, radi osiguranja zdravog okoliša za sve, Akcijskim programom poziva se na dopunu mjera na lokalnoj i nacionalnoj razini te razini Unije. Međutim, međunarodne obveze Unije u vezi s onečišćenjem zraka radi suzbijanja zakiseljavanja, eutrofikacije i prizemnog ozona dogovorene su Protokolom iz Göteborga uz Konvenciju o dalekosežnom prekograničnom onečišćenju zraka te kako bi se ojačale postojeće obveze u pogledu smanjivanja sumporova dioksida, dušikovih oksida, amonijaka i hlapljivih organskih spojeva. Stoga, smatram da bi države članice trebale osigurati da operator srednje velikog postrojenja za izgaranje i nadležna tijela poduzmu potrebne mjere u slučaju odstupanja od odredaba.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I voted in favour of this report as it forms a key element of the EU's Clean Air Package and will reduce harmful emissions and improve air quality across the UK and the EU.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – U Europskoj uniji postoji oko 150 tisuća srednje velikih postrojenja za izgaranje, te ih većina ima ulaznu toplinsku snagu između 1 i 50 MW. Koriste se u brojne svrhe, uključujući stvaranje električne struje, stambeno grijanje i hlađenje ili za osiguravanje vrućine/pare za industrijska postrojenja. Također su veliki izvori emisija sumpornog dioksida, dušikovog oksida i čestica. I dok su mala postrojenja za izgaranje regulirana Direktivom 2010/75/EU, emisije zagađivača zraka iz srednje velikih postrojenja gotovo da i nisu regulirana na EU-ovoj razini. Prijedlog Komisije obuhvatio bi reguliranje i takvih postrojenja postavljajući granice za nove i postojeće instalacije, kao i uspostavljanje jednostavnog sustava registracije čime bi se obvezalo države članice na smanjenje emisija zagađivača zraka.

Iako je zrak u mojoj zemlji, Hrvatskoj, relativno čist, neka područja poput Slavonskog Broda u 2015. godini bilježila su povećano zagađenje zraka što bi mogao biti znak za zabrinutost. Unatoč manjim neslaganjima unutar grupe, ovaj prijedlog ipak podržavam kako bi kvaliteta zraka kako u Hrvatskoj, tako i u ostalim državama članicama EU-a, bila što bolja, a količina štetnih emisija smanjila na najmanju moguću razinu.

Środa, 7 października 2015 r.

Richard Sulík (ECR), *pisomne*. – Hlasovania o návrhu som sa zdržal. Dôležitejšie ako zdaňovať menšie elektrárne je totiž bojovať za ukončenie dotácií na uhlie a za zníženie celkových emisných limitov. Aktuálne nastavené emisné limity sú nezmyselné prísne, keďže v dôsledku vysokých cien elektrickej energie mnohé firmy odchádzajú napríklad do Číny alebo Indie, kde sú environmentálne štandardy na oveľa nižšej úrovni, a teda celkové množstvo emisií v konečnom dôsledku stúpa.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o omejevanju emisij nekaterih onesnaževal iz srednje velikih kurilnih naprav v zrak. V Evropi imamo 150.000 srednje velikih obstoječih kurilnih naprav, po novi direktivi je za nove naprave predvidena registracija in nadzor nad upoštevanjem in spoštovanjem omejitev. S tem bomo ohranili in izboljšali kakovost zraka, državljanje pa zaščitili pred nadaljnjim onesnaževanjem zraka. S tem dosegamo boljšo kakovost zraka, brez da bi pretirano obremenili udeležene akterje. V tej direktivi gre za dobro kombinacijo varstva okolja, gospodarskih potreb ter socialnih zahtev, ki se lahko izvaja brez pretirane dodatne obremenitve upraviteljev in končnih uporabnikov.

Νεοκλής Συλικιώτης (GUE/NGL), *γραπτώς*. – Βασικός στόχος της παρούσας πρότασης είναι ο καθορισμός οριακών τιμών εκπομπών για τον έλεγχο των εκπομπών διοξειδίου του θείου, οξειδίων του αζώτου και αιωρούμενων σωματιδίων στην ατμόσφαιρα από μεσαίου μεγέθους μονάδες καύσης, ως ελάχιστων προτύπων προστασίας του περιβάλλοντος και των πολιτών της ΕΕ. Στόχος είναι να βελτιωθεί η δυνατότητα ρεαλιστικής εφαρμογής της οδηγίας, έτσι ώστε να μπορεί να αποτελέσει σημαντικό μέσο για τη βελτίωση της ποιότητας του αέρα στην Ευρωπαϊκή Ένωση χωρίς την επιβολή αδικαιολόγητων επιβαρύνσεων για την κοινωνία και την οικονομία.

Ως ΑΚΕΛ υπερψηφίσαμε την πρόταση καθώς θεωρήσαμε πως συμβάλλει στην μείωση των εκπομπών ρύπων και κατ' επέκταση στην προστασία του περιβάλλοντος. Παρόλα ταύτα θεωρούμε ότι οι μικρομεσαίες επιχειρήσεις δεν έχουν τη διοικητική ικανότητα των μεγαλύτερων εταιρειών να προσαρμόζονται και να εκτελούν όλες αυτές τις απαραίτητες διαδικασίες. Άλλωστε, για το μεγαλύτερο μερίδιο των ρύπων στην ατμόσφαιρα, ευθύνη δεν έχουν μόνο οι μεγάλες βιομηχανικές εγκαταστάσεις, αλλά κυρίως οι μεγαλύτερες οικονομίες του κόσμου (ΗΠΑ, ΚΙΝΑ κτλ) και αυτοί είναι που πρέπει να επιβαρυνθούν με μειώσεις.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Αν και η έκθεση θα μπορούσε να βελτιωθεί ακόμα περισσότερο, είναι όμως ένα θετικό βήμα προς την κατεύθυνση της προστασίας του περιβάλλοντος και της υγείας των Ευρωπαίων Πολιτών.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Szavazatommal támogattam a jelentést, mivel úgy vélem, hogy szükség van a legnagyobb légszennyezést produkáló szerkezetek, mint például jelen esetben a közepes méretű (1–50 MW teljesítményű) tüzelőberendezések szabályozására. Egyetértek azzal is, hogy szükség van megbízható tagállami levegőszenyezettségmérésre és ambiciózus célszámokra. Sajnos a levegő minősége az Unió számos zónájában továbbra sem felel meg a meghatározott határértékeknek, sem pedig az Egészségügyi Világszervezet által kitűzött céloknak. Úgy gondolom, hogy egy határozott üzenetet sikerült kialakítani, mely szerint az Európai Parlament elkötelezett a tisztább levegő megteremtése érdekében. De természetesen tovább kell mennünk, mivel sajnos a folyamatos, apró szabályzás időigényes. Úgy vélem, hogy a kibocsátáscsökkentés mellett támogatnunk kell az alternatív energiaforrásokat.

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Ho votato contro questa relazione, che indebolisce ulteriormente la già debole proposta della Commissione europea per imporre valori limite alle emissioni degli impianti medi di combustione.

Regolamentare e contenere le emissioni provenienti dagli impianti medi è di fondamentale importanza per difendere l'ambiente e la salute umana, nonché per abbassare i costi sociali ed economici dell'inquinamento atmosferico: per questo nelle commissioni parlamentari abbiamo chiesto due cose. Prima cosa, rendere più severi i limiti delle emissioni, adeguandoli a quanto è possibile ottenere attraverso le innovazioni delle tecnologie esistenti. Seconda cosa, includere diossine, furani e mercurio fra le sostanze inquinanti soggette a un tetto di emissione. I nostri sforzi, purtroppo, sono stati vani.

Non solo: la relazione arrivata al voto del Parlamento europeo prevede tempi ancor più lunghi di quelli trattenuti dalla Commissione europea per l'entrata in vigore dei limiti di emissione ed aumenta il numero degli impianti esentati dall'applicazione della direttiva.

Abbiamo presentato all'assemblea plenaria un emendamento per includere almeno le piattaforme *offshore* fra gli impianti assoggettati alla direttiva: non è stato approvato.

Środa, 7 października 2015 r.

Alla luce di tutto questo, non potevo che dire no a questa relazione. E l'ho detto con rammarico: abbiamo sprecato un'occasione.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Poluarea aerului este una dintre problemele de mediu esențiale cu care societățile noastre se confruntă în prezent. Lipsa unei calități corespunzătoare a aerului respirat ne poate crea multe probleme de sănătate pe termen lung, atât nouă, cât și copiilor noștri. Din această perspectivă se impune adoptarea unui punct de vedere unitar al Uniunii Europene în vederea reducerii emisiilor de dioxid de carbon la nivel general.

Documentul de față reprezintă un progres important în direcția limitării acestor emisii poluante (dioxid de sulf, oxizi de azot și pulberi în suspensie), prin stabilirea unor norme clare în privința poluării rezultate din activitățile instalațiilor medii de ardere. Reglementările vin în completarea legislației europene deja existente care privește instalațiile cu combustie internă ale întreprinderilor mari și ale micilor uzine. La nivel general, aceste măsuri contribuie la realizarea politicilor privind schimbările climatice pe care Uniunea și le-a asumat.

Bineînțeles, aplicarea acestor măsuri va necesita o perioadă de tranziție pentru ca instalațiile respective să fie adaptate la noile norme de mediu. Perioada de tranziție poate varia în funcție de dimensiunile și profilul instalațiilor, de impactul asupra populației. În cele din urmă, însă, aceste măsuri vor contribui la îmbunătățirea condițiilor de viață pentru toți cetățenii Uniunii.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Les changements proposés améliorent les perspectives d'une mise en œuvre réaliste de la directive, afin qu'elle puisse devenir un instrument important pour l'amélioration de la qualité de l'air dans l'Union européenne, sans imposer de charge injustifiée à la société et à l'économie me semblent réalistes. Nous avons hélas du faire des compromis mais j'ai finalement voté pour le texte.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I supported this report with the view to fill a legislation gap in which emissions of air pollutants from medium combustion plants are generally not yet regulated at the EU level. The directive proposal is designed to reduce pollution by NO_x, SO₂ and dust by setting limit values for new and existing installations, together with a simple registration scheme, in order to help deliver a significant part of Member States' emission reduction obligations and avoid possible trade-offs between air quality and increased biomass use, which may result in higher air pollution. The directive should apply to combinations formed by two or more combustion plants having a total rated thermal input equal to or greater than 1 MW and less than 50 MW, unless the combination is a combustion plant covered by Chapter III of Directive 2010/75/EU on industrial emissions.

Isabelle Thomas (S&D), *par écrit*. – Alors que les émissions polluantes des appareils de petite et grande combustion sont encadrées par la législation européenne, il existe un vide juridique sur les appareils de combustion moyenne. Ces appareils, ayant une puissance comprise en 1 et 50 MW, sont nombreux dans notre quotidien puisqu'il s'agit par exemple des générateurs électriques ou des chauffages domestiques et résidentiels.

Le rapporteur PPE voulait abaisser les ambitions de la Commission européenne, mais les socialistes se sont battus et ce sont 150 000 appareils qui devront répondre à de nouvelles exigences écologiques. À la veille de la COP 21 à Paris, j'ai donc voté en faveur de ce rapport, pour permettre à la Commission européenne de proposer rapidement une législation contraignante, à même de poursuivre la réalisation de nos objectifs en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam direktivu o ograničenju emisija određenih onečišćivača u zrak iz srednje velikih prostora za izgaranje, koje nije do sada regulirano zakonima Europske unije.

Smatram da će za okoliš i zdravlje građana Europske unije od iznimne važnosti biti ograničenje emisija sumporovog dioksida, dušikovih oksida i prašine iz tih postrojenja, a izrazito podržavam mogućnost da države članice zadrže ili uvedu i strože zaštitne mjere, ukoliko je to u skladu sa standardima kvalitete okoliša.

Środa, 7 października 2015 r.

Budući da se u direktivi zbog tehničkih i logističkih problema povezanih s određenim lokacijama prepoznaje potreba za fleksibilnošću u vezi postrojenja koja se koriste samo u iznimnim okolnostima, držim da je osobito korisna odredba kojom države članice u slučaju tih postrojenja trebaju same odrediti granične vrijednosti kako bi se smanjile njihove emisije u zrak i potencijalni rizici za ljudsko zdravlje.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o omejevanju emisij nekaterih onesnaževal iz srednje velikih kurilnih naprav v zrak sem podprla, saj si prizadeva za omejitve žveplovega dioksida in dušikovega oksida v EU za emisije srednje velikih kurilnih naprav. Mednje spadajo električni generatorji in ogrevalni sistemi za domače, stanovanjske ali industrijske objekte.

Na območjih, kjer emisije teh naprav kršijo standarde kakovosti zraka v EU, je prav, da države članice EU pozovemo, da same presodijo, ali je potrebno uvesti strožje omejitve.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la limitación de las emisiones de agentes contaminantes (tales como el monóxido de carbono, dióxido de sulfuro y óxidos de nitrógeno) en plantas de combustión media, como medida orientada a reducir la cantidad de gases de efecto invernadero que se emiten a la atmósfera desde el territorio de la Unión Europea en el marco de la lucha contra el cambio climático. Asimismo, nos posicionamos EN CONTRA del párrafo del informe que pretendía excluir de la Directiva algunos territorios de la UE, tales como las Islas Canarias, al entender que todos los ciudadanos de la UE deben tener garantizados los mismos estándares de calidad en el aire, independientemente del territorio en el que vivan.

Evžen Tošenovský (ECR), *pisemně*. – Tuto zprávu jsem podpořil. Jak ukazují jednotlivá měření v příhraničních územích členských států, některé oblasti trpí značným znečištěním ovzduší. Znečištění z jedné země tak dopadá na území druhého státu, přičemž v jednotlivých zemích mnohdy platí různé výjimky. Snaha o vyřešení tohoto problému způsobovaného menšími zdroji je určitě důležitá. Je samozřejmě komplikované racionálně ovlivnit právě malé zdroje. Omezení emisí z velkého počtu těchto zdrojů na velké ploše je ale zároveň skutečný problém. Abychom dosáhli skutečného výsledku v omezení znečišťování ovzduší, je potřeba přistupovat k této problematice komplexně, aby se nejednalo pouze o administrativně vyžadovanou regulaci, ale aby jednotlivé kroky provázely i motivační nástroje včetně nezbytné osvěty. Je zapotřebí také stimulovat zájem o modernizaci těchto zdrojů, a to ať se jedná o podporu inovací nebo např. výzkumu moderních energetických zdrojů splňujících požadované přísnější limity.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – The Action Programme recognises that emissions of pollutants to air have been reduced significantly over the past decades, but at the same time air pollution levels are still problematic in many parts of Europe and citizens of the Union continue to be exposed to air polluting substances, potentially compromising their health and wellbeing. According to the Action Programme, ecosystems continue to suffer from excess nitrogen and sulphur deposition associated with emissions from transport, unsustainable agricultural practices and power generation. In many areas of the Union, air quality levels are still above the limits that the Union itself has set, and are still failing to meet the targets set by the World Health Organisation.

I share these concerns and this is why I support this report.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Le but de ce texte est d'occuper un certain vide législatif et d'apporter une contribution à la réduction de la pollution en oxyde d'azote, en dioxyde de soufre et en poussières. Les modifications réglementaires sont à charge des Etats membres et pèsent sur l'industrie.

Par des normes communautaires sorties du chapeau de la Commission, par des dispositions hostiles à l'industrie, pour un bénéfice écologique et de santé publique hasardeux, ce texte est en contradiction avec l'intérêt national et l'intérêt général européen. J'ai voté contre ce texte.

Środa, 7 października 2015 r.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor de la limitación de las emisiones de agentes contaminantes (tales como el monóxido de carbono, dióxido de sulfuro y óxidos de nitrógeno) en plantas de combustión media, como medida orientada a reducir la cantidad de gases de efecto invernadero que se emiten a la atmósfera desde el territorio de la Unión Europea en el marco de la lucha contra el cambio climático. Asimismo, nos posicionamos EN CONTRA del párrafo del informe que pretendía excluir de la Directiva algunos territorios de la UE, tales como las Islas Canarias, al entender que todos los ciudadanos de la UE deben tener garantizados los mismos estándares de calidad en el aire, independientemente del territorio en el que vivan.

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, гласувах за приемането на законодателство за ограничаване на емисиите от средноголеми горивни инсталации (от 1 до 50 MW), за които нямаше екологични ограничения до момента. В Европейския съюз действат над 143 000 такива инсталации и имат съществен принос за замърсяването на въздуха с азотни и серни оксиди и прах.

Най-важното в това законодателство е адекватното отчитане на неголемите възможности за адаптиране към новите изисквания на малките и средни предприятия, които оперират такива топлинни инсталации за отопление на училища, болници и обществени и жилищни сгради. Ограниченията за нови инсталации ще влязат в сила до три години. За вече съществуващите инсталации с топлинен капацитет до 5 MW максималните емисии на серен диоксид, азотен диоксид и прах ще влязат в сила от 2025 г.

Най-малките инсталации, тези с капацитет от 1 до 5 MW, повечето от които принадлежат на малки предприятия, ще трябва да започнат да спазват ограниченията от 2030 г. Това предоставя достатъчно време за планиране и намиране на средства за модернизирани на инсталациите. Отчитайки статистическите данни за замърсяване на въздуха в редица градове на страната ни, въвеждането на тези ограничения безусловно ще допринесе за подобряване на качеството на въздуха, за по-здравословни условия за живот на гражданите и най-вече на децата.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the limitation of emissions of certain pollutants into the air, in order to achieve the improvement of air quality, with proper safeguards for the operation of existing plants. The envisaged legislation does not prevent Member States from enforcing tougher standards than are required by the directive, and in some areas national authorities would be required to assess whether to introduce stricter limits. This legislation fills a legislative gap and also addresses the 'medium' combustion plants in the EU, i.e. those with a thermal input rated between 1 and 50 MW. They are used for a wide variety of applications, such as electricity generation, domestic or residential heating and cooling and providing heat or vapour for industrial processes.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un tema que ha requerido varias negociaciones para lograr un compromiso equilibrado entre los grupos políticos. Gracias a ello pudo ser aprobado por una amplia mayoría en la comisión de medio ambiente. Por esta razón considero necesario votar a favor de dicho informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que elimina las exenciones establecidas por la Comisión Europea en lo relativo a los límites de emisión de sustancias contaminantes en las regiones ultra periféricas de la Unión Europea. Estas exenciones establecidas inicialmente por la comisión europea se tratan de justificar en el relativo aislamiento de las redes energéticas europeas, dando un mayor margen a las centrales eléctricas situadas en estos territorios para poder contaminar más el aire. El informe entiende que estas exenciones solo pueden empeorar la calidad del aire respirado en muchos núcleos urbanos de las citadas regiones tales como el caso de las Islas Canarias en España. Es por esto por lo que he decidido apoyar el presente informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it forms a key element of the EU's Clean Air Package and will reduce harmful emissions and improve air quality across the UK and the EU. The report will improve environmental standards and although it will increase costs in certain areas the benefits far outweigh these. Furthermore, jobs in sectors where costs were deemed disproportionate (e.g. offshore oil and gas in Scotland) have been protected by specific exemptions and derogations. Therefore this legislation balances economic well-being with the overwhelming need to act now to save our planet.

Środa, 7 października 2015 r.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport propose de limiter les émissions de gaz à effet de serre des installations de combustion dites moyennes, c'est-à-dire qui ont une puissance thermique comprise entre 1 et 50 MW.

Cette catégorie n'était jusque-là pas encadrée par des normes européennes alors qu'elle est une source importante d'émissions de gaz et qu'elle concerne près de 150 000 installations dans l'Union européenne utilisées à des fins domestiques ou industrielles.

Je regrette que le texte n'ait pu imposer des seuils d'émission plus réduits comme nous le souhaitions, mais il est important de continuer de fixer des limites pour des installations nouvelles comme celles-ci. Je déplore également certaines parties de la directive concernant l'exclusion des régions ultrapériphériques, en particulier les départements d'outremer français. Le recul de la droite française et espagnole, se justifiant par des soi-disant problèmes techniques d'installation de ces normes, est tout à fait condamnable. C'est exclure toute une partie des citoyens européens ainsi que les territoires sur lesquels ils vivent de la protection de la nature et d'écosystèmes fragiles.

Je vote pour cette directive malgré tout car son but est de réduire les émissions de gaz polluants et elle permet au Parlement européen de lancer un nouveau signal à quelques semaines de la COP 21.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A proposta de diretiva estabelece limites de emissões para o dióxido de enxofre, os óxidos de azoto e as partículas provenientes de médias instalações de combustão. Em 23 de junho de 2015, o Parlamento Europeu e o Conselho chegaram a um acordo provisório sobre a proposta.

Cerca de 75 % das médias instalações de combustão são geridas por PME. Há que ter o cuidado de não impor uma carga administrativa excessiva. Por outro lado, importa ver o contexto onde funcionam, seja em virtude do clima, seja em função da localização geográfica, com particular destaque para os territórios insulares dos países da UE.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – An sich ist eine einheitliche Regulierung der Emissionsgrenzen von mittelgroßen Feuerungsanlagen (wie es sie schon bei kleinen und großen Feuerungsanlagen gibt) sinnvoll und vom Gesichtspunkt des Umweltschutzes wünschenswert. Da dies jedoch vor allem KMU (es gibt rund 150.000 mittelgroße Feuerungsanlagen [Feuerungswärmeleistung zwischen 1-50 Megawatt] in den Bereichen Stromerzeugung, Beheizung/Kühlung von Haushalten, Erzeugung von Wärme/Dampf für Industrie) in puncto des administrativen und finanziellen Aufwands belasten wird, werde ich mich bei diesem Bericht meiner Stimme enthalten.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Regulierung der Emissionen von Feuerungsanlagen mit einer Leistung zwischen 1 und 50 MW stimme ich nicht zu. Der Hauptgrund ist, dass dieser Bereich bisher ohne Regulierung durch die EU ausgekommen ist. Aber auch zwei weitere Gründe sind entscheidend.

Erstens hat man sich darauf geeinigt, Feuerungsanlagen im Offshorebereich und in bestimmten Gebieten, wie zum Beispiel Französisch-Übersee, auszunehmen. Wenn die Regulierung so gut ist, dann sollte sie allgemein und für alle gleich gelten. Wenn die Regulierung Ausnahmen vom Anwendungsbereich benötigt, dann ist sie schlecht. Es macht keinen Unterschied, wo Luftverschmutzung verursacht wird. Die entsprechenden Änderungsanträge habe ich unterstützt.

Zweitens wird der Kommission die Kompetenz eingeräumt, die Grenzwerte festzulegen. Ich halte dies für eine Aufgabe, die dem Gesetzgeber zustehen sollte. Da es keine ausreichenden Möglichkeiten der Kontrolle der Kommission durch das EU-Parlament und erst recht keine Verantwortlichkeit gibt, lehne ich die so bewirkte weitere Aushöhlung des auf europäischer Ebene ohnehin schwach ausgeprägten demokratischen Prinzips ab.

Julie Ward (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report as it forms a key element of the EU's Clean Air Package and will reduce harmful emissions and improve air quality across the UK and the EU.

Iuliu Winkler (PPE), *în scris*. – Am votat raportul referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind limitarea emisiilor în atmosferă a anumitor poluanți provenind de la instalații medii de ardere. În conformitate cu evaluarea impactului, efectuată de Comisie, se estimează că poluarea atmosferică conduce la peste 400 000 de decese premature pe an și la costuri medicale de până la 940 de miliarde de euro; de asemenea, contribuie la degradarea semnificativă a mediului. În raport se arată că reducerea emisiilor provenite de la instalațiile medii de ardere poate contribui la îndeplinirea obiectivelor Uniunii privind clima și energia.

Środa, 7 października 2015 r.

Salut abordarea raportorului care, în propunerea sa, a ținut cont de situația specială a sectorului IMM. Având în vedere faptul că 75 % din instalațiile medii de ardere sunt exploatare de IMM-uri, se arată în raport, trebuie procedat cu multă atenție, pentru a nu le impune acestora o sarcină administrativă excesivă.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – Sprawozdanie dotyczy obiektów energetycznego spalania o mocy od 1 do 50 MW, które dotychczas nie były obejmowane regulacjami dotyczącymi emisji w prawodawstwie unijnym. Z uwagi na to, że obiekty te są źródłem emisji dwutlenku siarki, tlenków azotu i cząstek stałych, Komisja Europejska wystąpiła z wnioskiem w sprawie dyrektywy dotyczącej średnich obiektów energetycznego spalania w ramach zaproponowanego przez siebie pakietu w sprawie polityki czystego powietrza. Limity początkowo proponowane przez Komisję Europejską były zbyt restrykcyjne, a ich wprowadzenie poskutkowałooby zbyt dużymi kosztami dla średnich obiektów energetycznego spalania, których w Polsce jest około 3600, a w całej UE ponad 140 tysięcy. Dzięki negocjacjom trójstronnym udało się stworzyć zrównoważony tekst, którego regulacje i normy emisyjne będą możliwe do realizacji bez ponoszenia kosztów niewspółmiernych do korzyści. W głosowaniu poparłam tekst sprawozdania.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραπτώς*. – Έδωσα την θετική μου ψήφο στην παρούσα έκθεση, η οποία βελτιώνει τη κοινοτική νομοθεσία και ενισχύει την εφαρμογή των κανόνων για την μείωση της ρύπανσης στην ΕΕ. Οι μεσαίου μεγέθους μονάδες καύσης αφορούν τομείς όπως η οικιακή θέρμανση και η παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Stredne veľké spaľovacie zariadenia na rozdiel od spaľovacích zariadení malých a veľkých nemali spoločnú európsku úpravu, a to aj napriek tomu, že ich je v Európskej únii v prevádzke približne 150 000 a ako zariadenia využívané na výrobu tepla, chladu, či pary sú významnými producentmi látok znečisťujúcich ovzdušie a zaťažujúcich ľudský organizmus. Správa navrhovala emisné limity pre tieto spaľovacie zariadenia, ktoré síce budú v prechodnom období po účinnosti smernice znamenať zvýšené náklady vynaložené na kúpu nových kotlov prípadne iných potrebných technických prostriedkov, odmenou nám však bude čistejšie a hlavne udržateľnejšie životné prostredie. Správu som sa preto rozhodla podporiť po zvážení pozitívnych aj negatívnych účinkov, ktoré nové emisné limity budú mať nepochybne aj na Slovensko, ktoré má v prevádzke tisíce takýchto stredne veľkých spaľovacích zariadení.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a limitação das emissões para a atmosfera de certos poluentes provenientes de médias instalações de combustão por considerar que a poluição do ar constitui um problema verdadeiramente transnacional e que muitos Estados-Membros importam uma parte significativa da sua poluição atmosférica de países vizinhos.

Nesse sentido, torna-se imperativo a tomada de medidas a nível da União Europeia, a fim de se estabelecer um quadro regulamentar mais coerente e ambicioso para combater as emissões poluentes para a atmosfera. Embora estas tenham vindo a ser reduzidas significativamente no decorrer das últimas décadas, os níveis de poluição atmosférica ainda são problemáticos em muitas partes da Europa e os cidadãos da União continuam a estar expostos a substâncias poluentes, que comprometem potencialmente a sua saúde e bem-estar. O presente relatório surge, assim, como um instrumento importante em prol da melhoria da qualidade do ar na União Europeia, constituindo-se como uma excelente oportunidade de melhoria da regulamentação relativa à emissão de certos poluentes, sem impor encargos injustificados à sociedade e à economia.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – As médias instalações de combustão são uma fonte importante de emissões de dióxido de enxofre, de óxidos de azoto e de partículas (poeiras finas) e são utilizadas para fins muito diversos, como a geração de energia elétrica, o aquecimento e a refrigeração domésticos/residenciais e a produção de calor e/ou vapor para os processos industriais.

As emissões de poluentes atmosféricos provenientes de médias instalações de combustão (ao contrário do que já sucede com as pequenas e as grandes instalações) não são, regra geral, regulamentadas a nível da UE.

Esta proposta destina-se a suprir esta lacuna.

A proposta estabelece limites de emissões para o dióxido de enxofre, os óxidos de azoto e as partículas.

Środa, 7 października 2015 r.

Apoiámos as exceções propostas para os arquipélagos da Madeira e dos Açores, que nos parecem inteiramente justificadas, tendo em conta a sua natureza e situação específica, devendo existir um outro enquadramento.

11.5. Kazeiny i kazeiniany przeznaczone do spożycia przez ludzi (A8-0042/2015 - Giovanni La Via)

Ustne wyjaśnienia dotyczące głosowania

Andrejs Mamikins (S&D). – Priekšsēdētāja kungs! Kazeīns ir fosfoproteīna grupā, kas zīdītāju pienā veido līdz pat četrām piektdaļām no kopējā olbaltumvielu daudzuma. Cilvēka pienā šis apmērs ir no 20–45 %. Citiem vārdiem sakot, kazeīns ir pilnīgi dabiska ķīmiska substance, kas veidojas tajā skaitā arī cilvēku organismā. Vairāk par to kazeīns satur visas neaizstājamās aminoskābes un tāpēc tā ir svarīga pārtikas olbaltumviela. Neskatoties uz augstāk minēto un kazeīna vispārējo dabiskumu, pastāv starptautiskie standarti, ar kuriem ir nepieciešams izkorelēt tādus Eiropā, lai garantētu starp citām lietām Eiropas kazeīnu saturošo pārtikas produktu pieejamību starptautiskajā tirgū. Vēl viens ļoti svarīgs, uz precēm attiecināms faktors ir tas, ka standartizācija šajā jautājumā palīdzētu patērētājiem efektīvāk orientēties viņiem pieejamās pārtikas precēs jebkurā Eiropas savienības dalībvalstī. Nobalsoju par. Paldies!

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem podpořil tento návrh nařízení. Na první pohled se může zdát, že jde o složité administrativní nařízení, které bude komplikovat život občanům a firmám. Ale opak je pravdou. Já jsem přesvědčen, že sjednocení standardů pro kaseiny, stanovení jasných podmínek jejich vlhkosti a složení naopak povede k tomu, že pro potravinářský průmysl zde budou jednotná pravidla platná pro celé území Evropské unie.

Tady se jedná o standardy, které připravily a uznávají mezinárodní specializované organizace. Myslím si, že to pomůže průmyslu, pomůže to také jednotlivým spotřebitelům, protože budou mít jistotu, že kaseiny a kaseináty splňují kvalitu, kterou na ně kladou, řekněme, právě tyto technické normy. Celkově je to další způsob, jak odbouráváme vnitřní bariéry na vnitřním trhu Evropské unie.

Pisemne wyjaśnienia dotyczące głosowania

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), in writing. – Today UKIP voted against the La Via report on the proposal for a directive on the approximation of the laws of the Member States relating to caseins and caseinates intended for human consumption.

We believe in preserving the health and well-being of citizens by guaranteeing transparency when it comes to the ingredients of the food they consume. We also support food business operators and understand their need to have all the necessary information at their disposal when labelling the final products, especially when it comes to allergens. However, the reasoning behind this vote concerned the alignment of the powers conferred upon the Commission by the Treaty on the Functioning of the European Union, which we are not prepared to support.

We do not believe that these issues should be defined at an EU level. We oppose the drafting of further EU legislation and we believe that each Member State should have the autonomy to decide whether and how to legislate on these issues. We believe in the right of sovereign nations to establish their own policies.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), por escrito. – He votado a favor de este informe sobre la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre caseínas y caseinatos destinados al consumo humano. Creo que introduce más regulación sobre estas sustancias y avances positivos sobre la propuesta original en cuanto a que los y las consumidoras dispongan de la información debida.

Środa, 7 października 2015 r.

Los productos objeto de la propuesta (caseínas y caseinatos) no están orientados a la venta al consumidor final, sino únicamente entre empresas para la elaboración de productos alimentarios, pero es importante que los y las ciudadanas dispongan de toda la información que necesiten en el etiquetado de los productos finales. Por ello, la propuesta incluye disposiciones sobre el etiquetado de las caseínas y los caseinatos destinados al consumo humano. En el caso de que la información obligatoria establecida no figure en los envases, recipientes o etiquetas, estos productos no podrán comercializarse como caseínas o caseinatos alimentarios ni emplearse para la elaboración de alimentos.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – Dans ce rapport, il est préconisé de modifier la teneur maximale en matières grasses laitières de la caséine acide alimentaire (de 2,25 % à 2 %) et le niveau d'humidité maximal de la caséine alimentaire (de 10 % à 12 %).

Ces changements s'imposeront aux producteurs et acteurs du secteur agroalimentaire. Selon les termes de la Commission, ces modifications permettront d'améliorer la compétitivité des producteurs européens qui seraient alors replacés dans des «conditions équitables sur le marché mondial».

En outre, le rapport confirme la volonté de déléguer à la Commission le pouvoir d'adopter des actes qui permettent l'adaptation rapide de cette réglementation aux «normes internationales et aux progrès techniques futurs (sic !)

Dans le contexte des négociations obscures du PTCl, il est recommandé de s'opposer aux tentatives d'alignement sur des normes internationales fortement soumises aux desseins commerciaux des institutions mondialistes.

Je me suis donc opposée à ce rapport

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I believe in transparency in food labelling. Therefore, it follows that I also believe that food business operators must have the information they need in order to be able to provide the relevant information for the final product. As a nut allergy sufferer myself, I recognise the issues specifically surrounding allergens. My only concern is that this should be coming not from the European Union but from Member States.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cette délibération comme le préconisait la commission au fond.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kuriuo siekiama panaikinti Direktyvą 83/417/EEB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrais žmonėms vartoti skirtais kazeiniais ir kazeinatais, suderinimo. Šią direktyvą siekiama pakeisti nauja norint pritaikyti galiojančias nuostatas atsižvelgiant į tolesnį teisės aktų, ypač susijusių su maisto teise, tobulinimą. Be to, valgomųjų kazeinų sudėties reikalavimus būtina priderinti prie tarptautinio standarto – Maisto kodekso. Toks suderinimas maisto tvarkymo subjektams užtikrins vienodas sąlygas pasaulio rinkoje. Pritariu kazeino ir kazeinato ženklavimo reikalavimams, kurie suteiks vartotojams, visų pirma tiems, kurie yra alergiški tam tikram maistui arba jo netoleruoja, galimybę rinktis jiems saugius maisto produktus turint pakankamai informacijos.

Gerard Batten (EFDD), *in writing*. – Today UKIP voted against the La Via report on the proposal for a directive on the approximation of the laws of the Member States relating to caseins and caseinates intended for human consumption. We believe in preserving the health and well-being of citizens by guaranteeing transparency when it comes to the ingredients of the food they consume. We also support food business operators and understand their need to have all the necessary information at their disposal when labelling the final products, especially when it comes to allergens. However, the reasoning behind this vote concerned the alignment of the powers conferred upon the Commission by the Treaty on the Functioning of the European Union, which we are not prepared to support. We do not believe that these issues should be defined at an EU level. We oppose the drafting of further EU legislation and we believe that each Member State should have the autonomy to decide whether and how to legislate on these issues. We believe in the right of sovereign nations to establish their own policies.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Ce rapport entend soutenir la Commission dans son entreprise d'«harmonisation» à l'échelle mondiale: eu égard aux politiques commerciales de l'Union, ladite harmonisation risque de rabaisser nos normes de sécurité alimentaire.

Środa, 7 października 2015 r.

D'une manière générale, dans le contexte des négociations du PTCI/TTIP, je m'oppose aux tentatives d'alignement sur des normes internationales fortement soumises aux intérêts nord-américains.

Voilà pourquoi j'ai voté contre ce texte.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – En mars 2014, la Commission a publié une proposition de directive du Parlement et du Conseil relative au rapprochement de la législation des États membres concernant les caséines et caséinates destinés à l'alimentation humaine. Elle y abroge l'ancienne directive sur le sujet et aligne la législation communautaire sur les normes internationales en ce qui concerne les caséines et les caséinates.

La proposition doit être replacée dans le contexte de la législation alimentaire générale qui vise à la libre circulation de denrées alimentaires sûres et saines. À cet égard, les nouvelles exigences en matière d'étiquetage permettront aux consommateurs, notamment ceux souffrants d'allergies, de faire leurs choix en étant correctement informés.

J'ai approuvé ce rapport.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce rapport sur les caséines et caséinates destinés à l'alimentation humaine doit permettre une harmonisation et une mise à jour de la réglementation relative à certaines lactoprotéines utilisées dans la production de denrées alimentaires destinées à la consommation humaine. Le rapport propose deux changements principaux sur le niveau d'humidité maximal de la caséine alimentaire (passant de 10% à 12%) et sur la teneur maximale en matières grasses laitières de la caséine acide alimentaire (passant de 2,25% à 2%).

Néanmoins, cette évolution doit permettre un alignement sur les normes internationales décrites notamment dans le Codex Alimentarius dont les dispositions ne devraient cependant pas être des freins au commerce mondial. La Commission mentionne aussi le gain de compétitivité de cette directive pour les producteurs et le rapport confirme enfin la volonté de déléguer à la Commission le pouvoir d'adopter des actes. On soutient donc ici une harmonisation de dimension mondiale sachant d'autant plus que les politiques commerciales de l'UE sur lesquelles on s'appuie font généralement revoir les normes de sécurité alimentaire à la baisse (surtout avec l'avenir incertain des négociations du PTCI). J'ai donc voté contre ce texte.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – La relazione La Via analizza la nuova normativa sulle caseine e caseinati destinati all'alimentazione umana, che sostituisce la precedente direttiva 83/417/CEE; tale atto si è reso necessario per allineare le disposizioni vigenti all'evoluzione normativa nel settore alimentare e alle modifiche introdotte dal trattato di Lisbona, per questi motivi ho votato a favore.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta Resolución legislativa mediante la cual se deroga la Directiva del Consejo 83/417/CEE y se aprueba una nueva Directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre caseínas y caseinatos destinados al consumo humano. El trabajo del Parlamento ha permitido mejorar el texto de la Comisión, apostando por proporcionar suficiente información alimentaria para el consumidor final en las relaciones de negocio a negocio; actualizar la definición de «caseína» a través de una actualización técnica; introducir una etiqueta específica para los caseinatos que excedan los requisitos de composición mínimos de proteínas lactosas previstos en el anexo de la Directiva; proponer que el poder para adoptar actos delegados para adaptar los anexos a los estándares internacionales no sea conferido a la Comisión para un periodo de tiempo ilimitado, sino de hasta cinco años o proponer una fecha ambiciosa, si bien realista, para la implementación de esta Directiva en los Estados miembros (12 meses después de la entrada en vigor de esta Directiva).

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame nagrinėjamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyva dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su žmonėms vartoti skirtais kazeiniais ir kazeinatais, derinimo. Šiame 2014 m. kovo mėn. Komisijos pasiūlyme siūloma panaikinti buvusią direktyvą dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrais žmonėms vartoti skirtais laktoproteinais (kazeiniais ir kazeinatais), suderinimo ir ją pakeisti nauja direktyva, kadangi reikia patobulinti galiojančias nuostatas ir valgomųjų kazeinų sudėties reikalavimus priderinti prie tarptautinio standarto (Maisto kodeksas). Europos Parlamento pritaria kazeino ir kazeinato ženklinimo reikalavimams, kurie suteiks vartotojams, visų pirma tiems, kurie yra alergiški tam tikram maistui arba jo netoleruoja, galimybę rinktis jiems saugius maisto produktus turint pakankamai informacijos. Pasiūlymą reiktų vertinti bendrame maisto teisės kontekste, kuriuo siekiama užtikrinti laisvą saugių ir sveikų maisto produktų judėjimą, ir tokiu būdu reikšmingai prisidėti prie piliečių sveikatos ir gerovės. Taigi taip pat reiktų užtikrinti, kad vartotojai būtų tinkamai informuojami apie maistą, kurį vartoja.

Środa, 7 października 2015 r.

Simona Bonafè (S&D), *per iscritto*. – Nei primi mesi del 2014 la Commissione ha pubblicato la proposta di direttiva volta alla concertazione delle differenti legislazioni degli Stati membri relative alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana. Il testo finale propone la modifica di alcuni parametri al fine di adeguarli alle normative internazionali. Il documento prevede un tenore massimo di umidità della caseina alimentare al 12% (rispetto al parametro del 10% previsto in precedenza) e un livello massimo di grassi del latte della caseina acida alimentare al 2% (rispetto al 2,25%), nonché l'obbligo di etichettatura sul prodotto finito delle percentuali. Si tratta dunque di un fascicolo che sostiene, che assicura ai consumatori europei migliori livelli di controllo e standard di sicurezza alimentare.

Biljana Borzan (S&D), *napisan*. – Podržavam ovo izvješće jer se zapravo radi o usklađenju stare direktive 83/417 s napretkom drugih EU-ovih zakona koji reguliraju hranu i informacije o hrani. Kazeini i kazeinati se široko koriste u ljudskoj prehrani u svim vrstama mliječnih proizvoda i zato je bitno da budu kvalitetno regulirani. Predložene izmjene određenih definicija i tehničkih pojmova su u skladu s trenutnim stanjem na tržištu.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione perché ritengo molto positivo l'allineamento dei requisiti di composizione riguardanti le caseine alimentari al Codex Alimentarius, che garantirà agli operatori del settore alimentare parità di trattamento sul mercato mondiale.

Steeve Briois (ENF), *par écrit*. – Ce rapport préconise d'harmoniser la réglementation concernant l'utilisation de certaines lactoprotéines dans l'industrie agroalimentaire. Le rapporteur propose de passer le niveau d'humidité maximal de la caséine alimentaire de 10 % à 12 % et d'abaisser la teneur maximale en matières grasses laitières de la caséine acide alimentaire de 2,25 % à 2 %.

Ces mesures s'inscrivent dans une volonté de la Commission européenne de s'aligner sur les normes internationales qui ont vocation à protéger le consommateur mais qui ne doivent en aucun cas freiner les échanges commerciaux. L'objectif des instances européennes est d'accroître la compétitivité des acteurs de l'agroalimentaire avant la ratification du Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement, qui va exacerber la concurrence avec les firmes américaines. Nous nous opposons donc à ce texte dont l'adoption entraînera un affaiblissement des normes alimentaires au détriment du consommateur.

C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre ce texte.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Raportul referitor la cazeinele și cazeinații destinați consumului uman propune apropierea legislațiilor statelor membre cu privire la cazeinele și cazeinații destinați consumului uman, necesitatea sa derivând din exigențele adaptării cerințelor de compoziție a cazeinelor comestibile la standardul internațional.

Astfel, standardele internaționale impun stabilirea parametrilor legați de nivelul maxim de umiditate al cazeinei comestibile la 12 % (în loc de 10 %, cât era anterior) și de conținutul maxim de grăsimi din lapte al cazeinei acide comestibile la 2 % (în loc de 2,25 %). Importanța acestor standarde rezultă prin prisma contextului legislației generale în domeniul alimentelor, care prevede asigurarea liberei circulații a unor produse alimentare prielnice sănătății care să aducă o contribuție considerabilă calității vieții cetățenilor. În acest sens, se va asigura informarea consumatorilor cu privire la alimentele pe care le consumă, propunerea incluzând dispoziții privind etichetarea cazeinei și cazeinaților destinați consumului uman.

M-am exprimat în favoarea acestui raport deoarece consider că sănătății și siguranței alimentare trebuie să li se acorde importanța cuvenită, astfel încât cetățenii Uniunii să beneficieze de un trai sănătos, favorabil unei dezvoltări armonioase și în acord cu standardele internaționale.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto favorevole. La direttiva avvicina le legislazioni nazionali relative alla regolamentazione di alcune lattoproteine destinate all'alimentazione umana.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Oggi ho votato a favore della relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana e che abroga la direttiva 83/417/CEE del Consiglio.

Środa, 7 października 2015 r.

Ritengo che gli sforzi della Commissione verso un rafforzamento della sicurezza alimentare siano da considerare positivi. Sono quindi favorevole a proposte legislative come quella votata, che ha l'obiettivo di integrare la legislazione dell'UE nel quadro più ampio della normativa alimentare internazionale.

Questo provvedimento avrà anche ricadute sulle informazioni in etichetta che i consumatori finali potranno ricavare. Requisiti di etichettatura relativi alle caseine e ai caseinati consentiranno infatti ai consumatori di effettuare scelte informate e consapevoli, in particolare in presenza di allergie o intolleranze alimentari.

Con il voto di oggi il Parlamento ha dato quindi un impulso importante nella direzione della valorizzazione del prodotto del latte sul mercato, soprattutto se destinato alla trasformazione in formaggio. L'Unione europea deve supportare la qualità dei prodotti europei, elemento in grado di assicurare gli standard di sicurezza e di garantire nuovi sbocchi, prospettive e competitività ad una filiera di rilievo fondamentale per l'agricoltura europea.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report. It is a simple alignment procedure to the Lisbon Treaty on edible milk proteins. The European Parliament managed to limit an indefinite period of delegated acts for the Commission to five years with a review procedure but apart from that it mainly concerned technical issues.

James Carver (EFDD), *in writing*. – Today UKIP voted against the La Via report on the proposal for a directive on the approximation of the laws of the Member States relating to caseins and caseinates intended for human consumption. We believe in preserving the health and well-being of citizens by guaranteeing transparency when it comes to the ingredients of the food they consume. We also support food business operators and understand their need to have all the necessary information at their disposal when labelling the final products, especially when it comes to allergens. However, the reasoning behind this vote concerned the alignment of the powers conferred upon the Commission by the Treaty on the Functioning of the European Union, which we are not prepared to support. We do not believe that these issues should be defined at an EU level. We oppose the drafting of further EU legislation and we believe that each Member State should have the autonomy to decide whether and how to legislate on these issues. We believe in the right of sovereign nations to establish their own policies.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because the proposed amendments to the directive allow for harmonisation of composition and labelling requirements to international standards as set out in the Codex Alimentarius, which will allow for better regulation, which, in turn, will benefit consumers. The proposal aims to improve the flow of information between the producers whose products contain caseins and caseinates which will lead to better understanding and better labelling of the final products that will reach consumers.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – La relazione indica la posizione del Parlamento nei confronti della proposta di direttiva presentata dalla Commissione relativamente al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri circa le caseine e i caseinati destinati all'alimentazione umana. L'intervento del Parlamento apporta miglioramenti al testo della proposta, che riguardano tanto la salute quanto la sicurezza alimentare tramite l'etichettatura ed un'informazione precisa rivolta al consumatore. Ho quindi espresso voto favorevole.

Aymeric Chauprade (ENF), *par écrit*. – Le rapporteur suggère de suivre la Commission dans une entreprise d'harmonisation et de mise à jour de la réglementation relative à certaines lactoprotéines utilisées dans la production de denrées alimentaires destinées à la consommation humaine. Il s'agit ainsi de soutenir la Commission dans une harmonisation de dimension mondiale et appuyée sur les politiques commerciales de l'Union qui ont généralement pour conséquences de revoir à la baisse les normes de sécurité alimentaire. Je me suis donc opposé à ce texte.

Caterina Chinnici (S&D), *per iscritto*. – I prodotti alimentari per uso umano sono regolati da una rigida normativa, soprattutto per quanto riguarda l'etichettatura che permette ai consumatori di ricevere le maggiori informazioni possibili per operare scelte consapevoli. Va ricordato che l'armonizzazione dell'etichettatura tra i paesi dell'Unione europea ha favorito la libera circolazione dei prodotti alimentari all'interno del mercato unico ed ha facilitato anche una maggiore commercializzazione degli stessi nei mercati internazionali.

Środa, 7 października 2015 r.

Sebbene le caseine e i caseinati siano destinati alla vendita tra imprese e non al consumatore è stato importante prevedere nella proposta di direttiva, l'obbligo per gli operatori del settore di apporre sull'etichetta del prodotto finito le percentuali usate, soprattutto perché ci si trova di fronte a sostanze che sono spesso causa di allergie ed intolleranze. Valuto quindi positivamente la proposta della Commissione anche perché allinea i requisiti di composizione delle caseine e dei caseinati alle pertinenti norme del Codex Alimentarius e questo garantirà agli operatori del settore parità di trattamento sul mercato mondiale.

Al di là però delle questioni prettamente tecniche previste nella proposta di direttiva, ho votato a favore perché gli obblighi di pubblicità degli ingredienti in essa previsti vanno nella giusta direzione: tutelare e informare i consumatori europei.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Πρόκειται για την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά στην προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών/μελών σχετικά με τις καζεΐνες και τα καζεϊνικά άλατα που προορίζονται για ανθρώπινη χρήση και κατανάλωση και την κατάργηση της οδηγίας 83/417/ΕΟΚ .

Η πρόταση εντάσσεται στο πλαίσιο της γενικής νομοθεσίας για τα τρόφιμα που αποσκοπεί στην ελεύθερη κυκλοφορία ασφαλών και υγιεινών τροφίμων, συμβάλλοντας με τον τρόπο αυτό σημαντικά στην υγεία και την ευημερία των πολιτών.

Salvatore Cicu (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore del provvedimento in esame concernente le caseine e i caseinati destinati all'alimentazione umana. La proposta della Commissione mira ad aggiornare la direttiva 83/417/CEE al fine di adeguare i requisiti di composizione delle caseine alimentari alla norma internazionale (Codex Alimentarius), allineare i poteri conferiti alla Commissione alla distinzione tra atti delegati e atti di esecuzione introdotta dal trattato di Lisbona e adattare le disposizioni vigenti all'evoluzione della normativa nel settore alimentare.

Per quanto concerne l'adeguamento alle norme internazionali, la Commissione propone in particolare di fissare il tenore massimo di umidità della caseina alimentare al 12% (rispetto al parametro del 10% previsto in precedenza) e il tenore massimo di grassi del latte della caseina acida alimentare al 2% (rispetto al 2,25%). La proposta va considerata nel contesto della legislazione alimentare generale che mira a garantire la libera circolazione di alimenti sicuri e sani contribuendo così in maniera significativa alla salute e al benessere dei cittadini. Infine, la proposta in esame include disposizioni relative all'etichettatura delle caseine e dei caseinati destinati all'alimentazione umana.

Alberto Cirio (PPE), per iscritto. – Ho votato a favore della proposta poiché ritengo che vada considerata nel contesto della legislazione alimentare generale, e soprattutto poiché mira a garantire la libera circolazione di alimenti sicuri e sani contribuendo così in maniera significativa alla salute e al benessere dei cittadini.

Inoltre ritengo sia opportuno assicurare che i consumatori siano adeguatamente informati in merito ai prodotti alimentari da essi consumati. Sebbene i prodotti disciplinati dalla proposta (caseine e caseinati) non siano destinati alla vendita al consumatore finale, ma solo alla vendita tra imprese per la preparazione degli alimenti, è importante che gli operatori del settore alimentare abbiano i dati necessari per l'etichettatura dei prodotti finiti, in particolare per quanto riguarda gli allergeni.

Infine concordo con il relatore, in particolare riguardo alla valutazione positiva dell'allineamento dei requisiti di composizione riguardanti le caseine alimentari al Codex Alimentarius, che garantirà agli operatori del settore alimentare parità di trattamento sul mercato mondiale.

David Coburn (EFDD), in writing. – Today UKIP voted against the La Via report on the proposal for a directive on the approximation of the laws of the Member States relating to caseins and caseinates intended for human consumption. We believe in preserving the health and well-being of citizens by guaranteeing transparency when it comes to the ingredients of the food they consume. We also support food business operators and understand their need to have all the necessary information at their disposal when labelling the final products, especially when it comes to allergens. However, the reasoning behind this vote concerned the alignment of the powers conferred upon the Commission by the Treaty on the Functioning of the European Union, which we are not prepared to support. We do not believe that these issues should be defined at an EU level. We oppose the drafting of further EU legislation and we believe that each Member State should have the autonomy to decide whether and how to legislate on these issues. We believe in the right of sovereign nations to establish their own policies.

Środa, 7 października 2015 r.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, weil für mich Maßnahmen für einen sicheren und gesunden Umgang mit Lebensmitteln hohe Priorität haben.

Verbraucher sollen angemessen über die Lebensmittel informiert werden, die sie zu sich nehmen. Auch wenn die unter den Vorschlag fallenden Erzeugnisse – Kaseine und Kaseinate – nicht zum Verkauf an den Endverbraucher bestimmt sind, sondern nur für den Handel zwischen Unternehmen zur Herstellung von Lebensmitteln notwendig sind, müssen die Lebensmittelunternehmen über die Informationen verfügen, die sie für die Kennzeichnung des Enderzeugnisses benötigen. Dies gilt insbesondere für Allergene.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione legislativa. È un obiettivo molto importante garantire la libera circolazione di alimenti sicuri e sani, migliorando la salute dei cittadini europei.

Oltre agli aspetti di allineamento di requisiti di composizione riguardanti le caseine alimentari, ho sostenuto questo testo perché si introducono requisiti di etichettatura per le caseine e i caseinati che miglioreranno l'informazione e di conseguenza la consapevolezza dei cittadini nella scelta dei prodotti da acquistare e consumare.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – A seguito della proposta della Commissione europea relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana nel marzo 2014, la commissione ENVI ha proposto dei miglioramenti degli emendamenti ai quali sono pienamente favorevole.

Tra questi: l'abrogazione della direttiva 83/417/CEE relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ad alcune proteine del latte destinate all'alimentazione; fissare il tenore massimo di umidità della caseina alimentare al 12 per cento e quello dei grassi nel latte della caseina acida alimentare al 2 per cento, modifiche che porteranno ad una più equa concorrenza ed un allineamento della legislazione europea a quella internazionale.

Inoltre è prevista una nuova direttiva nel settore alimentare finalizzata ad adeguare i requisiti di composizione delle caseine alimentari alla norma internazionale (Codex Alimentarius) FAO. Infine, gli emendamenti prevedono una trasmissione di informazioni più accurata tra operatori e consumatori finali e la possibilità per i produttori di utilizzare una percentuale di proteine maggiore rispetto a quelle previste dalla direttiva purché ne venga indicato chiaramente il livello sulle etichette.

Javier Couso Permuy (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe sobre la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre caseínas y caseinatos destinados al consumo humano. Creo que introduce más regulación sobre estas sustancias y avances positivos sobre la propuesta original en cuanto a que los y las consumidoras dispongan de la información debida.

Los productos objeto de la propuesta (caseínas y caseinatos) no están orientados a la venta al consumidor final, sino únicamente entre empresas para la elaboración de productos alimentarios, pero es importante que los y las ciudadanas dispongan de toda la información que necesiten en el etiquetado de los productos finales. Por ello, la propuesta incluye disposiciones sobre el etiquetado de las caseínas y los caseinatos destinados al consumo humano. En el caso de que la información obligatoria establecida no figure en los envases, recipientes o etiquetas, estos productos no podrán comercializarse como caseínas o caseinatos alimentarios ni emplearse para la elaboración de alimentos.

Miriam Dalli (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the Commission proposal and legislative resolution, for since several changes have taken place since the entry into force of the directive that provides for the approximation of the laws of the Member States relating to caseins and caseinates, and these need to be taken into account. Among the most positive points is the fact that the amendments to the Commission proposal provide that the power to adopt delegated acts, in order to adapt the annexes to the directive to international standards and technical progress, should not be conferred on the Commission for an unlimited period of time, but rather for five years.

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Susțin poziția raportorului, în special pentru alinierea cerințelor privind compoziția cazeinelor comestibile la cele impuse de Codex Alimentarius, în acest fel asigurându-se condiții de concurență echitabile pentru toți operatorii economici din sectorul alimentar pe piața mondială.

Środa, 7 października 2015 r.

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport propose une révision du cadre législatif européen au sujet des lactoprotéines (caséine et caséinates) destinées à la consommation humaine. En particulier, il s'attache à adapter les normes existantes aux évolutions de la législation en matière de droit alimentaire et à aligner les pouvoirs réglementaires conférés à la Commission européenne sur les nouvelles dispositions du traité de Lisbonne. Ce pouvoir conféré à la Commission européenne sera révisé tous les 5 ans à partir de la mise en œuvre de ces nouvelles règles. Considérant que ce rapport est équilibré, je me suis prononcé pour.

Rachida Dati (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui ne posait aucun problème. Il est important que tous les États membres aient une même législation sur le sujet des caséines et caséinates. La sécurité alimentaire est une des priorités du Parlement européen.

Isabella De Monte (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione sulla proposta di direttiva relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri sulle caseine e sui caseinati destinati all'alimentazione umana.

Con l'allineamento dei requisiti di composizione riguardanti le caseine alimentari al Codex Alimentarius sarà garantita agli operatori del settore alimentare parità di trattamento sul mercato mondiale. Inoltre i requisiti di etichettatura relativi alle caseine e ai caseinati consentiranno ai consumatori di effettuare scelte informate in particolare in presenza di allergie o intolleranze alimentari.

Mireille D'Ornano (ENF), *par écrit*. – Ce rapport s'attache à aligner la législation des États membres sur les caséines et caséinates destinés à l'alimentation humaine sur des normes internationales plus dépendantes des dogmes de libre-échange et du mondialisme.

Si l'on observe, en l'occurrence, des critères plus stricts, cela est néanmoins fait au détriment de la souveraineté nationale. L'alignement des critères européens de sécurité sanitaire et alimentaire sur les normes internationales est très souvent synonyme d'une intégration plus poussée au marché mondial.

Si la défense de la santé des consommateurs est une priorité de mon action, je ne peux cautionner un transfert de maîtrise de notre dispositif réglementaire vers un système mondial mal défini. C'est la raison pour laquelle j'ai voté contre ce projet.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζουμε, διότι η έκθεση εισάγει σημαντικές αλλαγές στην συγκεκριμένη οδηγία, οι οποίες προστατεύουν την δημόσια υγεία και ταυτόχρονα περιορίζουν την ανεξέλεγκτη δράση της Επιτροπής.

Bill Etheridge (EFDD), *in writing*. – Today UKIP voted against the La Via report on the proposal for a directive on the approximation of the laws of the Member States relating to caseins and caseinates intended for human consumption. We believe in preserving the health and well-being of citizens by guaranteeing transparency when it comes to the ingredients of the food they consume. We also support food business operators and understand their need to have all the necessary information at their disposal when labelling the final products, especially when it comes to allergens. However, the reasoning behind this vote concerned the alignment of the powers conferred upon the Commission by the Treaty on the Functioning of the European Union, which we are not prepared to support. We do not believe that these issues should be defined at an EU level. We oppose the drafting of further EU legislation and we believe that each Member State should have the autonomy to decide whether and how to legislate on these issues. We believe in the right of sovereign nations to establish their own policies.

Eleonora Evi (EFDD), *per iscritto*. – Sono favorevole alla direttiva relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri in merito alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana, perché essa propone di fissare il tenore massimo di umidità della caseina alimentare al 12% (rispetto al parametro del 10% previsto in precedenza) e il tenore massimo di grassi del latte della caseina acida alimentare al 2% (rispetto al 2,25%).

La Direttiva va considerata nel contesto della legislazione alimentare generale (regolamento (CE) n. 178/2002), che mira a garantire la libera circolazione di alimenti sicuri e sani contribuendo così alla salute e al benessere dei cittadini. In quest'ottica è altresì opportuno assicurare che i consumatori siano adeguatamente informati in merito ai prodotti alimentari da essi consumati.

Środa, 7 października 2015 r.

Sebbene i prodotti disciplinati dalla direttiva non siano destinati alla vendita al consumatore finale ma solo alla vendita tra imprese per la preparazione degli alimenti, è importante che gli operatori del settore alimentare dispongano dei dati necessari per l'etichettatura dei prodotti finiti. Di conseguenza, la direttiva include disposizioni relative all'etichettatura delle caseine e dei caseinati destinati all'alimentazione umana. Se le informazioni obbligatorie non figurano sugli imballaggi, recipienti o etichette, i prodotti interessati non possono essere commercializzati in quanto caseine o caseinati alimentari né utilizzati per la preparazione di prodotti alimentari.

Edouard Ferrand (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre cette délibération parce qu'elle s'attache à une harmonisation à l'égard de critères mondiaux particulièrement contestables.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Propõe-se aproximar as legislações dos Estados-Membros respeitantes a determinadas caseínas e caseinatos destinados à alimentação humana, tendo em conta outra legislação, entretanto adotada, nomeadamente no sector alimentar, e harmonizando os requisitos de composição das caseínas alimentares com a norma internacional pertinente (Codex Alimentarius).

Os produtos abrangidos pela proposta não se destinam a ser vendidos ao consumidor final, servem para preparação de produtos alimentares, sendo por isso comercializados entre empresas do sector. É importante que os operadores do sector alimentar disponham das informações necessárias à rotulagem dos produtos finais, em especial quando se trata de alergénios. Por este motivo, a proposta prevê disposições sobre a rotulagem das caseínas e dos caseinatos destinados à alimentação humana. Caso a informação obrigatória aí prevista não conste das embalagens, dos recipientes ou dos rótulos, esses produtos não podem ser colocados no mercado enquanto caseínas e caseinatos alimentares nem utilizados para a preparação de géneros alimentícios.

O alinhamento dos requisitos em matéria de composição da caseína alimentar com o Codex Alimentarius garantirá condições de concorrência equitativas para os operadores das empresas do sector alimentar.

O relator limita temporalmente o poder da Comissão de adotar atos delegados e sugere algumas alterações de ordem técnica, a fim de assegurar a consonância com o Codex Alimentarius.

Votámos favoravelmente.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted favour as I believe the proposal provides for more transparency.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Potravinársky priemysel treba vnímať v kontexte všeobecného potravinového práva, ktorého cieľom je zaručiť voľný pohyb bezpečných a zdravých potravín a tým prispieť k zdraviu a kvalitnému spôsobu života občanov členských štátov Európskej únie. Je preto dôležité zabezpečiť, aby boli spotrebiteľia dostatočne informovaní o potravinách, ktoré konzumujú. Návrh Európskej komisie sa vzťahuje na zložky kazeíny a kazeináty, ktoré síce nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi, ale v rámci ich využitia na účely prípravy potravinových produktov. Preto považujem za dôležité, aby prevádzkovatelia potravinárskych podnikov mali k dispozícii dostatočné informácie potrebné na označenie konečných výrobkov, najmä čo sa týka alergénov.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione che mira ad inserire i principi alla base delle recenti direttive «appalti pubblici» e «concessioni» tra quelli destinati a regolare il funzionamento delle istituzioni europee.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Υπερψηφίζω την έκθεση που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις καζεΐνες και τα καζεϊνικά άλατα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση, καθώς η έκθεση εισάγει σημαντικές αλλαγές στην συγκεκριμένη οδηγία, οι οποίες προστατεύουν τη δημόσια υγεία και ταυτόχρονα περιορίζουν την ανεξέλεγκτη δράση της Επιτροπής.

Ashley Fox (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this report as it finally brings EU regulation into line with WHO standards.

I support the Commission's objective of bringing the EU to international world standards so that Member States are not at a disadvantage. This will also help clarify the existing rules on food safety for both consumers and businesses.

Środa, 7 października 2015 r.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – I strongly support the introduction, in the Commission proposal, of the provision of sufficient information in business to business relations in order to ensure the presence and accuracy of food information for the final consumer; the updating of the definition of 'casein', in line with the International Food Standards as defined by the FAO and WHO; the introduction of a specific label for caseinates exceeding the minimum compositional requirements of milk protein.

Moreover, I welcome the proposal that the power to adopt delegated acts should not be conferred on the Commission for an unlimited period of time, but rather for five years, thus increasing the monitoring capability of the co-legislators of the adoption of delegated acts by the Commission.

Finally, I approve of the proposal to set an ambitious yet realistic date for the implementation of this directive in the Member States (12 months after the entry into force of this directive).

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban*. – A Bizottságra ruházott hatáskörök összehangolása, valamint az étkezési kazeinek összetevőire vonatkozó előírások hozzáigazítása a nemzetközi szabványhoz kiemelten fontosak. Szorgalmazom, hogy ezeket a jövőben mielőbb hozzáigazítsák a nemzetközi szabványokhoz és a műszaki fejlődéshez, e célból a Bizottság felhatalmázáson alapuló jogi aktusok elfogadását is javasolja. A jelentéssel összhangban kiemelem, hogy prioritás biztosítani a biztonságos és egészséges élelmiszerek szabad mozgását, amely jelentősen hozzájárul az állampolgárok egészségéhez és jólétéhez. E tekintetben azt is biztosítani kell, hogy a fogyasztók megfelelő tájékoztatáshoz jussanak az általuk fogyasztott élelmiszerekkel kapcsolatosan.

A fentiek értelmében támogatom a javaslatot. Üdvözlöm az étkezési kazeinek összetételére vonatkozó követelmények hozzáigazítását a Codex Alimentariushoz, mivel ez biztosítani fogja, hogy az élelmiszer-ipari vállalkozások a világpiacra egyenlő versenyfeltétel mellett végezhessek tevékenységüket. Támogatom továbbá a kazeinek és kazeinátok címkézésére vonatkozó követelményeket, amelyek lehetővé teszik majd a – különösen az élelmiszer-allergiában vagy -intoleranciában szenvedő – fogyasztók számára, hogy tájékozott döntést hozhassanak.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo para adaptar las disposiciones existentes al desarrollo futuro de la legislación en el ámbito de la legislación alimentaria y ajustar los requisitos de composición de las caseínas alimentarias a la norma internacional, con el objetivo de disponer de alimentos seguros y saludables.

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Si tratta di un voto che, seppur dovuto ad una serie di motivazioni tecniche, incide notevolmente sulla salute dei consumatori nel settore delle caseine e dei caseinati. Accolgo con particolare favore le disposizioni sull'etichettatura, che consentiranno finalmente una scelta più informata e soprattutto una maggior tutela dei cittadini affetti da allergie e intolleranze. Accanto a ciò, questa relazione porterà diversi vantaggi anche per la competitività di un settore, quello caseario, particolarmente in difficoltà. Per questi motivi, ho votato a favore.

Enrico Gasbarra (S&D), *per iscritto*. – In campo alimentare, la sicurezza dei consumatori e la massima trasparenza delle etichettature rappresentano priorità imprescindibili per la commercializzazione dei prodotti.

Sostengo pertanto con favore la relazione, già approvata dalla commissione ENVI, sull'aggiornamento delle norme UE in merito alle caseine alimentari. L'allineamento dei requisiti di composizione di tali prodotti al Codex Alimentarius e la comunicazione ai produttori di indicazioni dettagliate potranno assicurare al consumatore finale informazioni chiare e precise rispetto ad eventuali disturbi ed allergie, promuovendo la circolazione di alimenti più sicuri e maggiormente controllati.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht über Kaseine und Kaseinate für die menschliche Ernährung gestimmt, da ich die Lebensmittelsicherheit für ein Kernthema des europäischen Binnenmarktes halte. Wir brauchen hier klare Regelungen – und müssen diese immer wieder der aktuellen Entwicklung anpassen, zum Wohl der Verbraucher.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich habe diesem Antrag zugestimmt. Durch diesen Antrag werden Produktionsstandards angeglichen, und somit wird nicht nur im Interesse des Endverbrauchers gehandelt, sondern es werden auch für die verarbeitende Industrie einheitliche Richtlinien geschaffen.

Środa, 7 października 2015 r.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which is a technical report designed to update the existing legislation in the field of caseins and caseinates intended for human consumption. The proposal will have little impact on business as it is not introducing new legislation, only consolidating existing legislation into the directive to clarify and simplify existing rules.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report that aims to update the original directive on certain lactoproteins (caseins and caseinates) intended for human consumption to ensure that it is better aligned with the international food standards, namely the Codex Alimentarius.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos posicionado a favor de la propuesta de la Comisión Europea para derogar la Directiva de 1983 que regula la presencia de caseínas y caseinatos en los alimentos, y reemplazarla por una nueva Directiva con el fin de crear una lista de las enzimas autorizadas en la fabricación de caseínas, armonizar su etiquetado y alinear los niveles de caseínas presentes en los alimentos que se producen y consumen en la Unión Europea con los estándares internacionales actuales.

Beata Gosiewska (ECR), *na piśmie*. – Głosowałam za dyrektywą dotyczącą kazein i kazeinianów przeznaczonych do spożycia przez ludzi, ponieważ jest to kwestia niezwykle ważna dla zdrowia publicznego. Poparłam propozycję przedstawioną przez Komisję Europejską, gdyż uważam za konieczne dostosowanie wymogów odnoszących się do kazein i kazeinianów do międzynarodowych norm Kodeksu Żywnościowego, a także wprowadzenie stałego nakazu właściwego oznakowania artykułów spożywczych wytwarzanych z użyciem produktów mlecznych. Jest to działanie niezwykle istotne z punktu widzenia osób obciążonych alergią lub nietolerancją na białka mleka krowiego, dla których ich spożywanie jest przyczyną poważnych i często nieuleczalnych chorób.

Większość obywateli z mojego kraju nie chce na swoich stołach żywności niewiadomego pochodzenia. Dlatego jako posłanka z Polski zagłosowałam za tą dyrektywą, która w mojej ocenie proponuje poprawną procedurę wprowadzania do obrotu produktów mlecznych.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which is a technical report designed to update the existing legislation in the field of caseins and caseinates intended for human consumption. The proposal will have little impact on business as it is not introducing new legislation, only consolidating existing legislation into the directive to clarify and simplify existing rules.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as its overall aim is to grant the free movement of safe and wholesome food, thereby significantly contributing to the health and well-being of our citizens. Although the products covered by the proposal are not meant to be sold to the final consumer, but only from business to business for the preparation of food products, it is important for food business operators to have at their disposal the information they need for the labelling of the final products, especially when it comes to allergens.

Roger Helmer (EFDD), *in writing*. – Today UKIP voted against the La Via report on the proposal for a directive on the approximation of the laws of the Member States relating to caseins and caseinates intended for human consumption. We believe in preserving the health and well-being of citizens by guaranteeing transparency when it comes to the ingredients of the food they consume. We also support food business operators and understand their need to have all the necessary information at their disposal when labelling the final products, especially when it comes to allergens. However, the reasoning behind this vote concerned the alignment of the powers conferred upon the Commission by the Treaty on the Functioning of the European Union, which we are not prepared to support. We do not believe that these issues should be defined at an EU level. We oppose the drafting of further EU legislation and we believe that each Member State should have the autonomy to decide whether and how to legislate on these issues. We believe in the right of sovereign nations to establish their own policies.

Środa, 7 października 2015 r.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos posicionado a favor de la propuesta de la Comisión Europea para derogar la Directiva de 1983 que regula la presencia de caseínas y caseinatos en los alimentos, y reemplazarla por una nueva Directiva con el fin de crear una lista de las enzimas autorizadas en la fabricación de caseínas, armonizar su etiquetado y alinear los niveles de caseínas presentes en los alimentos que se producen y consumen en la Unión Europea con los estándares internacionales actuales.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za nacrt zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o prijedlogu direktive Parlamenta i Vijeća o usklađivanju zakonodavstva država članica koje se odnosi na kazeine i kazeinate namijenjene prehrani ljudi te o stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 83/417/EEZ jer se prijedlog tako usklađuje s višim međunarodnim standardima i povećava se informiranost potrošača. Ovim se putem također omogućuje slobodno i sigurno cirkuliranje zdrave i kontrolirane hrane koja doprinosi dobrobiti svih građana. S druge strane, time se unapređuje mehanizam etiketiranja proizvoda, odnosno *labelling*, koji je od iznimne važnosti za potrošače, ali i za sektor prehrambene poslovne djelatnosti, pogotovo kada je riječ o alergenima. Stoga, podržavam ovaj prijedlog koji potiče države članice na sveobuhvatnu implementaciju tih procesa i standarda, te ograničuje punovažnost delegiranih akata na pet godina.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le rapport préconise la modification du niveau d'humidité maximal de la caséine alimentaire (passant de 10 % à 12 %) et de la teneur maximale en matières grasses laitières de la caséine acide alimentaire (passant de 2,25 % à 2 %).

Ces changements s'imposent tout d'abord aux producteurs et acteurs du secteur agroalimentaire. Or, l'harmonisation internationale de la protection du consommateur et de sa santé ne devrait cependant pas être des freins au commerce mondial. Ensuite, selon les termes de la Commission, ces modifications participeraient à l'élan de compétitivité dont la directive ferait bénéficier les producteurs européens qui seraient alors replacés dans des «conditions équitables sur le marché mondial». Enfin, le rapport confirme la volonté de déléguer à la Commission le pouvoir d'adopter des actes qui permettent l'adaptation rapide de cette mise au diapason des normes mondiales avec toujours en vue le même oasis du progrès.

Dans le contexte des négociations obscures du PTCI, il est recommandé de s'opposer aux tentatives d'alignement sur des normes internationales fortement soumises aux desseins commerciaux des institutions mondialistes, aux dépens des normes de sécurité alimentaire.

Voilà pourquoi j'ai voté contre.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Giovanni La Via sur les caséines et caséinates dans le cadre de l'alimentation humaine. Ce texte vise à remplacer une directive déjà en vigueur, en rapprochant davantage les législations des États membres et en s'alignant sur les normes internationales en vigueur. Les exigences en matière d'étiquetage ont également été renforcées, afin de permettre aux consommateurs souffrant d'allergies de faire leurs choix en toute connaissance de cause.

Ce rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce texte qui va permettre qu'une seule directive européenne couvre plusieurs types de produits, dont les caséines et caséinates, destinés à l'alimentation humaine. L'objectif est que les États membres adoptent la même position vis-à-vis de ces produits.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Der eingebrachte Vorschlag ist unterstützenswert, da hierdurch die bereits bestehende Richtlinie über bestimmte Milcherzeugnisse (Kaseine und Kaseinate) aufgehoben und eine neue geschaffen wird, die unter anderem auch an die jetzigen Befugnisse der Kommission, an neu bestehende Bestimmungen im Lebensmittelbereich (z. B. Allergen-VO) und an die internationale Norm (Codex Alimentarius) angepasst wird. Ich stimme deshalb für diesen Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I voted in favour the report, as the proposal brings compositional and quality standards for caseins into line with the international standard to enable food business operators to operate on a level playing field internationally.

Środa, 7 października 2015 r.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), písemně. – Jak jsem již uvedla několik týdnů zpátky v debatě ke značení původu potravin, plně podporuji myšlenku zavádění obecných celoevropských požadavků na transparentní značení potravin. Tato opatření představují jeden z klíčových faktorů ochrany zdraví naší populace. Cílem předkládaného návrhu je především zajistit to, aby byli spotřebitelé řádně informováni o potravinách, které konzumují. Ačkoli se nepočítá s tím, že by se kaseiny a kaseináty prodávaly konečnému spotřebiteli, ale pouze mezi podniky k výrobě potravinářských výrobků, je i tak důležité, aby měly potravinářské subjekty k dispozici informace, které potřebují k označování konečných výrobků, zejména pokud jde o alergeny. Pokud se nebudou ve směrnici uvedené povinné informace uvádět na obalech, nelze tyto produkty vůbec uvádět na trh. Řádné označování kaseinů a kaseináť spotřebitelům a zejména pak těm, kteří trpí potravinovou alergií nebo intolerancí, umožní činit informovaná rozhodnutí. Vzhledem k tomu, že jsme v posledních letech měli v ČR řadu závažných skandálů okolo kvality, složení a původu tam prodávaných potravin, a domnívám se, že v celoevropském kontextu nejsme jediní, proto hodlám plně podporovat tento návrh i jakékoliv další snahy, které za pomoci zlepšení informací spotřebitelů povedou v konečném důsledku také ke zlepšení kvality toho, co jíme.

Béla Kovács (NI), írásban. – Rengeteg egészségügyi problémát okoznak, gyakran áttételesen a különféle agyon-feldolgozott tejtermékek, így ezt a javaslatot nem tudtam támogatni. Korábban kérdéseket is intéztem a Bizottsághoz, melyekre nem kaptam megnyugtató válaszokat. Valójában jelenleg nem megoldott a potenciálisan allergén összetevők megfelelő feltüntetése a végtermékeken, így a vásárlók gyakran abban a hitben vannak, hogy egészséges termékhez jutottak, valójában pedig nem.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – Nel marzo del 2014 la Commissione europea ha presentato la proposta di direttiva concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana e che abroga la direttiva 83/471/CEE del Parlamento europeo e del Consiglio.

Si tratta di un dossier tecnico, che però ha conseguenze indirette sui cittadini e sui consumatori. Per questo ho lavorato su questa proposta con grande attenzione, insieme ai relatori ombra, che ringrazio per l'ottima collaborazione, che ci ha consentito di giungere all'accordo finale con il Consiglio in tempi brevi. Il testo finale prevede la fissazione del tenore massimo di umidità della caseina alimentare al 12% (rispetto al parametro del 10% previsto in precedenza) e il tenore massimo di grassi del latte della caseina acida alimentare al 2% (rispetto al 2,25%).

Con il voto di oggi, quindi, l'Europa mostra una grande attenzione ai temi alimentari, con un'attenzione particolare sulla sicurezza alimentare, sempre al centro della nostra agenda politica.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – Le rapporteur suggère de suivre la Commission dans une entreprise d'harmonisation mondiale et de mise à jour de la réglementation relative à certaines lactoprotéines utilisées dans la production de denrées alimentaires destinées à la consommation humaine. Il s'agirait donc de soutenir la Commission dans une harmonisation de dimension mondiale et appuyée sur les politiques commerciales de l'Union, qui ont généralement pour conséquences de revoir à la baisse les normes de sécurité alimentaire. Nous nous opposons à cet alignement systématique sur des normes internationales qui ne vont pas dans le sens des consommateurs.

Gilles Lebreton (ENF), par écrit. – J'ai voté contre ce texte car il entreprend d'harmoniser les réglementations nationales relatives à certaines lactoprotéines utilisées pour l'alimentation humaine, en vue de favoriser l'adoption du traité transatlantique TAFTA. C'est très nettement un premier pas vers l'abaissement, voulu par les Américains, des normes de sécurité alimentaire.

Javi López (S&D), por escrito. – La Directiva del Consejo 83/417/CEE aboga por la aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros con respecto a ciertas lactoproteínas (caseínas y caseinatos) destinadas a consumo humano. Desde la entrada en vigor de la Directiva, varios cambios han tenido lugar, en particular el desarrollo de un marco jurídico integral en el ámbito de la legislación alimentaria y la adopción de un estándar internacional por el Código Alimentario para caseínas comestibles. Debido a la necesidad de alcanzar una mayor claridad, la Directiva 83/417/CEE debe ser derogada y reemplazada por una nueva Directiva. La propuesta persigue el empoderamiento de la Comisión en el nuevo contexto jurídico creado por el Tratado de Lisboa. También tiene en cuenta el desarrollo de la legislación en los últimos años. He votado a favor de la propuesta.

Środa, 7 października 2015 r.

Antonio López-Istúriz White (PPE), *por escrito*. – Entre otros objetivos, el presente informe busca ajustar los requisitos de composición de las caseínas alimentarias a la normativa internacional. Se trata de algo muy importante teniendo en cuenta que ello asegurará la igualdad de condiciones de los agentes económicos de las empresas alimentarias en el mercado mundial.

Por otro lado, los alimentos estarán correctamente etiquetados indicando el contenido de caseínas y caseinatos de forma que los consumidores y en concreto aquellos que padezcan intolerancias alimentarias o alergias, podrán tomar decisiones informadas.

Considero, por lo tanto, que se trata de una propuesta positiva y he votado en consecuencia.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Souhlasím s tím, že pro zdraví a blahobyt spotřebitelů je důležité, aby věděli, co konzumují. Avšak nesouhlasím s tímto návrhem, protože s touto záležitostí si velmi dobře mohou poradit samotné členské státy. Neexistuje žádný důvod, proč by se tím měla zabývat Evropská unie. Jsem proti nové evropské legislativě.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Podržala sam Izvješće zastupnika La Vije jer zahtjeva označavanje kazeina i kazeinata na proizvodima, a time se omogućuje potrošačima donošenje odluka o zdravoj prehrani i načinu života na temelju dostupnih informacija. Ovim zahtjevom osobito se pomaže onima koji pate od alergija na hranu ili intolerancije.

Europska komisija objavila je prijedlog Direktive usklađivanja zakonodavstava država članica koji se odnose na kazeine i kazeinate namijenjenih prehrani ljudi te o stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 83/417/EEZ u ožujku 2014. Ovaj prijedlog Komisije temelji se između ostalog na potrebi za adaptacijom postojećih odredbi u svrhu daljnjeg razvoja u području prava hrane i prilagodbe sastojaka jestivih kazeina.

Također je potrebno osmisliti ambiciozan, ali i realističan plan za implementaciju nove Direktive u državama članicama te se u tu svrhu predlaže i nekoliko tehničkih amandmana kako bi se osigurala ujednačenost Direktive s međunarodnim standardima.

Vladimír Maňka (S&D), *písomne*. – Smernica zohľadňuje právomoci Komisie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ, medzinárodné zmluvy a súčasný vývoj v oblasti potravinárskych výrobkov. Stanovujú sa limity kazeínov a kazeinátov v potravinárskej výrobe medzi výrobcami a povinnosť vyznačovať na obaloch tieto informácie. Cieľom je zaručiť voľný pohyb bezpečných a zdravých potravín a ochrana zdravia obyvateľov.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Απόχω από τη ψηφοφορία της έκθεσης σχετικά με την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τις καζεΐνες και τα καζεϊνικά άλατα που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και την κατάργηση της οδηγίας 83/417/ΕΟΚ, διότι όπως αποδείχθηκε από τη συζήτηση που έλαβε χώρα στην Ολομέλεια η έκθεση, παρότι είναι προς την σωστή κατεύθυνση, εντούτοις δεν είναι πλήρης και τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – The proposal is to be seen in the context of the general food law (Regulation (EC) No 178/2002) which aims at granting the free movement of safe and wholesome food, thereby significantly contributing to the health and well-being of citizens. In this respect, it should also be ensured that consumers are appropriately informed as regards the food they consume. Although the products covered by the proposal (caseins and caseinates) are not meant to be sold to the final consumer, but only from business to business for the preparation of food products, it is important for the food business operators to dispose of the information they need for the labelling of the final products, especially when it comes to allergens. For this reason, the proposal includes provisions on the labelling of caseins and caseinates intended for human consumption (Article 5). In case the mandatory information laid out therein does not appear on the packages, containers or labels, such products may not be placed on the market as edible caseins or caseinates or used for the preparation of foodstuffs.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – Sono favorevole alla proposta di direttiva del Parlamento e del Consiglio relativa al ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri attinenti alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana.

Środa, 7 października 2015 r.

Scopo della relazione è di adeguare la direttiva 83/417/CEE sull'uso delle particolari lattoproteine destinate all'alimentazione umana al fine di ottenere un adeguamento agli standard internazionali. I prodotti disciplinati sono destinati esclusivamente alla vendita tra imprese per la preparazione degli alimenti in quanto è importante che gli operanti del settore alimentare siano a conoscenza dei dati fondamentali relativi all'etichettatura dei prodotti, in maniera particolare per gli allergeni.

Barbara Matera (PPE), *per iscritto*. – La Commissione europea, nel marzo 2014, ha pubblicato una proposta di direttiva finalizzata a stimolare un avvicinamento tra le legislazioni degli Stati membri in materia di caseine e caseinati destinati all'alimentazione umana.

Il mio consenso nei confronti della proposta di direttiva deriva dalla convinzione che risulti fondamentale garantire la circolazione di alimenti sicuri e sani, in funzione di una totale tutela del benessere dei cittadini europei.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione dell'onorevole La Via perché allinea positivamente i requisiti regolamentari di alcune lattoproteine e caseine alimentari all'evoluzione normativa nel settore alimentare; la direttiva avvicina altresì le legislazioni nazionali, garantendo una maggiore parità di trattamento degli operatori nel mercato globale.

Georg Mayer (ENF), *schriftlich*. – An und für sich ist der Vorschlag für eine Richtlinie unterstützenswert, da hierdurch die bereits bestehende Richtlinie über bestimmte Milcherzeugnisse (Kaseine und Kaseinate) aufgehoben und eine neue geschaffen wird, die unter anderem auch an die jetzigen Befugnisse der Kommission, neu bestehende Bestimmungen im Lebensmittelbereich (z. B. Allergen-Verordnung) und an die internationale Norm (Codex Alimentarius) angepasst wird. Daher stimme ich dem Bericht zu.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted for this report as it improves the standards of edible casein and caseinates, bringing them in line with international norms.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Les caséines et caséinates sont des protéines issues du lait couramment utilisées dans l'agro-alimentaire (fabrication de fromage, collage des vins, etc.). La proposition vise à harmoniser les législations sur ces produits au niveau de l'Union. La teneur maximale en humidité des caséines alimentaires et la teneur maximale en matières grasses laitières pour de la caséine acide alimentaire sont désormais fixées à 12 % et à 2 % (au lieu de 10 % et de 2,25 % actuellement). Le texte inclut également des dispositions sur l'étiquetage des caséines et des caséinates destinés à l'alimentation humaine afin de garantir la présence et l'exactitude des informations sur les denrées alimentaires destinées au consommateur final. Je vote pour.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le rapport préconise la modification du niveau d'humidité maximal de la caséine alimentaire (passant de 10 % à 12 %) et la teneur maximale en matières grasses laitières de la caséine acide alimentaire (passant de 2,25 % à 2 %).

Ces changements s'imposent tout d'abord aux producteurs et acteurs du secteur agroalimentaire. Or, l'harmonisation internationale de la protection du consommateur et de sa santé ne devrait cependant pas être des freins au commerce mondial. Ensuite, selon les termes de la Commission, ces modifications participeraient à l'élan de compétitivité dont la directive ferait bénéficier les producteurs européens qui seraient alors replacés dans des «conditions équitables sur le marché mondial». Enfin, le rapport confirme la volonté de déléguer à la Commission le pouvoir d'adopter des actes qui permettent l'adaptation rapide de cette mise au diapason des «normes internationales et aux progrès techniques futurs (sic)».

Dans le contexte des négociations obscures du PTCl, il est recommandé de s'opposer aux tentatives d'alignement sur des normes internationales fortement soumises aux desseins commerciaux des institutions mondialistes, aux dépens des normes de sécurité alimentaire.

Pour ces raisons, j'ai voté contre.

Środa, 7 października 2015 r.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Apresentei o meu voto favorável ao projeto de resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a proposta de diretiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros no que respeita a determinadas caseínas e caseinatos destinados à alimentação humana. Trata-se de assegurar que a informação que circula entre empresas com vista à preparação de produtos alimentares seja a apropriada à rotulagem dos produtos finais, nomeadamente no que respeita a alérgenos.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I voted in support of the resolution. This proposal overhauls certain aspects of the rules regarding caseins and caseinates to bring them in line with the international standards, along with furthering labelling standards.

Louis Michel (ALDE), *par écrit*. – Les caséines et les caséinates sont des substances obtenues par des procédés technologiques à partir du lait qui se retrouvent dans de nombreux autres produits que ceux du secteur laitier. La directive proposée harmonise les normes européennes avec les normes internationales. C'est une démarche importante car elle place l'industrie laitière européenne sur un pied d'égalité au plan mondial. En agissant de la sorte, on renforce le marché intérieur et on met à jour les normes qui permettront d'informer le consommateur de la présence de ces substances dans les produits concernés. En effet, les caséines et les caséinates sont des allergènes. Ce rapport rappelle un des principes fondamentaux de l'UE, qui, pour assurer la protection du consommateur, veille à établir des réglementations strictes et transparentes.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – V súvislosti s návrhom smernice Európskeho parlamentu a Rady o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kazeínov a kazeinátov určených na ľudskú spotrebu vítam snahu zabezpečiť, aby boli spotrebiteľia náležite informovaní o potravinách, ktoré konzumujú. Hoci produkty, na ktoré sa návrh vzťahuje (kazeíny a kazeináty), nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi, ale len na medzipodnikový predaj na účely prípravy potravinových produktov, je dôležité, aby prevádzkovatelia potravinárskych podnikov disponovali informáciami, ktoré potrebujú na označovanie konečných výrobkov, najmä čo sa týka alérgénov. Oceňujem, že vďaka novým pravidlám bude spotrebiteľ na prvom mieste, keďže mu budú poskytnuté presnejšie informácie spôsobom, ktorý je zároveň prijateľný aj pre výrobcov.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság javaslatot tett az emberi fogyasztásra szánt egyes vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló 83/417/EGK irányelv hatályon kívül helyezésére és új irányelv hatályba léptetésére. A javaslatot, melynek célja a hatályos rendelkezések hozzáigazítása az élelmiszerjog területéhez kapcsolódó más jogszabályokhoz, továbbá az étkezési kazeinek összetevőire vonatkozó előírások hozzáigazítása a nemzetközi szabványhoz, támogattam.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – No âmbito de determinadas lactoproteínas (caseínas e caseinatos), pretende-se uma aproximação das legislações dos Estados-Membros, com vista a consolidar a legislação europeia relativamente ao setor alimentar, através da revogação da Diretiva 83/417/CEE. O objetivo prende-se com a distinção dos poderes da Comissão e com a harmonização dos requisitos de composição das caseínas alimentares com as normas internacionais, nomeadamente a norma emitida pelo Codex Alimentarius.

A revogação da Diretiva 83/417/CEE torna-se necessária na medida da atual legislação atinente a géneros alimentícios. Além disso, com o Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, há a necessidade de estabelecer uma distinção entre os poderes da Comissão para adotar atos não legislativos e para adotar atos de execução. Com esta proposta, instituem-se as exigências de composição e qualidade dos produtos de caseínas referidos na norma do Codex Alimentarius.

Sou favorável à aprovação desta nova diretiva, criando assim condições de mercado equitativas para as empresas do setor alimentar e igualmente para os consumidores.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce rapport propose de suivre la Commission européenne, qui envisage d'harmoniser et de mettre à jour la réglementation sur certaines lactoprotéines utilisées dans la production de denrées alimentaires destinées à la consommation humaine.

Środa, 7 października 2015 r.

Cependant, cette proposition vise en réalité à aligner les normes européennes sur les normes internationales afin de permettre aux producteurs de l'UE de réaliser des «gains de compétitivité». Ce rapport confirme la volonté de transférer à la Commission les pleins pouvoirs en matière d'adoption des actes qui permettraient l'adaptation rapide de cette réglementation «aux normes internationales». Il s'agit donc de soutenir la politique menée par la Commission en matière de commerce agricole, dont on connaît le résultat en matière d'abaissement des normes de sécurité alimentaire. J'ai décidé de voter contre ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which will enable food business operators to operate on a level playing field internationally. The proposal brings compositional and quality standards for caseins into line with the international standard.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif aux caséines et caséinates. Il autorise la Commission à modifier la directive qui s'applique actuellement à ces protéines du lait. Il s'agit d'ajuster les critères de composition de ces produits à la norme internationale du Codex Alimentarius et d'harmoniser les législations des États membres. Ces mesures permettront d'assurer aux entreprises européennes du secteur du lait et des produits laitiers de meilleures conditions de concurrence sur le marché mondial. Cela est primordial pour que l'UE lutte à armes égales avec les nouveaux pays émergents comme la Chine et surtout l'Inde, qui s'est hissée au début des années 2000 au rang de première nation productrice de lait. Ce texte vise également à garantir la protection des consommateurs, notamment ceux qui souffrent d'allergies alimentaires, en renforçant les exigences en matière d'étiquetage. Ils pourront ainsi choisir leurs produits en toute connaissance de cause.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Accogliamo con favore l'approvazione di questa proposta di direttiva sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri quanto alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana, considerando indispensabile l'allineamento ai requisiti del Codex Alimentarius. Ciò garantirà agli operatori del settore alimentare parità di trattamento sul mercato mondiale.

La proposta va considerata nel contesto della legislazione alimentare generale che mira a garantire la libera circolazione di alimenti sicuri e sani contribuendo così in maniera significativa alla salute e al benessere dei cittadini. In quest'ottica è altresì opportuno assicurare che i consumatori siano adeguatamente informati in merito ai prodotti alimentari consumati. Sebbene i prodotti disciplinati dalla proposta non siano destinati alla vendita al consumatore, ma solo alla vendita tra imprese per la preparazione degli alimenti, è importante che gli operatori dispongano dei dati necessari per l'etichettatura dei prodotti finiti, in particolare per quanto riguarda gli allergeni.

Siamo pertanto favorevoli ai requisiti di etichettatura previsti, che consentiranno ai consumatori di effettuare scelte informate e di prevenire eventuali allergie o intolleranze alimentari. Quanto agli aspetti procedurali, il potere di adottare atti delegati al fine di modificare gli allegati non dovrebbe essere conferito alla Commissione per un periodo indeterminato, bensì per un massimo di cinque anni.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will instate provisions on the labelling of caseins and caseinates intended for human consumption. In case the mandatory information laid out therein does not appear on the packages, containers or labels, such products may not be placed on the market as edible caseins or caseinates or used for the preparation of foodstuffs.

James Nicholson (ECR), *in writing*. – The new directive replacing Directive 83/417/EEC is intended to level up EU legislation concerning certain lactoproteins (caseins and caseinates) creating a more level playing field regarding food laws. By repealing existing laws this allows for the implementation of more recent legislation on food law.

This proposal is part of the Commission's REFIT programme designed to align existing law with the delegated and implementing powers conferred on the Commission by the Lisbon Treaty. The idea of providing the Commission with the ability to repeal existing laws would have negative implications for the UK. This proposal would align Europe with international legislation and WHO standards.

I have always advocated cutting back on red tape proposed by the Commission. In this case, the agreement allows for current EU requirements for edible caseins to become more flexible at an international level.

Środa, 7 października 2015 r.

Franz Obermayr (ENF), *schriftlich*. – Ich unterstütze diesen Bericht, da die bereits bestehende Richtlinie über bestimmte Milcherzeugnisse (Kaseine und Kaseinate) aufgehoben und eine neue geschaffen wird. Diese ist unter anderem auch die einzige, welche die neuen, bestehenden Bestimmungen im Lebensmittelbereich, beispielsweise der Allergene-Verordnung, an die internationale Norm anpasst.

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution propose une harmonisation des législations concernant les caséines et les caséinates, deux protéines issues du lait utilisé de façon courante dans l'industrie agro-alimentaire. Ainsi, les nouvelles réglementations fixeraient la teneur maximale en humidité des caséines alimentaires à 12 % et la teneur maximale en matières grasses laitières de la caséine acide alimentaire à 2 %. Aussi, il est proposé qu'un étiquetage de ces deux protéines sur les produits alimentaires de consommation soit systématiquement effectué, renforçant ainsi la sécurité alimentaire pour le consommateur. Je soutiens cette résolution.

Urmas Paet (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin. Muudatusega viiakse söödavate kaseiinide koostisele esitatavad nõuded vastavusse rahvusvaheliste standarditega.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – In un'ottica di ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri e considerata la grande importanza di assicurare al produttore, e poi anche al consumatore finale, la perfetta informazione sui prodotti da essi acquistati e consumati, ho deciso di dare il mio voto favorevole.

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Podprl sem poročilo o kazeinih in kazeinatih za prehrano ljudi, saj menim, da je nadzor nad hrano ključna naloga, ker neposredno vpliva na varnost prehrane in s tem na zdravje ljudi.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Podržala sam zakonodavnu rezoluciju Europskog parlamenta kojom se predlažu dorade zakonodavnog akta u smislu prijedloga parlamentarnog Odbora za okoliš, zdravlje i sigurnost hrane. Pozdravljam usklađivanje europskog zakonodavstva s preporukama i standardima Codex Alimentarius, te pozdravljam nastojanje da Direktiva stupi na snagu što je prije moguće, a zbog očekivane koristi i pomoći krizom ionako pogođenom sektoru mlijeka.

Prednost je i ovako izmijenjene Direktive koja propisuje odredbe za prilagodbu označavanja sastava proizvoda koji u tehnološkom procesu proizvodnje koriste kazeine i kazeinate povećanje sigurnosti krajnjih korisnika tih proizvoda - potrošača.

Slažem se s potrebom da se mogućnost tehničkih dorada i izmjena ovoga propisa ili priloga provodi delegiranim aktima, ali samo u traženom razdoblju od 5 godina. To je potrebno omogućiti zbog dodatnih poboljšanja koja neće imati utjecaj na sadržaj akta, a koji će pak biti nužni za usklađivanje ovoga akta s međunarodnim standardima i tehničkim napretkom.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce rapport propose de suivre la Commission européenne, qui envisage d'harmoniser et de mettre à jour la réglementation sur certaines lactoprotéines utilisées dans la production de denrées alimentaires destinées à la consommation humaine.

Cependant, cette proposition vise en réalité à aligner les normes européennes sur les normes internationales afin d'obtenir des «gains de compétitivité» pour les producteurs de l'UE. Il confirme la volonté de transférer à la Commission les pleins pouvoirs en matière d'adoption des actes qui permettraient l'adaptation rapide de cette réglementation «aux normes internationales». Il s'agit donc de soutenir la politique menée par la Commission en matière de commerce agricole, dont on connaît le résultat en matière d'abaissement des normes de sécurité alimentaire. J'ai décidé de voter contre ce texte.

Tonino Picula (S&D), *napisan*. – Dotični prijedlog Komisije važan je u kontekstu općeg zakona o prehrani koji teži poboljšati i održati zdravlje i dobrobit svojih građana i građanki osiguravajući slobodan protok sigurne hrane i namirnica. Premda se prijedlog dotiče kazeina i kazeinata koji nisu namijenjeni krajnjemu korisniku nego trgovanju između poduzeća u svrhu pripreme hrane, potrebno je i nužno osigurati relevantne informacije djelatnicima koji rade i posluju s istima. Mogućnost djelatnika da jasno razluče kako upotrebljavati informacije koje su im potrebne za označavanje gotovih proizvoda, primjerice alergena, ili da izbjegnu zamjene proizvoda nekim sličnima koji nisu prikladni za prehranu ljudi, može biti od životne važnosti za krajnjega potrošača. Isto tako, usklađivanje standarda kakvoće za jestive kazeine prema Codexu Alimentariusu važno je kako bi se omogućila ravnopravnost svih svjetskih proizvođača hrane. Na podršku amandmanima koji teže uvođenju ovih odredbi potaknut sam primjerom iz same Hrvatske. Naime, u Hrvatskoj je člankom 12. Pravilnika o jestivim kazeinima i kazeinatima iz 2007. propisan popis podataka koje treba sadržavati svaka ambalaža, kontejner ili deklaracija proizvoda od jestivih kazeina i kazeinata koji se stavlja na tržište, a nisu namijenjeni krajnjemu korisniku.

Środa, 7 października 2015 r.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Komisija je predložila da se ukinu Direktive o usklađivanju zakona država članica u vezi mliječnih proteina (kazeina i kazeinata) namijenjenih ljudskoj potrošnji, te da se zamijene novom Direktivom. Prijedlozi usklađivanja s međunarodnim standardima, odnose se na parametre u odnosu na maksimalni sadržaj vlage u kazeinima na 12 % (umjesto ranije 10 %) te u odnosu na maksimalni sadržaj mliječne masti u kazeinu pri 2 % (umjesto 2,25 %). Slažem se s prijedlogom općeg zakona o hrani čiji je cilj slobodno kretanje sigurne i zdrave hrane, čime se značajno doprinosi zdravlju i dobrobiti građana. Naime, to bi trebalo osigurati potrebnu informiranost potrošača po pitanju hrane koju konzumiraju. Slijedom navedenog, podržavam izvješće kolege zastupnika Giovannija La Vije.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – La presente proposta intende adeguare i requisiti di composizione delle caseine e dei caseinati alimentari a quelli della norma del Codex alimentarius, allineandosi così alla normativa internazionale e realizzando un aggiornamento alla luce delle nuove disposizioni introdotte dal trattato di Lisbona.

In particolare si introducono novità per quello che riguarda il livello massimo di umidità della caseina alimentare, che passa dal 10 al 12%, e il livello massimo di grassi del latte della caseina acida alimentare che si riduce dal 2,25 al 2%. Valuto positivamente la proposta del relatore, la quale è volta a garantire la circolazione nel mercato UE di alimenti sicuri e sani, contribuendo in questo modo in maniera significativa alla salvaguardia della salute e al benessere dei cittadini europei.

Franck Proust (PPE), *par écrit.* – Le Parlement européen a adopté un texte remplaçant la directive actuelle relative aux caséines et caséinates destinés à l'alimentation humaine. Je me suis exprimé en faveur de ce texte car il vise à mieux harmoniser les normes alimentaires au sein de l'Union.

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit.* – J'ai soutenu le rapport du président La Via sur les caséines et caséinates destinés à l'alimentation humaine. Il s'agit en l'espèce d'une adaptation technique qui vise à abroger une directive de 1983 et à la remplacer par la présente législation afin de mettre en conformité les dispositions communautaires avec les normes internationales. Derrière ce jargon technique, il s'agit de mettre à jour le cadre légal pour les caséines, soit la matière protéique contenue dans le lait. Les caséinates sont des produits obtenus par séchage de caséines traitées.

Un point essentiel de cette législation concerne l'information aux consommateurs puisque certains citoyens sont allergiques à la caséine comme ils le sont au lactose. D'où l'importance de signaler leur présence dans l'étiquetage des produits alimentaires.

Cette adaptation de la législation européenne aux standards internationaux ne clôturera pas le débat sur les bons et mauvais côtés de la caséine. Pour le côté positif, la caséine est d'une grande utilité dans toutes les situations où la prise de protéine est limitée sur une longue période de temps. Pour le volet négatif, certaines protéines animales, telle la caséine, provoqueraient le cancer du sein et d'autres formes de carcinomes. Une belle manière de réhabiliter le petit lait.

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit.* – J'ai voté pour la mise à jour de la Directive 83/417/CEE, qui prévoit un rapprochement des lois des États membres concernant certaines protéines du lait (caséines et caséinates) destinées à la consommation humaine. En effet, plusieurs changements ont eu lieu depuis l'entrée en vigueur de la directive, comme le développement d'un cadre légal complet dans le domaine de la réglementation alimentaire, l'adoption d'une norme internationale (Codex Alimentarius) pour la caséine ainsi que l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. La nouvelle directive prévoit notamment un calcul plus précis de la teneur en protéine de lait sur la base du poids absolu du produit (au lieu de la méthode actuelle sur base de l'extrait séché), un meilleur étiquetage, une mise à jour de la définition de «caséine» selon le standard du Codex Alimentarius et une limitation des actes délégués à 5 ans.

Liliana Rodrigues (S&D), *por escrito.* – Este relatório sobre uma proposta do Conselho e do Parlamento visa apenas introduzir algumas especificações que permitam harmonizar as legislações e garantir a transparência dos Estados—Membros no que respeita a determinadas lactoproteínas (caseínas e caseinatos) destinadas a alimentação humana. Entre outras medidas, o relator sugere a definição de teores máximos e, embora os produtos abrangidos não se destinem ao consumidor final mas apenas a empresas produtoras, a rotulagem obrigatória para que os consumidores tomem decisões informadas.

Środa, 7 października 2015 r.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – He votado a favor de esta resolución legislativa mediante la cual se deroga la Directiva del Consejo 83/417/ECC y se aprueba una nueva Directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre caseínas y caseinatos destinados al consumo humano. El trabajo del Parlamento ha permitido mejorar el texto de la Comisión, apostando por proporcionar suficiente información alimentaria para el consumidor final en las relaciones de negocio a negocio; actualizar la definición de «caseína» a través de una actualización técnica; introducir una etiqueta específica para los caseinatos que excedan los requisitos de composición mínimos de proteínas lactosas previstos en el Anexo de la Directiva; proponer que el poder para adoptar actos delegados para adaptar los Anexos a los estándares internacionales no sean conferidos a la Comisión para un periodo de tiempo ilimitado, sino de hasta cinco años o proponer una fecha ambiciosa, si bien realista, para la implementación de esta Directiva en los Estados Miembros (12 meses después de la entrada en vigor de esta Directiva).

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – En mars 2014, la Commission a publié sa proposition de directive du Parlement européen et du Conseil relative au rapprochement des législations des États membres concernant les caséines et caséinates destinés à l'alimentation humaine et abrogeant la directive 83/417/CEE du Conseil.

Dans sa proposition, la Commission suggère de remplacer ladite directive par une nouvelle, principalement pour les raisons suivantes: la nécessité d'adapter les dispositions existantes à l'évolution de la législation dans le domaine des denrées alimentaires et d'ajuster les exigences en matière de composition des caséines alimentaires à la norme internationale correspondante. Ces nouvelles dispositions que j'ai votées viendront permettre aux exploitants du secteur alimentaire de bénéficier de conditions de concurrence équitables sur le marché mondial. Le texte adopté soutient également les exigences en matière d'étiquetage des caséines et des caséinates, qui permettront aux consommateurs, notamment à ceux souffrant d'allergies ou d'intolérances alimentaires, de faire leurs choix en toute connaissance de cause.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente esta proposta de diretiva referente à aproximação das legislações dos Estados—Membros respeitantes a determinadas caseínas e caseinatos destinados a alimentação humana, por considerar ser prudente uma harmonização nesta matéria com as normas internacionais, em matéria de legislação alimentar geral, que permita a livre circulação de géneros alimentícios seguros, sãos e que contribuam para a saúde e o bem-estar dos cidadãos europeus.

Saliento as disposições sobre a rotulagem das caseínas e caseinatos destinados à alimentação humana como informação obrigatória a constar das embalagens, dos recipientes e dos rótulos, permitindo aos consumidores tomar decisões informadas no que respeita a alergias e intolerâncias alimentares.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della relazione riguardante caseine e caseinati destinati all'alimentazione umana, perché sostengo il ruolo assunto dall'Unione europea di garantire la sicurezza alimentare e ritengo che tutti i tipi di «proteine del latte» debbano essere chiaramente indicati sulle etichette dei prodotti alimentari per evitare che si possano scatenare allergie e intolleranze.

La relazione propone un allineamento agli standard internazionali (Codex alimentarius) e un aggiornamento in riferimento alle nuove disposizioni introdotte dal trattato di Lisbona.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos posicionado a favor de la propuesta de la Comisión Europea para derogar la Directiva de 1983 que regula la presencia de caseínas y caseinatos en los alimentos, y reemplazarla por una nueva Directiva con el fin de crear una lista de las enzimas autorizadas en la fabricación de caseínas, armonizar su etiquetado y alinear los niveles de caseínas presentes en los alimentos que se producen y consumen en la Unión Europea con los estándares internacionales actuales.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe sobre la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre caseínas y caseinatos destinados al consumo humano. Creo que introduce más regulación sobre estas sustancias y avances positivos sobre la propuesta original en cuanto a que los y las consumidoras dispongan de la información debida.

Środa, 7 października 2015 r.

Los productos objeto de la propuesta (caseínas y caseinatos) no están orientados a la venta al consumidor final, sino únicamente entre empresas para la elaboración de productos alimentarios, pero es importante que los y las ciudadanas dispongan de toda la información que necesiten en el etiquetado de los productos finales. Por ello, la propuesta incluye disposiciones sobre el etiquetado de las caseínas y los caseinatos destinados al consumo humano. En el caso de que la información obligatoria establecida no figure en los envases, recipientes o etiquetas, estos productos no podrán comercializarse como caseínas o caseinatos alimentarios ni emplearse para la elaboración de alimentos.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta di direttiva relativa alle caseine e ai caseinati destinati all'alimentazione umana che adegua gli attuali requisiti dell'Unione europea di composizione di queste latte-proteine alle norme internazionali dell'Organizzazione mondiale della sanità stabilite dal Codex alimentarius.

Le caseine sono lattoproteine mentre i caseinati sono ricavati delle prime e possono essere utilizzati anche nella vinificazione per ridurre il livello di amaro e chiarificare i vini bianchi e rosati. Essendo due prodotti derivati del latte potrebbero anche provocare intolleranze o allergie e proprio per tale motivo la loro presenza deve essere indicata sulle etichette dei prodotti alimentari.

Ricardo Serrão Santos (S&D), *por escrito*. – Para além do carácter técnico deste texto que votámos, um dos aspetos de particular relevância tem a ver com a melhor informação possível ao consumidor. É imprescindível dispor de um sistema que permita a clara identificação de substâncias potencialmente alergénicas, o que passa pela obrigatoriedade da sua etiquetagem. Votei, por isso, positivamente esta proposta.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I voted against this resolution because I do not believe that these issues should be defined at EU level. I oppose the creation of any new EU legislation.

I do, however, believe in transparency when it comes to the ingredients in our food.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – Following the successful vote on this report in the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety, it is with great pleasure that I can follow up the work of Giovanni La Via with another vote of approval in the plenary.

Branislav Škripek (ECR), *pisomne*. – Podporil som toto uznesenie, nakoľko som za to, aby sa označovali niektoré laktoproteíny (kaziíny a kazeináty), čím by sa umožnilo spotrebiteľom, a hlavne tým, ktorí trpia potravinovou alergiou alebo neznášanlivosťou, rozhodovať sa na základe tohto označenia.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Keďže potraviny patria k jedným z najdôležitejších položiek svetového obchodu, za kľúčové považujem najmä to, aby výrobcovia dodávali na trh len bezpečné a zdraviu neškodné výrobky, a tým bola zabezpečená aj vysoká úroveň ochrany ľudského života a zdravia. Aj keď potravinová politika EÚ v poslednom období prešla významnými zmenami a doteraz bol prijatý celý rad opatrení na ochranu spotrebiteľa, považujem za mimoriadne dôležité, aby sme v záujme vytvorenia jednotného postupu pokračovali v zjednocovaní koncepcie a predpisov týkajúcich sa potravinovej výroby. Napriek tomu, že produkty, o ktorých dnes rokujeme (kazeíny a kazeináty), nie sú určené na predaj konečnému spotrebiteľovi, ale len na medzipodnikový predaj na účely prípravy potravinových produktov, považujem za rozumné, aby sme zosúlادili medzinárodné normy, ktoré sa týkajú maximálneho obsahu vlhkosti v potravinárskych kazeínoch na 12 % a maximálneho obsahu mliečneho tuku v kyslých potravinárskych kazeínoch na 2 %. Som zároveň presvedčená, že je to správna cesta, a verím, že na trhu sa budú nachádzať len výrobky a služby, ktoré neohrozujú zdravie, život a celkovú bezpečnosť spotrebiteľa.

Igor Šoltes (Verts/ALE), *pisno*. – Kazein predstavlja glavno beljakovino v mleku prežvekovalcev (npr. v kravjem mleku) in daje trdno konsistenco skuti, sirom in drugim mlečnim izdelkom. Kazeinati pa so derivati kazeinov in se uporabljajo predvsem pri pridelavi sira, v beljakovinskih dopolnilih in smetani za kavo v prahu. Mlečni izdelki lahko povzročajo alergije ali so vzrok za preobčutljivost, zato morajo biti kazeini in kazeinati na živalih označeni kot „mlečne beljakovine“.

Środa, 7 października 2015 r.

Komisija v svojem predlogu iz leta 2014 poziva k uskladitvi pooblastil, prenesenih na Komisijo, prilagoditvi veljavnih določb, nadaljnjemu razvoju živilske zakonodaje in spremembi zahtev glede sestave užitnih kazeinov v skladu z mednarodnim standardom. Predvsem pa predlaga, da se določijo parametri glede največje vsebnosti vlage za užitne kazeine pri 12 % (namesto 10 %) in glede največje vsebnosti mlečne maščobe za užitne kisle kazeine pri 2 % (namesto 2,5 %).

Strinjam se, da je treba predlog obravnavati v okviru splošne živilske zakonodaje, ki je namenjena zagotavljanju prostega pretoka varnih in zdravstveno ustreznih živil, s čimer se pomembno prispeva k zdravju in dobremu počutju državljanov.

Zagotoviti je treba, da so potrošniki, zlasti tisti z alergijo ali preobčutljivostjo na hrano, obveščeni o živilih, ki jih uživajo in da imajo možnost, da se odločijo na podlagi informacij. Zaradi navedenega sem poročilo o predlogu podprl.

Bart Staes (Verts/ALE), *schriftelijk.* – Caseïne en caseïnaten zijn melkeiwitten die als neutraliserende factor in voedingsproducten gebruikt worden. Deze eiwitten zijn vaak de oorzaak van diverse allergieën. Daarom dus de vraag naar strengere normen waarbij het verplicht wordt deze caseïne te vermelden op de etiketten van de producten waarin ze gebruikt worden. Hierdoor blijven consumenten niet langer onwetend over de aanwezige voedingsstoffen en toegevoegde waarden in hun eten en drinken die allergieën kunnen veroorzaken.

De Europese Commissie stelt voor de Europese richtlijn 83/417/EEG in te trekken en te vervangen door een nieuwe richtlijn. Hierdoor wordt de regelgeving betreffende voeding verder ontwikkeld en zullen de uitvoeringsbevoegdheden van de Commissie uitgelijnd worden zoals het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU) vermeldt. Daarnaast wordt het maximum toegelaten procent caseïnen aangepast aan internationale normen.

Het voorstel van de Commissie verplicht producenten om toegevoegde voedingsstoffen die zouden kunnen zorgen voor allergische reacties, te vermelden op etiketten, iets wat volop wordt gesteund door de Groenen. Het Europees Parlement wil wel dat de macht van de Europese Commissie zoals hierboven vermeld, in de tijd wordt ingeperkt en gelimiteerd is. Ik steun dit voorstel, aangezien het de rechten van consumenten beschermt en vrijwaart.

Davor Ivo Stier (PPE), *napisan.* – Podržavam ovo Izvješće zato što se Direktivom 83/417/EEZ Vijeća predlaže usklađivanje zakonodavstva članica koja se odnose na određene mliječne bjelančevine koje su namijenjene prehrani ljudi. Direktivom se Komisiji daju ovlasti koje služe provedbi nekih njezinih odredbi. Uredbom (EZ) br. 1333/2008 Europskog parlamenta i Vijeća predviđa se definicija pomoćnih sredstava u preradi koje se u Direktivi navode kao katalizatori. Također smatram da bi države članice trebale imati granicu da donesu nacionalne mjere u pitanjima koja nisu usklađena ovom Direktivom te kako bi se prilagodile nacionalnom, pravnom i administrativnom okruženju.

Catherine Stihler (S&D), *in writing.* – I supported this proposal, intended to update the current legislation on caseins and caseinates and ensure compositional and quality standards conform to the international standard. This will enable food business operators to operate on a level playing field internationally.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Cilj ovog prijedloga Parlamenta i Vijeća je usklađivanje zakonodavstava država članica koja se odnose na određene mliječne bjelančevine (kazeine i kazeinate) namijenjene prehrani ljudi te stavljanje izvan snage Direktive Vijeća 83/417/EEZ. Također, cilj je usklađivanje ovlasti dodijeljenih Komisiji s novom razlikom između delegiranih/provedbenih aktova, koja je uvedena Ugovorom o funkcioniranju Europske unije (UFEU), zatim prilagodba postojećih provedbi daljnjem razvoju zakonodavstva u području zakona o hrani, te prilagodba postojećih propisa o sastavu jestivih kazeina međunarodnim standardima Codexa Alimentarius. Po pitanju prilagodbe međunarodnim standardima, predlaže se povećanje maksimalnog udjela vlage u jestivim kazeinima s 10 % na 12 %, te smanjenje maksimalnog udjela mliječne masti jestivog kiselog kazeina s 2 % na 2,25 %.

Ovaj prijedlog podržavam jer smatram da su nadogradnja postojećih zakona, kao i prilagodba međunarodnim standardima, sigurni pokazatelji daljnjeg uspješnog razvitka EU-a koji želi osigurati najkvalitetnije standarde za svoje građane.

Richard Sulík (ECR), *písomne.* – Návrh som podporil, keďže ide najmä o zmeny technického charakteru s cieľom aktualizovať a zjednotiť legislatívu EÚ.

Środa, 7 października 2015 r.

Patricija Šulin (PPE), *pisno*. – Glasovala sem za poročilo o približevanju zakonov držav članic v zvezi s kazeini in kazeinati za prehrano ljudi. Namen poročila je uskladitev zahtev Evropske komisije z različnimi drugimi določbami, ki urejajo kazeine in kazeinate za prehrano ljudi. Pri tem pa upošteva zakonodajo, ki je bila sprejeta v vmesnem času. Poročilo sem podprla zaradi tega, ker bomo s tem zaščitili evropskega potrošnika in njegovo zdravje. Namreč na embalaži bodo morali biti ustrezno označeni kezeini in kazeinati za prehrano ljudi, sicer ti proizvodi ne bodo smeli biti dani na trg niti se ne bodo smeli uporabljati za pripravo živil. To pa pomeni, da se bo končni uporabnik lahko odločal o tem, kaj bo užival, na podlagi jasnih informacij.

Kay Swinburne (ECR), *in writing*. – I voted in favour of this final agreement, which provides for the Commission to repeal existing laws relating to certain lactoproteins (caseins and caseinates) and to replace them with a new directive. I broadly support the REFIT programme and I support measures such as this, which will level up current EU practice in food law to international World Health Organisation standards.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), *γραπτώς*. – Η έκθεση εισάγει σημαντικές αλλαγές στην συγκεκριμένη οδηγία, οι οποίες προστατεύουν τη δημόσια υγεία και ταυτόχρονα περιορίζουν την ανεξέλεγκτη δράση της Επιτροπής.

Tibor Szanyi (S&D), *írásban*. – Az irányelv hatálya alá tartozó termékek nem a végső fogyasztónak történő értékesítésre szánt termékek, hanem olyanok, melyeket kizárólag vállalkozások értékesítenek vállalkozásoknak élelmiszerek előállítására céljából. Helyénvaló tehát fenntartani és kiigazítani a meglévő jogszabályi kereteket, és egyszerűsíteni a szabályokat. Éppen ezért szavazatommal támogattam a jelentést, mivel egyetértek azzal, hogy a vállalkozások közötti kapcsolatokban elégséges információt kell szolgáltatni annak érdekében, hogy a végső fogyasztók pontos tájékoztatást kaphassanak az élelmiszerekről. Kazeinek és kazeinátok tejfehérjék, az első kategória képezi a többek közt a tehéntejfehérje 80%-át. Mivel jól tudjuk, hogy nemcsak a tejcukor (laktóz), hanem a tejfehérje is okozhat intoleranciát, illetve allergiát, fontos az összetevők jelzése a vég-, illetve a köztes termékeken is. A javaslat nemcsak szabályozási egyszerűsítést és fejlődést jelent az élelmiszer törvények tekintetében, hanem nemzetközi egységek, standardok használatát is jelenti (Codex Alimentarius).

Dario Tamburrano (EFDD), *per iscritto*. – Nulla da eccepire a questa ridefinizione delle caratteristiche di caseina e caseinati uscita dal lavoro della commissione ENVI, ho votato a favore, ma non voglio che questo mio sì venga strumentalizzato dal governo italiano nell'ambito della querelle fra Italia ed UE a proposito delle norme italiane che – giustamente – vietano l'impiego di latte in polvere, latte concentrato e latte ricostruito nella fabbricazione dei formaggi.

Nell'ambito della difesa di queste norme, il ministro dell'Agricoltura ha recentemente dichiarato che l'Italia chiederà alla Commissione europea un approfondimento sull'etichettatura dei prodotti derivati dal latte affinché i consumatori possano avere a disposizione un maggior numero di informazioni. Anche la ridefinizione delle caratteristiche della caseina che abbiamo approvato qui al Parlamento europeo prevede un'etichettatura più trasparente e completa della caseina e dei caseinati, in vista dell'apposizione di un'etichetta più dettagliata sui prodotti finiti ottenuti a partire da questi semilavorati.

Mi preme però sottolineare che la migliore etichettatura di caseina e caseinati non discende dalle richieste italiane e non c'entra niente con le richieste italiane. È infatti importante impedire al governo italiano di apporre furbescamente la sua etichetta sul lavoro che tutti noi abbiamo fatto qui al Parlamento europeo.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Siguranța alimentară a cetățenilor europeni este unul dintre principiile care stau la baza competențelor acordate Parlamentului European de către Tratatul de la Lisabona în domeniul alimentației. Conform acestui principiu, noi, parlamentarii europeni, suntem responsabili pentru reglementarea normelor de procesare a alimentelor care urmează a fi consumate de cetățenii statelor membre.

Cazeinele și cazeinații sunt componente obținute în urma procesării laptelui, reprezentând principalul aport de proteine al produselor lactate. Procesul respectiv reprezintă valorificarea unui produs agricol foarte important pentru agricultorii din țările noastre. În același timp, însă, trebuie să avem în vedere respectarea normelor alimentare, pentru a nu pune în pericol starea de sănătate a populației. Acest lucru implică o aducere la zi a Directivei 83/417/EEC, pentru a lua în considerare Standardul Codex N290 în domeniu și normele Organizației Mondiale a Sănătății, ce presupune o cantitate minimă obligatorie mai mare a proteinei respective în cadrul produselor lactate comercializate pe piața europeană. În acest context, adoptarea documentului actual este un câștig pentru asigurarea unei calități mai bune a produselor lactate pentru consumatorii europeni, de aceea susțin adoptarea sa.

Środa, 7 października 2015 r.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte.

En effet, en ce qui concerne l'ajustement aux normes internationales, il est notamment proposé de porter les paramètres relatifs à la teneur maximale en humidité des caséines alimentaires et à la teneur maximale en matières grasses laitières pour de la caséine acide alimentaire respectivement à 12 % et à 2 % (au lieu de 10 % et de 2,25 % actuellement).

Afin de permettre l'adaptation rapide des annexes I à III (normes applicables à la caséine acide alimentaire, à la caséine présure alimentaire et aux caséinates alimentaires en ce qui concerne leur composition, leurs contaminants, les auxiliaires technologiques employés, etc.) aux normes internationales et aux progrès techniques futurs, la Commission suggère également l'adoption d'actes délégués.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – Caseins and caseinates are lactoproteins that are sold from businesses to businesses for the preparation of food products. The proposal for a directive seeks alignment of the compositional requirements for edible caseins to the Codex Alimentarius, which would help ensure a level playing field for food businesses on the world market. It also sets out labelling requirements for caseins and caseinates which will enable consumers, and particularly those suffering from a food allergy or intolerance, to make informed choices. I therefore supported this report.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam prijedlog o povlačenju postojećih zakona o kazeinima i kazeinatima te njihovu zamjenu novom Uredbom, budući da smatram kako se na taj način zakonodavstvo usklađuje i prilagođava međunarodnim standardima Svjetske zdravstvene organizacije, propisanim u Codexu Alimentariusu, knjizi zakona o hrani.

Nadalje, s obzirom da je ovo usklađivanje dio REFIT programa Komisije, kojim se želi osigurati prikladnost i učinkovitost propisa kroz manje opsežno, jednostavnije i ekonomičnije zakonodavstvo Europske unije, smatram da će time osigurati transparentnost prehrambenih proizvoda i krajnjim potrošačima što će u konačnici biti izrazito korisno osobama koje su alergične, netolerantne ili osjetljive na određenu vrstu hrane.

Rok od šest mjeseci, koji je dan državama članicama da provedu ovu Uredbu u svoje zakonodavstvo, također smatram potpuno primjerenim.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o približevanju zakonov držav članic v zvezi s kazeini in kazeinatti za prehrano ljudi ter razveljavitvi Direktive Sveta 83/417/EGS sem podprla, ker menim, da so spremembe, ki jih uvaja predlog direktive pozitivne, saj se bomo z njimi približali mednarodnim standardom. Kljub temu pa bo v prihodnosti potrebno še dodatno prilagoditi obstoječe določbe za nadaljnji razvoj zakonodaje na področju živilske zakonodaje.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos posicionado a favor de la propuesta de la Comisión Europea para derogar la Directiva de 1983 que regula la presencia de caseínas y caseinatos en los alimentos, y reemplazarla por una nueva Directiva con el fin de crear una lista de las enzimas autorizadas en la fabricación de caseínas, armonizar su etiquetado y alinear los niveles de caseínas presentes en los alimentos que se producen y consumen en la Unión Europea con los estándares internacionales actuales.

Mylène Troszczynski (ENF), *par écrit*. – Il s'agirait de soutenir la Commission dans une harmonisation de dimension mondiale et appuyée sur les politiques commerciales de l'Union qui ont généralement pour conséquences de revoir à la baisse les normes de sécurité alimentaire.

Dans le contexte des négociations obscures du PTCI (TTIP et TAFTA), il est recommandé de s'opposer aux tentatives d'alignement sur des normes internationales fortement soumises aux desseins commerciaux des institutions mondialistes.

J'ai voté contre.

Środa, 7 października 2015 r.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Nos hemos posicionado a favor de la propuesta de la Comisión Europea para derogar la Directiva de 1983 que regula la presencia de caseínas y caseinatos en los alimentos, y reemplazarla por una nueva Directiva con el fin de crear una lista de las enzimas autorizadas en la fabricación de caseínas, armonizar su etiquetado y alinear los niveles de caseínas presentes en los alimentos que se producen y consumen en la Unión Europea con los estándares internacionales actuales.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report on the proposal for a directive concerning caseins and caseinates intended for human consumption. The aim of the directive would be to achieve greater safety and regulation when it comes to food safety. I believe that specific rules should ensure that clear information is provided for such products in order, on the one hand, to make available to food business operators all the information they need for the labelling of the final products, for example when it comes to allergens, and, on the other hand, to avoid that these products are confused with similar products not meant or not suitable for human consumption. The directive would also ensure that terminology is in line with the Codex standard for edible casein products.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de un tema técnico pero importante ya que con la propuesta de la Comisión se pretende adaptar la legislación comunitaria en el ámbito alimentario y ajustar los requisitos de composición de las caseínas comestibles a los estándares internacionales (Codex Alimentarius). Por ello considero necesario votar a favor de dicho informe.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – He votado a favor de este informe sobre la Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre caseínas y caseinatos destinados al consumo humano. Creo que introduce más regulación sobre estas sustancias y avances positivos sobre la propuesta original en cuanto a que los y las consumidoras dispongan de la información debida.

Los productos objeto de la propuesta (caseínas y caseinatos) no están orientados a la venta al consumidor final, sino únicamente entre empresas para la elaboración de productos alimentarios, pero es importante que los y las ciudadanas dispongan de toda la información que necesiten en el etiquetado de los productos finales. Por ello, la propuesta incluye disposiciones sobre el etiquetado de las caseínas y los caseinatos destinados al consumo humano. En el caso de que la información obligatoria establecida no figure en los envases, recipientes o etiquetas, estos productos no podrán comercializarse como caseínas o caseinatos alimentarios ni emplearse para la elaboración de alimentos.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – No que se refere à harmonização com as normas internacionais (Codex Alimentarius), propõe-se fixar, em especial, os parâmetros relativos ao teor máximo de humidade da caseína alimentar em 12 % (em vez dos 10% anteriormente previstos) e o teor máximo de matérias gordas lácteas da caseína ácida alimentar em 2 % (em vez dos 2,25 %).

Para permitir a rápida adaptação dos anexos I a III (normas de caseína ácida alimentar, caseína alimentar obtida por coalho e caseinatos alimentares em relação à sua composição, contaminação, auxiliares tecnológicos utilizados, etc.) às normas internacionais e ao futuro progresso técnico, a Comissão sugere igualmente a adoção de atos delegados.

Sugere-se que o poder de adotar atos delegados para adaptar os anexos não deve ser conferido à Comissão por um período de tempo ilimitado, mas apenas durante 5 anos, e propõe-se que seja fixada uma data para a aplicação da presente diretiva nos Estados-Membros.

Harald Vilimsky (ENF), *schriftlich*. – An und für sich ist der Vorschlag für eine Richtlinie unterstützenswert, da hierdurch die bereits bestehende Richtlinie über bestimmte Milcherzeugnisse (Kaseine und Kaseinate) aufgehoben und eine neue geschaffen wird, die unter anderem auch an die jetzigen Befugnisse der Kommission, neu bestehende Bestimmungen im Lebensmittelbereich (z. B. Allergen-Verordnung) und an die internationale Norm (Codex Alimentarius) angepasst wird. Daher stimme ich dem Bericht zu.

Środa, 7 października 2015 r.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Der Regulierung von Kaseinen und Kaseinaten stimme ich nicht zu. Im Wesentlichen geht es um eine Anpassung der Regeln an neue Vorgaben der Weltgesundheitsorganisation. Das ist unproblematisch. Allerdings nutzt man die Gelegenheit, um der Kommission die Kompetenz einzuräumen, die Grenzwerte selbst festzulegen. Ich halte dies für eine Aufgabe, die dem Gesetzgeber zustehen sollte. Da es keine ausreichenden Möglichkeiten der Kontrolle der Kommission durch das EU-Parlament und erst recht keine Verantwortlichkeit gibt, lehne ich die so bewirkte weitere Aushöhlung des auf europäischer Ebene ohnehin schwach ausgeprägten demokratischen Prinzips ab.

Jadwiga Wiśniewska (ECR), *na piśmie*. – Porozumienie końcowe zawarte w tej kwestii przewiduje uchylenie przez Komisję obowiązujących przepisów odnoszących się do niektórych białek mleka (kazein i kazeinianów) oraz zastąpienie ich nową dyrektywą. Celem tegoż wniosku było dostosowanie obowiązującego prawa – w ramach programu REFIT Komisji – do przekazanych uprawnień i uprawnień wykonawczych przyznanych Komisji na mocy Traktatu z Lizbony. Porozumienie to umożliwia także zaktualizowanie ustawodawstwa związanego z kazeinami i kazeinianami w zgodzie z przepisami unijnymi z 2002 roku w dziedzinie prawa żywnościowego, a także dostosowuje obecnie obowiązujące przepisy UE dotyczące składu jadalnych kazein do międzynarodowych norm Światowej Organizacji Zdrowia zawartych w Kodeksie Żywnościowym. Popieram program REFIT i inicjatywę, które dostosowują obecną praktykę w ramach prawa żywnościowego UE do norm Światowej Organizacji Zdrowia.

Θεόδωρος Ζαγοράκης (PPE), *γραφτώς*. – Υποστήριξα την συγκεκριμένη έκθεση. Η πρωτοβουλία αυτή, θέτει τις απαραίτητες προϋποθέσεις για την διασφάλιση της ελεύθερης και ασφαλούς κυκλοφορίας των τροφίμων, αλλά και την προστασία των καταναλωτών και της δημόσιας υγείας.

Jana Žitňanská (ECR), *písomne*. – Správu týkajúcu sa kazeínov a kazeinátov určených na ľudskú spotrebu som podporila, a to nielen so zreteľom na to, že ide o súčasť programu Komisie REFIT, ale aj z toho dôvodu, že zosúlaďuje zákonné požiadavky práva Európskej únie na charakteristiky týchto látok s medzinárodnou normou Codex Alimentarius. Podľa môjho názoru je prospešné, aby požiadavky na látky určené na ľudskú spotrebu boli jednotné a tiež bola zabezpečená dostatočná informovanosť o možných alergénoch, ktoré môžu obsahovať a ktoré v súčasnosti spôsobujú obyvateľom Európskej únie nemalé problémy.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre caseínas e caseinatos destinados à alimentação humana por considerar importante a aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes a determinadas lactoproteínas (caseínas e caseinatos) destinadas à alimentação humana, através da revogação da atual Diretiva 83/417/CEE do Conselho Europeu. A proposta da Comissão Europeia de substituição da atual Diretiva em vigor deve ser considerada no contexto da legislação alimentar geral, que visa permitir a livre circulação de géneros alimentícios seguros e sãos, contribuindo, assim, de modo significativo para a saúde e o bem-estar dos cidadãos.

Neste sentido, embora os produtos abrangidos pela proposta (caseínas e caseinatos) não se destinem a ser vendidos ao consumidor final, mas apenas entre empresas com vista à preparação de produtos alimentares, esta proposta torna-se importante no sentido em que implementa a necessidade de os operadores de empresas do sector alimentar passarem a dispor das informações necessárias na rotulagem dos produtos finais e que haja uma harmonização dos requisitos de composição das caseínas alimentares com as normas internacionais.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Propõe-se aproximar as legislações dos Estados-Membros respeitantes a determinadas caseínas e caseinatos destinados à alimentação humana, tendo em conta outra legislação entretanto adotada, nomeadamente no sector alimentar, e harmoniza os requisitos de composição das caseínas alimentares com a norma internacional pertinente (Codex Alimentarius).

Os produtos abrangidos pela proposta não se destinam a ser vendidos ao consumidor final, servem para preparação de produtos alimentares, sendo por isso comercializados entre empresas do sector. É importante que os operadores do sector alimentar disponham das informações necessárias à rotulagem dos produtos finais, em especial quando se trata de alergénios. Por este motivo, a proposta prevê disposições sobre a rotulagem das caseínas e dos caseinatos destinados à alimentação humana. Caso a informação obrigatória aí prevista não conste das embalagens, dos recipientes ou dos rótulos, esses produtos não podem ser colocados no mercado enquanto caseínas e caseinatos alimentares nem utilizados para a preparação de géneros alimentícios.

Środa, 7 października 2015 r.

Votámos favoravelmente

11.6. Zasady finansowe mające zastosowanie do budżetu ogólnego Unii (A8-0049/2015 - Ingeborg Gräßle)

Pismne wyjaśnienia dotyczące głosowania

William (The Earl of) Dartmouth (EFDD), *in writing*. – We support amendments that relate to tackling fraud and meeting the criteria of transparency. Amendments relating to terrorism, human trafficking and child labour; we fully support these amendments that protect nations and individuals from danger.

We do not agree with social and labour laws that are being imposed. We have to agree with the tightening of procedures that combat fraud, tax evasion and embezzlement of union funds.

There are a number of amendments that require contractors to adhere to EU policies relating to labour laws and environmental laws, and require the Commission to have more empowerment to enforce certain articles. There is concern relating to amendments dealing with procurement issues. The Committee on Foreign Affairs has stated that procurement rules recognise the aims and objectives of the Common Security and Defence Policy (CSDP) so that EU Military and Civilian Operations have the resources to fulfil the objectives of the CSDP.

The protection of whistleblowers and their fundamental rights is something that we can support due to the fact that we can highlight the failings of the EU in certain matters relating to the management of the budget. UKIP voted to abstain.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe, pese a que incluye aspectos positivos sobre el control del presupuesto de la UE, debido a que refiere positivamente a la implementación de consorcios público-privados con los presupuesto de la Unión. Este informe propone una mejora relativa del sistema de control del presupuesto de la Unión Europea, esta mejoras se plasman en la exigencia de certificados que demuestren la sostenibilidad del dinero gastado por la Unión Europea, obligaciones de notificación sobre fraude, especificar el valor añadido de cada uno de los gastos, etc. Sin embargo, el informe ve positivamente el desarrollo de los consorcios público-privados desarrollados con el presupuesto de la UE lo que lleva a una potencial privatización de muchas de las inversiones realizadas por la UE. Es por esto por lo que no he podido votar a favor de este informe.

Martina Anderson (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report as this report aimed to make access to EU funds simpler, more accountable and efficient whilst also addressing misappropriation and white-collar crime through the introduction of exclusion criteria and a panel to investigate claims. It also aligns the financial regulation with the new directives on public procurement and on the awarding of concession contracts by the EU institutions.

Contracting authorities shall be required to take steps to ensure that, when executing contracts, operators comply with the environmental, social and labour law obligations established by the EU or national legislation, collective agreements or the international environmental, social and labour conventions.

Regarding exclusion criteria, these were added to counter tax fraud, tax evasion – including tax evasion via untaxed offshore structures – the misuse of corporate assets and the embezzlement of public funds to exclude from participation in the procurement procedures of EU institutions.

Marie-Christine Arnautu (ENF), *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de la Commission qui souhaitait appliquer les nouvelles directives sur les marchés 2014 aux passations des organismes de l'Union européenne. Les dispositions du texte n'apportaient pas de modifications majeures, mais elles étaient contestables. Ainsi, «l'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse» ne peut être retenue en l'état puisqu'elle met de côté la qualité.

En revanche, j'ai voté en faveur de la proposition de résolution, car elle améliore sensiblement le texte de la Commission. Notamment, elle contraint les pouvoirs adjudicateurs à justifier la décision de non-recours à l'allotissement d'un marché.

Środa, 7 października 2015 r.

Jonathan Arnott (EFDD), *in writing*. – I abstained on this resolution as a ‘best fit’. I support the principle of tightening up on financial rules to limit waste, mismanagement and fraud, and I commend the changes in that respect. Nevertheless, I cannot support much of the remaining text which supports current EU activities. I note in particular the positivity shown in the report towards the Common Security and Defence Policy.

Jean Arthuis (ALDE), *par écrit*. – J’ai voté en faveur de ce rapport car il est une application logique et nécessaire de la directive marché public à l’UE elle-même. Je salue l’amélioration des procédures et la diminution des délais. Le système reste néanmoins perfectible.

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl ES bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių. Įtraukiamos naujos nuostatos: dėl rinkos konsultacijų, naujos inovacijų partnerystės procedūros, aplinkosaugos, socialinės ir darbo teisės laikymosi kaip vieno svarbiausių reikalavimų, kriterijų vertinimo ne konkrečia tvarka, sutarčių sudarymo metodikos, grindžiamos ekonomiškai naudingiausiu pasiūlymu. Taip pat pirmą kartą į Finansinių reglamentą įtraukiamos darbų bei paslaugų koncesijos ir joms taikomos tokios pačios procedūrų rūšys, kaip ir viešųjų sutarčių atveju.

Gerard Batten (EFDD), *in writing*. – We support amendments that relate to tackling fraud and meeting the criteria of transparency. Amendments relating to terrorism, human trafficking and child labour; we fully support these amendments that protect nations and individuals from danger.

We do not agree with social and labour laws that are being imposed. We have to agree with the tightening of procedures that combat fraud, tax evasion and the embezzlement of union funds.

There are a number of amendments that require contractors to adhere to EU policies relating to labour laws and environmental laws and require the Commission to have more empowerment to enforce certain articles. There is concern relating to amendments dealing with procurement issues. The Committee on Foreign Affairs has stated that procurement rules recognise the aims and objectives of the Common Security and Defence Policy so that EU Military and Civilian Operations have the resources to fulfil the objectives of the CSDP. The protection of whistle-blowers and their fundamental rights is something that we can support due to the fact that we can highlight the failings of the EU in certain matters relating to the management of the budget. UKIP voted to abstain.

Nicolas Bay (ENF), *par écrit*. – Opposé à la proposition de la Commission, j’ai voté en faveur du rapport qui apporte une amélioration en obligeant notamment le pouvoir adjudicateur à justifier la décision de non-recours à l’allotissement d’un marché.

Hugues Bayet (S&D), *par écrit*. – La présente résolution, que j’ai approuvée, soutient la proposition de règlement de la Commission visant à mettre le règlement financier applicable au budget de l’Union en conformité avec les dispositions des nouvelles directives sur les marchés publics et sur l’attribution de contrats de concession. Elle y apporte néanmoins plusieurs modifications.

Les députés ont ainsi précisé que la valeur estimée d’un marché ne peut être établie dans l’intention de contourner les règles en vigueur. Aucun marché ne pourrait être scindé aux mêmes fins. Lorsqu’il décide de ne pas diviser un marché en lots, le pouvoir adjudicateur devrait justifier sa décision.

De même, conformément au principe de durabilité, les députés ont demandé que les pouvoirs adjudicateurs veillent à ce que, dans l’exécution des contrats, les opérateurs économiques se conforment aux obligations applicables dans les domaines du droit environnemental, social et du travail établies par le droit de l’Union, le droit national, les conventions collectives ou les conventions internationales en matière environnementale, sociale et de travail énumérées à l’annexe X de la directive 2014/24/UE.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE), *por escrito*. – He votado a favor del informe ya que la Comisión presenta al Parlamento y al Consejo una propuesta con miras a adaptar el Reglamento Financiero a las disposiciones de las nuevas Directivas sobre contratación pública y sobre adjudicación de contratos de concesión. Por coherencia con lo votado en anteriores ocasiones, he votado también esta vez a favor.

Środa, 7 października 2015 r.

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Ce texte vise à appliquer les nouvelles règles sur les marchés publics adoptées par l'UE en 2014 (et qui sont en train d'être transposées par les États membres) aux passations des institutions et organes de l'UE. Ce texte initial ne modifie pas grand-chose par rapport aux directives précédentes (même s'il est un petit plus pour les PME), mais les amendements du Parlement vont dans le bon sens, comme l'obligation pour le pouvoir adjudicateur de justifier la décision de non-recours à l'allotissement d'un marché ou le fait que la fraude fiscale constitue un motif d'exclusion d'un candidat. Malheureusement aussi, le critère de «l'offre économiquement la plus avantageuse» peut sembler certes attrayant voire nécessaire du point de vue des finances publiques, mais on handicape ainsi la production locale et met à mal les critères environnementaux. J'ai toutefois voté pour.

Mara Bizzotto (ENF), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione Gräßle che trovo equilibrata e condivisibile. Ritengo giusto che i principi alla base delle recenti direttive appalti pubblici e concessioni che dovranno essere applicate dagli Stati membri vengano applicate anche agli appalti di Consiglio, Commissione europea e Parlamento.

José Blanco López (S&D), *por escrito*. – Este informe propone adaptar el Reglamento Financiero a las disposiciones de las nuevas Directivas sobre contratación pública y sobre adjudicación de contratos de concesión. Se introducen una serie de modificaciones como el procedimiento de la nueva asociación para la innovación, la introducción del cumplimiento de la legislación laboral, social y medioambiental como requisito fundamental y la metodología de adjudicación basada en la oferta económicamente más ventajosa. Es importante señalar que se añaden a este Reglamento Financiero las concesiones de obras y servicios, que quedan sujetas a los mismos tipos de procedimientos que los contratos públicos.

Se han modificado también los artículos sobre la exclusión. Los motivos de exclusión se clarifican y se armonizan con la Directiva, así como la posibilidad de que el operador económico de que se trate tome medidas correctivas. Para evitar confusiones, la exclusión se separa claramente de la desestimación de un procedimiento determinado.

Además se han introducido una serie de disposiciones que responden a las aclaraciones en el texto y las simplificaciones. Las disposiciones sobre contratación pública han sido revisadas con el fin de garantizar la coherencia en la terminología utilizada en el título y aclarar ciertas normas.

Apoyo, por tanto, el presente informe del PE

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kuriame nagrinėjamas Komisijos pasiūlymas, kuriuo siekiama suderinti finansinį reglamentą su naujų direktyvų dėl viešųjų pirkimų ir dėl koncesijų sutarčių suteikimo nuostatomis. Iš tiesų, pareiga taikyti bendrąsias ES viešųjų pirkimų taisykles krizės valdymo priemonėms pagal bendrą užsienio ir saugumo politiką ir visų pirma civilinėms misijoms pagal bendrą saugumo ir gynybos politiką (BSGP) yra priežastis, dėl kurios vėluojama nupirkti pagrindinę įrangą ir paslaugas, o tai daro didžiulį neigiamą poveikį misijų darbui.

Kaip įprasta, BSGP misijos turi dirbti krizės sąlygomis ir ribotą laiką. Jos pradedamos vieningu Tarybos sprendimu, kuriuo pripažįstama, kad reikalinga neatidėliotina reakcija į krizę. Kyla grėsmė ES patikimumui tarptautiniu mastu tokiais atvejais, kai Sąjunga prisiima svarbius išpareigojimus dėl taikos ir saugumo. Be to, dažnai itin svarbus yra misijų darbuotojų saugumas, o jie neturi būtinos įrangos, kaip antai šarvuotų automobilių. Todėl Europos Parlamentas mano, kad reikia nustatyti specialias taisykles BSGP misijoms, kurios iš esmės dirba krizės sąlygomis ar po krizės. Tai atitinka 2013 m. gruodžio mėn. Europos Vadovų Tarybos išvadas.

Andrea Bocskor (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Gräßle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció tagjaként az Európai Néppárttal összhangban támogattam a javaslat elfogadását.

Środa, 7 października 2015 r.

Franc Bogovič (PPE), *pisno*. – Evropski parlament je na tem mestu precej posegel v osnovni tekst Evropske komisije, ki je predstavila predlog za uskladitev finančne uredbe z določbami novih direktiv o javnih naročilih in o podeljevanju koncesijskih pogodb. Tukaj ne gre za poseg v generalna pravila o javnem naročanju in koncesijah, temveč uvedbo izjeme na področju civilnih misij skupne varnostne in obrambne politike, kjer si zamud preprosto ne moremo privoščiti.

Te misije potekajo velikokrat na kriznih področjih in v kriznih razmerah, kjer izvedba klasičnega javnega naročila lahko traja tudi do šest mesecev do prevzema blaga, kar je v tem primeru nesmiselno. Vsekakor pa je potrebno precej previdnosti, saj posegamo v občutljivo materijo, zato tudi moja podpora opozorilom Evropskega parlamenta glede te točke.

Lynn Boylan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report as this report aimed to make access to EU funds simpler, more accountable and efficient whilst also addressing misappropriation and white-collar crime through the introduction of exclusion criteria and a panel to investigate claims. It also aligns the financial regulation with the new directives on public procurement and on the awarding of concession contracts by the EU institutions.

Contracting authorities shall be required to take steps to ensure that, when executing contracts, operators comply with the environmental, social and labour law obligations established by the EU or national legislation, collective agreements or the international environmental, social and labour conventions.

Regarding exclusion criteria, these were added to counter tax fraud, tax evasion – including tax evasion via untaxed offshore structures – the misuse of corporate assets and the embezzlement of public funds to exclude from participation in the procurement procedures of EU institutions.

Mercedes Bresso (S&D), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione perché ritengo sia importante che le legislazione comunitaria riguardante il bilancio generale dell'Unione sia coerente e lineare. È importante, pertanto, che nella normativa in materia si tenga conto delle due direttive sugli appalti pubblici e sull'aggiudicazione dei contratti di concessione.

Steve Briois (ENF), *par écrit*. – La Commission a proposé au Parlement un texte visant à mettre en conformité le règlement financier avec les nouvelles directives sur les marchés publics pour les actions extérieures. L'application des règles concernant l'attribution des marchés publics rallonge les délais et ne permet donc pas aux pays membres d'intervenir rapidement et efficacement. Leur proposition n'apporte rien sur le fond, si ce n'est d'ajouter des critères peu judicieux notamment celui qui oblige à attribuer le marché sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse. En revanche, la résolution législative améliore le texte de la Commission. Il oblige notamment le pouvoir adjudicateur à justifier la décision de non-recours à l'allotissement d'un marché.

C'est la raison pour laquelle j'ai voté pour cette proposition législative.

Daniel Buda (PPE), *în scris*. – Raportul referitor la propunerea de regulament privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii aduce noi reglementări din sfera achizițiilor publice și încheierea contractelor de concesiune cu instituțiile europene. Există trei direcții principale urmărite în acest raport la care mă raliez: alinierea cu directivele conform cărora vor fi introduse clarificări privind modul în care autoritățile contractante pot contribui la protecția mediului și la promovarea dezvoltării durabile, obținerea unei oferte avantajoase din punct de vedere economic și impunerea anumitor etichete și/sau utilizarea unor metode de atribuire adecvate.

De asemenea, raportul vizează normele privind excluderea operatorilor economici pentru a proteja interesele financiare ale Uniunii. Astfel, va fi creată o bază de date care va centraliza cazurile de excludere pentru a asigura detectarea și prevenirea potențialilor factori de risc, ulterior făcându-se publice informațiile privind operatorii excluși. În ceea ce privește achizițiile publice desfășurate de Uniune, se urmărește ca achizițiile electronice să contribuie la utilizarea mai eficientă a fondurilor publice și la îmbunătățirea accesului la contracte publice pentru toți operatorii economici.

M-am exprimat în favoarea raportului privind normele financiare aplicabile bugetului general al Uniunii Europene deoarece asigură utilizarea eficace, transparentă și adecvată a fondurilor reprezentând una din preocupările principale ale Uniunii.

Środa, 7 października 2015 r.

Gianluca Buonanno (ENF), *per iscritto*. – Voto positivo, i principi inseriti dovranno valere anche per gli appalti pubblici di Consiglio, Commissione e Parlamento.

Nicola Caputo (S&D), *per iscritto*. – Dopo attenta riflessione e discussione in Aula ho votato a favore della relazione sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio che modifica il regolamento (UE, Euratom) n. 966/2012 che stabilisce le regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione.

Concordo in particolare con l'importanza di chiarire in che modo le amministrazioni aggiudicatrici possono contribuire alla tutela dell'ambiente e alla promozione dello sviluppo sostenibile, garantendo loro nel contempo la possibilità di ottenere per i loro appalti il migliore rapporto qualità/prezzo, in particolare attraverso l'esigenza di etichette specifiche e/o il ricorso a metodi di aggiudicazione appropriati.

È peraltro fondamentale l'utilizzo negli appalti pubblici dell'Unione di principi di efficienza, trasparenza ed adeguatezza, e di gestione chiara di eventuali conflitti di interesse al fine di contribuire a un migliore impiego dei fondi pubblici.

Rispetto in ogni caso l'opinione espressa dalla commissione per gli affari esteri secondo cui vanno sostenuti tutti gli sforzi volti a migliorare l'efficienza in base alle norme in vigore, ma solo norme specifiche e procedure più flessibili, che si distanzino dall'attuale approccio caso per caso, possano assicurare uno spiegamento rapido conforme alle esigenze logistiche e di sicurezza.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour of this report as this report aimed to make access to EU funds simpler, more accountable and efficient whilst also addressing misappropriation and white-collar crime through the introduction of exclusion criteria and a panel to investigate claims. It also aligns the financial regulation with the new directives on public procurement and on the awarding of concession contracts by the EU institutions.

Contracting authorities shall be required to take steps to ensure that, when executing contracts, operators comply with the environmental, social and labour law obligations established by the EU or national legislation, collective agreements or the international environmental, social and labour conventions.

Regarding exclusion criteria, these were added to counter tax fraud, tax evasion – including tax evasion via untaxed offshore structures – the misuse of corporate assets and the embezzlement of public funds to exclude from participation in the procurement procedures of EU institutions.

James Carver (EFDD), *in writing*. – I support amendments that relate to tackling fraud and meeting the criteria of transparency. Amendments relating to terrorism, human trafficking and child labour; I fully support these amendments that protect nations and individuals from danger.

I do not agree with social and labour laws that are being imposed. We have to agree with the tightening of procedures that combat fraud, tax evasion and embezzlement of union funds.

There are a number of amendments that require contractors to adhere to EU policies relating to labour laws and environmental laws, and require the Commission to have more empowerment to enforce certain articles. There is concern relating to amendments dealing with procurement issues. The Committee on Foreign Affairs has stated that procurement rules recognise the aims and objectives of the Common Security and Defence Policy (CSDP) so that EU Military and Civilian Operations have the resources to fulfil the objectives of the CSDP.

The protection of whistleblowers and their fundamental rights is something that I can support due to the fact that we can highlight the failings of the EU in certain matters relating to the management of the budget. I voted to abstain.

David Casa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report because the amendments proposed, among others, offer more efficient sanctions against those who avoid the payment of taxes and social security contributions; clearer environmental and labour rules in public procurement procedures and better monitoring of companies to prevent fraud and misuse of funds.

Środa, 7 października 2015 r.

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), *per iscritto*. – Con l'approvazione della nuova direttiva appalti (direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE), è stato necessario rivedere gli articoli corrispondenti del cosiddetto regolamento finanziario per armonizzarli con la legislazione dell'UE. La revisione migliora concretamente il sistema (ad esempio con le relazioni relative alla protezione degli interessi finanziari dell'UE e la razionalizzazione delle tempistiche dei rapporti speciali della Corte dei conti) perciò ho votato a favore.

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), *γραπτώς*. – Πρόκειται για το σχέδιο νομοθετικού ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού(ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012 για τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, όπου καλείται η Επιτροπή να υποβάλει εκ νέου την πρόταση εάν προτιμάται να επιφέρει σημαντικές τροποποιήσεις ή να την αντικαταστήσει με νέα πρόταση.

Είναι σημαντικό να αναφερθεί ότι οι οργανισμοί της Ένωσης που αυτοχρηματοδοτούνται πλήρως και στους οποίους δεν εφαρμόζονται οι δημοσιονομικοί κανόνες που καθορίζονται στον δημοσιονομικό κανονισμό-πλαίσιο θα πρέπει να θεσπίζουν, για λόγους συνέπειας, παρόμοιους κανόνες εφόσον είναι σκόπιμο

Salvatore Cicu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della proposta in materia di regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione. Obiettivo della proposta presentata dalla Commissione europea al Parlamento e al Consiglio è di allineare il regolamento finanziario con le disposizioni delle nuove direttive sugli appalti pubblici e sull'aggiudicazione dei contratti di concessione.

Alberto Cirio (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione perché mi trovo concorde, come vuole anche la linea del mio partito, sulla volontà di applicare norme unionali in materia di politica estera e di sicurezza comune giacché i ritardi significativi sulla fornitura di attrezzature e servizi essenziali hanno diverse ripercussioni negative sul funzionamento delle varie missioni di cui si fa carico l'UE.

Su questi ambiti è in gioco la credibilità dell'Unione sulla scena internazionale, quindi ritengo sia utile, seguendo la relazione dell'onorevole Gräßle, introdurre norme specifiche per gli interventi in contesti di crisi e post-crisi. Importante è anche rendere il tutto il più trasparente possibile pubblicando ogni cosa fatta su siti Internet per una facile consultazione.

David Coburn (EFDD), *in writing*. – We support amendments that relate to tackling fraud and meeting the criteria of transparency. Amendments relating to terrorism, human trafficking and child labour; we fully support these amendments that protect nations and individuals from danger.

We do not agree with social and labour laws that are being imposed. We have to agree with the tightening of procedures that combat fraud, tax evasion and embezzlement of union funds.

There are a number of amendments that require contractors to adhere to EU policies relating to labour laws, environmental laws and require the Commission to have more empowerment to enforce certain articles. There is concern relating to amendments dealing with procurement issues. The Committee on Foreign Affairs has stated that procurement rules recognise the aims and objectives of the Common Security and Defence Policy so that EU Military and Civilian Operations have the resources to fulfil the objectives of the CSDP. The protection of whistle-blowers and their fundamental rights is something that we can support due to the fact that we can highlight the failings of the EU in certain matters relating to the management of the budget. UKIP voted to abstain.

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoio o Relatório da colega Gräßle, que contempla alterações importantes ao Regulamento Financeiro.

Środa, 7 października 2015 r.

Era urgente introduzir modificações ao Regulamento Financeiro que tivessem em linha de conta as novas Diretivas relativas aos contratos públicos e à adjudicação de contratos de concessão. A Relatora tentou, e bem, reforçar a transparência e criar condições para uma boa aplicação dos recursos comunitários. Saúdo que os resultados das auditorias internas da Comissão passem a ser transmitidos ao Parlamento Europeu no âmbito do processo de Quitação. Aplaudo o reforço dos processos de avaliação da aplicação do orçamento da União, designadamente a ponderação da mais-valia europeia daí resultante. Concordo com o respeito de critérios de sustentabilidade e das regras laborais nos processos de concurso. Subscrevo a exclusão dos concursos das empresas que tenham dívidas à segurança social e as normas mais rigorosas em matéria de conflito de interesses.

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – Mi trovo d'accordo con la proposta di allineare il regolamento finanziario con le disposizioni delle nuove direttive sugli appalti pubblici e sui contratti di concessione, poiché l'obbligo di applicare norme generali unionali in materia di appalti alle misure di gestione delle crisi a titolo della politica estera e di sicurezza comune ed, in particolare, alle missioni civili nel quadro della politica di sicurezza e di difesa comune (PSDC) causa ritardi significativi nella fornitura di attrezzature e servizi essenziali e ha considerevoli ripercussioni negative sul funzionamento delle missioni.

È qui in gioco la credibilità dell'UE sulla scena internazionale, in momenti in cui l'Unione assume importanti impegni per la pace e la sicurezza; inoltre è spesso in gioco anche la sicurezza del suo personale, che non dispone di attrezzature essenziali quali veicoli corazzati.

Per questo motivo ritengo opportuno introdurre norme specifiche per le missioni di PSDC che si distanzino dall'attuale approccio e che siano più flessibili. Tali norme assicurerebbero un'adeguata protezione degli interessi finanziari dell'Unione nel contesto del perseguimento degli obiettivi chiave dell'UE in materia di sicurezza, rispondendo meglio all'imperativo di una gestione finanziaria sana, efficace ed efficiente come risultato.

Ignazio Corrao (EFDD), *per iscritto*. – Nel 2014 è stata approvata la direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio sugli appalti pubblici. È stato necessario un lavoro di revisione degli articoli corrispondenti del regolamento finanziario per allinearli con la legislazione dell'UE.

In particolare è stata richiesta la revisione degli articoli 101-120 relativi alla possibilità di negoziare appalti a livello interistituzionale, criteri di rispetto di norme ambientali, sociali e legislative, criteri di esclusione per frode, corruzione, partecipazione ad attività criminali, creazione di un panel di verifica, creazione di un database per un sistema di esclusione e di rilevamento collegato con l'OLAF. Alla luce dei miglioramenti sulle procedure attualmente in corso il mio voto è favorevole.

Javier Couso Permyu (GUE/NGL), *por escrito*. – Shadow Sinn Fein propone a favor, pero nosotros abstención porque la resolución final incluye referencia positiva a los PPP (partenariados público-privados)

No he podido votar a favor del presente informe, pese a que incluye aspectos positivos sobre el control del presupuesto de la UE, debido a que refiere positivamente a la implementación de consorcios público-privados con los presupuesto de la Unión. Este informe propone una mejora relativa del sistema de control del presupuesto de la Unión Europea, esta mejoras se plasman en la exigencia de certificados que demuestren la sostenibilidad del dinero gastado por la Unión Europea, obligaciones de notificación sobre fraude, especificar el valor añadido de cada uno de los gastos, etc. Sin embargo, el informe ve positivamente el desarrollo de los consorcios público-privados desarrollados con el presupuesto de la UE lo que lleva a una potencial privatización de muchas de las inversiones realizadas por la UE. Es por esto por lo que no he podido votar a favor de este informe.

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – Le regole finanziarie inerenti al bilancio generale dell'Unione garantiscono il corretto funzionamento dell'Unione e l'esecuzione delle attività nei paesi dell'UE. Pertanto, è importante avere regole finanziarie chiare sia per gli operatori economici sia per la tutela degli interessi finanziari dell'Unione.

Ho votato a favore della risoluzione perché apporta importanti modifiche alle regole riguardanti la formazione e l'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea, ad esempio introduce definizioni tecniche più chiare e misure più precise in materia di procedure di appalto e sanzioni pecuniarie, e garantisce che nell'esecuzione dei contratti gli operatori economici rispettino gli obblighi applicabili in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro in conformità del diritto dell'Unione europea.

Środa, 7 października 2015 r.

Pál Csáky (PPE), írásban. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Grässle asszony jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, támogattam a javaslat elfogadását.

Miriam Dalli (S&D), in writing. – I voted in favour of the Commission proposal and the legislative resolution to allow the Financial Regulation and the related Rules of Application to enter into force on 1 January 2016. The Financial Regulation contains the rules and principles of the establishment and implementation of the EU budget and is applicable to all areas of expenditure and all revenue; and I believe that it is important to align the Financial Regulation with the new directives on concessions and public procurements.

Daniel Dalton (ECR), in writing. – When, all across the European Union, governments and individuals are having to cut back budgets, implement difficult measures and save money, does the rapporteur agree that the continuation of financing a separate parliament in Strasbourg is a complete waste of taxpayers' money?

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Consider că bugetul 2016 reflectă prioritățile politicilor în materie de creare de locuri de muncă, însă cred că poziția Consiliului de a limita bugetul pentru 2016 față de cum era prevăzut este una drastică.

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Ce rapport propose la révision des règles financières applicables au budget général de l'Union. Il prévoit notamment de nouveaux principes applicables aux marchés publics et une clause sur le respect des règles en matière de développement durable. Le texte prescrit également des dispositions sur les cas de conflits d'intérêts pour les agents des institutions européennes. Soutenant les objectifs de ce rapport, j'ai voté pour.

Rachida Dati (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du texte sur les règles financières applicables au budget général de l'Union. Il est nécessaire de mettre en œuvre les nouvelles directives sur la passation des marchés publics et sur l'attribution de contrats de concession, pour avoir un marché européen plus concurrentiel et ouvert.

Andor Deli (PPE), írásban. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Grässle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Ангел Джамбазки (ECR), в писмена форма. – Силно подкрепям този доклад, тъй като съм изцяло за борбата с измамите и корупцията. Това е и един от основните проблеми, с които България все още се сблъсква ежедневно. Ако искаме да се противодейства на тези проблеми, трябва да сме по-строги и по-ефективни с мониторинг на процесите, които участват, както и да повишаваме осведомеността за по-техническата страна на такива проблеми.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI), γραπτώς. – Οι δημοσιονομικοί κανόνες εφαρμογής του Προϋπολογισμού της ΕΕ θα πρέπει να παρέχουν τα κατάλληλα μέσα και εφόδια για την απλή, ουσιαστική, λειτουργική αλλά πρωτίστως ευέλικτη σχεδίαση και εφαρμογή του. Η υπάρχουσα μορφή, συμπεριλαμβανομένης της προσπάθειας τροποποίησής της, είναι πολύπλοκη, τεχνοκρατική και απέχει πολύ της προσαρμογής στις τρέχουσες απαιτήσεις της κρίσιμης κατάστασης της Ένωσης.

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Grässle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Środa, 7 października 2015 r.

Bill Etheridge (EFDD), *in writing*. – We support amendments that relate to tackling fraud and meeting the criteria of transparency. Amendments relating to terrorism, human trafficking and child labour; we fully support these amendments that protect nations and individuals from danger.

We do not agree with social and labour laws that are being imposed. We have to agree with the tightening of procedures that combat fraud, tax evasion and the embezzlement of union funds.

There are a number of amendments that require contractors to adhere to EU policies relating to labour laws and environmental laws and require the Commission to have more empowerment to enforce certain articles. There is concern relating to amendments dealing with procurement issues. The Committee on Foreign Affairs has stated that procurement rules recognise the aims and objectives of the Common Security and Defence Policy so that EU Military and Civilian Operations have the resources to fulfil the objectives of the CSDP. The protection of whistle-blowers and their fundamental rights is something that we can support due to the fact that we can highlight the failings of the EU in certain matters relating to the management of the budget. UKIP voted to abstain.

Luke Ming Flanagan (GUE/NGL), *in writing*. – I voted in favour as I believe the proposal provides for more transparency on how funds are spent.

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Povinnosť uplatňovať všeobecné pravidlá verejného obstarávania Európskej únie na opatrenia krízového riadenia v rámci spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a najmä na civilné misie je značne v oneskorení pri obstarávaní základného vybavenia a služieb a má negatívny účinok na fungovanie týchto misií. Misie spravidla pôsobia v krízovom prostredí a len počas obmedzeného obdobia. Podporujem preto návrh zaviesť osobitné pravidlá pre takéto misie v krízových alebo pokrízových prostrediach a zosúladiť nariadenia o rozpočtových pravidlách s ustanoveniami nových smerníc o verejnom obstarávaní v prípade vonkajších akcií.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta de regulamento inclui uma alteração ao artigo 190.º do Regulamento Financeiro relativo à «contratação pública para as ações externas». A motivação prende-se com os alegados atrasos significativos na aquisição de equipamento e serviços essenciais, que condicionam a eficácia das ditas operações de gestão de crises, no âmbito da Política Externa e de Segurança Comum (PESC) e, nomeadamente, das missões civis no quadro da Política Comum de Segurança e Defesa (PCSD).

Ora, a apreciação que damos a esta proposta não pode ser dissociada da apreciação que fazemos e da nossa discordância profunda relativamente a estas políticas comuns, seus objetivos e consequências.

Não se trata aqui de aligeirar procedimentos para mais eficazmente acudir aos refugiados e migrantes, por exemplo, ou outras benfeitorias em situações de crise. Bem pelo contrário, o conteúdo, a orientação e o objetivos da PESC e da PCSD são, eles próprios, sementes de crise e não fatores de ajuda à sua resolução.

Lorenzo Fontana (ENF), *per iscritto*. – Voto a favore della relazione che mira ad inserire i principi alla base delle recenti direttive su appalti pubblici e concessioni tra quelli destinati a regolare il funzionamento delle istituzioni europee.

Λάμπρος Φουντούλης (NI), *γραπτώς*. – Η ψήφος μου είναι αρνητική όσον αφορά τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης. Οι δημοσιονομικοί κανόνες εφαρμογής του Προϋπολογισμού της ΕΕ θα πρέπει να παρέχουν τα κατάλληλα μέσα και εφόδια για την απλή, ουσιαστική, λειτουργική αλλά, πρωτίστως ευέλικτη σχεδίαση και εφαρμογή του. Η σημερινή μορφή, συμπεριλαμβανομένης της προσπάθειας για τροποποίησή της, είναι πολύπλοκη, τεχνοκρατική και απέχει πολύ από να είναι προσαρμοσμένη στις τρέχουσες απαιτήσεις της κρίσιμης κατάστασης της Ένωσης.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D), *in writing*. – This resolution supports the Commission Regulation proposal to the Financial Regulation applicable to the Union budget in accordance with the provisions of the new directives on public procurement and the awarding of contracts concession.

It introduces many new, positive changes. I therefore supported adoption of the report in Plenary.

Środa, 7 października 2015 r.

Kinga Gál (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Grässle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Francesc Gambús (PPE), *por escrito*. – He votado a favor del informe sobre la propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo con el objetivo de garantizar que los fondos de la Unión se utilizan de forma eficaz, transparente y adecuada.

Arne Gericke (ECR), *schriftlich*. – Ich habe heute für den Bericht zur Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union gestimmt. Meine Grundsätze lauten: Sparsamkeit mit Steuergeldern, Transparenz und Effizienz. All das wird in diesem Bericht – auch dank der Impulse der Fachleute meiner Fraktion – sehr ausgewogen berücksichtigt.

Neena Gill (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this proposal, which aims to align the Financial Regulation with the new directives on concessions and public procurements. Important elements included in this report include: principles of sustainability, alongside value for money; re-emphasis of environmental, social and labour law obligations established by Union or national legislation; implementation of recommendations by the Court of Auditors including more stringent measures to ensure greater added value and contribution towards policy objectives; and re-emphasis of exclusion criteria alongside protection for whistleblowers.

Jens Gieseke (PPE), *schriftlich*. – Ich unterstütze den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union. Der Bericht zielt darauf ab, eine transparente, effiziente und angemessene Nutzung der EU-Mittel sicherzustellen. Zudem erfasst er wichtige Änderungen in der Haushaltsordnung, die unter anderem notwendig sind, um die neue Richtlinie über die Vergabe öffentlicher Aufträge und die Konzessionsvergabe zu berücksichtigen.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *in writing*. – This report on the financial rules applicable to the EU budget aims to adapt the financial regulation of the EU to the new directives on public procurement. These provisions will also increase transparency, ease the procedures and reduce delay. I therefore welcome the adoption of this text.

Tania González Peñas (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Grasse al considerar que mejora el sistema de control en la concesión de contratos y adquisiciones públicas clarificando y simplificando procedimientos, estableciendo criterios de exclusión claros y mejorando en general la transparencia y la eficiencia en los mismos.

Theresa Griffin (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which aligns the financial regulation with new directives on public procurement and on the award of concession contracts awarded by the European institutions.

András Gyürk (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Grässle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Brian Hayes (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it helps align the Financial Regulation with the provisions of the new directives on public procurement and the award of concession contracts. Rules such as the ones outlined in this report would ensure adequate protection of the Union's financial interests in the context of the pursuit of the EU's key security objectives, responding better to the imperative of sound, effective and efficient financial management as a result.

Środa, 7 października 2015 r.

Roger Helmer (EFDD), *in writing*. – We support amendments that relate to tackling fraud and meeting the criteria of transparency. Amendments relating to terrorism, human trafficking and child labour; we fully support these amendments that protect nations and individuals from danger.

We do not agree with social and labour laws that are being imposed. We have to agree with the tightening of procedures that combat fraud, tax evasion and the embezzlement of union funds.

There are a number of amendments that require contractors to adhere to EU policies relating to labour laws and environmental laws and require the Commission to have more empowerment to enforce certain articles. There is concern relating to amendments dealing with procurement issues. The Committee on Foreign Affairs has stated that procurement rules recognise the aims and objectives of the Common Security and Defence Policy so that EU Military and Civilian Operations have the resources to fulfil the objectives of the CSDP. The protection of whistle-blowers and their fundamental rights is something that we can support due to the fact that we can highlight the failings of the EU in certain matters relating to the management of the budget. UKIP voted to abstain.

Hans-Olaf Henkel (ECR), *schriftlich*. – In dem Bericht wir vorgeschlagen, die Verordnung (EU, Euratom) Nr. 966/2012 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union wie folgt zu ändern.

Es sollen neue Bestimmungen eingeführt werden, wie beispielsweise Marktberatung, die neue Innovationspartnerschaft als eine Prozedur, die Einführung der Einhaltung von Umwelt-, Sozial- und Arbeitsrecht als wesentliche Voraussetzung, die Bewertung der Kriterien in keiner bestimmten Reihenfolge, Preismethodik, auf der das wirtschaftlich günstigste Angebot betrachtet wird. Darüber hinaus werden zum ersten Mal Zugeständnisse für Arbeiten und Dienstleistungen in der Haushaltsordnung eingeführt und unterliegen den gleichen Arten von Verfahren wie öffentliche Aufträge. Die Gründe für den Ausschluss und die Möglichkeit für die betreffenden Abhilfemaßnahmen werden klarer formuliert. Ausgrenzungen werden klar von der Zurückweisung von einem bestimmten Verfahren getrennt, um Verwechslungen zu vermeiden. Ziel des Systems ist es, für eine Früherkennung und Prävention von Risiken sowie für die Veröffentlichung von Informationen über einen ausgeschlossenen Wirtschaftsteilnehmer zu sorgen; dies dient dem Schutz der Interessen der EU. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Im Übrigen bin ich der Meinung, dass der Einheitseuro abgeschafft werden muss. Er führt zu Zwist und Zwietracht in Europa.

György Hölvényi (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Grässle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Pablo Iglesias (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Grässle al considerar que mejora el sistema de control en la concesión de contratos y adquisiciones públicas clarificando y simplificando procedimientos, estableciendo criterios de exclusión claros y mejorando en general la transparencia y la eficiencia en los mismos.

Cătălin Sorin Ivan (S&D), *in writing*. – The aim of this proposal is to align the Financial Regulation with the new directives on concessions and public procurements. The Financial Regulation contains the rules of the establishment and implementation of the EU budget and is applicable to all areas of expenditure and all revenue.

Jean-François Jalkh (ENF), *par écrit*. – Le premier bloc de ces règles financières applicables au budget général de l'Union ne soulevait aucune problématique majeure; j'ai voté pour.

Concernant le second bloc, une partie des dispositions envisageaient d'appliquer les nouvelles directives sur les marchés publics de 2014 aux passations des organismes de l'UE. Si ces dispositions n'apportent pas de modifications majeures, elles ajoutent des critères contestables comme «l'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse». J'ai voté contre.

Środa, 7 października 2015 r.

Pour la seconde partie des dispositions du deuxième bloc, elles obligent le pouvoir adjudicateur à justifier la décision de non recours à l'allotissement d'un marché, la fraude fiscale constituant un motif d'exclusion du candidat. J'ai donc voté pour.

Ivan Jakovčić (ALDE), *napisan*. – Glasovao sam za Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EU, Euratom) br. 966/2012 o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (COM(2014)0358 – C8 0029/2014 — 2014/0180(COD)) kojim se usvaja stajalište u prvom čitanju, s obzirom da se navedenim prijedlozima unaprjeđuje način korištenja sredstava općeg proračuna Unije. Posebno treba uzeti u obzir proces javne nabave tako da jamči uporabu financijskih sredstava Unije na učinkovit, transparentan i odgovarajući način. Pravila trebaju biti takva da se u svakom pogledu postigne maksimalna transparentnost, da subjekti koji koriste sredstva imaju jednake mogućnosti i prava, zatim da se prilikom korištenja sredstava koriste mehanizmi kojima se postižu uštede, te da se izbjegnu moguće zloporabe ili drugi oblici neregularnosti.

Marc Joulaud (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Ingeborg Gräßle sur les nouvelles règles financières applicables au budget général de l'Union. Il s'agit d'une révision nécessaire du règlement financier applicable au budget général de l'Union pour tenir compte de l'adoption des directives sur les marchés publics et sur l'attribution des contrats de concession, qui a pour but d'augmenter la transparence et l'efficacité de la procédure budgétaire.

Le rapport a été adopté à une large majorité, ce dont je me félicite.

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il permet d'adapter le règlement financier applicable au budget de l'Union aux nouvelles règles européennes concernant notamment les marchés publics ou encore l'attribution de contrats de concession.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – Frau Gräßle macht in ihrem Bericht sehr konstruktive Vorschläge dazu, wie die EU ihre finanziellen Interessen bei der öffentlichen Auftragsvergabe besser schützen, Korruption vorbeugen, und auch vormals unzuverlässige Auftragsnehmer von Bewerbungen ausschließen kann. Sie geht dabei strikter vor als der Kommissionsvorschlag. Ich unterstütze ihre Linie und stimme für ihren Bericht.

Afzal Khan (S&D), *in writing*. – I supported the report, as the purpose of this proposal is to align the Financial Regulation with the new directives on concessions and public procurements.

Bernd Kölmel (ECR), *schriftlich*. – In dem Bericht wird vorgeschlagen, die Verordnung (EU, Euratom) Nr. 966/2012 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union wie folgt zu ändern.

Es sollen neue Bestimmungen eingeführt werden, wie beispielsweise Marktberatung, die neue Innovationspartnerschaft als eine Prozedur, die Einführung der Einhaltung von Umwelt-, Sozial- und Arbeitsrecht als wesentliche Voraussetzung, die Bewertung der Kriterien in keiner bestimmten Reihenfolge, Preismethodik, auf der das wirtschaftlich günstigste Angebot betrachtet wird. Darüber hinaus werden zum ersten Mal Zugeständnisse für Arbeiten und Dienstleistungen in der Haushaltsordnung eingeführt und unterliegen den gleichen Arten von Verfahren wie öffentliche Aufträge. Die Gründe für den Ausschluss und die Möglichkeit für die betreffenden Abhilfemaßnahmen werden klarer formuliert. Ausgrenzungen werden klar von der Zurückweisung von einem bestimmten Verfahren getrennt, um Verwechslungen zu vermeiden. Ziel des Systems ist es, für eine Früherkennung und Prävention von Risiken sowie für die Veröffentlichung von Informationen über einen ausgeschlossenen Wirtschaftsteilnehmer zu sorgen; dies dient dem Schutz der Interessen der EU. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Kateřina Konečná (GUE/NGL), *písemně*. – Dne 7. 10. 2015 jsme na plenárním zasedání Evropského parlamentu ve Štrasburku hlasovali o zprávě o návrhu nařízení, kterým se mění nařízení stanovující finanční pravidla pro souhrnný rozpočet EU. Jedná se o velmi technickou novelu, která musela být provedena zejména z toho důvodu, aby byl přístup k finančním prostředkům EU jednodušší, spolehlivější, efektivnější a zároveň aby bylo více zabráněno zneužívání těchto prostředků. Navíc bylo nutné přizpůsobit toto nařízení také novým směrnícím o veřejných zakázkách a o udělování koncesí orgány EU. Provedené úpravy vidím spíše pozitivně, neboť celkově zjednodušují postupy a pravidla týkající se kritérií přípustnosti a nepřípustnosti pro udělení koncesních smluv ze strany EU. Zejména vidím pozitivně, že ke kritériím pro vyloučení účastníka ze zadávacích řízení orgánů EU patří i dřívější daňové podvody, daňové úniky, a to včetně daňových úniků prostřednictvím nezdaněných offshore struktur či zpronevěra veřejných prostředků. Zpráva jde i do takových detailů, že řeší a rozlišuje různé druhy „střetu zájmů“ a vážného profesního pochybení úředníků nebo zástupců orgánů EU. Vzhledem k těmto pozitivním změnám jsem návrh v hlasování podpořila.

Środa, 7 października 2015 r.

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Gräßle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Giovanni La Via (PPE), per iscritto. – In seguito all'adozione del regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, si rende necessario modificare il regolamento (UE, Euratom) n. 966/2012. Attraverso la suddetta modifica potranno essere nuovamente disponibili gli stanziamenti disimpegnati, concernenti l'attuazione della riserva di efficacia e degli strumenti finanziari di garanzia illimitata e di cartolarizzazione a favore delle piccole e medie imprese (PMI). Per tali ragioni ho espresso il mio voto a favore di tale proposta.

Marine Le Pen (ENF), par écrit. – Ce texte vise à appliquer les nouvelles règles sur les marchés publics adoptées par l'UE en 2014 (et qui sont en train d'être transposées par les États membres) aux institutions et organes de l'UE. Si le texte initial de la Commission ne modifie pas grand-chose aux directives précédentes (même s'il renforce la règle d'allotissement permettant aux PME de d'avantage candidater), il ajoute quelques critères pour le moins critiquables tels que «l'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse», ce qui favorise le moins-disant au détriment du «produire local» et des critères sociaux ou environnementaux. Cependant, le texte amendé par les députés européens apporte quelques modifications intéressantes, telles que l'obligation pour le pouvoir adjudicateur de justifier la décision de non-recours à l'allotissement d'un marché ou le fait que la fraude fiscale constitue un motif d'exclusion d'un candidat. J'ai donc voté pour ce texte.

Javi López (S&D), por escrito. – Se trata de una propuesta para adaptar el Reglamento Financiero a las disposiciones de las nuevas Directivas sobre contratación pública y sobre adjudicación de contratos de concesión. Las modificaciones introducidas en el texto del Reglamento Financiero contienen entre otras modificaciones la adaptación a la Directiva por la cual se introducen nuevas disposiciones, como la introducción del cumplimiento de la legislación laboral, social y medioambiental como requisito fundamental y la metodología de adjudicación basada en la oferta económicamente más ventajosa. Además, se introducen por primera vez en el Reglamento Financiero las concesiones de obras y servicios, que quedan sujetas a los mismos tipos de procedimientos que los contratos públicos. Estando de acuerdo con la propuesta, he votado a favor.

Antonio López-Istúriz White (PPE), por escrito. – La propuesta presentada por la que se establece un proceso europeo de escasa cuantía tiene por objeto simplificar y acelerar los litigios relativos a dichos procesos en asuntos transfronterizos y reducir los costes. En concreto, ha sido concebido para ayudar a los consumidores y a las pequeñas y medianas empresas (pymes) a exigir el pago de las deudas y en consecuencia, garantizando el acceso a la justicia.

Varias encuestas han señalado que un alto porcentaje de empresas implicadas en un litigio transfronterizo no acuden a la justicia, bien a causa de los desproporcionados costes de los procedimientos judiciales en relación con la cuantía de la demanda, bien porque el proceso llevaría demasiado tiempo. Por ello, el informe presentado pretende reducir aún más los costes y la duración de los procesos y facilitar los trámites para las partes implicadas.

Por lo tanto y a la vista de los beneficios que dichas medidas tendrán en la resolución de este tipo de litigios, me declaro a favor de este informe y así lo he manifestado con mi voto.

Bernd Lucke (ECR), schriftlich. – In dem Bericht wird vorgeschlagen, die Verordnung (EU, Euratom) Nr. 966/2012 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union wie folgt zu ändern.

Es sollen neue Bestimmungen eingeführt werden, wie beispielsweise Marktberatung, die neue Innovationspartnerschaft als eine Prozedur, die Einführung der Einhaltung von Umwelt-, Sozial- und Arbeitsrecht als wesentliche Voraussetzung, die Bewertung der Kriterien in keiner bestimmten Reihenfolge, Preismethodik, auf der das wirtschaftlich günstigste Angebot betrachtet wird. Darüber hinaus werden zum ersten Mal Zugeständnisse für Arbeiten und Dienstleistungen in der Haushaltsordnung eingeführt und unterliegen den gleichen Arten von Verfahren wie öffentliche Aufträge. Die Gründe für den Ausschluss und die Möglichkeit für die betreffenden Abhilfemaßnahmen werden klarer formuliert. Ausgrenzungen werden klar von der Zurückweisung von einem bestimmten Verfahren getrennt, um Verwechslungen zu vermeiden. Ziel des Systems ist es, für eine Früherkennung und Prävention von Risiken sowie für die Veröffentlichung von Informationen über einen ausgeschlossenen Wirtschaftsteilnehmer zu sorgen; dies dient dem Schutz der Interessen der EU. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Środa, 7 października 2015 r.

Petr Mach (EFDD), *písemně*. – Souhlasím s těmi částmi textu, které se zabývají transparentností unijních financí. Nicméně jsem proti těm částem, které na kontraktory uvalují představy Komise ohledně pracovního nebo environmentálního práva. V konečném hlasování jsem se proto zdržel.

Ivana Maletić (PPE), *napisan*. – Smatram kako će se ovim izmjenama uskladiti pravila financijske regulative s Direktivom 2014/24/EU o javnoj nabavi te tako pridonijeti poboljšanju primjene zakonodavstva na području radnog prava, okolišne i socijalne politike te strožim kažnjavanjem u slučajevima sukoba interesa te ozbiljnih neprofesionalnih praksi, prijave, korupcije, pranja novca, financiranja terorizma, poreznih prijave, izbjegavanja plaćanja poreza te agresivnog poreznog planiranja.

Budući da ovo Izvješće poziva i potiče upotrebu javne nabave putem interneta kako bi se što učinkovitije i transparentnije upravljalo resursima Europske unije podržala sam prijedlog zakonodavne rezolucije Europskog parlamenta o izmjeni uredbe Europskog parlamenta i Vijeća br. 966/2012 o financijskim pravilima koja se primjenjuje na opći proračun Europske unije.

Andrejs Mamikins (S&D), *rakstiski*. – Finansiāla stabilitāte 28 dalībvalstu lielajā Eiropas Savienībā ir vitāli nepieciešama. Ņemot vērā, cik daudz dažādu sfēru uz ikdienišķa pamata ietekmē ES budžets, ir visai svarīgi, lai būtu pilnīgi skaidrs, kā, kam un cik daudz tiek tērēts katrā konkrētā gadījumā. Liela daļa no šodien akceptētajiem grozījumiem ir orientēti tieši uz šādu principu efektīvu realizēšanu.

Lauksaimniecības politika, zvejniecība, kultūras sfēra, ārējo attiecību un aizsardzības politika, rūpniecība, ekonomika un finanses, reģionāla attīstība un sadarbība, kā arī starpreģionāla izlīdzināšana – visām šīm un vairākām citām jomām iekšpus un ārpus Eiropas Savienības katru gadu tiek tērētas milzīgas naudas summas.

Mūsu pienākums šajā gadījumā bija atbalstīt grozījumus, kuri potenciāli nodrošinātu efektīvāku tērēšanu un tās uzraudzību Eiropas Savienībā gan pārnacionālā līmenī, gan arī nacionālā, kad tas attiecas uz Eiropas fondiem un pārējiem avotiem, no kuriem lielāko daļu, bez šaubām, tā vai citādi sastāda Eiropas Savienības nodokļu maksātāju ieguldījumi.

Νότης Μαρτιάς (ECR), *γραπτώς*. – Ψηφίζω υπέρ της έκθεσης σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012 σχετικά με τους δημοσιονομικούς κανόνες που εφαρμόζονται στον γενικό προϋπολογισμό της Ένωσης, διότι είναι επαρκώς τεκμηριωμένη.

David Martin (S&D), *in writing*. – Public procurement should serve to ensure that Union funds are used in an effective, transparent, and appropriate manner: that being the case, procurement procedures should be moved into cyberspace, as this would save a great deal of money compared with conventional public procurement procedures, as well as making such procedures more accessible for small and medium-sized enterprises.

Fulvio Martusciello (PPE), *per iscritto*. – La Commissione ha presentato al Parlamento e al Consiglio una proposta volta a modificare il regolamento (UE, Euratom) n. 966/2012 che definisce le regole applicabili al bilancio dell'Unione Europea.

Obiettivo prioritario del regolamento finanziario è la tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea. L'Europa intende lottare contro le frodi che ledono le sue spese ed entrate attraverso provvedimenti sanzionatori in tutti i paesi dell'Unione europea. Tutelare gli interessi finanziari costituisce per le istituzioni europee una priorità assoluta.

Stefano Maullu (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa risoluzione legislativa in quanto migliora il sistema delle procedure e riduce i ritardi in materia di appalti pubblici. Sono inoltre d'accordo con il fatto che gli appalti elettronici migliorino l'accesso agli appalti pubblici per gli operatori economici.

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as it respects the application of environmental and labour rules are upheld as well as respecting sustainability criteria.

Joëlle Mélin (ENF), *par écrit*. – Le premier bloc de ces règles financières applicables au budget général de l'Union ne soulevait aucune problématique majeure. La députée a voté pour.

Środa, 7 października 2015 r.

Concernant le second bloc, une partie des dispositions envisageaient d'appliquer les nouvelles directives sur les marchés publics de 2014 aux passations des organismes de l'UE. Si ces dispositions n'apportent pas de modifications majeures, elles ajoutent des critères contestables comme «l'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse». La députée a voté contre.

Pour la seconde partie des dispositions du deuxième bloc, elles obligent le pouvoir adjudicateur à justifier la décision de non recours à l'allotissement d'un marché, la fraude fiscale constituant un motif d'exclusion du candidat. La députée a voté pour.

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La proposition de la Commission vise à adapter le règlement relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union afin de tenir compte des nouvelles directives sur la passation des marchés publics et sur l'attribution de contrats de concession pour les contrats attribués par les institutions de l'Union pour leur propre compte. De nouvelles dispositions sont introduites, telles que l'obligation de respecter les dispositions du droit environnemental, du droit social ou la méthode d'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse.

Cependant, dans une logique libérale, le texte favorise également les partenariats public-privé. Le texte propose aussi d'accélérer la procédure d'attribution de marché concernant l'action extérieure et la politique de sécurité et de défense commune (PSDC).

Pour ces raisons je m'abstiens.

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a proposta de regulamento que estabelece as disposições financeiras aplicáveis ao orçamento geral da União.

O Parlamento europeu dispõe de um poder importante de melhoria das regras de execução do orçamento, no que respeita ao aumento da visibilidade e dos benefícios do financiamento da União para os cidadãos.

Roberta Metsola (PPE), *in writing*. – I chose to support this resolution as it would modify the financial regulation regarding the use of funds by the European Union, mostly focusing on the area of procurement. These changes ensure proper adherence to environmental, labour, and other social standards, efficient use of budget funds, and clarify the grounds by which firms are excluded from the procurement process.

Miroslav Mikolášik (PPE), *písomne*. – Návrh nariadenia o rozpočtových pravidlách sa zameria na zmenu a usmernenie platných pravidiel vzťahujúcich sa na všeobecný rozpočet Únie. V súčasnosti je povinnosťou uplatňovať nariadenia a pravidlá rovnako za každých okolností. Avšak tieto pravidlá nie sú prispôbené krízovým a pokrízovým situáciám, keď ich aplikovanie môže mať negatívne vplyvy ako oneskorenie, neúplná vybavenosť a nesprávne fungovanie v rámci misií. Je potrebné prispôbiť platné rozpočtové pravidlá EÚ a zaviesť osobitné pravidlá pre misie spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky s cieľom zvýšiť ich flexibilitu a efektívnosť. Je preto vhodné zabezpečiť vyššiu pružnosť postupov pomocou delegovania právomocí na plnenie rozpočtu poverenému veliteľovi civilnej operácie, čo povedie k účinnému finančnému hospodáreniu a ochrane finančných záujmov Únie. Vyzývam na zosúladenie rozpočtových opatrení tak, aby boli nariadenia v rámci SBOP prispôbené situáciám a adekvátne podmienkam. Podstatou zmeny všeobecných pravidiel týkajúcich sa verejného obstarávania však musí ostať efektívnosť, účinnosť a hlavne transparentnosť.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – O EURATOM foi criado em 1957 com o objetivo de desenvolver a utilização pacífica da energia nuclear nos Estados-Membros que partilhassem este objetivo, evitar a proliferação de armas nucleares e coordenar os programas de investigação dos Estados—Membros relativos à utilização pacífica da energia nuclear.

Voto favoravelmente o presente relatório que salvaguarda o facto da contratação pública da União servir para assegurar que os fundos europeus são utilizados de forma eficaz, transparente e adequada. Importa ainda sublinhar que a contratação pública eletrónica deve contribuir para uma melhor utilização dos fundos públicos e melhorar o acesso aos contratos públicos para todos os operadores económicos.

Środa, 7 października 2015 r.

Nadine Morano (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant les règles financières applicables au budget général de l'Union. Ce texte porte sur l'adaptation aux nouvelles directives européennes relatives aux marchés publics et à l'attribution des contrats de concession. Il s'agit d'assurer l'accès de l'ensemble des acteurs économiques à ces marchés et de leur apporter une plus grande sécurité juridique. J'ai notamment voté en faveur de l'amendement qui souligne l'importance d'une utilisation efficace, transparente et appropriée des fonds européens lors de la passation de tels marchés. En période de crise économique, il est primordial de ne pas déroger à une gestion rigoureuse des deniers publics et de sécuriser les entreprises qui sont à la base de la création de richesses en Europe.

Marlene Mizzi (S&D), *in writing*. – The Financial Regulation contains the rules and principles of the establishment and the implementation of the EU budget and is applicable to all areas of expenditure and all revenue. I am in agreement with the financial rules applicable to the general budget of the Union and therefore I have voted in favour.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – A Bizottság az Európai Unió általános közbeszerzési szabályaira vonatkozó különös rendelkezésekre tett javaslatot, amelyek a polgári válságkezelés sajátosságainak megfelelően gyorsítják ezeket az eljárásokat, s növelik azok hatékonyságát. A javaslatokat hasznosnak és előremutatónak találtam, ezért támogattam.

Sophie Montel (ENF), *par écrit*. – Ce texte vise à appliquer les nouvelles règles sur les marchés publics adoptées par l'UE en 2014 (et qui sont en train d'être transposées par les États membres) aux passations des institutions et organes de l'UE. Si le texte initial de la Commission ne modifie pas grand-chose aux directives précédentes (même s'il renforce la règle d'allotissement permettant davantage aux PME de candidater), il ajoute quelques critères pour le moins critiquables tels que «l'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse», ce qui favorise le moins-disant au détriment du «produire local» et des critères sociaux ou environnementaux. Cependant, le texte amendé par les députés européens apporte quelques modifications intéressantes, telles l'obligation pour le pouvoir adjudicateur de justifier la décision de non-recours à l'allotissement d'un marché ou le fait que la fraude fiscale constitue un motif d'exclusion d'un candidat. J'ai donc voté pour ce texte.

Claude Moraes (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the report which aligns the financial regulation with new directives on public procurement and on the award of concession contracts awarded by the European institutions.

Alessia Maria Mosca (S&D), *per iscritto*. – Abbiamo oggi espresso il nostro convinto voto favorevole all'adozione di questa proposta della Commissione volta ad allineare il regolamento finanziario dell'Unione europea con le disposizioni delle nuove direttive sugli appalti pubblici e sull'aggiudicazione dei contratti di concessione.

In particolare riferimento alle misure di gestione delle crisi a titolo della politica estera e di sicurezza comune ed alle relative missioni civili, l'obbligo di applicare norme generali unionali ha causato spesso ritardi significativi nella fornitura di attrezzature e servizi essenziali ed ha avuto considerevoli ripercussioni negative sul funzionamento delle missioni stesse. È qui in gioco la credibilità dell'UE sulla scena internazionale, in momenti in cui l'Unione assume importanti impegni per la pace e la sicurezza.

Riteniamo, pertanto, opportuno introdurre norme specifiche e procedure più flessibili, che si distanzino dall'attuale approccio caso per caso, e che quindi possano assicurare uno spiegamento rapido conforme alle esigenze logistiche e di sicurezza. Tali norme assicurerebbero, inoltre, un'adeguata protezione degli interessi finanziari dell'Unione nel contesto del perseguimento degli obiettivi chiave dell'UE in materia di sicurezza, rispondendo meglio all'imperativo di una gestione finanziaria sana, efficace ed efficiente come risultato.

Victor Negrescu (S&D), *in writing*. – I have voted for this report that will improve the financial rules applicable to the general budget of the Union. As shadow rapporteur on this report I have lowered the discrimination of diverse economic operators.

Norica Nicolai (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this text as I believe it is indeed very necessary to impose stricter limits on the financial operators the EU uses in its various projects. There are clearly severe problems, in several Member States, as regard to Union programmes. We finance, mostly indirectly, a huge amount of programmes and sometimes there is not nearly enough oversight of the achievements of those spent funds. At the same time, it is important for many countries, Romania included, not to block but to facilitate more funding and better spending. The key is to impose better oversight and a more dynamic payment system that can lead to more money actually being spent and more efforts being finalised.

Środa, 7 października 2015 r.

Liadh Ní Riada (GUE/NGL), in writing. – I voted in favour of this report as this report aimed to make access to EU funds simpler, more accountable and efficient whilst also addressing misappropriation and white-collar crime through the introduction of exclusion criteria and a panel to investigate claims. It also aligns the financial regulation with the new directives on public procurement and on the awarding of concession contracts by the EU institutions.

Contracting authorities shall be required to take steps to ensure that, when executing contracts, operators comply with the environmental, social and labour law obligations established by the EU or national legislation, collective agreements or the international environmental, social and labour conventions.

Regarding exclusion criteria, these were added to counter tax fraud, tax evasion – including tax evasion via untaxed offshore structures – the misuse of corporate assets and the embezzlement of public funds to exclude from participation in the procurement procedures of EU institutions.

Luděk Niedermayer (PPE), písemně. – Podpořil jsem zprávu o finančních pravidlech pro souhrnný rozpočet Unie, která podle mého názoru přináší vyšší právní kvalitu. Chtěl bych zvláště vyzdvihnout začlenění podvodu, daňového podvodu, daňových úniků včetně daňových úniků prostřednictvím nezdaněných offshorových struktur, zneužívání podnikových aktiv a zpronevěry veřejných prostředků mezi důvody k vyloučení z postupů zadávání veřejných zakázek orgánů Unie. Považuji to za jeden z důkazů, že EU svůj boj proti daňovým podvodům a únikům a proti šedé ekonomice myslí vážně.

Andrey Novakov (PPE), in writing. – I congratulate Mrs Ingeborg Gräßle for her report showcasing professionalism.

80% of the EU budget is managed by the Member States under the Cohesion Policy. Therefore, the Union's budget is a long-term EU growth engine. Key instruments for the achievement of this goal are the European Structural and Investment Funds (ESIF).

In this regard, the European Parliament should be the watchdog guaranteeing that the EU budget is used in the best possible way.

We should remain vocal on ensuring financial prudence and result orientation of the EU budget. Regarding performance, we should measure project outcomes (useful results for citizens and businesses). For example, measuring the economic benefits of a road, or a bridge, not their length and features.

Improving financial management and performance is part of a larger effort – to cut the red tape in EU funding and to fight fraud.

Franz Obermayr (ENF), schriftlich. – Dieser Bericht enthält sehr konstruktive Vorschläge, wie man finanzielle Interessen bei der öffentlichen Auftragsvergabe besser schützen kann, Korruption vorbeugt und ehemals unzuverlässige Auftragnehmer von Bewerbungen ausschließt. Aufgrund dieser Tatsachen habe ich mich für diesen Bericht ausgesprochen.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Toetasin. Sellega viiakse finantseeskirjad vastavusse uute direktiividega. Need direktiivid puudutavad riigihankeid ja kontsessioonilepingute sõlmimist, seega soodustavad välis- ja julgeolekupoliitika ning kaitsepoliitika hankelepingute kiiremat sõlmimist, mis omakorda tagab Euroopa Liidus efektiivsema asjaajamise.

Rolandas Paksas (EFDD), raštu. – Balsavau už pateiktą pranešimą.

Viešųjų pirkimų ir koncesijų taisyklės turi būti taikomos ir ES institucijų sąskaita sudarytoms sutartims. Todėl yra tikslinga suderinti Finansinių reglamentą su naujų direktyvų dėl viešųjų pirkimų ir dėl koncesijų sutarčių suteikimo nuostatomis.

Siekiant užtikrinti ankstyvą rizikos nustatymą ir jos prevenciją, ES turi funkcionuoti bendra sistema, kuri užtikrintų griežtą draudimo dalyvauti procedūroje taikymą. Pažymėtina, kad ši sistema turėtų būti kuriama remiantis jau esama draudimo dalyvauti viešųjų pirkimų procedūroje centriniu duomenų baze.

Środa, 7 października 2015 r.

Sąjungos finansinių interesų apsauga turi išlikti prioritetu įgyvendinant numatytus tikslus. Ši apsauga turi būti nuolat stiprinama. Atsižvelgiant į tai, pritariu pasiūlymui mokesčių slėpimą į Sąjungos institucijų viešųjų pirkimų procedūras įtraukti kaip pagrindą uždrausti dalyvauti procedūroje.

Pier Antonio Panzeri (S&D), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione del Parlamento europeo sulle regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione, perché ritengo necessaria la modifica del regolamento UE Euratom, per garantire maggiore linearità alle procedure di assegnazione di appalti da parte delle istituzioni europee.

La modifica di vari articoli del regolamento aggiunge alla procedura precisi criteri di selezione e di accesso agli appalti europei, escludendo automaticamente dalla gara le amministrazioni che abbiano commesso gravi illeciti professionali, frode, corruzione, partecipazione a un'organizzazione criminale, riciclaggio, inottemperanza agli obblighi relativi al pagamento di contributi, imposte e tasse, finanziamento del terrorismo e lavoro minorile.

Per assicurare un effetto deterrente, e far sì che il tentativo di ottenere indebitamente fondi dell'Unione non si ripeta, si prevede, in alternativa o in aggiunta all'esclusione dalla gara, una sanzione pecuniaria e, nei casi più gravi, la pubblicazione delle informazioni relative all'esclusione.

Viene inoltre posta particolare attenzione alla tutela ambientale e allo sviluppo sostenibile mediante la fissazione di standard minimi da rispettare in conformità al diritto internazionale ambientale e alle norme nazionali per la tutela dell'ambiente. I fondi europei saranno in questo modo maggiormente controllati in conformità al principio di trasparenza e pubblicità.

Aldo Patriciello (PPE), *per iscritto*. – Appoggio l'insieme delle modifiche apportate, specie relativamente alla trasparenza nell'utilizzo dei fondi unionali. Per tale ragione, ho deciso di esprimere voto favorevole.

Marijana Petir (PPE), *napisan*. – Izvješće o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije pokazuje nam da su članovi Odbora za proračune shvatili potrebu za usklađivanjem Finansijske uredbe s novim direktivama o javnoj nabavi i o dodjeli ugovora o koncesiji koje europske institucije dodjeljuju za svoj račun. Zato su predložili niz amandmana na izvorni Komisijin prijedlog s očitom namjerom da konačni izgljed nove uredbe na najbolji mogući način štiti finansijske interese Unije. U obzir su uzeta i mišljenja Odbora za vanjske poslove i Odbora za proračunski nadzor koji su također predložili izmjene na Komisijin prijedlog i pozvali Odbor za proračune da ih kao nadležni odbor uzme u obzir što je on i učinio. Načela koja se primjenjuju na javne nabave, kriteriji isključenja za gospodarske subjekte umiješane u porezne prijevare, definiranje sukoba interesa i teške povrede dužnosti, davanje mogućnosti gospodarskim subjektima da podnesu svoja zapažanja prije izbacivanja iz određenog postupka javne nabave, rano otkrivanje i sustav isključenja za gospodarske subjekte u počinjenju protupravnog djela i elektronička nabava neka su od područja obuhvaćenih ovim izvješćem. Smatram da ovo izvješće štiti interese ne samo europskih institucija već i nas kao pojedinaca i stoga ću ga podržati.

Florian Philippot (ENF), *par écrit*. – Ce texte vise à appliquer les nouvelles règles sur les marchés publics adoptées par l'UE en 2014 (et qui sont en train d'être transposées par les États membres) aux marchés publics des institutions et organes de l'UE. Si le texte initial de la Commission ne modifie pas grand-chose aux directives précédentes (même s'il renforce la règle d'allotissement permettant davantage aux PME de candidater), il ajoute quelques critères pour le moins critiquables tels que «l'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse», ce qui encourage le moins-disant au détriment du «produire local» et des critères sociaux ou environnementaux. Cependant, le texte amendé par les députés européens apporte quelques modifications intéressantes, telles que l'obligation pour le pouvoir adjudicateur de justifier la décision de non-recours à l'allotissement d'un marché ou le fait que la fraude fiscale constitue un motif d'exclusion d'un candidat. J'ai donc voté pour ce texte.

Środa, 7 października 2015 r.

Tonino Picula (S&D), *napisan.* – Pozdrawljam napore Komisije i predložene amandmane koji su usmjereni u usklađivanje finansijske regulacije i odredbi novih direktiva o javnoj nabavi i dodjeli koncesijskih ugovora. Prije svega, potrebno je podržati zahtjeve da se osnaži komunikacija između javnih naručitelja i Europskog parlamenta i Vijeća, kao i između Komisije i Parlamenta. Također, pozdravljam zahtjeve za strožim nadzorom nad samim ugovorima s gospodarskim subjektima i evaluacijom njihovog izvršenja, a s ciljem povećanja odgovornosti za svaku eventualnu štetu počinjenu finansijskim interesima Europske unije, ali i jamstva da poslovi doprinose postignućima politike i proizvode dodanu vrijednost.

Osim toga, amandmani uvode važne distinkcije i detaljnije definicije koje čine sam tekst Komisije preciznijim i jasnijim za interpretaciju. Pohvalne su specifične predložene mjere koje se tiču sprečavanja sukoba interesa, osiguranja poštenosti tržišnog natjecanja ponuditelja te zaštite zviždača. Također, pozdravlja se veći naglasak na učinkovitosti i transparentnosti koji bi trebali doprinijeti boljoj uporabi javnih sredstava i povećati dostupnost javnih ugovora svim gospodarskim subjektima.

Napokon, treba uzeti u obzir potrebu za određenom fleksibilnošću u primjeni općih pravila o nabavi s obzirom na Zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku, odnosno spriječiti situacije u kojima usklađivanje regulacije dovodi do kašnjenja u nabavi izrazito važne opreme za sigurnosne misije što može dovesti u pitanje sigurnost osoblja.

Andrej Plenković (PPE), *napisan.* – Podržavam prijedlog izmjene uredbe o finansijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije, čiji je cilj usklađivanje finansijskih regulativa s odredbama novih direktiva o javnoj nabavi i dodjeli koncesijskih ugovora. Kao potpredsjednik Odbora za vanjske poslove, istaknuo bih promjenu članka 190. koji se odnosi na javnu nabavu vanjskog djelovanja. Misije Zajedničke sigurnosne i obrambene politike često djeluju na kriznim područjima i to u ograničenom vremenskom roku. Dosadašnja finansijska pravila, koja su zapravo kreirana za funkcionalno i stabilno europsko unutarnje tržište, uzrokuju kašnjenje ključnih materijala koji vrlo često budu dostavljeni tek šest mjeseci nakon objave javnog natječaja. Na taj način se ugrožava kredibilitet Europske unije na međunarodnoj razini, s obzirom na činjenicu da EU preuzima važne obveze u mirovnim i sigurnosnim aktivnostima diljem svijeta. Zbog svega navedenog, smatram da je uspostava specifičnih finansijskih pravila i fleksibilnijih procedura neophodna u svrhu što učinkovitijeg finansijskog upravljanja i ispunjenja ciljeva Unije.

Salvatore Domenico Pogliese (PPE), *per iscritto.* – La Commissione europea ha presentato al Parlamento europeo e al Consiglio una proposta volta ad allineare il regolamento finanziario con le disposizioni delle nuove direttive sugli appalti pubblici e sull'aggiudicazione dei contratti di concessione.

Tale proposta include una modifica dell'articolo 190 sugli «appalti per l'azione esterna». Le missioni civili nel quadro della politica di sicurezza e di difesa comune (PSDC) si svolgono di norma in un contesto di crisi e in un lasso di tempo ristretto. La loro realizzazione operativa è spesso ritardata proprio a causa di norme generali in materia di appalti dell'UE non adeguate a tali situazioni. Questi ritardi contribuiscono fortemente a impedire all'Unione di esprimere con la massima efficacia tutto il potenziale della sua azione esterna. Auspico, quindi, che possano essere adottate norme specifiche in grado di assicurare una migliore protezione degli interessi finanziari dell'Unione nel perseguimento degli obiettivi chiave dell'UE in materia di sicurezza e politica estera. Pertanto, ho votato in favore di questa relazione.

Tomasz Piotr Poręba (ECR), *na piśmie.* – Aby uwzględnić nowe dyrektywy w sprawie zamówień publicznych i zawierania umów koncesyjnych przez instytucje UE we własnym imieniu w rozporządzeniu nr 966/2012 w sprawie zasad finansowych mających zastosowanie do budżetu ogólnego Unii, PE wprowadza zmianę polegającą na uniemożliwieniu określania szacunkowej wartości umowy w celu obejścia obowiązujących zasad dotyczących zamówień publicznych lub dzielenia umowy na części w tym celu; rozszerza kryteria wyłączenia z udziału w postępowaniach przetargowych instytucji UE, tak by obejmowały oszustwa podatkowe, uchylanie się od opodatkowania i sprzeniewierzenie środków publicznych, wyjaśnia rozróżnienie oraz wzmacnia proponowany system wczesnego wykrywania i wyłączenia, przewidując tymczasowe wyłączenie lub nałożenie przez odpowiedni zespół kar finansowych na podmioty gospodarcze lub stałe wyłączenie podmiotów gospodarczych w poważnych przypadkach takich jak korupcja i finansowanie terroryzmu.

Środa, 7 października 2015 r.

Głosowałem za sprawozdaniem z uwagi na wzmocnienie systemów wczesnego wykrywania i wyłączenia oraz zwiększenie sprawiedliwości i przejrzystości procesu udzielania zamówień publicznych i zawierania umów koncesyjnych przez instytucje UE.

Jiří Pospíšil (PPE), *pisemně*. – Jsem velkým zastáncem transparentnosti veřejných zakázek a již jako český ministr spravedlnosti jsem ji všestranně podporoval. Dnes zde ovšem projednáváme situaci, kdy je třeba racionálně umožnit určité zjednodušení pravidel pro zadávání zakázek při opatřeních k řešení krize v rámci společné zahraniční a bezpečnostní politiky, a zejména při civilních misích v rámci společné bezpečnostní a obranné politiky EU. Zde je logické, že akceschopnost musí být mezi prioritami, a pravidla musí přispívat k tomu, aby nedocházelo ke zpoždění. Z tohoto důvodu má tento návrh moji podporu.

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Je me suis exprimé en faveur de la révision du règlement financier applicable au budget général de l'Union suite à l'adoption des directives sur les marchés publics et sur l'attribution des contrats de concession. Ce texte contribue à simplifier et à clarifier la législation européenne en matière de règles financières.

Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández (S&D), *por escrito*. – Este informe propone adaptar el Reglamento Financiero a las disposiciones de las nuevas Directivas sobre contratación pública y sobre adjudicación de contratos de concesión. Se introducen una serie de modificaciones como el procedimiento de la nueva asociación para la innovación, la introducción del cumplimiento de la legislación laboral, social y medioambiental como requisito fundamental y la metodología de adjudicación basada en la oferta económicamente más ventajosa. Es importante señalar que se añade a este Reglamento Financiero las concesiones de obras y servicios, que quedan sujetas a los mismos tipos de procedimientos que los contratos públicos.

Se han modificado también los artículos sobre la exclusión. Los motivos de exclusión se clarifican y se armonizan con la Directiva, así como la posibilidad de que el operador económico de que se trate tome medidas correctivas. Para evitar confusiones, la exclusión se separa claramente de la desestimación de un procedimiento determinado.

Además se han introducido una serie de disposiciones que responden a las aclaraciones en el texto y las simplificaciones. Las disposiciones sobre contratación pública han sido revisadas con el fin de garantizar la coherencia en la terminología utilizada en el título y aclarar ciertas normas.

Apoyo, por tanto, el presente informe del PE.

Claude Rolin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui concerne la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil qui modifie le règlement n° 966/2012 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union. La protection des intérêts financiers de l'Union constitue l'un des principes et objectifs essentiels de ce règlement financier. L'Union a fait part, à plusieurs reprises, de son intention de combattre la fraude et l'évasion fiscales. L'économie souterraine représentant, dans l'Union, près d'un cinquième du PIB et des dizaines de milliards d'euros continuant d'être détenus dans des structures extraterritoriales, dans nombre de cas sans être déclarés ni soumis à l'impôt, le renforcement de la lutte contre la fraude et l'évasion fiscales n'est pas qu'une simple question de recettes, mais également d'équité. Il est possible de mieux protéger les intérêts financiers de l'Union en intégrant l'évasion fiscale dans les motifs d'exclusion des procédures de passation de marchés publics des institutions de l'Union. Le vote de ce texte y participe.

Fernando Ruas (PPE), *por escrito*. – O objetivo desta proposta de regulamento consiste em alterar o Regulamento Financeiro relativo às disposições financeiras aplicáveis ao orçamento geral da União, a fim de ter em conta as novas diretivas relativas aos contratos públicos e à adjudicação de contratos de concessão, celebrados pelas instituições europeias.

Tendo em conta o alinhamento do Regulamento Financeiro com as novas diretivas, saúdo as modificações que foram incluídas, realçando também que, em conformidade com o princípio da sustentabilidade, as entidades adjudicantes devem tomar as medidas adequadas para garantir que, durante a execução de contratos, os operadores económicos cumprem as obrigações decorrentes da legislação em matéria ambiental, social e laboral, estabelecida na legislação nacional e comunitária.

Środa, 7 października 2015 r.

Além disso, as concessões de obras e serviços são agora introduzidas, pela primeira vez, na Regulamentação Financeira, estando sujeitas aos mesmos tipos de procedimentos dos contratos públicos.

Por último e tal como o relator, considero que os contratos públicos da União devem servir para garantir que os fundos da União são utilizados de forma eficaz, transparente e adequada e, nessa medida, atribuí o meu voto favorável a este relatório.

Massimiliano Salini (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto a favore della proposta in materia di regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione, che ha come obiettivo la revisione del regolamento finanziario a seguito dell'adozione delle nuove direttive sugli appalti pubblici e sull'aggiudicazione dei contratti di concessione.

Lola Sánchez Caldentey (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Grassle al considerar que mejora el sistema de control en la concesión de contratos y adquisiciones públicas clarificando y simplificando procedimientos, estableciendo criterios de exclusión claros y mejorando en general la transparencia y la eficiencia en los mismos.

Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe, pese a que incluye aspectos positivos sobre el control del presupuesto de la UE, debido a que refiere positivamente a la implementación de consorcios público-privados con los presupuesto de la Unión. Este informe propone una mejora relativa del sistema de control del presupuesto de la Unión Europea, esta mejoras se plasman en la exigencia de certificados que demuestren la sostenibilidad del dinero gastado por la Unión Europea, obligaciones de notificación sobre fraude, especificar el valor añadido de cada uno de los gastos, etc. Sin embargo, el informe ve positivamente el desarrollo de los consorcios público-privados desarrollados con el presupuesto de la UE lo que lleva a una potencial privatización de muchas de las inversiones realizadas por la UE. Es por esto por lo que no he podido votar a favor de este informe.

Remo Sernagiotto (ECR), *per iscritto*. – Le misure approvate oggi hanno lo scopo di migliorare l'equità e la trasparenza nel processo degli appalti pubblici e nell'aggiudicazione di contratti di concessione da parte delle istituzioni dell'UE. Ho condiviso la posizione del Parlamento europeo, in quanto ritengo che grazie a queste nuove regole finanziarie si possano efficacemente prevenire casi di frode fiscale e di appropriazione indebita di fondi pubblici.

Jill Seymour (EFDD), *in writing*. – I abstained on this legislative resolution.

I agree with the amendments that related to transparency. However, there are a number of amendments which would require contractors to adhere to EU policies relating to labour and environmental laws and would require the Commission to have more power to enforce certain articles.

Siôn Simon (S&D), *in writing*. – The proposal that I voted for aligns the Financial Regulation with the new directives on concessions and public procurement. It will be good to see this enter into force at the beginning of next year.

Branislav Škripek (ECR), *písomne*. – Podporujem uznesenie, vďaka ktorému sa zvýši transparentnosť a spravodlivosť pri verejnom obstarávaní a udeľovaní koncesií inštitúciami EÚ. Vítam aj rozšírenie kritérií pre vylúčenie z účasti na verejnom obstarávaní inštitúcií EÚ, ako napr. daňové podvody a daňové úniky, prípadne sprenevera financií verejných fondov.

Davor Škrlec (Verts/ALE), *napisan*. – Ovo obrazloženje glasovanja nastaje kao kritika postojećem sustavu vrednovanja rada zastupnika u Europskom parlamentu isključivo na osnovu statističkog broja parlamentarnih aktivnosti potenciranog u Hrvatskoj, a koji zapravo ne odražava stvarnu kvalitetu i količinu rada, učinkovitost te ponajviše uspjeh zastupničkog djelovanja.

Joachim Starbatty (ECR), *schriftlich*. – In dem Bericht wir vorgeschlagen, die Verordnung (EU, Euratom) Nr. 966/2012 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union wie folgt zu ändern.

Es sollen neue Bestimmungen eingeführt werden, wie beispielsweise Marktberatung, die neue Innovationspartnerschaft als eine Prozedur, die Einführung der Einhaltung von Umwelt-, Sozial- und Arbeitsrecht als wesentliche Voraussetzung, die Bewertung der Kriterien in keiner bestimmten Reihenfolge, Preismethodik, auf der das wirtschaftlich günstigste Angebot betrachtet wird. Darüber hinaus werden zum ersten Mal Zugeständnisse für Arbeiten und Dienstleistungen in der Haushaltsordnung eingeführt und unterliegen den gleichen Arten von Verfahren wie öffentliche Aufträge. Die Gründe für den Ausschluss und die Möglichkeit für die betreffenden Abhilfemaßnahmen werden klarer formuliert. Ausgrenzungen werden klar von der Zurückweisung von einem bestimmten Verfahren getrennt, um Verwechslungen zu vermeiden. Ziel des Systems ist es, für eine Früherkennung und Prävention von Risiken sowie für die Veröffentlichung

Środa, 7 października 2015 r.

von Informationen über einen ausgeschlossenen Wirtschaftsteilnehmer zu sorgen; dies dient dem Schutz der Interessen der EU. In diesem Sinne habe ich diesem Bericht zugestimmt.

Ivan Štefanec (PPE), písomne. – Rozpočtové pravidlá rovnako ako všetky ostatné pravidlá EÚ sa musia dodržiavať, ak chceme zabezpečiť efektívne a férové fungovanie. V prípade, že nastavené pravidlá nevyhovujú, napríklad v krízových zásahoch v tretích krajinách v rámci spoločnej obrannej a bezpečnostnej politiky, je potrebné ich, samozrejme, prispôbiť tak, aby sa zabezpečilo rýchle a pružné vykonávanie operácií.

Davor Ivo Stier (PPE), napisan. – Podržavam ovo Izvješće zato što bi se dodatno zaštitili finansijski interesi Unije, te bi se njime trebala poboljšati pravila o isključenju iz sudjelovanja u postupcima nabave. Dakle, treba se uspostaviti jedinstveni sustav povećanja zaštite finansijskih interesa Unije u okviru kojeg bi se uzela u obzir središnja baza podataka o isključenjima. Gospodarski subjekt koji poduzimanjem korektivnih mjera može dokazati svoju pouzdanost ne bi trebao podlijevati odluci o isključenju. Nadalje, javni naručitelj treba isključiti gospodarski subjekt iz postupka i ako je donesena konačna upravna odluka ili presuda o slučaju teške povrede dužnosti, nepoštovanja obveza, pranje novca, financiranje terorizma i slično. Potrebno je pojasniti koji gospodarski subjekti imaju pristup postupku nabave samih institucija Unije ovisno o mjestu njihovog poslovnog nastana. Smatram, da bi svaki subjekt uključen u izvršenje proračuna prilikom donošenja odluka o isključenju koju donosi pod vlastitom odgovornošću trebao podijeliti informacije o dotičnom gospodarskom subjektu radi zaštite finansijskih interesa Unije.

Catherine Stihler (S&D), in writing. – I supported this report which aligns the financial regulation with new directives on public procurement and on the awarding of concession contracts by the European institutions.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Ovo izvješće predstavlja reviziju finansijskih pravila o općem budžetu Europske unije uslijed donesenih Direktiva o javnoj nabavi te o dodjeli koncesijskih ugovora.

Neke od donesenih preinaka tiču se nevladinih organizacija, te je odlučeno kako će asimilacija takvih organizacija s međunarodnim organizacijama i dalje biti moguća, ali samo u strogo određenim okolnostima. Nadalje, očekuje se poboljšanje metode iznošenja informacija o učinkovitosti u godišnjim izvješćima o radu, što će uključivati i postignutu europsku dodanu vrijednost. Neke od promjena tiču se i finansijskih instrumenata te se Europski parlament tako pobrinuo da neplaćanje poreza i socijalnog osiguranja rezultira isključivanjem iz tih finansijskih instrumenata. Uz to, revizijom pravila je postignuto skraćeno vrijeme obrade specijalnih izvješća Europskog revizorskog suda.

Ovaj prijedlog u potpunosti podržavam s obzirom da je jasno kako postojeća pravila uvijek treba prilagoditi novonastalim situacijama, te će ranije spomenute promjene, kao i brojne druge iznesene u ovom izvješću, dovesti do poboljšanja učinkovitosti Unije i svih njenih tijela.

Richard Sulík (ECR), písomne. – Návrh som podporil, keďže prináša opatrenia, ktoré môžu zvýšiť efektivitu využívania prostriedkov z rozpočtu Európskej únie a obmedziť množstvo podvodov. Pre skutočné zefektívnenie rozpočtu EÚ je však potrebné vykonať oveľa viac, keďže jeho drvivá väčšina stále pozostáva z eurofondov a z dotácií poľnohospodárom, ktoré prinášajú viac škôd ako úžitku.

Patricija Šulin (PPE), pisno. – Glasovala sem za poročilo o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije. Poročilo prinaša uskladitev finančne uredbe z določbami novih direktiv o javnih naročilih in o podeljevanju koncesijskih pogodb. S tem bomo zmanjšali precejšnje zamude, ki nastajajo pri javnem naročanju na področju skupne varnostne in obrambe politike. Kot nadomestna članica Odbora za nadzor proračuna podpiram tudi predloge sprememb odbora, ki s svojimi predlogi opozarja na to, da se EU zaradi zaščite finančnih interesov mora boriti proti davčnim goljufijam in utaji davkov.

Ελευθέριος Συναδινός (NI), γραπτώς. – Οι δημοσιονομικοί κανόνες εφαρμογής του Προϋπολογισμού της ΕΕ θα πρέπει να παρέχουν τα κατάλληλα μέσα και εφόδια για την απλή, ουσιαστική και λειτουργική αλλά, πρωτίστως, ευέλικτη σχεδίαση και εφαρμογή του. Η υπάρχουσα μορφή, συμπεριλαμβανομένης της προσπάθειας τροποποίησής της, είναι πολύπλοκη, τεχνοκρατική και απέχει πολύ από το να είναι προσαρμοσμένη στις τρέχουσες απαιτήσεις της κρίσιμης κατάστασης της Ένωσης.

Środa, 7 października 2015 r.

József Szájer (PPE), *írásban*. – Az Európai Parlament plenáris ülése elfogadta Ingeborg Gräßle jelentését az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló 966/2012/EU, Euratom rendelet módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról. A javaslat célja a pénzügyi rendelet és az új közbeszerzésekre vonatkozó szabályok összehangolása volt. Tekintettel arra, hogy a jelentés célja az uniós közbeszerzési szabályok és az uniós költségvetés elköltésének szabályait meghatározó pénzügyi rendelet összhangjának megteremtése volt, a magyar néppárti delegáció az Európai Néppárttal összhangban támogatta a javaslat elfogadását.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Bugetul Uniunii Europene este principalul instrument prin care putem, în calitate de instituții europene, să ne atingem scopurile propuse și să avem un impact direct asupra vieții cetățenilor europeni. Cheltuirea sa presupune respectarea unor reguli stabilite de comun acord, care trebuie să asigure folosirea eficientă a fondurilor pentru realizarea obiectivelor precise și a impactului optim asupra grupurilor-țintă stabilite. Din acest punct de vedere, bugetul general al UE reprezintă expresia cea mai concretă a principiului solidarității europene. La anumite intervale de timp, însă, regulile care guvernează bugetul general al Uniunii trebuie să fie reevaluate și îmbunătățite, prin prisma noilor experiențe apărute în practica folosirii acestor fonduri.

Propunerile Comisiei Europene sunt demne de a fi luate în considerare, având în vedere experiența instituțională acumulată în derularea proiectelor cu finanțare europeană. Poziția Parlamentului European este, însă, cel puțin la fel de importantă, pentru că aduce o contribuție importantă a reprezentanților direcți ai cetățenilor statelor membre. Documentul de față este semnificativ pentru derularea programelor europene începând de anul viitor și vizează atât o simplificare a regulilor, o eficientizare a cheltuirii banilor europeni, concomitent cu realizarea unui control optim asupra respectării normelor existente, de aceea trebuie adoptat cât mai curând posibil.

Marc Tarabella (S&D), *par écrit*. – Je me suis prononcé pour la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil modifiant le règlement (UE, Euratom) n° 966/2012 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union.

Ces modifications concernent entre autres l'attribution des marchés publics, matière qui me tient fortement à cœur. On y précise aussi comment les pouvoirs adjudicateurs peuvent contribuer à la protection de l'environnement et à la promotion du développement durable, tout en garantissant la possibilité d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix dans le cadre de leurs marchés, ce qu'il peuvent notamment faire en exigeant des labels particuliers ou en recourant aux méthodes d'attribution appropriées.

Pavel Telička (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this report on amending Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 on the financial rules applicable to the general budget of the Union. The proposal aims at aligning the financial regulation with the new directives on public procurement and on the award of concession contracts awarded by the European institutions on their own account. The European Parliament made several changes to the original proposal, recommending for example that the estimated value of a contract may not be determined with a view to circumventing the applicable rules, nor may a contract be split up for that purpose. It also agreed that tax fraud and tax evasion should be integrated in the criteria for exclusion from participation in procurement procedures of EU institutions.

Ruža Tomašić (ECR), *napisan*. – Podržala sam prijedlog izmjene finansijskih pravila koja se primjenjuju na opći proračun jer se uzimaju u obzir nove direktive o javnim nabavama, te je kao cilj postavljena bolja uporaba javnih sredstava i veća dostupnost javnih ugovora gospodarskim subjektima.

Naime, smatram da će se predloženim mjerama, kao što su povećano tržišno savjetovanje i strože odredbe koje se temelje na ekonomski najpovoljnijim odlukama, zaštititi finansijski interesi Europske unije.

Držim da ove izmjene mogu osigurati da razlozi za isključenje, uvjeti sposobnosti i kriteriji za odabir ponude prilikom javne nabave budu transparentniji i jasniji svim subjektima, što se između ostalog vidi i u proširenju kriterija za isključivanje na porezne prijevare, utaje poreza i pronevjere javnih sredstava.

Izrazito podržavam jačanje poštenosti i transparentnosti u procesima javne nabave kroz rano uočavanje nepravilnosti i isključivanje, stoga sam glasovala za ove promjene.

Środa, 7 października 2015 r.

Romana Tomc (PPE), *pisno*. – Poročilo o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije sem podprla, saj usklajuje finančno uredbo z določbami novih direktiv o javnih naročilih in o podeljevanju koncesijskih pogodb. Predlog vsebuje spremembo člena 190 o javnih naročilih za zunanje ukrepe.

Obvezna uporaba splošnih pravil EU o javnih naročilih za ukrepe kriznega upravljanja v okviru skupne zunanje in varnostne politike, zlasti civilnih misij skupne varnostne in obrambne politike, povzroča precejšnje zamude pri nakupu nujne opreme in storitev, kar zelo neugodno vpliva na izvajanje misij. Zato je prav, da so postopki poenostavljeni in da se poveča učinkovitost pri uporabi obstoječih pravil.

Estefanía Torres Martínez (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Grässle al considerar que mejora el sistema de control en la concesión de contratos y adquisiciones públicas clarificando y simplificando procedimientos, estableciendo criterios de exclusión claros y mejorando en general la transparencia y la eficiencia en los mismos.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL), *por escrito*. – Hemos votado a favor del Informe Grässle al considerar que mejora el sistema de control en la concesión de contratos y adquisiciones públicas clarificando y simplificando procedimientos, estableciendo criterios de exclusión claros y mejorando en general la transparencia y la eficiencia en los mismos.

Ivo Vajgl (ALDE), *in writing*. – I voted in favour of this legislative report on the financial rules applicable to the general budget of the Union. The regulation lays down the rules for the establishment and the implementation of the general budget of the European Union and it also contains rules on public procurement. It respects the fundamental rights and observes the principles enshrined in the Charter of Fundamental Rights of the European Union, in particular the need to ensure the legality and proportionality of sanctions, therefore I think it is needed in order to achieve greater transparency and accountability regarding financial allocations.

Ramón Luis Valcárcel Siso (PPE), *por escrito*. – Hablamos de una revisión de las normas financieras aplicables al presupuesto general de la unión tras la adopción de dos directivas sobre contratación pública y sobre la adjudicación de contratos. Es por tanto necesario votar a favor de dicha modificación para adaptar de este modo las normas financieras aplicables al presupuesto general de la Unión.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – Ho espresso voto positivo alla relazione sulla riforma delle regole finanziarie applicabili al bilancio generale dell'Unione perché il nuovo testo, rivisto in conformità della direttiva appalti approvata nel 2014, introduce miglioramenti significativi per la protezione degli interessi finanziari dell'UE, quali la possibilità di negoziare appalti a livello interistituzionale e l'introduzione di nuovi criteri per il rispetto delle normative ambientali e sociali.

Il testo della riforma inserisce vincoli di salvaguardia atti a evitare l'infiltrazione del crimine organizzato alle gare di appalto, grazie alla previsione di criteri di esclusione dagli appalti per frode, corruzione e partecipazione ad attività criminali, grazie alla creazione di un database di rilevamento di pratiche illecite, sviluppato in collaborazione con l'OLAF. Questo punto è stato decisivo per la mia posizione di voto. Inoltre le misure adottate miglioreranno le relazioni sulla protezione degli interessi finanziari dell'UE e sulla performance dei fondi europei, rendendo i dati più accessibili e trasparenti. Infine, la riforma ottimizza i termini per la trasmissione dei rapporti resi dalla Corte dei conti europea e razionalizza la trasmissione delle relazioni di audit interno utili al discharge.

Środa, 7 października 2015 r.

Ángela Vallina (GUE/NGL), *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe, pese a que incluye aspectos positivos sobre el control del presupuesto de la UE, debido a que refiere positivamente a la implementación de consorcios público-privados con los presupuesto de la Unión. Este informe propone una mejora relativa del sistema de control del presupuesto de la Unión Europea, esta mejoras se plasman en la exigencia de certificados que demuestren la sostenibilidad del dinero gastado por la Unión Europea, obligaciones de notificación sobre fraude, especificar el valor añadido de cada uno de los gastos, etc. Sin embargo, el informe ve positivamente el desarrollo de los consorcios público-privados desarrollados con el presupuesto de la UE lo que lleva a una potencial privatización de muchas de las inversiones realizadas por la UE. Es por esto por lo que no he podido votar a favor de este informe.

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – This report shores up the importance of attaining value for money for the European taxpayer, while also highlighting the important roles of environmental, social and labour law obligations established by the Union and often enshrined in national legislation. It also reiterates the protection for whistle-blowers to ensure those who put their jobs on the line to alert their fellow citizens are not mistreated. This report also provides a definition of conflicts of interests and grave professional misconduct and procedures surrounding such cases in public procurement and concession contracts.

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – Suite à l'adoption de nouvelles directives concernant la passation des marchés publics et l'attribution de contrats de concession, il fallait adapter les règles pour qu'elles s'appliquent aux contrats attribués par les institutions de l'Union européenne.

Ces modifications portent sur l'introduction de nouvelles dispositions telles que la consultation du marché, un meilleur respect du droit environnemental, du droit social et du droit du travail et le contrôle de la méthode d'attribution sur la base de l'offre économiquement la plus avantageuse en la soumettant justement au respect des normes susmentionnées.

Le Parlement européen a insisté sur la nécessité de contrôle des procédures de marchés publics et des contrats de concession, par l'intermédiaire notamment de l'office européen de lutte antifraude et a demandé que l'évasion et la fraude fiscale soient incluses dans ces contrôles.

Le Parlement européen a ainsi posé un certain nombre de garde-fous, même si l'on peut regretter qu'ils soient insuffisants en matière de concession des marchés relatifs à la politique de sécurité et de défense commune. J'ai donc voté pour.

Miguel Viegas (GUE/NGL), *por escrito*. – A presente proposta inclui uma alteração do artigo 190.º do Regulamento Financeiro relativo à «contratação pública para as ações externas». A motivação prende-se com os alegados atrasos significativos na aquisição de equipamento e serviços essenciais que condicionam a eficácia das operações de gestão de crises no âmbito da Política Externa e de Segurança Comum e, nomeadamente, das missões civis no quadro da Política Comum de Segurança e Defesa (PCSD).

O motivo é louvável. Contudo, dado o conteúdo da maioria das missões em concreto, que reflete as prioridades políticas da atual UE, deixa-nos desconfortável com este aligeirar das regras. Fosse a UE mais lesta a acudir os refugiados, criando corredores humanitários, ou a contribuir para iniciativas de paz no Médio Oriente, ou ainda para intervir nos mercados agrícolas em derrocada, e estaríamos neste momento a aplaudir entusiasticamente esta iniciativa.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Das Problem der EU ist, dass sie bald das Geld der Bürger aufgebraucht haben wird. Um den Schutz der finanziellen Interessen der Bürger der Mitgliedstaaten in Bezug auf die gesamte Mittelverwaltung der Union zu erleichtern, legt diese EntschlieÙung die Bedingungen für die Aufstellung und Ausführung des Gesamthaushaltsplans fest, um eine wirtschaftliche und effektive Haushaltsführung, die Kontrolle und den Schutz der finanziellen Interessen der Union sowie eine zunehmende Transparenz zu gewährleisten. Dem stimme ich zu.

Marco Zanni (EFDD), *per iscritto*. – Nel 2014 è stata approvata la nuova direttiva appalti e si è quindi reso necessario rivedere gli articoli corrispondenti del regolamento finanziario per armonizzarli con la legislazione dell'UE.

Środa, 7 października 2015 r.

Si è provveduto alla revisione degli articoli 101-120 con i relativi punti chiave riguardanti la possibilità di negoziare appalti a livello interistituzionale, con criteri di rispetto di norme ambientali, sociali e legislative nonché di esclusione per frode, corruzione e partecipazione ad attività criminali. Durante questa revisione, il Parlamento si è battuto per aprire i negoziati anche su alcuni articoli del regolamento finanziario che necessitavano di una revisione dopo l'approvazione del 2012. Miglioramento delle relazioni concernenti la protezione degli interessi finanziari dell'UE e delle performance dei fondi europei nelle relazioni annuali di attività (artt. 58,60,66); riferimento alla trasmissione dei documenti utili per il discarico (relazione di audit interno) (art. 99) e razionalizzazione delle tempistiche dei rapporti speciali della Corte dei conti (art. 163); ottimizzazione delle procedure di informazione relative al discarico e le relazioni di follow-up (art. 166); allineamento alle procedure di discarico delle PPP (Public-Private Partnership) (art. 209).

Si è quindi ottenuta un'ottimizzazione delle procedure attualmente in corso e per questo motivo ho espresso il mio voto a favore.

Tomáš Zdechovský (PPE), písemně. – Podpořil jsem tuto zprávu a jsem jednoznačně pro změny v pravidlech rozpočtu EU. Za důležité považuji především zlepšení týkající se vnitřních a vnějších kontrol peněz z rozpočtu EU. Velmi často se setkáváme s neefektivním zacházením s financemi EU, a to nejen v členských státech, ale i v evropských agenturách a samotných institucí. Věřím proto, že tato zpráva Ingeborg Gräßleové povede k podstatnému zlepšení.

Janusz Zemke (S&D), na piśmie. – Popieram sprawozdanie dotyczące zmian finansowych, dotyczą one bowiem wykonywania nowych dyrektyw unijnych w sprawie zamówień publicznych. Dyrektywy te słusznie nie koncentrują się tylko na kosztach zamówienia, lecz podkreślają, by w procedurze zamówień publicznych brać także pod uwagę prawa socjalne i prawo pracy oraz konieczność ochrony środowiska. Oferty nie mogą być oceniane wyłącznie pod kątem tego, czy są najkorzystniejsze ekonomicznie. Tak samo ważne jest to, czy osoby zatrudnione przy realizacji ofert otrzymują godną płacę i czy respektowane są ich prawa pracownicze. Ponieważ rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady idzie w tym kierunku, poparłem je w głosowaniu.

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito. – A presente proposta inclui uma alteração do artigo 190.º do Regulamento Financeiro relativo à «contratação pública para as ações externas». A motivação prende-se com os alegados atrasos significativos na aquisição de equipamento e serviços essenciais que condicionam a eficácia das «operações de gestão de crises» no âmbito da Política Externa e de Segurança Comum e, nomeadamente, das missões civis no quadro da Política Comum de Segurança e Defesa (PCSD). É curioso como esta alteração é tão rapidamente providenciada - quando se trata aqui de ações que, muitas vezes, sob uma capa de missão humanitária, escondem uma vocação profundamente militarista - ao contrário de outras tantas necessidades sociais que não merecem a mesma atenção.

Przewodniczący. – Niniejszym zamykam wyjaśnienia dotyczące głosowania.

12. Korekty do głosowania i zamiar głosowania: Patrz protokół

(Posiedzenie zostało zawieszono o godz. 13.15 i wznowiono o godz. 15.00.)

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

Środa, 7 października 2015 r.

13. Obecna sytuacja w Unii Europejskiej Oświadczenia prezydenta Republiki Francuskiej François Hollande'a i kanclerz Republiki Federalnej Niemiec Angeli Merkel

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärungen von François Hollande, Präsident der Französischen Republik, und Angela Merkel, Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland, zur derzeitigen Lage in der Europäischen Union (2015/2878(RSP)).

Monsieur le Président de la République française, Mesdames et Messieurs, tout d'abord, permettez-moi, au nom du Parlement européen, Monsieur le Président, de vous adresser nos condoléances et notre solidarité après les inondations qui ont causé la mort de vingt personnes françaises et européennes et ravagé les Alpes-Maritimes le week-end passé. Nous sommes avec les victimes et leur famille.

Monsieur le Président de la République, sehr geehrte Frau Bundeskanzlerin! Ich heiÙe Sie beide herzlich willkommen im Europäischen Parlament. Dass Sie – der französische Präsident und die deutsche Bundeskanzlerin – hier im Europäischen Parlament in StraÙburg, dem Symbol der deutsch-französischen Aussöhnung, und hier im Haus der europäischen Demokratie heute gemeinsam über die Zukunft Europas sprechen, ist ganz sicher ein historischer Moment. Über Jahrhunderte waren Ihre beiden Länder – Deutschland und Frankreich – Erzfeinde, die gefangen waren in einer Spirale von Krieg, Niederlage, Demütigung und Revanche. Erst nachdem Millionen Menschenleben verloren waren und Europa zerstört darniederlag, gelang es dank des Mutes der Staatsführer unserer beiden Länder, Charles de Gaulle und Konrad Adenauer, die Aussöhnung zwischen Deutschland und Frankreich herbeizuführen.

Das war ein Schritt auf dem Weg zum Frieden in Europa – einem Frieden, von dem wir alle bis heute profitieren. Ohne die Aussöhnung zwischen Deutschland und Frankreich hätte Europa nicht wachsen können. Aber eines ist auch sicher: Ohne die europäische Einigung hätte es diese deutsch-französische Freundschaft in dieser Form nie gegeben. Millionen Menschen haben durch den Austausch zwischen unseren Ländern im jeweils anderen Land Freunde und auch eine Heimat gefunden.

Monsieur le Président de la République française, Madame la Chancelière fédérale, depuis que Helmut Kohl et François Mitterrand sont intervenus au Parlement européen il y a vingt-six ans, vous êtes les premiers chefs de gouvernement de vos pays à prendre la parole ensemble devant notre assemblée.

Nous nous en réjouissons, et il est essentiel, en ces temps difficiles, difficiles pour l'Europe, où des défis sans précédent nous attendent, que vous soyez venus débattre à Strasbourg avec nous, les représentants des peuples.

Ces dernières décennies nous ont en effet appris que, lorsque la coopération franco-allemande ne fonctionne pas, c'est toute l'Europe qui en souffre. Ce n'est pas la bonne entente ou l'unité qui ont fait avancer l'Europe mais les idées contradictoires et les divergences d'opinions car, dès lors que la France et l'Allemagne se mettent d'accord, les négociations, aussi rudes soient-elles, débouchent généralement sur un bon compromis qui reprend les atouts de l'une comme de l'autre au profit de tous les partenaires et de l'Union entière.

Voilà pourquoi, Monsieur le Président, Madame la Chancelière fédérale, nous sommes maintenant impatients de connaître la teneur de vos idées et de l'impulsion que vous comptez donner à notre avenir commun.

Je passe la parole au président de la République française, François Hollande.

François Hollande, président de la République française. – Monsieur le Président du Parlement européen, cher Martin Schulz, je vous remercie pour votre invitation et pour les mots que vous avez prononcés à l'égard des victimes des intempéries dans le sud de la France.

Monsieur le Président de la Commission européenne, Madame la Chancelière, Mesdames et Messieurs les membres du Parlement européen, Il est vrai qu'un président de la République française, la chancelière de la République fédérale d'Allemagne, s'exprimant ensemble devant le Parlement européen, c'est un fait exceptionnel et, en même temps, il n'est pas sans précédent.

Środa, 7 października 2015 r.

Vous l'avez rappelé, il y a 26 ans, presque jour pour jour, Helmut Kohl et François Mitterrand s'adressaient, ici même, aux parlementaires européens.

À l'époque, un grand vent de liberté soufflait sur le continent. Il abattait les murs, émancipait les peuples et donnait espoir aux nations.

François Mitterrand et Helmut Kohl avaient présenté, il y a 26 ans, avec le concours de Jacques Delors, au cours de cette séance, les actions de solidarité qui devaient être prodiguées pour accueillir les personnes qu'on n'appelait pas les réfugiés, mais qui s'étaient convaincus que l'Europe de l'Ouest pouvait les accueillir. Et c'est l'Europe tout entière qui s'est ainsi construite levant une espérance considérable.

La conviction commune de François Mitterrand et d'Helmut Kohl, c'était de bâtir une union politique de l'Europe, prolongeant ainsi le mandat des fondateurs, de créer un vaste marché unique, avec des règles sociales, et de porter le projet d'une monnaie commune. Tout cela devait faire partie du même processus et être mené avec la même détermination.

Aujourd'hui, 26 ans après, la chancelière Angela Merkel et moi-même nous adressons à vous. D'abord parce que c'est le 25^e anniversaire de la réunification allemande, mais surtout parce que l'Europe résonne de nouveaux drames qui posent à notre continent de nouveaux défis.

À dire vrai, voilà des années que l'Europe affronte une succession de crises: la crise financière, née en dehors de notre continent, mais qui s'est propagée et qui a provoqué une crise économique dont nous sortons à peine et une crise sociale, avec des millions de jeunes sans travail. Maintenant, c'est une crise humanitaire à laquelle nous faisons face avec un afflux de réfugiés, provoquée par la déstabilisation de régions entières au Moyen-Orient, en Afrique, issue de conflits armés et avec la résurgence des haines religieuses.

Et je n'oublie pas la crise sécuritaire, avec une guerre qui n'est pas si lointaine, aux frontières de l'Europe, en Ukraine, et puis aussi des attaques terroristes qui ont concerné plusieurs pays de notre continent, dont le mien.

À chaque crise, des peurs se manifestent. Il faut vivre avec la peur mais il ne faut pas vivre dominé par la peur. Il n'empêche, il y a une tentation de repli national chaque fois qu'il y a une épreuve. Rien n'est pourtant plus vain que de chercher à se sauver seul, à se dérober, à s'abriter quand des événements majeurs se produisent dans le monde entier.

Nous devons parler d'expérience, c'est l'histoire qui nous le dit et nous le confirme. Ces interrogations peuvent être sincères mais elles ne peuvent pas condamner l'Europe à la frilosité et à l'impuissance. Au contraire, elles justifient une Europe offensive, capable, à la fois, d'assurer la protection due à ses citoyens et de tenir son rang, conformément à ses intérêts et à ses valeurs, valeurs qui ont justifié l'unification de notre continent. Il n'y a donc pas d'autre solution qu'une Europe forte pour garantir notre propre souveraineté.

Ces dernières années, ces derniers mois, la France et l'Allemagne ont voulu réagir ensemble face aux épreuves que nous avons traversées au cours de la dernière période.

Nous avons répondu par l'affirmation de principes simples et clairs: la solidarité, la responsabilité et la fermeté.

Solidarité face au terrorisme, parce que chacun des attentats commis dans l'un de nos pays vise l'Europe tout entière: ses idéaux, sa culture, ses modes de vie. C'est-à-dire l'âme de notre continent. Et je remercie les chefs d'État ou de gouvernement, mais aussi beaucoup de parlementaires européens qui s'étaient retrouvés le 11 janvier, à Paris, pour témoigner de leur solidarité mais aussi de leur attachement à la liberté, à ce que nous représentons, pour nous défendre face au terrorisme qui cherche justement à détruire le ciment qui nous unit.

(Applaudissements)

Środa, 7 października 2015 r.

Solidarité vis-à-vis des réfugiés victimes des convulsions du Moyen-Orient, des drames de l'Afrique. Solidarité à l'égard des États européens, qui en subissent la pression en première ligne parce qu'ils sont nos frontières. Solidarité à l'égard des pays voisins des lieux de conflits, qui accueillent des réfugiés en grand nombre. Solidarité à l'égard de l'Afrique, qui se bat pour son développement et pour éviter justement les mouvements de population.

Regardons les choses en face. Nous sommes confrontés à l'arrivée exceptionnelle de femmes et d'hommes depuis le début de l'année. 600 000, sans doute. Beaucoup ont fui la guerre et les massacres, d'autres cherchent une vie meilleure. Tous ont enduré des conditions épouvantables, ont été livrés à des trafiquants sans scrupules. Trop sont morts dans des conditions atroces. Nous connaissons maintenant un certain nombre de leurs visages. L'Europe s'est employée à sauver des vies, d'abord, à lutter contre les filières criminelles grâce aux opérations Frontex. Mais, je le reconnais bien volontiers, l'Europe a tardé à comprendre que les tragédies au Proche-Orient ou en Afrique ne pouvaient pas être sans conséquences pour elle.

L'Europe n'a pas mesuré l'espoir qu'elle suscite et qu'elle suscitera longtemps face au désarroi de ceux qui, depuis la nuit qui s'est pour eux ouverte depuis trop longtemps, attendent l'espoir, la lumière.

L'Europe n'a pas prodigué avec suffisamment d'ampleur l'aide à des pays qui, pourtant, accueillent dans des camps des populations toujours plus nombreuses. C'est donc dans l'urgence qu'elle a dû s'organiser pour être digne de sa tradition d'asile et pour organiser le retour de ceux et de celles qui ne peuvent pas être accueillis, ici, durablement.

L'Europe, avec la Commission européenne – et je salue ici le président Juncker –, a mis sur pied un plan d'ensemble pour soutenir l'Italie et la Grèce, qui sont en première ligne et qui ne peuvent pas être laissées seules dans la responsabilité; pour aider les pays des Balkans qui vivent également des transits de populations particulièrement difficiles à assumer; pour engager une coopération plus étroite avec la Turquie – et nous avons là des discussions qui se sont engagées et qui devront être conclues avec des règles claires, parce que c'est en Turquie que les réfugiés doivent, autant qu'il est possible, être accueillis. Mais la contrepartie, c'est que nous puissions aider la Turquie si nous voulons qu'elle nous aide, nous-mêmes, et faire en sorte que ces réfugiés qu'ils soient dans les camps ou qu'ils soient dans la population, puissent travailler, puissent nourrir leurs enfants, puissent avoir un avenir. Si nous ne le faisons pas, alors, ils viendront, inexorablement, ils viendront.

Nous devons aussi mettre en place les centres d'accueil et d'identification. C'est la condition essentielle pour que nos frontières soient respectées. Puis, enfin, nous devons répartir les demandeurs d'asile entre les États membres. C'est ce que nous avons fait, non sans mal, mais nous l'avons fait. 160 000. Et nous devons nous assurer de la bonne application des engagements qui ont été pris.

C'est chacun de ces volets que le plan doit maintenant mettre en œuvre avec la plus grande rapidité.

Voilà les principes: solidarité, responsabilité. Ce sont les mêmes principes qui ont prévalu pour traiter la situation de la Grèce. Les négociations ont été laborieuses. Nous y avons pris notre part, Angela Merkel et moi-même, avec la Commission européenne, avec l'ensemble des États membres. Ces discussions auraient pu échouer. C'eût été bien plus qu'un échec, c'eût été un abandon. L'abandon d'un pays dont la culture et la civilisation nous éclairent encore. C'eût été la première brèche dans l'intégrité de la zone euro, et d'autres pays auraient été sous pression. Et puis, c'eût été une démission devant nos responsabilités mutuelles, responsabilités européennes, responsabilités du gouvernement grec.

Les négociations ont abouti à un programme global de réformes et à un nouveau soutien financier. Je souhaite que cela se traduise maintenant par une discussion sur le service de la dette. Cela fait partie de la résolution d'ensemble.

Alexis Tsipras, le premier ministre grec, a été courageux et il a voulu que son peuple puisse être consulté après qu'il y ait l'accord. Le respect de la démocratie – et je le dis, ici, dans le lieu aussi de la démocratie européenne – n'est jamais contradictoire avec le respect des règles communes: responsabilité, solidarité. Toujours les mêmes principes.

Środa, 7 października 2015 r.

(Applaudissements)

La responsabilité, nous devons aussi la démontrer contre le terrorisme. La vigilance doit être de mise mais elle ne suffira pas. Nous devons nous doter des instruments indispensables au travail des services de sécurité, dans le respect des libertés. La France a voté une loi pour être capable de mieux connaître les activités et de suivre les terroristes. L'Europe doit également prendre sa part, et je pense au dossier, trop longtemps retardé, du PNR européen. Je demande, autant qu'il est possible, que le Parlement européen puisse adopter ce texte, qui est indispensable, si nous voulons agir.

(Applaudissements)

L'Europe a aussi un devoir de fermeté. En Ukraine, nous avons dû répondre à une violation brutale du droit international et prévenir une guerre aux portes de notre continent. Les Européens ont fait preuve d'unité, les Vingt-huit, dans la mise en œuvre de sanctions et il y a eu des débats, débats légitimes sur l'efficacité et la durée de ce mécanisme de sanctions.

L'Allemagne et la France se sont particulièrement engagées pour conclure et faire vivre les accords de Minsk. Encore la semaine dernière, Angela Merkel et moi-même, avec le président russe et le président ukrainien, dans ce qu'on appelle le «format Normandie», nous avons veillé, non seulement à faire respecter ce qui avait été conclu à Minsk, mais à éviter d'autres processus de séparation.

Et, à cet égard, ce format-là, cette méthode-là et cette pression-là, exercée au nom de l'Europe tout entière, ont été particulièrement efficaces puisque les élections que les séparatistes avaient projeté d'organiser au milieu du mois d'octobre ont été repoussées, et que le processus de Minsk a pu se poursuivre et que les armes légères ont pu être retirées, bientôt les armes lourdes, et que la guerre s'est arrêtée, sans que la paix soit encore revenue.

Voilà ce que nous sommes capables de faire au nom de l'Europe, pour l'Europe et je dirai aussi dans l'intérêt du monde, parce que nous sommes prêts à montrer une fermeté, une responsabilité et une solidarité.

Fermeté aussi vis-à-vis du drame syrien. Il nous concerne tous parce que Daech et les djihadistes en veulent à ce que nous représentons. Il concerne l'Europe parce que le régime de Bachar el-Assad a créé et continue de nourrir ce désastre. Encore aujourd'hui, il bombarde, il tue, il massacre. Oui, ce qui se passe en Syrie concerne l'Europe parce que ce qui se joue là-bas déterminera pour longtemps les équilibres dans la région, dans toute la région du Moyen-Orient.

Et si nous laissons les affrontements religieux, parfois entre chiïtes et sunnites, souvent, toujours même, depuis quelques mois ou quelques années s'amplifier encore, ne pensons pas que nous serons à l'abri. Ce sera une guerre totale, une guerre qui pourra concerner aussi nos propres territoires. Alors, nous devons agir. La France a pris ses responsabilités militaires face à la menace.

L'Europe tout entière doit s'engager sur les plans humanitaire, politique et diplomatique. Nous devons construire en Syrie, avec tous ceux qui peuvent y contribuer, un avenir politique qui donne à la population syrienne une autre alternative que Bachar ou Daech. C'est notre devoir vis-à-vis des Syriens et c'est notre intérêt comme Européens.

Aussi, j'appelle toute l'Europe à faire pression pour que cette transition politique puisse se faire. Et sachons bien, quelles que soient les positions, ici, qu'il ne sera pas possible de réunir l'opposition – je parle de l'opposition modérée, démocratique – avec le bourreau du peuple syrien. Il sera nécessaire d'agir continûment pour mettre ensemble toutes les nations qui veulent véritablement une issue, à savoir la Russie, l'Iran, les pays du Golfe, bien sûr, les États-Unis et l'Europe, et l'Europe pour que nous puissions aboutir à cette issue politique.

Pour résumer ma pensée, je l'ai dit, nous devons montrer beaucoup de solidarité à l'égard des autres. C'est pourquoi la coopération avec les pays africains est essentielle. Nous aurons bientôt le sommet de La Valette, au mois de novembre, entre l'Afrique et l'Europe. C'est en agissant aux racines des difficultés que les candidats au départ, et ils sont nombreux en Afrique, pourront être convaincus de rester dans leur région. À nous de leur apporter les conditions d'y vivre.

Środa, 7 października 2015 r.

Nous avons abordé plusieurs sujets qui concernent l'Europe et, en réalité, c'est le même débat que nous avons. Il existe ici, il existe dans chacun de nos pays. C'est le débat entre souverainisme et souveraineté. Souverainisme dans chaque pays ou souveraineté pour l'Europe. C'est le débat entre renoncement ou renforcement, entre division ou union. Le débat n'est pas entre moins d'Europe et plus d'Europe, il est entre l'affirmation de l'Europe ou la fin de l'Europe. Oui, la fin de l'Europe. C'est-à-dire, le retour aux frontières nationales, le démantèlement des politiques communautaires, l'abandon de l'euro.

(Protestations dans certains groupes)

(Applaudissements vifs et prolongés)

Je constate bien, Monsieur le Président, que le débat existe ici aussi.

François Mitterrand, il y a moins de 26 ans, au moment où il a quitté ses fonctions, était venu devant le Parlement européen pour s'exprimer, pour livrer ce qu'il pensait être les leçons de sa propre expérience et les leçons de l'histoire. Il avait dit que le nationalisme, c'était la guerre. Son avertissement vaut encore aujourd'hui.

(Applaudissements)

Mais je vais ajouter, un codicille ou un complément. Le souverainisme, c'est le déclinisme. Et c'est aussi dangereux de ne pas donner d'espoir à une population, de ne rien construire ensemble, au nom d'un repli national, sans avenir face aux épreuves.

Je suis convaincu que, si nous n'allons pas plus loin, alors, non seulement nous nous arrêterons mais nous reculerons. Et ce sera la fin du projet européen. Et c'est pourquoi je propose que l'Union économique et monétaire, et en son sein la zone Euro, puisse être consolidée et renforcée. Consolidée et renforcée pour coordonner nos politiques, pour favoriser la convergence, pour acter l'harmonisation fiscale, pour lutter contre le dumping fiscal et social, pour investir davantage au-delà même de ce que nous faisons avec le plan Juncker.

Des choix institutionnels seront nécessaires pour que la zone euro soit gouvernée, pour que les règles soient respectées, pour que la solidarité puisse bénéficier à tous. Ces choix engageront les États volontaires. Le Parlement européen exercera son contrôle et garantira la cohérence d'ensemble d'une Europe qui progressera selon une intégration différenciée.

Nous avons aussi besoin de renforcer ce qu'on appelle l'espace Schengen. Remettre en cause la libre circulation des personnes par le retour aux frontières intérieures serait une erreur tragique.

(Applaudissements)

Mais prétendre que Schengen, dans son fonctionnement actuel, permettra d'affronter les pressions à son périmètre, ce serait une autre erreur. Le contrôle effectif des frontières extérieures de l'Union passe par une assistance renforcée aux États frontières, aux États concernés et par la mise en place d'un corps de gardes-frontières, de gardes-côtes européens comme le président de la Commission européenne en a fait la proposition.

De même, nous devons définir une politique d'asile plus cohérente, ce qui passe par une liste commune de pays d'origine sûrs, le rapprochement des procédures, la convergence des droits et des conditions offerts aux bénéficiaires d'une protection. C'est-à-dire un véritable régime commun d'asile au sein même de l'Union européenne.

Sur tous ces sujets, nous devons faire le choix, je le répète, de la marche en avant plutôt que du retour en arrière, qui nous ramènerait à l'impuissance. Ce choix courageux, nous avons toujours besoin de l'établir et il le faudra, en décembre prochain, lors de la conférence de Paris sur le climat. Je salue les engagements de l'Europe dans le cadre de cette conférence car ils ont été déterminants pour emmener la Chine, les États-Unis et beaucoup d'autres vers la perspective d'un accord.

Il est possible! Il doit être aussi ambitieux que la nécessité s'en fera sentir. Trop de pays encore n'ont pas déposé leur contribution. Et nous devons, nous-mêmes, Européens, être capables d'instituer un grand marché du carbone pour orienter les investissements vers les meilleures technologies. Et il vous appartiendra de faire des choix en conséquence. Je veux saluer ce qu'a été le rôle du Parlement européen dans le cadre de la négociation sur le climat et, tant que vous le pourrez, appuyez les efforts des pays, les vôtres, et de l'Europe tout entière pour que nous puissions avoir un accord.

Środa, 7 października 2015 r.

Cette ambition, nous l'aurons également dans les financements. Il est très important que nous puissions rassembler ces 100 milliards de dollars nécessaires pour la transition énergétique dans les pays les plus vulnérables ou les pays en développement. Nous n'en sommes pas encore là. Nous avons deux mois pour y parvenir et, s'il n'y avait pas cet accord, prenons conscience de la catastrophe, prenons conscience de ce que serait notre responsabilité pour les générations futures. Prenons conscience qu'il n'y aura pas une nouvelle conférence pour en décider. Il y a un moment où il faut faire son choix, prendre sa décision, s'engager. Il appartient aux gouvernements, oui, aux gouvernements européens d'abord, et à ceux qui seront à la conférence de Paris d'être à la hauteur de la responsabilité que vous nous avez confiée.

Je souhaite un jour revenir devant le Parlement européen au moins avec cette fierté, non pas simplement d'avoir reçu une conférence à Paris, mais d'avoir été là le jour où les États du monde, portés par les collectivités locales de l'ensemble de la planète, qui seront également représentées, avec l'ensemble des associations, des organisations, des entreprises, des syndicats, auront pu, pour les décennies qui viennent, régler une grande part de la question climatique. C'est, pour notre génération, le rendez-vous qu'il ne faut pas manquer.

(Applaudissements)

Il faut aussi avoir pour notre agriculture, pour la sécurité alimentaire, pour la qualité de nos produits, la même ambition, la même volonté. Et je demande, dans les contextes de crise que nous connaissons d'un certain nombre de nos productions, que, au niveau de la Commission comme au niveau des États, comme au niveau du Parlement, nous puissions dégager les soutiens indispensables pour protéger nos produits et pour venir en aide aux plus vulnérables.

Puisque je parle de traité commercial, je veux évoquer celui qui est en débat avec les États-Unis. La France veut que ces négociations puissent être un progrès et veut qu'il puisse y avoir des garanties qui soient apportées, aussi bien pour l'identification des produits, pour les appellations d'origine, pour la réciprocité, pour la transparence et, plus largement, pour les mécanismes de protection des investissements, notamment, pour le règlement des différends. Nous devons avoir ces garanties si nous voulons avoir un accord qui puisse être utile aux économies.

Je veux terminer par cette réflexion qui nous concerne tous. Je n'imagine pas qu'il y ait, ici, des parlementaires qui ne soient pas européens, qui n'aient pas conscience que nous appartenons à un même ensemble, que nous sommes liés par tant de valeurs communes, que l'Europe a une histoire à partager et un avenir à engager.

Alors, 25 ans après que le continent s'est réuni, nous devons toujours faire face à des défis et donc à des choix. Nous avons à répondre à l'urgence. Elle est là et personne ne peut fermer les yeux sur les réalités du monde. Personne! Il n'y a pas de frontières qui vaudra, pas de barbelés pour nous protéger des menaces qui viennent de l'extérieur. C'est à nous de prendre les décisions. Nous devons répondre à l'urgence et garder le cap sur le long terme: celui d'une fédération d'États-nations qui doit rester notre horizon. Et, d'une certaine façon, 25 ans après, c'est à une autre unification qu'il faut procéder: celle des projets, celle des peuples, celle des intérêts communs, avec cette seule question: voulons-nous revenir à l'ordre ancien, celui du vingtième siècle, et ce qu'il a charrié? Ou voulons-nous vivre dans un ensemble cohérent et volontaire pour le siècle qui vient?

J'ai fait mon choix, c'est celui de l'Europe! Je l'ai fait avec la volonté, sur chaque question, de rechercher, autant qu'il est possible, les compromis les plus élevés et c'était le sens de la coopération que nous avons nouée avec Angela Merkel et l'Allemagne pour être avec nos partenaires à la hauteur des défis du siècle.

(Applaudissements vifs et prolongés)

Angela Merkel, *Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland*.– Sehr geehrter Herr Präsident des Europäischen Parlaments, lieber Martin Schulz, sehr geehrter Herr Präsident der Europäischen Kommission, lieber Jean-Claude Juncker, liebe Kolleginnen und Kollegen aus dem Europäischen Parlament, meine Damen und Herren!

Środa, 7 października 2015 r.

Im November 1989 sprachen zum letzten Mal ein französischer Präsident und ein deutscher Bundeskanzler gemeinsam vor dem Europäischen Parlament. François Mitterrand und Helmut Kohl ergriffen kurz nach dem Mauerfall hier in Straßburg das Wort. Beide spürten die sich abzeichnenden Umbrüche in Deutschland und in Europa. Und beide zeigten sich von diesen Umbrüchen tief bewegt. Beide bekannten sich in diesen Stunden mit klaren Worten dazu, gemeinsame europäische Antworten zu finden.

So folgte auf das Zusammenwachsen von Deutschland schließlich das Zusammenwachsen Europas. Und heute können wir mit großer Dankbarkeit und mit etwas Stolz auf die historische Leistung zurückblicken, die wir Europäerinnen und Europäer im Zuge des Zusammenwachsens unseres Kontinents erbracht haben. Uns erscheint das freie und vereinte Europa heute selbstverständlich. Aber diese historische Leistung erforderte damals viele Kraftanstrengungen.

Es gab in den alten Mitgliedstaaten Ängste und Skepsis, zum Beispiel darüber, dass sich die Zahl der Mitgliedstaaten der Europäischen Union fast verdoppeln sollte. Viele sahen die Freizügigkeit für Millionen neuer EU-Bürgerinnen und -Bürger als Bedrohung für den eigenen Arbeitsplatz. Es mussten neue Entscheidungsstrukturen entwickelt werden. Europäische Fördermittel mussten zugunsten der neuen Mitgliedstaaten umverteilt werden.

Heute erkennen wir, dass sich diese Kraftanstrengung für uns alle gelohnt hat. Sie hat uns nicht zu weniger, sondern sie hat uns zu mehr Wohlstand verholfen. Sie hat uns nicht zu weniger, sondern zu mehr Freiheit verholfen. Sie hat uns nicht zu weniger, sondern zu mehr Vielfalt verholfen.

(Beifall)

Kurz: Sie hat uns zu mehr Europa verholfen. Weil wir Europäer in unserer Geschichte gelernt haben, aus unserer Vielfalt das meiste zu machen. Und die Eigenschaft, die uns dazu befähigt, die uns zur Freiheit in Verantwortung befähigt, das ist die Toleranz. Und sie ist ein wertvolles Gut.

Die Überwindung des Gegensatzes zwischen Ost und West hat sich als eine gigantische Erfolgsgeschichte erwiesen. Sie zeigt uns, wozu wir Europäer in der Lage sind, wenn wir nur wollen, wenn wir Mut beweisen, und wenn wir zusammenhalten. Sie zeigt auch, dass es überhaupt keinen Grund gibt, sich von Rückschlägen, die es ganz selbstverständlich immer wieder gibt, entmutigen zu lassen. In einem Wort: Sie zeigt uns, was möglich ist. Dafür stehen später die Erarbeitung der Grundrechtecharta, der Lissaboner Vertrag, dafür stehen die Erfahrungen aus der internationalen Finanzkrise, die wir gemeinsam bewältigt haben und aus der wir stärker hervorgegangen sind, als wir in sie hineingegangen sind, dafür steht die europäische Staatsschuldenkrise, in der wir gemeinsam gehandelt haben.

François Hollande hat auf die schwierigen Verhandlungen hingewiesen. Aber dadurch, dass wir es gemeinsam gemacht haben, haben wir den Zusammenhalt der Eurozone sichern können.

(Beifall)

Meine Damen und Herren! Heute dürfen nun der französische Präsident François Hollande und ich zu Ihnen sprechen. Herr Präsident, ich danke Ihnen für diese Einladung. Wir sprechen in einer Zeit, in der Europa wieder eine große Herausforderung zu bewältigen hat. Und ich sage, es ist eine Bewährungsprobe historischen Ausmaßes. Das sind die vielen, vielen Menschen, die sich auf überaus gefährlichen Wegen nach Europa aufmachen, um hier Zuflucht zu finden. Menschen, die über das Mittelmeer nach Italien oder über die Ägäis aus der Türkei nach Griechenland kommen. Menschen, die vor schrecklichen Bürgerkriegen fliehen, insbesondere vor dem Krieg in Syrien, der schon mehr als 250 000 Opfer gefordert hat und mehr als zehn Millionen Menschen zu Flüchtlingen gemacht hat. Flüchtlinge aus dem Irak, Flüchtlinge, die über das instabile Libyen aus Afrika zu uns kommen.

Und sie alle mussten erleben, dass unsere diplomatischen und politischen Bemühungen und die unserer transatlantischen Verbündeten bislang keinen Frieden in Syrien gebracht haben. Das Erstarken der Terrororganisation IS im Irak und Syrien konnte nicht verhindert werden. Das Machtvakuum in Libyen ist noch nicht gefüllt.

Diesen Menschen wieder ein menschenwürdiges Leben in ihrer Heimat zu ermöglichen, ohne dass sie in Angst und Schrecken vor Bomben und Terror erstarren müssen: Das zu schaffen, ist eine europäische und letztlich eine globale Aufgabe.

(Beifall)

Środa, 7 października 2015 r.

Das ist die Botschaft am heutigen Tage. Es wird eines entschlossenen Beitrags durch Europa zur Lösung dieser Krisen bedürfen, beim Kampf gegen Kriege und Vertreibung, Terrorismus und politische Verfolgung, gegen Armut und Perspektivlosigkeit. Deutschland und Frankreich haben mit dieser Entschlossenheit den schrecklichen Konflikt zwischen Russland und der Ukraine versucht zu lösen. Wir haben die Annexion der Krim erlebt, wir haben die Destabilisierung der Ost-Ukraine erlebt, und ich sage ganz offen: Wir haben glücklicherweise in Europa gemeinsam gehandelt. Wir haben gemeinsam Sanktionen verhängt und gesagt, das ist eine Verletzung unserer Prinzipien, das werden wir nicht zulassen.

(Beifall)

Aber jetzt arbeiten wir daran, diesen Konflikt im Normandie-Format zu lösen. Und gerade am letzten Freitag hatten wir Gespräche in Frankreich – in Paris –, die uns hoffen lassen, dass zumindest der Waffenstillstand halten könnte. Immerhin wurden die Wahlen in Donezk und Lugansk verschoben.

Aber, meine Damen und Herren, das ist einer von vielen Konflikten. Ich bin überzeugt: Wir müssen unsere Außen- und Entwicklungspolitik deutlich stärker darauf ausrichten, Konflikte zu lösen und Fluchtursachen zu bekämpfen.

(Beifall)

Wir werden uns auch finanziell deutlich stärker engagieren müssen als heute. Die hierfür notwendigen Entscheidungen müssen schnell getroffen werden.

All dies wird Europa wieder verändern. Genauso wie sich Europa nach den Umbrüchen in Mittel- und Osteuropa vor 25 Jahren tiefgreifend verändert hat.

Natürlich werden wir uns weiter mit der Verbesserung unserer Wettbewerbsfähigkeit beschäftigen. Natürlich werden wir uns mit der Digitalisierung unserer Gesellschaften beschäftigen, mit einer nachhaltigen Entwicklung, mit einer gemeinsamen Energiepolitik, mit Freihandelsabkommen mit anderen Ländern nach Maßgabe unserer Prinzipien. Gerade jetzt wird ja ein wirtschaftlich starkes Europa, das die Chancen des Binnenmarkts nutzt, mehr denn je gebraucht. Und dazu müssen wir auch die wirtschaftspolitische Koordinierung in der Eurozone verbessern und auf dieser Grundlage die Gründungsfehler der europäischen Wirtschafts- und Währungsunion beheben. Und Deutschland und Frankreich werden ihren Beitrag dazu leisten.

(Beifall)

Doch die überaus große Zahl der Flüchtlinge verändert Europas Tagesordnung. Sie verändert sie noch einmal zusätzlich, und zwar nachhaltig, weil sie unsere Werte und Interessen als Europäer und weltweit in besonderer Weise herausfordert. Wenn es heißt, dass der Flüchtlingsandrang geordnet und im Ergebnis eingedämmt werden soll, dann führt kein Weg daran vorbei, dort anzusetzen, wo Flucht und Vertreibung verursacht werden. Das ist Zeit, Geduld und einen langen Atem braucht, das versteht sich von selbst. Wir in Europa – das erleben wir in diesen Monaten – sind mit den globalen Ereignissen eng verbunden, und zwar ganz unmittelbar – ob uns das gefällt oder nicht. Wir können uns von den globalen Ereignissen nicht mehr entkoppeln.

Noch nie seit dem Zweiten Weltkrieg waren so viele Menschen auf der Flucht wie heute – etwa sechzig Millionen. Nur diese eine Zahl macht die ganze Dimension der Aufgabe deutlich. Und niemand verlässt seine Heimat leichtfertig, auch nicht die, die aus wirtschaftlichen Gründen kommen.

(Beifall)

Aber denen müssen wir auch sagen, dass sie nicht bei uns bleiben können, damit wir denen wirklich helfen können, die tatsächlich unseren Schutz vor Krieg und Verfolgung brauchen.

(Beifall)

Dazu brauchen wir einen politischen Prozess zur Lösung der Krise in Syrien mit allen regionalen und internationalen Akteuren, mit einer stärkeren Rolle Europas. Den Nachbarstaaten Syriens müssen wir helfen, eine angemessene Perspektive für die Millionen Flüchtlinge zu bekommen. Europa hat hier gehandelt. Die Europäische Kommission hat Vorschläge zur besseren finanziellen Ausstattung gemacht – ich danke auch dem Parlament, das dies unterstützt –, und die Nationalstaaten müssen ihren Beitrag leisten.

Środa, 7 października 2015 r.

Und die Türkei spielt eine Schlüsselrolle. Sie ist unser unmittelbarer Nachbar. Sie ist Ausgangspunkt der irregulären Migration. Die Türkei leistet Außergewöhnliches für mehr als zwei Millionen Flüchtlinge. Sie braucht aber verstärkt unsere Unterstützung bei der Versorgung, bei der Unterbringung von Flüchtlingen, bei der Grenzsicherung, beim Kampf gegen Schlepper. Der migrationspolitische Dialog, den die Europäische Kommission mit der Türkei begonnen hat, ist gerade deshalb von so großer Bedeutung. Und Deutschland wird diese Anstrengungen der Kommission bilateral unterstützen.

Genauso wichtig sind alle Bemühungen in Libyen, eine Einheitsregierung zu bilden. Europa unterstützt die Bemühungen des UN-Beauftragten León. Die gesamte Europäische Union ist bei der Bewältigung dieser Aufgabe gefragt. Wir dürfen in der Flüchtlingskrise nicht der Versuchung erliegen, in nationalstaatliches Handeln zurückzufallen – ganz im Gegenteil!

(Beifall)

Gerade jetzt brauchen wir mehr Europa! Wir brauchen mehr denn je den Mut und den Zusammenhalt, den Europa immer gerade dann bewiesen hat, wenn es darauf ankam. Deutschland und Frankreich sind dazu bereit. Und wir sind uns einig mit dem Präsidenten der Europäischen Kommission, der viele wichtige Vorschläge auf den Tisch gelegt hat, die wir jetzt konsequent umsetzen müssen. Wir sind uns einig mit dem Präsidenten des Europäischen Rates, der sehr engagiert daran arbeitet, die Zusammenarbeit mit den Herkunfts- und Transitländern zu verbessern. Und wir sind uns einig mit dem Europäischen Parlament, das in seiner Entschließung vom 10. September daran erinnert hat, dass nationale Alleingänge in der Flüchtlingskrise keine Lösung sind. Herr Präsident, wir danken Ihnen auch für unkonventionelle, schnelle Beschlüsse. Das war wichtig.

(Beifall)

Denn nur gemeinsam wird es Europa gelingen, die weltweiten Ursachen von Flucht und Vertreibung zu verringern. Nur gemeinsam wird es uns gelingen, kriminelle Schlepperbanden wirksam zu bekämpfen. Nur gemeinsam wird es uns gelingen, mit gemeinsam betriebenen Hotspots die Außengrenzen der Europäischen Union besser zu schützen und ein Europa ohne Binnengrenzen nicht zu gefährden. Und ich sage ausdrücklich: Auch der Schutz der Außengrenzen wird nur dann erfolgreich sein, wenn wir in unserer Nachbarschaft etwas zur Bewältigung der vielen Krisen tun, die sozusagen an unserer Haustür stattfinden.

(Beifall)

Meine Damen und Herren, nur gemeinsam wird es uns gelingen, EU-weite Rückführungsabkommen zu vereinbaren, um diejenigen, die keine Bleibeperspektive haben, tatsächlich wieder in ihre Heimatländer zu bringen. Nur gemeinsam wird es uns gelingen, eine faire und angemessene Verteilung von Flüchtlingen auf alle Mitgliedstaaten zu erreichen. Ein erster Schritt ist gemacht, und auch hier danke ich dem Parlament, oder der Mehrheit, für seine Positionierung.

Seien wir ehrlich: Das Dublin-Verfahren in seiner jetzigen Form ist in der Praxis obsolet. Es war in der Tat gut gemeint – ohne Zweifel –, doch unter dem Strich hat es sich angesichts der Herausforderung an unseren Außengrenzen als nicht tragfähig erwiesen. Ich setze mich deshalb dafür ein, dass wir ein neues Vorgehen für Fairness und Solidarität in der Lastenteilung vereinbaren. Ich begrüße die Arbeiten der Kommission, und ich glaube, es ist gut, dass Deutschland und Frankreich hier einer Meinung sind.

Und ebenfalls nur gemeinsam wird uns die gewaltige Integrationsaufgabe gelingen, die noch zu bewältigen ist. Zu ihr gehört, dass wir mit gutem Recht in Europa erwarten können, dass Menschen, die zu uns kommen, sich in unsere Gesellschaften integrieren. Das verlangt das Einhalten der hier geltenden Regeln genauso wie das Erlernen der jeweiligen Sprache. Aber umgekehrt haben auch wir die Pflicht, Menschen, die aus der Not zu uns kommen, mit Respekt zu begegnen, in ihnen Menschen zu sehen und nicht irgendeine anonyme Masse, völlig unabhängig davon, ob sie eine Bleibeperspektive haben oder nicht.

(Beifall)

Genau deshalb ist es auch so wichtig, dass die humanitären Mindeststandards eingehalten werden, die wir für die Unterbringung und Versorgung von Flüchtlingen und für die Durchführung der Asylverfahren vereinbart haben. Das sind wir ihnen, den Flüchtlingen, und uns selber schuldig. Denn Europa ist eine Wertegemeinschaft, eine Rechts- und Verantwortungsgemeinschaft, und das bedeutet für mich, dass wir uns an den Werten orientieren müssen, die wir in den europäischen Verträgen festgeschrieben haben: Menschenwürde, Rechtsstaatlichkeit, Toleranz, die Achtung von Minderheiten und Solidarität. Das bedeutet für mich, dass gesamteuropäische Herausforderungen nicht von einigen wenigen Mitgliedstaaten alleine zu lösen sind, sondern von allen gemeinsam.

Środa, 7 października 2015 r.

Wir müssen erkennen: Selbst wenn wir versuchen würden, uns vollständig abzuschotten, sogar bewusst um den Preis, dass Menschen an unseren Grenzen zu Schaden kommen könnten, wäre damit niemandem gedient. Den betroffenen Menschen sowieso nicht, die trotzdem Mittel und Wege suchen und finden würden, um zu uns zu gelangen, und auch uns selbst in Europa nicht. Abschottung und Abriegelung im Zeitalter des Internets sind eine Illusion. Kein Problem wäre gelöst, sondern zusätzliche gravierende Probleme entstünden, denn die Bindung an unsere Werte und damit unsere Identität gingen verloren. Wenn wir das missachten, verraten wir uns selbst – nicht mehr und nicht weniger.

(Beifall)

Wenn wir das beachten, dann werden wir es schaffen, diese historische Bewährungsprobe zu bestehen und mehr noch, auch aus dieser Krise stärker hervorzugehen, als wir in sie hineingegangen sind. Dann werden wir es schaffen, auch global unsere Werte und Interessen überzeugend zu vertreten. Und das wird im Übrigen außerhalb Europas von uns auch erwartet.

Meine Damen und Herren! Die Beweggründe, wegen deren Menschen ihre Heimat verlassen, kennen wir doch aus unserer eigenen europäischen Geschichte nur allzu gut. Über Jahrhunderte hinweg war unser Kontinent nicht Ziel, sondern vor allem Ausgangspunkt von Flucht und Vertreibung und Migration. Jean-Claude Juncker hat in seiner Rede zur Lage der Union eindrucksvoll daran erinnert.

Heute ist Europa ein Raum, auf den viele Menschen aus aller Welt ihre Hoffnungen und Sehnsüchte richten, ein Raum, der Menschen träumen lässt. So wie ich und Millionen anderer Menschen in Mittel- und Osteuropa vor 25 Jahren von einem freien und geeinten Deutschland und Europa geträumt haben.

Wir müssen verantwortungsbewusst mit Europas Anziehungskraft umgehen. Und das heißt, wir müssen uns stärker um die kümmern, die heute in unserer Nachbarschaft in Not sind. Wenn wir diese Herausforderung als unsere gemeinsame europäische und globale verstehen, dann werden wir auch die ökonomischen und gesellschaftlichen Chancen dieser Bewährungsprobe erkennen und nutzen können. Und dann werden wir sehen, dass im Übrigen die Chancen größer sind als die Risiken.

Wir werden für unser Europa weiterhin viel Überzeugungsarbeit leisten müssen. Ich freue mich, dass nach Jahrhunderten von Krieg und Hass zwischen unseren beiden Völkern, lieber François Hollande, wir beide heute gemeinsam für diese gleichen Ziele kämpfen.

(Beifall)

Ich lade Sie alle ein, hier in diesem Hohen Hause gemeinsam diese Überzeugungsarbeit für unser Europa zu leisten. Jeder einzelne Abgeordnete spielt dabei eine wichtige Rolle. In Ihren Heimatstaaten, in Ihren Wahlkreisen, gegenüber der gesamteuropäischen Öffentlichkeit. Lassen Sie uns gemeinsam daran arbeiten, und zwar so, wie es Helmut Kohl 1989 hier im Europäischen Parlament mit Blick auf die Umbrüche in Mittel- und Osteuropa vorgeschlagen hat – ich zitiere ihn: „mit Klugheit und mit Augenmaß, mit Einfallsreichtum und Flexibilität.“

Herzlichen Dank!

(Beifall)

Manfred Weber, im Namen der PPE-Fraktion. – Sehr geehrte Frau Bundeskanzlerin Merkel, Herr Staatspräsident Hollande, lieber Jean-Claude Juncker, lieber Martin Schulz, liebe Kolleginnen und Kollegen! Vor 25 Jahren haben Ihre Vorgänger hier im Europäischen Parlament ein Bekenntnis abgelegt, dass Ihre beiden Völker für ein demokratisches Europa stehen. Heute haben Sie dieses Bekenntnis mit Ihrer Anwesenheit erneuert. Die deutsch-französische Freundschaft, die Verantwortung, die Ihre beiden Völker tragen, und die Zukunftsaussage, dass auch in den nächsten Jahrzehnten Frankreich und Deutschland ihre Zukunft in einem demokratischen Europa sehen: Dafür möchte ich zunächst herzlich Danke sagen.

(Beifall)

Środa, 7 października 2015 r.

Vor 25 Jahren ging es in diesem Kontinent um die Umbrüche nach dem Zusammenbruch des Kommunismus. Heute steht die Flüchtlingsfrage als Herausforderung vor uns. Wenn wir große Aufgaben haben, dann finden wir Orientierung in unserer Grundrechtecharta. Das ist der Ort, wo die Ideen, die Erfahrungen, die wir Europäer in unserer Geschichte gemacht haben, konzentriert nachzulesen sind. Da steht: „Das Recht auf Asyl wird nach Maßgabe der Genfer Flüchtlingskonvention gewährt.“ Und es steht dort: „Kollektivausweisungen sind unzulässig.“

Liebe Kolleginnen und Kollegen, wir sprechen von Menschen. Und deswegen ist diese Grundrechtecharta für uns Orientierung. Von Individuen sprechen wir. Wenn die Türkei, wenn Jordanien, wenn der Libanon – teilweise arme Länder – in der Lage sind, Millionen Menschen, die vor dem Bürgerkrieg fliehen, Obdach anzubieten, dann muss doch auch dieses reiche Europa diese Kraftanstrengung erbringen können. Wir brauchen Mut, wir brauchen Ermutigung für diese Aufgabe, die vor uns steht. Es sei mir erlaubt, insbesondere Deutschland und Ihnen, Frau Bundeskanzlerin, dafür zu danken, dass Sie den Menschen in dieser Frage Mut machen. Danke dafür.

(Beifall)

Inhaltlich liegen große Aufgaben vor uns. Zunächst einmal ist es wichtig, die Bürgerängste ernst zu nehmen, die es natürlich auch gibt. Eine der Antworten, die wir den Menschen geben können, ist: Wir handeln bereits. Wir reden nicht nur, wir handeln. Wer hätte gedacht, dass heute deutsche und französische Soldaten im Mittelmeer im Einsatz sind und Leben retten? Wer hätte vor wenigen Monaten gedacht, dass wir eine Quote mit 160 000 Flüchtlingen beschließen können? Wer hätte gedacht, dass vor wenigen Tagen im Europäischen Rat beschlossen worden ist, auch die Außengrenzen ordentlich zu schützen und entsprechend dort Kontrollen durchzuführen? Wir handeln bereits!

Wir im Europäischen Parlament – das darf ich auch in Anwesenheit der beiden Staatsführer nicht verhehlen – sind enttäuscht aufgrund der Geschwindigkeit des Europäischen Rates und der Ratsmitglieder im Innenministerrat: Wir würden uns mehr Geschwindigkeit wünschen. Die Kommission hat bereits im Frühjahr Vorschläge vorgelegt, wir im Europäischen Parlament haben bereits Unterstützung signalisiert.

Und leider Gottes konnten wir den nationalen Egoismus, den es leider auch gibt, nicht schnell genug überwinden. Es zählt jetzt die Tat! Wir müssen gemeinsam handeln. Die Überlegungen, Herr Staatspräsident Hollande, die Sie zur Weiterentwicklung, zum Aufbau beispielsweise eines europäischen Grenzschutzes eingebracht haben, müssen jetzt von den Staats- und Regierungschefs beschlossen werden, damit die Kommission Rückendeckung für ihre Arbeit bekommt.

Wir stehen vor gewaltigen Aufgaben. Es wurde über Migration gesprochen, auch über Wirtschaft, über den Kampf gegen den Terrorismus. Da haben wir zwei politische Realitäten, die wir auch in diesem Europäischen Parlament finden. Das eine ist der Parteienstreit, der normale, richtige Parteienstreit in der Demokratie um den richtigen Weg, und dann die Abstimmung, die dann das Ergebnis bringt. Und die zweite Realität ist, dass es politische Kräfte auf dem Kontinent gibt, die den Menschen Angst machen, die etwas zerstören wollen, die etwas kaputtmachen wollen, nämlich das, was frühere Generationen von gewählten Politikern über Jahrzehnte hinweg aufgebaut haben. Das sind Kräfte, die Probleme beschreiben, aber keine Idee haben, wie man Probleme löst. Diese politische Realität nimmt leider Gottes zu; die Skepsis in Europa nimmt zu.

Wie schaut die Antwort aus? Die Antwort ist: Führung, mutige Führung. So, wie das frühere Generationen von Politikern auch gemacht haben. Ohne politische Führung hätten wir keine Osterweiterung erlebt, ohne politische Führung hätten wir keine Grenzkontrollen abgeschafft, hätten wir keine Währung aufgebaut, und wir hätten auch keinen Wohlstand, den uns der Binnenmarkt garantiert. Deswegen ist auch heute wieder der Zeitpunkt für politische Führung. Vor 26 Jahren waren Ihre Vorgänger das letzte Mal hier. Und wir können doch mit Stolz sagen: Wir sind stark, wir sind großartig als Kontinent, was ist in den letzten 26 Jahren alles erreicht worden! Und diese Geschichte müssen wir fortschreiben. Bitte zeigen Sie als die beiden Staatenlenker der beiden großen Völker Europas Ambition!

Środa, 7 października 2015 r.

Wir wissen, dass wir eine Stärkung brauchen, eine Stärkung der Eurozone, eine Vertiefung der Eurozone, mehr außenpolitische Handlungsfähigkeit. Es kann nicht sein, dass ein Land mit einem Veto ganze Sanktionsbeschlüsse aufhalten kann. Wir brauchen mehr militärische Handlungsfähigkeit, auch das weiß jeder. Wir würden das Geld der Bürger in dieser Europäischen Union besser ausgeben, wenn wir es gemeinsam ausgeben. Deswegen bitte ich Sie: Haben Sie Mut zur Weiterentwicklung Europas! Das ist die Aufgabe der Staats- und Regierungschefs.

Und zu guter Letzt: Warum ist es dringlich? Warum muss es demnächst passieren? Weil die Welt nicht auf uns wartet. Während wir uns mit Griechenland beschäftigen, haben wir an den chinesischen Börsen einen großen Einbruch erlebt. Dort wird über den Wohlstand der Welt von morgen entschieden. Während wir über Migration reden, wird in Atlanta ein transpazifisches Freihandelsabkommen abgeschlossen, in dem 40 Prozent des Welthandels neu organisiert werden. Die Welt wartet nicht auf unsere internen Debatten! Deswegen muss Europa engagiert vorangehen.

(Beifall)

Jean-Claude Juncker hat vor wenigen Tagen hier gesagt: Es gibt zu wenig Europa, und es gibt zu wenig Union. Liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrte Frau Bundeskanzlerin, Herr Staatspräsident! Wir bauen auf Ihren Mut. Stellen wir uns mutig gegen die Angstmacher! Schaffen Sie mehr Europa! Schaffen Sie mehr Union!

Gianni Pittella, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Cancelliera Merkel, Presidente Hollande, la caduta del Muro di Berlino a mio giudizio è l'atto di nascita della nuova Europa.

La lezione che ancora oggi portiamo in noi è che la ricerca della libertà è una spinta inarrestabile. La libertà è una condizione umana, prima che politica. Nessun muro potrà fermarla. La seconda lezione riguarda la fragilità dei progetti politici. Trent'anni fa nessuno avrebbe pensato che il blocco comunista sarebbe scomparso. In due maniere muoiono i grandi progetti politici: quando sono sconfitti da un avversario esterno – è il caso del cosiddetto socialismo reale sconfitto dalle democrazie liberali – oppure scompaiono quando non credono più in se stessi, quando smarriscono il senso della propria storia. Questo è il rischio che oggi l'Europa corre e dobbiamo dircelo con franchezza, lo abbiamo visto con la crisi greca, ne avete parlato.

Il vero dramma non è stato il mancato pagamento di una rata, ma il fatto che per un attimo si è smarrito il senso dello stare insieme. Questo è il rischio che non dobbiamo più correre. Perché se l'Europa viene svilita ad un'aggregazione di Stati tenuta assieme da logiche di pura convenienza e di potenza, allora essa perde la sua ragion d'essere e si apre il vaso di Pandora che è fatto di egoismi, di secessioni, di forme di separatismo.

L'Unione innanzitutto è un progetto politico ed è la storia a dirci che nel passato la spinta franco-tedesca ha servito l'Europa perché ha avuto una visione dell'Europa, l'idea cioè che attraverso la riconciliazione tra popoli divisi da secoli di guerre si sarebbero gettate le basi per l'integrazione politica.

Oggi c'è bisogno di un nuovo inizio, di un nuovo progetto, di una nuova visione che dia il senso all'Unione e che veda protagonisti tutti gli Stati membri. Questo Parlamento e questa Commissione europea, guidati dal Presidente Schulz e dal Presidente Juncker, hanno dimostrato di essere all'altezza della sfida e se siamo riuniti in questa istanza oggi è anche perché le elezioni del 2014 e l'indicazione diretta del Presidente della Commissione europea hanno dato a questo Parlamento una nuova energia e una nuova forte leadership.

Dall'alto l'Europa non si costruisce e – fatemelo dire con cortesia ma con chiarezza – il modello intergovernativo è superato. L'Europa di popolo non si farà con la retorica, ma con azioni concrete che aiutino una solidarietà di fatto. Si è cominciato con l'immigrazione e bisogna andare avanti con coerenza e con fermezza.

Środa, 7 października 2015 r.

Io apprezzo moltissimo le cose che ci ha detto oggi la Cancelliera Merkel, che noi diciamo da tempo, accoglienza e sicurezza, responsabilità, apprezzo molto che Lei abbia detto con grande fermezza che Dublino è superata. Sì, Dublino è superata! Bisogna rendere l'Unione più democratica e questo lo si realizza attraverso una riforma della *governance* e l'Unione economica e monetaria che rafforzi il ruolo del Parlamento europeo. Questa Istituzione è già il Parlamento di tutta l'Unione e dell'eurozona, bisogna dare inoltre all'Unione gli strumenti per affermarsi attraverso una capacità fiscale comune che possa sfociare in un meccanismo europeo di assicurazione contro la disoccupazione.

Dobbiamo batterci per una maggiore giustizia fiscale, perché è inaccettabile che, mentre ai cittadini vengono richiesti sacrifici, l'evasione e la frode fiscale sottraggano alle finanze pubbliche mille miliardi di euro ogni anno. Le tasse vanno pagate dove si fanno i profitti!

Dobbiamo garantire una maggiore giustizia sociale. Questo continente, l'Europa, è attraversato da una secessione silenziosa, poveri sempre più poveri e ricchi sempre più ricchi, il dumping sociale va azzerato!

E infine, rispetto a venticinque anni fa, siamo di fronte alla sfida del cambiamento climatico, ne ha parlato con passione, con fermezza François Hollande, grazie per questo forte appello vincolante per tutti perché a Parigi vi sia un grande successo!

E poi la politica estera, siamo sinceri su questo. Nel Medio Oriente, la diversità di approccio tra gli Stati membri nel definire chi sia il nostro principale avversario, Isis o Assad, indebolisce la nostra azione diplomatica. Serve una politica estera comune dell'Unione europea – cari colleghi, so che una parte di cittadini europei, anche tra i presenti, pensa che il declino dell'Unione sia ineluttabile. A questo fatalismo noi dobbiamo opporci. Ancora oggi valgono le parole di un grande europeo, François Mitterand, parole che egli pronunciò in questa sala, come da voi è stato ricordato: «Il nostro esaltante ruolo è di prevenire l'ineluttabile, di riuscire l'improbabile e di realizzare la speranza»!

(Applausi)

Ryszard Antoni Legutko, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, many have said today that the joint appearance of President Hollande and Chancellor Merkel is historic because it shows that the Franco-German engine of Europe is still powering on and we have a radiant future in front of us. But do you not think, President Hollande and Chancellor Merkel, that it is at least a part of the problem that one or two countries decide for the rest? All together we are 28, and 28 is far more than two.

Over the years, the EU of course evolved but my feeling is that its leadership has not. Chancellor Merkel, events have placed a burden of leadership on your shoulders. Your critics say, however – and they may have a point – that you sometimes forget about the difference between leadership and dominance. I get the impression that people across the European Union are concerned about that distinction, because it has become more and more a vital question, and that is part of the reason why we face this crisis over Europe's future.

People are concerned that their viewpoint does not matter. Some are ignored, others are bullied, others still are vilified. People are concerned because they hear this deafening federalist rhetoric, not rooted in reality, and through that thin veil of rhetoric they see a ruthless power-play with President Hollande and Chancellor Merkel as major actors, more powerful than those who hold formal positions allegedly higher in the political hierarchy.

Chancellor Merkel, you spent your early years in a communist country. So did I. I remember a saying from the bad old days that communism is a system which courageously solves the problem it itself created. *Toute proportion gardée*, I think that the same could be said about the European Union. We created the euro system, and since day one we have been wrestling with the problems it generated, and solving those problems has led to more dominance and more disregard for the elementary rules of cooperation.

Środa, 7 października 2015 r.

Turning to the issue of migration and refugees: again a similar story. Of course the EU did not create the problem but it failed to identify it soon enough and, let me add, it has not yet entirely succeeded in identifying it. I am just wondering: why invite the immigrants and then cancel the invitation? Why play a cat and mouse game with the Schengen procedures? Why this absolutely unbearable confusion of humanitarian, moral and political arguments that obscure the gravity of the crisis we are faced with?

This is not the language of dialogue. This is a language to obscure things. We cannot really talk to one another using that kind of language. It is preaching. It is not a dialogue: it is preaching. And there has been a lot of preaching in this Chamber this afternoon – and, as a matter of fact, every day.

So, it was your decision to suspend the Schengen rules and to open the German border, and it was your decision to close the border again. As far as I know, you did not consult any government, or any European institution for that matter. If this is not proof of dominance, what is? If one wants to have more proof, look at what happened last month at the Home Affairs Council. This is not the right way of doing things.

President Hollande, Chancellor Merkel, let me finish with the following plea, if you will. I urge you to be more responsive to reality. The more European hubris is riding high, the more people are being left behind, not listened to, and pushed outside a territory of respectability. This has lasted long enough and it cannot go on forever. European politics needs less self-adoration – of which you had an abundant sample of today – but it needs more freshness, clarity and fairness. Otherwise, the EU will increasingly be looked at with reluctance and disdain, if not outright hostility, and we do not want that, do we?

(Applause)

Guy Verhofstadt, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Zuallererst geht mein Dank an Sie, Kanzlerin Merkel. Sie haben Mitgefühl, Verständnis und Führung in der Flüchtlingskrise gezeigt – und das in einer Zeit, in der es in Europa an all diesen drei Dingen mangelt. Danke dafür!

(Beifall)

Monsieur le Président, c'est toujours un honneur de vous voir ici, au Parlement européen. Vous venez ici plus souvent, je pense, qu'à l'Assemblée nationale. C'est mieux ici, au berceau de la démocratie européenne, et je dois vous dire que je partage pleinement l'analyse que vous avez faite.

Chers collègues, nous vivons en fait une crise, profonde, comme le président l'a indiqué, que, moi, j'appelle une polycrise: c'est une crise des réfugiés, de l'économie, de l'euro, de la perte évidente de notre influence géopolitique.

This crisis is an existential crisis. Let us face the reality, this multiple crisis – and I know that a number of people in this House will like this – puts the existence of the European project itself in danger. If tomorrow the euro disappears or if Schengen falls apart, then what are we left with in Europe? Only a loose confederation of nation-states? We will be weak economically, and insignificant on the world stage. That will be the result.

(Applause)

And let us not be naïve. It will be the Americans and the Chinese who will dictate our economic standards here in Europe; and it will be Assad and Putin who will decide on peace and stability in Europe. (As Putin already finances some right-wing parties in Europe, maybe that is the normal turn of events.)

What I want to make clear in this debate today with you, Chancellor Merkel and President Hollande, is that the source and origin of every one of these crises is in fact exactly the same: it is a lack of common governance; it is a lack of shared sovereignty. It is the lack of unity in Europe that is the cause of the crisis.

(Applause)

Środa, 7 października 2015 r.

And Mr Legutko, you say „Yes, Europe is the problem“ and „Europe creates and solves the problems“, but when 20 million citizens in the 19th and 20th centuries were slaughtered in Europe it was not because of „Europe“, it was because of nationalism and populism.

(Applause)

We cannot overcome the refugee crisis and we cannot keep Schengen if we do not have a common asylum policy, a common migration policy and common border and coastguard control. We cannot overcome the euro crisis without one government for the euro and one treasury. We cannot overcome our economic weaknesses if we do not liberate ourselves of 28 national regulators in all the markets of the future – digital, energy and capital. And we shall not overcome our geopolitical insignificance if we do not embrace real foreign policy in Europe, a single representation in the international institutions and, at the very least, a defence community in the European Union.

(Applause)

To achieve this in the final years of this decade, and to make sure that this decade does not become a lost decade for a number of people and for the European project, I think we have to change three bad attitudes: firstly, *l'Europe à la carte*; secondly, the step-by-step approach that we embrace; and, thirdly, our clouded and outdated view of the world.

First of all, *l'Europe à la carte*. There is not one Union. What are you talking about? There are at least 10 unions. There is „the 28“, there is Schengen, there is the euro, there is the patent, there are the opt-ins and the opt-outs, the enhanced cooperation, the derogations – it is chaos at the moment – and Europe needs one strong heart to survive in the future.

Secondly, the step-by-step approach: maybe it worked in the good times in the past, but not in the modern world. It is always too little too late. From time to time, in every society, you have to take a big leap forward, to adapt yourself and to resolve all the resistance to necessary change – as France did, for example, after the Revolution when it kicked out an old autocratic regime and created the rule of law, and what Germany did when it created the *Zollverein* and became a modern economy, the powerhouse of Europe in the economic field. That is also what we need at the European level.

I have only one appeal to you, Chancellor Merkel and President Hollande, which might not be in the name of the whole Parliament but in the name of a big majority here: I call upon you to meet this challenge together with us, the European Parliament. It is your historic responsibility to do that, exactly like your predecessors did 25 years ago. Look a bit more closely into this historic task, even if you are facing some less important electoral challenges in the near future.

(Applause)

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Bundeskanzlerin, Herr Präsident! Vor 25 Jahren haben damals Ihre Vorgänger – Kanzler Kohl und Präsident Mitterrand – gemeinsame Initiativen ergriffen, um den europäischen Integrationsprozess voranzutreiben, und zwar vor dem Hintergrund der osteuropäischen Demokratiebewegung. Das sind konkrete Vorschläge gewesen. Wir haben sie auf dem Tisch gesehen, ich habe sie selbst nachgelesen. Aber die Zeiten haben sich geändert. Für viele repräsentieren Sie in Ihrer Funktion das alte Europa, das versagt hat. Und, Frau Merkel: Ihnen kann ich nicht wegnehmen, dass Sie maßgeblich Verantwortung dafür tragen, dass zum Beispiel die Gemeinschaftsmethode abgelöst worden ist durch die Unionsmethode. Das hat mit dazu beigetragen, dass es zu einer Spaltung innerhalb der Europäischen Union, einer Spaltung in starke – ökonomisch starke, politisch starke – und schwache – politisch schwache und ökonomisch schwache – Länder gekommen ist.

Sie sagen beide, dass die EU mehr Wohlstand gebracht hat. Nein! Zuletzt hat die EU mehr Armut im Süden und die Spaltung der EU gebracht. Eine EU, in der Finanzminister der Eurogruppe diktieren, wie Solidarität und Lebensbedingungen zu definieren sind, wird von den Menschen abgelehnt. Eine solche Union wahrt ja noch nicht einmal den Anschein der Habermas'schen Fassadendemokratie.

Haben Sie sich einmal gefragt, warum trotz der knallharten Erpressung durch die Eurogruppe die Menschen in Griechenland wieder Syriza und Tsipras vertrauen und nicht jenen, die Teil des alten Systems und damit Teil des alten Europas sind? Mit den Memoranden ging es um die Rettung deutscher, französischer und niederländischer Banken. Die Gewinner der sogenannten Euro-Rettungspakete sind diese Länder. Deshalb fordern wir von Ihnen gerade Initiativen für den Schuldenschnitt. Und die Krisengewinne sollten in einen Fonds zur Armutsbekämpfung in den Krisenländern fließen. Ich könnte mir auch einen Schuldenerlass für Investitionen in erneuerbare Energien und Maßnahmen gegen den Klimawandel vorstellen.

Środa, 7 października 2015 r.

Es ist moralische und juristische Pflicht, Flüchtlinge menschenwürdig aufzunehmen. Das ist nicht die Praxis in der EU. Es ist höchste Zeit, Dublin ad acta zu legen und eine gemeinsame europäische Asyl-/Migrationspolitik zu entwickeln, die tatsächlich diesen Namen verdient. Sie haben gesagt: Denen sagen, die nicht bleiben können: Zurück in sichere Herkunftsländer. Dazu gehören also Kosovo, die Türkei. Gehört künftig auch Eritrea dazu? Das möchte ich schon konkret wissen. Es ist logisch und vernünftig, die Zweitaufnahme nach Bevölkerung und Wirtschaftskraft in den Ländern festzulegen. Diese Vorschläge liegen doch auf dem Tisch. Aber der Umgang mit Griechenland und auch mit den Flüchtlingen hat uns dieses, genau dieses Versagen der Europäischen Union vor Augen geführt. Von einer solidarischen Gemeinschaft Gleicher kann leider keine Rede sein. Unter dem Schwert der Kürzungsdiktate können die europäischen Werte nicht verteidigt werden. Das muss klar sein. Also muss die Kürzungspolitik aufhören, diese Austeritätspolitik zu Lasten von bestimmten Bevölkerungsgruppen.

Wir haben es im Ergebnis dessen mit einem Rückzug ins Nationale zu tun, nationalistische und ausländerfeindliche Kräfte sind im Aufschwung, nicht nur in Frankreich und in Deutschland. In Deutschland haben in diesem Jahr bereits 200 Flüchtlingsunterkünfte gebrannt. Deshalb ist es so ermutigend, wenn auf der anderen Seite viele Menschen dastehen und hilfsbereit sind, helfen wollen, etwas leisten wollen. Aber diese müssen von uns – von der EU und von der Politik – ermutigt werden, wir dürfen sie nicht alleine lassen. So geht die Gemeinschaft kaputt!

Ich möchte Sie fragen: Ja, vielleicht wollten Sie beide die alte Achse wieder beschwören, doch der deutsch-französische Motor stottert.

Was nun, Frau Merkel und Monsieur Hollande? Ihre Reden sollten Mut machen. Sie haben viele wichtige Themen angesprochen. Aber Ihrer Rede fehlte auch jegliche Perspektive für mehr Demokratie und für eine Sozialunion innerhalb der Europäischen Union. Das ist ein riesengroßes Manko. Bitte stellen Sie sich dieser Herausforderung!

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, Frau Bundeskanzlerin! Ich habe mich gefreut über die Entscheidung, dass Sie zu uns kommen wollen, um hier im Europäischen Parlament über die sehr schwierige Situation zu reden, in die die Europäische Union nicht erst mit der Flüchtlingskrise geraten ist, sondern in der wir eigentlich schon länger stecken. Guy Verhofstadt hat von der poliformen Krise gesprochen. Ich würde auf gut Deutsch einfach mal sagen, wir haben eine ganze Reihe von Krisen, über die wir fortdauernd reden. Und wir kommen nicht weiter, wenn wir immer dann, wenn eine neue, große Zuspitzung stattfindet, wie jetzt die rund um die Flüchtlinge, wenn wir dann das, was wir vorher am Wickel hatten und nicht fertig gearbeitet haben, wieder liegen lassen. Ich glaube, wenn Sie Vertrauen schaffen wollen innerhalb der Europäischen Union, in ihre Handlungsfähigkeit – und ich wünsche mir wirklich, dass das gelingt –, dann müssen Sie nochmal zurückkommen zu dem, was liegen geblieben ist, was die Stabilität der gemeinsamen Währung angeht.

Wenn Sie die Debatten im Europäischen Parlament ernsthaft verfolgen, dann werden Sie feststellen, dass wir hier seit langem mit großer Mehrheit der Auffassung sind, dass eine gemeinsame Währung ohne gemeinsame Fiskal- und Wirtschaftspolitik, ohne eine Regierung in diesem Bereich, nicht nachhaltig und dauerhaft funktionieren kann. Und ich denke, dass mit Ihnen beiden – Frau Merkel und Herr Hollande – hier genau die richtigen sitzen, um uns aus dieser Verkantung in dieser Frage rauszubringen, weil die Franzosen das vor Kurzem nochmal angestoßen haben. Die Franzosen mussten sich lange bewegen in der Sache Souveränität. Aber die Deutschen müssen sich auch mal bewegen in ihrer Fixierung allein auf die Schuldenproblematik und die Geldwertstabilität. Da sind zwei Welten, die zusammengebracht werden müssen, und wenn uns das nicht gelingt, dann gelingt uns die Stabilität nach innen nicht, und dann werden wir nie in der Lage sein, die großen Krisen, die um uns herum wachsen, so in Angriff zu nehmen, wie das von dem immer noch starken Europa eigentlich zu erwarten ist.

(Beifall)

Środa, 7 października 2015 r.

Frau Merkel, ich war am Bahnhof in Budapest – Keleti –, als Sie in Deutschland die Entscheidung getroffen haben, dass Dublin nicht mehr funktioniert. Ich fand das genauso großartig wie die Menschen, die da auf dem Bahnhof von Viktor Orbán in eine irrsinnige Situation gebracht worden waren. Ich finde das richtig, dass Sie in dieser Situation vorgeprescht sind und dann – unterstützt von Österreich, aber auch Schweden und einigen anderen – gesagt haben, wir müssen unsere Flüchtlingspolitik neu aufstellen. Ich habe jetzt gehört, dass Sie und François Hollande der Meinung sind, dass das, was unser Kommissionspräsident Juncker in seiner Rede zur Lage der Europäischen Union gesagt hat, die Linien sind, die jetzt für eine neue Flüchtlingspolitik und Einwanderungspolitik in der Europäischen Union auch von Ihnen geteilt werden.

Wenn wir davon ausgehen, dass europäische Werte und Menschenrechte zählen sollten, ist es für mich fragwürdig, wenn es jetzt darauf hinausläuft, dass wir unsere Außengrenzen nicht besser kontrollieren, sondern dass wir an unseren Außengrenzen wieder auf Abschottung und quasi auf Militarisierung setzen. Das funktioniert nicht. So werden wir aus diesen Flüchtlingsdramen nicht herauskommen.

Ich möchte Ihnen auch sagen, dass ich es richtig finde, mit Präsident Erdoğan zu reden, weil ich weiß, dass wir nicht alle Probleme der Flüchtlinge aus Afrika und Asien hier bei uns lösen können. Ich finde es richtig, mit ihm darüber zu reden, dass die Türkei ihren Beitrag leisten muss. Aber ich finde es falsch, nicht anzusprechen, dass seine Eskalation gegenüber den Kurden die Probleme der Region verschärft und nicht löst. Eine bessere Situation in der Türkei kann nur erreicht werden, wenn die innere Eskalation aufhört und auch Präsident Erdoğan von Ihnen dazu gebracht wird, dass er zurückkehrt auf den Weg der Demokratie in der Türkei.

Lassen Sie mich noch einen Punkt ansprechen: Verunsicherung hat Sie ja hierhergebracht, Frau Merkel, Herr Hollande – Verunsicherung unter Bürgern. Im Moment fürchten Hunderttausende von Arbeitnehmern in der Europäischen Union um ihre Zukunft. Das gilt nicht nur für die direkt bei VW Beschäftigten. Das gilt auch für alle die, die in der Zulieferindustrie tätig sind, und die arbeiten nicht nur in Deutschland, sondern in vielen europäischen Ländern, auch außerhalb der Europäischen Union. Das ist das Ergebnis eines unglaublichen Industrieskandals und einer kriminellen Energie bei VW, die oft genug geißelt worden ist. Aber ich möchte Ihre Anwesenheit hier nutzen, um Ihnen zu sagen, dass eine vermeintlich gut gemeinte Protektion der Autoindustrieinteressen, die insbesondere Sie als die bekannte Auto-Kanzlerin, Frau Merkel, gewährleistet haben – bei dieser Sache hat Ihnen aber auch immer mal wieder Herr Sarkozy, zuletzt auch Herr Hollande, assistiert – dass diese vermeintliche Verlängerung von Interessen der Industrie in die europäische Gesetzgebung hinein, wenn es um Klima und um Umwelt geht, falsch war und dass genau diese Protektion die Hybris in Unternehmen wie VW gefördert hat.

Der Klimagipfel, Herr Hollande, auf den wir Europäer sowieso mit einer Mogelpackung gehen, weil unsere 2030-Ziele nicht reichen, um das 2-Grad-Ziel zu schaffen, darf nicht auch noch zusätzlich dadurch belastet werden, dass wir weiter zu dieser alten Protektion der Autoindustrie stehen. Es muss ein neues Zeitalter auch in der Autoindustrie eingeläutet werden.

Nigel Farage, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, nobody in their right mind would not agree that it was a sensible thing to do, back in the 1950s, to get France and Germany together round the table to break bread with each other, to have a trade deal and to work as sovereign democratic nations together for peace. All of that was absolutely right and high-minded.

Sadly, the whole thing has become corrupted. Tony Blair said that the EU today is no longer about peace, it is about power. How right he was, and how that power has shifted. When Kohl and Mitterrand came here representing their countries 25 years ago, it was a partnership of equals. But no longer. France is now severely diminished, trapped inside a currency from which, frankly, it cannot recover and the French voice in this relationship and in Europe is little more now, frankly, than a pipsqueak. It is an irony, is it not, that a project that was designed to contain German power has now given us a totally German-dominated Europe.

Just look at the euro. Germany has a currency that is undervalued by 20% with a growing and massive trade surplus. Most growth in the German economy since the collapse of 2008 has indeed been in exports to other eurozone countries, such as your very big arms sales to countries like Greece, Chancellor Merkel. And when we have a general election that says a country like Greece wants to change direction, well I am sorry, but that now must be brushed aside because the Germans do not want it.

Środa, 7 października 2015 r.

In what must count as perhaps the worst piece of public policy seen in modern Europe for half a century, when you compounded the already failing and flawed EU common asylum policy by saying to the whole world 'please come to Europe' – and we saw, frankly, virtually a stampede, and we learn that 80% of those that are coming are not Syrian refugees – in fact what you have done is to open the door to young, male, economic migrants, many of whom, I have to say, behave in a rather aggressive manner, quite the opposite to what you would ever expect to see from any refugee. Yet when that failure is met by objections from countries like Hungary their opinions are crushed.

This is not a Europe of peace. It is a Europe of division. It is a Europe of disharmony. It is a Europe that is a recipe for resentment. And yet, faced with all this failure, both of you, President Hollande and Chancellor Merkel, said the same thing today. You said Europe is not working so we must have more Europe: more of the same failing.

Well, there is, I think, a bright star on the horizon. It is called the British referendum and, given that none of you want to concede Britain the ability to take back control of our own borders, a Brexit now looks more likely than at any point in modern time. I hope and pray that Britain voting to leave the European Union will be the beginning of the end of a project which, however noble its original intentions, has gone rotten.

(Applause from the EFDD Group)

Marine Le Pen, *au nom du groupe ENF*. – Merci Madame Merkel de nous faire le plaisir de venir aujourd'hui avec votre vice-chancelier, administrateur de la province France.

Monsieur le Vice-chancelier, j'aurais aimé pouvoir vous appeler Monsieur le Président de la République par respect pour votre fonction mais, pas plus que votre prédécesseur, vous n'exercez cette présidence.

Un président de la République ne pourrait pas dire: «Le souverainisme, c'est le déclinisme», comme vous venez de le faire, parce que le président de la République est garant de la Constitution française et que le titre 1er de la Constitution française est: «De la souveraineté.»

Un président de la République ne peut ignorer avec constance les intérêts de la France. L'intérêt de la France n'est pas de se soumettre aveuglément à une politique décidée à Berlin, à Bruxelles ou à Washington.

Son intérêt et votre devoir, c'est de défendre sa souveraineté. L'intérêt de la France, ce n'est pas de donner ce spectacle affligeant d'une France à la remorque de l'Allemagne sur la question migratoire.

Quand, dans un geste parfaitement irresponsable, la chancelière Merkel dit qu'il faut accueillir 800 000 migrants à bras ouverts, vous applaudissez. Quand, quelques jours plus tard, elle suspend Schengen et veut maîtriser ses frontières, vous applaudissez encore, donnant de la France l'image désolante d'un pays à la dérive, titubant sur une question pourtant si essentielle à la sécurité, à la prospérité et à la défense de l'identité de la France.

L'intérêt de la France, c'est aussi de ne pas abdiquer face au Dr Schäuble quand se décide la politique économique du continent, alors même que cette politique est synonyme de chômage massif, de précarité et d'effondrement de notre système de protection sociale. C'est au contraire de résister et d'empêcher la Grèce, les autres pays du sud de l'Europe, puis la France de s'engluer dans une spirale austéritaire sans fin, dans le seul objectif de sauver l'euro et le modèle économique allemand de bas salaires.

Vous venez tous deux ici en séance de rattrapage car votre Union européenne est en train de s'effondrer, aggravant les assauts migratoires comme les assauts économiques, et obligée de se maintenir par le chantage, la menace et l'intimidation.

Votre modèle, c'est la vassalisation aux États-Unis, l'austérité, la concurrence déloyale, la surveillance massive des citoyens, le dumping social, la submersion migratoire. Je porte un autre modèle qui rassemble aujourd'hui les peuples d'Europe, celui de l'indépendance, de l'Europe des nations dans un monde multipolaire, du protectionnisme intelligent — eh oui-, des libertés individuelles, de la défense de notre sécurité et de nos identités par l'arrêt total de l'immigration de masse.

Środa, 7 października 2015 r.

Certains résumeront en disant que je suis l'anti-Merkel, j'en accepte l'augure.

Je ne vous reconnais pas, en effet, Madame, le droit de disposer de nous dans une tentative absurde d'une domination allemande de l'Europe. La défense des intérêts allemands ne justifie pas la vassalisation des autres peuples d'Europe.

Je suis, dans cet hémicycle, la voix des Européens libres, de nos peuples souverains qui se détournent de l'Union européenne, parce qu'ils ont soif de nation. Je suis la représentante du peuple français qui se détourne de vous, Monsieur Hollande, comme il s'est détourné hier de M. Sarkozy, parce qu'il a soif de France.

(Applaudissements du groupe ENF)

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président, Madame la Chancelière, bienvenue à Strasbourg, siège symbolique, mais je vous le signale, très menacé, de ce Parlement.

Vous assumez l'écrasante responsabilité, théorique au moins, de la direction de deux grands États fondateurs de l'Union. Or, cette Europe occidentale, et particulièrement la France et l'Allemagne, sont, hélas, des pays en déclin. Déclin démographique, économique, social, culturel, politique, spirituel et, Monsieur Hollande, ce n'est pas le fait des souverainistes.

En voyant, ce midi, Sa Majesté le roi d'Espagne, je pensais, par-devers moi, que la première des grandes guerres civiles européennes à avoir opposé nos nations fut, précisément, en 1870 la candidature d'un prince Hohenzollern au trône d'Espagne. Il est bon – on l'a répété à satiété – que ces conflits se soient apaisés.

Mais à quoi auraient servi tant de souffrances, de sacrifices, de labeur, d'espérance, si c'est pour s'intégrer à un espace ouvert à la concurrence déloyale de produits fabriqués, dans des conditions d'esclavage, par la main d'œuvre d'États sans lois sociales, sans salaire minimum, sans protection des travailleurs et sans liberté syndicale? À quoi bon se vanter d'une indépendance chèrement acquise, si c'est pour se soumettre à la volonté de la superpuissance d'aujourd'hui?

Vous nous avez parlé de garanties, Monsieur Hollande. Avez-vous donc oublié que, rien que cette année, les États-Unis d'Amérique ont volé 9 milliards d'euros à la banque française BNP Paribas, sans un mot de protestation de votre part?

J'entendais M. le Président Schulz dire devant le roi d'Espagne que le défi de notre époque était l'immigration. Quand Jean-Marie Le Pen annonçait que ce serait le cas, il y a plusieurs décennies, on l'accusait déjà d'agiter des craintes infondées.

Vous vous dites satisfait d'avoir réparti 160 000 réfugiés politiques ou assumés comme tels. Cependant, cette Europe, qui n'a que les droits de l'homme à la bouche, a fermé la porte à deux réfugiés indiscutables, qui ont eu le tort de nous informer sur les pratiques d'espionnage du gouvernement de Washington. Il s'agit de Julian Assange et d'Edward Snowden, toujours retenus en dehors de nos frontières.

Jamais depuis l'abolition théorique des frontières, on n'a construit autant de murs, de clôtures et de barbelés. L'incohérence est partout, comme sur le plan international. Quant aux politiques américano-européennes, ce sont elles qui ont contribué à la destruction de l'Iraq et de la Syrie.

En un mot comme en cent, nous voudrions plus de respect des identités nationales, de la volonté des peuples, plus de protection de nos intérêts, plus de liberté, moins de bureaucratie et, surtout, la restauration des valeurs familiales, culturelles, spirituelles qui ont fait la grandeur de notre civilisation.

Êtes-vous prêt à entendre le grondement des peuples qui monte? Il est tard, il est déjà très tard. Dieu veuille qu'il ne soit pas trop tard.

(Applaudissements des députés non-inscrits)

Angela Merkel, Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland. – Meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich bedanke mich bei den Rednern, die uns Mut gemacht haben – Mut, die Herausforderungen anzunehmen. Europa ist immer auch nur dann funktionsfähig, wenn wir Respekt vor der Meinung des anderen haben. Wir sind im Europäischen Rat 28 Mitgliedstaaten. Deutschland und Frankreich können eine gemeinsame Position entwickeln. Das Gute ist, dass wir oft schon einen gewissen Weg zurücklegen müssen, um diese gemeinsame Position zu bekommen. Das Wesen des Kompromisses liegt schon in jeder deutsch-französischen Einigung. Aber natürlich haben wir nur eine Einigung, wenn alle 26 anderen auch mitmachen.

Środa, 7 października 2015 r.

Das, was Sie im Europäischen Parlament an Impulsen geben, die Redner, die Mut gemacht haben – das versuchen wir aufzunehmen. Auf der anderen Seite sind wir auch Vertreter unserer nationalen Staaten, unserer nationalen Parlamente. Deshalb werbe ich an dieser Stelle noch einmal dafür – was ja zum Teil schon recht gut funktioniert –, immer wieder auch diesen Kontakt zu den nationalen Parlamenten und zu den Gedanken, die dort geäußert werden, zu suchen, denn ohne diesen Brückenschlag werden auch diejenigen, die im Rat sitzen, die ihren nationalen Parlamenten natürlich zur Rechenschaft verpflichtet sind, richtigerweise, demokratischerweise nicht in der Lage sein, Europa voranzubringen. Deshalb sind die Parlamente so wichtig. Und durch den Lissaboner Vertrag hat das Europäische Parlament ja noch einmal an Bedeutung gewonnen.

Zweitens möchte ich darauf hinweisen, dass wir als Europa – wenn man den letzten Rednern zugehört hat muss man ja aufpassen, dass man nicht ein bisschen depressiv wird – dass wir in Europa doch auch Erfolge haben.

(Beifall)

Wir haben Erfolge zum Beispiel bei der Vorbereitung der Klimakonferenz. Die europäischen Beschlüsse, ganz zentral auch durch das Europäische Parlament unterstützt, geben François Hollande Rückenwind, international für ambitionierte Verpflichtungen zu werben. Und diese Konferenz COP 21 wird sehr, sehr sorgfältig, gut und ambitioniert vorbereitet, und wir haben gute Chancen, wenn wir das gemeinsam machen, in Paris etwas zu erreichen, was wir in Kopenhagen noch nicht erreichen konnten. Ich bitte hier alle um Mitarbeit, weil das eine gute Botschaft an die internationale Gemeinschaft wäre und im Übrigen auch etwas, womit wir Fluchtursachen bekämpfen. Warum fliehen denn viele aus Afrika? Weil sie eben keine Chance haben, nicht nur wegen Krieg und Terrorismus, sondern auch wegen Hunger und Not. Deshalb müssen wir alles tun. Und ein gutes Klimaabkommen ist ein Beitrag dazu, Flüchtlingskrisen zu verhindern.

(Beifall)

Dann möchte ich nur noch zwei Bemerkungen machen. Die eine ist: All die, die irgendetwas von Grenzsicherungen zwischen Deutschland und Österreich gesprochen haben, die lade ich zu einem Besuch an die deutsch-österreichische Grenze ein. Manfred Weber kann vielleicht bestimmte Punkte des Grenzübertritts zeigen. Von Schließen einer Grenze kann nicht die Rede sein. Nur falls das noch nicht bis zu Ihnen gedrungen ist, wollte ich darauf nochmal hinweisen.

Frau Harms, ich habe eine Bitte an Sie. In Europa gibt es viele Arbeitslose, und Sie selber haben davon gesprochen, wie viele Menschen gerade auch durch die Automobilindustrie Arbeitsplätze haben. Und es ist etwas passiert bei VW, was der dringenden Aufklärung bedarf, wo wir Transparenz brauchen und wo ich den Eindruck habe, das Unternehmen tut das auch. Aber bitte nutzen Sie diesen Sachverhalt nicht dazu, etwas zu tun, was Sie vielleicht aus Ihrer politischen Überzeugung überhaupt gerne tun würden, nämlich das Automobil als Ganzes sozusagen zu verdammen und damit Tausende und Abertausende von Arbeitsplätzen in Europa zu gefährden! Das sollten wir nicht tun.

(Beifall)

Frau Harms schüttelt den Kopf. Dann ist es gut, und dann ist es vernünftig. Wir haben in Europa eher zu wenige Arbeitsplätze als zu viele. Aber ich nehme das zur Erkenntnis und freue mich darüber.

Ich möchte mich bedanken für diese Diskussion hier und für die Tatsache, dass Sie uns als Gäste hier empfangen haben, und möchte auch für mich erklären, dass ich gerne weiter mit dem Europäischen Parlament zusammenarbeiten möchte.

Herzlichen Dank!

(Beifall)

François Hollande, *président de la République française*. – Monsieur le Président, à mon tour, je voudrais remercier tous ceux qui sont intervenus dans ce débat, qui, de ce point de vue, a été éclairant.

Środa, 7 października 2015 r.

Pourquoi sommes-nous là, la chancelière et moi-même? Pourquoi nous deux? Parce que nous serions les pays les plus peuplés d'Europe? Ce n'est même pas vrai. Parce que nous serions les principales économies? Sans doute. Mais parce qu'il y a eu deux guerres au cours du dernier siècle qui ont opposé l'Allemagne et la France. Et c'est l'Allemagne et la France, au lendemain de cette tragédie, qui ont voulu que l'Europe puisse se faire à partir de ce que le continent avait subi comme horreurs.

C'est la raison pour laquelle les responsables de nos deux pays, français et allemands, ont toujours voulu être à l'initiative de constructions européennes nouvelles. Cela a été le cas pour le général de Gaulle et Konrad Adenauer, et nous avons, ensemble, la chancelière et moi-même, rappelé ce qu'avait été le traité de l'Élysée. Puis, cela a été François Mitterrand et Helmut Kohl – pas seulement eux d'ailleurs – qui ont fait franchir à l'Europe des étapes nouvelles. Alors, c'est pour cela que nous sommes ici, en fidélité par rapport à l'histoire et aussi par rapport aux responsabilités qui doivent être les nôtres.

Vous avez voulu évoquer ce que pouvait être l'avenir de l'Europe, les uns et les autres. Cet avenir, il doit être celui du renforcement de l'Europe. Il y a plusieurs voies et elles ont été évoquées ici d'une façon ou d'une autre. Il y a la voie de l'entre-deux, ce que nous connaissons, à savoir d'en rester là, avec une Europe à vingt-huit qui n'est pas facile à diriger, dans laquelle il n'est pas facile d'organiser la délibération. De cette Europe à vingt-huit, j'en ai l'expérience maintenant depuis trois ans – moins que la chancelière Merkel –, mais les décisions que nous prenons au Conseil européen sont des décisions à l'unanimité. Quand bien même la France et l'Allemagne seraient d'accord – faut-il encore y parvenir –, il faudrait encore convaincre les vingt-six autres.

Sur la Grèce, sur les réfugiés, c'est à vingt-huit que nous avons décidé et pas à deux. C'est à vingt-huit que nous avons pris la responsabilité de l'asile, parce que nous sommes Européens et que nous avons des valeurs et des principes, et que nul ne peut, d'ailleurs, en vertu de conventions internationales qui vont bien au-delà de l'Europe, interdire à ceux qui sont en fuite, qui sont obligés de se protéger, d'être accueillis, ici, en Europe. Ceux qui s'y refuseraient ne manqueraient pas simplement à l'honneur d'être Européens mais tout simplement à leur devoir devant la communauté internationale.

Nous agissons à vingt-huit et il y a donc, face à cette Europe qui a du mal à décider, une deuxième voie possible: la voie du renforcement. C'est celle sur laquelle, je pense, M^{me} Merkel et moi-même, nous voulons travailler avec vous. Parce que rien ne se fera sans le Parlement européen. La voie du renforcement de la politique étrangère et de sécurité commune a été évoquée par plusieurs orateurs parce que, s'il n'y a pas une politique européenne face à ce qui se passe en Ukraine, face à ce qui se passe en Syrie et au Moyen-Orient, face à ce qui se passe en Palestine, face aussi aux grands continents, aux grandes puissances, quelle nation – même la France, pour laquelle j'ai non seulement du respect mais dont je sais aussi la grandeur – pourrait, seule, décider pour le reste du monde?

Par conséquent, nous avons besoin de l'Europe et d'une Europe beaucoup plus forte qu'elle n'est aujourd'hui, à condition qu'elle prenne, elle aussi, des responsabilités.

(Applaudissements)

La première des responsabilités quand on veut avoir une politique étrangère – et elle n'est pas facile et je sais que, ici, nous pouvons avoir des débats –, c'est la politique de défense commune et si nous voulons être une puissance indépendante, nous devons avoir cette politique de défense commune. Pour l'instant, c'est souvent la France qui prend l'initiative, qui envoie ses armées, qui envoie en Afrique, pour éviter le pire, un certain nombre de nos soldats. Puis, ensuite, l'Europe nous rejoint et tant mieux! Parce que s'il n'y avait pas l'Europe au Mali, s'il n'y avait pas l'Europe en Centrafrique, il y aurait encore aujourd'hui des massacres. Par conséquent, nous avons besoin de cette politique européenne de sécurité et donc d'une politique de défense.

Nous avons besoin d'une politique en matière de migration, en matière d'asile, qui puisse être commune. C'est ce que nous avons expliqué ici: un régime commun d'asile avec une liste de pays que nous considérons comme sûrs; la même politique pour la Turquie, la même politique pour aider les pays comme la Jordanie, le Liban – je veux les citer tous – qui souffrent; parce qu'un pays comme le Liban accueille un nombre de réfugiés équivalent à la moitié de sa population.

Środa, 7 października 2015 r.

Nous avons ici ce devoir de porter cette politique d'asile, de raccompagner celles et ceux qui, venus ici pour des raisons économiques, n'ont pas le droit de rester sur notre continent. Nous devons le faire avec dignité et avec fermeté et ensemble. Si nous ne le faisons pas ensemble, alors que signifie l'espace Schengen? M^{me} Merkel a eu raison de revenir sur l'accord de Dublin parce que nous ne pouvons pas demander aux pays qui sont à la frontière de l'Europe de payer pour tous les autres, parce que ce serait injuste et parce que ce serait insupportable.

(Applaudissements)

Par conséquent, si on ne veut pas de l'entre-deux, que nous vivons depuis peut-être trop d'années, et si nous ne voulons pas du renforcement de l'Europe, alors il n'y a qu'une voie. Elle a été citée, j'ai bien entendu ce qu'a dit M. Farage. La seule voie possible pour celles et ceux qui ne sont pas convaincus de l'Europe, c'est de sortir de l'Europe. Tout simplement! Il n'y a pas d'autre voie! Celle-là, elle est terrible mais elle est celle, finalement, de la logique: sortir de l'Europe, sortir de l'euro, sortir de Schengen, et, même, si vous le pouvez, sortir même de la démocratie! Parce que, parfois, en vous entendant, je me pose cette question: voulez-vous vraiment participer à un espace commun?

(Vifs applaudissements)

Ce que j'appelle ici, ce n'est pas l'abandon de la souveraineté, c'est la souveraineté! Et la souveraineté n'a rien à voir avec le souverainisme. La souveraineté européenne, c'est être capable de décider pour nous-mêmes et d'éviter que ce soit le retour au nationalisme, au populisme, aux extrémistes qui nous imposent aujourd'hui d'aller dans un chemin que nous n'avons pas voulu!

(Applaudissements vifs et prolongés)

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Präsident! Meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich darf mich herzlich bedanken für diese Debatte. Frau Merkel, Herr Hollande, herzlichen Dank dafür, dass Sie ins Europäische Parlament gekommen sind. Sie sehen, der Ort der lebhaften Demokratie in Europa ist dieser Plenarsaal.

(Eine Frau legt ein Europa-Emblem auf den Platz vor Bundeskanzlerin Merkel.)

Die Kollegin hat das jetzt schon seit Stunden versucht. Frau Merkel, seien Sie nicht böse.

Ich möchte mich herzlich bei Ihnen beiden bedanken für Ihre Ermutigung. Und ich möchte Ihnen eines sagen, Herr Präsident Hollande: Wir danken Ihnen für Ihre letzte Bemerkung. Diejenigen, die sich in dieses Haus wählen lassen in dem Glauben, sie könnten die Instrumente dieses Hauses missbrauchen, um Europa von innen zu zerstören, haben heute eine Lektion in Demokratie erhalten.

Vielen Dank für Ihren Besuch!

(Starker Beifall)

VORSITZ: ALEXANDER GRAF LAMBSDORFF

Vizepräsident

Krisztina Morvai (NI). – Nincs itt előttem a szabályzat, egy spontán kérésem van, de nem tudom, hogy a szabályzat melyik pontja. Szeretném kérni, hogy valamilyen hatóság vagy hivatal figyelje azt, hogy ilyen fontos eseményeken, mint az előző, ki hagyja abba először a tapsolást, mert mi a szocializmusban megszoktuk, hogy az olyanokat a rendszer ellenségeinek tekintik, és valami komoly szankciót kellene az olyanokkal szemben alkalmazni, akik megszegve a diktatúrák szabályait, korán abbahagyják a vastapsot és az állva való ünneplő tapsot. Akik látták annak idején a Szovjetunió kongresszusait, emlékeznek rá, hogy milyen sokáig tartott a taps. Minden vonatkozásban hasonlítunk már ehhez, azt javaslom, hogy a tapsolás is bizonyos ideig legyen kötelező.

Der Präsident. – Vielen Dank für Ihre Bemerkung. Aber die Geschäftsordnung lässt Applaus zu.

Środa, 7 października 2015 r.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 162 GO)

Dominique Bilde (ENF), *par écrit*. – Vingt-cinq ans après la chute du mur de Berlin, les alliés allemands et français se retrouvent au Parlement pour débattre de la situation actuelle de l'UE. À ceci près que désormais la France et son président François Hollande n'est plus considéré comme l'allié de l'Allemagne mais comme le vassal de l'Allemagne, le vice-chancelier en somme. Cette situation dure en fait depuis l'instauration de la monnaie unique et de la maîtrise à tout prix de l'inflation par la BCE sous la pression des directives et des volontés allemandes. La France, qui est une grande nation, ne doit pas se laisser diluer dans ce magma européen et ne doit pas succomber aux velléités allemandes.

Contrairement au président de la République, je veux me battre pour défendre notre souveraineté et notre identité. Notre intérêt, c'est de ne pas plier face aux volontés américaines qui veulent nous asphyxier avec le TTIP et l'ultralibéralisme qui tue les peuples. Notre intérêt, c'est aussi de lutter contre le déversement migratoire et islamiste qui submerge l'Europe et de refuser catégoriquement l'austérité imposée par Bruxelles et que les gouvernements appliquent sans rechigner (on voit ces effets en Grèce). Face à cette situation, il est urgent de changer radicalement de politique et de modèle.

Matt Carthy (GUE/NGL), *in writing*. – It was with great disappointment that I listened to the speech of Angela Merkel and Francois Hollande. It was a missed opportunity to address the current European crisis in any real substantial fashion. While a number of important issues were raised, the speeches lacked any prospect for real democracy or an emphasis on solidarity across the European Union. We must rethink our refugee policy and it cannot only be about militarising our outer borders. There must be a real emphasis put on solidarity and not just mere platitudes.

Birgit Collin-Langen (PPE), *schriftlich*. – Der gemeinsame Auftritt von Angela Merkel und François Hollande setzt ein wichtiges Zeichen in diesen schwierigen Zeiten: Wenn Frankreich und Deutschland am selben Strang ziehen, dann werden wir die großen Herausforderungen bewältigen! Die Probleme liegen auf der Hand. Europa hat bereits in der Vergangenheit gezeigt, dass wir an den an uns gestellten Herausforderungen wachsen. Daher stimme ich vollkommen mit der Bundeskanzlerin überein, wenn sie von uns allen ein Mehr für Europa fordert.

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O convite feito a Merkel e Hollande, à partida e por si só, evidencia a intenção de consagrar uma visão legitimadora do diretório que tem determinado, no essencial, o rumo do processo de integração capitalista europeu. Pela nossa parte, obviamente que repudiamos, denunciámos e rejeitamos firmemente esta intenção. Mas os discursos aqui feitos revelaram-se muito elucidativos. Elucidativos sobre a situação de profunda crise em que a UE se encontra mergulhada, sobre as suas insanáveis contradições e os seus inultrapassáveis limites históricos. Elucidativos sobre as responsabilidades da direita e da social-democracia nesta crise, sobre o seu férreo compromisso em, perante o abismo, preparar uma fuga para a frente, tentando aprisionar os povos europeus entre Cila e Caribde. Elucidativos sobre o papel profundamente negativo desempenhado pela UE no mundo, sobre a sua criminosa cumplicidade com os EUA e a NATO, bem patente na situação no Médio Oriente, em África e na Ucrânia. Talvez sem o saberem, Merkel e Hollande, por muito que falem do futuro, já sejam passado. O desrespeito pela soberania dos povos e pela democracia, o ataque a direitos e liberdades fundamentais, a tentativa de impor na Europa um retrocesso de dimensões civilizacionais serão, mais tarde ou mais cedo, inapelavelmente derrotados pela luta dos trabalhadores e dos povos.

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *na piśmie*. — Pierwszy raz od 1989 r. mieliśmy zaszczyt gościć przywódców Niemiec i Francji w progach Parlamentu Europejskiego. 26 lat temu kanclerz Niemiec Helmut Kohl i prezydent Francji François Mitterrand złożyli tutaj wizytę, by przypieczętować upadek komunizmu w Europie i tym samym upadek murów, które dzieliły Europę, dosłownie i w przenośni. Teraz Angela Merkel i François Hollande stanęli przed wyzwaniem, by utrzymać ciężko wywalczoną jedność Europy. Kryzys ekonomiczny, socjalny, a przede wszystkim kryzys migracyjny, wystawiają nas wszystkich na chwilę prawdy. Dlatego cieszę tak pełne argumentów i faktów wystąpienia szefów obu państw. Prawdziwą tragedią nie są bowiem niezapłacone greckie raty czy rozlokowanie uchodźców z Bliskiego Wschodu i Afryki, ale fakt, że na chwilę straciliśmy poczucie wspólnoty. To jest ryzyko, którego musimy się wystrzeżać, bo tylko silna Europa da nam szansę na pokonanie słabości. Kierowanie się jedynie chłodną, wyrachowaną analizą stoi o krok od egoizmu, populizmu, a nawet separatyzmu. Ta wspólna, historyczna wizyta w trudnych dla wszystkich czasach jest dowodem demokracji i mam nadzieję, że okazją do zacieśnienia współpracy wszystkich państw członkowskich i nie tylko.

Środa, 7 października 2015 r.

Juan Carlos Girauta Vidal (ALDE), *por escrito*. – Estoy plenamente de acuerdo con el llamamiento a la unidad realizado hoy aquí por tan distinguidos invitados para afrontar la crisis de los refugiados. Yo iría, sin embargo, más lejos y, recordando el espíritu del discurso realizado hoy también por el rey Felipe VI, subrayaría la necesidad de lograr esa unidad para afrontar todos los desafíos que enfrenta hoy la Unión Europea. Por urgente que sea dar una respuesta europea común al drama de los refugiados, no debemos olvidar que nuestros esfuerzos por crear una Unión con una sola voz deben extenderse a todos los ámbitos materiales. Como ha dicho Merkel, no podemos volver a pensar en nacionalismos, sino todo lo contrario. Hollande lo ha dicho todavía más alto: el nacionalismo es la guerra. Trabajemos para que nuestra Europa, la de 500 millones de ciudadanos, potencia económica e internacional y destino deseado por los que anhelan nuestro estado del bienestar, no quede desdibujada y disgregada por nacionalismos cortoplacistas y provincianos, más preocupados en dividir y restar que en sumar y unir.

Sergio Gutiérrez Prieto (S&D), *por escrito*. – Los discursos del presidente Hollande y la canciller Merkel ante el pleno del Parlamento Europeo son muy significativos. Comparto con ellos la opinión de que es preciso actuar con unidad ante los desafíos, pues como señaló el presidente de la República Francesa, «el nacionalismo es la guerra». En efecto, la Unión Europea es la innovación política que ha logrado mantener la paz en el continente y ha permitido décadas de prosperidad económica, aunque los populismos nacionalistas quieran desandar el camino que hemos recorrido juntos desde el 9 de mayo de 1950. Pero no basta con decir que no queremos dar marcha atrás, pues necesitamos más integración, no menos, para gestionar adecuadamente la crisis de los refugiados, conseguir el pleno empleo, garantizar la estabilidad del euro, etc. Es por tanto imprescindible superar el método intergubernamental, los vetos nacionales y acabar con la exclusión del Parlamento Europeo de la toma de decisiones en políticas tan importantes como la fiscalidad. En definitiva, los líderes de dos Estados miembros tan relevantes como son Alemania y Francia deben decirlo con claridad: necesitamos la Federación Europea. Una Unión a Veintiocho no puede funcionar bajo la amenaza permanente de bloqueo por parte de cualquiera de sus miembros.

Csaba Molnár (S&D), *írásban*. – Ma az EU történelme legnagyobb kihívásaival néz szembe. A görög adósságválság, az EU szomszédságában területi agressziótól sem visszariadó Oroszország, a britek lehetséges kiválása és napjaink legégetőbb kihívása a menekültkrízis. Amikor utoljára francia elnök és német kancellár együtt szólalt fel az EP plenáris ülésén, leomlott a berlini fal, útjára indult a közös európai valuta, illetve végbement az Unió történelmének legnagyobb bővítése. Ma hasonló történelmi jelentőségű lépéseket várunk. Európa válaszúthoz érkezett. Vagy haladunk előre az európai állam útján, vagy visszaesünk a közepszerűség szintjére. Az európai közösséget érő kihívásokkal hosszútávon csak a szorosabb integrációval, az Európai Egyesült Államok létrehozásával nézhetünk szembe eredményesen.

A mai napon végleg le kell számolnunk azzal a képzzel, hogy az EU gazdasági óriás és politikai törpe. A görög dráma világosan megmutatta, hogy közös adó- és költségvetési politika nélkül az Európa válságból válságba bukdácsol. Közös uniós menekültpolitika nélkül egyes tagállami vezetők felesleges kerítéseket húznak, az európai szolidaritást pedig lebontják. Közös kül- és energiapolitika nélkül egyes tagállami kormányok Oroszország előtt hajbókolnak, az európai energiabiztonságot veszélyeztető atomerőművet építenek. Ma két választásunk van: befelé forduló nemzetinek nevezett szuverenitás, elzárkózás, majd lassú, de biztos eljelentéktelenedés, vagy föderális európai állam és benne versenyképes, élhető európai Magyarország. A Demokratikus Koalíció választása nem kétséges.

Cláudia Monteiro de Aguiar (PPE), *por escrito*. – A União Europeia encontra-se num momento de viragem histórica. Após ter ultrapassado a crise económica e financeira, encontra-se atualmente perante uma crise social e de valores devido à situação dos refugiados que procuram a Europa como porto de abrigo. Gostaria de ressaltar que temos de avançar para uma crescente integração económica, política e social que solucione os constrangimentos ainda em vigor em todo o território europeu. Devemos avançar para a criação do Mercado Único Digital que facilite a venda de produtos *online* e dinamize as atividades das *startups*, assim como é fundamental acabar as ligações transfronteiriças nas áreas dos transportes e da energia. Por fim, acredito que a União Europeia tem de avançar para uma crescente integração política, onde todos tenham a oportunidade de participar ativamente num maior número de atividades à escala europeia e seja reforçada a solidariedade entre todos os 28 Estados-Membros.

Środa, 7 października 2015 r.

Marco Valli (EFDD), *per iscritto*. – Con quale diritto, in quale veste istituzionale, Merkel e Hollande vengono davanti al Parlamento a parlarci di Europa e di come gestire le sfide attuali? Secondo noi nessuno, ed è per questo che abbiamo abbandonato l’Aula, perché non intendiamo legittimare in alcun modo il predominio che Francia e Germania stanno da anni esercitando sul resto d’Europa, impedendole di uscire dalla crisi e distruggendo con ricette economiche suicide gli ultimi residui di stato sociale.

Noi non intendiamo lasciare il futuro dell’Europa nelle mani di chi da anni, al di fuori delle istituzioni, nelle stanze segrete, negozia decisioni che determineranno la vita di milioni di cittadini, di chi impone a paesi in difficoltà il massimo rigore nel rispetto di regole socialmente insostenibili, che poi è il primo a violare, di chi ha messo la politica europea alla mercé degli interessi di banche e mercati, di chi accetta la miseria generata in altri Stati dalle proprie politiche scellerate come un fatto inevitabile, e che anzi da quella miseria vuole trarre profitto.

Io non sono disposto ad accettare lezioni di unione e solidarietà da chi calpesta sistematicamente ogni principio di leale cooperazione tra Stati membri, mettendo gli interessi nazionali commerciali e finanziari sopra tutto, anche sopra diritti umani e democrazia.

Carlos Zorrinho (S&D), *por escrito*. – A União Europeia vive um forte impasse. Embora a União Europeia seja, pela sua natureza, uma parceria entre iguais, o peso económico e político da França e da Alemanha é determinante na sua evolução. Foi assim no passado e não deixará de ser assim no futuro. Como afirmou François Hollande, «A escolha não é entre mais ou menos Europa. É entre a afirmação da Europa ou a sua destruição». Temos que rejeitar a Europa a várias velocidades. Em contrapartida, a construção europeia tem que ser feita por várias vontades. A vontade dos seus povos, trabalhando em comum por uma nova ambição e uma nova visão para o projeto europeu. Angela Merkel deseja que «a União Europeia saia desta crise mais forte e mais coesa». O caminho do futuro é o caminho da inclusão, do crescimento e do emprego.

14. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia

15. Decyzja przyjęta w sprawie pakietu dotyczącego unii rynków kapitałowych (debata)

Der Präsident. – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zu dem angenommenen Beschluss über das Paket zur Kapitalmarktunion (2015/2767(RSP)).

Jyrki Katainen, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, today we are discussing the Capital Markets Union (CMU), which is part of the European Investment Plan. As we have said several times before, the Investment Plan has three parts – the European Fund for Strategic Investment (EFSI), the Project Portal and the Single Market – and the Capital Markets Union is part of this third pillar, deepening and widening the internal market. I personally believe that the third pillar of the plan is the most powerful when we are talking about job creation and economic growth in Europe. That is why the Capital Markets Union represents a very important part of the plan when we are trying to get more investment to Europe.

A couple of figures to set out the scale of the challenge we have in creating a Capital Markets Union: Europe’s economy is about the same size as that of the USA but our equity market is less than half the size of theirs; in the USA, SMEs get about five times more funding from the capital markets or non-bank financing than they do here in the European Union; if our venture capital markets were as well developed as they are in the United States, companies could have raised an extra EUR 90 billion over the past five years; and, perhaps even more importantly, the differences between the EU Member States are greater than the differences between the EU and the United States. So everybody understands that there is a lot of work to be done here in Europe.

Środa, 7 października 2015 r.

Allow me now to draw your attention to the following three important points. First, we have been listening very carefully to the feedback provided to us by stakeholders and the European Parliament. The resolution you passed earlier this summer provided useful input, as did the consultation result from over 700 responses. Personally, I have visited 27 Member States in the context of the Investment Roadshow. I received important feedback as to what to fix in the single market and, more especially, in financial services. Many features of this feedback are addressed in the Action Plan.

Second, this Action Plan is very ambitious. The plan will have a big impact, because we have adopted a holistic and inclusive approach, covering also the framework conditions as called for by the Five Presidents' Report on EMU deepening. In addition to Commissioner Hill, who is the main contributor, other colleagues – Commissioner Jourová, Commissioner Moscovici and Commissioner Moedas – are playing important roles in the implementation of the plan.

Next year we will be making concrete legislative proposals on the tax side, via the Common Consolidated Corporate Tax Base (CCCTB), and on insolvency practices. Moreover, we are fully exploiting the synergies that exist when using the different tools at our disposal. It is therefore important to judge the measures not just in isolation but also as part of the comprehensive package.

I will give you a couple of examples. With the EFSI we are financially supporting fresh investments in critical infrastructure projects. In parallel, the amendments to Solvency II that we are putting forward under CMU, to create a well-defined infrastructure asset class with appropriately calibrated capital requirements, should draw in long-term investors such as insurance companies. Risk charges on infrastructure investment will come down by some 30%. We are also acting to re-launch a European securitisation market, both via the activities of the European Fund for Strategic Investment and now through CMU.

Last week we made a proposal for a new framework to encourage the take-up of Simple Transparent and Standardised Securitisation (STS). This will define when a securitisation counts as STS, and again it will set lower capital requirements that will apply when it meets those criteria. If we could rebuild the securitisation market to the levels it was at before the crisis that could add up to an extra EUR 100 billion of investment for the whole economy. With this in mind, I urge the Council and Parliament to take forward the proposed legislation without delay.

Honourable Members, we managed to push the EFSI Regulation through in only six months. I hope Parliament and the Council can deliver as quickly on these proposals. These proposals are, in places, even more simple than the EFSI Regulation, so let us put private money to work for new jobs.

Looking especially at SMEs, here too we are working holistically to devise measures to help SMEs get financing on capital markets. We are looking at the prospectus, which is what businesses have to publish when they want to list on a stock exchange. Unfortunately, they can be lengthy and expensive. So we will be bringing forward a proposal to modernise the Prospectus Directive so that these documents serve their initial purpose. They certainly need to provide clear information for investors, but they also need to be affordable for SMEs to produce. Meanwhile, the European Investment Advisory Hub, created under the umbrella of the EFSI, will explore how to provide advisory help to SMEs when it comes to market experience.

Third, while ambitious, the Action Plan is credible and realistic. We are not making promises we cannot keep. We are not intervening or regulating where the case is not clear-cut and where national markets are working well. In areas where, for example, progress in the past has been difficult and where we feel more groundwork is still needed, or where the private sector is developing useful initiatives, we adopt a pragmatic step-by-step approach. This is, for example, the case for covered bond markets for private placements. Personal pensions are another example. Personal pensions have the potential to inject more savings into capital markets and to channel more of that money to productive investments. Yet the EU does not have a single market for voluntary personal pensions, limiting choice and putting up prices. Next year we will start work to determine exactly what is needed to establish a European market for simple personal pensions and we will clarify whether or not EU legislation could help to underpin that market.

Środa, 7 października 2015 r.

Finally, let me stress that we will be watchful of emerging risks to financial stability. The Commission is committed to working with the European supervisory authorities to strengthen supervisory convergence and to ensure that the rules of the game are interpreted with consistency across different jurisdictions.

To conclude, the Capital Markets Union Action Plan is a major step towards completing the single market in capital. The Commission has delivered a comprehensive package on time. It is our strong desire now to work together with the Council and with Parliament to achieve swift agreements on our proposals for the benefit of the European economy and our citizens.

Gunnar Hökmark, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, I would like to thank the Commissioner for this statement. As he touched upon EU–USA economic relations, I cannot but underline the fact that the European Union is the bigger economy – even the US Central Intelligence Agency recognises this. But, as the Commissioner has pointed out, we do not have the magnitude and the strength of the capital markets that the United States has, and that is where we need to proceed. That is why it is very good that the Commission has taken these initiatives.

However, there are some things worth thinking about. The first is the gap between the liquidity we have in European markets and the lack of investments. In that perspective, something is wrong or missing. We need to look again at the regulations, and review what has been achieved over the last years in the area of regulation. It might be that some things can be done better, and it might be that some things are not as necessary as we thought they were. That is why a review is very important.

I would also like to underline a difference between the USA and Europe, and that is that we are, for historical reasons, more dependent on banks. That is why it is important to look upon European banks as part of the broader capital market. I would also like to say that it is important to look upon the fact that we have a number of well-functioning capital markets in the Union. So an important task is to get rid of the hindrances that are making it more difficult to facilitate all the things we could do.

Finally, we have a number of well-functioning markets that could be used as a template and that we could use as an example. Let us use them as an example and not over-regulate them. Let us see to it that we regulate on the basis of using the strength of the capital markets that we have and will get in the future.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Paul Rübig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich möchte den Kollegen Hökmark fragen, wie er eigentlich die Situation der kleinen und mittleren Betriebe sieht, weil natürlich in Amerika die Betriebe in der Regel ein wesentlich höheres Eigenkapital haben und deshalb auch weit mehr dem Risiko widerstehen können, das sich durch verschiedene Marktgegebenheiten ergeben kann. In Europa sind die kleinen und mittleren Firmen sehr kreditabhängig. Gibt es hier eine Möglichkeit, auch für die europäischen Unternehmungen das Risikokapital, das Eigenkapital zu stärken?

Gunnar Hökmark (PPE), *blue-card answer*. – Of course we need to do that and I think an important part of that is to ensure that we can have profitable investments in the European market because that is the way to build up capital. But I would also like to underline that it is very important that banks can fulfil the whole line of financing and investment-making and market-making. Because if we are changing the structures of European banks in order to reduce their opportunities to contribute to the financing of small and medium-sized enterprises, then we are making the problems worse. I think we should use what we have, but develop it and make it better.

Roberto Gualtieri *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi,

il Parlamento europeo saluta il piano di azione della Commissione e le prime concrete proposte legislative su cui ci impegniamo a lavorare con rapidità ed efficienza.

Środa, 7 października 2015 r.

Diversificare le fonti di finanziamento, sapendo che mercati di capitali e banche devono essere complementari, sostenere l'accesso al credito e ai capitali delle piccole e medie imprese, incentivare gli investimenti di lungo termine e quelli in infrastrutture, garantire una vera integrazione dei mercati finanziari, un'allocazione più efficiente delle risorse, offrire più possibilità di scelta ai risparmiatori, aumentare la diversificazione del rischio e rafforzare la capacità di assorbimento degli shock: sono queste le ragioni che rendono strategico il progetto dell'Unione dei mercati dei capitali e ne fanno una componente centrale della strategia europea per la crescita e per l'occupazione.

Per queste ragioni il Parlamento sostiene l'azione della Commissione, come già indicato nella risoluzione che abbiamo approvato. Per noi un'Unione dei mercati dei capitali efficiente non è in contraddizione e non deve essere in contraddizione con un robusto quadro normativo che prevenga il ripetersi di un'altra crisi finanziaria e anzi crediamo che un solido sistema di regole e una forte supervisione sempre più integrata siano una condizione per il successo della Capital Markets Union.

Allo stesso tempo un'analisi dell'impatto combinato dell'attuale quadro normativo e una calibrazione dei requisiti patrimoniali che incentivi gli investimenti a lungo termine e l'economia e nell'economia reale sono un esercizio utile che la commissione ECON ha sollecitato e a cui intendiamo contribuire. Trovo positivo che il piano di azione, saggiamente, proponga un approccio pragmatico e graduale, ma al tempo stesso indichi obiettivi ambiziosi come le procedure di insolvenza, la tassazione, ma anche come il fondo dei fondi per i venture capital o la pensione personale europea.

Ci sono anche problemi e sfide di cui occorre piena consapevolezza. Perché la CMU funzioni occorre affrontare anche i fallimenti del mercato e da questo punto di vista l'EFSI è uno strumento essenziale, la diffusione delle informazioni sul credito per le piccole e medie imprese richiede degli strumenti effettivi e comuni di sostegno, l'abbattimento delle barriere interne al mercato interno è essenziale, le banche, soprattutto le banche territoriali svolgono una funzione essenziale, soprattutto per le piccole e medie imprese che non va minata, ma sostenuta.

Anche per affrontare questi problemi e queste sfide il Parlamento europeo farà quindi fino in fondo la sua parte.

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to thank Commissioner Katainen for coming to present the Capital Markets Union (CMU) action plan today, a plan which sets out the ambition to free up capital flows across the EU, and a plan which encourages EU savers to become investors so that they can derive a sustainable income in their old age. Beyond all the detail which I am sure we will debate at length in the much needed review of the Prospectus Directive and the securitisation legislation we are expecting, are several other measures to ensure a more effective single market for financial services. I would suggest that the real measure of success of the CMU will be whether it becomes relevant to all 28 Member States, whether those countries of the EU that currently do not have an active and well-functioning capital market develop one, and whether all countries can nurture a culture of investment at both personal and institutional level to fuel investment in their businesses.

The International Monetary Fund (IMF) recognised a long time ago that functioning capital markets are a precondition for a thriving economy, and it recognises this measure in its country-specific assessments on an annual basis. Therefore, including this kind of criterion in the European Semester in a way analogous to that of the IMF, will be really important. But the CMU should not solely be about legislation, nor should it be about spending money on new institutions to achieve single supervisors. It should be about cultural change so that investors can take appropriate risk, and so that companies do not see bank loans as the only way to finance investment and growth.

Achieving diversity in retail financial products available cross-border will be important, but more time-dependent will be securing a more diverse array of funding models for our businesses to access capital, both equity and debt, via our broad capital markets. We need to ensure that while emerging companies do not always get bank financing they can access other forms of capital from our capital markets. European companies need to grow to be competitive. We need to seek best practice, wherever it may have developed, and remove all existing barriers to capital flow.

Sylvie Goulard, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich persönlich habe kein Problem mit einem deutschen Vorsitz. Ich schäme mich für das, was in dieser Aula vorher vor Bundeskanzlerin Merkel gesagt worden ist.

Środa, 7 października 2015 r.

Monsieur le Vice-président de la Commission, cher monsieur Katainen, nous sommes toujours contents de voir Lord Hill mais nous sommes contents que ce soit vous aujourd'hui pour une raison: vous êtes en charge de l'investissement, vous avez porté le plan Juncker, et la première difficulté que j'ai avec l'union des marchés de capitaux, c'est que le titre ne dit pas quel est l'objectif. Le titre parle d'un outil, au lieu de parler de ce que nous voulons faire ensemble et je crois qu'à un moment où les citoyens s'interrogent autant sur le sens de l'Union européenne, il serait important peut-être de leur proposer quelque chose d'un peu plus sexy que „union des marchés de capitaux“.

À part ça, j'ai trois questions. Tout d'abord, est-ce qu'on peut vraiment se contenter -et j'espère que non-, de textes sur le prospectus et la titrisation? Je me souviens que le livre vert commence par les mots: nous voulons soutenir la croissance et l'emploi, ce qui est le bon objectif. Sincèrement, il faut accélérer les autres étapes, parce que si, à la fin, c'est sur ces deux sujets qu'on a un grand succès, je crois que, là aussi, on aura un peu de mal avec les citoyens.

Deuxièmement et Kay Swinburne vient de le dire, c'est un véritable changement culturel que nous essayons de mettre en œuvre. L'Europe n'a pas l'habitude d'un financement des entreprises par le marché, donc on a besoin d'attaquer la question de la fiscalité, qui est décisive pour faire bouger l'épargne des particuliers, notamment, mais aussi des institutionnels, et puis aussi toute la question de la faillite des entreprises qui peut aider certains à investir.

Dernière chose que je voulais mentionner la cohérence de ce que nous faisons. Est-ce qu'avec les réformes structurelles du secteur bancaire, nous ne sommes pas en train de porter atteinte à l'esprit de l'union des marchés de capitaux? Je crois qu'il y a là quelque chose d'important, la complémentarité devrait l'emporter sur l'opposition.

On compte sur vous, Monsieur le Commissaire, pour apporter ces informations à Lord Hill, mais aussi pour en faire votre miel, pour qu'à l'intérieur du collège, lorsqu'il y a des discussions, vous plaidez pour l'investissement, l'investissement et l'investissement.

Der Präsident. – Vielen Dank! Vielen Dank auch für die Worte vorher. Manches von dem, was hier vorher gesagt wurde, war wirklich schwer zu ertragen.

Fabio De Masi, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Die Bank für internationalen Zahlungsausgleich sowie Alan Greenspan warnen vor neuen Finanzkrisen. Die EU-Kommission will mit der Kapitalmarktunion das Casino wieder öffnen. Banken und Versicherungen sollen in die Infrastruktur investieren. Die Rendite zahlen die Steuerzahler. Das Verbriefungsgeschäft – also das Verpacken von Schrottkrediten – soll wiederbelebt werden, statt mit amerikanischen Hypotheken nun etwa mit europäischen Autokrediten. Volkswagen lässt grüßen.

Die Investition – die Europa so bitter braucht – wird dies nicht bringen, denn es fehlt nicht an Liquidität, sondern an Nachfrage. Unternehmen investieren nur, wenn sie auch Abnehmer finden. Die gibt es aber wegen der Kürzung von Staatsausgaben, von Löhnen, von Renten in Europa nicht. Kleinbetrieben in Südeuropa, die keine Kredite bekommen, hilft die Kapitalmarktunion nicht. Die Finanzierung von Investitionen hängt in Europa an den Banken. Wir sind nicht die USA. Unsere Märkte sind regionaler, unsere Unternehmen mittelständischer. Es gibt unterschiedliche Insolvenzordnungen. Daher ist der Kapitalmarktzugang für den Mittelstand zu teuer. Und selbst in den USA hat sich seit der Krise der Bankkredit dynamischer entwickelt als das Kapitalmarktgeschäft.

Europa braucht seriöse Banken statt Zockerbuden, die *too big to fail*, zu groß zum Scheitern sind. Deswegen sollten wir endlich unsere Hausaufgaben im Bereich der Bankenstrukturreform machen, so wie ein öffentliches Investitionsprogramm. Dann wird in Europa auch wieder investiert.

Sven Giegold, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar! Zunächst möchte ich mal sagen, dass die Idee einer Kapitalmarktunion eine richtige Idee ist. Gerade innerhalb der Eurozone brauchen wir mehr grenzüberschreitende Risikopositionen, damit wir eben, wenn einzelne Länder mit Problemen konfrontiert sind, nicht auch noch an den Kapitalmärkten einseitig die Belastung haben. Deshalb ist die Idee richtig. Es ist auch richtig, wenn Sie europaweit verbraucherfreundliche Produkte schaffen wollen. Es ist auch richtig, wenn kleine Kreditgenossenschaften überall in Europa zugelassen werden. In dem Paket sind richtige Gedanken.

Środa, 7 października 2015 r.

Allerdings wird das Paket mit zwei falschen Versprechungen verbunden. Erstens mit der falschen Versprechung, dass man dadurch einen substanziellen Beitrag leisten könnte, um die Investition in Europa wieder voranzubringen. Das ist einfach nicht richtig. Schauen Sie sich die Lage auf den Kapitalmärkten an! Die Dramatik ist groß. Selbst am langen Ende der Laufzeiten haben wir sehr niedrige Zinsen. Wir haben eine hohe Sparquote in relevanten Teilen Europas. Und wenn wir dieses Geld in die Investition bringen wollen, dann müssen wir Investitionen rentabel machen, und zwar gerade in den Zukunftssektoren. Für dieses Projekt fehlt nach wie vor eine Offensive der Kommission.

Wenn Sie den Kapitalmarkt reparieren wollen, dann brauchen wir nicht eine Kapitalmarktunion allein, sondern wir brauchen Instrumente, die dieses Kapital in nachhaltige Investitionen lenken. Da warte ich auf eine Offensive von Ihnen.

Es gibt eine zweite Schiefelage in diesem Kapitel, und zwar ist das der Ton, als hätten wir zu viel Regulierung geschaffen. Dabei ist es vielmehr so, dass wir viele Regeln, die wir geschaffen haben, zu komplex und zu bürokratisch gemacht haben, während andere Teile der Finanzmärkte nach wie vor nicht ordentlich reguliert sind. Im Bereich der Schattenbanken sind die Versprechungen, dort Licht ins Dunkel zu bringen, unerfüllt.

Deshalb würde ich Sie bitten: Machen Sie weiter mit der Kapitalmarktunion, aber bleiben Sie da nicht stehen, sondern lösen Sie die Probleme, die wir in der Substanz nach wie vor am Finanzmarkt haben, damit es nicht zu einer neuen Zuspitzung einer Krise kommt.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Jonathan Arnott (EFDD), blue-card question. – A very simple question: you said that you believed that there is regulation which is far too complex. Can you give me a specific example of something which is costing taxpayers or perhaps businesses across Europe, stopping them from expanding? Can you give me one example of that and what you would do to simplify it please?

Sven Giegold (Verts/ALE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“. – Ich gebe Ihnen gerne ein Beispiel dafür, was ich besonders problematisch finde. Auch Kleinbanken müssen sich bei der Berechnung der Liquiditäts- und Eigenkapitalpositionen an relativ komplizierten Regeln orientieren. Das ist aber für das Geschäft einer konservativ wirtschaftenden und gut kapitalisierten Bank völlig unangemessen. Wir brauchen also für die kleineren Institutionen einfache und harte Regeln, während wir für die Großbanken komplexe und ausgearbeitete Regeln brauchen. Und diese Unterscheidung zu verankern haben wir bis heute nicht geschafft.

Beim Proportionalitätsprinzip sehe ich mit großer Sorge, dass die Europäische Zentralbank das eigene Versprechen nicht einhält. Und da muss dieses Haus auch hinterherbleiben, dass sich das ändert.

Patrick O'Flynn, on behalf of the EFDD Group. – Mr President, opening up capital markets clearly has some potential benefits. If an SME in the east of England, for instance, is able to make its case for funds to a middle-sized German investment fund, or even if a young couple can make their case to a potential mortgage provider from France, then in both cases the consumer may, in theory, get a better deal. And it is also the case that capital may, in general, end up being more efficiently allocated, improving economic outcomes. But there remain many pitfalls in the Commission's approach.

Why, for instance the grandiose title of Capital Markets Union? There is clearly no realistic prospect of ending all geographic associations between the source of capital and where it is deployed. So to speak of a Capital Markets Union at all is to elevate federalist ideology above practical improvements.

In addition, the legal and credit risks run by companies are very different in different EU countries, and disclosing them fully is going to be costly and cumbersome. The head of the German Savings Banks Association has pointed out that corporate bonds are not really worth doing for less than EUR 10 million, while large investors are rarely interested in projects under EUR 25 million. Anecdotal evidence suggests that companies need to be turning over EUR 1 billion before the market become seriously interested, so it is hard to make a case that SMEs will benefit much from a Capital Markets Union. It is the corporates who stand to gain at the margins, and forgive me for not punching the air in wild celebration at that prospect!

Środa, 7 października 2015 r.

Of course, any proposed financial transaction tax risks undermining even those incremental gains and certainly could harm Europe's biggest and most successful capital market – the City of London. The dependency of the Commission's plans on securitisation will also worry many citizens given that over-securitisation was a key factor in the great financial crash.

One does not need a political union for trade, and one does not need it to enable investment across borders. I hope the Commission will put aside grandiose schemes and instead be a more modest facilitator for agreements on investment flows between European nations.

Bernard Monot, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, la relance de la titrisation est le premier grand chantier de l'union des marchés de capitaux.

Cette priorité, voulue unanimement par l'Union européenne, la BCE, la Banque d'Angleterre, est a priori suspecte. Faut-il rappeler que le mécanisme de la titrisation est à l'origine de la crise des *subprimes*? Cela sonne comme une dangereuse réouverture du grand casino, première cause de la crise financière mondiale de 2008.

Je relève, à ce stade, un grand paradoxe: l'union des marchés de capitaux se veut être un ensemble de mesures pour débanqueriser le financement des entreprises. Or, votre première mesure est de relancer la titrisation pour libérer les bilans des banques et améliorer également leur ratio, le tout pour permettre soi-disant de prêter plus.

Or, on retourne à la case départ. Le système bancaire touchera de juteuses commissions pour respecter à bon compte les règles de solvabilité, mais sans aucune garantie de financement de l'économie réelle.

Je crains encore un méga jeu de dupes, d'autant que le passé du commissaire Hill, ex-lobbyiste de la City, fait de lui un relais attentif des intérêts financiers et bancaires.

Mais, au-delà de ce constat, il faut se poser deux questions: la première est de savoir si les règles de titrisation STS proposées par la directive sont suffisantes pour éviter les abus du passé et la seconde est de savoir si ce label STS suffira à relancer effectivement le financement des PME locales.

Sur le premier point, je dirai que le texte montre un cadre en apparence solide: il faut des crédits homogènes, une modélisation claire des *cashflows* et interdire la dissémination du risque dans la chaîne des investisseurs. Deux critiques à ce stade, je regrette le niveau de 5 % du total des crédits titrisés qui doit être conservé par l'émetteur. Il est à l'évidence trop bas. Il faut assurer que cet émetteur prenne part au risque financier en fixant un seuil bien supérieur et il faut aussi l'assortir d'une limite globale afin que la majorité d'un bilan ne se retrouve pas entièrement titrisée.

Ensuite sur les sanctions, l'actualité montre que les banques privées n'ont que faire des milliards d'amendes tant qu'elles restent proportionnellement faibles au regard des dizaines de milliards d'euros de profits qu'elles engendrent et qu'elles réalisent. Les montants prévus ne seront pas dissuasifs face à la manne financière qui s'ouvre, d'autant qu'ils sont laissés en fait à la discrétion de chaque État membre. Or, il n'est pas sûr que les pays accommodants avec la finance, comme le Royaume-Uni ou encore le Luxembourg, prennent des dispositions très sévères.

Seconde question: quel impact sur le financement effectif de l'économie réelle? Alléger le bilan des banques... donc que ce label de titrisation STS comporte des mécanismes contraignant les banques à prêter en contrepartie. Du donnant donnant. Par exemple, en les obligeant à reprendre leurs créances à due concurrence de ce qui n'est pas prêté aux entreprises et aux particuliers, dans un délai raisonnable.

Le projet de directive n'en prévoit hélas pas, mais, au-delà de la titrisation, la vraie question est de savoir si l'environnement économique est tel que les banques auront envie de financer des projets pour créer de la valeur et des emplois. Pour cela, il faut de la confiance, de la stabilité et avoir des marchés de capitaux hypervolatiles comme ils sont, un chômage de masse, une situation géopolitique à haut risque, un surendettement des États. L'environnement découlant du modèle économique ultralibéral de l'Union européenne est toujours aussi négatif.

Środa, 7 października 2015 r.

Le groupe ENF restera très attentif à l'évolution de ce marché.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, και η τραπεζική ένωση για τη διάδοση και θωράκιση του τραπεζικού συστήματος και η ένωση κεφαλαιαγορών για την άντληση κεφαλαίων αποκτούν επείγοντα χαρακτήρα για τις μεγάλες επιχειρήσεις, εν όψει της αδυναμίας ξεπεράσματος της καπιταλιστικής κρίσης και του φόβου εκδήλωσης νέας. Ένας ο στόχος για όλη την Ευρωπαϊκή Ένωση: ανάκαμψη, θυσιάζοντας τα λαϊκά δικαιώματα και τις ανάγκες. Δείτε τις χιλιάδες απολύσεις, σε όλα τα κράτη. Δείτε τι γίνεται αυτές τις μέρες με χιλιάδες απολύσεις στην Air France και αλλού.

Στην Ελλάδα των τριών μνημονίων, ΠΑΣΟΚ, Νέας Δημοκρατίας και ΣΥΡΙΖΑ, την ανακεφαλαιοποίηση των τραπεζών, για να σταθούν στην ενιαία κεφαλαιαγορά που συζητείται, πληρώνει ο λαός με βάρβαρα, δίχως τέλος, μέτρα για μισθούς, συντάξεις, φόρους, κοινωνικές δαπάνες, ιδιωτικοποιήσεις. Κυβερνήσεις και Ένωση εκβιάζουν στυγνά με πτώχευση και τους επόμενους μήνες με την απειλή του κουρέματος των καταθέσεων του bail in. Όταν καπιταλιστική ανάκαμψη σημαίνει κατήφορο δίχως τέλος για το λαό, ο μόνος δρόμος που του μένει, είναι η σύγκρουση με αυτό τον δρόμο, την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κόμματα της.

Werner Langen (PPE). – Herr Präsident! Vielen Dank, meine Herren Vizepräsidenten! Die Idee einer Kapitalmarktunion ist grundsätzlich zu befürworten. Allerdings, glaube ich, dass in einigen der Vorschläge, die im Aktionsprogramm enthalten sind, erhebliche Risiken stecken. Wenn ich etwa daran denke, dass Verbriefungen wieder erleichtert werden sollen, die ja mit eine der Hauptursachen für die Finanzmarktkrise waren. Da müssen wir also sehr vorsichtig sein. Es ist auch richtig, dass sich im Rahmen der Finanzmarktkrise viele Banken auf ihre Heimatmärkte zurückgezogen haben und damit Finanzierungsinstrumente nicht mehr zur Verfügung stehen, die vorher da waren.

Ich halte es auch für richtig, eine Auswirkungsstudie der bisherigen Regulierungen zu erstellen. Wenn das allerdings den Zweck hat, Überregulierungen oder Deregulierungen durch die Hintertür einzuführen, dann werden wir dagegen sein. Und was die Finanzierung von kleinen und mittleren Unternehmen angeht, da ist der stabilste Faktor eine regionale Bankenstruktur, denn in den Ländern, in denen wir die haben, haben die kleinen und mittleren Unternehmen wenig Probleme.

Der Versuch der Europäischen Zentralbank, durch billiges Geld Investitionen mit zinslosen Krediten zu fördern, das hat alles nichts geholfen in Südeuropa. Es ist ein Irrweg. Und deshalb glaube ich, dass man diesen Irrweg nicht fortsetzen muss. Und eigentlich wäre in bestimmten Fragen eine stärkere Europäisierung notwendig. Dazu gehört das Insolvenzrecht, Schattenbanken – das ist bereits genannt worden –, das Gesellschaftsrecht, das Steuerrecht. Dazu hat Herr Hill keine Vorschläge unterbreitet, weil das natürlich ein Schritt zu viel Europäisierung wäre, die er der Londoner City kaum verkaufen kann.

Also grundsätzliche Unterstützung, aber gewisse Vorbehalte. Ich glaube, dass wir am Ende die Vorschläge der Kommission intensiv prüfen werden und die Kommission – wenn sie zu weit geht – dort Federn lassen muss.

Paul Tang (S&D). De vraag is natuurlijk: werkt de financiële sector in het belang van de klant? Dat was de afgelopen jaren natuurlijk niet het geval. Winstbejag en eigenbelang stonden voorop. Regelgevers, wetgevers en toezichthouders stuurden niet bij. Joris Luyendijk, columnist bij The Guardian, vergeleek de financiële sector met een vol vliegtuig en een lege cockpit. Er werd niet gestuurd en zeker niet in het belang van de klant.

De Socialisten en Democraten zien de kapitaalmarktunie als een kans. Daarover geen misverstand. U hebt ook mijn collega Roberto Gualtieri kunnen horen. Het is een kans. En het is zeker mogelijk tot meer diversiteit te komen waar we zien dat de Europese sector erg gericht is op banken, terwijl de kapitaalmarkten beter ontwikkeld kunnen worden. Ik denk dat de vergelijking tussen de VS en de EU mank gaat. We zijn een landschap dat gedomineerd wordt door banken, maar er is zeker meer diversiteit mogelijk.

Środa, 7 października 2015 r.

Het actieplan rond de kapitaalmarktenuie is een kans. Het is ook een kans om de slepende problemen in Europa aan te pakken. Daarom is het goed dat commissaris Katainen hier zit, want het is zeker in het Europees belang dat er meer mogelijkheden komen voor investeringen, dat geld wordt omgezet in investeringen. We willen dat er een gezamenlijke opdracht is en dat betekent ook dat investeerders en mkb'ers elkaar weer vinden. Dat betekent ook dat het papierwerk voor het mkb minder wordt. Dat zijn kansen maar de bewijslast ligt wel bij de Commissie, want dat het belang van de klant centraal staat, is niet vanzelfsprekend geweest en zal het ook niet zijn. De Commissie moet aantonen dat de voorstellen werken in dienst van de reële economie, in dienst van de gewone mensen en die kleine bedrijven. Zij moet laten zien dat zij bijdraagt aan de reële economie en die niet schaadt.

Bij die bewijslast van de Commissie horen ook hele duidelijke keuzes. De Commissie moet aantonen dat securitisatie werkt en een standpunt innemen tegen synthetische securitisatie. De rommelhypotheeken in de Verenigde Staten hebben aangetoond dat financiële producten zonder onderliggende waarde geen bijdrage leveren aan de reële economie maar grote risico's opleveren. Ook moet de Commissie stelling nemen tegen de ongunstige belastingregimes die vreemd vermogen bevoordelen en eigen vermogen benadelen, want het gaat er ook om dat bedrijven voldoende buffer hebben en opbouwen en de belasting is daar niet op ingericht.

Tot slot moet de Commissie ook kiezen voor de afronding van de bankenuie. Dat blijft in Europa heel belangrijk. De dodelijke omhelzing tussen overheden en banken moet doorbroken worden. Daarbij hoort aan de ene kant dus een eerlijke evaluatie van het staatspapier en aan de andere kant een Europees garantiestelsel. Tot slot, Voorzitter, moet de Commissie kiezen voor dienstbaarheid, want dat moet het centrale woord zijn in de kapitaalmarktenuie. Financiële instellingen moeten de reële economie weer dienen en het belang van de klant vooropzetten. De Commissie moet daarom mede hierop toezien, en laat Juncker en zijn team bewijzen dat dit het juiste team is om dit op orde te krijgen.

Stanisław Ożóg (ECR). – Panie Przewodniczący! Pobudzenie inwestycji i finansowania poprzez dążenie do utworzenia prawdziwego rynku wewnętrznego, rynków kapitałowych w Unii Europejskiej jest bardzo dobrym pomysłem i nie tylko dla zreformowania, ale wręcz ulepszenia gospodarki Unii. Do tej pory finansowanie odbywało się głównie z kredytów bankowych. Natomiast chodziłoby o to, żeby pobudzić rynek detaliczny i finansowanie z innych źródeł niż bankowe. Szczególnie ważne jest to ze względu na możliwość finansowania sektora MŚP. Zachowanie odpowiedniej ostrożności przy poszanowaniu europejskich rynków lokalnych, utworzenie jednolitego rynku kapitałowego może być prawdziwą szansą dla europejskiej gospodarki.

Moje największe obawy budzi jednak chęć poszerzenia, jak gdyby przy okazji, unii walutowej. Myślę, że w obecnej sytuacji gospodarczej warto by było poważnie jednak przeanalizować skutki, jakie może spowodować przyjmowanie waluty euro przez kolejne państwa, które tak naprawdę nie są gotowe, żeby podążać za innymi gospodarkami europejskimi.

Cora van Nieuwenhuizen (ALDE). – Ik ben supporter van een voetbalvereniging die als motto heeft: "Geen woorden maar daden". Ik ben blij dat dit voorstel voor de kapitaalmarktenuie een actieplan betreft. Ik hoop dus ook echt dat u er werk van zult maken om die acties zo snel mogelijk concreet te maken. We moeten daarbij goed voor ogen houden waar we het voor doen, namelijk om een alternatief te bieden aan bedrijven voor hun financiering, zodat zij niet alleen afhankelijk zijn van banken.

We moeten daarbij goed kijken hoe dat in de praktijk dan werkt. We moeten zorgen dat we niet doorslaan in nieuwe regelgeving en we moeten zorgen dat we ook bestaande regelgeving en alles wat er aan level-2 maatregelen nog in de pijplijn zit, tegen het licht durven houden en kijken of ze hiertoe bijdragen. Als ik dan één voorbeeldje mag noemen: de securitisatie waarover hier gesproken wordt. Als het dan zo zou zijn dat een pensioenfonds of een andere investeerder 57 criteria moet toetsen voordat hij de securitisatie mag toepassen, dan denk ik dat er weinig animo voor zou zijn en dan spannen we het paard achter de wagen. Dat moeten we zeker niet doen, want iedere stap in de goede richting is er één.

Miguel Urbán Crespo (GUE/NGL). – Señor Presidente, esta Comisión tiene al frente de la cartera de Energía a un representante de la industria petrolera y al frente de la cartera de Finanzas a un antiguo lobista de la City londinense.

Środa, 7 października 2015 r.

Viendo su propuesta sobre los mercados de capitales, decir «antiguo lobista» es mucho decir. Desde que asumió la cartera, señor Hill, ha seguido haciendo lo que hacía hasta ahora, solo que desde un lugar mucho más privilegiado: avanzar en la agenda de los grandes poderes financieros, la desregularización financiera y la titularización que desencadenaron la crisis económica actual.

No podemos apostar una vez más por una economía de casino en la que la banca siempre gane. Usted, señor Hill, habla de atender los intereses de los ciudadanos y de las pequeñas empresas; sin embargo, en sus consultas, no ha escuchado prácticamente a nadie más que a sus colegas banqueros. Si estos quieren legislar, que se presenten a las elecciones; no lo hagan ustedes por ellos ni, sobre todo, por sus intereses.

Molly Scott Cato (Verts/ALE). – Mr President, the Commission package on the Capital Markets Union makes clear that securitisation is back on the agenda as a strategy for increasing investment in Europe – and, for those of us who are not yet ready to forgive and forget the financial crisis of 2008, this sets alarm bells ringing.

Securitisation is a typical example of the mystification and misleading language in which finance markets abound. Rather than offering security, it has historically been used as a technique for concealing risk. It is also likely to serve the inner circle of financiers and to divert investment from the businesses that make up the real economy. With securitisation, market traders created a dangerous game of ‘pass the parcel’ where nobody could be sure whose parcel contained the toxic assets. This gave value to worthless assets, but at great risk to the financial system. This is securitisation: an attempt to pretend that hiding risk is really reducing risk, when it is nothing of the sort.

As Greens, we will insist that safe securitisation means the loans on which it is based are sound, that it does not involve the tranching of assets with varying levels of risk, and that we do not allow the return of credit default swaps. Securitisation was central to the irresponsible and high-risk trading that led to the financial crisis. If we are to prevent such a crisis, with all its devastating consequences, from happening again we must not allow securitisation on the old model to infect our financial markets.

Marco Zanni (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le intenzioni alla base della Capital Markets Union sono sicuramente buone, almeno nelle parole, poiché la realtà dei fatti è purtroppo assai diversa, come differente è l'obiettivo finale di questa proposta.

Il suo fine ultimo infatti è una nuova deregolamentazione finanziaria, sulla scorta delle decisioni scellerate prese in questo ambito negli ultimi vent'anni. Non mi stupisce che a spingere per questa proposta ci sia proprio Lord Hill, espressione della lobby finanziaria della City di Londra. I continui riferimenti al modello statunitense da prendere come esempio sono assolutamente inappropriati e fuorvianti, poiché sappiamo bene quanta differenza ci sia tra il tessuto imprenditoriale delle PMI europee rispetto alle loro omologhe americane.

Non è poi portando i piccoli risparmiatori ad investire nei prodotti finanziari che si risolvono i problemi, se mai andiamo a crearne di nuovi, come già accaduto nel 2008. Su un punto però siamo d'accordo, ovvero sul fatto che ci sia una grave problematicità di accesso al credito, soprattutto per le PMI.

Per noi la soluzione è solamente una, ovvero che le banche tornino a svolgere il loro ruolo tradizionale di raccolta depositi ed erogazione credito e questo è fattibile unicamente attraverso una separazione bancaria sul modello del Glass-Steagall americano. Solamente in questa maniera possiamo distinguere chi vuol fare liberamente attività di speculazione da chi invece deve avere un compito ben più importante, cioè finanziare l'economia reale.

Środa, 7 października 2015 r.

Barbara Kappel (ENF). – Herr Präsident, Herr Kommissar! Der vorliegende Aktionsplan zur Schaffung einer Kapitalmarktunion umfasst eine Reihe von Maßnahmen, deren wichtigste und vordringlichste aus meiner Sicht die Verbreiterung von Finanzierungsmöglichkeiten und der leichtere Zugang zu Finanzierung für Klein- und Mittelbetriebe ist. Klein- und Mittelbetrieben kommt in Europa eine ganz besondere Bedeutung zu. Sie beschäftigen nicht nur EU-weit zwei Drittel aller Arbeitnehmer, sie erwirtschaften auch knapp 60 % der Wertschöpfung. Und KMU finanzieren sich zu 75 % mit Bankkrediten. Wir alle wissen, wie schwierig das im Moment ist. Das Wort Kreditklemme ist in allen Medien nachzulesen. Klein- und Mittelbetriebe haben schwierigen Zugang zu Kapital, aber auch Start-ups haben das. Alternative Finanzierungsformen wie zum Beispiel *Crowd Funding* sind deshalb von besonderer Bedeutung.

Neben diesen KMU und neben den Alternativen brauchen auch schnell expandierende Unternehmen mit hohem Wachstumspotenzial attraktive Bedingungen für Kapital. Hier ist das Finanzierungssystem in Europa nicht leistungsfähig genug. Der Markt für Eigenkapitalfinanzierung und die Aufnahme von Krediten außerhalb des Banksystems ist bei uns unterentwickelt. Gerade bei der Wachstumsfinanzierung kommt dem Risiko- und Beteiligungskapital besondere Bedeutung zu. Europäische Risikokapitalfonds sind jedoch im Vergleich zu den US-Konkurrenten relativ klein. Der durchschnittliche europäische Risikokapitalfonds ist mit einer Kapitalausstattung von 60 Millionen Euro nur halb so groß wie ein US-Fonds, und rund 90 % der mit Risikokapital unterlegten Investitionen in Europa entfallen auf acht Mitgliedstaaten. Das zeigt, dass Risikokapitalmärkte offenbar in den meisten Mitgliedstaaten unterentwickelt sind. Wäre der *Venture-Capital*-Markt in Europa genauso groß wie in den USA, dann hätten vor allem Start-ups und die erwähnten Wachstumsunternehmen während der Krisenjahre 2008 bis 2013 bis zu 90 Milliarden Euro mehr an Finanzierungsvolumen zur Verfügung gehabt – der Kommissar hat das heute schon angeführt. Und im Vergleich zu US-Unternehmen bekommen europäische KMU fünfmal weniger Kapitalmarktfinanzierung und sind auf Bankkredite angewiesen.

Die schlechte Innovationsfähigkeit verhindert Wachstum und Beschäftigung und verhindert neue Geschäftsmodelle. Deshalb braucht Europa diversifizierte Kapitalmärkte, ein stabiles Finanzierungssystem. Nur so können Wachstum und Stellen geschaffen und Investitionen forciert werden.

Krisztina Morvai (NI). – Elnök Úr, a jelen lévő európai uniós Biztos Úrhoz szeretnék fordulni, mégpedig egy írásos beadvánnyal szeretném kiegészíteni mindazt, ami itt ma a bankokkal kapcsolatban elhangzott. Ez az írásos beadvány nem más, mint a magyar devizahitelesek, kicsit közzismertebb nevükön svájcifrank-hitelesek petíciója, amelyet több, mint fél évvel ezelőtt nyújtottak be az Európai Parlament Petíciós Bizottságának. Az ott lévő szívtelen bürokraták mind a mai napig nem foglalkoztak vele. Kérdezem Biztos Urat, mit tud Ön az úgynevezett svájci bank- vagy devizahitelekről? Tisztában van-e azzal, hogy az ún. forintosítás nem hozott megoldást a több százezer érintett magyar család számára? Tisztában van-e azzal, hogy a végrehajtások elkezdődtek? Százegres nagyságrendben veszíthetik el magyar emberek az otthonaikat a bankok bűncselekményei miatt. Kérdezem az Európai Unió Bizottságának jelen lévő képviselőjét, mit tesz ezzel kapcsolatosan az Európai Unió, milyen jogvényesítést várhatnak a magyar ...

(Az Elnök megvonja a szót a felszólalótól)

Pablo Zalba Bidegain (PPE). – Señor Presidente, querido vicepresidente, señorías, nadie duda de que las pymes son el principal impulsor del crecimiento y, lo que es más importante, de la creación de empleo en la Unión Europea. Nadie duda tampoco de que las pequeñas y medianas empresas han tenido graves problemas de financiación, especialmente, y durante la crisis, en algunos países como el mío, España. Por tanto, es evidente que algo tenemos que hacer para que en el futuro no se produzcan de nuevo estos problemas.

Ha dicho mi colega Gunnar Hökmark que existe liquidez. Todavía existen problemas de financiación. Por lo tanto, es evidente que tenemos que buscar soluciones para este problema, porque sin financiación las pymes no podrán contratar nuevas personas; sin financiación las pymes no podrán impulsar nuevos proyectos, y, por lo tanto, estaremos lastrando el crecimiento y la creación de empleo. Por tanto, doy la bienvenida, vicepresidente, a la iniciativa de la Unión de Mercados de Capitales. No nos tenemos que conformar solo con dar la bienvenida a esta hoja de ruta, sino que tenemos que implementarla lo antes posible. Y un primer paso fundamental, sin duda alguna, sería el de impulsar la titulización. Titulizaciones, obviamente, de calidad, porque no podemos repetir los problemas del pasado, pero sí que tenemos que resolver los problemas del pasado y los problemas del futuro, que —insisto— son la falta de financiación.

Środa, 7 października 2015 r.

Por tanto, queridos colegas, pongámonos a trabajar ya. Necesitamos que los ciudadanos europeos vean los resultados garantizando siempre la mejora de la financiación de las pequeñas y medianas empresas, porque con ello conseguiremos impulsar el crecimiento y la creación de empleo.

Anneliese Dodds (S&D). – Mr President, there is much within the Commission's proposal which I believe is to be welcomed. It should be easier for investors to spend money on infrastructure, something my own Group has long championed. Measures to make it easier for businesses to provide information about themselves and for investors to access that information are also positive, and it does make sense to try and simplify the process for issuing shares.

But, as many others have said, there are areas where caution is necessary. First, the vast majority of SMEs will continue to be best served by the banking system to provide financing, even with the Capital Markets Union (CMU), so I was encouraged to see the comment from Commissioner Hill, when he spoke to the Brookings Institution, that CMU is not and must not be explained as solely a set of measures that will benefit SMEs. However, in order to truly and sustainably boost growth, far more attention must be paid by the Commission firstly to those EU-funded mechanisms intended to support SMEs becoming investment-ready and, secondly, to the ability and, above all, the willingness of the banking system to finance SMEs.

Second, when it comes to the Commission's proposals on securitisation, safety, transparency and simplicity are all relative terms, given the carnage caused to our European finance markets by contagion from security-fuelled financial problems in the US. The Commission must err on the side of caution here.

Third, given that Member States' attempts to level the tax playing field for debt and equity have sometimes provided new mechanisms for tax avoidance, I will be scrutinising this proposal very carefully.

Above all, the Commission should be very wary of those who are using their action plan as an opportunity to push deregulation. Some are desperate to return to what they see as the glory days of the 1990s and early 2000s. Those people have short memories and very little sense of responsibility.

Beatrix von Storch (ECR). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Ich begrüße den hier gemachten Vorschlag über die Kapitalmarktunion, um die Unternehmen wieder mit mehr Eigenkapital auszustatten. Aber wir müssen darüber reden, warum die Finanzierung über Fremdkapital so begünstigt wird. Erstens müssen die Kosten für das Eigenkapital ebenso wie die Kosten für das Fremdkapital absetzbar sein. Zweitens muss die Kreditsubventionierung über die Förderbanken beendet werden. Drittens, ganz wichtig, muss die Nullgewichtung von Staatsanleihen gestoppt werden. Staatsanleihen sind Hochrisikoanleihen, auf jeden Fall einige davon, das wissen wir spätestens heute. Viertens müssen wir dringend über das ungedeckte Kreditgeldsystem reden, denn das führt ja zu dem Niedrigzinsumfeld, das die Krisen mit verursacht. Wegen all dieser Kreditsubventionen werden mehr Schulden gemacht als wahre Ersparnisse da sind.

Wenn wir die Wirtschaft wirklich wieder auf gesunde Beine stellen wollen, dann brauchen wir größere Reformen als nur die Kapitalmarktunion.

Philippe De Backer (ALDE). – Mr President, we obviously welcome the package and the roadmap that the Commissioner is presenting here today, but let us make a true union. We are not imposing a single model for the financing of companies or for the possibilities of investors. We are creating diversity. I think it is really important to mention this here. It is also important to mention that this package will require courage on the part of all the European institutions together to challenge the status quo and to take bold steps forward.

Look at how we are financing our economy today: we have a lot of savings, but they are not being channelled into the real economy; we have the potential of fast-growing companies, but they cannot find the risk capital that they need to grow fast like their American colleagues. And there is an elephant in the room: it is the national barriers – the double taxation of investment funds, insolvency law and also the regulators who slap on additional regulation and who are creating additional barriers to investment and capital flows in Europe.

Środa, 7 października 2015 r.

Therefore, Commissioner, we want to see ambition from your side; we want to see implementation from your side. And then, I think, you will have a lot of support, including from this Parliament, for financing companies and creating growth and jobs in Europe.

(The speaker agreed to take a blue-card question under rule 162(8))

Tibor Szanyi (S&D), Kékkártyás kérdés. – Egy egyszerű kérdést szeretnék föltenni. A nagy nemzetközi vállalatok lényegében adómentesen működnek az Európai Unióban. A pénzügyminiszterek múltkori döntése szerint ez továbbra is egy titkos, sejtelmes terület marad. Ön mit gondol, hogy a tőkepiacokat nem borítják-e meg ezek az örületesen nagy mozgó tőkehányadok, amelyek transzferek útján mozognak Európában?

Philippe De Backer (ALDE), blue-card answer. – I think it is one of the cornerstones of our European Union and our internal market that there is a free flow of capital, and capital searches for the most productive investment. By removing barriers, all countries will benefit because they will attract a lot more investors including from foreign countries – and especially the smaller companies. The fast-growing companies are the ones which will benefit the most. And of course, multinational companies are also active across our internal market, but this Capital Markets Union is there in order to help them to create a level playing field.

Rina Ronja Kari (GUE/NGL). – Hr. formand! Man kan godt få følelsen af, at finanskrisen nærmest allerede er blevet glemt. Et falsk kapitalmarked, som Kommissionen foreslår det, vil betyde en genoplivning af de værste tricks inden for spekulationer, og samtidigt vil det give fornyet liv til de uregulerede skyggebanker, som var hovedårsagen til finanskrisen i 2008. Selvfølgelig skal vi gøre det nemmere for SMV'er at skaffe finansiering, det kan vi allesammen være enige om, men den manglende finansiering skyldes altså først og fremmest EU's økonomiske nedskæringspolitik, som har skabt så utrolig meget fattigdom, og som har kvalt al vækst og efterspørgsel. Hvis Kommissionen reelt ønsker at hjælpe SMV'erne, så drop nedskæringsdoktrinen. En kapitalmarkedsunion vil kun være til glæde for investeringsbankerne og spekulanter, der tjener penge på andre folks ulykke. Samfundet har brug for investeringer og skrap kontrol med finansverden. Vi har ikke brug for flere finanskriser.

Othmar Karas (PPE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Die Kapitalmarktunion ist richtig und wichtig, weil sie den Binnenmarkt stärkt. Die Kapitalmarktunion ist eine notwendige Ergänzung zum gewachsenen europäischen Kreditmarkt. Mehr Finanzierungsmöglichkeiten heißt mehr Potenzial für Wachstum, Beschäftigung und Investitionen. Wir wollen nicht die Finanzierungsmöglichkeiten für Unternehmen amerikanisieren, sondern wir wollen, dass der europäische Kapitalmarkt unter Einbeziehung der Banken funktioniert. Die Kernaufgabe eines europäischen Kapitalmarktes ist es, die Realwirtschaft zu finanzieren, KMU aus einer möglichen Kreditklemme zu befreien, Unternehmertum zu fördern und Investitionen anzuregen.

Daher ist es ganz wichtig, dass wir definieren, was wir unter Kapitalmarktunion verstehen, weil es ansonsten zu viele gibt, die sich scheinbar oder tatsächlich fürchten. Ich möchte nur zwei Zahlen nennen: Kleine und mittelständische Unternehmen erhalten in den USA eine fünfmal höhere Finanzierung über den Kapitalmarkt als in Europa. Zum Zweiten: Wenn der Markt für *venture capital* in der Europäischen Union gleich stark ausgebaut wäre wie in den Vereinigten Staaten von Amerika, wären bei uns in Europa in den letzten fünf Jahren zusätzlich 90 Milliarden Euro für Investitionen zur Verfügung gestellt worden. Ich glaube, dieses Geld sollten wir uns nicht entgehen lassen. Anstrengung ist gefragt!

Jonás Fernández (S&D). – Señor Presidente, bienvenido comisario. La verdad es que mi grupo y yo mismo celebramos la presentación de ese plan de acción para sacar adelante un mercado único de capitales en la Unión Europea. Creo que es una propuesta ambiciosa pero debería serlo más y deberíamos intentar ponerlo en planta muy rápidamente.

Środa, 7 października 2015 r.

En cualquier caso, yo tenía tres comentarios sobre la iniciativa. El primero de ellos se basa en la diferencia dentro de la Unión entre aquellos países que están en la zona del euro y los que no están en la zona del euro. Dentro de esa Unión de los Mercados de Capitales, estamos debatiendo sobre la necesidad de tener una ley de insolvencias para toda la Unión y estamos debatiendo también qué podemos hacer para desincentivar la deuda de las pymes y de las pequeñas empresas para lograr que haya más capital en las empresas. Pero es verdad que este debate está directamente relacionado con la discusión sobre la creación de un pilar fiscal en la zona del euro y, por lo tanto, ese juego entre la zona del euro y el resto de la Unión debería estar más presente en el proyecto.

El segundo comentario es que es cierto que necesitamos homologar la regulación de los mercados financieros en la Unión Europea. Necesitamos estandarizar los productos: las titulizaciones, el conjunto de bienes y de servicios del mercado de capitales. Pero es verdad que esa estandarización no puede llevar aparejada una regulación laxa o hiperlaxa que de alguna manera nos haga retroceder a los problemas que vivimos en el caos financiero de 2007 y 2008 cuando el sector bancario estaba mal regulado.

Y este asunto me lleva al tercer comentario, y es que, si hacemos una regulación para el mercado de capitales demasiado laxa, probablemente podamos sufrir una cierta desintermediación de la actividad financiera de los bancos —que actualmente están regulados— a actividades no reguladas o poco reguladas y, por lo tanto, en vez de incrementar el tamaño, en vez de incrementar la tarta de capital en circulación en Europa, podríamos estar desplazando inversión de un sitio a otro y aumentando los riesgos.

Y un último comentario, me parece muy bien esta iniciativa, pero necesitamos mejorar también la Unión para los hogares, para los consumidores, por ejemplo, por lo que respecta a las tarjetas de crédito, las cuentas corrientes, las comisiones. En este tema, la Unión sigue sin tener un mercado común, y necesitamos abordarlo también.

Peter van Dalen (ECR). – De doelstellingen van de kapitaalmarktunie zijn sympathiek. Meer investeringen zijn goed voor het midden- en kleinbedrijf en dat is de motor van onze economie. En ook het Europese financiële systeem stabiel maken, prima, doen. Ik heb echter bij twee middelen die de Commissie wil inzetten grote vraagtekens. Ten eerste wil de commissaris naar private Europese pensioenen. Dat is een route die ik niet wil. Als het over pensioenen gaat, Voorzitter, dan zijn de lidstaten wat mij betreft aan zet. Ten tweede wordt securitisaties nieuw leven ingeblazen. Dat verbaast mij zeer. Dat waren nota bene de financiële producten die zo'n beetje de grootste financiële crisis hebben veroorzaakt na de grote depressie. Dus die route opgaan lijkt mij erg onverstandig. We moeten een sterke economie hebben, geen rommeleconomie. Tenslotte, Voorzitter, de beste middelen om investeringen te bevorderen zijn coherente wetgeving, goede rechtsbescherming en -handhaving en minder bureaucratie. Op die punten steun ik de Commissie.

Michael Theurer (ALDE). – Herr Präsident, Herr Vizepräsident der Kommission, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Kapitalmarktunion möchte die Barrieren, die zwischen den Mitgliedstaaten immer noch bestehen – vor allen Dingen was die Privatkredite angeht –, beseitigen. Das ist auch richtig, denn die Kreditklemme im Mittelstand gibt es tatsächlich. Wir glauben, dass im Zuge der Kapitalmarktunion auch die bürokratischen Belastungen – insbesondere für kleine und mittlere Banken – nochmal überprüft werden sollten und was wir eben auch brauchen, ist eine andere Kultur in Europa.

Wir brauchen mehr Privatkapital. Wir brauchen mehr Risikobereitschaft. Venture capital ist in Europa geringer ausgeprägt als in den USA. Das liegt zum Teil an der Regulierung, klar. Aber es liegt auch an der mangelnden Risiko- und Anlagebereitschaft unserer Bürgerinnen und Bürger. Das ist eigentlich tragisch, dass an den Börsen in den vergangenen Jahren Kursgewinne erzielt wurden, aber dass hier überwiegend angelsächsische Investoren tätig waren, während unsere Bürgerinnen und Bürger über geringe Zinsen klagen.

Also wir hoffen, dass diese Punkte jetzt mit der Kapitalmarktunion aktiv angepasst und verbessert werden.

Brian Hayes (PPE). – Mr President, I very much welcome the position that has been outlined by the Commission and I welcome Commissioner Katainen to the House this evening. I also welcome the roadmap that has been established.

Środa, 7 października 2015 r.

There are clear timelines in the roadmap for the Commission and for Parliament, and we need to stick to those timelines, because I think the Capital Markets Union (CMU) is a crucial project in terms of the mandate of this Parliament and indeed of this Commission.

Of course Europe will still depend on its banks for funding to businesses big and small, but over a period of time we need to provoke more non-bank lending, and the way you do that is to have a harmonised approach across the European Union in order to encourage more funds to invest, especially in the equity markets.

Since the crisis, we face a huge investment gap. In my own country, private investment is down 20%. That is not going to be filled by the banks. It certainly is not going to be filled by governments, who are already stretched for cash. So we need to find new ways to make sure that that funding gap is bridged. Half of all disposable assets in Europe are held in cash. If we can make sure that some of that saving can be used for productive purposes, people will go back to work and we can ensure that the economic cycle is put in place and is helped.

We already have an awful lot of expertise within the European Union, as Gunnar Hökmark said. In my own country, in Dublin, we have a very significant securitisation market and the potential of that is crucially important in terms of encouraging a much wider Capital Markets Union.

This is not just about SMEs. Of course SMEs are crucial, but it is also about establishing a financial escalator whereby businesses can grow quickly in Europe. We are losing out to the United States of America, especially when it comes to venture capital. Too many of our businesses are being lost as a consequence of failure to get necessary funding, in terms of making sure that investment pays off. There is great opportunity in this proposal. We need to work on it and we need to keep the timelines clear.

Jeppe Kofod (S&D). – Mr President, I would like to thank the Commissioner for his presentation today. In light of the financial crisis in Europe, we need at least two things. We need growth and jobs by increasing investment and access to capital, but we also need to ensure financial stability in Europe. The Capital Markets Union can help provide both if it is correctly handled. The financial crisis which continues to affect Europe has its roots, as we all have to remember, in bad, irresponsible financial products and greed in the financial sector. In many countries it has also led to a real estate bubble, and that is something we have to bear in mind.

The answer, in terms of preventing future crises also must be found in identifying responsible financial products and in ensuring the systemic surveillance of the whole financial system. I want you to focus on covered bonds: they are secure; they are a cheap and transparent tool for financing loans, for consumers and SMEs and for long-term investments. So I agree with the Commission that is absolutely necessary to initiate a consultation on the issue of covered bonds, and I welcome the process that is now on the way.

But I truly fear that the Commission will lack focus and commitment. I therefore ask you, Commissioner: how will the Commission make sure that covered bonds are maintained as a valid choice for financing? Will the Commission ensure that covered bonds are addressed independently when different types of loans are rated for risks? And will the Commission work with this Parliament to ensure that safe and affordable covered bonds are safeguarded with the Capital Markets Union and made available to all Europeans?

The consultation must not be a dead end: it has to lead to something important. Commissioner, do you agree that we need real legislation to ensure that the market offers consumers the cheapest and most transparent loans, and that this market could also, of course, include covered bonds? I need to hear what you will do with the covered bonds discussion.

Środa, 7 października 2015 r.

Richard Sulík (ECR). – Únia kapitálových trhov je správna vec, najmä ak ide o odstránenie prekážok brániacich investíciám. Jednotný spoločný trh je vždy lepší, koniec koncov voľný pohyb kapitálu je jeden zo základných pilierov Európskej únie. Problém je, že Komisia sa vo svojom návrhu nesnaží len odstrániť prekážky. Komisia vstupuje aj do procesov, do ktorých by sa rozhodne miešať nemala. Procesov, ktoré by mala nechať na trh. Komisia sa snaží riadiť trh prostredníctvom nových regulácií, pričom problémom nie je málo regulácií, ale veľa, jedno ako dobre boli mienené. Ak chce Komisia naozaj pomôcť súkromným investíciám, tak nech okamžite zruší Junckerov investičný 315-miliardový balíček. Práve tieto investície s podporou verejných zdrojov budú vytláčať tie skutočné, tie súkromné, o ktoré máme záujem. To by však Komisia musela pochopiť, že naozaj tu nie je na reguláciu všetkého.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – Domnule președinte, doresc să mulțumesc Comisiei Europene pentru că a pus acest plan de acțiune pe masa Parlamentului European, un plan de acțiune solid, cuprinzător, un plan de acțiune pentru a crea o piață unică a capitalului.

Aș dori să atrag atenția asupra faptului că succesul acestui plan de acțiune depinde de reclădirea încrederii între cei care economisesc și cei care investesc, între cei care intermediază financiar pe piețele de capital, dar această încredere, după cum știți, a fost serios zdruncinată de criza financiară. Iar când vorbim de încredere în piața capitalului, vorbim de transparență și integritate. Și când vorbim de transparență și integritate, vorbim de calitatea informației financiare existente pe piața unică a capitalului.

Mă bucur că planul de acțiune menționează un amănunt esențial, și anume că pentru întreprinderile mici și mijlocii nu există de fapt un sistem unic de raportare financiară. Aș dori ca această problemă să fie trecută distinct în anexa la planul de acțiune, anexă care cuprinde lista acțiunilor și termene de îndeplinire. De ce solicit acest lucru? Pentru că de ani de zile discutăm de necesitatea acestui sistem de standarde de raportare financiară pentru întreprinderile mici și mijlocii, fără să avem un rezultat până acum.

Alfred Sant (S&D). – Mr President, we need to develop a better way of mobilising cash for investment on a national and European basis. The USA does this much better than Europe. It is claimed that opening up new ways of mobilising capital on a European scale will bring us closer to the American levels of getting cash to enterprises. But in parallel with this, capital markets need to be promoted on a national basis. Barriers, regulatory and cultural, need to be removed.

Many SMEs and many start-ups would prefer to experiment and innovate with investment and expansion at home before they step outside their borders. If they make a success there, a move towards other European markets will be seen as achievable and attainable. Indeed, the cultural factors that define entrepreneurship cannot be ignored. It is necessary to define exactly what makes capital markets in the USA so much more dynamic.

However, it would be unwise to implement a Capital Markets Union (CMU) simply by transposing the US model to Europe. The proposals made by the Commission do not go in this direction. Debt to finance investment is much more prevalent in Europe than elsewhere. Clearly we need to encourage a shift towards equity as contrasted to debt-based instruments in financing even small-scale projects. Again, that is best done by starting from a national level. I would in fact urge that, in this context, special attention is paid to promoting the financial organisation of equities to fund non-speculative investments by services and SMEs in peripheral, isolated and island regions of the Union.

The Commission is doing the right thing by emphasising the digital sector. Here, a new generation of European innovators and entrepreneurs is emerging. They might be more willing to attempt new ways of meeting financial risks and challenges than their predecessors.

In all this, the proposed step-by-step approach is praiseworthy. Too many new procedures and regulations to follow would, in the end, only increase barriers to entry and increase costs. Let us create and promote a common CMU, but let us use a light touch; one that makes a proper distinction between the need for regulation and over-regulation.

Joachim Starbatty (ECR). – Herr Präsident! Die Kapitalmarktunion soll auch die Währungsunion absichern. Union heißt, gemeinsamen Regeln folgen und füreinander einstehen. Insofern ist sie auch eine Art Haftungsgemeinschaft.

Środa, 7 października 2015 r.

Kommissionspräsident Juncker fordert ein gemeinsames Einlagensicherungssystem. Da werden Systeme mit hohen und solche mit niedrigen Rücklagen in einen Topf geworfen. Dagegen wehren sich in Deutschland besonders Sparkassen und Volksbanken. Die Rücklagen speisen sich aus den Einlagen von Sparern. Eine Vergemeinschaftung nationaler Sicherungssysteme ist daher eine kalte Enteignung der deutschen Sparer. Die deutsche Bundesregierung hat deshalb eine Vergemeinschaftung bisher abgelehnt – aber wie lange noch? Wer eine falsch konzipierte Währungsunion zusammenhalten will, kann sich letztlich der immanenten Logik der Vergemeinschaftung nicht entziehen. Irgendwann wird die Bundeskanzlerin einknicken.

Daher sage ich mit Hans-Olaf Henkel: Ceterum censeo – im Übrigen bin ich der Meinung, der Euro spaltet Europa und sät Zwietracht. Der Euro muss abgeschafft werden.

Γεώργιος Κύρτσος (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, είναι φανερό ότι η δημιουργία ένωσης κεφαλαιαγορών θα βοηθήσει πολύ την πραγματική οικονομία, θα έχουμε μικρότερο κόστος χρήματος, περισσότερες επενδύσεις, μεγαλύτερη ανάπτυξη και περισσότερες θέσεις απασχόλησης. Πρόκειται, όμως, για ένα μεσοπρόθεσμο σχέδιο και υπάρχουν πολλές δυσκολίες και διαταγμοί που πρέπει να ξεπεραστούν, για να φτάσουμε στο στόχο. Δυστυχώς, τα μεγάλα σχέδια μπορεί να ακυρωθούν από σχετικά μικρής κλίμακας αποτυχίες. Αναφέρω, χαρακτηριστικά, ότι τα διάφορα funds αντιμετώπισαν μεγάλα προβλήματα στην Ευρώπη, κατά τη διάρκεια του δεύτερου τριμήνου, εξαιτίας του κινδύνου του grexit. Οι επενδυτές έγιναν πιο διστακτικοί και έτσι περιορίστηκε η τοποθέτηση κεφαλαίων.

Πιστεύω, λοιπόν, ότι είναι σημαντική επένδυση στη δημιουργία της ένωσης κεφαλαιαγορών, η άμεση αντιμετώπιση των προβλημάτων του ελληνικού τραπεζικού συστήματος το οποίο αδυνατεί να χρηματοδοτήσει την πραγματική οικονομία. Επιπλέον, πρέπει να σταθεροποιήσουμε την ελληνική κεφαλαιαγορά η οποία έχει μπει σε φάση συρρίκνωσης. Αυτά τα ζητήματα, κατά την άποψή μου, δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν αποτελεσματικά από την ελληνική κυβέρνηση η οποία επιχειρεί μια δύσκολη στροφή, από τη ριζοσπαστική αριστερά, σε μια πιο ρεαλιστική αντιμετώπιση της κατάστασης, αλλά πρέπει να αντιμετωπιστούν από τους ευρωπαϊκούς θεσμούς που συμμετέχουν στη διαχείριση της διαρκούς ελληνικής κρίσης.

Η κατάσταση στην Ελλάδα, σε ό,τι αφορά την κεφαλαιαγορά και το τραπεζικό σύστημα είναι μία συστημική αστάθεια που πρέπει να αντιμετωπιστεί εδώ και τώρα.

Arne Gericke (ECR). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar Katainen! Die Kapitalmarktunion erschließt das Kapital europaweit. Dem stimme ich grundsätzlich zu. Aber ich will nicht, dass Häuslebauer und Familien, Mittelstand und Handwerk oder auch kleine Banken viel zu schnell in den Schuldenstand getrieben werden. Schaffen wir eine Kapitalmarktkultur! Fördern wir den ehrbaren Kaufmann und echte Werte in der Wirtschaft.

Ich weiß, gerade junge Familien, die ein Haus bauen, benötigen Geld. Früher – Angela Merkel war noch nicht Kanzlerin – gab es in Deutschland Baukindergeld und Eigenheimzulage. Eine echte, betrugsfreie Familienförderung. Heute kommen Familien europaweit meist um einen Kredit nicht herum. Sie brauchen ihn, und umso mehr brauchen sie eine Kapitalmarktunion, die sich an den Interessen der Menschen orientiert, nicht an den Ideen der Investmentbanker. Es kann nicht sein, dass wir Banken mit billigem Geld zu 0,05 % Leitzins versorgen. Es kann nicht sein, dass Banker keinen Cent Transaktionssteuer bezahlen und wir gleichzeitig jungen Familien einen Dispozins von 8 % bis 12 % abverlangen. Das ist unverschämt. Das muss Thema einer Kapitalmarktunion sein.

Danuta Maria Hübner (PPE). – Mr President, I would like to join with colleagues in welcoming the launch of this long-awaited action plan, in particular the prospect of the variety of tools that this programme might bring about. I would like to raise three points in this context.

First of all, the launch of the call for evidence on the EU regulatory framework for financial services. I think it is an extremely good approach to look for feedback from the stakeholders not only on the cumulative impact of the financial services legislation and the possible gaps but also on how individual pieces of legislation interact. However, I believe that this impact assessment must be continuous and not a one-off exercise, because the Capital Markets Union (CMU) is a long-term project and its architecture will only be fully in place in 2019. Also, many new issues may arise in Level 2 legislation.

Środa, 7 października 2015 r.

The second point is related to the fact that the capital markets are transnational and global and therefore, even more so than in the case of banking regulation, particular attention should be paid to European legislation being consistent with the international and global framework and context. Regulation must be suited to a global business and, while reflecting the European specificities where necessary, it should also be compatible with regulation in other jurisdictions.

The third point concerns the fact that I understand that the CMU should be focused on end-savers and companies whose deposits currently do not find their way to the markets, but it should also encourage investors to commit funding to capital markets. This implies that investors must be protected throughout the process of constructively investing funds. In this context I find that an important element is the regime for Central Counterparty Clearing House (CCP) recovery and resolution, and I look forward to seeing this proposal prepared by the Commission soon.

Eva Paunova (PPE). – Mr President, Commissioner, according to Steve Jobs success is about connecting the dots. I hope that you forgive me by starting off with a quote from an American and not a European entrepreneur, but actually this quote comes from a place where SMEs get about five times more funding from the capital markets than European companies do.

The success of the European economy really does depend on connecting the dots between the individual markets and on unleashing the free movement of capital. This is how I personally see the Capital Markets Union (CMU), as the tool that connects the dots between the capital markets of 28 individual states. I would also like to emphasise three points, out of the six proposed immediate actions, that are particularly important in my view.

The first is connecting the CMU with the Juncker plan. I am happy to see that support for the Juncker plan is priority number one. Only through the combination of both for Europe can we unlock and diversify financing quickly and as soon as possible.

My second point is about connecting achievements and aspirations or, to put it differently, what we have done so far and what we aim at in the future. The call for evidence on the impact of existing reforms is, I believe, also a very important step. It will definitely create an overall regulatory environment that strikes the right balance between managing risk and supporting growth.

My last point is connecting and analysing success stories. The Commission has proposed gathering best practices in non-bank SME funding, an exercise that I personally have been endorsing for a long time. That is why I would be curious to receive more information on the process and the timeline of the proposed research: it would be very much appreciated.

Markus Pieper (PPE). – Kapitalmarktunion heißt, Finanzierung für Unternehmen zu erleichtern. Vereinfachte Prospektvorgaben für Börsengänge, neue Impulse durch verbrieftete Kredite und *solvency*, neue Ideen zum *venture capital* – das wird seine positiven Effekte haben. Aber Verbriefung, Börsengänge, Risikokapital, das ist nur eine Seite der Medaille einer solide finanzierten Wirtschaft. Viel hängt an der Finanzierung über den klassischen Kreditmarkt, gerade für den Mittelstand. Tun wir an dieser Stelle wirklich genug? In Griechenland werden 67 % aller Bankkredite abgelehnt, und bevor es hier keine nachhaltigen Reformen gibt, wird sich das auch nicht ändern. Eine Kapitalmarktunion ohne Reformen wird verpuffen.

Was ist mit Mittelstandskrediten in Italien, Österreich oder Deutschland? Geradezu tödlich wirken jetzt Vorstöße, die Risikogewichtung für KMU-Kredite bei den Baseler Kriterien zu erhöhen. Kontraproduktiv auch das, was die EZB unter dem schönen Namen Anna-Kredit versteht – Anna heißt meine Tochter, aber was da jetzt vorkommt, ist nicht so schön. Mit jedem Kredit über 25 000 Euro sollen die Kreditinstitute 150 neue Datensätze liefern. Das ist das Gegenteil von Bürokratieabbau.

Und jetzt die europäische Einlagensicherung: Warum denn auch für Institute, die schon Absicherungssysteme im Bankenverbund haben? Die Beruhigungsspiße für Deutschland, Haftungsverbände nur mit Eurostaaten, wo die Einlagensicherung nachgewiesen ist. Wissen Sie, wie viel Vertrauen wir in diese nachgewiesenen Einlagensicherungssysteme haben und leider auch in die entsprechenden Überprüfungen der Kommission? Hören wir bitte auf mit Vorschlägen, die der Finanzierungskultur kleiner Kredithäuser den Boden entziehen und damit die Finanzierungsgrundlage des Mittelstandes schwächen.

Środa, 7 października 2015 r.

Zur Kapitalmarktunion gehört zunächst Vertrauen. Dazu gehören nationale Schuldengrenzen, dazu gehören Reformen, Verlässlichkeit und weniger Bürokratie. Nur auf dieser Basis dürfen wir weitermachen. Wer aber bei Unsicherheit und Verschuldung Haftungsverbände einführt, zerstört die Finanzierungskultur dort, wo es noch funktioniert, und das ist zum Schaden für alle.

PUHETTA JOHTI ANNELI JÄÄTTEENMÄKI

varapuhemies

Sirpa Pietikäinen (PPE). – Madam President, quite rightly the Capital Markets Union initiative is one of the key initiatives of the Commission at the moment. We all know that we are a very capital-poor region compared with some other regions and very dependent on our innovation and growth and on bank lending. And if we want to grow, and if we want to put our efforts into innovation, we need a common Capital Market Union and much better efforts on raising private assets for investment. There are four points that I would like to raise in this context.

Firstly, this is an issue about European fund structure, starting from venture capital to private investors, where we would need better initiatives at European level on the funds and incentives for creating those, plus linking public investments in the longer term, like the European Fund for Strategic Investment and national funds, in terms of fund structure. This is essential because quite often our upper limit of funds is below the lowest level for, for example, major Asian or Chinese investors.

The second point that should be further developed from this Capital Markets Union paper is investor protection. If we are not more open – more of a level playing field – on investor protection in Europe, it is difficult to see how we can reach more private equity, especially from private individuals in this field. What that means is understanding and transparency – for example, through information leaflets for whatever type of investors in relation to stranded assets such as the ‘carbon bubble’. Then, last but not least, I would like to raise the need to create a kind of highway for our SMEs and small start-ups, to start raising private capital, with regulation requirements that increase gradually and lead to smooth transition to our exchanges, as nowadays the exchange step is too high for quite a number of our companies. So this is an issue that needs to be thought through more carefully.

Markus Ferber (PPE). – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Natürlich ist diese Kommission vor einem Jahr angetreten mit der Botschaft, dass eines der Kernelemente für diese fünf Jahre die Integration der Kapitalmärkte ist. Wenn ich mir jetzt den Aktionsplan der Kommission anschau, dann ist von diesem großen Versprechen, das wir im Juli 2014 hier von Jean-Claude Juncker gehört haben, nicht viel übrig geblieben. Ich will das in aller Deutlichkeit sagen: Die Vorschläge sind sehr unambitioniert, sie betreffen nur einen kleinen Bereich von Themen, die im Rahmen einer Kapitalmarktunion adressiert gehören. Auf der anderen Seite werden wichtige Aspekte überhaupt nicht angesprochen. Um nur mal das Thema *Crowd Funding* anzusprechen: Da soll irgendwann im nächsten Jahr vielleicht mal was kommen. Wie wird hier Verbraucherschutz garantiert, wie werden hier einheitliche Standards geschaffen? Das ist schon ein Thema, das wir adressieren sollten.

Środa, 7 października 2015 r.

Zum Zweiten wird uns hier verkündet, dass das das große Instrument wäre, damit der Mittelstand Zugang zum Kapitalmarkt bekommt. Wir müssen uns darüber einig sein, dass nicht jeder Bäcker um die Ecke morgen eine Aktiengesellschaft wird – und das muss er auch nicht. Aber wir sollten da schon ehrlich zueinander sein. Der Zugang zum Kapitalmarkt ist eine Option, aber es ist nicht die alleinige. Wir müssen doch vielmehr jetzt die Zeit nutzen, die Strukturen zu stabilisieren, Risiken zu reduzieren und nicht Risiken zu vergemeinschaften. Deswegen sage ich in aller Deutlichkeit: Alle Überlegungen, die jetzt über den Aktionsplan hinausgehen, was ich auch in dem Fünf-Präsidenten-Bericht gelesen habe, machen mir große Sorgen, weil es hier nicht darum geht, Risiken abzubauen und damit Stabilität in die Finanzmärkte zu bringen, sondern es geht plötzlich darum, die Risiken zu vergemeinschaften, zu anonymisieren, auf die europäische Ebene zu heben, ohne dass die dafür überhaupt garantieren kann, und damit die Fehler zu perpetuieren. Das kann natürlich keine Unterstützung finden. Und darum hoffe ich, dass an dieser Stelle nachgebessert wird.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Andreas Schwab (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Ferber! Ich bitte Sie in Ihrer Intervention an einer Stelle um eine Präzisierung. Richtig ist, dass die Kapitalmarktunion in ihrem Umfang ja deutlich geringer ausgefallen ist als erwartet. Aber ein Punkt, der mir doch Sorge bereitet, ist die Tatsache, dass die Europäische Kommission, Herr Juncker, bereits Vorschläge für eine weitere Integration in Bereichen macht, in denen die bestehenden, vom Europäischen Parlament und dem Rat beschlossenen gesetzlichen Grundlagen noch nicht einmal in allen Mitgliedstaaten umgesetzt sind. Deswegen meine Frage an den Kollegen Ferber: Was können wir tun, damit die Europäische Kommission sicherstellt, dass die Gesetze, die wir beschlossen haben, zuerst umgesetzt werden, bevor im gleichen Bereich neue erlassen werden?

Markus Ferber (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Der Kollege Schwab ist ja ein erfahrener Abgeordneter der weiß, welche Instrumente das Parlament hat. Aber ich möchte nur daran erinnern, dass wir im Wirtschafts- und Währungsausschuss bei der Anhörung des Finanzmarkt-Kommissars, Lord Hill, uns ja mit der Frage der Einlagensicherung beschäftigt haben. Da war die klare Aussage des zuständigen Kommissars: Es gibt eine geltende Richtlinie, die sieht eine Bestandsanalyse im Jahr 2019 vor, und das ist dann die Grundlage für weitere Entscheidungen.

Ich gehe davon aus, dass Kommissar Hill auch zu dem steht, was er im Rahmen der Anhörung vor dem Europäischen Parlament zugesagt hat. Ansonsten werden wir den ganzen Instrumentenkasten, der dem Europäischen Parlament zur Verfügung steht, auspacken, um der Kommission hier beizubringen, was sie zu tun und was sie nicht zu tun hat.

Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já bych chtěl za prvé vyjádřit své jisté zklamání nad tím, jak skutečně dopadl plán Evropské komise na integrace kapitálových trhů. Myslím si, že se to zatím nedaří. Přístup evropských podniků k úvěrům, k umožnění financování, k vyššímu růstu a rozvoji si myslím, že je zatím jen na papíře, a to usnadnění podmínek financování podniků skutečně zaostává za našimi očekáváními.

Já bych si dovilil Evropskou komisi vyzvat, aby v tomto svém úsilí přidala, aby ta administrativa a obtížnost pro umožnění růstu evropských podniků byla co nejvíce odstraňována, abychom si vzali příklad z toho, jak funguje financování dobrých projektů, dobrých podniků u našich partnerů v USA. V tomto smyslu chci říct, že Evropská komise bude mít moji podporu a určitě nejen moji.

Renato Soru (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ovviamente va salutato con favore questo progetto lungamente atteso che ha come compito principale quello di ridurre la dipendenza dell'economia dal sistema bancario, migliorare quindi la capacità di finanziamento delle imprese e sostenere l'obiettivo fondamentale, ovvero far ripartire l'economia e creare posti lavoro.

Środa, 7 października 2015 r.

Vorrei però ribadire la necessità di focalizzare l'attenzione sul sostegno alle piccole e medie imprese che sono l'ossatura del nostro sistema economico, ma che troppo spesso rimangono piccole proprio per la mancanza del necessario sostegno finanziario sia attraverso il capitale di debito sia attraverso il capitale di rischio. Sono proprio le piccole e medie imprese che soffrono maggiormente dell'accesso al credito, a volte dell'alto costo del credito, e spesso delle disparità di condizioni nei mercati nazionali.

Auspico quindi che la CMU riesca finalmente a creare parità di condizioni per le imprese europee al proprio interno e anche nei confronti degli altri sistemi economici e finanziari più avanzati.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Katainen, υποστηρίζετε ότι με την ένωση κεφαλαιαγορών θα τονωθούν οι επενδύσεις. Εγώ θα ήθελα να σας πω ότι δεν πρόκειται να γίνουν επενδύσεις στην Ευρωπαϊκή Ένωση, όσο δεν λύνεται το ζήτημα του χρέους. Ένα χρέος το οποίο έχει χτυπήσει όλες τις οικονομίες, όχι μόνο τις οικονομίες του Νότου, όχι μόνο την Ιταλία, αλλά ακόμη και τη Γαλλία. Πλέον και η Γαλλία έχει πρόβλημα με το χρέος και απ' ό,τι ακούσατε προηγουμένως, ο κύριος Hollande κάτι πήγε να ψελλίσει για τη ρύθμιση του ελληνικού χρέους το οποίο θα φτάσει στο 206% του ΑΕΠ το 2016, αλλά η κυρία Merkel που κρατάει το τιμόνι της «γερμανικής Ευρώπης» ήταν σιωπηρά παγερή και με νόημα.

Επίσης, επενδύσεις δεν πρόκειται να γίνουν, όσο συνεχίζεται η «μερκελική» λιτότητα, όσο έχουμε υποκατανάλωση, όσο έχουμε φτώχεια και απ' ό,τι είδατε, ξανά η κυρία Merkel, παρά τις διαμαρτυρίες των ίδιων των ευρωβουλευτών, παραμένει σταθερή στην πολιτική της λιτότητας. Επιλύστε πρώτα τα θέματα αυτά και μετά θα έχετε επενδύσεις στην Ευρώπη.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodo predsednice, tržište unije kapitala sigurno je nešto što u kombinaciji s planovima koje je g. Juncker izložio u ime Komisije može značajno doprinijeti atmosferi dobrog ulaganja. Naravno da nam trebaju, pogotovo za mala i srednja poduzeća te start-upove, nova i inovativna tržišta kapitala, način na koji će kapital biti dostupan i gdje će naši mladi i mali poduzetnici imati priliku lakše doći do novca.

Ali ovdje bih, g. Katainen, htio naglasiti nešto drugo. Htio bih naglasiti potrebu da i općine i gradovi, dakle jedinice lokalne samouprave, mogu doći jednostavnije do povoljnijih i kvalitetnijih sredstava nego što mogu preko bankarskih kredita. Općine, gradovi i regije u Europi mogu sudjelovati u preobrazbi našeg gospodarstva i stvoriti investicije i zato vas pozivam da dobro razmislite kako i njih uključiti u ovu uniju tržišta kapitala.

Κώστας Χρυσόγονος (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, συζητούμε, σήμερα, για την υποτιθέμενη ένωση των κεφαλαιαγορών, αλλά η πραγματικότητα είναι διαφορετική. Οι αγορές αυτές είναι κατακερματισμένες, με τέτοιο τρόπο, ώστε το κόστος του χρήματος να είναι πολύ υψηλό έως απαγορευτικό, σε εκείνες ακριβώς τις οικονομίες, σε εκείνα ακριβώς τα κράτη μέλη της Ένωσης, που έχουν πληγεί χειρότερα από την οικονομική κρίση, όπως η Ελλάδα. Το αποτέλεσμα είναι να απομακρύνονται οι προοπτικές, τόσο της ανάκαμψης των οικονομιών αυτών, όσο και της μείωσης των δραματικά υψηλών επιπέδων της ανεργίας.

Απέναντι σε αυτές τις προκλήσεις, το σχέδιο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής προτείνει κάποιες επιμέρους βελτιώσεις, χωρίς να αντιμετωπίζει τη ρίζα του προβλήματος. Σημείο αφετηρίας πρέπει να είναι ένα αληθινά ευρωπαϊκό σύστημα εγγύησης καταθέσεων ώστε να αποκατασταθεί η εμπιστοσύνη που έχει κλονιστεί με αποφάσεις οργάνων της ίδιας της Ένωσης, όπως το κούρεμα καταθέσεων στις κυπριακές τράπεζες. Είναι παράλογο να αντιμετωπίζονται οι καταθέτες ως επενδυτές και να απειλούνται με τα περιβόητα bail in.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, I am actually very pleased with this development and I think there is great credit due to Commission Vice-President Katainen who has worked very hard since he took over his brief, and no doubt European businesses will experience the positive effect of that in due course.

My colleague Brian Hayes spoke about this very clearly a few moments ago and I think it must be seen in the context of what has been done over the last four or five years in Parliament here with the previous Commissioner Barnier. This is in some respects, if not the final part of the jigsaw, certainly one of the final parts, and it will benefit particularly SMEs and start-ups, which often find it difficult to get finance. We have been dependent on banks for too long, and obviously there is far more venture capital in the USA than here: that is something we need to address.

Środa, 7 października 2015 r.

All those points are mentioned in this proposal and I think it is going to be well received and will have great benefits for our economy and help us, into the future, to grow jobs and have a better quality of life. So thanks to Commissioner and thanks to everybody.

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). – Madam President, I am last but not least, I hope.

Even though free movement of capital was one of the principles on which the EU was built, its capital markets infrastructure is characterised by fragmentation, caused mainly by factors with their origin in national laws, such as insolvency, tax and security laws. As its purpose is to overcome these obstacles, I believe the Capital Markets Union (CMU) has real potential in terms of jobs, growth and financial resilience. Stronger capital markets will unlock more investment from the EU and the rest of the world, and better connect financing to investment projects across the Union.

I support the proposed innovative forms of business financing and the harmonisation of accounting standards for small and medium-sized enterprises. European small and medium-sized enterprises' equal access to finance and thus to capital markets should be one of the leading principles of CMU. Although I welcome the initiatives of the CMU package, several of them could create additional risks for the economy by deregulating the financial sector if they undermine investor protection.

(Pyyntöistä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)

Jyrki Katainen, Vice-President of the Commission. – Madam President, honourable Members, let me first thank Members for this excellent debate. I must say that I was positively surprised by the widespread support that the Capital Markets Union (CMU) initiative has received from the various parts of this House. I also recognise and acknowledge that we have to look at the proposals very carefully in order not to create new risks which may destabilise the financial sector in Europe. But I am also quite confident that we have learned a lot from the previous financial crisis, not only here in Europe but also in the USA and elsewhere.

For instance, when it comes to securitisation, there were good points made to the effect that we have to be cautious. But I must say that we have been working very closely on this issue with the European Central Bank, with the European banking authorities and with the other central banks in Europe, so I am quite confident that we have managed to find a good balance between making it possible to take more risk while at the same time keeping a close eye on the stability side of things. So the basic idea of securitisation is, as many Members said, is to offer new sources of financing for SMEs and diversify the financial sector in Europe.

Banks will play a central role in the CMU in the future. They will remain the main source of funding for small firms and entrepreneurs needing working capital or low-level funding. We are also exploring the possibility for all Member States to authorise credit unions which operate outside the EU framework on capital requirements for banks, in order to alleviate the regulatory burden on small banks.

I would like to thank Kay Swinburne for her comment when she said that now we are dealing with the issues which are supposed to change the mind-set in Europe: let the people become the investor. In some of our Member States we have a political culture in which the capital market is seen as the exclusive domain of those who own a lot of capital. But there are other Member States in which the culture is more pragmatic, believing that the capital market is part of the market economy, and that we need a well-functioning capital market in order to finance the real economy with real private and public investment, and thus create new jobs. I was very happy to hear this pragmatic approach so strongly represented in this House today.

Ms Hübner raised the issue of impact assessment. This is another example of the very pragmatic approach we have. Looking back, we have created around 40 new regulations for the financial sector in the last few years. It is only human and understandable that there may be some unintended side-effects which do not serve anybody's interest, and therefore it makes sense to collect evidence from the market and from different stakeholders and look to see if there is something which we did not intend when we created new regulations – and if that is the case, we have to change those things. This is not a general policy to deregulate, not at all, but we just want to make sure that our regulations function as we wanted them to function.

Środa, 7 października 2015 r.

The SME side is very strong in our action plan. For instance, the proposals for a pan-European venture capital fund of funds and multi-country funds, and also our aim to revise the European Venture Capital Funds (EuVECA) and Social Entrepreneurship Funds (EuSEF) legislation are very important, because if you compare the average size of venture capital funds in Europe with those in the USA there is a big difference, and this is an unfortunate thing because it tells us directly that the venture capital market is not as well-functioning and developed in Europe as it is in the United States. The average size of a European venture capital fund is 60 million whereas the American peer is 280 million. This basically shows the difference and is the reason why – apart from what we are doing with the European Fund for Strategic Investment (EFSI), i.e. raising the amount of money which is channelled through the EIF to SMEs and start-ups – we want to look at this regulatory side in order to encourage venture capital funds to grow in Europe.

Focus will also be put on long-term infrastructure investment, and there one of the first proposals is to adjust Solvency II calibrations for insurance investment in infrastructure and long-term investment funds. This, again, can be one of the quick wins which will release a large amount of capital for productive, concrete infrastructure projects that are desperately needed in Europe.

Madam President, many colleagues mentioned something about the level of ambition. I would like to measure our joint level of ambition by how quickly we deliver. As I mentioned before, we managed to decide on the EFSI Regulation in only six months. Now we are dealing with the Solvency II framework proposal and the securitisation proposal, why should we spend more time with these proposals? I know that it does not depend only on this House but also on the political will of the European Council. So I hope that we can put these proposals as high up on our priority list as we put the EFSI a few months ago. Because these proposals create new opportunities, they create new markets, they will release a big amount of capital which already exists there in the market for productive investment. This is the cheapest way to stimulate the economy and that is why I hope that people like Mr Gualtieri, for example, who is Chair of the Committee on Economic and Monetary Affairs, will bring all their political weight to bear to deal with these important issues. I know that you understand the value of these proposals and I got the picture that many of our colleagues share our view.

President. – The debate is closed.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, I did not wish to interrupt the debate previously so I saved these points of order until the end. I am rising under Rule 11(2) as interpreted in Annex XV of the Rules of Procedure, which is quite clear that the signs that are placed on desks are allowed, and indeed my colleague Mr Batten has a letter from Mr Schulz which confirms this.

Earlier, after Mr Hollande left the Chamber, one of the MEPs from across the other side came across here, took signs from the Five Star Movement and from my party, UKIP, took them off the desks and threw them angrily on the floor. I would just ask whether it would be possible for you to look at the video of that, and – even if I understand it may not be something that requires a sanction – at the very least that an apology be requested and that the rules be respected in the future.

Puhemies. – Työjärjestyksen määräysten mukaan tietyt merkit ovat sallittuja ja tämä asia selvitetään.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, the second point along the same lines is that, following that situation, one of the ushers then came round and removed all of the signs from the desks and took them away. That included one that was right in front of me here in my seat, and she came through, took the sign as she had everyone else's, and also took those of the GUE Group. That is not acceptable either, and I would just ask that, if possible, appropriate training be given. The ushers actually do a very good job in this place usually, but this is our private property which has been taken and we would like it back please.

Puhemies. – Tämän asian kohdalla aivan samoin kuin edellisenkin kohdalla haluan todeta, että työjärjestyksen määräysten mukaan tietyt merkit sallitaan ja tämä asia selvitetään myös.

Środa, 7 października 2015 r.

Mara Bizzotto (ENF), per iscritto. – Nel 2008 il sistema finanziario mondiale è crollato come un fragile castello di carta, generando una crisi economica e sociale senza precedenti. I risparmiatori che avevano affidato il lavoro di una vita ai mercati finanziari si sono ritrovati per le mani solo carta straccia.

L'atroce scoperta che con la complicità dell'Europa e delle lobby finanziarie alcuni bilanci nazionali sono stati truccati ha confermato la totale mancanza di trasparenza dei mercati europei. La liquidità è scomparsa, la domanda crollata, le imprese, anche più solide, sono fallite mentre quelle miracolosamente sopravvissute hanno delocalizzato. Davanti a questo scenario cosa fa l'Europa? Adotta la ricetta tedesca, incolpando gli Stati membri e punendoli a colpi di austerità; difende e impone l'euro, rinunciando a risolvere la crisi in modo naturale attraverso la flessibilità dei cambi. Abolisce la sovranità fiscale imponendo il MES. Oggi, discute di una nuova liberalizzazione dei mercati finanziari per spostare i risparmi dei cittadini nelle tasche di quelle stesse lobby per cui il Commissario europeo Hill ha lavorato.

La crisi causata dall'espansione incontrollata della finanza e le cure a base di austerità hanno ridotto i nostri cittadini alla fame. Basta con questa Europa dove coloro che decidono non sono stati eletti e gli eletti non hanno voce in capitolo.

Isabella De Monte (S&D), per iscritto. – L'Unione dei mercati dei capitali rappresenta una positiva opportunità per l'intera Unione europea, e si tratta soprattutto di una sfida per il panorama economico e finanziario italiano. Si tratta di un progetto ambizioso, uno dei più importanti portati avanti sinora dal Commissario Hill.

Questo testo rappresenta un naturale complemento del piano europeo di investimenti presentato dalla Commissione; infatti entrambi cercano di rilanciare la crescita europea a partire da un migliore mercato degli investimenti per incentivare quelle imprese che maggiormente innovano e che hanno un ciclo produttivo virtuoso. Pertanto, questo testo si inserisce nel quadro di una maggiore integrazione finanziaria e allo stesso tempo tende a rafforzare la concorrenza nell'Unione. Si cerca di uniformare il mercato dei capitali, in modo che i paesi in cui oggi il sistema bancario risulta essere fortemente bloccato, possano beneficiare attraverso un modello più dinamico e capillare della ripresa. In questa dimensione, però, è importante ricordare che il lavoro compiuto sino ad oggi da parte dei legislatori in materia di maggiore tutela dei depositanti e di riduzione del rischio all'interno del mondo finanziario non deve essere ridimensionato.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), por escrito. – La decisión de liberalizar todavía más los flujos financieros es otro ejemplo del retorno al «business as usual» de la Comisión tras la emergencia de la crisis económica. Y con ello, la UE siembra la semilla de una nueva recesión, al alimentar las burbujas y la especulación frente al desarrollo de la economía real. Si la bancarización de la economía europea es mayor que en la economía americana eso se debe, precisamente, a que la UE ha mantenido hasta el momento una cierta armonía entre el desarrollo de las finanzas y de su economía productiva -armonía que se rompe con la nueva propuesta. Es falaz afirmar que la escasez de crédito puede suplirse con la emergencia de nuevos fondos, pues éstos son sólo un vehículo para el ahorro pre-existente y no hacen sino aumentar la complejidad y opacidad de las transacciones financieras. Por el contrario, debe reformarse el sector bancario, fortaleciendo sus pilares público e industrial y evitando su concentración excesiva, a la vez que se aumentan el gasto público y los salarios para disminuir la volatilidad económica y sacar a Europa de la recesión.

Alessia Maria Mosca (S&D), per iscritto. – La recente crisi iniziata nel 2008 ha reso necessarie una serie di regolazioni più stringenti che tutelassero i cittadini e i risparmiatori. Tale crisi ha messo in luce, tuttavia, anche come la speciale conformazione del mercato del credito europeo soffra di un forte sbilanciamento a favore delle banche tradizionali, che erogano la maggior parte del credito in circolazione. Quando queste sono entrate in una crisi di liquidità, da una parte, e sono state soggette a una regolazione più stringente, dall'altra, a soffrirne è stata prima di tutto l'economia reale e, nello specifico, le piccole e medie imprese e i singoli cittadini.

Środa, 7 października 2015 r.

Ora che la ripresa comincia a mostrare segni tangibili, la Commissione ha ritenuto necessario sostenerla con un maggiore flusso di liquidità nel sistema, il che significa prima di tutto diversificare le tipologie di credito, ridimensionando il ruolo delle banche, ma soprattutto abbattere i confini nazionali, dando luogo a un reale mercato unico dei capitali. Una decisione che non possiamo non accogliere con positività, nella misura in cui il tessuto produttivo, i giovani e le famiglie potranno davvero beneficiarne. Aspettiamo, tuttavia, rassicurazioni riguardo ad alcuni nodi fondamentali di questo progetto, prima di tutto il conseguente aumento del rischio di contagio.

16. Usługi płatnicze w ramach rynku wewnętrznego (debata)

Puhemies. – Esityslistalla on seuraavana Antonio Tajanin talous- ja raha-asioiden valiokunnan puolesta laatima mietintö ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi maksupalveluista sisämarkkinoilla, direktiivien 2002/65/EY, 2013/36/EU ja 2009/110/EY muuttamisesta ja direktiivin 2007/64/EY kumoamisesta (COM(2013)0547 – C7-0230/2013 – 2013/0264(COD)) (A8-0266/2015).

Antonio Tajani, Relatore . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Vicepresidente della Commissione, domani approveremo il testo di compromesso sulla nuova direttiva sui servizi di pagamento nel mercato interno.

Questa direttiva si aggiunge al regolamento sulle commissioni interbancarie di cui è stato relatore l'onorevole Zalba e completa il pacchetto di proposte legislative sul mercato europeo dei pagamenti presentato dal commissario Barnier durante la scorsa legislatura, pacchetto che ho condiviso e sostenuto anche nella mia veste precedente di Vicepresidente della Commissione europea.

Il compromesso finale ha ricevuto il sostegno di tutti i gruppi politici ed è stato approvato all'unanimità in commissione ECON. Ringrazio quindi la squadra negoziale del Parlamento europeo che, sotto la guida del presidente Ferber, ha raggiunto ottimi risultati durante i difficili negoziati con il Consiglio. Ringrazio altresì tutti i relatori ombra che hanno attivamente contribuito alla redazione di un buon testo legislativo.

In Europa, il mercato dei pagamenti al dettaglio è dinamico e si è molto rinnovato rispetto agli ultimi anni. Il 34% dei cittadini europei compie ormai quasi esclusivamente acquisti online e oltre il 50% possiede uno smartphone che gli garantisce accesso al mondo dei pagamenti tramite dispositivo mobile. Per alcuni comparti dell'economia, ad esempio il settore dei viaggi, la maggior parte delle vendite avviene ormai solo via Internet.

Il provvedimento che stiamo per approvare regolerà i servizi di pagamento via Internet, ovvero quei servizi che intervengo nel rapporto tra esercente e banca dell'acquirente, permettendo di effettuare pagamenti senza carta di credito. Le nuove norme disciplineranno anche l'attività dei servizi di informazione sui conti correnti. Questi servizi forniscono all'utente informazioni online aggregate su uno o più conti utilizzati per effettuare i pagamenti. Si tratta di un servizio che permette soprattutto a piccole imprese ed artigiani di avere un quadro generale della propria situazione finanziaria in qualsiasi momento.

L'accordo finale permetterà anche di ridurre il rischio di frodi. Tutti i fornitori di servizi di pagamento saranno infatti obbligati ad adottare tecnologie di comunicazioni sicure, autenticate o criptate, che saranno regolarmente valutate e aggiornate dall'Autorità bancaria europea. I principali beneficiari della nuova direttiva però saranno i consumatori, i quali potranno usufruire di costi ridotti e di una maggiore tutela giuridica.

Inoltre, grazie agli emendamenti proposti dal Parlamento europeo ed adottati i consumatori avranno una serie di vantaggi: primo, riceveranno gratuitamente informazioni sulle transazioni effettuate; secondo avranno diritto a un rimborso incondizionato nel caso di frodi e pagamenti non autorizzati. Inoltre con questa direttiva risolviamo i problemi che cittadini e imprese incontrano tutti i giorni quando effettuano pagamenti online o via dispositivo mobile.

Apriamo il mercato altresì a nuovi operatori e riduciamo i costi di un sistema troppo frammentato e caro, il cui costo complessivo oggi ammonta a circa 130 miliardi di euro l'anno. La nuova direttiva che domani il Parlamento approverà in via definitiva rafforzerà la competitività del mercato europeo dei pagamenti, incentivando l'innovazione e la sicurezza in un settore che è in continua trasformazione. Considerata la crescita esponenziale del commercio elettronico, le nuove regole daranno un impulso decisivo allo sviluppo di un mercato unico sempre più vicino alle esigenze di consumatori e imprese.

Środa, 7 października 2015 r.

Jyrki Katainen, *Vice-President of the Commission*. – Madam President, I would like to acknowledge the effort and hard work of Vice-President Tajani in achieving a balanced, fair and forward-looking text that will allow for innovation and greater choice for consumers. I also wish to thank the shadow rapporteurs for their diligent and dedicated work: Olle Ludvigsson, Sophia in 't Veld, Ashley Fox, Eva Joly, Matt Carthy and Marco Valli.

Payments, particularly cross-border internet payments, are essential for our single market. What is happening in the field of payments is a striking illustration of digital revolution. The original Payments Service Directive (PSD I) was adopted in 2007 and has proved to be an enormous success. It has brought real benefits to all stakeholders, especially consumers, with faster payments and clear refund rights, and it provided the legal basis for the Single European Payments Area.

However, financial services have evolved since 2007. When the first PSD was adopted it created an opportunity for banks to provide payment services. These new players developed significantly to the extent that they are often the main innovators on the market. Now our mobile phone, our banking applications or a third-party provider may well be our favourite way of making payments.

Digitisation, new players and new processes have brought real benefits to European citizens, but also new risks, notably in terms of security issues that have to be addressed. This is why the revision of the original Payment Services Directive is particularly timely.

What does the second Payment Services Directive (PSD II) bring to the European payments market? Firstly, it allows for further technological developments and new market entrants while increasing security of payments to prevent fraud. Secondly, it introduces enhanced consumer protection, for example in the case of loss or theft of a payment card. Thirdly, taken together with the regulation on interchange fees adopted in May 2015, it reduces costs for both retailers and consumers and contributes to the creation of genuine EU-wide payment markets.

New, safer and cheaper services have emerged in the area of internet payments. These services have developed massively in some Member States, overtaking cards for internet payments, and I trust this will rapidly happen elsewhere. Other services known as account information services allow consumers to have a global view of their financial situation and thus help budgeting and financial planning.

The creation of a level playing field for newcomers and incumbents alike will ensure that all actors operate to the same standards under the same authorisation and licensing procedures. This directive represents a major step forward for the payments market in Europe. High security standards will need to be implemented by all payment services providers for electronic payment transactions. At the same time, security should not unnecessarily impair convenience. Some flexibility will be possible, in particular for low-value and low-risk payment situations. It will be the task of the European Banking Authority (EBA) task to prepare draft regulatory technical standards on security and the authentication of customers.

The Directorate-General for Financial Stability, Financial Services and Capital Markets Union (DG FISMA) will work with Member States to ensure consistent transposition across the European Union and will hold transposition workshops starting early next year, 2016.

I am very satisfied that the main objectives – competition, innovation and the development of the internal market in payments – are fully met in this text. I hope we have a very fruitful discussion, and once more I want to thank this House for the work done under the leadership of Vice-President Tajani.

Pablo Zalba Bidegain, *en nombre del Grupo PPE*. — Señora Presidenta, vicepresidenta Katainen, señorías, como bien ha dicho el vicepresidente Tajani, esta Directiva complementará el trabajo realizado en el Reglamento, del cual tuve el honor de ser ponente. Por tanto, permítanme, en primer lugar, felicitar al ponente, mi querido amigo Antonio, por el gran trabajo realizado, así como a los ponentes alternativos. También me gustaría agradecer el trabajo que, en la pasada legislatura, hizo nuestro antiguo colega Diogo Feio al respecto y, por supuesto, como ha dicho el vicepresidente Tajani, el trabajo que realizó el comisario Barnier.

Cuando empecé a trabajar en el Reglamento de las tasas de intercambio, nos marcamos una serie de objetivos. En primer lugar, incrementar la transparencia en todo el proceso de pagos con tarjeta. En segundo lugar, que los ciudadanos europeos pagaran menos comisiones cuando pagasen con sus tarjetas de crédito. En tercer lugar, buscar aumentar los pagos con tarjeta, lo que contribuiría a luchar contra el fraude fiscal. Un cuarto objetivo, sin duda alguna, era fortalecer el mercado único. Y por último, como bien ha dicho Antonio, fomentar y promover la innovación en un campo como el de los medios de pago, donde continuamente estamos viendo nuevas e innovativas fórmulas de pago.

Środa, 7 października 2015 r.

Hoy podemos decir que, una vez que se implemente esta Directiva, complementada con el Reglamento de tasas de intercambio, estos objetivos, sin duda alguna, se van a cumplir. Por tanto, queridos colegas, podemos estar satisfechos.

Olle Ludvigsson, för S&D-gruppen. – Fru talman! Jag ser positivt på den uppgörelse om betaltjänstdirektivet som vi ska rösta om i morgon. Förhandlingarna har varit hårda. Jag hade föredragit ett starkare inre marknadsperspektiv och ett ännu starkare konsumentperspektiv. Sett till helheten är dock den slutgiltiga kompromissen riktigt bra.

Jag skulle vilja peka på tre förbättringar som de nya reglerna för med sig. För det första kommer konkurrensen att skärpas. Olika typer av bankoberoende aktörer kommer att kunna konkurrera med bankerna på ett mer rättvist och rimligt sätt.

De så kallade tredjepartsaktörerna, som erbjuder betalningsinitiering eller kontoinformation, ska inkluderas i regelverket på i princip samma villkor som alla andra. Det skapar säkerhet och trygghet för konsumenterna. Samtidigt ger det dessa aktörer det tillträde som de behöver för att affärsmodellen ska kunna fungera. Bankerna ska inte kunna hindra dem från att leverera sina tjänster.

Därutöver ska även bankoberoende betalningssystem ges mer schyssta förutsättningar. Nya informationskrav ska säkerställa att sådana system ska fungera mer effektivt.

Allt detta kommer att ge en mer hälsosam konkurrenssituation på betalmarknaden. Det kommer i sin tur att gynna såväl konsumenten som samhället i stort.

För det andra kommer lagstiftningen att främja innovation när det gäller både teknologiska framsteg och affärsmodeller. Detta blir en viktig effekt av att dörrarna för nya aktörer öppnas upp.

Vi ser nu hur den digitala revolutionen sveper även över betalmarknaden. Allt talar för att mycket kommer att hända under de närmaste åren. Det uppdaterade direktivet kommer att fungera som en stabil grund för denna utveckling. Massor av konsumenter kommer att kunna dra nytta av bättre betaltjänster. Det tycker jag faktiskt är helt utmärkt.

För det tredje kommer de nya reglerna även i andra avseenden att stärka konsumenternas roll. Det handlar till exempel om betydligt snävare bestämmelser för tilläggsavgifter, om striktare krav på företag vad gäller transaktioner där slutbeloppet inte först är känt samt om att reducera ansvaret för årliga konsumenter vid icke-auktoriserade transaktioner.

Sammantaget är slutsatsen tydlig. På en mer konkurrensutsatt marknad och innovativ marknad kommer det att bli enklare, billigare, tryggare för konsumenten att betala. Det är helt klart ett steg i rätt riktning.

Jag vill också passa på att tacka föredraganden och alla skuggföredragandena för ett utmärkt samarbete under denna process.

Stanisław Ożóg, w imieniu grupy ECR. – Pani Przewodnicząca! Uważam, że cel działania, którym jest dostosowanie dotychczas obowiązujących przepisów do dynamicznie zmieniającego się rynku płatności elektronicznych, został osiągnięty. Nowa dyrektywa nie tylko gwarantuje uregulowaną sytuację prawną dla wielu nowo powstałych form płatności, zwiększa bezpieczeństwo konsumenta, który tych płatności dokonuje, ale przede wszystkim reguluje w wielu przypadkach sytuację odpowiedniej konkurencji na rynkach płatniczych, oferując wszystkim operatorom na rynku równe szanse. Szczególnie doceniam tutaj fakt, że w pracach nad tym tekstem i Parlament, i Rada starały się być ostrożne, aby wprowadzić przepisy, które są neutralne technologicznie.

Cora van Nieuwenhuizen, namens de ALDE Fractie. – Misschien hebben sommigen in deze zaal het ook wel eens meegemaakt. Ik wilde kortgeleden op een website vanuit een andere lidstaat een aankoop doen met een Nederlandse kredietkaart en die betaling werd geweigerd omdat ik geen kredietkaart gebruikte uit het land van die website. Niet alleen bij aankoop van producten, maar ook bij online betaalde diensten gebeurt dit nog veel te vaak en dat is natuurlijk verschrikkelijk irritant. Dus ik heb goede hoop dat, mede op basis van artikel 64 van deze richtlijn betalingsdiensten, dit soort ergerlijke zaken voortaan tot het verleden gaan behoren.

Środa, 7 października 2015 r.

De richtlijn betalingsdiensten moet zorgen voor betere toegang tot betalingsdiensten en lagere kosten en risico's voor de consument. Dit past perfect bij de doelen van de digitale interne markt waarvoor de Commissie binnenkort met voorstellen komt. Het heeft mij daarom ook verbaasd dat er binnen het hele verhaal van de digitale interne markt niet één verwijzing is in het initiatiefverslag naar de betalingsdiensten. Ik denk dat het heel goed is dat we in die digitale interne markt ook speciale aandacht hebben voor dit aspect en ik roep alle collega's op om daar voortvarend naar te kijken. Ik eindig graag met de complimenten aan collega Tajani en alle schaduwrapporteurs voor dit uitstekende werk.

Matt Carthy, *on behalf of the GUE/NGL Group*. – Madam President, just to record my thanks also to the rapporteur and his team for what was a very tedious and sometimes very technical set of trilogue meetings. This Payment Services Directive creates, in my view, some positive prospects, particularly for small and medium and budding start-up enterprises, by opening up the bank industry to third-party providers. Not only does this opening create possibly more employment and business opportunities but, very importantly, it allows for more consumer choice.

Unsurprisingly, the European Banking Federation has vigorously opposed this directive, and their concerns have been couched under data protection or security fears. But in fact, to me, these issues are for the most part not only unfounded but are actually a ruse to deflect attention from the fact that vested financial interests do not wish to see their current dominant position put in jeopardy.

The impact of the Payment Services Directive (PSD 2) when it becomes law will inevitably lead to increased competition for existing banks: the chance of collaboration for third-party providers on the creation of app stores, for example, leading to increased loyalty between collaborators and consumers and also, in some cases, to banks being cut out of the payment loop.

Crucially, the regulation seeks to strengthen consumer protection and regulate operators who previously functioned with no regulatory or supervisory framework at all, so to speak. All players will now be forced to comply with financial regulation, which is crucial for any economic activity. I will be supporting this directive tomorrow.

Eva Joly, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je tiens à remercier le rapporteur, M. Tajani, ainsi que les rapporteurs fictifs, notamment Olle Ludvigsson et Sophie in't Veld, pour leur engagement sur le dossier.

L'équipe de négociation a défendu avec sérieux le bon compromis qui avait été trouvé lors de la précédente législature. Demain, le Parlement pourra entériner un texte qui fait progresser les droits des consommateurs. En s'alignant sur la directive sur la protection des données, il assurera une plus grande protection des données personnelles. En encadrant l'utilisation des nouveaux moyens de paiement et en interdisant les surfacturations, le texte va réduire les rentes indécentes de certains acteurs du marché.

Il est néanmoins dommage que le Conseil se soit encore concentré sur la défense de quelques exceptions qui réduiront le champ d'application de la nouvelle directive.

Marco Valli, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, lo scopo della revisione di questa direttiva del 2002 sui servizi di pagamento è di aumentare la concorrenza e l'efficienza nel settore dei pagamenti, assicurando condizioni eque per la tutela dei consumatori.

Quindi prendo di buon grado il lavoro che è stato fatto dal presidente Tajani, che però purtroppo noi non abbiamo potuto seguire nella scorsa legislatura, perché non abbiamo potuto partecipare al processo emendativo iniziale, perché ovviamente non eravamo rappresentati ancora in questo Parlamento. Abbiamo comunque apprezzato il testo votato dal Parlamento e il suo contenuto e abbiamo seguito con attenzione i triloghi che sono stati fatti sotto la Presidenza lettone.

Da un lato appunto sono stati fatti sicuramente diversi passi in avanti sia attraverso l'inclusione nella direttiva di ulteriori fornitori di servizi di pagamento come le carte di credito, sia nell'ambito dell'accesso alle informazioni prevedendo frodi e abusi. Dall'altro il team negoziale, per chiudere, ha dovuto accettare qualche piccolo compromesso a ribasso su alcuni punti: un'esenzione per il settore delle telecomunicazioni voluta dal Consiglio a condizione che il valore di ogni singola operazione non superi 50 euro, oltre 100 euro mensili; il diritto di recesso per il consumatore è gratuito e garantito solo dopo sei mesi, mentre il Parlamento l'avrebbe voluto gratuito sempre; un innalzamento della soglia da 1 milione a 3 milioni di euro di transazioni annuali, come la clausola necessaria per derogare alle disposizioni della direttiva, aumentando così il numero di fornitori che possono beneficiare dell'esenzione.

Środa, 7 października 2015 r.

Mi rallegro comunque perché devo dire che il presente Tajani ha fatto un buon lavoro durante le negoziazioni e quindi rispetto ad altre negoziazioni ho visto sicuramente una buona negoziazione da parte del Parlamento e quindi domani vedremo come delegazione se votare a favore o al massimo pensare a un'astensione.

Markus Ferber (PPE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen, lieber Antonio! Uns ging es ja darum, bei den Verhandlungen, die ich dankenswerterweise im Trilog leiten durfte, eine Balance zu finden, dass die neuen technologischen Möglichkeiten eingeführt werden können, dass wir einen sicheren Rechtsrahmen haben, dass wir einen optimalen Verbraucherschutz, einen optimalen Datenschutz garantieren, dass wir es aber auf der anderen Seite auch ermöglichen, dass Internetanbieter sich auf dem Markt entwickeln können, und dass auch Banken nicht mehr in die Lage versetzt werden, solche Zahlungsdienste und Zahlungsauslösungen zu blockieren.

Wenn ich das mal unter diesem Stichwort zusammenfassen darf: Da haben wir miteinander einen großen Erfolg erzielt, dass wir einen einheitlichen Rechtsrahmen in Europa haben, der diese technischen Möglichkeiten ermöglicht, aber gleichzeitig auch Verbraucherschutz und Datenschutz sicherstellt. Und wir haben dafür gesorgt, dass auch die Aufsichtsbehörden entsprechenden Zugang bekommen, damit auch sichergestellt ist, dass die Spielregeln eingehalten werden. Ich denke, das gehört auch mit dazu und muss mit angeführt werden.

Die Banken – und das ist auch richtig – dürfen Zahlungsaufforderungen nicht mehr automatisch blockieren, was sie in der Vergangenheit gemacht haben, weil die alte Zahlungsdiensterichtlinie aus einer Zeit stammt, in der es die Smartphones noch nicht gab, und damals überhaupt nicht mit dieser Herausforderung zu arbeiten war. Der Verbraucher haftet nur noch bei grober Fahrlässigkeit. Ich halte es für einen wichtigen Fortschritt, dass der Verbraucherschutz hier auch wirklich auf die Ebenen übertragen wird, die dafür verantwortlich sind. Auch da hatten wir in der alten Zahlungsdiensterichtlinie eine Lücke, das war bisher nicht sauber abgedeckt.

Das heißt, wir haben auf der einen Seite einen Anreiz geschaffen, dass sich auch in Europa Start-ups mit dem Thema Zahlungsdienste im weitesten Sinne beschäftigen können, aber gleichzeitig einen Rechtsrahmen dafür, dass dies nicht auf dem Rücken der Verbraucher oder zu Lasten der Sicherheit stattfindet. Das heißt, Zugang zu Kontendaten findet nicht statt.

Deswegen ist das ein sehr guter Kompromiss, der hier gefunden wurde. Herzlichen Dank an Antonio Tajani! Wir werden morgen zustimmen.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Paul Rübzig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Der Kollege Ferber hat sehr gut beschrieben, welche Vorteile das System hat. Mich würde vor allem interessieren, wie das für die kleinen und mittleren Betriebe aussieht, weil die natürlich jetzt auch neue Möglichkeiten erhalten. Könnten wir das vielleicht kurz erfahren?

Markus Ferber (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“.* – Lieber Kollege Rübzig! Da bin ich natürlich ein bisschen überfordert, jetzt die Arbeit des Berichterstatters oder gar der Kommission zu übernehmen. Aber ich kann nur sagen, dass für Start-ups eine Ausnahmeregelung gemacht wird, bis sie drei Millionen Umsatz haben, sodass ein Eintreten in den Markt möglich ist. Das ist, glaube ich, der ganz entscheidende Punkt für junge, innovative Unternehmen. Für den Mittelstand wird es interessant, auch das Internet als Vermarktungstool zu benutzen, weil jetzt auch Bezahlsysteme zur Verfügung stehen, bei denen man sich drauf verlassen kann, dass grenzüberschreitend auch wirklich die Rechnungen bezahlt werden. Darum, denke ich, ergibt sich da eine Reihe von Möglichkeiten, die innovative kleine und mittlere Unternehmen auch nutzen werden können.

Renato Soru (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la rapida evoluzione tecnologica di questi ultimi anni aveva sicuramente reso necessaria una revisione delle norme che regolano questo settore.

Środa, 7 października 2015 r.

E questa revisione giunge anche in un momento molto opportuno dato l'affacciarsi di nuovi operatori nel mercato delle transazioni elettroniche, penso ai produttori di apparati mobili o addirittura ai produttori di sistemi operativi che regolano ormai i nostri oggetti e che minacciano di occupare una parte rilevante delle transazioni finanziarie, per cui era molto importante che si creassero i presupposti per la nascita e per il rafforzamento di un vero e proprio sistema europeo di pagamenti elettronici.

Ci sono crescenti opportunità e potenzialità che iniziano a manifestarsi in termini di risparmio dei costi, efficienza e praticità d'uso per gli utenti, controllo dei comportamenti fiscali, sicurezza nella logistica, ma anche alcune criticità per le quali è stato bene aumentare la soglia di attenzione, in particolare per quanto riguarda il trattamento dei dati, la trasparenza e l'informazione.

Concordo anch'io sul fatto che sia un ottimo provvedimento e mi congratulo quindi con i relatori, con il relatore principale e con tutti i relatori ombra. Vorrei ricordare che in questi giorni è in discussione in commissione e presto approderà in Aula il provvedimento sul Digital Single Market. È evidente che non c'è un Digital Single Market se contemporaneamente non c'è anche un sistema di pagamenti digitali e il sistema dei pagamenti digitali diventa quindi fondamentale che sia coerente e adeguato alle grandi aspettative che ci sono e che tutti noi poniamo nel Digital Single Market.

L'Europa pensa che il Digital Single Market giocherà un ruolo importante nella crescita economica e nella creazione di lavoro.

Jana Žitňanská (ECR). – Každým dňom viac a viac ľudí vykonáva svoje platby elektronicky alebo prostredníctvom smartfónu. V Európskej únii však žije 30 miliónov ľudí so zrakovým postihnutím, ktorí aj napriek existencii moderných technológií tieto služby nemôžu naplno využívať. Mrzí ma, že o prekážkach, ktorým čelia, ale najmä o opatreniach, ktoré by ich pomohli odstrániť, nie je v predkladanej správe ani zmienka. Chcem pripomenúť, že Európska únia je signatárom dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, a preto je našou povinnosťou pamätať aj na túto skupinu obyvateľov a spotrebiteľov. Je našou povinnosťou postarať sa o to, aby aj oni mali v 21. storočí bezproblémový prístup k moderným platobným službám.

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhor Presidente, acompanhamos muitas das preocupações dos agentes económicos, designadamente ao nível da falta de transparência relativamente aos custos reais dos cartões de pagamento, às barreiras à entrada no mercado de pagamentos e às comissões de intercâmbios multilaterais. Os dados do Banco Central Europeu apontam para uma enorme desproporção entre os custos dessas operações e os valores cobrados aos beneficiários e consumidores. São necessários, por isso, mais estudos sobre os custos reais dos métodos de pagamento eletrónicos e a falta de transparência no que respeita a esta matéria.

Posto isto, seria desejável que esta diretiva conferisse a cada cidadão o direito de abrir uma conta com serviços bancários mínimos e gratuitos, tendo em conta as vantagens que isso traz para a sociedade em geral. Pese embora o esforço desta iniciativa legislativa, temos ainda um complexo produto legislativo, onde se pretende avançar numa direção, mas criando ao mesmo tempo condições para contornar a legislação. A não aplicação de qualquer limite às comissões cobradas pelos bancos aos terceiros prestadores de serviços de pagamento é apenas um exemplo.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – Doamnă președintă, buna funcționare a serviciilor de plăți reprezintă un fundament al oricărei piețe eficiente, de aceea nu pot decât să salut inițiativa Comisiei Europene de a veni cu o nouă directivă care să creeze un cadru legal armonizat, pentru a avea un sistem integrat de servicii de plăți în Uniunea Europeană și desigur că mulțumesc domnului Tajani, precum și celorlalți care au lucrat la acest raport foarte bun.

În ultimii ani, digitalizarea economiilor a multiplicat numărul furnizorilor de servicii de plăți, în special al celor bazați pe internet. Avem nevoie mai mult ca oricând de transparență, securitate, competiție corectă și eficiență în domeniul serviciilor de plăți. Avem nevoie de protecția consumatorilor care apelează la aceste servicii de plăți. Serviciile de plăți reprezintă un bun public, de aceea este nevoie și de întărirea activității de supraveghere a furnizorilor de servicii de plăți.

Emmanuel Maurel (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le rapporteur, chers collègues, nous sommes tous favorables à ce que la loi accompagne l'innovation technologique, accompagne l'innovation des usages, comme ces nouveaux services de paiement en ligne dont il est question aujourd'hui.

Środa, 7 października 2015 r.

Je crois que nous sommes tous collectivement satisfaits que l'Europe voie émerger chez elle des acteurs de ce secteur des FinTech. Mais cette satisfaction ne doit pas nous conduire à une forme d'enthousiasme un peu aveugle. Il y a un certain nombre d'objectifs politiques que nous nous fixons: la sécurité des achats, l'égalité entre les établissements de paiement et, bien sûr, la protection des données, car nous sommes des régulateurs. Il est important, au moment où l'on discute de cette directive, de rappeler que nous disons oui à l'innovation, mais non à la dérégulation. C'est cela qui doit guider notre action.

De ce point de vue, même si c'est un projet de directive qui a été longuement discuté, longuement mûri, sur cette question spécifique de la protection des données, les garanties ne sont pas forcément toujours suffisantes.

On a parlé des banques, tout à l'heure, et ce n'est pas moi qui vais les défendre, mais nous les avons soumises, légitimement, à de fortes exigences. Les paiements via les banques sont plus sécurisés et, quand nous faisons des sondages, nous remarquons que les consommateurs, qui effectuent un paiement en ligne ont, eux-mêmes, davantage confiance dans leur banque.

Il y a un autre débat. Nous nous sommes battus pour la sécurité et la protection des données et, d'ailleurs, la Cour de justice de l'Union européenne elle-même vient finalement de nous donner raison, avec son arrêt sur l'accord «Safe Harbor». Ce que je veux dire, très simplement et rapidement, c'est que oui, il faut créer des définitions et des statuts pour ces nouveaux usages mais il faut être patient face à de telles transformations. Il ne faut pas effacer les garanties pour accélérer une évolution qui demande encore à se confirmer.

Par conséquent, je pense vraiment qu'il faut créer des règles communes et s'y tenir. L'innovation, oui! La dérégulation, non!

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés.* – Tisztelt Képviselő Uram, mostani törekvéseink vagy eredményeink időállóságára szeretnék rákérdezni. Magam is azok közé tartozom, akik azt gondolják, hogy itt egy nagyon szép és tényleg előremutató munkát végeztek a szerzők. Ugyanakkor Ön is számtalan még elvégzendő feladatra utalt. Mire ezekkel végzünk, a még Ön által is jelzett jövőbeni feladatokkal, nem múlik-e el ennek az egésznek az időállósága a technológiai fejlődés fényében?

Emmanuel Maurel (S&D), *réponse «carton bleu».* – C'est précisément la difficulté dans laquelle nous nous trouvons. Les choses vont très très vite et, en tant que législateur, nous devons accompagner cette évolution et, en même temps, établir sans arrêt des règles, des règles de conduite, de nouvelles normes. Donc, de ce point de vue, c'est ce que je disais, il n'y a pas de règles s'il n'y a pas de garanties, et notamment sur un point fondamental: la garantie de la protection des données. En tout cas, moi, je pense – mais vous aussi, j'en suis sûr – que c'est notre objectif principal. Il y a ce conflit que nous devons régler entre des innovations technologiques qui sont rapides et notre rôle de législateur qui est plus lent. On doit s'adapter, mais on doit toujours s'adapter avec l'objectif qui est le nôtre objectif de faire en sorte que nos concitoyens, qui sont aussi des consommateurs, soient protégés, et notamment dans leurs libertés fondamentales.

Andreas Schwab (PPE). – Frau Präsidentin, Herr Vizepräsident, meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich glaube, dass wir uns hier im Hause über alle Parteigrenzen hinweg einig sind, dass dem Berichterstatter Antonio Tajani Dank gebührt und dass uns auch die inhaltlichen Ergebnisse der Zahlungsdienste im Binnenmarkt zufriedenstellen. Ich begrüße das sehr, weil ich glaube, dass uns an zwei Stellen wichtige Erfolge gelungen sind. Zum Ersten: Wir haben für die neuen digitalen Bezahlvorgänge ein wirkliches *level playing field* hergestellt. Dies wird nichtsdestotrotz dazu führen, dass das in Europa bisher vorherrschende Universalbankmodell an der Stelle weiter unter Druck kommen wird. Und es werden weitere segmentierte sektorale Bankangebote hinzukommen, die natürlich hier alle am Ende unter den gleichen Vorgaben arbeiten müssen, unter den gleichen Sicherheits-, unter den gleichen Wettbewerbsvorgaben wie die bestehenden Anbieter, damit wir tatsächlich auch ein einheitliches *level playing field* behalten können.

Zum Zweiten: Es ist wichtig, dass wir die Abstimmung zwischen der von der Kommission im Jahr 2013 vorgelegten Richtlinie zur Internet-, zur IT-Sicherheit, *Cyber Security*, auf der einen Seite und der Richtlinie über Zahlungsdienste genau hinbekommen, weil wir natürlich an der Schnittstelle zwischen Zahlungsdiensten und klassischen kritischen Infrastrukturen, zu denen auch Banken und Versicherungen gehören, im digitalen Zeitalter besondere Vorsichtsmaßnahmen treffen müssen. Da ich selber Berichterstatter für die IT-Security-Richtlinie bin, glaube ich, sagen zu können, dass die Vorschläge, dass die Vorgaben aus dieser Richtlinie absolut mustergültig sind.

Środa, 7 października 2015 r.

Zuletzt freut mich natürlich, dass die Verbraucherinnen und Verbraucher von dieser Zahlungsdienstrichtlinie am Ende einen wesentlichen Vorteil dadurch haben werden, dass zum Einen ihre Daten geschützt sind und sie zum Zweiten auch – wie vorher bereits angesprochen wurde – darauf vertrauen können, dass die Dienstleistungen sie mit einem hohen Schutzaufwand schützen sollen und sie nur bei grober Fahrlässigkeit haften. Das schafft für Verbraucherinnen und Verbraucher in Europa ein Umfeld, das den Binnenmarkt gerade im digitalen Umfeld stärkt.

Evelyn Regner (S&D). – Frau Präsidentin! Es kommt selten vor, dass wir einen Bericht diskutieren, in dem nicht doch noch ein, zwei oder drei Haare in der Suppe zu finden wären. Der ist aber wirklich gut. Es konnte einiges für die europäischen Konsumentinnen und Konsumenten erreicht werden. Die Vorschriften schützen diese zukünftig vor Missbrauch und Betrug im Onlinehandel und schonen auch ihre Geldbörse. Es ist erfreulich, dass bei den missbräuchlichen Zahlungen mit Zahlungsinstrumenten der Betrag von 150 Euro auf 50 Euro gesenkt wurde. Ich möchte aber an dieser Stelle auch auf die verbraucherfreundliche österreichische Regelung hinweisen. Hier ist es nämlich so, dass, wenn den Verbraucher keine Schuld trifft, für ihn bei einem Verlust auch keine Kosten anfallen.

Schließlich möchte ich einen weiteren positiven Aspekt erwähnen, nämlich dass wir an Vorschriften – wie der achtwöchigen Frist für die Rückbuchung von Lastschriften – nicht gerüttelt haben, denn das ist ein wichtiges Recht, das die Konsumenten schon seit Jahren kennen, und insofern Gratulation an den Berichtersteller.

Massimiliano Salini (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, come è stato giustamente osservato occorre rivolgere un ringraziamento doveroso a chi ha trattato questa materia e in particolare al relatore Tajani per aver individuato uno dei punti cruciali in termini di tutela del consumatore delle piccole e medie imprese all'interno della grande partita dell'Agenda digitale sulla quale questo Parlamento e la Commissione si stanno misurando.

Noi sappiamo che la necessità di costituire un vero mercato unico dei pagamenti è ostacolata da una serie di barriere di carattere tecnico e legale sulle quali non possiamo non intervenire con l'approccio che giustamente è stato individuato nel lavoro di modifica alla direttiva sui servizi di pagamento di cui trattiamo oggi e che andrà in votazione domani.

I costi di questo ritardo sono enormi. Si è parlato di più di 120 miliardi di euro all'anno, che possono essere tolti da un sistema che normalmente poi carica questi costi sui soggetti più deboli che citavamo all'inizio e le formule sono molte, abbiamo le carte di debito, la telefonia mobile, le carte emesse anche dai supermercati. Tutto questo per evitare che la modalità più costosa per effettuare i pagamenti, cioè l'utilizzo dei contanti, venga lentamente ridotta al minimo. La Commissione – ne abbiamo parlato diverse volte anche nei nostri gruppi di lavoro – ha stimato che una transazione elettronica costa pochi centesimi di euro, mentre invece una transazione effettuata attraverso il pagamento con contanti può arrivare ad avere un costo unitario fino a 55 centesimi.

Bene, siamo certi che attraverso queste novità i soggetti citati avranno reali, concrete e attese utilità di cui spesso ci troviamo a discutere, ad una condizione, che gli operatori che verranno chiamati ad occuparsi di questi servizi siano posti in reale concorrenza e questo per noi consentirà di avere quei tre grandi strumenti che sono la trasparenza, la velocità e la riduzione dei costi, che aiutano i tre grandi soggetti che a noi stanno più simpatici, cioè i consumatori, le start-up e le piccole e medie imprese.

Marlene Mizzi (S&D). – Is-servizzi ta' hlas huma essenzjali u inevitabbli fil-hajja ta' kuljum iżda minkejja dan, il-qafas leġiżlattiv attwali dwar il-pagamenti għadu fframmentat u għoli hafna mhux biss għall-konsumaturi iżda wkoll għan-negozji.

Meta niġu għall-pagamenti kulhadd irid ikun mohħu mistrieħ u protett. Irid ikun hemm rimedji faċli jekk l-affarijiet imorru hażin. Għal dan il-ghan, l-Unjoni Ewropea tehtieġ tiżgura li s-servizz ta' pagament ikun affordabbli u aċċessibbli għal kulhadd biex il-konsumaturi u n-negozji jkunu jistgħu jibbenefikaw verament mis-suq intern.

Madankollu, hafna drabi, il-konsumaturi ma jhossuhomx komdi speċjalment meta jkunu qed jixtru online u meta l-bejjiegha jkunu bbażati fpajjiż iehor. Il-konsumaturi huma gustament inkwetati minhabba li hafna jesperjenzaw problemi ta' frodi fir-rigward tal-pagamenti u nuqqas ta' informazzjoni jew aċċess għar-rimedju meta dan ikun il-każ.

Środa, 7 października 2015 r.

Għalhekk l-iżvilupp kontinwu tas-suq intern għall-pagamenti elettronici huwa kruċjali biex ikun hemm għażla akbar ta' prezizzjiet aħjar filwaqt li b'hekk tissahħaħ il-fiducia u l-kunfidenza fis-suq intern.

Għalhekk, il-vot ta' għada fil-Parlament huwa pass kruċjali lejn il-holqien ta' suq intern għall-pagamenti kollha fl-Unjoni Ewropea u jiżgura hlasijiet elettronici orhos u b'serhan il-moħħ, titwessa' l-għażla għall-konsumatur kif ukoll jistimula l-kompetizzjoni u l-innovazzjoni fis-suq intern. Din id-Direttiva flimkien ma' regolamenti dwar limitu massimu tat-tariffi huma eżempju ċar ta' kif iċ-ċittadin jista' jiggwadanja. Ser ikun hemm miżuri biex jittejbu d-drittijiet tal-konsumatur u saħhu l-harsien kontra l-frodi, abbuži potenzjali u problemi ta' hlas.

Seán Kelly (PPE). – Madam President, I welcome this report by my friend and colleague Antonio Tajani and I thank him for his good work, in particular in agreeing a text which, judging by comments and speeches from all sides of the House, will be met with approval tomorrow and voted on accordingly.

It is important that the single market for payment services is modernised and strengthened, and this will bring significant added benefits in encouraging innovation, increasing competition and improving security. By improving cross-border payments in terms of harmonising a fragmented market for card, online and mobile payments, we can significantly increase the opportunities for SMEs and new entrepreneurial start-up companies to succeed and compete in the single market. This is vital.

The proposal will widen consumer choice by ensuring that a payer using an online account has the right to use payment software devices provided by an authorised third party and have transactions executed on their behalf by the provider. It will also remove barriers to entry by reducing costs and moving us closer to a truly single market which we all hope for, and I think this will be a welcome step.

I also think it will be wonderful for SMEs who are the drivers of the economy, and I have spoken already this week on the importance of giving indigenous SMEs the best possible chance to reap the benefits of the European market. As has been mentioned already, it will help us on the economic recovery front and particularly in stimulating competition. Where Europe is concerned, we need to emphasise competitiveness so that businesses will want to locate here.

Finally, as rapporteur for the Data Protection Regulation for the Committee on Industry, Research and Energy, I welcome in particular some key points in this report recognising that the user's personal data is transmitted through safe channels and that it is shared only with the user's consent and to the minimum possible extent. This will help to allay the fears of many and will help the whole business to grow. So I think this is a wonderful development. Well done Mr Tajani and everybody involved.

Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já bych chtěl tento návrh Evropské komise podpořit. Pro mě zapadá do jiných návrhů, které jsme zde dnes nebo v předchozích dnech probírali. Nepochybně se jedná o evropský platební rozkaz, který má za cíl usnadnění vymáhání práva v přeshraničních sporech. Nepochybně jde i o ten předchozí bod, který se týkal kapitálových trhů. A pokud jde o tento bod, chtěl bych vyzdvihnout skutečně větší bezpečí, kterého se dostane evropským spotřebitelům. To je, myslím, hodnota, za kterou stojí za to bojovat a pro kterou vítám tuto iniciativu Evropské komise.

Maximální stropy snížení nákladů, pokud jde právě o platby, a obecné vytvoření jednotného druhu plateb je věc, kterou, myslím si, bychom měli podporovat bez ohledu na politickou příslušnost. Já se k této odpovědnosti hlásím a velmi vítám tuto iniciativu Evropské komise.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ τον εισηγητή, τον κύριο Tajani για την έκθεση σχετικά με τη δημιουργία ενός ενιαίου Χώρου Πληρωμών, μέσα στον οποίο οι πολίτες και οι επιχειρήσεις μπορούν να κάνουν διασυνοριακές πληρωμές, με την ίδια ευκολία, ασφάλεια και αποτελεσματικότητα που μπορούν και στο εσωτερικό των χωρών τους, πληρώνοντας τα ίδια τέλη.

Ο ορθός τρόπος λειτουργίας της εσωτερικής αγοράς προϋποθέτει ένα ασφαλές σύστημα πληρωμών, προκειμένου να υποστηριχθεί η ανάπτυξη της οικονομίας στην Ένωση και να διασφαλιστεί ότι οι καταναλωτές θα επωφεληθούν από τη διαφάνεια στις υπηρεσίες πληρωμών. Είναι, επομένως, σαφές ότι όλα τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν, ώστε οι κανόνες πρόσβασης στις υπηρεσίες πληρωμής να είναι αντικειμενικοί και αμερόληπτοι και επίσης να υπάρχει ασφάλεια στις ηλεκτρονικές συναλλαγές. Με αυτό τον τρόπο θα σταματήσουν οι φραγμοί μεταξύ των εθνικών αγορών ενώ θα συμβάλει η εσωτερική αγορά στη δημιουργία ηλεκτρονικού εμπορίου. Ταυτόχρονα, όμως, θα ήθελα να επισημάνω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν δικαιούται να αποκλείσει από την ενιαία αγορά τους ηλικιωμένους, αλλά και άλλες μερίδες καταναλωτών, επιβάλλοντας την υποχρεωτική χρήση καρτών και

Środa, 7 października 2015 r.

οδηγώντας έτσι στη «αχρήματη» κοινωνία.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospođo predsjednice, ovaj novi način reguliranja platnog prometa na unutarnjem tržištu doživljavam kao jačanje unutarnjeg tržišta. Doživljavam i kao veliku pomoć za srednja i mala poduzeća, obrtnike, fizičke osobe. Kao jednu veliku pobjedu malih potrošača.

Mislim da se radi o još jednom važnom momentu – klasičnoj *win-win* situaciji gdje dobivamo dodatnu sigurnost koju tako neophodno trebamo na tržištu kada govorimo o plaćanjima putem interneta gdje još uvijek doživljavamo razne prevare. Imamo niže troškove, jeftinije poslovanje, kvalitetnije informacije koje ćemo moći pružiti svima onima koji će koristiti ove usluge.

Zato čestitam svima onima koji su radili na ovom dokumentu i sigurno da ćemo svi sutra glasovati za.

(Pöynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)

Jyrki Katainen, vice ordförande för kommissionen. – Fru talman! Först skulle jag vilja tacka alla ledamöter för denna debatt. Det här förslaget är ett bra exempel på saker som EU kan göra i varje dags utmaningar för vanliga människor och företag.

Madam President, I have listened very carefully to what Members of Parliament have said here and there seems to be very wide agreement on the necessity to foster innovation and allow competition, while ensuring high levels of consumer protection and safe and secure payment transactions.

This text is balanced and fair. I do not want to use too much of your valuable time, but I would just like to say that, because this issue is something that touches many people on the ground and also small and medium-sized enterprises, it would make a lot of sense if Members here who have participated in this work and who understand the value of the proposal can help to publicise this, to ensure that people really understand that there are new opportunities coming, and that this is one of the examples of where we need a more integrated Europe. This is a concrete issue that may sound very technical, and indeed it is quite technical, but its impact on everybody's lives is not technical: it has a lot of impact. So I want to once more thank Mr Tajani, as rapporteur, and also Mr Ferber for chairing the trilogue on this very important topic.

Antonio Tajani, relatore. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, condivido l'analisi del Vicepresidente Katainen.

Domani daremo un segnale positivo ai cittadini e agli imprenditori e ai piccoli e medi artigiani dell'Unione europea. Il Parlamento europeo, grazie al lavoro congiunto e con il sostegno forte della Commissione che ha dato vita a questa iniziativa, dà un segnale positivo. L'Europa non è nemica dei cittadini, l'Europa vuole essere vicina ai cittadini cercando di risolvere i propri problemi. È vero che si tratta di un testo molto tecnico, però la sostanza è molto politica. Quindi, credo che sia giusto raccogliere l'appello del Vicepresidente Katainen di fare in modo di pubblicizzare questo testo, soprattutto per i giovani, i futuri consumatori. L'onorevole Rübig chiedeva quali sono i vantaggi per i piccoli e medi imprenditori; soprattutto per i piccolissimi, per gli artigiani, i vantaggi saranno innumerevoli perché tutta la filosofia di questa direttiva va in questa direzione.

Vice-President Katainen, I remember your strong engagement during your work as Prime Minister in your country, where your work favoured small and medium-sized companies. Now we need your strong engagement over the coming months and year.

It is important to control the implementation of this directive in every Member State. Your power and the European Commission's power is very important to us, as is the fact of having your engagement on this. People want your support and they want our support, but it is important that the implementation of this directive is controlled and checked each year.

Puhemies. – Keskustelu on päättynyt.

Äänestys toimitetaan torstaina 8. lokakuuta 2015.

Kirjalliset lausumat (työjärjestyksen 162 artikla)

Środa, 7 października 2015 r.

Eva Paunova (PPE), in writing. – Without an integrated payments market on the European level, we cannot have a functioning internal market for goods and services, nor a digital single market or a truly competitive EU economy.

In the new economic model and the modern European society, an increasing number of citizens prefer to shop online, yet only 1 in 7 completes purchases across borders. This is a consequence of the fragmentation along national lines we see in important areas of the payments market, such as card, internet and mobile payments.

The revision of the Payment Services Directive will change that. It will also bolster e-commerce and provide significant advantages for the European consumers, whose interest is at the heart of every piece of legislation we in the EU institutions produce. I therefore welcome the new measures contained in PSD II, such as enhanced legal protection, information on transactions and unconditional refund in case of unauthorised payments and fraud.

By creating a competitive level playing field we will provide consumers with greater choice, transparency and security when making retail payments. On the business side, this certainty and stability will allow for competition and innovation, and thus more opportunities for Europeans to reap the benefits of the digital single market.

17. Wnioski wyciągnięte z katastrofy spowodowanej wyciekami czerwonego szlamu pięć lat po wypadku na Węgrzech (debata)

Puhemies. – Esityslistalla on seuraavana keskustelu

— Giovanni La Vian, György Hölvényin, Tibor Szanyin, Nikolay Barekovin, Gerben-Jan Gerbrandyn, Merja Kyllösen, Benedek Jávorin ja Piernicola Pedicinin ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan puolesta neuvostolle laatimasta suullisesti vastattavasta kysymyksestä punaliejukatastrofista saaduista opetuksista viisi vuotta Unkarin onnettomuuden jälkeen (O-000096/2015 - B8-0757/2015) ja

— Giovanni La Vian, György Hölvényin, Tibor Szanyin, Nikolay Barekovin, Gerben-Jan Gerbrandyn, Merja Kyllösen, Benedek Jávorin ja Piernicola Pedicinin ympäristön, kansanterveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden valiokunnan puolesta komissiolle laatimasta suullisesti vastattavasta kysymyksestä punaliejukatastrofista saaduista opetuksista viisi vuotta Unkarin onnettomuuden jälkeen (O-000097/2015 - B8-0758/2015) (2015/2801(RSP)).

Giovanni La Via, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Cañete, i fanghi rossi sono rifiuti generati dalla produzione industriale dell'alluminio e l'incidente dei fanghi rossi avvenuto cinque anni fa in Ungheria è alla base dell'interrogazione orale del presente dibattito, infatti si è trattato di un disastro ambientale di dimensioni e rilevanza europea.

Il 4 ottobre del 2010, la rottura di un bacino di raccolta in Ungheria ha causato la fuoriuscita di circa un milione di metri cubi di fanghi rossi a elevato contenuto alcalino che hanno inondato diversi villaggi, ucciso dieci persone e ferito circa 150 altri soggetti, oltre ad aver inquinato vaste distese di terreno, tra cui quattro siti dell'area della Rete Natura 2000.

L'incidente ha evidenziato i problemi di smaltimento dei rifiuti dell'industria estrattiva, le carenze nelle ispezioni ed ha mostrato anche che questi problemi possono portare a conseguenze talvolta tragiche. Ci sono poi difficoltà tecniche ed economiche che le autorità locali e la società civile hanno dovuto incontrare durante la fase di bonifica.

Credo che molte cose vadano cambiate se vogliamo veramente evitare che simili disastri possano nuovamente accadere in futuro. Certo, ci sarà sempre un rischio, ma il nostro scopo è di migliorare il livello di efficienza dell'industria estrattiva e abbassare notevolmente la possibilità che eventi simili a quello che è accaduto cinque anni addietro in Ungheria possano nuovamente verificarsi.

Per quanto concerne più da vicino la prevenzione, gli Stati membri sono chiamati a rivedere le loro autorizzazioni per tali siti industriali, in considerazione della corretta classificazione dei rifiuti. Pertanto, la direttiva sulla gestione dei rifiuti e le industrie estrattive deve essere pienamente attuata e chiediamo che la Commissione ne controlli la piena attuazione.

Środa, 7 października 2015 r.

Gli Stati membri hanno inoltre bisogno di rafforzare le loro ispezioni ambientali e i regimi di sorveglianza, abbiamo già chiesto alla Commissione europea nel 2008 di presentare una proposta legislativa sui controlli ambientali e quindi non possiamo che reiterare in quest'occasione la medesima richiesta e in maniera più forte, visto anche quello che è accaduto in seguito dopo il 2008.

Grande importanza deve inoltre essere rivolta alla ricerca e allo sviluppo in materia di prevenzione e trattamento dei rifiuti pericolosi per arrivare ad una completa transizione in tempi non lunghi verso nuove tecnologie di smaltimento. Ci serve inoltre un sostegno da parte della Commissione per alcuni stress-test per le miniere con grandi bacini di decantazione. Non vorremmo che da questi bacini di decantazione potessero sorgere problemi analoghi a quelli del disastro di cinque anni addietro.

Per quanto concerne poi la mitigazione delle catastrofi e la bonifica, siamo ancora in attesa della pubblicazione del rapporto della Commissione europea sull'attuazione della direttiva sulla responsabilità ambientale che era dovuto per l'aprile del 2014. Riteniamo poi che gli strumenti finanziari siano di cruciale importanza e chiediamo quindi di approfondire tutti gli aspetti possibili, sia per quanto riguarda i tetti degli strumenti di garanzia finanziaria già stabiliti, sia per gli strumenti di garanzia finanziaria obbligatoria, nonché per il concetto più esteso di una condivisione europea dei rischi da disastri ambientali.

Infine, dobbiamo sottolineare il ruolo e la trasparenza finanziaria, l'importanza della società civile e dell'accesso alla giustizia, tutti aspetti che meritano attenzione da parte delle Istituzioni europee. In conclusione, signor Commissario, soltanto se tutti noi intensificheremo gli sforzi, allora avremo il diritto di dire di avere finalmente imparato la lezione dal disastro dei fanghi rossi cinque anni dopo l'incidente, mettendo in campo misure concrete in grado di prevenire simili disastri ed eliminare l'inquinamento derivante dall'attività mineraria.

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Madame la Présidente, mesdames et messieurs les députés, en effet, il y a cinq ans, vous venez de le dire, quelques jours après la catastrophe, la Hongrie a informé le Conseil, des coulées de boues rouges dans l'ouest du pays, de leurs effets, des mesures prises par les autorités hongroises pour traiter les conséquences pour l'homme et pour l'environnement.

Peu de temps après l'accident, à savoir le 20 décembre 2010, le Conseil, dans des conclusions sur l'amélioration des instruments en matière de politique environnementale, invitait les États membres et la Commission à renforcer la mise en œuvre de la législation environnementale de l'Union européenne.

Un corpus considérable de législation de l'Union européenne visant à empêcher des accidents tels que celui survenu en Hongrie est en place. Il comprend la législation sur la prévention et la réduction intégrées de la pollution et sur la gestion des déchets de l'industrie extractive, je crois que vous y avez fait référence. Quant aux accidents industriels, ils relèvent de la directive sur la responsabilité environnementale.

La gestion et l'élimination des déchets dans un État membre relèvent de la responsabilité de cet État membre, et chaque État membre est responsable de la transposition et de la mise en œuvre de la législation de l'Union européenne, sous le contrôle, évidemment, de la Commission. Plus précisément, les États membres doivent veiller à ce que les autorités compétentes surveillent l'exploitation des installations de gestion des déchets de l'industrie extractive. Ils doivent aussi veiller à ce que les mesures nécessaires pour prévenir la contamination des eaux et du sol aient été prises et que des contrôles réguliers soient effectués pour vérifier la conformité de ces mesures.

C'est à la Commission qu'il revient de contrôler que les États membres s'acquittent de ces obligations de mettre en œuvre la législation de l'Union européenne. Elle a le pouvoir d'intenter une action en justice contre un État membre qui manque à ses obligations. De plus, la Commission a le droit d'initiative pour présenter de nouvelles propositions au Conseil et au Parlement européen, si elle estime que de nouvelles mesures au niveau de l'Union européenne sont nécessaires. Il va sans dire que le Conseil traitera d'éventuelles propositions avec l'attention requise. Je suis sûr que le commissaire aura l'occasion de s'exprimer à ce sujet.

Środa, 7 października 2015 r.

En particulier, il est important de mettre en œuvre pleinement les règles en vigueur en matière d'inspection environnementale, en étroite collaboration avec les acteurs concernés. Les projets de coopération dans le domaine des inspections environnementales, y compris au niveau régional, facilitent la pleine mise en œuvre de la législation environnementale de l'Union européenne, en particulier concernant les déchets.

Mesdames et Messieurs, le principe de précaution et le principe du pollueur-payeur, ainsi que l'obligation de réparer les dommages causés à l'environnement font aujourd'hui partie des principes fondamentaux du droit international de l'environnement, d'une part, et de l'acquis de l'Union européenne, de l'autre. En effet, ils ont été consacrés dans le traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Dans le cas précis de la catastrophe de 2010 en Hongrie, j'attire votre attention sur le fait qu'en application du principe du pollueur-payeur, l'entreprise responsable de la catastrophe s'est vu infliger de lourdes sanctions.

Miguel Arias Cañete, *Member of the Commission*. – Madam President, honourable Members, as Mr La Via has stated, the red mud accident which happened on 4 October 2010 in Ajka had a very serious impact: 10 people died and more than 150 were injured; 400 houses were flooded, 40 square kilometres of land were affected. About one million cubic metres of red mud flowed downstream, causing the greatest environmental disaster in the history of Hungary. Relief and rehabilitation expenditure amounted to 35 billion Hungarian forints – that is to say about EUR 115 million.

Today, five years later, the main lesson to be drawn is that, in order to prevent this kind of disaster, two conditions have to be met. First, we need to have good legislation in place. Secondly, the legislation then has to be fully and effectively implemented. And, of course, it is also important to keep legislation under review, to update it and to make sure it is fit to address new challenges. Although nobody can guarantee that other accidents will never happen, we are today in a better situation than five years ago, thanks to the improvements in our legislation.

There is, indeed, a large and solid body of EU legislation applying to extractive activities, which includes measuring industrial emissions, preventing major accidents and managing extractive waste, as well as protecting water and natural resources. The Commission keeps the implementation of the legislation under close scrutiny and has proposed measures to update and enhance it. Since the red mud accident took place a number of legal changes have been adopted to reinforce the mechanisms available to address hazards and accidents in extractive industries.

Today, the Industrial Emissions Directive and the Directive on control of major-accident hazards involving dangerous substances set out requirements on industrial inspections that are more stringent than those applicable at the time of the accident. They also include more detailed obligations to inform the public and to enable it to participate in relevant planning procedures. This will result in safer installations and will increase awareness and make for better preparedness.

The Commission has been working with Member States to ensure the effective implementation of these new inspection requirements. The Commission is also cooperating with IMPEL, the network of European Environmental Inspectorates, to promote best practice in the conduct of inspections. The Commission has recently also considered the feasibility of an industrial risk-reducing facility or fund in the framework of the Environmental Liability Directive to deal with the environmental consequences of major accidents. An assessment of this option has been carried out with a high level of participation by stakeholders.

In the opinion of the Commission, the results do not provide sufficient grounds to propose a new financial mechanism. However, the Commission wishes to underline that, although the Environmental Liability Directive in its current form does not impose mandatory financial security schemes at European Union level to cover for damage due to industrial accidents, it allows Member States to do so and obliges them to develop financial security instruments and markets.

Extractive waste is one of the larger waste streams in the European Union. The transition towards a circular economy should therefore bring about significant improvements. Increasing the efficiency of extraction processes will help reduce waste generation and associated pollution. More efficient techniques will allow the remining and processing of quarrying waste.

Środa, 7 października 2015 r.

More efficient waste-recovery systems will reduce the pressures on our natural capital. We can reduce our dependence on extractive materials through urban mining – recovering valuable materials from the products we no longer need, for example by getting the gold from used mobile phones.

Hungary was also devastated by the Baia Mare disaster of 2000 when cyanide used in gold mining in Romania leaked into the Danube River. If we can get more gold from used electronic equipment, we can use less cyanide. The revised Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment will ensure that Member States collect 85% of such waste, increasing the potential supply of gold from recycling.

Finally, the Commission is using Horizon 2020 funding to boost research and innovation, to develop clean and sustainable production of primary and secondary raw materials, to reduce waste generation and to develop environmentally-friendly technologies that prevent hazardous waste generation. In our 2014-2015 work programme we specifically allocated more than EUR 150 million to a focus area on waste: a resource to recycle, reduce and recover raw materials.

György Hölvényi, *a PPE képviselőcsoport nevében.* – Elnök Asszony, köszönöm a biztos úrnak, La Via elnök úrnak a gondolatait, megemlékezését, és mint a terület egykori lakója én is szeretném nagyon röviden fölidézni a pontosan öt évvel ezelőtt, 2010. október 4-én a Mal Zrt. Ajka melletti tározójából kiömlő vörösiszap katasztrófáját, amely három települést öntött el: Kolontárt, Devecsert és Somlósárhelyt. A katasztrófa következtében, ahogy már itt említették, méltó, hogy emlékezzünk rá, tíz ember meghalt, több mint kétszázan megsérültek, és több száz ház vált lakhatatlanná. A példátlan pusztítás példa értékű helytállást kényszerített ki. A rendkívüli helyzetben Magyarország egyszerűen emberként állt helyt. A hatóságok határozott és szakzerű fellépése széles körű nemzetközi elismerést váltott ki. A civilek helytállása a magyar társadalom mélyen gyökerező szolidaritás máig ható jelképévé vált. Kolontár, Devecser és Somlósárhely az összefogás szimbóluma. Rendkívül fontos számomra, hogy a katasztrófa tanulságairól szóló határozat említést tesz minderről.

Tisztelt Képviselőtársaim, örömmel tölt el, hogy a Környezetvédelmi Bizottságban többpárti egyetértéssel egy olyan tervezetet sikerült elfogadnunk, ami az ipari balesetek okainak józan mérlegelése mellett a jövőbeli feladatokat is kijelöli. Számomra Kolontár igazi tanulsága „a szennyező fizet” elvének kudarca. Hiába rendelkezik ugyanis uniós jogszabály a felelősségről, kötelező pénzügyi garanciák nélkül a szennyező nem lesz képes az általa okozott károkat megtéríteni. Éppen ezért elengedhetetlen, hogy az Európai Bizottság folytassa a munkát egy uniós katasztrófabiztosítási rendszer létrehozására, amely képes „a szennyező fizet” elvét érvényesíteni a nagyméretű ipari katasztrófák esetén is. Az európai megoldás a kezünkben van, itt az ideje, hogy az Unió elvégezze a Kolontártól kapott házi feladatot.

Tibor Szanyi, *a S&D képviselőcsoport nevében.* – Elnök Asszony, amikor erről a katasztrófáról szólnak, akkor azért az első néhány gondolat azt hiszem valamennyiünkben a balesetben érintett lakosság, illetve az áldozatokról és hozzátartozóikra való gondolásról kell, hogy szóljon. Kétségtelen, hihetetlen pusztítást végzett ez a katasztrófa Magyarország egyik nagyon szép területén, nagyon hosszú időre meghatározva ennek az egész térségnek a sorsát, beleértve a túlélő családokét is. Amit mi műveltünk, illetve hát sok közreműködője volt ennek a mostani jelentésnek, én azt hiszem, hogy mindenki kellő önuralommal végezte a munkáját, és ilyen értelemben valóban sikerült egy kicsit szélesebb fókuszra vetíteni a tekintetünket, mintsem pusztán egyetlen katasztrófa, és talán igaz az, hogy sikerült néhány tanulságot is levonnunk az eseményekből.

Számomra két nagyon fontos tanulság: az egyik, amit Hölvényi úr is mondott, „a szennyező fizet” elvének érvényesülése. Valóban, ez még egy hosszú távú feladat, mire európai szinten képesek leszünk olyan biztosítérendszer kidolgozására, amely az Unió területén jelentkező bármelyik katasztrófa esetén helytállni képes. Azonban ne felejtjük el, hogy ebben az esetben is a magyar hatóságok pár nappal a baleset előtt teljesen rendben valónak látták ezt a létesítményt, kiadták az ide vonatkozó dokumentumokat. Magyarul: ha ellenőrzés van, azért az felelősséggel is jár, és ez egy nagyon-nagyon fontos része a dolognak.

Środa, 7 października 2015 r.

A másik nagyon fontos tanulság, amit szerintem itt érdemes szónvá tenni, az az, hogy igen, ilyenkor megmozdul az egész ország. Ez nagyon szép példája volt. Magánemberek, intézmények, vállalatok, cégek, mindenki próbált valahol segíteni a bajba jutottakon. Ugyanakkor az a segítség, ami egyébként az állam által gondozott utakon került összegyűjtésre, ez azért az elszámolás dolgában már nem volt olyan világos, nem nagyon lehetett látni, hogy kinek-kinek a hozzájárulása hova jut. Én úgy gondolom, hogy ezek rendkívül fontos tanulságok, amelyeket valamennyiünknek bőséggel illik meg-szívlelni.

Gerben-Jan Gerbrandy, *namens de ALDE-Fractie*. – Wat mij betreft onderscheidt de mens zich van de andere soorten op deze planeet door het vermogen om te leren van zijn fouten. Dat wij ons als mens niet twee keer aan dezelfde steen zouden stoten, is voor mij ook de essentie van de herdenking van vandaag hebben. Natuurlijk moeten wij stilstaan bij de ramp van vijf jaar geleden en de grote gevolgen daarvan. Ik hoop dat wij er vooral van leren, ook na vijf jaar nog.

Als ik dan kijk naar paragraaf 4 van onze resolutie, waarin wij de oorzaken van die ramp naar voren halen, dan wil ik daar twee dingen uithalen. Dat is allereerst weer de slechte implementatie, vooral op lidstaatniveau, van Europese wetgeving en ten tweede hele slechte inspectie of zelfs het ontbreken van de juiste inspectie. Ik moet eerlijk zeggen dat dit, een dag na het debat over de fraude met Volkswagen, wel een hele cynische constatering is, want ook daar komen we tot dezelfde conclusie: uitermate slechte implementatie van wetgeving door de lidstaten en het ontbreken van inspectie.

Omdat de voorgaande sprekers al zo veel de nadruk hebben gelegd op het "vervuiler betaalt"- principe wil ik de nadruk leggen op paragraaf 17 waarin we het hebben over een wetsvoorstel van de Europese Commissie om tot milieu-inspecties op EU-niveau te komen, iets wat we ook al met elkaar hebben afgesproken in het zevende milieuactieprogramma. Dus ik wil de Commissie oproepen om daar echt vaart mee te maken. Heel moeilijk kan dat niet zijn want er ligt een voorstel op de plank. Commissaris Potočnik heeft daar in het verleden hard aan gewerkt. Het ligt helemaal klaar, dus volgens mij strik eromheen en stuur het naar Raad en Parlement.

Merja Kyllönen, *GUE/NGL-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, murheellisesta tapahtumasta on kulunut jo viisi vuotta ja edelleen on paljon tehtävää kaivosten ympäristöasioiden hoitamisessa koko Euroopassa. Lainsäädännössä ja sen soveltamisessa on edelleen puutteita. Jopa kaivosten jätealtaiden nykytilan ymmärtämisessä on täydellisiä puutteita. Tuntuu siis siltä, että juuri mitään ei ole opittu viiden vuoden takaisista tapahtumista. Onkin paikallaan kysyä sekä neuvostolta että komissiolta, mitä esimerkiksi kaivosten jätevesien turvallisen käsittelyn eteen on tehty ja aiotaan tehdä tulevina vuosina.

Kaivosten patoaltaissa kelluvat mönjät ovat kuin hitaasti pyörivä ruuvi, joka poraa reikää patoaltaiden reunaan. Onnettomuuksien ennaltaehkäisy on paras tapa huolehtia ihmisistä ja ympäristöstä ja pitää huoli siitä, ettei sellaisia onnettomuuksia kuin Unkarissa pääse enää koskaan tapahtumaan.

Benedek Jávor, *a Verts/ALE képviselőcsoport nevében*. – Elnök Asszony, öt évvel ezelőtt Kolontáron következett be Magyarország történetének talán legsúlyosabb környezeti és ipari katasztrófája. Így az öt éves évfordulón a legfontosabb és az első dolgunk megemlékezni arról a tíz áldozatról, és arról a több száz sérültről, aki elszenvedte ezt a katasztrófát. Másfelől nyilvánvalóan politikusként az is a dolgunk, hogy mindent megtegyünk annak érdekében, hogy ne fordulhasson újra elő ilyen katasztrófa. A tanulságok a kolontári balesetből szerteágazóak. Azt tapasztaltuk, hogy Magyarországon az uniós jogszabályokat rosszul ültettük át, a bányászati hulladék irányelv helytelen átültetése is szerepet játszott a katasztrófában.

A jogszabályok végrehajtásával is súlyos problémák voltak, a veszélyes hulladékokra vonatkozó szabályozás nem megfelelő alkalmazása miatt is bekövetkezett a katasztrófa. És ahogy említették, a hatóságok gyenge teljesítménye is nagyon fontos szerepet játszott. Az előző Bizottság előkészített egy hatósági környezeti ellenőrzésekre vonatkozó anyagot, ez azóta sem került elő az új Bizottság útvesztőjéből. Azt gondolom, hogy az öt éves évfordulón joggal várjuk a Bizottságtól, hogy a környezeti ellenőrzésekre vonatkozóan előálljon egy javaslattal. Ugyanakkor, ahogy sokan mások is említették, egy nagyon fontos tapasztalata a kolontári katasztrófának, hogy „a szennyező fizet” elvét ma Európában nem tudjuk hatékonyan alkalmazni.

Különböző eszközök lehetnének erre: kötelező környezeti felelősségbiztosítások rendszere, egy közös európai ipari katasztrófavédelmi alap felállítása. Ezeket meg kell vizsgálni, és meg kell találni a megfelelő eszközt arra, hogy ne fordulhasson elő az, ami Magyarországon öt éve előfordult, hogy egy negyvenmilliárd forintos, mintegy százhusz millió eurós kárt a magyar adófizetőknek, a magyar költségvetésnek kellett fedeznie, és egyetlen fillérrel sem járultak hozzá azok, akik okozták a kárt. A Bizottságtól azt várjuk, hogy fogalmazzon meg megfelelő javaslatokat egy olyan rendszer felállítására, amely megelőzi azt, hogy kivonják magukat a károkozók a felelősségvállalás alól. Én azt kérem a Bizottságtól, ne várjuk meg a következő katasztrófát!

Środa, 7 października 2015 r.

Piernicola Pedicini, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, dirò che il terribile disastro ambientale dei fanghi rossi in Ungheria non è altro che l'ennesimo esempio per noi di lacune nella legislazione europea e di gravi carenze nelle ispezioni da parte delle istituzioni.

L'ennesimo esempio in cui le stesse Istituzioni europee e i governi nazionali non hanno ascoltato i cittadini, che pure avevano disperatamente denunciato, e per una volta in più abbiamo dovuto assistere all'incapacità di tutelare la loro salute. Allora, quanto meno, impariamo da questa esperienza per evitare che succeda ancora e coinvolgiamo i cittadini nelle decisioni che riguardano la gestione dei rifiuti pericolosi, cittadini che sanno molto di più di quanto credete, per esempio, sono sicuro che hanno capito molto meglio del nostro Commissario qui che ci parla di economia circolare, ma che al tempo stesso ci dice anche che per aumentare e implementare l'economia circolare bisogna aumentare le estrazioni. Io se prendo un semplice cittadino qualsiasi sa di economia circolare più del Commissario che è qui presente. Questo non è possibile, non è accettabile.

József Nagy (PPE). – Elnök Asszony, az állásfoglalással kapcsolatban kiemelném a régi megoldatlan környezeti terhek ártalmatlanítását, amit fel kell vállalni, különben az időzített bombák egyre csak ketyegnek alattunk. Külön örvendek, hogy az alakuló uniós katasztrófabiztosítási rendszer azokra a régi környezetvédelmi terhekből adódó helyzetekre is vonatkozik majd, amelyek máig veszélyt jelentenek a társadalomra, az egészségre, a közegészségre, és amelyeknek a jelenlegi jogi szabályozása alapján nem lehet megállapítani a felelősét. „A szennyező fizet” nagyon fontos alapelve a környezeti katasztrófák elhárításában. Tisztázatlan tulajdonjogi struktúrák és a felelősségre vonható személyek hiánya miatt viszont máig vannak olyan esetek, amikor egyszerűen nem oldható meg az ártalmatlanítás.

Itt az ideje, hogy egy olyan önálló eszköz jöjjön létre az EU keretein belül, amely finanszírozza a régi környezeti terhek ártalmatlanítását is, illetve az ökológiai katasztrófák elhárításánál egyfajta azonnali merítési mechanizmusként szolgálhat. Úgy gondolom, különösen fontos ez a közép- és a kelet-európai új tagországok létező, elhanyagolt környezeti időzített bombái miatt is.

István Ujhelyi (S&D). – Elnök Asszony, minden kortárs magyar lelkében mélyen él ez a hatalmas tragédia. Éppen ezért én a következő egy percben szeretnék a környezetvédelmi és ipari megközelítésen túl egy másik dolgot kiemelni. Arra, hogy büszke vagyok arra, amit Magyarország társadalma azokban a napokban és az azt követő hónapokban összefogásban megmutatott. Büszke vagyok rá, hiszen, ahogy az elmúlt hónapokban is a menekültek kapcsán a civil világ megmozdult és ellátta a kormányzat helyett a feladatát, úgy ebben az időszakban is hihetetlen, hogy mennyi adománygyűjtés, forintadományok és más adományok gyűjtése indult be Magyarországon. Amikor a vörösiszap elsodorta az életeket Kolontáron és környékén, a szolidaritás, az erő és az emberség mutatkozott meg. Abban az országban, ahol majd minden hatodik ember jövedelmi szegénységben él, ebben az országban közakadozásból több mint 2 milliárd, több mint 6,5 millió euró gyűlt össze.

Ez egy szép tapasztalat, de van egy negatív is. Ez pedig arról szól, hogy ha megnézzük, hogy pontosan hogy költötte el a kormányzat a társadalom által összeadott forrásokat. Egy részét odaadták a károsultaknak, egy nagyobb részét azonban pihentették egy bankszámlán, az akkori kommunikáció szerint fialtatva, banki kamatok kihasználására. Majd ún. közösségi célokra fordították. Nem tagadom, és bízom benne, hogy sok település valóban hasznosulhatott a közösségi intézményekben a társadalom tagjai által összeadott pénzből. Na, de hát van olyan példa is, hogy 11 millió forintért műfüves foci pályát építettek. Nem biztos, hogy mi, a társadalom tagjai, akik adakoztunk, erre akartuk szálni a pénzt. Minden ilyen tanulság fontos a hosszú távú szempontok alapján. Köszönöm a Parlamentnek, hogy ezzel a kérdéssel foglalkozik, és büszke vagyok a magyar társadalom összefogására.

Marisa Matias (GUE/NGL). – Senhora Presidente, de facto a tragédia que atingiu Kolantár e Devecser há cinco anos atrás foi imensa, com mortes, muitas centenas de pessoas feridas ou afetadas por ficarem sem habitação e o que nós assistimos na altura foi a uma total barreira de silêncio. Aliás, o governo húngaro tudo fez para procurar esconder os efeitos da tragédia. Se soubemos, em primeira mão, o que aconteceu foi pelas famílias das vítimas que trouxemos aqui ao Parlamento apenas um ano depois.

Portanto, não venham dizer que está tudo bem porque eu gostava de saber exatamente quais são as normas aplicadas a esta empresa atualmente. Não venham dizer que o princípio do poluidor/pagador está a funcionar e que muitas coisas foram feitas, porque, sinceramente, não é preciso ir muito longe. Posso convidá-los para irem ao meu país, a Portugal, a uma pequena localidade, à Ribeira da Patanha, ver como uma multinacional contamina todos os dias uma comunidade que não tem como sobreviver para além da terra. Portanto não, não está tudo bem. Mas, sobretudo temos a obrigação não só de prevenir, mas de agir e agir é também ter um Serviço Europeu de Proteção Civil que consiga agir nas alturas que as catástrofes acontecem.

Środa, 7 października 2015 r.

Davor Škrlec (Verts/ALE). – Gospodo predsjednice, ima 5 godina otkako je prošla ekološka katastrofa u Mađarskoj koja je uzrokovala ljudske žrtve, nemjerljivu štetu i dugotrajne posljedice u Mađarskoj, ali isto tako pokazala da takve katastrofe djeluju izvan granica Mađarske.

Ono na što bih htio skrenuti pažnju našem povjereniku je da od država članica zatraži analizu koje sve ekološke bombe imaju u svojim granicama, jer ovdje ću navesti primjer Hrvatske koja ima još barem jednu ekološku bombu, isto tako bazen crvenog mulja neuspješno saniran, obilježen korupcijom u mjestu Obrovac pored bivše tvornice glinice. To je potencijalna ekološka bomba koja može ugroziti rijeku Zrmanju i Jadransko more.

Međutim, kad je riječ o prekograničnom utjecaju, u Bosni i Hercegovini kod Mostara, g. povjereniče, imamo 12 milijuna tona u jednom bazenu crvenog mulja koji u slučaju nesreće može zagaditi rijeku Neretvu i izazvati dugotrajno zagađenje u Hrvatskoj u dolini Neretve.

Dakle, isplati se pogledati i što se nalazi u susjedstvu izvan država članica EU-a i pravovremeno reagirati kako bi se izbjegle katastrofe poput ove koja se dogodila u Mađarskoj.

Eleonora Evi (EFDD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, dunque io sono molto d'accordo con quanto è stato detto dai colleghi questa sera.

Volevo però sottolineare un punto che riguarda il coinvolgimento dei cittadini nella gestione del rischio, quindi nella pianificazione delle misure per la gestione del rischio è fondamentale che le comunità territoriali vengano coinvolte in questa attività, com'è anche fondamentale fornire loro un'informazione il più possibile chiara di quelli che sono i pericoli presenti nel territorio, cosa che troppo spesso purtroppo non viene fatta in maniera chiara.

Una delle cose che andrebbero appunto potenziate, presente anche al punto 14 della risoluzione, riguarda il potenziamento delle attività ispettive. Bene, siamo d'accordo, è assolutamente la strada da intraprendere. Io penso all'Italia, il mio paese, dove per queste attività, il Corpo forestale dello Stato, che è il corpo predisposto per le attività di controllo e presidio del territorio, sta per essere smantellato e quindi, purtroppo, in antitesi con quelli che sono i buoni propositi che vengono dall'Europa.

Csaba Molnár (S&D). – Elnök Asszony, öt év telt el Magyarország történetének egyik legsúlyosabb ipari környezetvédelmi katasztrófája óta. Olyan katasztrófa volt, amelyben tíz ember meghalt százötvenen megsérültek, háromszáz ház vált lakhatatlanná, és felmérhetetlen lakossági és környezetvédelmi károk keletkeztek Magyarországon. Azonban ezt a katasztrófát botrányok és korrupciós ügyek sora követte az azt követő években. A botrányos kármentő akció, a kárfelmérések igazságtalansága, és az eltűnt kártérítési pénzek tovább tetézték azokat a szörnyű emberi tragédiákat, amelyeket emberek sorának kellett megélnie Kolontáron és a környéken. Orbán Viktor kormánya még ezt a szörnyű emberi tragédiát is korrupciós ügyek végrehajtására használta fel.

Egy, a korrupciós ügyek felderítésére szakosodott magyar oknyomozó portál szerint a teljes kármentésre szánt 38 milliárd forint adófizetői pénzből bizonyítottan több mint 10 milliárd forint jutott a kormányközeli oligarchák és vállalkozások zsebébe. A legtöbb pénzt egy olyan vállalkozás nyerte, egy akkori oligarcha, kormányközeli oligarcha vállalkozása, amely ellen a mai napon is rengeteg OLAF-vizsgálat van folyamatban. Másrészt – erre képviselőtársam is utalt már – fantasztikus nemzeti összefogással 2 milliárd forintot a magyar lakosság gyűjtött össze a kármentés elősegítésére. Ennek a 2 milliárd forintnak sajnos egy része eltűnt, egy részét pedig nem a károk javítására, és nem a károsultak megsegítésére, hanem látványberuházásokra használták fel. Épült – ahogy volt már erre utalás – FIFA-kompatibilis focipálya, épült emlékpark, épült tanösvény, és épült volna egy lakópark is, de ennek a házainak a fele használhatatlan volt, ezért a károsultak nem tudták igénybe venni.

Vagyis a környezetvédelmi tanulságokon, az ipari tanulságokon túl van még egy tanulság: lelkiismeretlen politikusok más emberek szörnyű tragédiáját is arra képesek felhasználni, hogy saját politikai gazdasági holdudvarukat gazdagítsák. Ez pedig elfogadhatatlan, ez megengedhetetlen.

(A felszólaló hozzájárul egy, az eljárási szabályzat 162. cikkének (8) bekezdése értelmében feltett kék kártyás kérdés megválaszolásához).

Środa, 7 października 2015 r.

György Hölvényi (PPE), *Kékkártyás kérdés*. – Hát, mindegyre el lehet mondani, és semmi mást nem szeretnék mondani mint annak a területnek a jó ismerője: menjen el oda bárki, én nagy örömmel elviszem Önöket, és nézzék meg azokat az újjáépített falvakat, nézzék meg azokat a területeket! És azt hiszem, az egész dologhoz teljesen méltatlan volt Molnár úrnak a megszólalása, és általánosságban a vádaskodása. De mindenkit kérek, menjen el oda, és nézze meg, hogy hogyan történt a helyreállítás!

Csaba Molnár (S&D), *Kékkártyás válasz*. – Tisztelt Képviselő Úr, ami méltatlan, az az, hogy az Ön által támogatott kormány ezt a pénzt nagyrészt a gazdasági holdudvarának juttatta. Emberek halálát, emberek tragédiáját Önök arra használták fel, hogy az Önök oligarchái még több pénzhez jussanak. Az a Simicska Lajos, akit Ön jól ismer, Önök már most nem szeretik, de korábban ő volt az Önök kedvenc oligarchája, több mint 10 milliárd forinthez jutott. Nézze meg, jelenleg az Európai Unió csalásellenes hivatala eljárások sorát indította ez ellen a cég ellen. Múlt héten az Európai Unió csalásellenes hivatalának a vezetője jogi ajánlásokat is tett ezekben az ügyekben. Önök ennek a pénznek egy részét ellopták, és ez szégyen.

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Madam President, I was there in Kolontár five years ago, two weeks after the accident happened, and I could talk to people. I saw those who had been hurt, I spoke to those whose families had been killed in the accident. I saw the destroyed houses. And I was back there again, together with Benedek Jávor, last week to see that, yes, some houses have been rebuilt; yes the territory has been cleaned; yes, there is a memorial site; and yes also, it is not mud any more but a dry residue has been put there. But the basic thing has not been changed, neither in Hungary nor at European level, which is the 'polluter pays' principle that the European Union has as its basis.

None of the people really responsible has been sentenced. There are some court cases but they are not finalised yet – and the fact is that the taxpayer had to pay for it, not the company. The insurance that the company offered was EUR 17 000. That is ridiculous. So what we need from you, Commissioner, is to make sure that inspections are being done, that there is a fund for industrial disasters and that there is obligatory and adequate insurance taken out by companies according to the risk of the production they have. Otherwise prevention will not happen; accountability will not be there; and, again, the taxpayers will have to pay, not the polluters. This has to change.

Nathan Gill (EFDD). – Madam President, the 2010 red mud disaster in Hungary was a tragedy for the people affected and for the Hungarian nation, and on behalf of the EFDD Group I would like to express once again our sympathies for those still living with injuries, and our condolences for those who lost loved ones.

As is always the case, whilst it would be easy to jump on the regulation bandwagon, we believe that we should be more cautious and objective in our analysis of how this disaster came to be. After any tragedy, the media attention and public outcry places a certain pressure on politicians to be seen to do something, and new regulation is the way that politicians traditionally respond. But introducing new regulation, whilst often the popular short-term solution, is often the most damaging thing that politicians can do for the long-term stability of an industry and the society that it serves. We remain committed to ensuring that every industry is as safe as it can be, but also recognising that risk requires an assessment, and any regulations imposed on an industry need to be measured, and the impact on that industry – indeed, whether it can actually survive the introduction of new regulation – needs to be carefully considered.

The Hungarian people were the ones affected by this disaster, and it should be for their elected representatives in their parliament to determine how best to avoid a similar disaster in the future, and not for the unelected Commission to impose its will on an entire industry and an entire people, potentially at the cost of that entire industry and the jobs that it sustains. In this case the medicine will kill the patient.

Środa, 7 października 2015 r.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Vicepresidente

Doru-Claudian Frunzuliță (S&D). – Mr President, poor implementation of EU laws, deficiencies in inspections and gaps in the relevant EU legislation are issues that, if not addressed effectively, can lead to a situation similar to the one exposed by the red mud disaster in Hungary and in some neighbouring countries that were affected. It seems that even now, Hungary and other Member States with similar mining plants are not correctly implementing EU laws; that legislation needs to be reinforced and properly applied; and that nothing is being learned from the disasters of the past.

I therefore strongly support the call for a stronger emphasis on disaster prevention through research and development into the treatment of hazardous waste, and for more stringent environmental inspections. The Commission and the Member States must step up efforts to ensure the proper implementation of the EU legislation governing the extractive waste industry to avoid a repeat of such environmental and human disasters. It is very important to better protect our environment, to fight pollution and to fight climate change. Ultimately, it is only one planet that we have to save.

Procedura «catch-the-eye»

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já se přiznám, že jsem se o slovo přihlásil až poté, kdy zde promluvil náš kolega, pan poslanec Ujhelyi. Pro mě je vždycky důležité, aby se hovořilo o určitém problému z evropského pohledu, z evropské pozice. A když se taková debata zvrhne do ostřelování z národních pozic, to si myslím, je vždycky oslabení toho evropského pohledu. Včera ostatně tady byl takový podobný případ v případě španělských hypoték. Já bych chtěl rovněž vyzdvihnout to, co je, myslím si, možné na této aktivitě podtrhnout a vyzdvihnout.

Jedna z těch okolností je pocit spolupráce mezi maďarským národem, jejich míra solidarity. To jsou, myslím, hodnoty, které jako poučení i dopad té celé aktivity je možno vyzdvihnout. A proto bych byl i já sám raději, kdyby se maďarská vláda více vstřícněji chovala k požadavku evropské solidarity v rámci uprchlické krize.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhor Presidente, é inquestionável a importância de um tratamento adequado dos resíduos perigosos, como a Hungria foi tristemente testemunha. Penso que a solução para o tratamento da generalidade destes poluentes passa pela sua inclusão na economia circular, para que o seu valor pague o seu tratamento e que esse passo seja acompanhado por uma fiscalização especialmente eficiente.

No entanto, em alguns países da União Europeia, as forças de ordem relacionadas com a implementação ambiental ainda lutam com a falta de recursos humanos, recursos tecnológicos e competências específicas. Este é mais um resultado da concentração dos esforços económicos nos Estados em questões bancárias e financeiras. De que vale ter um excelente produto interno bruto se não se gerir adequadamente o ambiente?

É necessário que a União Europeia solicite a cada um dos Estados-Membros informações sobre a aplicação das verbas na fiscalização ambiental industrial. Da análise dessa utilização devem resultar relatórios públicos escortináveis pelos cidadãos em geral.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, με αφορμή τα πέντε χρόνια από την τεράστια περιβαλλοντική καταστροφή που υπέστη ο Δούναβης, δράττομαι της ευκαιρίας να σας ενημερώσω για την μόλυνση πολλών ελληνικών ποταμών, κυρίως από βιομηχανικά και αστικά λύματα. Στρυμόνας, Νέστος, Αξιός, Λουδίας, Γαλλικός, Πηνειός, Αλιάκμονας και, κυρίως, Ασωπός είναι όλοι οι ποταμοί που αντιμετωπίζουν, ο καθένας σε διαφορετικό βαθμό, προβλήματα ρύπανσης. Τα προβλήματα είναι οξυμένα στον Αλιάκμονα και στον Πηνειό, στην ευρύτερη περιοχή του Ασωπού όμως, η κατάσταση είναι δραματική και το πρόβλημα χρονίζει. Οι μετρήσεις στην περιοχή δείχνουν την ύπαρξη βαρέων μετάλλων και εξασθενούς χρωμίου που είναι επικίνδυνα για τη δημόσια υγεία.

Środa, 7 października 2015 r.

Οι τοπικές αρχές και, κυρίως, οι κάτοικοι παλεύουν, εδώ και χρόνια, ενάντια σε αυτό το περιβαλλοντικό έγκλημα. Αυτό το Σάββατο, 10 Οκτωβρίου, πραγματοποιούν άλλη μια κινητοποίηση για το θέμα. Στηρίζω την κινητοποίησή τους και καλώ την ελληνική κυβέρνηση να πάρει, εδώ και τώρα, όλα τα απαραίτητα μέτρα για να σταματήσει το περιβαλλοντικό έγκλημα στον Ασωπό, αλλά και στα υπόλοιπα ποτάμια της Ελλάδας, διαφορετικά θα φέρει, όπως οι προηγούμενες κυβερνήσεις, εγκληματικές ευθύνες στο θέμα αυτό.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Úr, én egy eddig el nem hangzott okot szeretnék említeni a vörösiszap katasztrófa kapcsán. Ez egy társadalmi ok. A 90-es évek elején Magyarországon privatizáció zajlott le, hatalmas állami vagyonok kerültek magánkézbe, olyanok kezébe, akik akkor mint a régi rendszer emberei, jókor voltak jó helyen. Ezt a réteget a profit utáni hajsza jellemzi, a felelőtlenség, és természetesen a környezetvédelmi előírásokkal nem törődtek. A másik alapvető kérdés: öt évvel a katasztrófa után a büntetőperben még első fokú ítélet sem született. Tehát, nincs személyi felelős. Vajon milyen példát mutat ez más tulajdonosoknak, ha azt látják, hogy a legfelelőtlenebb katasztrófát előidéző magatartás sem jár büntetéssel?

Krisztina Morvai (NI). – Elnök Úr, képviselőtársam felvetését folytatva, mire is kell keresni a választ a büntetőeljárában. Először is arra, hogy melyek voltak az adott munkafolyamatra, illetőleg a tárolásra irányadó szabályok? Megszegte-e valaki ezeket a szabályokat, ha igen, ki? Úgy szegte-e meg, hogy ismerte a szabályt és szándékosan megszegte, avagy úgy, hogy valamilyen okból nem ismerte az irányadó szabályt? Amennyiben ismerte a szabályt és megszegte, előre láttá-e magatartásának lehetséges következményeit és esetleg könnyelműen bízott azok elmaradásában, vagy azért nem látta előre, mert a tőle elvárható figyelmet, körütekintést elmulasztotta? Joguk van a meghalt áldozatok hozzátartozóinak is választ kapni ezekre a kérdésekre. Joguk van a sérülteknek is választ kapni ezekre a kérdésekre, és az egész magyar társadalomnak is.

(Fine della procedura «catch-the-eye»)

Miguel Arias Cañete, Member of the Commission. – Mr President, I want to thank all the participants in this debate for the very constructive declarations. First of all, I will refer to a question from Mr Gerbrandy, Mr Jávör and Mr Frunzulică, which is the question of implementation of directives. The Commission is monitoring the implementation of the Directive on the Management of Extractive Waste – mainly on the basis of reported information submitted by Member States referring almost exclusively to legal adaptation processes, but the Commission services are exploring additional ways to obtain a more integrated and broader picture of the implementation of the directive on the ground. And, when needed, the Commission has launched legal proceedings to address identified shortcomings in the transposition or implementation of this legislation. Legal proceedings on extractive waste have been opened for Hungary, for instance, as well as for Denmark, Italy, Poland, Portugal, Romania and Spain, inter alia.

The Commission is also in the process of identifying the main areas where further action may be required. As a first step, based on reporting from Member States, the Commission plans to submit a report on implementation of the directive to the European Parliament and the Council at the beginning of 2016. As a further step, the Commission will carry out a more in-depth assessment of the level of implementation of relevant provisions of the directive. All this information will allow the Commission to identify implementation gaps and best practices and take additional action to promote compliance with the objectives of the directive.

As regards inspection issues, while acknowledging that enforcement and inspections remain key issues in the hands of the Member States, the Commission is currently considering the follow-up to be given in this respect and in the wider context of compliance assurance, as set out by the Seventh Environmental Action Programme.

Specifically in answer to Ms Kyllönen on the question of legislation on hazardous waste, the European Waste List has recently been modified to ensure, inter alia, that red mud is assessed for hazardous properties. When classified by the Member States as hazardous waste it would be subject to strict control requirements, provided for in the Waste Framework Directive, for its management, labelling and transport.

Presidente. – Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione¹ conformemente all'articolo 128, paragrafo 5, del regolamento.

La discussione è chiusa.

Środa, 7 października 2015 r.

La votazione si svolgerà giovedì 8 ottobre 2015.

1 Vedasi processo verbale.

18. Podwojenie przepustowości Gazociągu Północnego i skutki dla unii energetycznej i bezpieczeństwa dostaw (debata)

Presidente. – L'ordine del giorno reca la discussione sulle dichiarazioni del Consiglio e della Commissione su Raddoppiare la capacità del gasdotto Nord Stream e conseguenze sull'Unione dell'energia e la sicurezza dell'approvvigionamento [2015/2880(RSP)].

Nicolas Schmit, président en exercice du Conseil. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, les thèmes de la sécurité de l'approvisionnement en énergie et de la nécessité d'une coopération plus étroite dans ce domaine, à la fois en interne et avec nos partenaires, se sont imposés en haut de l'agenda politique de l'Union.

L'énergie est, en effet, un secteur géostratégique et la sécurité de l'approvisionnement constitue un enjeu majeur pour l'Union européenne. À cet égard, de nombreuses mesures ont déjà été prises par le passé. Je voudrais, entre autres, citer la mise en œuvre du troisième paquet sur le marché intérieur, les directives en matière d'énergies renouvelables et d'efficacité énergétique, qui renforcent notre indépendance, la communication de la Commission au Parlement européen et au Conseil concernant la stratégie européenne pour la sécurité énergétique, la coopération avec les pays voisins au sein de la communauté de l'énergie.

Fin 2014, l'Union de l'énergie a été lancée. La Présidence considère que c'était une étape majeure, un saut qualitatif dans le développement de la politique énergétique européenne et dans le renforcement de la sécurité d'approvisionnement. Cette Union compte cinq dimensions d'égale importance: la sécurité de l'approvisionnement, un marché intérieur de l'énergie totalement intégré, l'efficacité énergétique, la réduction des émissions et, enfin, la recherche et l'innovation.

Sur ce dernier point, je voudrais rappeler que la Présidence a organisé à Luxembourg, récemment, la semaine de la technologie énergétique, qui a réuni plus de 500 experts du secteur, les ministres de l'énergie ainsi que des chefs d'entreprise, y compris des entrepreneurs dans le domaine des énergies renouvelables.

L'union de l'énergie met également en avant le renforcement de la coopération régionale en matière énergétique, coopération qui permettra de renforcer l'intégration des marchés tout en réalisant des économies et en créant des énergies en termes d'investissements. En outre, dans le cadre de la mise en œuvre de l'Union de l'énergie et, plus particulièrement, du renforcement de la sécurité de l'approvisionnement en gaz, le Conseil attend que la Commission européenne présente en 2016, me semble-t-il, un ensemble de propositions sur l'approvisionnement en gaz naturel.

La Présidence suit les travaux préparatoires, y compris au niveau des consultations publiques sur ces questions.

Pour ce qui est plus spécifiquement du projet d'extension du gazoduc Nord Stream, le Conseil n'a pas, à ce jour, adopté de position officielle. Il s'agit d'un projet commercial entre entreprises russes et occidentales. La Présidence est parfaitement consciente que ce projet comporte des enjeux à la fois énergétiques, économiques, géopolitiques et environnementaux. Il soulève des questions, notamment en ce qui concerne la contribution du projet à la diversification des routes et des sources d'approvisionnement énergétiques de l'Union ainsi que son impact sur d'autres pays. De son côté, la Commission, gardienne des traités et du respect de la législation de l'Union, a pour tâche d'examiner ce projet au vu du cadre juridique établi et, plus particulièrement, des règles relatives au marché intérieur.

La Présidence tient à vous assurer que ce dossier est suivi au Conseil. Elle continue, par ailleurs, à faire avancer la mise en œuvre de l'Union de l'énergie et, plus particulièrement, le renforcement de la sécurité d'approvisionnement et de l'indépendance énergétique de l'Union européenne, dont font aussi partie le développement et la promotion des énergies renouvelables. Énergie et climat – aujourd'hui, on a entendu beaucoup de messages sur le climat – sont, à cet égard, intimement liés.

Środa, 7 października 2015 r.

Miguel Arias Cañete, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members allow me to start by reinforcing a key message: ensuring secure and resilient energy supplies to European citizens and companies is a top priority for the Commission. In the coming months alone we will put forward a review of the Gas Security of Supply Regulation, publish a new comprehensive liquefied natural gas (LNG) and gas storage strategy and propose changes to the intergovernmental agreements (IDAs) in order to make sure that they are in line with European security-of-supply objectives.

That is also why we have committed to diversifying our energy sources, suppliers and routes. The goal is simple: putting an end to overdependence on a single supplier or route and giving Member States potential sources of gas, be it pipeline gas from different sources or energy storage. In this regard, we will tap into a rapidly growing energy market which will allow us to more than double our imports from around 40 million m³ to up to 90 million m³ by 2020.

We will invest in doubling our storage and accelerate the work on better interconnections between Member States. We are making good progress in this area. In fact, in the last few months alone we managed to have the first tangible results in regions that are still insufficiently linked within the internal market. Let me give you a few examples.

The new High Level Group on Gas Connectivity in Central, Eastern and South-East Europe will increase interconnectors in that region in the post-South-Stream situation. The political agreement in July between Spain, Portugal and France on the development of the MidCat pipeline will increase gas interconnection capacity within the Iberian peninsula and the rest of Europe. We are hopeful that MidCat will be operational by 2020.

Work is also on track for our first delivery of 10 billion m³ per year of gas from Azerbaijan to Europe in 2020 through the Trans-Anatolian and the Trans-Adriatic pipelines. The restructured Baltic Energy Market Interconnection Plan (BEMIP) will be our key instrument for integrating the Baltic countries fully into Europe. We will see that come to fruition this week when the agreement on the gas interconnector between Poland and Lithuania (GIPL) will be signed. That project includes a planned contribution of almost EUR 300 million.

I cannot stress how important that work is, because, as it stands, the European Union is still importing most of its gas from Russia, about half of which currently crosses Ukraine –and that brings me on to Nord Stream II.

The Commission has taken note of the shareholder's agreement to build further stretches of the Nord Stream pipeline. The first thing to say is that Nord Stream II remains a commercial project and of course it will be for the commercial party to decide which infrastructure is valuable for them. But let me be clear, as with any other pipeline in the European Union, this pipeline will have to comply fully with European Union law, in particular the Third Energy Package but also environmental, competition and public procurement rules. The Commission will assess it rigorously against the European regulatory framework, and that assessment will be done on its own merits.

Transport capacity from Russia is currently at a rate of around only 50%, and that already well exceeds the likely future needs of the European Union in terms of supply. If constructed, according to our estimation, Nord Stream II will further increase the excess transmission capacity from Russia.

I want to stress that the Commission actively supports efforts to ensure that Ukraine is and will remain a stable and reliable transit route.

Let finish by underlining the fact that the European Union remains open for Russian gas, and we would like to see Russia as a reliable supplier of natural gas in the future, but we would also like to see that the transport of Russian gas feeds into our diversification strategy and that the Russian supplier, like any other supplier in the European Union, plays to our competition and energy market rules.

Jerzy Buzek, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Szanuję wolność gospodarczą w ramach której firmy kierują się po pierwsze chęcią zysku oraz po drugie obowiązującym prawem. W przypadku Nord Stream II mam jednak wątpliwości co do jednego i drugiego. Po pierwsze trudno mówić o zyskach, skoro już istniejąca infrastruktura na przesył gazu ze wschodu wykorzystywana jest tylko w połowie, a położenie rur na dnie morza jest dużo bardziej kosztowne niż na lądzie i może też mieć niekorzystne skutki środowiskowe. Po drugie Nord Stream II jest sprzeczny z przyjętymi przez wszystkie kraje członkowskie zobowiązaniami w zakresie bezpieczeństwa energetycznego i wpisuje się w nadużywanie dominującej pozycji rynkowej przez jednego dostawcę, co badane jest obecnie w postępowaniu antymonopolowym przez Komisję Europejską przeciw Gazpromowi.

Środa, 7 października 2015 r.

Reasumując, ten projekt nie może być uznany za czysto komercyjny, skoro niesie znane z budowy Nord Stream I polityczne napięcia, różnicuje kraje unijne z punktu widzenia bezpieczeństwa energetycznego, zagraża naszym partnerom objętym polityką sąsiedztwa, dzieli nas, nie łączy, a w dodatku ekonomicznie trudno go uzasadnić. Oczekujemy, że Komisja Europejska podejmie wszystkie możliwe kroki, by w przypadku niezgodności z zasadami powstrzymać powstanie Nord Stream II, tak jak udało jej się zatrzymać powstanie South Stream.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki (art. 162 ust. 8 Regulaminu))

Zoltán Balczó (NI), Kékkártyás kérdés. – Képviselő Úr, az északi áramlat közvetlenül orosz gázzal látja el Németországot. Ön is említette, hogy a jelenlegi kapacitás félig van kihasználva. Ez azt jelenti, hogy egy újabb vezeték megépítése ennek négyeszeresét jelenti. Megkérdezem, hogy Önben nem merült-e föl, hogy Németország ezzel az indokolatlan nagy kapacitással arra készül fel, hogy adott esetben az Ukrainán keresztül gázszállítás meg fog szűnni? Lehetséges-e, hogy erre készül?

Jerzy Buzek (PPE), odpowiedź na pytanie zadane przez podniesienie niebieskiej kartki. – Widocznie tłumaczenie było nieprecyzyjne. Ja powiedziałem coś całkiem innego. Obecne nasze unijne połączenia ze wschodem są wykorzystywane tylko w około 50%. Jeszcze połowę możliwości jest w istniejących obecnie połączeniach, dlatego bardzo dziwne i nieuzasadnione wydaje się budowanie nowych połączeń, skoro nie wykorzystujemy obecnych, tych istniejących. Widocznie coś zaszwankowało w porozumieniu między nami.

Flavio Zanonato, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, Ministro, Commissario, onorevoli deputati, preoccupa e non poco l'annunciata intenzione di raddoppiare la capacità di Nord Stream. Così facendo, com'è stato appena ricordato, aumenterebbe la dipendenza dal gas russo e si ridurrebbero le vie di transito dalla Russia al punto di origine nei paesi dell'Unione europea. Oggi sono tre: Nord Stream non raddoppiato, Yamal via Bielorussia, la rete di transito Ucraina, e diventerebbero due.

Dunque esiste un primo problema relativo alla diversificazione delle rotte di transito. Ridurre le rotte vuol dire mettere in discussione il già debole equilibrio tra Stati membri in fatto di approvvigionamenti energetici. Un problema capitale, soprattutto per chi è attualmente impegnato nella costruzione del più ambizioso progetto di governo europeo delle politiche energetiche, di cui la sicurezza degli approvvigionamenti è una componente fondamentale.

È un ulteriore grave problema inoltre per l'Unione nel suo complesso, a prescindere dalla dimensione esclusiva di politica energetica, perché tagliare fuori l'Ucraina dalle rotte del gas vuol dire indebolire il percorso di consolidamento di questo paese ed esporre l'Est europeo alla pesante influenza russa. Il fornitore russo ha annunciato che le forniture per il GTS ucraino finiranno nel 2020, dunque prefigurando per Kiev la perdita di molti miliardi di euro che ogni anno le vengono corrisposti nella forma di tariffe di transito; una minaccia per la stabilità economica e sociale di quel paese, ma anche per la tenuta energetica e produttiva di gran parte dell'Est europeo.

Concludo dicendo che il South Stream è stato praticamente affondato da questa ipotesi ed è affondato con delle critiche che oggi si atagliano perfettamente anche al Nord Stream.

Marek Józef Gróbarczyk, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Kilka lat temu podczas debaty pytałem komisarza Oettingera, dlaczego Niemcy uczestniczą w budowie gazociągu Nord Stream, chociaż w swoim zaleceniu Parlament Europejski zdecydowanie sprzeciwiał się tej inwestycji. Komisarz wskazał, że w świetle ówczesnych regulacji nigdy ponownie nie zdecydowałyby się na poparcie tej inwestycji. Kiedy rok temu kolejny raz zapytałem komisarza Oettingera, dlaczego Niemcy przekazały prawo użytkowania gazociągu OPAL, będącego przedłużeniem gazociągu Nord Stream, w ręce Gazpromu, otrzymałem rozbrajającą odpowiedź, że jest to prywatna inicjatywa i rząd niemiecki nie ma żadnego wpływu na jej realizację. Kilka tygodni temu zapytałem Pana, Panie Komisarzu, o stosunek Komisji do budowy Nord Stream II w kontekście realizacji III pakietu energetycznego oraz tworzonej unii energetycznej, której jestem posłem sprawozdawcą. Odpowiedź przypominała poprzednie i dzisiaj Pan to również powtórzył, że jest to prywatna inicjatywa, na którą Komisja nie ma wpływu.

Środa, 7 października 2015 r.

Nord Stream będzie dostarczał 110 miliardów metrów sześciennych gazu rocznie, co stanowi ponad 50% importu tego surowca do Unii Europejskiej. Całkowicie przeczy to idei dywersyfikacji i bezpieczeństwa dostaw w świetle wymogów europejskiej unii energetycznej. W sposób szczególny dotyka państw Europy Środkowej i Wschodniej, które pozostają same wobec dominacji dostaw z kierunku wschodniego.

Obecna sytuacja daje podstawę do rewizji przez państwa członkowskie zobowiązań w zakresie ochrony klimatu oraz implementowania implementowana polityki energetycznej. Bierność lub zgoda na realizację tej inwestycji będzie skutkowałą pogłębieniem się podziałów w obszarze bezpieczeństwa dostaw energii. Czy w tym kierunku ma zmierzać unia energetyczna i Unia Europejska?

Morten Helveg Petersen, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, the Nord Stream II project is vital for Europe's future energy market and for the Third Energy Package and the energy union. Russia will be a key energy partner for the EU for decades to come. We are essentially interdependent and this should inform our deliberations on key infrastructure projects. But Russia and its leading gas exporter, Gazprom, have openly objected to EU efforts to liberalise energy markets and actively sought to undermine the diversification strategy. So we have every reason to bring the utmost scrutiny to bear on their proposals.

As you know, Mr Arias Cañete, Parliament is working on goals and objectives for the future energy union in Europe. I would like to hear your assessment about how the EU might proceed with discussions on Nord Stream II in the light of the European energy union's guiding principles. For instance, Commissioner, can you tell us how many EU nations will conduct strategic reviews of the future Nord Stream expansion to assess the strategic and geopolitical implications of this project? I believe that most countries merely conduct environmental impact assessments, but these do not capture the broader political implications of critical energy infrastructure projects.

Therefore, I am calling on the Commission to enter into dialogue with the relevant Member States and to tell Parliament how many of them undertake geopolitical assessments of critical infrastructure. I would also like to know how the Commission approaches these questions and to ask it to conduct and publish a Europe-wide strategic and geopolitical study on the implications of an Austrian pipeline, particularly its impact on the European Neighbourhood Policy and the policy towards Ukraine.

Νεοκλής Συλικιώτης, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, ο διπλασιασμός του δυναμικού του Βόρειου Αγωγού έρχεται ως απάντηση στην αδυναμία της Ένωσης να αντιμετωπίσει ουσιαστικά τις ελλείψεις που αφορούν την ενεργειακή της ασφάλεια. Εντούτοις, τα κυριότερα προβλήματα που αφορούν το ενεργειακό εφοδιασμό υπάρχουν στο Νότο της Ευρώπης και όχι στο Βορρά. Σήμερα, πολλοί εκφράζουν ανησυχίες για την ενδυνάμωση του Βόρειου Αγωγού.

Αυτό, όμως, που πρέπει πραγματικά να ανησυχήσει την Ένωση, είναι γιατί ακόμα υπάρχουν μέλη που είναι απομονωμένα στο Νότο. Επίσης, ότι υπάρχουν στο Νότο κράτη μέλη τα οποία έχουν σοβαρά προβλήματα στην ενεργειακή επάρκεια. Αυτό που πρέπει επιπλέον να προβληματίσει, είναι ότι με αυτές τις εξελίξεις περιθωριοποιείται ο Νότιος Αγωγός και η Επιτροπή πρέπει να συνειδητοποιήσει ότι οφείλει να αξιοποιήσει περισσότερο τις εγχώριες ενεργειακές πηγές. Όμως, συνεχίζει να παραβλέπει τον ρόλο των κοιτασμάτων που ανακαλύφθηκαν πρόσφατα στην Κύπρο, αλλά και των κοιτασμάτων που υπάρχουν στην Ανατολική Μεσόγειο και ευρύτερα στην περιοχή της Μεσογείου και της Βορείου Αφρικής.

Αναμένουμε από την Ένωση να στηρίξει ενεργειακές επενδύσεις στην Ανατολική Μεσόγειο, να προωθήσει τη δημιουργία ενός μεσογειακού κόμβου φυσικού αερίου, με αγωγούς αλλά και την ανάπτυξη παραγωγής LNG. Παράλληλα, ζητάμε να χαράξει μια ολοκληρωμένη στρατηγική για ανάπτυξη των ανανεώσιμων πηγών ενέργειας και να διασφαλίσει προσιτές τιμές για τους καταναλωτές. Αν γίνουν αυτά, κανείς δεν χρειάζεται να ανησυχεί για την ανάπτυξη του Βόρειου Αγωγού.

Claude Turmes, on behalf of the Verts/ALE Group. – Mr President, first I want to thank my colleague Reinhard Bütikofer, whose initiative it was to have this debate this evening. Doubling the Nord Stream pipeline capacity between Russia and Germany is a very bad idea. We could even call it a provocation which threatens the unity of the European energy union and the EU's neighbourhood policy.

Środa, 7 października 2015 r.

Russia's and Gazprom's strategy is clear: cutting off Ukraine from the energy transport network, with all the geopolitical and economic consequences that implies; hurting the Central and Eastern European countries and their citizens' economies by making gas deliveries more difficult and more expensive; and creating a more dominant position, thus undermining competition.

This is against the interest of the European energy union, against European solidarity and against our geopolitical interest in Ukraine. I am sure that the majority of this House and the majority of governments wholeheartedly endorse these arguments. But there are important lobbies behind this. Representatives of the French Gaz de France Suez, now called NG, the German BASF Wintershall and the Dutch-British Shell are already hanging around our corridors to lobby us to be soft on it, arguing that it is merely a commercial project. They have very powerful allies: François Hollande and Angela Merkel, who are sitting here this afternoon, and David Cameron.

So my question to these three leaders is: where is your coherence on Ukraine policy? Where is your solidarity with our neighbours in Central and Eastern Europe? Do not tell us this is a commercial project. It is a political project. It is a highly explosive, highly divisive, political project.

Therefore, not only do I want the Commission to take a strong position – and I believe we have the right man sitting here – I also want Council President Tusk to stop hiding away. I am deeply sorry, but if this project does not make it on to the agenda of a forthcoming European Council then we should forget about the European energy union. So I want Ms Merkel, Mr Hollande and Mr Cameron to explain to the other prime ministers why they are hiding away and why they favour this project, which is so divisive and which has to be stopped.

Dario Tamburrano, a nome del gruppo EFDD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, numerosi interventi hanno inquadrato il raddoppio del Nord Stream come un problema, ma proviamo a considerarlo anche come un sintomo di elementi di altre questioni irrisolte.

L'Unione viaggia con un notevole ritardo nella transizione energetica, per cui ha ancora bisogno, purtroppo, del gas russo. Lo abbiamo fatto presente più volte in questa Istituzione senza essere ascoltati. Subiamo scelte geopolitiche che hanno addirittura stimolato l'alterazione di equilibri molto delicati, nessuno avrebbe mai pensato a raddoppiare il Nord Stream se l'Ucraina fosse stata realmente aiutata e se fosse stata avviata la stabilizzazione invece di fomentare rivoluzioni colorate e una nuova guerra fredda ai nostri confini.

È chiaro che subiamo la conclamata mancanza di un'unione politica e democratica forte con alcuni Stati egemonici che prendono decisioni a proprio piacimento, facilmente condizionati da interessi di giganti finanziari e industriali e che non agiscono nell'interesse di tutti i cittadini dell'Unione. Eppure la maggioranza di questo Parlamento tutt'ora sostiene entusiasta la linea dell'austerità e l'euro-marco, che hanno messo in ginocchio i sistemi sociali, i cittadini, le imprese dell'Europa meridionale.

Colleghi, questo caso è molto più grave. Siamo ancora in silenzio. Che dire delle sanzioni alla Russia imposte come obbligate in ogni risoluzione sul tema? Chi ripaga i danni ai nostri imprenditori del Sud Europa, Greci e italiani in primis? La Germania forse con i futuri profitti del Nord Stream? E il popolo ucraino l'abbiamo dimenticato?

Sono tutte cose colleghi che voi sapete bene e allora cerchiamo da buoni medici di un'unione malata di agire sulle cause per il futuro dell'Unione stessa e il benessere dei nostri elettori. Riteniamo necessaria non solo una transizione energetica verso la decarbonizzazione per congiungere la più alta sicurezza geopolitica e sovranità europea con la più alta sicurezza climatica ambientale, ma anche una diversa politica estera per affermare la nostra strada come potenza votata alla pace, alla buona vicinanza con tutte le nazioni che ci circondano, senza essere diretti da nessuno ed esigiamo con forza che nessuno Stato membro sia *primus inter pares* per una vera comunità di tutti gli europei.

Nicolas Bay, au nom du groupe ENF. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, quand on veut tuer son chien, on l'accuse d'avoir la rage mais, en l'occurrence, c'est vous qui n'aurez eu de cesse d'aboyer et de mordre la main qui vous nourrit. Je veux bien sûr parler de la Russie dont nous sommes dépendants.

Środa, 7 października 2015 r.

Loin de moi l'idée de m'en réjouir mais le constat est là et fait l'unanimité. Permettez-moi d'ailleurs de vous rappeler le jugement définitif de Jérôme Ferrier, président de l'Association française du gaz et de l'Union internationale du gaz. Dans un entretien au Figaro, que j'ai déjà cité dans cet hémicycle, paru au lendemain de l'abandon du projet *South Stream* par la Russie, M. Ferrier a déclaré, je cite: «L'Europe ne peut pas s'affranchir du gaz russe.» Que cela vous plaise ou non, c'est un fait. Une donnée incontestable confirmée notamment par Fatih Birol, le nouveau directeur exécutif de l'Agence internationale de l'énergie.

Mais, dans toute cette affaire, il faut bien reconnaître que ce sont les Ukrainiens, ou du moins leurs dirigeants actuels, qui se sont montrés les plus enragés. Encouragées par vous, les autorités ukrainiennes n'ont cessé d'accuser la Russie de tous les maux. Mais, outre qu'elles n'ont pas su assurer la sécurité du gazoduc qui traverse leur pays, avec de grandes capacités de gaz détournées, il faut rappeler que, si Gazprom a souvent fermé ou menacé de fermer les vannes, c'est parce que l'ukrainien Naftogaz est constamment en retard de paiement et ne paie pas ses arriérés.

Après de nombreuses négociations bilatérales et trilatérales entre l'Union européenne, l'Ukraine et la Russie, la Commission a annoncé, dans un communiqué du 25 septembre, qu'elle verserait 500 millions de dollars à l'Ukraine afin que celle-ci puisse s'approvisionner en gaz russe cet hiver. Oui, 500 millions de dollars! Car la Commission préfère quand même le dollar à l'euro. Décidément, quel gâchis.

Tant mieux si les foyers ukrainiens vont pouvoir se chauffer cet hiver mais, malheureusement pour eux, les Ukrainiens ne connaissent pas encore vos remèdes de cheval. Ils ne se rendent pas compte de toutes les contreparties que vont entraîner leur rapprochement avec l'Union européenne, tel qu'il s'est fait, c'est-à-dire dans un déchaînement de haine contre la Russie, leur grand frère historique et, de fait, leur partenaire naturel. Tout cela aurait pu être évité à de nombreux pays d'Europe du Sud-Est qui auraient pu profiter des formidables retombées économiques du projet *South Stream*, à savoir la Bulgarie, la Serbie, la Hongrie mais aussi l'Italie et la Grèce.

Pour suppléer à ce projet avorté, les groupes allemands BASF et E.ON, le français ENGIE, l'autrichien OMV et l'anglo-néerlandais Shell ont fini par signer le 4 septembre dernier un pacte d'actionnaires pour la construction de *Nord Stream 2*. Gazprom détiendra 51 % du projet, E.ON, Shell, OMV et BASF prenant chacun 10 %. Le français ENGIE y sera associé à hauteur de 9 % du projet. Cette annonce a été faite à l'occasion du forum économique de Vladivostok et nous saluons ce projet qui permettra de doubler les capacités actuelles.

Alors, que la Commission ne vienne pas encore tout gâcher et ne cherche pas à faire échouer ce projet après avoir contraint la Russie à renoncer à l'ambitieux *South Stream*. Il s'agit là de contrats de long terme, garants de stabilité. C'est ce dont nous avons plus que jamais besoin si nous voulons retrouver un climat de paix durable en Europe, plutôt que cette nouvelle guerre froide que vous avez initiée.

(L'orateur accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Petras Auštrevičius (ALDE), blue-card question. – We heard a speech praising Gazprom as the most reliable supplier of gas to Europe. One might get this idea, but how do you explain the situation in Gazprom? This is probably the most corrupt major company in Europe, with its huge buildings, and owners or management with close ties to Moscow, and some 'black' deals made.

Finally, how would you explain the fact that Gazprom charges Ukraine more than Germany? Is there anything political in this? Do you see this as purely economic and based on financial issues? How, if you are an economist and you base your thoughts on this, can you explain these higher prices for Ukraine than for Germany?

Nicolas Bay (ENF), réponse «carton bleu» à Petras Auštrevičius. – Cher collègue, votre remarque est emblématique de la position d'hostilité de principe à l'égard de la Russie qui est souvent exprimée dans l'enceinte du Parlement européen. Jusqu'à démonstration du contraire, Gazprom n'a jamais fait défaut dans l'approvisionnement de gaz. Quant aux tarifs différenciés que vous évoquez, ils s'expliquent sans doute largement par les défauts de paiement répétés et volontaires de l'Ukraine à l'égard de la Russie et les arriérés de paiement absolument considérables qui n'ont pas été honorés.

Środa, 7 października 2015 r.

Janusz Korwin-Mikke (NI). – Panie Przewodniczący! Uprzejmie proszę przyjąć do wiadomości, że to prywatne firmy robią ten gazociąg, ale to, proszę nie robić z nas wariatów, że w Niemczech i w Rosji nie ma tu błogosławieństwa rządu. Takich rzeczy się nie robi bez rządów. Pan Arias Cañete próbuje nam tłumaczyć, że druga nitka Nord Streamu jest po to, żeby zwiększyć zróżnicowanie dostaw. No proszę, proszę nie robić z nas wariatów. Nie ma to z tym nic wspólnego. Oczywiście rację ma Pan Zoltán Balczó. To było złe tłumaczenie Panie profesorze Buzek. Jemu chodziło o to, że ta druga nitka plus pół obecnych możliwości przesyłowych to po to, żeby ewentualnie przerzucić dostawy, które idą przez Ukrainę.

Proszę Państwa! Chcę powiedzieć jedno. Mamy do czynienia z ukrytymi agentami Gazpromu wszędzie, podejrzewam, że również w Komisji Europejskiej. Na przykład zauważyłem ze zdziwieniem, że Zieloni walczą z węglem, atomem i łupkami, czyli z wszystkim, czego nie dostarcza Gazprom, i dziwnym trafem Zieloni mają dużo pieniędzy na swoje rozmaite akcje. Jeżeli dołącza się do tego Komisja Europejska, która nie widzi nic złego w tym, że Polska jest wystawiona na... (to Polskę omija również). Prowadzenie Nord Streamu poza Polską daje możliwości szantażu wobec Polski. Gazprom na razie nic takiego nie robi, ale w każdej chwili może i Polska powinna się przed tym zabezpieczyć. W każdym razie ja uważam, że jeśli Komisja Europejska nie widzi tutaj żadnego zagrożenia, no to musiałbym powiedzieć, że w Komisji też siedzą agenci Gazpromu, gdyby nie to, że być może są to po prostu idioci.

Krišjānis Kariņš (PPE). – Priekšsēdētāja kungs, komisāra kungs! Eiropas Savienībai ir viena liela stratēģiska vājība — mūsu milzīgā importa atkarība. Tieši enerģijas jomā, tieši no viena piegādātāja — Krievijas. Mūsu lielā vājība.

Bet mums ir risinājums šim. Tas risinājums saucas — izveidot Eiropas Enerģijas savienību, kur, varētu teikt, ir trīs galvenie balsti. Pirmais ir — samazināt importa atkarību, otrs ir — palielināt konkurenci, un trešais būtu dažādot piegādes avotus (importa avotus).

Šis *Nord Stream II* projekts faktiski iet pilnīgi pretēji mūsu izvirzītajiem mērķiem Enerģijas savienībā. Viņš, pirmkārt, palielinās mūsu importa atkarību tieši no Krievijas, viņš mazinās konkurenci, un viņš palielinās piegādātāju tieši, kā saka, no viena avota, — nevis dažādos avotus, bet atkal uz to pašu Krieviju. Ja mēs papildus tam paņemam faktu, ka, dubultojot *Nord Stream* kapacitāti, Krievija efektīvi varēs izgriezt Ukrainu kā tranzītvalsti — Ukrainu, kuru mēs kā Eiropa cenšamies arī ekonomiski stutēt, un viņa zaudētu drausmīgus naudas līdzekļus, nemaz nerunājot par savu energodrošību, šis projekts būtu jāaptur.

Tagad, kā var apturēt? Pirmais ir: politiski — līdzīgi kā *South Stream* projekts tika apturēts, faktiski, politisku iemeslu dēļ. Otrs ir: arī juridiski. Un šeit mums ir jādod ieroči Eiropas Komisijai izmeklēt šo līguma saturu, tieši ļaujot piekļūvi uzņēmumu līgumiem starp lieliem stratēģiskiem uzņēmumiem ar trešo valstu energopiegādātājiem, šajā gadījumā — *Gazprom*. Paldies par uzmanību!

Zigmantas Balčytis (S&D). – Europos Sąjungos energetinės priklausomybės nuo Rusijos mažinimas yra vienas iš pagrindinių kuriamos energetikos sąjungos tikslų. Todėl toks ilgalaikis Europos energetikos kompanijų susitarimas su „Gazprom“ dėl dujų tiekimo apimties padvigubinimo „Nord Stream“ dujotiekiui akivaizdžiai prieštarauja Europos Sąjungos vystomai energetikos politikai. Susitarimu nesąžiningai apeinamos centrinės ir rytų Europos valstybės narės, kurios iki šiol yra atskirtos nuo Europos energetinių dujų ir elektros tinklų. Į kokią padėtį dabar pastatomos labiausiai nuo Rusijos energetine prasme kenčiančios valstybės narės, kurios savo nuosavomis lėšomis, kaip Lietuva, be Europos Sąjungos finansinės pagalbos, pasistatė suskystintų dujų terminalą, siekdama turėti bent vieną energetinę alternatyvą ir mažinti už energetinius išteklius mokamą kainą? Jei privačios kompanijos gali priimti tokius sprendimus, kurie gali netgi kenkti atskirų valstybių narių, mūsų partnerių, tokių kaip Ukraina, o kartu ir visos Europos Sąjungos interesams, tai tuomet kyla klausimas, ko vertos visos mūsų pastangos stiprinti savo energetinį nepriklausomumą, labiau atsiriboti energetiškai nuo Rusijos, investuoti milijardų milijardus į trūkstamą infrastruktūrą ir pan. Skandalinga, kad iki šiol nesugebėjom užtikrinti, kad Komisija būtų privalomai informuota apie visus susitarimus energetikos srityje, ir įvertinti jų poveikį. Šis atvejis, kaip ir Volkswagen skandalas, kelia rimtų abejonių Europos Sąjungos institucijų patikimumu, gerb. Komisare.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Panie Przewodniczący! Gazociąg Północny był i jest narzędziem rosyjskiego nacisku na państwa mojego regionu, w tym Ukrainę. Pogarsza nasze bezpieczeństwo i to nie tylko energetyczne. Po stronie unijnej stanowi naruszenie zasady solidarności. Podobne zastrzeżenia zgłaszam wobec nowo powstającego Turkish Stream. Powielanie tezy o gospodarczym charakterze obydwu projektów stanowi po prostu uleganie rosyjskiej propagandzie i powinno być przedmiotem zainteresowania komórek, które tworzymy, a które mają przeciwdziałać rosyjskiej komunikacji strategicznej.

Środa, 7 października 2015 r.

Petras Auštrevičius (ALDE). – Mr President, back in July of this year a group of Members of the European Parliament, including myself, wrote to the Commission to ask it to assess the plans to double the capacities of the Nord Stream. I was rather shocked by the Commissioner's written answer, I quote: 'Adding capacity to the Nord Stream pipeline system is first and foremost a commercial decision.' I call it business as usual, nothing new. Therefore, in addition to the many good opinions expressed by my colleagues, I wish to ask the Commissioner three simple questions.

Firstly, are you still sure, bearing in mind all the geopolitics, that bypassing Ukraine is first and foremost a commercial project? Secondly, do you not think that the expansion of Nord Stream inherently contradicts the EU energy security strategy and EU energy union? And thirdly, how can you see doubling the Nord Stream capacity as being consistent with reducing EU energy dependency on Russia?

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, o desenvolvimento da chamada União da Energia não representará outra coisa que não a submissão deste setor estratégico e vital nas economias e nas sociedades modernas aos interesses das principais potências europeias e dos seus grupos económicos, cada vez mais transnacionais, seja do ponto de vista do desenvolvimento das infraestruturas, seja do ponto de vista da ambicionada integração dos mercados.

A resposta a grandes e candentes questões, como a melhoria da eficiência energética, a diversificação de fontes, incluindo o aproveitamento sustentável do potencial endógeno de cada país, a segurança do aprovisionamento ou o isolamento energético de certos Estados-Membros, entre outras, tudo isto será relegado para segundo plano. São questões que só no quadro do controlo público democrático sobre o setor energético poderão ser convenientemente abordadas.

A energia é um bem público precioso que deve ser resgatado das mãos dos monopólios privados do setor — monopólios em benefício dos quais se desenvolve esta União da Energia.

Indrek Tarand (Verts/ALE). – Mr President, Commissioner Šefčovič's initiative to investigate the legal aspect of Nord Stream II is very welcome because it is an open use of energy tools for geopolitical gain, and I would even call it part of a notorious 'hybrid war'. Whatever the legal niceties invented by corporate lawyers in Russia, Germany and at Royal Dutch Shell, we will give you all our political support, Mr Arias Cañete, to overrun them.

However, in order to avoid a possible lose-lose situation, we all know that our legislative triangle – Commission, Parliament and Council – can easily turn into a Bermuda Triangle where good intentions simply disappear. We need Mr Tusk to act and put the issue onto the agenda of a Council meeting. Only then can Frau Merkel and Monsieur Hollande see through the eyes of Robert Fico, Ewa Kopacz, Victor Ponta, Bohuslav Sobotka, Laimdota Straujuma and others and see what a fatal mistake it would be to have Mr Putin and Mr Schröder build this environmentally damaging and economically unviable gas pipeline.

I think, Mr Arias Cañete, you were in the oil business. Well, I was in the gas business, as a builder in the Soviet Army of Soviet-German gas pipelines. So I would like to end on an optimistic note. Russian ability to deliver gas is actually a bluff. Gazprom may have a few millions for the National Front in France but that is all – 50% is unused for Nord Stream I. Stop the stupid plan to have another one which is aimed at killing Ukraine first and then the rest of us.

Adam Szejnfeld (PPE). – Panie Przewodniczący! Kluczowym elementem budowania bezpieczeństwa energetycznego Unii Europejskiej powinno być zmniejszenie uzależnienia Europy od importu źródeł energii, zwłaszcza z jednego wschodniego kierunku. W takiej sytuacji trudno uznać gazociąg Nord Stream II za inwestycję zgodną po pierwsze z interesami Wspólnoty, po drugie z fundamentami Unii Europejskiej i po trzecie z europejską strategią bezpieczeństwa energetycznego. Mamy więc do czynienia z sytuacją kuriozalną. Z jednej strony we wszystkich dokumentach strategicznych Unii Europejskiej podkreśla się konieczność doprowadzenia do znaczącej dywersyfikacji źródeł i dróg dostaw energii, z drugiej jednak strony podejmowane są i akceptowane przedsięwzięcia inwestycyjne, które jeszcze bardziej będą uzależniały kraje członkowskie od Rosji.

Środa, 7 października 2015 r.

Jednoznacznie niewiarygodne wydają się w tym kontekście także wypowiedzi niektórych polityków, którzy twierdzą, że jest to prywatny, komercyjny projekt, w który nie można ingerować. Pamiętać bowiem należy, że na przykład państwo niemieckie jest współwłaścicielem części firm, które podpisały porozumienie z Gazpromem. Trudno więc wierzyć, że niemieckie koncerny podejmowały działania w tak strategicznych długofalowych sprawach bez wiedzy i bez zgody rządu Republiki Federalnej Niemiec.

Nord Stream II przyniesie nie tylko zagrożenie gospodarcze i polityczne dla Wspólnoty, ale też bezpośrednie straty gospodarcze dla niektórych państw członkowskich, na przykład dla Polski i Bułgarii, oraz dla państw stowarzyszonych, na przykład Turcji i Ukrainy. Ta ostatnia już szacuje swoje straty na około 2 mld euro rocznie i określa ten projekt jako, cytując: „zdradę unijnych idei solidarności”. Z tych powodów, Panie Przewodniczący, Unia Europejska powinna wpłynąć na powstrzymanie tego projektu.

Adam Gierek (S&D). – Panie Przewodniczący! Unia energetyczna to z jednej strony jednolity rynek konkurencyjnej energii, a z drugiej realizacja europejskiego celu klimatycznego. Podstawowym narzędziem prowadzącym do tego celu jest efektywność energetyczna. Podwojenie Gazociągu Północnego może wyrzucić istotny wpływ na budowę unii energetycznej, a także na bezpieczeństwo dostaw.

Patrząc racjonalnie i przyszłościowo – pomijając polityczne niedomówienia, zadawnione spory i obawy wynikłe z doświadczeń historycznych, które przecież nie mogą wiecznie trwać – trzeba przyznać, że budowa drugiej nitki Gazociągu Północnego jest ideą słuszną. Konwersja energii gazu na energię elektryczną jest co najmniej o 20% bardziej efektywna w ujęciu fizykochemicznym aniżeli konwersja z węgla, podczas gdy emisja CO₂ to 40% tej z jego spalania. Ale jest jeszcze jeden bardzo ważny efektywnościowy aspekt – duża elastyczność produkcji energii elektrycznej, co doskonale współgra z energią wiatrową. Turbiny gazowe to idealny sposób na efektywność podczas tak zwanych szczytowych poborów.

Budowniczo pierwsze Nord Stream doskonale to rozumieli, rozumieli geopolityczną wyższość tego projektu. W przypadku nowego projektu niezbędna jest jednak metoda wspólnotowa nadzorowana przez Unię Europejską. Inwestycja z odgałęzieniami do krajów unijnych w rejonie Bałtyku, która umożliwi wspólnotową eksploatację oraz ustalanie cen. Uważam też za celowe rozważenie powrotu do idei Jamał II.

PRZEWODNICTWO: RYSZARD CZARNECKI

Wiceprzewodniczący

Anneleen Van Bossuyt (ECR). – De plannen voor de verdubbeling van de North Stream-pijpleiding gaan lijnrecht in tegen de doelstellingen die we onszelf hebben gesteld voor de energie-unie. De Europese Unie moet de komende jaren minder afhankelijk worden van Russisch gas, niet alleen door het diversifiëren van haar toeleveranciers, maar ook door op zoek te gaan naar alternatieve energiebronnen. Bovendien wordt de potentiële capaciteit vandaag de dag van de North Stream-pijpleiding die al bestaat, maar voor de helft gebruikt. Een verdubbeling van North Stream is dus eerder ingegeven door Russische geopolitieke belangen en niet door een markt vraag. Wat gaan we doen als Rusland de gaskraan weer gaat dichtdraaien? Op welke bronnen gaan we dan kunnen terugvallen? Dus daarom wil ik u vragen om deze deal echt kritisch te benaderen.

Jasenko Selimovic (ALDE). – Herr talman! Det har länge varit känt att Ryssland har använt sig av gasenergi för att påverka olika länder och stoppa deras eventuella vändning mot väst och EU. Några exempel: År 2007 skars alla leveranser av oljeprodukter till Estland av i samband med statykrisen. När samma land stiftade en lag som påverkar estniska ryssar blev det gasstopp. När Georgien valde en västvänlig regering: prishöjningar. När Ukraina gjorde samma sak: prishöjningar. När valutaunionen med Vitryssland inte blev av: prishöjningar. Baltiska länder, Armenien, Kirgizistan, Transnistrien, Georgien har alla varit utsatta för prishöjningar. Nu är det Balkans tur. Ryssland är i full gång i Bosnien och i Serbien med att låsa in även dessa länder i beroende med målet att de ska dansa som Kreml vill.

Środa, 7 października 2015 r.

Till slut vet vi att den planerade utbyggnaden av Nord Stream kommer att förvärra situationen för Ukraina. Min fråga är: Hur ska kommissionen se till att det inte händer i framtiden? Vi har sett det i går, vi ser det i dag. Med vilka medel ska kommissionen se till att vi inte ser det än mer i framtiden?

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, αυτό το οποίο οφείλω να τονίσω είναι ότι πρέπει, σε αυτή την αίθουσα, να είμαστε όλοι αντικειμενικοί και ειλικρινείς. Τουλάχιστον, αυτό το οποίο εγώ ακούω, από την ημέρα που εκλέχθηκα ευρωβουλευτής, από όλους, από το Ευρωκοινοβούλιο, από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, από τον αρμόδιο επίτροπο, από τους πάντες, είναι ότι οφείλει η Ευρωπαϊκή Ένωση να καταστεί ενεργειακά αυτοδύναμη, αυτάρκης, να υπάρξει απεξάρτηση, να υπάρξουν πολλές ενεργειακές πηγές εφοδιασμού, να μην είναι όμηρος και ελεγχόμενος ο ενεργειακός εφοδιασμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ότι όλα αυτά θα προσπαθήσουμε να διασφαλίσουμε. Το αφήνω στην κρίση του καθενός, να μας πει αν διασφαλίζεται όλα αυτά μέσα από το Nord Stream 2.

Αυτό που έχω να πω είναι ότι, και σήμερα, ο κύριος Επίτροπος, πολύ ορθά, ανέφερε ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να έχει πολλές πηγές εφοδιασμού φυσικού αερίου. Πώς επιτυγχάνεται όμως αυτό; Εδώ είναι η ώρα της κρίσης, η ώρα των αποφάσεων, η ώρα των προτάσεων. Εμείς έχουμε προτάσεις. Μια σωστή πρόταση είναι να αξιοποιήσουμε τις εγχώριες πηγές εφοδιασμού. Θεωρώ ότι η Ανατολική Μεσόγειος, αλλά και άλλες περιοχές προσφέρονται για την Ευρωπαϊκή Ένωση να τις αξιοποιήσει και να καταστεί, όσο το δυνατόν περισσότερο, αυτάρκης και να μην είναι εξαρτώμενη από μία ή από δύο πηγές στα θέματα ενέργειας. Θεωρώ ότι Ανατολική Μεσόγειος προσφέρεται, και μέσω της Κύπρου που είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, να καταστεί ένας εναλλακτικός βραχίονας ενεργειακού εφοδιασμού, αξιοποιώντας την Κύπρο, το Ισραήλ, την Αίγυπτο και την Ελλάδα.

Θεωρώ, όμως, ότι υπάρχουν και άλλες περιοχές που μπορούν να δώσουν εναλλακτικές λύσεις και εναλλακτικές προτάσεις εφοδιασμού. Θεωρώ, ταυτόχρονα, ότι πρέπει να επικεντρωθούμε σε λύσεις τέτοιες που δεν θα καταστήσουν στο παρόν και στο μέλλον όμηρο την Ευρωπαϊκή Ένωση στα θέματα ενέργειας. Πιστεύω ότι πρέπει να κινηθούμε αντικειμενικά, με προτάσεις που θα έχουν παρόν, μέλλον και προοπτική, και μια τέτοια πρόταση είναι, επιτέλους, να αξιοποιήσουμε την Ανατολική Μεσόγειο προς την ορθή κατεύθυνση και να επενδύσουμε σε ενεργειακές υποδομές προς όφελος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προς όφελος των Ευρωπαίων πολιτών, προς όφελος του ενεργειακού εφοδιασμού και της αυτάρκεια της ενέργειας για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Jeppe Kofod (S&D). – Hr. formand! Hr. kommissær! North Stream skal ikke udvides. Så simpelt kan det siges. Vores energiunion skal bygge på solidaritet, på samarbejde og på vedvarende energi, og North Stream repræsenterer det totalt modsatte af disse mål. North Stream II går uden om vores baltiske naboer og Polen, og den vil isolere Ukraine totalt. Desuden er der jo ingen behov for den, når omkring halvdelen af den nuværende kapacitet i North Stream ikke bliver brugt! Den vil kun styrke og belønne Putin – og svække Europa – Putin, som har invaderet Ukraine og som nu bomber i Syrien. Han fortjener ingen belønning.

Udvidelsen af North Stream vil kun forstærke, forlænge og forværre vores afhængighed af russisk gas. I stedet skal vores energiinvesteringer bruges på vedvarende energi, på energieffektivitet og på at udbygge et reelt og sandt indre europæisk energimarked, og det håber jeg, at kommissæren vil sætte alt ind på kommer til at ske.

Dawid Bohdan Jackiewicz (ECR). – Panie Przewodniczący! Chcę przypomnieć, że mój kraj, Polska, od początku rozmów nad projektem Nord Stream protestował przeciwko jego realizacji. Uważamy, że jest to inwestycja godząca w bezpieczeństwo energetyczne Europy Środkowo-Wschodniej. Uważamy, że jest niezgodna z obowiązującą w Unii Europejskiej, m.in. w dziedzinie energetyki, zasadą solidarności. Nie może być tak, że podmioty podlegające prawu europejskiemu uzgadniają projekt godzący w kardynalne zasady tego prawa z podmiotami państwa, które nawet nie jest członkiem Unii Europejskiej. A to dzisiaj właśnie ma miejsce przy milczącym przyzwoleniu części państw Unii Europejskiej. Co więcej, budowa Gazociągu Północnego stoi w sprzeczności z działaniami na rzecz zwiększenia bezpieczeństwa energetycznego gospodarki unijnej. Gazociąg Północny to bezpieczeństwo destabilizuje, niemal skazuje rynek Unii Europejskiej na monopol dostaw gazu. W praktyce oznacza to budowanie bezpieczeństwa energetycznego tylko jednego członka Unii Europejskiej. Gdzie tutaj więc solidarność, o której tyle słyszeliśmy w kontekście problemu uchodźców, zwłaszcza z ust polityków niemieckich? Mam je do krótkie pytanie do Pana Komisarza: czy podjęte zostały analizy projektu Nord Stream pod kątem jego zgodności z wymogami trzeciego pakietu energetycznego?

Środa, 7 października 2015 r.

Csaba Molnár (S&D). – Elnök Úr, nem vitás, hogy az európai energiaellátás hosszú távú jövőjét a megújuló energiákra kell építenünk. Ez nem valamilyen pusztán környezetvédelmi megfontolás, vagy egy nehezen értelmezhető „zöld” ideológia, hanem egész egyszerűen Európa energiabiztonságának a záloga, a munkahelyteremtés, az ipari és a gazdasági fejlődés motorja lehet. Természetesen ezek mellett azonban szükségünk van – hiszen kiváltani még nem tudtuk – hagyományos energiahordozókra is. Itt viszont diverzifikációra van szükség, hiszen diverzifikáció nélkül az Európai Unió energiabiztonsága ebben az ügyben nem fenntartható. Az Európai Bizottság hivatalos adatai szerint a diverzifikációnak köszönhetően már most jelentősen csökkentek az európai energiaárak.

Nyilván ebben a diverzifikációban szerepe kell, hogy legyen az orosz gáznak is, de itt világossá kell tennünk: nem egyoldalú az Európai Unió gázfüggése Oroszországtól. Az oroszoknak legalább ennyire szüksége van ránk, európaiakra is, egészen egyszerűen azért, mert új távol-keleti partnereikhez képest mi európaiak jóval inkább megbízható partnerek vagyunk az európai energiabiztonság megvalósítása tekintetében. Ezért megújuló energiák és hagyományos energiahordozók diverzifikációja egyaránt szükséges.

Zbigniew Kuźmiuk (ECR). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Projekt inwestycyjny Nord Stream 2 jest przede wszystkim przedsięwzięciem politycznym, a nie gospodarczym, ponieważ dotychczasowe moce przesyłowe Nord Stream 1 są wykorzystane zaledwie w 50%. Co więcej, realizacja tej inwestycji przez wielkie zachodnie koncerny energetyczne z rosyjskim Gazpromem, który regularnie nadużywa swojej dominującej pozycji rynkowej i przeciwko któremu Komisja prowadzi od kilku lat postępowanie antymonopolowe, jest jawnym lekceważeniem nie tylko prawodawstwa europejskiego, ale przede wszystkim zasady solidarności zapisanej w projekcie unii energetycznej, popartej przecież przez rządy 28 państw członkowskich.

Jeżeli rządy największych krajów Unii domagają się solidarności od krajów Europy Środkowo-Wschodniej w sprawie imigrantów, to jako przedstawiciel największego z tych krajów – Polski – domagam się przestrzegania zasady solidarności w sprawie bezpieczeństwa energetycznego zapisanej nie tylko we wspomnianym projekcie unii energetycznej, ale także w traktacie lizbońskim i w konsekwencji doprowadzenia do zablokowania realizacji tej przede wszystkim rosyjskiej inwestycji.

Theresa Griffin (S&D). – Mr President, energy security is a major challenge for Europe. In the UK, dependency on imports, in particular of natural gas, has increased significantly over the last years. In this context, I would like to stress that solutions to energy security include deepening market integration, strengthening our efforts on energy efficiency and promoting the development of renewables.

Doubling the capacity of the Nord Stream pipeline has several implications which crucially need to be evaluated by the Commission. First, Mr Arias Cañete, the Commission must ensure that the project complies with EU laws on energy markets. I am also urging the Commission to investigate urgently what the doubling of the pipeline's capacity will mean for the central and eastern European countries. It is in our interests to find a comprehensive solution for energy security which will benefit all Member States. I am not convinced that this project is part of the solution.

Pytania z sali

Krzysztof Hetman (PPE). – Panie Przewodniczący! Chyba wszystko zostało powiedziane dzisiaj na tej sali, ja ograniczę się tylko do sprawy chyba najważniejszej: solidarność i poszanowanie prawa – fundamenty Unii Europejskiej. Ostatnio mówi się o nich wyjątkowo dużo w Europie. Dzisiaj na tej sali te wartości zostały odmienione chyba przez wszystkie przypadki.

Nie można zgodzić się na to, aby w jednych sprawach solidarność była drogowskazem dla wszystkich państw członkowskich, a w innych była mierzona efektywnością ekonomiczną, jak jest w przypadku projektu Nord Stream 2. Jeśli będzie w innym przypadku, to ja jako Europejczyk i większość współobywateli Unii Europejskiej zostanie odarta z wszelkich złudzeń.

Doru-Claudian Frunzulič (S&D). – Mr President, when the European Council of March 2014 concluded that we must elaborate a plan to reduce energy dependence on Russia, they were suggesting that, beyond strengthening our relationship with existing suppliers other than Russia, a new policy goal should also be to open the way for new energy resources.

Środa, 7 października 2015 r.

As a matter of fact, this expenditure on the Nord Stream pipeline would negatively affect the countries of central and eastern Europe, only favour the interests of certain EU countries and companies, and oppose the principle of solidarity and common action embedded in the guidelines of the common strategy that the Commission developed at the request of the Member States – a very negative move from some European Union countries with regard to EU solidarity and cohesion.

I consequently believe that we ultimately need to stand by our European energy security strategy if we do not want to be vulnerable to supply disruptions, whether caused by political or commercial disputes, political instability or infrastructure failures.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε πρόεδρε, ο Nord Stream 2 αποδεικνύει ότι, και στον ενεργειακό τομέα, η οικονομία καθορίζει τις αποφάσεις. Την ίδια ώρα που η κυρία Merkel διαβεβαιώνει ότι δεν θα εγκαταλείψει την Ουκρανία, οι γερμανικές εταιρείες, μαζί με άλλες ευρωπαϊκές πολυεθνικές, έκλειναν με την Gazprom τη συμφωνία για τον διπλασιασμό του δυναμικού του Nord Stream. Το πράττουν αυτό διότι θεωρούν ότι είναι φθηνότερη λύση. Οι επιχειρήσεις, αλλά και κυρίως, οι καταναλωτές έχουν ανάγκη από πρόσβαση σε φθηνή ενέργεια. Γι' αυτό το λόγο, είναι σημαντικό να διαφοροποιηθούν, τόσο οι πάροχοι, όσο και, κυρίως, οι ενεργειακοί δρόμοι.

Η στρατηγική των πολλαπλών νότιων ενεργειακών διαδρόμων και το πέρασμά τους απ' την πατρίδα μου, την Ελλάδα, είναι κομβικής σημασίας σε αυτό το θέμα. Με τις εξελίξεις στο Ιράν, την κατασκευή του TAP την ανακάλυψη των κοιτασμάτων σε Αίγυπτο, Ισραήλ, Κύπρο και με τα κοιτάσματα στην Ελλάδα, το ενεργειακό πλαίσιο αλλάζει άρδην. Η Ελλάδα πρέπει να αποτελέσει στρατηγικό ενεργειακό κόμβο και πύλη εισόδου στη νέα αρχιτεκτονική αξιοποιώντας τα ενεργειακά αποθέματά της, μακριά απ' την κηδεμονία της τρόικας και των δανειστών, με μόνο γνώμονα το όφελος του λαού μας και την ευημερία του.

Bronis Ropė (Verts/ALE). – Komisija neturėtų šio projekto vertinti vien kaip komercinio sumanymo, bet žiūrėti visapusiškai Europos Sąjungos geostrateginių interesų saugumo ir klimato tikslų kontekste. Šis projektas neatitinka skelbiamų Europos Sąjungos energetikos diversifikacijos tikslų, nesukuria naujo šaltinio ar maršruto. Ir neatitinka Europos Sąjungos prioritetų dėl energijos efektyvumo ir energetinės nepriklausomybės užtikrinimo. Nėra būtinybės statyti dar vieno infrastruktūros objekto Baltijos jūros regione. Ypač kai dujų suvartojimas nuolat mažėja. Šiuo metu jau yra alternatyvių šaltinių, pavyzdžiui, Lietuvoje pastatytas suskystintų dujų terminalas, deja, dėl tinklų neatskyrimo ir jų trūkumo apkrautas vos trečdaliu. Noriu tikėti, jog „Nord Stream 2“ netaps dar vienu Europos solidarumo nesėkmės pavyzdžiu, skirtingai nei jo pirmtakas „Nord Stream“ projektas, nebus pripažintas europinio intereso projektu. Kiek galima viena kalbėti, o kita daryti?

(Koniec pytań z sali)

Miguel Arias Cañete, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank all the honourable Members for their comments, and I am glad that we are very much on the same line on this topic. Let me repeat that, in the context of energy security, diversification is the key, and this is the policy that the Commission is developing.

We are supporting all diversification projects. We will launch an energy, gas and storage strategy early next year. It will be of the utmost importance in view of the future evolution of liquid natural gas. We are supporting the developments in the Southern Corridor, because it is fundamental that the Trans-Anatolian and the Trans-Adriatic pipelines are put into production. Initially the capacity will be only 10 billion cubic metres (Bcms), but in the future we will have lines not only to Azerbaijan but also to Turkmenistan, and, when the conditions are right, we will begin importing Iranian gas.

There are new developments in the Mediterranean: we are speaking about substantial amounts of gas: almost 3 000 Bcms in proven, discovered gas. Other possibilities are additional. We also want to connect the Iberian Peninsula with Central Europe; this will permit the flow of Algerian gas. So there are many diversification projects at the moment.

Our strategy is diversification of sources and routes. Nord Stream II does not follow this core policy objective. On the contrary, if constructed, it would not only increase Europe's dependence on one supplier, it would also increase Europe's dependence on one route. More precisely, the project would dry out the transit through Ukraine, concentrate 80% of Russian gas imports on one route and would lead to a dominant position of Gazprom on the German market by increasing its share from 40% to over 60%.

Środa, 7 października 2015 r.

Therefore the alignment of this project with our European energy strategy on security of supply raises serious doubts. In this spirit, it is crucial to preserve safe transit through Ukraine, which today represents about half of the Russian gas coming to the European Union. As I said before, there is overcapacity for transport of gas from Russia. For these reasons the Nord Stream II project cannot ever become a project of common interest. It cannot ever benefit from European Union financing or European Union support.

I reassure you that we will continue our rigorous assessment of the Nord Stream II project, in particular to ensure full compliance with internal energy market legislation. We will get in touch with the designated pipeline operator and the German regulator in order to find out more about the details of the project.

On that basis, the Commission will draw its conclusions on the legality of the Nord Stream II project and the next steps to be taken by the Commission. I will keep the Parliament informed about any major development on this matter.

It is for companies to decide whether the Nord Stream project is commercially viable or not. But if the project is implemented, the task of the Commission is to ensure full compliance with EU acquis. As I said before, Nord Stream II will have to comply fully with European Union law, in particular the Third Energy Package but also environmental, competition and public procurement rules. I will pay personal attention to that.

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, très rapidement, la Présidence remercie le Parlement européen pour ce débat très utile et pour l'intérêt qu'il porte à la question de la sécurité énergétique, y compris au projet du gazoduc *Nord Stream*.

En effet, la sécurité énergétique est un sujet capital pour l'Union européenne, pour ses citoyens et pour ses économies. La sécurité énergétique, et je crois que le débat l'a bien montré, intègre une multiplicité d'aspects économiques, environnementaux, mais aussi géopolitiques.

L'Union doit avoir une vision et des objectifs communs et parler d'une seule voix. L'Union de l'énergie offre un cadre qui devrait permettre à l'Union d'atteindre ces objectifs.

Je voudrais, surtout compte tenu de ce que vient de dire le commissaire, vous citer ce qui a été retenu dans les conclusions du Conseil européen du 19 et du 20 mars 2015. Je cite le paragraphe 2, point d), qui dit: «de faire en sorte que l'ensemble des accords liés à l'achat de gaz auprès de fournisseurs extérieurs soient pleinement conformes au droit de l'UE, notamment en renforçant la transparence de ces accords et leur compatibilité avec les dispositions de l'UE en matière de sécurité énergétique».

Je crois que ce que le commissaire a dit va tout à fait dans ce sens et, donc, la Présidence ne manquera pas de transmettre les préoccupations qui ont été exprimées ce soir à qui de droit.

Przewodniczący. – Zamykam debatę.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Monsieur le Président, chers Collègues, le 4 septembre dernier, Gazprom a annoncé la signature d'un accord pour la construction du gazoduc Nord Stream 2, augmentant ainsi la capacité de Nord Stream, qui est, faut-il le rappeler, un gazoduc reliant directement la Russie à l'Allemagne via la mer Baltique et qui contourne l'Ukraine. Ce projet aura pour conséquence d'augmenter la dépendance de l'Union européenne vis-à-vis du gaz russe à raison de 55 milliards de mètres cubes par an. Considérant que la Commission européenne a fait de la sécurité et de la diversification de l'approvisionnement énergétique une de ses priorités dans le cadre de l'Union de l'énergie, je regrette que cet accord aille à contresens de nos intérêts. Il nous faut au contraire développer notre approvisionnement méridional. De plus, l'instabilité parmi des pays producteurs d'énergie ou de transit comme en Ukraine, au Moyen-Orient ou en Afrique du Nord, appelle à davantage d'unité et de solidarité entre États membres. L'Europe importe aujourd'hui 55 % de son gaz, c'est pourquoi nous devons nous armer d'une politique énergétique plus coordonnée et d'une véritable diplomatie énergétique, afin de peser davantage dans les négociations face à nos partenaires.

Środa, 7 października 2015 r.

András Gyürk (PPE), írásban. – Úgy vélem, hogy abban nincs vita köztünk, hogy az energiamix összetételének meghatározása tagállami hatáskör. Ugyanakkor arra a kérdésre, hogy az energiaellátás biztonságának garantálása milyen hatáskörbe esik, már nem ilyen egyértelmű a válasz. Az egységes belső piac kialakítása több felelősséget helyez az Európai Unió szintjére is. Ezért úgy gondolom, hogy vannak olyan energiapolitikai területek, ahol az EU felelőssége meghatározó. Ismét közeledik a tél, jön a „gázválságok időszaka”. A gázellátás biztonsága hangsúlyosabban jelenik meg mindennapjainkban. Az új összekötők megépítése, a kétirányúsítás kialakítása lassú folyamat, ezért a közép-kelet-európai régióban az egyoldalú függőség mutatói csak lassan javulnak.

Üdvözlendő a Bizottság szerepe az október 1-jétől már életbe lépett „téli csomag” kialakításában, így bízhatunk abban, hogy a következő télen mind Ukrajna, mind az Ukrajnán keresztül ellátott tagállamok ellátása megoldott lesz. A fenti megfontolások alapján érdeklődéssel követtem az Északi Áramlat II. gázvezeték projekt hivatalos indulását, hiszen a projekt megvalósítása jelentős hatással bírhat a közép-kelet európai régióra, mind gázpiaci, mind energiapolitikai szempontból. A tisztánlátás érdekében a következő kérdéseim vannak a Bizottsághoz: A Bizottság mely szempontok alapján értékeli a részvényesi megállapodást? Habár vállalati ügyként hivatkoznak a projektre a politikai döntéshozók, az gázpiaci elemzők szerint a jelenlegi iparági környezet nem indokolja a beruházást. A Bizottság hogyan látja ezt a helyzetet?

Barbara Kappel (ENF), schriftlich. – Allen Unkenrufen zum Trotz ist die Verdoppelung der Kapazität der North-Stream-Pipeline eine große Chance für die europäische Energieversorgungssicherheit. Nicht nur würde es die Union schaffen, unsichere Transitländer zu umgehen, die sich immer wieder durch das Abschöpfen von Gas, das für Europa bestimmt ist, hervorgetan haben, sondern eine Verdoppelung der North-Stream-Kapazität würde auch die Liefer-Diversifizierungsmöglichkeiten jener Länder erhöhen, die selbst stark von anderen Regionen abhängig sind. In geopolitischer Hinsicht eröffnete dieser Pipeline-Ausbau eine gute Gelegenheit, mit Russland wieder in vertiefte Gespräche einzutreten, die Beziehungen zu normalisieren und die europäisch-russische Partnerschaft, in der Russland in Bezug auf Energiefragen immer ein verlässlicher Gaslieferant und Europa immer ein verlässlicher Abnehmer war, wieder aufleben zu lassen.

Dogmatische Unflexibilität, die diese Vorteile in Abrede stellt, würde das genaue Gegenteil bewirken: Europa würde seine Energiesicherheit, allen voran im Bereich Gas, selbst stark einschränken und die Beziehungen zu Russland erneut unnötig belasten. Dem Preis, der für eine solche Strategie zu zahlen ist, steht kein echter Nutzen gegenüber, sondern nur noch mehr selbst geschaffene Probleme. Anstatt diesen Zyklus fortzusetzen, täte Europa gut daran, pragmatische und bewährte Lösungsansätze für Europas Energiesicherheit zu verfolgen – und zwar nicht mit beständiger Regelmäßigkeit gegen, sondern mit Russland.

Tunne Kelam (PPE), in writing. – Nord Stream 2 poses a principal dilemma to the EU. Are we following our own common policies or turning a blind eye? A consortium of five energy giants has agreed with Gazprom to increase the volume of Nord Stream by 55 cubic metres by 2019. As a result, the EU will significantly increase its energy dependence on Russia, whereas one of the main aims of the third energy package is to diversify energy sources. This is not an economic, but a political problem. The energy package also clearly foresees unbundling measures that in this case are clearly ignored. Gazprom, which has been the most ferocious opponent of unbundling has obviously achieved a victory over EU common policies. Nord Stream 2 aims at bypassing pipelines crossing Ukraine. This will result in weakening Kiev economically and promise more energy insecurity for central European states. Instead of eliminating energy islands in the EU, the latest developments will create new ones. I call upon the European Commission to investigate closely these developments and to rigorously apply the EU third energy package, ensuring full compliance with unbundling rules and energy diversification goals.

Eduard Kukan (PPE), písomne. – Rozhodnutie o výstavbe ďalších línii plynovodu Northstream nie je dobrou správou ani pre krajiny strenej Európy, ani pre našich partnerov na Ukrajine a ani pre spoločnú európsku energetickú politiku. Pripravovaný projekt ohrozuje nielen záujmy niektorých členských krajín Únie, napríklad takých ako Slovensko, ale priamo zasahuje do oblasti energetickej bezpečnosti a diverzifikácie dodavok energetických surovín, na čom by ma byť postavená naša spoločná energetická politika. Zásadne nesúhlasím s týmto projektom a bol by som rád, ak by Európska komisia preverila opodstatnenie tohto projektu a začala kroky, ktoré by viedli k jeho pozastaveniu.

Środa, 7 października 2015 r.

Urmas Paet (ALDE), kirjalikult. – Arvestades praegust rahvusvahelist olukorda ja Euroopa Liidu eesmärgi suurendada oma energiapuudulikkust ning vähendada energiasõltuvust Venemaast, on plaan laiendada Nord Streami gaasitoru projekti vastupidine nendele eesmärkidele. Võib tuua palju näiteid selle kohta, kui Venemaa kasutab energiat oma naaberriikide mõjutamiseks. Värskem näide sellest on Ukraina. Ka Nord Streami laiendamise plaanid annaksid lisalöögi Ukrainale, sest arvestatav osa Venemaalt imporditavast gaasist jõuab Euroopasse praegu läbi Ukraina.

Julia Pitera (PPE), na pismie. – Plany budowy dodatkowych nitek gazociągu Nord Stream w sytuacji tak wysokiego uzależnienia UE od dostaw gazu ze wschodu oraz nadużywania dominującej pozycji rynkowej przez jednego dostawcę nie mają żadnego uzasadnienia. Również ich uzasadnienie ekonomiczne jest wątpliwe, gdyż decyzja o tej inwestycji ma podłoże wyłącznie polityczne. Istniejące zdolności przesyłowe wykorzystywane są przecież na poziomie 50%. Projekt ten, pomijając Ukrainę jako trasę przesyłu gazu ze wschodu, negatywnie wpłynie na i tak trudną sytuację ekonomiczną tego kraju. Osłabi też znacząco jej pozycję negocjacyjną, a pośrednio osłabi też państwa tranzytowe, takie jak Słowacja. Ponadto inwestycja ta koliduje z ideą unii energetycznej popartą przez wszystkich szefów państw członkowskich podczas Rady Europejskiej w marcu 2015 r. w oparciu o solidarność i ograniczanie nadmiernej zależności UE od dostaw energii ze wschodu. Uzgodniono, że wszystkie umowy gazowe powinny być weryfikowane pod kątem zgodności z legislacją UE i priorytetami bezpieczeństwa energetycznego całej UE, a wsparcie finansowe i regulacyjne powinno być udzielane jedynie projektom dywersyfikującym zarówno źródła, dostawców, jak i drogi dostaw gazu do całej UE i jej sąsiadów. Bezpieczeństwo energetyczne państw UE i ich sąsiadów należy wzmacniać wspierając np. realizację Południowego Korytarza Gazowego, zasilającego rynek gazem z regionu Morza Kaspijskiego czy import LNG od obecnych i perspektywicznych dostawców, takich jak USA.

Algirdas Saudargas (PPE), raštu. – Rusijos iniciatyva stumiamą antrosios „Nordstream“ atšakos projektą reikėtų vertinti atsižvelgiant į dabartinę geopolitinę perspektyvą. Ukrainos likimas toli gražu neišspręstas ir panašu, kad frontas, turintis didelę įtaką didžiausios Europos saugumo krizės sprendimui, persikėlė į Siriją. Rusija ir toliau gilina įtampą santykiuose su Vakarais. Nors Europos Komisijai sėkmingai sustabdžius projektą „Southstream“, tikėjimės, kad Rusijos energetiniai čiuptuvai nesugebės surakinti visos Europos, su Turkija Maskva susitarė dėl projekto „Bluestream“ įgyvendinimo. Tačiau dabar matome, kad partneriai dėl skirtingo požiūrio į Vidurio Rytų krizės sprendimą gali rimtai susikirsti ir dėl dujų vamzdžio. Todėl šiame kontekste antrosios „Nordstream“ atšakos projektas nusidažo naujomis spalvomis. Noriu atkreipti dėmesį į du aspektus. Pirma, projekto įgyvendinimas leistų Rusijai pasiekti jau seniai užsibrėžtą strateginį tikslą – tiekiant dujas į Europą apeiti tranzitinę valstybę esančią Ukrainą. Taip Ukraina prarastų ne vien 2 mlrd. JAV dolerių metinių pajamų, bet ir galimybę priešintis Rusijai vykdant „dujų politiką“. Antra, Rusijai strategiškai itin patogu turėti tik jai pavaldų koridorių dujų transportavimui į Vakarų Europą, taip niekam nesumokant už transportavimo sąnaudas. Tačiau tai tik dar labiau įtvirtintų šiandien ir taip didelę Rusijos dujų gigantės įtaką Europoje – tai kelia didelę grėsmę Vidurio ir Rytų Europos valstybių energetiniam saugumui ir iš esmės prieštarauja Europos solidarumo idėjai.

Владимир Уручев (PPE), в писмена форма. – Уважаеми колеги, руската страна настоятелно преследва заявените намерения за строителство на заобикалящи Украйна газопроводи, които да позволят прекратяване на газовия транзит през тази страна.

Споразумението на „Газпром“ с пет европейски фирми за двойно увеличаване на капацитета на „Северен поток“ е не само стъпка в тази посока, но и представлява съществен риск за сигурността на доставките на газ за цяла югоизточна Европа. Едностранното прекратяване на проекта „Южен поток“ и възникналите сериозни затруднения в договарянето на „Турски поток“, не на последно място заради различните позиции на Русия и Турция по отношение на Сирия, липсващите газови връзки между държавите в този регион и слабият напредък в реализацията на Южния газов коридор правят транзита на руски газ през Украйна единствена към момента алтернатива.

В момент, когато изграждаме европейски енергиен съюз, изискваме говорене в един глас за енергийната сигурност, имаме ясни приоритети за следване спрямо уязвимия регион на югоизточна Европа, корпоративното договаряне за „Северен поток 2“ поставя на изпитание общоевропейската енергийна политика. „Северен поток 2“ ясно показва, че е необходима много по-голяма координация между държавите членки в енергийните взаимоотношения с трети страни доставчици, при което да не се допуска намаляване на енергийната сигурност на едни региони от Европейския съюз за сметка на корпоративни интереси на компании в други региони.

Środa, 7 października 2015 r.

19. Odnowienie planu działania UE w zakresie równości płci i wzmocnienia pozycji kobiet w kontekście współpracy na rzecz rozwoju (debata)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest debata nad pytaniem wymagającym odpowiedzi ustnej skierowanym do Rady i Komisji przez Lindę McAvan w imieniu Komisji Rozwoju w sprawie odnowienia Unijnego planu działania w sprawie równości płci oraz wzmocnienia pozycji kobiet w kontekście współpracy na rzecz rozwoju (Rada: O-000109/2015 - B8-0762/2015, Komisja: O-000110/2015 - B8-0763/2015) (2015/2754(RSP))

Linda McAvan, author. – Mr President, we are here on the late shift but we are here to discuss what is still a very important issue, and I know you all agree about that.

We wanted this debate tonight because we want to see a real commitment from the Commission and the Member States to a step change on gender equality and women's empowerment in development. We want to see agenda action taken seriously, not just paid lip service to by our institutions. We know we need a step change because the Commission's own evaluation of the last programme says, and I quote, 'the results were very patchy and poorly documented', and 'the results are the accomplishments of committed individuals, rather than an organisational response'.

So we do need to see change, but I am afraid I have got to start tonight's comments on a negative note. Our draft resolution called on the Commission to produce a new gender action plan (GAP) as a communication to give a strong political signal about that need for that step change; a message that gender matters and women's empowerment should be higher on the agenda of development policy.

We also made that call about the need for communication because we heard rumours, which unfortunately turned out to be true, that the Commission wanted to publish the new GAP as a staff working document, not as a communication, as had previously been intended. Indeed, the day after our committee vote the Commission published a staff working document on gender.

Now I have spoken to people in the Commission and I have heard their arguments. They do not want to be seen to be churning out communications one after another, and some think that talking about the status of the document amount to quibbling. But when you turn to the evaluation of the last programme, I think you will see why we need to make sure the document is taken seriously: the evaluation says that incentives to motivate staff in the Commission and the External Action Service, both in Brussels and in the delegations, and to take gender and women's empowerment seriously, were missing. There was a failure to do that.

If we had had a communication, it would have been adopted by the entire College of Commissioners: it would have sent a strong message to ambassadors in our delegations that this is a policy of the European Commission, not a staff working document. So downgrading the gender action plan, Commissioner, was not the wisest way in which to start a discussion within the Commission on streamlining your work.

I suppose we are where we are tonight – and Commissioner Timmermans has assured us that he is a feminist and is fully committed to the new framework. I know that Commissioner Mimica, Commissioner Stylianides and the Presidency of the Council, indeed the Council as a whole, are very committed on this.

So on the details of our resolution, what we want now are concrete policies, coupled with financial resources. We want gender equality to be a core business of the delegations, with more emphasis on reporting, monitoring and evaluation. We want it to be part of the human rights dialogue with third countries and we want action on programing on education, on violence against women and girls, on ending discriminatory practices, on equal pay and decent work. We want action on maternal health, access to health care and – I would personally add – a clear affirmation of sexual and reproductive health and rights.

So Commissioner, what I want to hear from you is about how the plans for funding are going to be put in place and how we are going to do the concrete follow-up on this action plan, or framework as you are now calling it.

Środa, 7 października 2015 r.

Finally, we have got to see this discussion in the context of the wider work on the Sustainable Development Goals signed up to two weeks ago in New York. Goal 5 is about how to achieve gender equality and empower all women and girls, and there are nine targets. We need to translate those targets into actions here, and we need to add indicators in order to do that.

People are saying we need a data revolution and we need dis-aggregated data. If we do not count women and girls, if we do not know what is happening to them, we will not be able to change their lives.

The real test of whether our policies work will be whether women and girls in developing countries feel the change. In New York we all pledged ourselves to leaving nobody behind, and now we have got an opportunity to put that into practice. I think you have the support of this House, Commissioner, to do the right thing on the gender action plan.

Nicolas Schmit, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, Madame, je vous fais une confession, moi aussi je suis un féministe parce que j'ai eu l'occasion de m'occuper, dans une vie antérieure, de la coopération au développement. J'ai gagné la conviction absolue que le développement passe par les femmes, passe par l'éducation des femmes et passe par l'intégration des femmes dans la vie économique. Je crois vraiment que l'avenir du développement, c'est les femmes.

L'égalité, d'ailleurs, entre hommes et femmes est au cœur des valeurs européennes. Elle fait partie intégrante du cadre juridique et politique de l'Union européenne. L'Union et ses États membres sont parmi les principaux acteurs de la protection et de la mise en œuvre des droits de la femme, qu'ils défendent également dans leurs relations extérieures.

L'année 2015 est une année importante puisqu'elle marque à la fois l'adoption du programme de développement pour l'après-2015, le quinzième anniversaire de la résolution 1325 du Conseil de sécurité des Nations Unies sur les femmes, la paix et la sécurité ainsi que le 20^e anniversaire de l'adoption de la déclaration et du programme d'action de Beijing.

C'est dans ce contexte que l'Union et ses États membres poursuivent et intensifient leurs efforts dans un dossier qui, pour eux, est prioritaire. Au cours de ce second semestre, la Présidence luxembourgeoise poursuit les travaux menés ces dernières années au Conseil en matière de genre et de développement. Elle s'appuie notamment sur les conclusions que le Conseil a adoptées en mai dernier concernant l'égalité entre hommes et femmes dans le cadre du développement. La Présidence veillera à ce que les questions de genre demeurent au cœur des priorités de l'Union et de ses États membres, tant à l'intérieur de l'Union que dans sa politique extérieure.

Au sein des instances du Conseil, nous travaillons actuellement avec les États membres, la Commission et le Service européen pour l'action extérieure à la mise en place du nouveau plan d'action pour l'égalité entre les hommes et les femmes et l'émancipation des femmes.

À l'échelle mondiale, des progrès significatifs ont été réalisés en matière d'égalité entre les sexes et d'émancipation des femmes et des jeunes filles. L'accès des jeunes filles à l'éducation primaire a enregistré une amélioration significative au cours des dernières années. L'autonomisation économique des femmes progresse. Un nombre croissant de femmes ont, aujourd'hui, accès aux soins de santé et aux méthodes de contraception modernes, et la mortalité maternelle a baissé de manière considérable.

Cependant, il faut constater que les progrès ne sont pas aussi rapides que nous le souhaitons et qu'ils se produisent de manière très inégale selon les régions, selon les pays, voire parfois au sein du même pays. Chaque jour, partout dans le monde, on continue de porter atteinte aux droits des femmes et des jeunes filles: entraves à l'accès à l'éducation, discriminations à l'embauche, salaire inférieur à travail égal, lois discriminatoires ou vexatoires, violences conjugales, traite et exploitation sexuelle, mutilations génitales. Autant d'exemples qui nous rappellent combien il est indispensable que l'Union européenne ne relâche pas ses efforts, sinon qu'elle les intensifie résolument.

Środa, 7 października 2015 r.

Nous voulons, à cet égard, que le nouveau plan d'action qui a été récemment présenté par la Commission constitue un outil efficace pour la promotion des droits des femmes et des jeunes filles. Il doit permettre d'améliorer significativement la situation des femmes et des jeunes filles, aujourd'hui encore, victimes de discriminations. Nous accueillons favorablement le fait que les rapports sur la mise en œuvre du nouveau plan d'action soient obligatoires et prévus comme un exercice conjoint entre les différents acteurs de l'Union européenne.

Une autre approche innovante est le *Institutional cultural shift* prévu par le document qui appelle les délégations de l'Union européenne, aussi bien au siège que sur le terrain, à intégrer le genre de manière automatique et transversale dans tous les secteurs.

Dans les jours et les semaines qui viennent, nous continuerons à travailler activement au sein du Conseil sur ce dossier. Un point «genre et développement» figurera d'ailleurs à l'ordre du jour de la réunion du Conseil «Affaires étrangères», à laquelle participeront les ministres du développement, le 26 octobre. Ce Conseil adoptera des conclusions et le nouveau plan d'action pour l'égalité entre les hommes et les femmes.

Mesdames et Messieurs les députés, l'Union européenne et les États membres doivent rester à la pointe du combat en faveur de l'égalité entre les hommes et les femmes. Soyez assurés que la Présidence déploiera tous les efforts nécessaires dans ce sens.

Christos Stylianides, *Member of the Commission*. – Mr President, I am here on behalf of my colleague Neven Mimica. I hope to meet Ms McAvan's concerns by addressing her questions with the Commission's position.

Addressing the delay in the achievement of gender equality worldwide, the European Union wants to provide concrete, high-impact actions and measures, supported by more targeted funding, gender expertise and strong political leadership in all its external policies, including in international cooperation and development. We confirmed this intention in the recent global process of adoption of the new Sustainable Development Goals. This is exactly what the Commission's services and the European External Action Service had in mind when putting forward the new framework for action on Gender Equality and Women's Empowerment through EU external relations from 2016 to 2020.

Looking at its scope and substance, it is a more ambitious, robust and results-oriented successor to the current EU Gender Action Plan in Development, which will soon expire. Its ambition is clearly seen in its thematic and geographical coverage: it will apply in all EU external policies, including trade and, where relevant, humanitarian assistance. It will apply in all our partner countries, including in fragile and emergency situations. It will focus on transformative areas for girls and women, so as to eliminate all forms of violence or discrimination, to give them equal access to natural and economic resources and to empower them socially and politically.

Let me stress this: the level of ambition and commitment of this new framework have not been affected by its format as a joint staff working document. It is a positive step change that will ensure that the Commission's services and the European External Action Service work together effectively, coherently and strategically, making sure that the fulfilment of girls' and women's rights are a tangible reality.

We expect the Member States to endorse our new approach soon through relevant Council conclusions, by making a widely applicable and coordinated effort at EU level. I would like to invite the European Parliament to join this collective endeavour, so we can maximise our impact and results on the ground. I am convinced that the change has to start from home: shifting the institutional culture – including through dedicated leadership in all European Union institutions and Member States – is key to ensuring a more effective delivery of gender-sensitive outcomes.

Rest assured that adequate financial and human resources and gender expertise to implement the new framework will be provided. For instance, specific support will be provided to our staff in EU delegations and headquarters, through helpdesks and targeted training.

Środa, 7 października 2015 r.

The Commission's commitment is also quantifiable: the Development Cooperation Instrument has already earmarked around EUR 100 million for measures targeting gender equality. Much more is going to be spent by programmes tackling other sectors and priorities – like agriculture, energy, justice and migration – that consistently take women's and girls' perspectives into account. A strong monitoring and reporting structure is also being put into place to make all actors, at all levels, accountable for the results of implementation.

In conclusion, let me reiterate our full commitment to the effective implementation of this new gender framework and to making the necessary changes happen. We hope to have Parliament's support, and I personally am sure that Parliament will support this initiative for the Commission.

Davor Ivo Stier, u ime kluba PPE. – Gospodine predsjedniče, u prvom redu želio bih čestitati izvjestiteljici Lindi McAvan i pozdraviti rezoluciju o obnovi plana djelovanja EU-a kako je izglasana u Odboru za razvoj ovog Parlamenta. Sada samo neke brojke o tome zašto je ovo pitanje važno i zašto doista zaslužuje komunikaciju Europske komisije. Svake godine 14 milijuna djevojčica prisiljeno je na brak, 62 milijuna ne pohađa školu, brojne države još uvijek na snazi imaju diskriminatorne zakone i prakse kojima se ženama uskraćuju njihova prava, pristup resursima i radnim mjestima, participacija u političkom i ekonomskom životu.

U nekim zemljama selektivno se pobacuju djevojčice samo zato što su djevojčice. Takve štetne prakse ne priječe razvoj samo ženama, već i njihovim nacijama i zemljama jer ulaganje u žene nosi višestruke povrate uloženo. U prosjeku, žene reinvestiraju 90 % svojih prihoda u obitelj i zajednicu u usporedbi s 30-40 %, koliko ulažu muškarci. Kada samo 10 % više djevojčica pohađa školu, BDP u prosjeku raste za 3 % u zemljama u razvoju. Dakle, moramo istaknuti ovdje da kada se radi o održivom razvoju, isplati se osnažiti položaj žena. Zato smo i u rezoluciji o novom globalnom razvojnom okviru usvojenom prošle godine vrlo jasno istaknuli kako žene ne samo da trebaju ostvariti ravnopravnost, već moraju imati centralnu ulogu u novom planu razvoja.

Doru-Claudian Frunzulić, on behalf of the S&D Group. – Mr President, considering the importance of empowering women, not only as a self-standing human rights issue, but also as a precondition for achieving the post-2015 Sustainable Development Goals, I believe that the 2017 mid-term review of the Development Cooperation Instrument (DCI) presents a good opportunity to assess the impact of DCI-financed programmes on women and girls and make reallocations if necessary.

Two of the Millennium Development Goals explicitly address women's rights – namely promotion of gender equality and empowerment of women, and the improvement of maternal health – and they remain, unfortunately, largely unachieved. Moreover, progress towards gender equality and women's empowerment has been slow and uneven in many countries. The conclusions of the evaluation of the 2010-2015 Gender Action Plan show the clear need for a change in EU action on gender equality and women's empowerment, and that we need a renewed political commitment by the European External Action Service and the Commission to improve performance in this area. I therefore strongly support the call to put in place measures that will strengthen the leadership and participation of women and women's rights organisations in both the public and private spheres.

Combating violence against women, tackling pay gaps and ensuring that women can reach equal positions in the working world should be our priorities for the immediate future. We must make a greater effort towards preventing discrimination against women on the grounds of marriage or maternity, and ensuring their effective right to work, to be educated and to be free from any kind of oppression. The renewed gender action plan should focus on all aspects of EU external policy – development cooperation, humanitarian aid, trade, human rights and foreign affairs, migration and asylum – in line with the Policy Coherence for Development principle, and should apply to developing, neighbourhood and enlargement countries alike.

It is fundamental that we cooperate with third-country governments and with all stakeholders indicated in regions where rape is used as a weapon of war and oppression to bring this practice to an end, to bring the perpetrators to justice and work with survivors, affected women and communities to help them heal and recover. Only when these issues are properly addressed by the decision makers and become part of the culture and social values will we be close to achieving a stronger, safer and more equal society for all.

Środa, 7 października 2015 r.

Branislav Škripek, za grupinu ECR. – Je chvályhodné, že Európska únia rozvojovou pomocou napomáha riešenie ťažkých problémov krajín tretieho sveta, no spolu s tou pomocou je zvrchovaným štátom stále agresívnejšie vnucovaná genderová ideológia a kultúra smrti. Je podmienená prijímaním nových modelov spoluzitia, tzv. genderov či sexuálnych orientácií i akceptovaním propotratovej agendy.

Pápež František zdôraznil nedávno v OSN, že obyvatelia najchudobnejších krajín tretieho sveta potrebujú zaistiť základné životné potreby a bezpečie, ako je domov, práca, zem a sloboda ducha, ale nepotrebujú všemožné kvóty či umelo vyvolávaný boj proti tzv. stereotypom. Keď sa nejedná o ochranu pred porušovaním základných ľudských práv, sme povinní preukazovať rešpekt k právu, histórii, kultúre i tradíciám tretích krajín. Nemáme voči nim žiadne právo usilovať o ideologickú kolonizáciu skrze nanútenia anomálnych modelov a štýlov života cudzích identite národov, ako zdôraznil pápež František. Medzinárodné inštitúcie, teda i Európsky parlament majú usilovať o skutočný integrálny ľudský rozvoj pre všetkých.

Prvotnou podmienkou takéhoto rozvoja je právo na život každej ľudskej bytosti, a to od počatia po prirodzenú smrť. To by malo byť mottom i tejto inštitúcie, ktorá sa zaviazala byť garantom základných ľudských práv.

Beatriz Becerra Basterrechea, en nombre del Grupo ALDE. – Señor Presidente, señor Schmit, señor Stylianides, gracias y enhorabuena, señora McAvan. La Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, la igualdad de género y empoderar a todas las mujeres y las niñas: ese es el objetivo número cinco.

Las mujeres representan al menos la mitad, casi siempre un poco más, de nuestro mundo: la mayoría, por tanto. Son más vulnerables a la pobreza, a la inseguridad alimentaria, al cambio climático o a la falta de servicios médicos. La igualdad de género no es solo un derecho fundamental, sino la base necesaria para conseguir el mundo que queremos: un mundo igualitario, próspero y sostenible.

Este es el objetivo al que se han comprometido y que han suscrito los 193 países firmantes, con un enfoque integral y operativo en el largo plazo.

Fíjense si es importante que actualicemos correctamente este Plan de Acción: está llamado nada menos que a convertirse en el marco y el soporte a nivel europeo para alcanzar los objetivos que nos hemos marcado hace solo dos semanas.

La plena eliminación de todas las formas de violencia contra las mujeres y las niñas es, sin duda, uno de los aspectos clave. Aún hoy en día, una de cada tres mujeres en el mundo (y, sí, las europeas también) sufrirá violencia sexual, física o psicológica en algún momento de su vida por el solo hecho de ser mujer. Además de los cien millones que ya han sido destinados a mejorar los derechos de las mujeres y de las niñas, animo a la Comisión a que firme y ratifique el Convenio de Estambul.

Pero, para mí, la columna vertebral es la educación. Alcanzar la igualdad de género y empoderar a todas las mujeres y niñas pasa ineludiblemente por la educación. Esto tiene una trascendencia radical, porque significa, *de facto*, poner a las mujeres y, sobre todo, a las niñas donde tienen que estar: en el corazón del desarrollo sostenible global. Para ello, considero imprescindible crear y dotar adecuadamente un Fondo Mundial para la Educación, que esté a disposición de una gran agenda global de educación y del objetivo número cuatro: garantizar una educación de calidad inclusiva y equitativa, y promover las oportunidades de aprendizaje permanente para todos.

Como propone Jeffrey Sachs, asesor especial de las Naciones Unidas, garantizar la educación secundaria a las niñas en todo el mundo es lo que de verdad las convertirá en las agentes transformadoras integrales que necesitamos: *Emphasizing the girls, the boys will get it*.

Lola Sánchez Caldentey, en nombre del Grupo GUE/NGL. – Señor Presidente, la igualdad de género es un derecho humano y un principio fundamental de la Unión. Sin embargo, el salario de las mujeres es, de media, un 30 % más bajo que el de los hombres. La mujer tiene la mitad de probabilidades de encontrar un trabajo que un hombre y una de cada tres mujeres ha sido agredida física o sexualmente por su pareja o ha sufrido violencia sexual por parte de un desconocido.

Señorías, en la práctica, las mujeres no tenemos los mismos derechos que los hombres. La evaluación del primer Plan de Acción sobre igualdad de género indica deficiencias y falta de voluntad política. El positivo informe que se vota mañana llama a un Plan de Acción sobre igualdad de género ambicioso y realmente efectivo y, por eso, lo apoyaremos. Debemos promover la igualdad de género y el empoderamiento de la mujer en todas las políticas, especialmente en las de desarrollo. Tenemos que eliminar todas las barreras a la igualdad entre hombres y mujeres. Barreras sociales, pero también económicas, que llevan a la feminización de la precariedad, de la pobreza, y a un exilio interior de la mujer. ¡Basta ya de austeridad! Las mujeres somos las más dañadas.

Środa, 7 października 2015 r.

Tenemos que garantizar el derecho al aborto. Sí, al aborto libre y gratuito. Debe garantizarse y sin él no habrá nunca igualdad. Es fundamental que este nuevo Plan contenga la forma de comunicación y esté respaldado por todo el colegio de comisarios. Sin todo ello, seguirán existiendo barreras a la mujer y seguiremos siendo ciudadanas de segunda.

Jordi Sebastià, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor Presidente, es un poco triste ver esta Cámara tan vacía. Nunca la había visto tan vacía. Ha sucedido alguna otra vez que, cuando hemos tratado algún tema de igualdad, siempre lo tratamos en el último punto del orden del día, cuando tenemos menos gente. Espero que sea solo una coincidencia porque creo que es un tema fundamental.

Saludamos esta iniciativa como una necesidad urgente. Si de verdad apostamos por romper la discriminación que sufren las mujeres en la mayor parte del mundo, debemos incorporar de manera decidida —y no solo como una mera declaración de intenciones— la perspectiva de género en nuestras políticas de cooperación.

Por eso, aunque esta iniciativa es importante, no podemos dejar de lamentar que el texto sea un documento de trabajo y no tenga el valor de una comunicación oficial a la Comisión. Tampoco nos satisface que no quede claro cómo se financiará este Plan, ni que no haya un compromiso explícito de aumentar los fondos para las políticas de igualdad de género. Sin presupuesto, queridos colegas, las buenas palabras se quedan en nada.

Damos un pequeño paso, pero aún nos queda mucho por hacer. Aprobaremos el texto. Saludamos a su responsable, pero no nos vamos a conformar. Queremos más, más presupuesto, más compromiso y más líneas concretas de aplicación. La lucha por la igualdad real debe ser un compromiso de la política europea en todas sus áreas.

Mylène Troszczynski, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, chers collègues, voici de nouveau un rapport législatif fourre-tout. Le Parlement, par cette proposition de résolution, ruine une nouvelle fois le combat essentiel à mener pour les femmes au profit d'intérêts particuliers et idéologiques.

Dans ce rapport, vous dénoncez principalement les violences faites aux femmes, tout en pointant les lacunes du plan d'action 2010-2015, notamment dans les domaines prioritaires comme la garantie de l'intégrité physique et psychologique des femmes et des jeunes filles dans les pays en voie de développement.

Seulement, vous oubliez l'essentiel. Nos peuples seraient heureux que vous nommiez les pays et les régions du monde qui sont majoritairement le théâtre de ces violences en tout genre infligées aux femmes.

À qui souhaitez-vous que la Commission adresse ce message? Le courage vous manque peut-être mais l'essentiel de cette violence prend son origine dans les cultures dominées par le fondamentalisme islamique qui se répand sur tous les continents, et même chez nous en Europe.

Je vais vous citer les propos de l'imam de la mosquée de Brest lors du salon de la femme musulmane de Pontoise, donc en France, rapportés dans différents journaux: «Si la femme sort sans honneur – c'est-à-dire sans le voile islamique – qu'elle ne s'étonne pas que les hommes abusent de cette femme-là». Il est difficile de faire plus clair. Notre désir utopique d'égalité homme-femme est à des années-lumière de ce que vivent les femmes dans ces pays où le mariage et les stérilisations forcées, les violences conjugales, la vente des femmes sur les marchés aux esclaves, et j'en passe, sont devenus leur terrible quotidien.

Nous ne pouvons pas parler de ces horreurs sans citer ces organisations terroristes, comme l'État islamique ou Boko Haram, si puissantes qu'elles menacent l'existence de nombreux États légitimes, organisations terroristes dont la puissance est largement de la responsabilité des politiques étrangères de l'Union européenne, des États-Unis et des monarchies du Golfe elles-mêmes, si activement opposées aux valeurs que vous défendez dans ce rapport.

Je reviens moi-même de Saint-Petersbourg, où se déroulait le forum féminin eurasiatique.

Środa, 7 października 2015 r.

Sept cents femmes de quatre-vingt nations, députées nationales, représentantes d'exécutifs, d'ONG, d'entreprises, d'universités, y sont venues pour témoigner du quotidien des femmes dans leur pays, tant au niveau professionnel ou politique qu'au niveau personnel ou physique.

Les femmes de ces pays où les terroristes islamistes font régner la terreur ont témoigné des atrocités qui les frappent, comme les viols ou les tortures physiques, notamment l'ablation des organes génitaux, afin qu'elles ne puissent plus jamais donner la vie. Ce que ces femmes appellent de leurs vœux, c'est qu'on vienne les aider dans leur pays ou que l'on vienne aider leur gouvernement à combattre ces terroristes.

Je le disais en préambule, il s'agit d'un fourre-tout législatif. Dans ce rapport, vous réclamez aussi des actions spécifiques afin de renforcer les droits des minorités sexuelles, comme les personnes LGBTI. Croyez-vous que ces pays en voie de développement aient réellement besoin de cela et jusqu'où irez-vous dans vos fantasmes impérialistes?

Julie Girling (ECR). – Mr President, I fully support action for women's empowerment and welcome the renewal of the EU Plan of Action on Gender Equality, and I would like to support Ms McAvan's call to elevate its importance within the Commission's administration. This is clearly vital if we are going to get action taken.

The ECR Group and the UK Conservatives are committed to putting girls and women at the centre of international development. We believe that investing in girls and women has a transformative impact on growth, poverty reduction and achieving the critical Millennium Development Goals.

While welcoming the renewal of the plan, I do have some reservations. I am not comfortable with over-emphasis on information and methodology: I would much rather see us spending our efforts – and indeed our money – on actual action. I firmly believe in the principle of aid effectiveness – that is, focusing on a results-based approach – and I support the approach of the UK Government as developed in its multilateral aid review, which identifies the need to strengthen gender mainstreaming in practice. This is the most important aspect.

Catherine Bearder (ALDE). – Mr President, I would like to thank Linda McAvan for the work she has been doing. We have always seen European equality as including gender equality. So it is essential that we keep this as a central point of our strategies in developing countries, particularly this year as we come forward with the Sustainable Development Goals.

Women must be free of the threat of violence, and we must plan for that in our strategies. We know of the sexual violence inflicted on women in conflict areas: in Nigeria by Boko Haram; in the Democratic Republic of the Congo; the rape and worse, in Syria, of women in refugee camps fleeing war. The list goes on. But it is a sad biological fact that many pregnancies result from this violence. The Commission has now confirmed to MEPs that international humanitarian law and/or human rights law may justify offering a safe abortion, rather than perpetuating what amounts to inhumane treatment.

Women's health and their ability to access support and protection include their ability to exercise their sexual and reproductive rights. This is essential to female freedom and empowerment. We must ensure that women retain access to sexual and reproductive rights and, if necessary, safe and legal abortions. This must remain part of the EU's support for women in conflict areas and for women fleeing violence.

Eleonora Forenza (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in virtù dei trattati e delle strategie che l'Unione europea ha redatto e sottoscritto e in virtù degli obiettivi di sviluppo sostenibile per il 2030 che le Nazioni Unite hanno recentemente reso pubblici, io credo sia doveroso l'impegno di questo Parlamento e delle risorse che esso ha a disposizione per una migliore attuazione del secondo obiettivo, sia a livello dell'Unione sia a livello degli Stati.

Sostenibile è uno sviluppo che monitora e incrementa l'accesso all'istruzione, ai servizi e alla salute per le ragazze, sostenibile è uno sviluppo che crea le condizioni perché le donne possono scegliere un impiego per loro gratificante ed equamente retribuito rispetto ai loro colleghi uomini.

Środa, 7 października 2015 r.

Abbiamo a disposizione, grazie all'EIGE (European Institute for Gender Equality), un indicatore di *gender equality*, i cui dati, che possono essere anche lenti disaggregati, indicano i punti in cui è urgente agire nell'immediato. Suggesto di partire da lì. Suggesto anche che tutti gli Stati membri, in particolare gli Stati dell'Europa del Sud, elaborino un indicatore di *gender equality* che possa leggere la situazione anche a livello regionale, che monitori e che permetta di agire in modo efficace. Tra gli obiettivi di sviluppo sostenibile, troviamo anche il diritto allo sviluppo, che si traduce in parte in obiettivi globali tra governi dei paesi cosiddetti sviluppati e paesi in via di sviluppo. Tutto questo ci riguarda.

Pytania z sali

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhor Presidente, o plano que vigorou entre 2010 e 2015 contribuiu para o desenvolvimento de um conjunto de novas políticas no âmbito da cooperação e do desenvolvimento. No entanto, há ainda um conjunto de situações que carecem de intensificação e outras que merecem um tratamento mais ajustado ou mesmo novas abordagens.

O plano que vigorará entre 2015 e 2020 deverá ser ambicioso e coerente. Pretende-se que preconize uma mudança cultural ao nível das instituições. Deverá acolher os objetivos sociais e políticos da União Europeia, alinhando—os com aquele que é o nosso papel no mundo. A defesa da igualdade de género, também noutras geografias, deve ser uma componente fundamental deste novo plano.

Saliento a possibilidade de estender os objetivos desta política à atividade comercial da União. O comércio justo é uma forma eficaz de impulsionar mudanças de comportamento, promovendo o desenvolvimento na origem, a confiança no destino e a justiça nas relações económicas e sociais.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να καταπολεμήσει τις διακρίσεις ανάμεσα στα δύο φύλα που παρατηρούνται στους χώρους δουλειάς, ενισχύοντας ταυτόχρονα τη χειραφέτηση των γυναικών στις αναπτυσσόμενες χώρες. Στην περίοδο της παγκόσμιας χρηματοοικονομικής κρίσης που διανύουμε, παρατηρούνται έντονες διακρίσεις σε βάρος των γυναικών, καθώς και διαφορές σε μισθούς και συντάξεις ανάμεσα στα δύο φύλα, σε όλο τον κόσμο. Επιπλέον, τα επίπεδα ανεργίας των γυναικών ξεπερνούν, κατά πολύ, αυτά των ανδρών, γεγονός που δείχνει ακόμη πιο έντονα τις διακρίσεις, όσον αφορά τα κριτήρια πρόσληψης των εργαζομένων.

Στη φτωχοποιημένη από το μνημόνιο Ελλάδα, οι γυναίκες είναι τα μεγαλύτερα θύματα της κρίσης. Έτσι, το ποσοστό ανεργίας των γυναικών, στο πρώτο τρίμηνο του 2015, είναι 30,6% έναντι 23,5% των ανδρών. Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης οφείλουν να παλέψουν, προκειμένου να εξαλειφθούν οι μισθολογικές διαφορές ανδρών και γυναικών στον αναπτυσσόμενο κόσμο και να επιβάλουν τη διαφάνεια στα συνταξιοδοτικά συστήματα όσον αφορά τα δύο φύλα. Επίσης, θα πρέπει να διασφαλίσουν τα δικαιώματα των γυναικών, σε σχέση με την μητρότητα και να αντιταχθούν στην άδικη απόλυση γυναικών εργαζομένων κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης τους.

(Koniec pytań z sali)

Christos Stylianides, Member of the Commission. – Mr President, firstly allow me to congratulate again my colleague Linda McAvan on her dedication on this very challenging and demanding issue. Honourable Members, allow me to sincerely thank you for this fruitful debate in these circumstances and at this very difficult time, which shows how close to each other our positions and ambitions are when it comes to improving the lives of women and girls in our partner countries. I hope that your main concerns have been addressed in the new gender framework for action and that we can continue our dialogue on its implementation.

I also want to thank you all for your overall dedication on gender issues, especially this year when we celebrate the 20th anniversary of the Beijing Platform for Action and the 15th anniversary of the UN Resolution on Women, Peace and Security, and the year in which we adopted the 2030 Agenda for Sustainable Development that should leave no one behind, women and girls in particular – if I may add.

The 2030 Agenda is a universal framework with ambitious goals and targets. It also reaffirms the role of gender equality and empowerment of women as keys to, and drivers of, sustainable development. As the European Union strongly conveyed in New York two weeks ago, we want to live in a world where the rights of girls and women are claimed, valued and respected by all, and where everyone is able to fulfil their potential and contribute to a more fair and just society for all.

Środa, 7 października 2015 r.

The Commission and the European External Action Service are eager and fully committed to make this pledge a reality, through effective implementation of the new gender framework, and in partnership with all the EU institutions, the Member States, partner countries, civil society organisations, international organisations, entrepreneurs and all other interested stakeholders. And of course, as the Commission, we count on this House to be our key partner.

Przewodniczący. – Otrzymałem jeden projekt rezolucji złożony zgodnie z art. 123 ust. 2 Regulaminu.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek 8 października 2015 r. o godz. 12.00.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Egalitatea de șanse reprezintă un factor esențial pentru dezvoltarea durabilă, în special în domeniile în care această inegalitate este mai pronunțată în țările în curs de dezvoltare, și anume: ocuparea forței de muncă și activitățile economice, guvernanta, accesul la educație, sănătate, violența împotriva femeilor. Apreciez faptul că s-au înregistrat progrese considerabile în ceea ce privește egalitatea de șanse între femei și bărbați în cadrul cooperării pentru dezvoltare și cred că este importantă coordonarea și armonizarea cu statele membre, prin schimbul de bune practici. Consider că Uniunea Europeană trebuie să continue să promoveze egalitatea de gen la nivel internațional și regional, subliniind, în special, importanța extinderii aplicării acestora dincolo de domeniile sănătății și educației, în acest mod contribuind la integrarea deplină a egalității de șanse între femei și bărbați în strategiile de țară și la punerea în aplicare a cooperării pentru dezvoltare a Uniunii Europene.

Arne Lietz (S&D), *schriftlich*. – Die Erneuerung des Aktionsplans zur Gleichstellung von Frauen und Männern ist ein wichtiger Schritt, und ich begrüße, dass relevante Punkte wie die Stärkung der wirtschaftlichen Lage von Frauen und Mädchen, Zugang zum Arbeitsmarkt sowie deren Partizipation am politischen und öffentlichen Leben erwähnt werden. Zentrale Aspekte fehlen jedoch, wie zum Beispiel der Zusammenhang zwischen den sexuellen und reproduktiven Rechten der Frauen und Mädchen und dem Zugang zum Bildungssystem und Arbeitsmarkt. Etwa 222 Millionen Frauen in den Entwicklungsländern haben keinen Zugang zu sicheren und modernen Methoden der Familienplanung. Weltweit haben 62 Millionen Mädchen keine Schulausbildung. Dies beeinträchtigt ihre Partizipation am Arbeitsmarkt. Auch wird in dem Aktionsplan die Rolle der Männer und Jungen vernachlässigt. Dabei sind sie wichtige Akteure bei der Gleichstellungspolitik. Ebenso muss der Kohärenz zwischen den internen Politikbereichen und den auswärtigen politischen Maßnahmen der EU besondere Bedeutung beigemessen werden. Dabei spielt die Handelspolitik der EU mit ihren Instrumenten ebenfalls eine wichtige Rolle. Vor dem Hintergrund der Komplexität dieses Feldes ist es von daher notwendig, dem Aktionsplan politisch größeres Gewicht zu verschaffen und ihn damit zu einer Mitteilung der Kommission aufzuwerten.

Beatrix von Storch (ECR), *schriftlich*. – Die institutionelle Steuerung von Werten und Normen durch Instrumente der Entwicklungshilfe ist eine Spezialität der EU. Der Bericht zur „Erneuerung des EU-Aktionsplans zur Gleichstellung der Geschlechter und Machtgleichstellung der Frauen in der Entwicklungszusammenarbeit“ ist nach den Berichten Noichl und Tarabella ein weiteres Beispiel von Unfug, für den die EU das Geld der Bürger der Mitgliedstaaten ausgibt. Der Bericht unterstützt nicht nur Gendermanipulation durch die Informationsbüros des „EU-Außenministeriums“, sondern propagiert auch die Darstellung von Ehe und Mutterschaft als Diskriminierungstatbestand. Das ist nicht nur Unfug, das ist totaler Blödsinn!

Der FEMM-Ausschuss hat mal wieder nicht nur das Prinzip der Subsidiarität verletzt, sondern auch bewiesen, dass dieses Haus Sonderrechte für Migrantinnen, mit dem HIV-Virus lebende Frauen, lesbische, bi-, trans- und intersexuelle Frauen (LGBTI) und Frauen mit Behinderungen befürwortet – aber leider keine Toleranz für Heteros und Familien aufbringt. Das Plenum ist dem Ausschuss in seiner Auffassung gefolgt. Dem Bericht habe ich freilich nicht zugestimmt.

Środa, 7 października 2015 r.

20. Porządek obrad następnego posiedzenia

21. Zamknięcie posiedzenia

(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 22.45)